Annexe A – Échantillons des promotions
Appendix A – Promotion examples

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin



photo : Avec l'aimable autorisation des Archives du Manitoba | Courtesy of the Provincial Archives of Manitoba

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin.

Les membres de la communauté francophone chérissent les deux édifices situés au 219, boulevard Provencher (hôtel de ville de Saint-Boniface) et au 212, rue Dumoulin (caserne de pompiers n°1 de Saint-Boniface). Ces bâtiments sont des symboles de la culture et de l'histoire francophones.

Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ces bâtiments, alors la Ville demande à la communauté de l'aider à déterminer leur avenir.

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Members of the francophone community cherish the buildings located at 219 Provencher Blvd. (Saint-Boniface City Hall) and 212 Dumoulin St. (Saint-Boniface Fire Hall No. 1). These buildings are symbols of francophone culture and history.

City offices are no longer needed in these buildings so the City is asking the community to help determine their future.

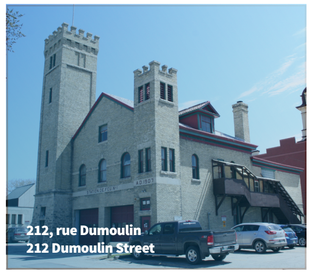
Winnipeg

Comment en sommes-nous arrivés là?
How did we get here?

Historique
History

Le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin font partie d'un secteur plus vaste appartenant à la Ville. Les bâtiments sur ces propriétés sont connus historiquement comme l'hôtel de ville de Saint-Boniface et la caserne de pompiers n°1 de Saint-Boniface. La propriété comprenait à l'origine les 219, 227 et 233 du boulevard Provencher et le 212 de la rue Dumoulin.

219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. are part of a larger area owned by the City. The buildings at these properties are known historically as Saint-Boniface City Hall and Saint-Boniface Fire Hall No. 1. The property originally included 219, 227, and 233 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street.



Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface. Construite en 1907. Inscrite sur la liste des ressources historiques le 14 septembre 1987.

Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1. Built in 1907. Listed as a historical resource on Sept. 14, 1987



Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface. Construit en 1905. Adapté par la Ville de Winnipeg en 1971 lors de la fusion. Inscrit sur la liste des ressources historiques le 2 novembre 1981. Désigné site historique national en 1984

Former Saint-Boniface City Hall. Built in 1905. Adapted by the City of Winnipeg in 1971 on amalgamation. Listed as a historical resource on Nov. 2, 1981. Designated a national historic site in 1984

Contexte
Background

Octobre 2007 | October 2007

Le conseil municipal déclare l'ancien campus de l'hôtel de ville de Saint-Boniface excédentaire.

Council declares Old Saint-Boniface City Hall Campus surplus.

Décembre 2012 | December 2012

Le conseil municipal approuve la vente du 227, boulevard Provencher (poste de police de Saint-Boniface, cour de comté et bureau de santé)

Council approves the sale of 227 Provencher Blvd. (Saint-Boniface Police Station, County Court and Health Unit)

2023

Manitoba Possible met fin à la vente.

Le conseil municipal demande la participation du public concernant le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin.

Manitoba Possible terminates the sale.

Council directed public engagement on 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

2010 – 2011

Début de la commercialisation du 227, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Vente du 212, rue Dumoulin approuvée par le conseil municipal en 2011 mais annulée en 2015.

Begin marketing 227 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Sale of 212 Dumoulin approved by Council in 2011 but cancelled in 2015.

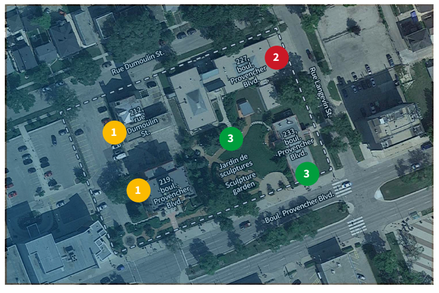
2019 – 2020

Quatre propositions sont reçues en réponse à la demande de proposition 982-2019.

Manitoba Possible obtient le pointage le plus élevé.

Four proposals received in response to Request for Proposals 982-2019.

Manitoba Possible received the highest score.



Carré Civique de Saint-Boniface | *Saint-Boniface Civic Square*

À noter : Cette carte est donnée à titre d'information seulement
Note: This map is for communication purposes only

1. 219, boul. Provencher et 212, rue Dumoulin : Avenir à déterminer à l'aide de la présente participation publique.
   219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.: Decide the future using input from the public engagement process.
2. 227, boul. Provencher : Vente approuvée par le conseil municipal en décembre 2012.
   227 Provencher Blvd.: Council approved the sale in December 2012.
3. Jardin de sculptures et 233, boul. Provencher : Maintien des baux existants (exclu de la participation publique).
   Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.: Existing leases to continue (not part of public engagement).

Qu'est-ce qui se passe maintenant?
What is happening now?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

La Ville s'engage à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

La Ville rencontre les principales parties prenantes depuis août 2023 pour discuter des options concernant le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin :

- Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface.
- Société de la francophonie manitobaine.
- Association des résidents du Vieux Saint-Boniface.
- Entreprises Riel Inc.
- Héritage Saint-Boniface.
- World Trade Centre Winnipeg.
- Les amis des arts visuels du Manitoba inc.
- La Maison des artistes visuels.

Suite à la participation du public et des parties prenantes, l'administration municipale fera une recommandation au comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement quant à l'option à retenir pour chaque propriété.

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street and report back regarding the future use of 219 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street based on public engagement for sale and/or lease options.

The City is committed to listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

The City has been meeting with key stakeholders since August 2023 to discuss the options for 219 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street:

- *Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface*
- *Société de la francophonie manitobaine*
- *Association des résidents du Vieux Saint-Boniface*
- *Héritage Saint-Boniface*
- *Entreprises Riel Inc.*
- *World Trade Centre Winnipeg*
- *Les amis des arts visuels du Manitoba Inc.*
- *La Maison des artistes visuels*

Following public and stakeholder engagement, the Public Service will make a recommendation to the Standing Policy Committee on Property and Development regarding which option to proceed with for each property.

Calendrier | *Timeline*

Août 2023 | August 2023
Première réunion des principales parties prenantes – planification du processus.
Key stakeholder meeting #1 – process planning.

Octobre 2023 | October 2023
Invitation du public et des parties prenantes à faire part de leurs histoires.
Invite stories from the public and stakeholders.

Du 20 décembre 2023 au 15 février 2024 | December 20, 2023 to February 15, 2024
Invitation du public et des parties prenantes à faire part de leurs commentaires sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.
Invite feedback on the future of 219 Provencher and 212 Dumoulin from the public and stakeholders.

Printemps 2024 | Spring 2024
Le comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement étudie l'option recommandée.
Standing Policy Committee on Property and Development considers recommended option.

Juillet 2023 | July 2023
Directive du conseil municipal d'engager la participation du public.
Council direction to proceed with engagement.

Septembre 2023 | September 2023
Deuxième réunion des principales parties prenantes – options et évaluation.
Key stakeholder meeting #2 – options and evaluation.

Octobre 2023 | October 2023
Troisième réunion des principales parties prenantes – réduction des propositions d'options.
Cette étape de l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin est terminée.
Key stakeholder meeting #3 – narrowing option proposals.
The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin has finished this stage.

Début 2024 | Early 2024
Quatrième réunion des principales parties prenantes – examen des commentaires de la communauté.
Key stakeholder meeting #4 – go over community feedback.

À déterminer | To be determined
Mise en œuvre de l'option * En fonction des directives du comité d'orientation permanent.
*Proceed with option *Depending on Standing Policy Committee direction.*

Vos histoires
Your stories

Les lieux sont importants parce qu'ils ont une signification pour les personnes qui y vivent. Cette signification se construit à travers les liens et les histoires.

Le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin renferment de nombreuses histoires culturelles et historiques. La Ville veut savoir – **Pourquoi ces lieux sont-ils importants pour vous?**

Ces histoires ont été racontées à winnipeg.ca/provencheretdumoulin depuis octobre 2023.

Merci à tous ceux qui nous ont raconté leur histoire. Vos récits d'expériences personnelles et d'histoire familiale témoignent du rôle symbolique et pratique qu'a joué le carré civique.

Places are significant because they hold meaning for people. Meaning is built through connection and stories.

*219 Provencher and 212 Dumoulin hold many stories of culture and history. The City wants to know - **Why are these places important to you?***

These stories were shared on winnipeg.ca/provencherdumoulin since October 2023.

Thank you to those who have shared stories. Your stories of personal experiences and family history tell of the symbolic and practical role the Civic Square has filled.

Que disent les organismes?
What are organizations saying?

La Ville est reconnaissante du temps et de l'engagement des organismes concernés principaux qui ont contribué leur temps et leurs connaissances au cours de ce processus.

The City is grateful for the time and commitment of key stakeholder organizations who have been contributing their time and knowledge to this process.



Bintou SACKO.
Présidente par interim,
Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface,
Directrice de l'Accueil francophone du Manitoba.

Acting Chairperson
Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface,
Director of Accueil francophone du Manitoba.

Ma présence sur le Conseil d'administration de l'ACCSB est une représentation de la diversité et le nouveau visage d'une francophonie inclusive au Manitoba. Le Carré civique de Saint-Boniface est plus qu'un simple lieu de rassemblement. C'est un endroit riche en histoire pour les francophones que nous sommes, car physiquement, il est au cœur de la francophonie et regorge d'une histoire très riche.

En tant que nouvelle présidente par intérim, je m'engage à protéger ce patrimoine francophone afin qu'il puisse profiter à tous. Il faut établir l'existence de continuité des biens patrimoniaux pour que les futures générations puissent en profiter, tant sur le plan esthétique que culturel.

My presence on the Board of Directors of the ACCSB is an expression of diversity and the new face of an inclusive francophonie in Manitoba. The Carré civique de Saint-Boniface (St. Boniface civic square) is more than just a gathering place. It's a place rich in history for us Francophones, because physically, it's at the heart of the French-speaking world and it's brimming with a very rich history.

As the new interim president, I am committed to protecting this Francophone heritage so that it can benefit everyone. The continuity of heritage assets must be established so that future generations can enjoy them, both aesthetically and culturally.



Lou-Anne BOURDEAU.
Directrice par intérim,
Maison des artistes visuels francophones.

Acting Director,
Maison des artistes visuels francophones.

Depuis plus de 20 ans, La Maison des artistes visuels francophones se veut un symbole de la culture franco-manitobaine : accueillante, ouverte et forte. Elle est un de ces lieux rares qui rassemble la communauté en lui donnant un corps dans l'ancien hôtel de ville de Saint-Boniface et une voix qui s'exprime par l'art, au-delà de toutes les barrières linguistiques. Forts de nos convictions et de nos responsabilités envers la collectivité que nous incarnons, nous continuerons à défendre les intérêts de la Maison des artistes visuels francophones et souhaitons que la Ville de Winnipeg réévalue sa position quant au 219 Provencher, car nous sommes là pour y demeurer.

For over 20 years, La Maison des artistes visuels francophones has been a symbol of Franco-Manitoban culture: welcoming, open and strong. It is one of those rare places that brings the community together by giving it a body in the old Saint-Boniface City Hall, and a voice through art that transcends all language barriers. Strengthened by our convictions and our responsibilities to the community we represent, we will continue to defend the interests of the Maison des artistes visuels francophones and hope that the City of Winnipeg will re-evaluate its position on 219 Provencher, because we are here to stay.

Que disent les organismes? (suite)
What are organizations saying? (continued)



Angela CASSIE.
Présidente de la Société de la francophonie manitobaine.

President of the Société de la francophonie manitobaine.

Nous invitons les Manitobains à partager leurs réflexions sur l'avenir du carré civique de Saint-Boniface, un site qui possède une grande valeur patrimoniale, historique et politique pour Winnipeg, pour Saint-Boniface et pour la communauté francophone. La Ville de Winnipeg est à l'écoute et a mis en place une première phase de consultation publique très participative. Il s'agit d'une occasion importante de faire entendre votre voix et d'avoir un impact sur l'avenir de ce site historique. Il est essentiel que la communauté exprime fermement à la Ville à quel point le carré civique est important pour elle, ainsi que ses aspirations futures.

We invite Manitobans to share their thoughts on the future of the Carré civique de Saint-Boniface (St. Boniface Civic Square), a site of great heritage, historical and political value to Winnipeg, St. Boniface and the francophone community. The City of Winnipeg is listening and has launched a highly participatory public consultation. This is an important opportunity to make your voice heard and to have an impact on the future of this historic site. It is important that the community makes a strong statement to the City about the importance of the Carré civique to them and their aspirations for the future.



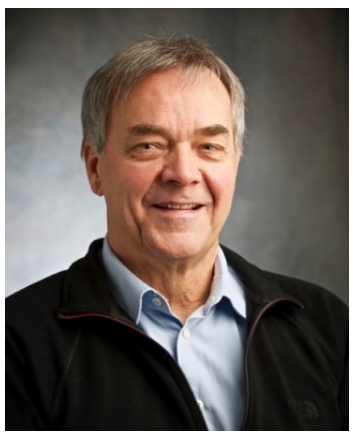
photo : Archives *La Liberté*

Alain LAURENCELLE.
Président de Les Amis des arts visuels du Manitoba inc.

President of Les Amis des arts visuels du Manitoba inc.

Le Jardin des sculptures, un partenariat entre les trois paliers de gouvernement et la communauté francophone, est un site de renommée nationale qui contribue à la qualité de vie des Winnipegois et qui participe à faire de Winnipeg une ville créative avec des arts et une vie culturelle dynamique. Les Amis des arts visuels du Manitoba et la communauté francophone souhaitent que le Jardin de sculptures reste un espace public accessible à tous où l'art, la culture et la communauté sont célébrés pour des générations à venir, de même que la Maison des artistes visuels francophones qui est responsable des aspects artistiques et de la programmation du Jardin.

The Sculpture Garden, a partnership between the three levels of government and the francophone community, is a nationally renowned site that contributes to the quality of life of Winnipeggers and helps make Winnipeg a creative city with a vibrant arts and cultural life. Les Amis des arts visuels du Manitoba and the francophone community want the Sculpture Garden to remain a public space accessible to all where art, culture and community are celebrated for generations to come, as does the Maison des artistes visuels francophones, which is responsible for the artistic aspects and programming of the Garden.



David DANDENEAU.
Fondateur et vice-président d'Héritage Saint-Boniface.

Founder and vice-president of Héritage Saint-Boniface

En 1972, l'Hôtel de Ville de Saint-Boniface est devenu propriété de la Ville de Winnipeg. Je me souviens de la lutte de certains francophones, dont Georges Forest, autour du symbole de l'Hôtel de Ville. Lorsqu'il a été question de rassembler les villes indépendantes en une seule grande ville, Georges arrêtait les gens au pied du pont Provencher pour leur parler de Saint-Boniface et de son histoire spécifique.

Il craignait que Saint-Boniface perde son identité. Or le symbole de cette identité, et de la lutte pour l'affirmer et la garder, c'était notre Hôtel de Ville. Une bâtisse bien plus grandiose que les autres hôtels de ville de l'époque. Le rappel d'une ville prospère qui avait attiré de nombreuses industries.

De plus, la bâtisse est facilement identifiable. Elle attire les regards. On peut donc l'indiquer comme point de repère, lieu de rendez-vous. En même temps, être dans l'ancien Hôtel de Ville est le lieu parfait pour parler de l'histoire de Saint-Boniface, ce qui fait partie de la mission de Tourisme Riel.

Je vivais au 221 rue Dumoulin, juste derrière le Carré civique et je pouvais aller payer mes taxes, mes services d'eau et à l'occasion payer un billet de stationnement. C'était une fierté pour moi d'avoir un lieu où je pouvais demander, et généralement recevoir, un service en français.

Le Carré civique est un élément important de notre patrimoine, reconnu jusqu'au niveau national. Il doit demeurer propriété de tous les citoyens de la Ville de Winnipeg.

Je termine mon témoignage en citant Georges Forest, fondateur du Festival du Voyageur :

« On ne peut bâtir un pays sans être pleinement conscient de son passé. L'histoire nous fait profiter des expériences de nos ancêtres, et plus important encore, elle nous rappelle que nous portons en nous ces éléments humains qui nous rattachent les uns les autres, et cela à travers les générations et les siècles. »

In 1972, St. Boniface City Hall became the property of the City of Winnipeg. I remember the struggle of some Francophones, including Georges Forest, over the symbol of City Hall. When there was talk of merging the independent towns into one big city, Georges would stop people at the foot of the Provencher Bridge to tell them about Saint-Boniface and its unique history.

He feared that Saint-Boniface would lose its identity. But the symbol of this identity, and of the struggle to assert and retain it, was our City Hall. A building far more grandiose than other city halls of the time. A reminder of a prosperous town that had attracted many industries.

What's more, the building is easily identifiable. It attracts a lot of attention. So it can be used as a landmark, a meeting place. At the same time, being in the old City Hall is the perfect place to talk about the history of Saint-Boniface, which is part of Tourisme Riel's mission.

I lived at 221 Dumoulin Street, just behind the Carré civique, and I could go there to pay my taxes, my water services and occasionally pay a parking ticket. It was a source of pride for me to have a place where I could ask for, and usually receive, service in French.

The Carré civique is an important part of our heritage, recognized even at the national level. It must remain the property of all the citizens of the City of Winnipeg.

I would like to end by quoting Georges Forest, founder of the Festival du Voyageur:

"You can't build a country without being fully aware of its past. History gives us the benefit of our ancestors' experiences, and more importantly, it reminds us that we carry within us those human elements that bind us together across generations and centuries."

Quel est votre rôle? | *What's your role?*

Que devrait-il advenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin à l'avenir? Vos commentaires aideront la Ville à mieux comprendre ce que la communauté souhaite voir arriver à ces bâtiments, afin qu'elle puisse recommander au conseil municipal les prochaines étapes à envisager.

Qu'est-ce qui est important pour vous? Il y a quelques options à explorer. Faites-nous part de vos réflexions dès maintenant.

- Racontez votre histoire avant le 15 février 2024
- Répondez au sondage avant le 15 février 2024
- Organisez votre propre discussion ou événement communautaire avant le 15 février 2024

winnipeg.ca/provencheretdumoulin

Si vous avez des questions, ou si vous avez besoin d'un format de présentation différent, de services d'interprétation ou de tout autre aménagement pour pouvoir participer, veuillez communiquer avec : Provencherdumoulin@winnipeg.ca ou au 204-986-4243

What should happen with 219 Provencher and 212 Dumoulin in the future? Your feedback will help the City better understand what the community wants to recommend next steps for Council to consider.

What is important to you? There are a few options to explore. Share your thoughts now.

- *Submit a story before February 15, 2024*
- *Take the survey before February 15, 2024*
- *Host your own discussion or community event before February 15, 2024*

winnipeg.ca/provencherdumoulin

If you have questions or require alternate formats, interpretation or any additional accommodations to participate, please contact: Provencherdumoulin@winnipeg.ca or at 204-986-4243

Quelle est la prochaine étape? *What happens next?*

Les réactions seront analysées pour savoir qui s'est exprimé à la Ville, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque la Ville comprendra mieux l'opinion de la communauté, elle rencontrera à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et s'assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil municipal recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Feedback will be analyzed to find out who the City heard from, what is most important, and key themes. After the City has a better understanding of the community's views, the City will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Faites part de vos réflexions sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin



Qu'est-ce qui est important pour vous? Il y a quelques options à explorer. Faites-nous part de vos réflexions dès maintenant. Vos commentaires nous aideront à mieux comprendre ce que la communauté souhaite voir arriver à ces bâtiments, afin que nous puissions recommander au conseil municipal les prochaines étapes à envisager.

Participez à un sondage jusqu'au 15 février 2024

Participez à un événement

En personne
Date : Mercredi 17 janvier 2024
Heure : 18 h à 20 h
Lieu : Centre récréatif Notre Dame, 271, avenue de la Cathédrale
Format : Atelier

Événement virtuel en français
Date : Mercredi 24 janvier 2024
Heure : 18 h à 20 h
Lieu : Zoom
Format : Atelier

Événement virtuel en anglais
Date : Jeudi 25 janvier 2024
Heure : 18 h à 20 h
Lieu : Zoom
Format : Atelier

Pour vous inscrire à un événement, visitez le site **winnipeg.ca/provencheretdumoulin**

Vous avez des questions ou vous avez besoin d'un format différent pour participer? Veuillez appeler le **204-986-4243** ou envoyer un courriel à **provencherdumoulin@winnipeg.ca**.

Winnipeg

Have your say on the future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

What is important to you? There are a few options to explore. Share your thoughts now. Your feedback will help us better understand what the community wants so we can recommend next steps for Council to consider.



Take a survey until February 15, 2024

Attend an event

In-person
Date: Wednesday, January 17, 2024
Time: 6 p.m. – 8 p.m.
Location: Notre Dame Recreational Centre, 271 avenue de la Cathédrale
Format: Workshop

Virtual French Event
Date: Wednesday, January 24
Time: 6 p.m. – 8 p.m.
Location: Zoom
Format: Workshop

Virtual English Event
Date: Thursday, January 25
Time: 6 p.m. – 8 p.m.
Location: Zoom
Format: Workshop

Visit **winnipeg.ca/provencherdumoulin** to register for an event.

Do you have questions or require alternate formats to participate?
Please contact **204-986-4243** or **provencherdumoulin@winnipeg.ca**.

Winnipeg

Faites part de vos réflexions sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Qu'est-ce qui est important pour vous?
Il y a quelques options à explorer.
Faites-nous part de vos réflexions dès maintenant.



Participez à un sondage jusqu'au 15 février 2024

Participez à un événement

En personne
Date : Mercredi 17 janvier 2024
Heure : 18 h à 20 h
Lieu : Centre récréatif Notre Dame, 271, avenue de la Cathédrale
Format : Atelier

Événement virtuel en français
Date : Mercredi 24 janvier 2024
Heure : 18 h à 20 h
Lieu : Zoom
Format : Atelier

Événement virtuel en anglais
Date : Jeudi 25 janvier 2024
Heure : 18 h à 20 h
Lieu : Zoom
Format : Atelier

Pour vous inscrire à un événement, visitez le site **winnipeg.ca/provencheretdumoulin**

Vous avez des questions ou vous avez besoin d'un format différent pour participer? Veuillez appeler le **204-986-4243** ou envoyer un courriel à **provencherdumoulin@winnipeg.ca**.

Winnipeg

Annexe B – Principaux organismes de parties prenantes
Appendix B – Key stakeholder organizations

English to follow…

Annexe B – Principaux organismes de parties prenantes

Nous avons rencontré **les principales parties prenantes de la communauté** tout au long du processus afin de nous assurer que nous mettions l'accent sur la culture et les valeurs francophones à chaque étape.

- Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface
- Société de la francophonie manitobaine
- Association des résidents du Vieux Saint-Boniface
- Héritage Saint-Boniface
- Enterprises Riel Inc.
- World Trade Centre Winnipeg
- Les amis des arts visuels du Manitoba Inc.
- La Maison des artistes visuels

Nous avons également invité **d'autres groupes importants** à participer au processus et à inviter leurs réseaux à le faire :

- Heritage Winnipeg
- ZAC Provencher
- Festival du Voyageur
- Centre Provencher Medical
- Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM)
- Réseau Compassion Network
- Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba
- Université de Saint-Boniface
- La communauté belge
- Le Collectif LGBTQ* du Manitoba
- Manitoba Possible

Appendix B – Key stakeholder organizations

We met with **key community stakeholders** throughout the process to ensure we centered francophone culture and values at every stage.

- Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface
- Société de la francophonie manitobaine
- Old Saint-Boniface Residents Association
- Enterprises Riel Inc.
- Héritage Saint-Boniface
- World Trade Centre Winnipeg
- Les amis des arts visuels du manitoba Inc.
- La maison des artistes visuels

We are also invited **other important groups** to participate in the process and invite their networks to participate:

- Heritage Winnipeg
- Provencher BIZ
- Festival du Voyageur
- The Provencher Clinic
- Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities
- Réseau Compassion Network
- Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba
- Université de Saint-Boniface
- The Belgian community
- Le Collectif LGBTQ* du Manitoba
- Manitoba Possible

Annexe C – Notes des réunions des parties prenantes
Appendix C – Key stakeholder meeting notes

L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Lieu :	Université de Saint-Boniface, salon Sportex	**Date :**	Mercredi 23 août 2023
		Heure :	de 9 h à 10 h 30

Participants : Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface (2)
Société de la francophonie manitobaine (2)
Association des résidents du Vieux Saint-Boniface
Enterprises Riel Inc.
Ville de Winnipeg (3)

Attention : Une fois que ces notes auront été confirmées par les principales parties prenantes, elles seront affichées publiquement sur le site Web de la Ville en tant qu’annexe d’un rapport sur la participation du public. Les noms seront supprimés; seuls les organismes seront mentionnés. N’hésitez pas à contacter l’équipe du projet si vous avez des questions.

Si des groupes qui n’étaient pas présents souhaitent ajouter des notes, celles-ci peuvent être ajoutées et seront attribuées à l’organisme.

Objectif

Avant de faire participer le public aux discussions sur l’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, nous voulons comprendre le point de vue des principales parties prenantes sur l’importance de ces propriétés et recueillir leurs commentaires sur le processus.

- Veiller à ce qu’il y ait une compréhension commune des objectifs du processus
- Reconnaître les problèmes que nous ne voulons pas répéter
- Recueillir de l’information sur le processus – étapes, participation des parties prenantes, participation du public
- Comprendre les perspectives de la communauté

Ordre du jour

1. Présentations
2. Contexte
3. Discussion
    a. Qu’est-ce qui est le plus important pour vous dans le processus?
    b. Qui doit être impliqué et comment?

c. Le projet de plan permettra-t-il d'atteindre les objectifs dont nous avons discuté?
d. Quelles sont les réactions de la collectivité?

4. Prochaines étapes et clôture

Remarques

Commentaires d'ouverture

- Engagement en faveur de la préservation du patrimoine
- Les nombreuses histoires contenues dans ces bâtiments
- Nous voulons nous assurer qu'il existe une solution qui fonctionne bien pour tout le monde.
- Il est important que le groupe se comprenne; cela ne signifie pas que les francophones renoncent à leurs droits linguistiques; la langue est très importante; accord pour se réunir en anglais pour le moment; dans un esprit de réconciliation
- Nous sommes reconnaissants de cette rencontre
- Le personnel de la Ville est favorable à l'utilisation de la langue dans laquelle chaque personne se sent à l'aise.

Contexte

- La Ville reconnaît que le précédent appel d'offres n'a pas été bien géré; elle s'engage à faire en sorte que ce processus soit significatif et à trouver la réponse qui sera soumise au conseil municipal; elle souhaite trouver une solution avec la collectivité.

- L'envoi d'un premier courriel reconnaissant l'erreur commise constitue un début positif.

2007 – Le conseil municipal déclare l'ancien campus de l'hôtel de ville de Saint-Boniface excédentaire par rapport aux besoins de la Ville
2010 – début de la commercialisation du 227, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin
2011 – Le comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement approuve la vente du 21, rue Dumoulin. La vente a été résiliée en 2015.
2012 – Le conseil municipal approuve la vente du 227, boulevard Provencher

2019 – APPEL D'OFFRES 982-2019. Quatre propositions sont soumises. Manitoba Possible obtient la note la plus élevée parmi tous les soumissionnaires et est le promoteur recommandé.
Février 2021 – Le comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement, du patrimoine et du développement du centre-ville approuve la vente de la propriété en question à Manitoba Possible.
Mars 2023 – Manitoba Possible met fin à la vente et, par extension, à l'appel d'offres 982-2019.
Juillet 2023 – Directive du conseil municipal d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Question de la Ville : Tout le monde considère-t-il l'ensemble de la caserne de pompiers comme historique? Toutes les sections?

Réponses des parties prenantes :

- Oui
- L'ensemble du bâtiment est classé monument historique et c'est un élément à prendre en compte pour aller de l'avant.
- Il faudrait examiner de près la désignation si elle devait être modifiée.
- Il est déjà arrivé que des modifications soient autorisées pour des ajouts ultérieurs à un bâtiment original.

Procès-verbal du conseil municipal – 13 juillet 2023
Le conseil municipal a souscrit à la recommandation du comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement et a adopté ce qui suit :

2. Que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport dans 180 jours concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, en fonction de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

- Modifié par le comité d'orientation permanent afin d'inclure toutes les options pour les deux bâtiments.

Processus

Question des parties prenantes : La motion porte sur une directive précise – vendre ou louer; comment cela devient-il une recommandation?

> Réponse de la Ville : L'objectif est de collaborer avec la communauté pour déterminer une orientation sur la question de la vente ou de la location et d'élaborer ensemble des critères pour un appel d'offres reflétant ce qui est le plus important; nous publierions ensuite l'appel d'offres, accepterons les propositions et déterminerons si elles satisfont aux critères.

Question des parties prenantes : Que se passe-t-il lorsque l'on découvre qu'une grande partie de la communauté souhaite louer? La communauté ne considérait pas les propriétés comme excédentaires, car elles étaient utilisées par des organismes communautaires. Le Jardin de sculptures a été établi avant 2007.
On s'entend généralement pour dire que la location est probablement l'option privilégiée.

Quel type d'informations complémentaires est nécessaire pour aller de l'avant?

> Réponse de la Ville : Il faut déterminer ce qui est le plus important pour la communauté et s'assurer que les critères de l'appel d'offres le reflètent. Les critères ne peuvent exclure aucun groupe, mais ils peuvent être orientés vers ce qui est le plus important et donner des points pour ces différents aspects. Il existe des politiques en matière d'équité procédurale auxquelles il faudra se conformer.

Question des parties prenantes : Qu'en est-il de la procédure de manifestation d'intérêt?

> Réponse de la Ville : Cela pourrait être une approche si nous avons besoin d'avoir une meilleure idée de l'intérêt du marché. Ce processus de participation publique peut nous donner une idée de l'intérêt du marché, mais c'est une option.

- Les critères doivent respecter la culture, la langue, le patrimoine et la communauté

Question des parties prenantes : Un appel d'offres est-il absolument nécessaire?

> Réponse de la Ville : Cela découle de notre politique en matière d'immobilier; les appels d'offres requièrent une évaluation et c'est la raison pour laquelle nous suivons cette voie. Lorsqu'il s'agit d'une offre d'achat, il n'y a pas d'évaluation.

Réponse des parties prenantes :

- Par définition juridique, le processus associé aux DP est opaque et n'inspire pas confiance pour ce qui est du processus ou des conclusions.

- Droits constitutionnels pour les langues minoritaires – obligation de traiter la minorité au moins de la même manière; autorisation de la traiter différemment; autorisation d'aller au-delà des processus généraux.
- La possibilité de traiter différemment les francophones est constitutionnellement admise
- Une vente directe ne pose pas de problème, mais elle n'est généralement pas recommandée par l'administration municipale; l'administration municipale suivrait la volonté du conseil municipal dans le cas d'une vente directe.
- Si une vente directe s'avère être l'option privilégiée au cours de la participation publique, le rapport peut indiquer qu'il s'agit de l'option privilégiée, mais les politiques ne permettent pas qu'elle provienne de l'administration municipale, mais elle pourrait provenir du conseil municipal.
- Nous voulons confirmer que la Ville est ouverte à toutes les options
    - Nous confirmons que oui, tout ce qui relève de la location ou de la vente est possible

- Sensibilité à la vente des terres en raison de l'histoire; les Métis ont vu leurs terres arpentées, vendues et déplacées pour créer la province du Manitoba.
- Saint-Boniface s'est vu garantir certains droits lors de la fusion
- Pendant longtemps, nous n'avons pas reconnu que les bâtiments étaient excédentaires.

Réponse de la Ville :

- La vente directe ne pose pas de problème, mais elle n'est généralement pas recommandée par l'administration municipale; l'administration municipale suivrait la volonté du conseil municipal en matière de vente directe.
- Si une vente directe est considérée comme l'option privilégiée pendant la participation, le rapport peut indiquer que c'était l'option privilégiée. Cependant, les politiques ne permettent pas qu'une vente directe soit recommandée par l'administration municipale (elle peut toutefois être recommandée par le conseil municipal).
- Les options pour l'avenir consistent à examiner s'il existe un meilleur gestionnaire pour ce bâtiment

Question des parties prenantes : Le terrain a été arpenté et on nous a dit qu'il ne pouvait pas être divisé en vertu des règlements actuels.

Réponse de la Ville : C'est peut-être le cas du point de vue du code de la construction, mais il peut y avoir des moyens de contourner ce problème; cela dépend du contexte et des plans. Il existe des solutions potentielles. La Ville souhaitait réaliser un raccordement de voies là où la voie arrière se termine en cul-de-sac et éliminer le zonage fractionné; en fonction des options privilégiées, nous pourrions réexaminer ces aspects.

Commentaires des parties prenantes :

- Il est question de culture et de patrimoine à propos de Saint-Boniface, mais le mot « français » ne figure dans aucun des documents – le rapport du comité des bâtiments et des ressources historiques le mentionne, mais rien d'autre.

  La Ville doit reconnaître le français comme caractéristique déterminante.
- La langue est le véhicule de la culture et la langue française n'est pas en voie de disparition.
- Les groupes de parties prenantes ne sont pas favorables à une vente et il est probable que la communauté souhaite protéger l'ensemble de la parcelle afin de faciliter les choses pour tout le monde.

Question des parties prenantes : La Société de la francophonie manitobaine étudie des options de construction et d'infrastructure écologiques et accessibles. La Ville doit faire partie d'un partenariat pour que cela se produise. L'organisme a déjà investi dans ce processus – le travail peut-il se poursuivre pendant ce processus?

Réponse de la Ville : Il est possible de prendre contact avec la Ville séparément pour discuter de ce type de travail au cours de la participation.

Question des parties prenantes : Comment pouvons-nous nous assurer que l'option choisie soit couronnée de succès, car elle peut inclure la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour certains travaux de développement, et ces travaux ne devraient pas faire obstacle à un acheteur/locataire?

Réponse de la Ville : La Ville a demandé un financement à la Société canadienne d'hypothèques et de logement qui pourrait s'appliquer à ce site. Nous attendons une réponse à la demande à l'automne.

Question des parties prenantes : La procédure semble se prolonger au-delà du délai de 180 jours; comment cela fonctionne-t-il?

> Réponse de la Ville : Nous prévoyons de demander une prolongation afin que la participation ne soit pas précipitée et que nous puissions faire le point avec les parties prenantes.

Question des parties prenantes : Comment le comité d'évaluation est-il sélectionné pour évaluer les propositions? Il est important que les évaluateurs aient une connaissance de la communauté.

> Réponse de la Ville : Le service de gestion des matériaux a confirmé que la communauté a été impliquée dans l'évaluation dans deux exemples passés. Le processus doit être déterminé. Il est possible d'impliquer un ou deux membres de la communauté et de s'assurer que les critères sont appliqués comme prévu.
>
> L'appel d'offres sera affiché sur MERX qui est le seul moyen pour la Ville d'afficher les appels d'offres. Tout le monde peut s'inscrire (les renseignements relatifs à la carte de crédit sont requis) et il n'y a qu'un coût pour soumissionner.

Question des parties prenantes : Quand l'appel d'offres sera-t-il élaboré et comment sera-t-il vérifié? Quelle est la procédure?

> Réponse de la Ville : L'appel d'offres est d'abord un modèle. Nous y ajoutons les informations de base – dont une grande partie est générique – mais l'aspect le plus important est celui des critères. La politique veut que le comité d'orientation permanent approuve les critères. L'appel d'offres suit après l'approbation des critères.
>
> Question de suivi des parties prenantes : En ce qui concerne l'appel d'offres final, comment ces organismes peuvent-ils avoir l'occasion de dire ce qu'ils pensent?
>
> Réponse de la Ville : Il s'agit d'un processus spécial qui offrira la possibilité de collaborer à l'élaboration du rapport et, à la fin, les organisations pourront être déléguées et s'exprimer en faveur des critères.
>
> Question de suivi des parties prenantes : Si les critères sont approuvés par le comité, l'appel d'offres est-il lancé?

Réponse de la Ville : Notre service n'est pas habilité à publier des critères tant qu'ils n'ont pas été approuvés par le comité d'orientation permanent.

Question des parties prenantes : Comment pouvons-nous nous assurer que nous sommes sur la même longueur d'onde avant que le rapport ne soit présenté? Quels peuvent être les critères?

Réponse de la Ville : La politique du conseil municipal exige qu'une partie soit consacrée au changement climatique – au moins 10 %, ce qui signifie que les 90 % restants sont ouverts à la discussion. Il faut également veiller à ce que la proposition soit viable (financièrement).

L'aspect le plus important est la manière dont les propositions sont évaluées – pour les critères, vous devez donc également déterminer comment noter chacun des critères – quels documents ou mesures peuvent être utilisés à cet effet?

Commentaire des parties prenantes : Des critères français ont été inclus pour le locataire du pont Provencher, mais ce critère a été supprimé lorsqu'il a été jugé trop difficile de trouver un locataire; cela ne peut pas se produire cette fois-ci. Il faut revenir devant le groupe s'il faut modifier les critères.

- Il faut s'assurer que la manière dont les critères sont appliqués est claire.

Participation publique

Commentaires des parties prenantes :

- Il faut plus d'une réunion – qui pourrait avoir lieu dans deux ou trois endroits différents ou à des moments différents. Les gens doivent avoir le choix de se rendre à des moments différents.

  Une approche hybride (virtuelle et en personne) est importante.
- Le partenariat avec des organismes pourrait être utile – il permet aux membres du public de discuter avec des organismes ou avec d'autres personnes qu'ils connaissent bien, ce qui pourrait améliorer la crédibilité et la confiance.

- La Ville peut-elle organiser des consultations dans le cadre d'événements existants? Nous avons pensé organiser des ateliers de discussion afin que la Ville puisse en faire un dossier utilisable par tous lors de leurs réunions, par exemple lors d'une assemblée générale annuelle.
- Nous pourrions faire venir des gens au 219, boulevard Provencher pour organiser des événements.
- Nous pourrions inclure les coordonnées des organismes sur le site Web de la Ville.

Question de la Ville aux parties prenantes : D'autres principales parties prenantes devraient-elles être impliquées dans la prochaine réunion?

> Réponse des parties prenantes : Cela semble être la bonne combinaison de parties prenantes à ce stade du processus, mais il faudrait s'assurer que les autres locataires sont en mesure d'y participer.

Question de la Ville aux parties prenantes : Y a-t-il des groupes ou des individus qui pourraient avoir un point de vue très différent de celui de ce groupe?

> Réponse des parties prenantes : Il peut y avoir des divergences d'opinions sur ce qui devrait figurer sur les propriétés, mais il y a un terrain d'entente sur la préservation de la culture et du patrimoine, et la location offre une meilleure continuité à long terme.
>
> Veuillez ajouter Manitoba Possible aux groupes importants.

Question de la Ville aux parties prenantes : Avez-vous des commentaires sur le plan de promotion?

> Réponse des parties prenantes : Une carte postale pourrait diminuer l'importance de se concentrer sur l'entité culturelle dans son ensemble; nous suggérons d'élargir la portée de l'envoi. Les opinions de la population locale peuvent être différentes de celles de l'ensemble de la communauté francophone. Nous pourrions effectuer une distribution sélective de porte à porte basée sur le code postal plutôt que sur le rayon.
>
> Les distributions de porte à porte sont importantes, mais avec des listes d'adresses électroniques, des sites Web, des médias sociaux, etc. les organismes de parties prenantes pourraient soutenir la promotion.
>
> Nous pourrions aussi utiliser La Liberté.

Question de la Ville aux parties prenantes : Existe-t-il un soutien pour lancer la participation publique avec la collecte d'histoires?

> Réponse des parties prenantes : On pourrait utiliser le site Web Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface et les histoires du groupe Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface.

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Location:	Université de Saint-Boniface, Salon Sportex	**Date:**	Wednesday, August 23, 2023
		Time:	9 a.m. – 10:30 a.m.

Attendees: Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface (2)
Société de la francophonie manitobaine (2)
Jean-Michel Beaudry – Société de la francophonie manitobaine
Old Saint-Boniface Residents Association
Entreprises Riel Inc.
City of Winnipeg (3)

Attention: After these notes are confirmed by key stakeholders they will be publicly posted on the City's website as an appendix to a public engagement report. Names will be removed; only organizations will be listed. Please get in touch with the project team if you have any questions.

If groups who were not in attendance would like to add notes, those can be added and will be attributed to the organization.

Purpose

Before we involve members of the public in discussions on the future of 219 Provencher and 212 Dumoulin, we want to understand key stakeholder perspectives on the significance of these properties and gather input on the process.

- Ensure there is common understanding of the goals of the process
- Recognize issues we do not want to repeat
- Gather feedback on the process – steps, stakeholder involvement, public involvement
- Understand community perspectives

Agenda

1. Introductions
2. Background
3. Discussion
    a. What is most important to you about the process?
    b. Who should be involved and how?
    c. Will the draft plan accomplish the goals we discussed?

d. What are you hearing from the community?

4. Next steps and closing

Notes

Opening comments

- Commitment to preserving heritage
- Many stories in these buildings
- Want to make sure there is a solution that works well for everyone
- Important for the group to understand each other; does not mean francophones are giving up their language rights; language is very important; Agreement to meet in English at this time; in the spirit of reconciliation
- Appreciate this meeting
- City staff supportive of moving forward in the language each individual feels comfortable with

Background

- City recognition that the previous Request for Proposals (RFP) was not managed well; commitment to ensuring this process is meaningful and find the answer and that answer will go to Council; want to figure out a solution with the community
- Initial email that acknowledges the misstep was a positive start

2007 – Council declared the Old Saint-Boniface City Hall Campus surplus to the City's needs
2010 – marketing of 227 Provencher and 212 Dumoulin begins
2011 – Standing Policy Committee on Property and Development approved the sale of 212 Dumoulin Street. The sale was terminated in 2015.
2012 – Council approved the sale of 227 Provencher Boulevard
2019 – RFP 982-2019. Four proposals submitted. Manitoba Possible received the highest score among all bidders and was the recommended proponent.
February 2021 - The Standing Policy Committee on Property and Development, Heritage and Downtown Development approved the sale of the Subject Property to Manitoba Possible
March 2023 - Manitoba Possible terminated the sale and, by extension, RFP 982-2019.
July 2023 – Council direction to undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street

City question: Does everyone view the entire fire hall as historic? All sections?
Stakeholder responses:

- Yes

- The entire building is historically designated and that's a consideration for moving forward
- Have to look closely at the designation if it were to be changed
- There has been some precedents where later additions to an original building were allowed modifications.

Council Minutes - July 13, 2023
Council concurred in the recommendation of the Standing Policy Committee on Property and Development and adopted the following:

3. That the Public Service be directed to undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street and report back in 180 days regarding the future use of 219 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street based on public engagement for sale and/or lease options.

- Amended at Standing Policy Committee to include all options for both buildings.

Process

Stakeholder question:Motion speaks to a specific direction – sell or lease; how does that turn into a recommendation?

> City response: Expectation is to work with the community on determining some kind of direction on whether to sell or lease and that we will work together to develop criteria for a RFP to reflect what is most important; we would then release the RFP and accept proposals and determine whether they meet the criteria.

Stakeholder question: What happens when you find out a lot of the community wants to lease? The community did not consider properties surplus as they were in use by community groups. Le Jardin de sculpture was established before 2007.
There is a broad consensus that leasing is likely the preferred option.
What kind of supporting information is needed to move forward?

> City response: Have to determine what is most important to the community and ensure the RFP criteria reflect that. The criteria cannot exclude any groups but they could be geared towards what is most important and give points for those different aspects. There are policies for procedural fairness that this will be subject to.

Stakeholder question: What about an expression of interest process?

City response: This could be an approach if we need a better sense of the market interest. This public engagement process may give us a sense of the market interest but this is an option.

- Criteria that respects, culture, language, heritage, community

Stakeholder question: is an RFP absolutely necessary?

City response: It is from our policies in Real Estate; RFPs require an evaluation and that is why we go that route. When there is an Offer to Purchase, there is no evaluation.

Stakeholder response:

- The RFP process by legal definition is opaque, and does not provide confidence in process or conclusions.
- Constitutional Rights for Minority Languages - have to treat the minority at least equally; Allowed to treat it differently; allowed to go outside of general processes
- The possibility of treating francophones differently is constitutionally allowed
- Want to confirm that the City is open to all options
    - Confirm that yes, anything within lease or sale is possible
- Sensitivity to the land being sold because of the history; Metis people had their land being surveyed and sold and moved to create the Province of Manitoba
- Saint-Boniface was guaranteed certain rights during amalgamation
- There was a lack of awareness about the surplus status of the buildings for a long time

Response from City:

- No issue with a direct sale, but not typically recommended by the Public Service; the Public Service would follow Council's will on a direct sale.
- If a direct sale comes through as the preferred option during engagement, the report may say that this was the preferred option but policies do not allow it to come from the Public Service but it could come from Council
- The options going forward are to look at whether there is a better manager of this building

Stakeholder question: The land was surveyed and were told the land could not be divided with the current by-laws.

City response: This may be the case from a building code standpoint but there may be ways around that; it depends on the context and plans. There are potential solutions. The

City wanted to achieve a lane connection where the back lane dead-ends and eliminate split zoning; depending on preferred options we could look at these aspects again.

Stakeholder comments:

- There is reference to culture and heritage in reference to Saint-Boniface but the word "French" is not in any of the documents – the historical building committee report has it but nothing else. The City has to recognize French as the defining characteristic.
- The language is the vehicle for the culture and the French language isn't going anywhere
- Stakeholder groups are not supportive of a sale and likely to find the community wants to protect the whole parcel to make things easier for everyone

Stakeholder question: Société de la francophonie manitobaine looking at green and accessible building/infrastructure options. The City has to be part of a partnership to allow this to happen. The organization has already invested in this process – can this work proceed during this process?

City response: Can connect with the City separately to discuss this type of work during the engagement.

Stakeholder question: How can we make sure the selected option proceeds successfully because it may include Canada Mortgage and Housing Corporation for some development and this work should not stand in the way of a buyer/leaser?

City Response: The City applied for funding to Canada Mortgage and Housing Corporation which may be applicable on this site. We expect a response to the application in the Fall.

Stakeholder question: The process appears to extend beyond the 180 day deadline; how does that work?

City response: Planning to request an extension so the engagement is not rushed and we can check back in with the stakeholder

Stakeholder question: How is the evaluation committee selected to evaluate proposals? It is important that evaluators have knowledge of the community.

City response: Materials Management confirmed the community has been involved in evaluation in two past examples. The process would need to be determined. It is possible to get one or two community members to be involved and ensure the criteria are applied as intended.

The RFP will be posted on MERX which is the only way the City posts RFPs. Anyone can register (credit card information required) and there is only a cost to bid.

Stakeholder question: When is the RFP developed; how is it verified? What is the process?

City response: The RFP starts as a template. We add the background information – a lot of it is generic but the most important aspect is the criteria. The policy is that the Standing Policy Committee has to endorse the criteria. The RFP follows after the criteria is endorsed.

Stakeholder follow-up qusetion: In terms of the final RFP, how can these organizations get a chance to say what they think?

City response: This is a special process and there will be a chance to collaborate on the report and in the end, organizations can be delegates and speak to their support for the criteria.

Stakeholder follow-up question: If the committee endorses the criteria, it goes to RFP?

City response: Our department does not have the authority to go out with criteria until it is endorsed by the Standing Policy Committee.

Stakeholder question: How can we ensure we are on the same page before the report goes forward? What can the criteria be?

City response: Council policy requires that some portion goes to climate change – at least 10%, which means the remaining 90% is open for discussion. The other thing to think about is ensuring the proposal is viable (financially).

The most important aspect is how proposals are evaluated – so for the criteria you also need to determine how to score for each of the criteria – which documents or measurements can be used for this?

Stakeholder comment: French criteria was included for the tenant on the Provencher Bridge, but this criteria was removed when it was deemed too difficult to find a tenant; that cannot happen this time. Must come back to the group if there has to be a chance to the criteria.

- Must make sure there is clarity around how criteria are applied

Public Engagement

Stakeholder comments:

- Require more than one meeting – could be in two or three different places or at different times. People need a choice to go at different times. A hybrid approach (virtual and in-person) is important.
- Partnering with organizations could be valuable – allows members of the public to discuss with organizations/others they are familiar with which could improve credibility/trust
- Can the City run consultations at existing events? We were thinking we would host workshop discussions so the City could make that into a package for anyone to use at their meetings, such as an Annual General Meeting.
- Could bring people into 219 Provencher for hosting events
- Could include contacts of organizations on the City's website

Question from City to stakeholders: Should other key stakeholder be involved in the next meeting?

Stakeholder response: This seems like the right combination of stakeholders for this stage in the process, but would want to ensure the other tenants are able to attend.

Question from City to stakeholders: Are there any groups or individuals who may have a very different view from this group?

Stakeholder response: There may be different views on what goes on the properties but there is common ground on maintaining the culture and heritage, and leasing provides more assurance of continuity over long time.

Please add Manitoba Possible to the important groups.

Question from City to stakeholders: Are there any comments on the promotion plan?

Stakeholder response: A postcard could diminish the importance of focusing on the entire cultural entity; would suggest broadening the mailing. There may be different views from local residents as compared to the broader francophone community. Could do a mail drop based on postal code rather than the radius.

Maildrops are important but with email lists, websites, social media, etc. the stakeholder organizations could support promotion.

Could use La Liberte as well

Question from City to stakeholders: Is there support for entering into the public engagement with collecting stories?

Stakeholder response: Could use the Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface website and the Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface stories

English to follow…

L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Lieu :	Salle de conférence, 219 boulevard Provencher, 2e étage	**Date :**	Jeudi 19 octobre 2023
		Heure :	de 9 h à 11 h
Participants :	Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface Société de la francophonie manitobaine (2) Héritage Saint-Boniface Enterprises Riel Inc. La Maison des artistes Les Amis des arts visuels de Manitoba (Jardin de sculptures) World Trade Centre Winnipeg Association des résidents du Vieux Saint-Boniface Ville de Winnipeg (3)		

Attention : Une fois que ces notes auront été confirmées par les principales parties prenantes, elles seront affichées publiquement sur le site Web de la Ville en tant qu’annexe d’un rapport sur la participation du public. Les noms seront supprimés; seuls les organismes seront mentionnés. N’hésitez pas à contacter l’équipe du projet si vous avez des questions.

Objectif

Établir les conditions associées à un bail à long terme et les options à explorer relativement à un bail à long terme

Ordre du jour

1. Présentations
2. Résumé des réunions 1 et 2
3. Questions sur la page Web ou les histoires
4. Résultats du sondage
5. Discussion
6. Prochaines étapes et clôture

Remarques

Résultats du sondage (voir ci-joint)

Commentaire d’une partie prenante : Le Jardin de sculptures se trouve à l’avant du bâtiment (219, boulevard Provencher) et cela n’a jamais été reconnu par la Ville. Le fait de ne pas le mentionner sur la carte est problématique et, à l’avenir, la sixième sculpture et les futures sculptures devraient être

signalées. Bien que la Ville affirme que le Jardin de Sculpture n'est pas un bien excédentaire, il est toujours en partie excédentaire sur toutes les cartes produites par la Ville. S'il existe un moyen de le reconnaître, il faudrait y remédier.

Réponse de la Ville : Il n'est peut-être pas nécessaire de créer un lot séparé, toutefois il est possible d'établir clairement qui contrôlera quels lots dans un accord ultérieur.

> **Note de suivi** – la carte a été remplacée sur la page Web de la Ville le 20 octobre 2023. Les limites de la carte ont été supprimées.
>
> https://engage.winnipeg.ca/provencher-dumoulin?tool=guest_book#tool_tab
>
> https://participe.winnipeg.ca/provencher-dumoulin-fr?tool=guest_book#tool_tab

Commentaire d'une partie prenante : *(en relation avec une question du sondage)* Il doit être clair qu'un bail direct à long terme avec un autre organisme communautaire, et pas n'importe lequel organisme, serait soutenu.

Réponse de la Ville : C'est également ce que nous avons compris du commentaire.

> **Note de suivi** – les résultats du sondage (en annexe) ont été mis à jour pour refléter cette clarification de la formulation.

Question de la Ville : Deux organismes de parties prenantes ont répondu « Je soutiendrais une ou plusieurs autres options » à la question « Soutenez-vous d'autres options? » Pensez-vous que cela implique la création d'un organisme entièrement nouveau?

> Réponse des parties prenantes : Si l'on considère les précédents de structures similaires construites dans d'autres municipalités, un organisme pourrait être créé en collaboration avec d'autres organismes déjà en place, dont l'unique objectif serait la gestion de la propriété. Ce nouvel organisme pourrait inclure la coopérative d'habitation.
>
> Réponse des parties prenantes : L'organisme Les ami.e.s du carré civique est constitué en société pour gérer uniquement le site. Les ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface devrait être autorisé à répondre aux préoccupations soulevées par ces groupes et cela a été publié dans le dossier Sharepoint des parties prenantes pour examen.

Question de la Ville : Êtes-vous préoccupé par un groupe dont le mandat est plus important que celui de cette propriété?

> Réponse des parties prenantes : Il n'est pas nécessaire qu'il s'agisse d'un organisme à but non lucratif; il peut s'agir d'une organisation composée d'organismes communautaires dont le seul objectif est de gérer la propriété. Son seul objectif est la gestion du site. Les membres du conseil d'administration pourraient être nommés par les locataires et Les ami.e.s du carré civique à titre d'exemple.

Réponse des parties prenantes : Le modèle proposé par Les ami.e.s du carré civique (disponible sur le Sharepoint des parties prenantes) est un modèle utilisé au Manitoba où un organisme à statut d'organisme de bienfaisance à but non lucratif est supervisé par un conseil d'administration et une filiale de ce conseil est un organisme à but lucratif.

Commentaire d'une partie prenante : On aimerait voir quels sont les autres modèles existants. Il serait peut-être préférable de recommander un modèle familier. Il serait intéressant de voir quels autres types de modèles similaires s'appliqueraient.

Réponse de la Ville : Un autre modèle à envisager pourrait être celui de La Fourche. Le cas de La Fourche est un peu inhabituel parce qu'il y a trois niveaux de gouvernement avec des composantes à but non lucratif et à but lucratif. Assiniboine Park Conservancy a un accord de gestion avec la Ville et contrôle tous les actifs. Les musées ont généralement un bail avec un groupe qui gère le musée et la Ville dispose d'un conseil d'administration chargé de la supervision. Il y a au moins trois modèles et je suis sûr qu'il y en a d'autres.

En règle générale, les accords de location de la Ville utilisent un simple accord propriétaire-locataire, mais il existe d'autres modèles à prendre en considération.

Question des parties prenantes : L'idée d'un accord de gestion est-elle écartée?

Réponse de la Ville : Non. Les accords de gestion et les accords de location sont étroitement liés. C'est un point à prendre en considération.

La Ville répond à la question du sondage – « Pourquoi Manitoba Possible est-il sur la liste? » :

L'inclusion de Manitoba Possible a été suggérée lors de la première réunion des principales parties prenantes, car la société avait exprimé son intérêt potentiel pour la poursuite de son implication et pour l'avenir éventuel des propriétés.

Discussion

Commentaire d'une partie prenante : Nous brûlons les étapes. Nous voulons un bon bail et à quoi cela ressemble-t-il? Il est important de revenir à ce que l'on nous demande de faire : la Ville va-t-elle louer et rester propriétaire ou vendre? C'est la réponse que nous devons donner. Ensuite, nous pourrons aller plus loin, mais la Ville doit d'abord prendre cette décision. Sommes-nous propriétaires ou vendons-nous? Si nous allons trop loin, il se peut que la Ville ne veuille pas donner suite à la question « Sommes-nous propriétaires ou vendons-nous? »

Il s'agit de bâtiments patrimoniaux et, par conséquent, ils appartiennent à tous les citoyens de Winnipeg. Tous les citoyens doivent payer leur juste part d'impôts pour entretenir les bâtiments.

C'est pourquoi la Société de la francophonie manitobaine a reçu le mandat (200 voix à son assemblée générale annuelle de 2023) de communiquer à la Ville l'importance de conserver la propriété et de participer à l'élaboration d'un modèle de gestion approprié qui la sécurisera à long terme.

Réponse de la Ville : Sur la base des réactions reçues jusqu'à présent, le plan consistera à recommander l'annulation du statut de bien excédentaire. La vente de ressources historiques requiert le soutien des deux tiers du conseil municipal, ce qui signifie que onze conseillers doivent être en faveur de la vente. L'inconnue est la contribution ou l'investissement de la Ville dans l'entretien et nous pouvons en souligner l'importance, mais en fin de compte, c'est le conseil municipal qui fixe le budget.

Réponse des parties prenantes : Y a-t-il un risque que la Ville procède à une nouvelle vente?

Commentaires des parties prenantes :

- Nous avons passé beaucoup de temps à discuter de cette question, et si nous apportons une réponse évidente, elle ne sera peut-être pas suffisante. Nous pourrions envisager d'aller un peu plus loin que la simple réponse « vente » ou « location ».
- Une fois que nous aurons formulé une recommandation pour répondre à la question, nous pourrons, en tant qu'organismes individuels, nous adresser aux membres du conseil municipal et leur expliquer clairement ce que nous voulons.

Question des parties prenantes : L'administration se voit souvent confier le pouvoir de négocier une vente. En serait-il de même? Une orientation serait donnée et il y aurait ensuite beaucoup de travail pour rédiger un accord de location, etc.

Réponse de la Ville : il y a souvent beaucoup de dialogue et de discussions qui se déroulent avant une réunion, de sorte que l'on peut être plus conscient de la situation à l'avance qu'il n'y paraît. Je pense que nous pouvons répondre à la demande initiale et proposer de revenir dans six mois avec le modèle approprié ou les options de modèle. Nous pouvons proposer les étapes pour parvenir à un accord. Nous pourrions proposer de manière générale ce que le titulaire d'un bail à long terme devrait faire avec les propriétés.

Question de la Ville : Y a-t-il un autre groupe qui pourrait vouloir gérer la propriété et à qui nous devrions nous adresser?

Réponse des parties prenantes :

- La résolution proposée considère que la SFM était la mieux placée pour rassembler tous ces éléments et répondre à cette question.
- La négociation du bail pourrait durer au moins un an; il est donc nécessaire d'aller de l'avant, mais pas trop vite

Commentaire de la Ville : Nous voulons proposer des options légitimes sur lesquelles la communauté pourra également se prononcer. Nous allons solliciter l'avis de la communauté.

Question des parties prenantes : Il serait utile de s'entendre sur les étapes à suivre. La SFM prévoit certaines étapes qui ne sont pas reflétées dans la résolution qui a été adoptée. Nous allons avoir besoin d'une date limite pour nous assurer que tout se mette en place au bon moment.

> Réponse de la Ville : En ce qui concerne la participation publique, nous nous tournerons vers la communauté pour connaître son avis sur ce qui est important pour elle. Nous pourrions demander une rétroaction sur les points de vue de ces principaux organismes de parties prenantes — ces groupes préfèrent un bail à long terme — et dresser la liste de ce qui est important pour ces groupes et demander des commentaires. Ces commentaires aideront les principales parties prenantes et, en fin de compte, le conseil municipal à comprendre le point de vue du public en plus de celui des principaux organismes de parties prenantes.
>
> Réponse des parties prenantes : La représentation, les connaissances et les orientations sont représentées dans ce groupe et le public peut être consulté pour plus d'informations.

Question des parties prenantes : Si l'intention est de vendre, quoi qu'il arrive, nous aurons un problème. Ces discussions en valent-elles la peine?

> Réponse de la Ville : Le rapport représentera les points de vue de la communauté.
>
> Question des parties prenantes : Mais le conseil municipal pourrait ne pas l'accepter, n'est-ce pas?
>
> Réponse de la Ville : Oui, la décision relève de la volonté du conseil municipal.
>
> Commentaire d'une partie prenante : Les groupes de parties prenantes se chargent ensuite de convaincre les investisseurs.

Commentaire d'une partie prenante : Confiance dans le fait que la participation publique se poursuivra comme il a été décrit. (Accord des autres).

> Réponse de la Ville : Le plan consiste à s'assurer que les parties prenantes soutiennent le matériel qui sera utilisé pour la participation publique.

Activité

Les participants ont utilisé des notes autocollantes pour souligner ce qui est le plus important pour eux lorsqu'ils envisagent un accord de location pour l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Deux membres du groupe ont ensuite organisé les idées en thèmes représentés dans le tableau ci-dessous.

Question de la Ville : Y a-t-il des points à clarifier ou à souligner dans l'examen des idées présentées?

Commentaires des parties prenantes :

- L'idée que les arts et la culture doivent être au centre est bonne, mais la Ville n'a peut-être pas été claire sur la manière d'y parvenir. Il n'est pas clair comment cela a été évalué pour s'assurer que c'est au centre de l'avenir du site.
- Offrir des services en français est un aspect et répondre aux besoins de la communauté.
- Cet espace pourrait-il servir de plaque tournante pour la prestation de services en français à partir de ce site, comme une sorte de bureau satellite ou de bureau communautaire pour les entreprises et les services qui peuvent être situés dans l'ensemble de la ville de Winnipeg?
- Nous devons intégrer une offre active.
- Il ne faut pas oublier les nouveaux arrivants qui sont l'avenir de la communauté francophone.
- Il faut s'assurer que ce bâtiment reflète toujours le patrimoine; un bail à long terme doit refléter l'origine du bâtiment.
- La préservation du patrimoine francophone comporte 24 aspects fédéraux qui pourraient être intégrés dans l'évaluation.
- L'accessibilité, l'offre active, les arts, le patrimoine, la culture, etc. se croisent pour assurer un espace d'accueil pour tous, un lieu de rencontre.
- Le bâtiment pourrait refléter l'histoire et le patrimoine de l'intérieur comme de l'extérieur.
- Le gouvernement fédéral commémore le passé, le présent et l'avenir.

Prochaines étapes et clôture

Participation publique	**Durabilité**	**Accessibilité et public/ Organismes communautaires**	**Fonctionner en français** (ne pas exclure d'autres langues)	**Patrimoine, arts et culture** (refléter la francophonie)	**Locataires**
Lors de la consultation publique, poser des questions claires, utiliser un langage simple.	Plan durable – modèle d'entreprise	Soutenir les organismes francophones avec des baux abordables	Une agence qui fonctionne en français (sans exclure d'autres langues) An agency that operates in French (without excluding other languages)	Mettre en valeur les arts et la culture – notamment le Jardin des sculptures et la Maison des artistes. Showcase the culture and art, in particular the Jardin des sculptures and the Maison des artistes.	Engagement en faveur des services en français.
Que voulez-vous qu'il advienne de la propriété?	Aller au-delà de la simple gestion et se concentrer sur la croissance continue	La nature du bail est sur Sharepoint. Jeter les bases : les « Attendu que » définissent la situation et les paramètres de l'évolution future.	Le français est la première langue de l'administration (sans être un impératif pour les locataires)	Refléter le patrimoine francophone.	Les organismes communautaires (à but non lucratif) sont prioritaires.
Comment envisagez-vous l'accessibilité (l'utilisation) de la propriété au profit de tous?	Affinités entre locataires pour la mutualisation en vue de la durabilité	Un espace qui demeure accessible à la population. A space that continues to be accessible to the residents.		Un plan pour les activités communautaires, par exemple, une salle de conférence comme lieu de rencontre et d'accueil pour la communauté francophone	Préférence pour la participation des secteurs privés et publics
Par exemple, système CVCA, chauffage, brique/pierre, plomberie, électricité, assurance sur la propriété, etc.	Améliorations visant à rendre le Carré civique viable à long terme	Lieu d'accueil		Maintenir le caractère historique de la francophonie.	Engagement à collaborer avec des organismes francophones.
	Conversion à un bâtiment écologique au cours des 5 premières années	Maintenir/améliorer l'infrastructure pour répondre aux besoins de la communauté.		Engagement à réaffecter les actifs historiques et à soutenir les aspirations actuelles et futures de la francophonie.	Géré par un groupe de gestion communautaire.

Composante patrimoniale; une raison pour la communauté de visiter, d'utiliser l'installation; l'histoire du bâtiment est racontée.	Locataires du secteur public plutôt que ceux du secteur privé.
Les objets permettent de montrer l'évolution de la francophonie et son reflet.	La SFM doit prendre l'initiative (résolution de l'AGA), avec la participation d'autres organismes.
Les locataires doivent répondre à une ou plusieurs exigences.	Êtes-vous favorable à un financement public pour l'entretien de la propriété?
Le *Carré civique* promeut les éléments qui définissent la communauté : la culture, la gouvernance, le bien-être, l'interaction sociale, le patrimoine et son évolution.	Accord de cogestion (bail à long terme). Obligations/responsabilités de la Ville : financement, reconnaissance du passé, du présent et de l'avenir du site. Commémoration du site (histoire, architecture, utilisation du site, etc.)
Avis public de ce qui est proposé. PAS DE VENTE/Bail à long terme.	Expertise de la Ville en matière d'intégrité structurelle.

L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Location:	2nd floor boardroom, 219 Provencher Blvd.	**Date:**	Thusday, October 19, 2023
		Time:	9 a.m. – 11 a.m.

Attendees: Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface
Société de la francophonie manitobaine (2)
Héritage Saint-Boniface
Entreprises Riel Inc.
La Maison des artistes
World Trade Centre Winnipeg
Old Saint-Boniface Residents Association
Les Amis des Arts Visuels de Manitoba (Jardin Des Sculptures)
City of Winnipeg (3)

Attention: After these notes are confirmed by key stakeholders, they will be publicly posted on the City’s website as an appendix to a public engagement report. Names will be removed; only organizations will be listed. Please get in touch with the project team if you have any questions.

Purpose

To determine conditions for a long-term lease and options to explore within a long-term lease.

Agenda

1. Introductions
2. Recap of Meetings 1 and 2
3. Questions about the webpage or stories
4. Survey results (see attached)
5. Discussion
6. Next steps and close

Notes

Survey Results (see attached)

Stakeholder comment: The Jardin de sculptures goes in the front of the building (219 Provencher) and that has never been acknowledged by the City. Not mentioning that on the map is problematic and going forward, the sixth sculpture and future sculpture should be noted. If the City is saying the Jardin de sculpture is not a surplus property but on every map the City produces, it still is in part. If there is a way to acknowledge that, that should be addressed.

City response: Creating a separate lot may not be required but clarity around who is managing which lots can be stated in an agreement going forward.

> **Note in follow-up** – the map was replaced on the City's webpage on October 20, 2023. Boundaries on the map were removed.
>
> https://engage.winnipeg.ca/provencher-dumoulin?tool=guest_book#tool_tab
>
> https://participe.winnipeg.ca/provencher-dumoulin-fr?tool=guest_book#tool_tab

Stakeholder comment: (*in relation to a survey question)* It must be clear that a direct long-term lease would be supported with another *community* organization, not just any organization.

City response: That was our understanding of the comment as well.

> **Note in follow-up** – the survey results (attached) were updated to reflect this clarification in wording.

City question: Two stakeholder organizations responded 'I would support another option or options' in response to the question "Do you support other options?" Do you have a sense of whether that means the creation of an entirely new organization?

> Stakeholder response: Looking at precedent of similar structures built in other municipalities; an organization could be created with other existing organizations who's only there to manage the property. This new organization could include the housing co-op.
>
> Stakeholder response: Les ami.e.s du carré civique is incorporated to only manage the site. Les ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface should be allowed to respond to the concerns raised by these groups and that has been posted in the stakeholder Sharepoint folder for consideration.

City question: Are you concerned about a group that has a bigger mandate than this property?

> Stakeholder response: It doesn't have to be a non-profit; could be an organization whose only goal is managing the property who is composed of community organizations. Their sole objective is the management of the site. The members of the Board could be named by tenants and Les ami.e.s du carré civique as an example.
>
> Stakeholder response: The model proposed by Les ami.e.s du carré civique (available on the stakeholder Sharepoint) is a model used in Manitoba where a non-profit charitable status organization is overseen by a board and a subsidiary of that board is a for-profit organization

Stakeholder comment: Would like to see what other models are out there. It may be better to recommend a familiar model. It would be interesting to see what other similar type of models would apply.

City response: Another model to consider could be like the Forks. The Forks is a bit unusual because of has three levels of government with non-profit and for-profit components. Assiniboine Park Conservancy has a management agreement with the City and control all of the assets. Museums typically have a lease agreement with a group that runs the museum and the City has a board for oversight. There's at least three models and I am sure there are more.

Typically, the City's lease agreements use a straight landlord-tenant agreement but there are other models to consider.

Stakeholder question: Is the idea of a management agreement off the table?

City response: No. Management agreements and lease agreements are closely related. This is something to consider.

City addressing question from survey – 'Why is Manitoba Possible on the list?'

Including Manitoba Possible was suggested at the first key stakeholder meeting because they had expressed potential interest in continuing to be involved and the potential future of the properties.

Discussion

Stakeholder comment: We are getting ahead of ourselves. We want a good lease and what does that look like? It's important to go back to what we are being asked to address – does the City lease and maintain ownership or sell? That's the answer we have to give. Following that, we can go further, but the City has to make that decision first. Do we own it or do we sell it? If we go too far ahead, the City may not want to proceed with the answer 'do we own or sell it?'

They are heritage buildings and therefore, it belongs to all of the citizens of Winnipeg. All citizens must contribute their fair share of taxes to maintain the buildings.

That's why the mandate (200 votes at their 2023 Annual General Meeting) was given to the Société de la francophonie manitobaine (SFM) to communicate to the City the importance that the City maintains ownership and participate in the development of an appropriate management model that will ensure it long-term.

City response: Based on the feedback received so far, the plan will be to recommend rescinding the surplus status. Two-thirds of Council support is required to sell historical resources, so eleven Councillors are required to sell. The unknown aspect is the City's contribution or investment to maintenance and we can raise the importance of this but ultimately, Council sets the budget.

Stakeholder response: Is there a risk the City would go ahead with another sale?

Stakeholder comments:

- We have spent some time discussing this and if we come back with the obvious answer, that may not be enough. We could look at moving a bit beyond just answering sale vs. lease.
- Once we have a recommendation to address the question, then we as individual organizations can go to members of Council and make it clear what we want to see.

Stakeholder question: The power is often given to the administration to negotiate a sale. Would this be similar? A direction would be given and then there would be a lot of work to draft a lease agreement, etc.

> City response: there is often a lot of dialogue and discussion that goes on ahead of a meeting so there may be more awareness ahead of time than what it appears. I think if we can address the initial request and then suggest we come back in six months with the appropriate model or model options. We can propose the steps to get towards an agreement. We could propose generally what a long-term lease holder should be expected to do with the properties.

City question: Is there any other group who may want to manage the property who we should be reaching out to?

> Stakeholder responses:
>
> - the resolution put forward captures that the SFM was in the best position to gather all of that together and answer that question.
> - the lease process could take minimum one year to negotiate so there is a need to move forward but not too quickly

City comment: We want to provide legitimate options for the community to weigh in on as well. We are going to look for community feedback.

Stakeholder question: It would be useful to have an agreement on the steps. The SFM has some steps which are not reflected in the resolution that was passed. We will need a deadline to ensure everything falls into place at the right time.

> City response: With regards to public engagement, we will look to the community to comment on what is important to them. We could ask for feedback on the views of these key stakeholder organizations – these groups prefer a long-term lease and list what is important to these groups and ask for comment. This feedback will help key stakeholders, and ultimately, Council understand the public's views in addition to the views of key stakeholder organizations.
>
> Stakeholder response: The representation and knowledge and guidance is represented in this group and the public can be consulted for more information.

Stakeholder question: If the intent is to sell, no matter what, then we would have a problem. Are these discussions worthwhile?

City response: The report will represent the community's views.

Stakeholder question: But Council may not accept that, correct?

City response: Yes, the decision is the will of Council.

Stakeholder comment: And then the convincing to invest comes from the stakeholder groups.

Stakeholder comment: Confidence that the public engagement go ahead as described. (agreement from others).

City response: The plan is to ensure stakeholders are supportive of the materials that will be used for public engagement.

Activity

Participants used sticky notes to outline what is most important to them when considering a lease agreement for the future of 219 Provencher and 212 Dumoulin.

Two members of the group then organized the ideas into the themes represented in the table below.

City question: Is there anything we need clarification or anything to emphasize when looking at the ideas presented?

Stakeholder comments:

- The ideas that arts and culture have to be central is good but the City may not have been clear on how to do this. It's not clear how this was evaluated to make sure this is central to the future of the site.
- Delivering services in French is one aspect and addressing the needs of the community.
- Could this space be a hub to provide French services out of this site as a type of satellite office/community office for businesses and services who may be located across Winnipeg?
- Incorporate an active offer
- Must remember the newcomer population who are the future of the francophone community
- Must make sure this building always reflects heritage; a long-term lease must reflect the origin of the building

- 24 federal aspects of preserving francophone heritage that could be incorporated into evaluation
- Accessibility, active offer, arts, heritage, culture, etc. intersect at ensuring the space of welcoming for all; a meeting place.
- The building could reflect history and heritage from the inside as well as the outside.
- Federal government commemorates past, present and future.

Next steps and close

Public Input	Sustainability	Accessibility & Public/ Community Organizations	Operate in French (don't exclude other languages)	Heritage, Arts and Culture (reflect la francophonie)	Tenants
During public input, clear questions, use plain language	Sustainable plan – business model	Support francophone organizations with affordable leases	Une Société qui opère en français (sans exclure langues additionnelles) An agency that operates in French (without excluding other languages)	Mettre en valeur les arts et la culture – nottamenet le Jardin des scupltures et la Maison des artistes. Showcase the culture and art, in particular the Jardin des sculptures and the Maison des artistes.	Commitment to French services.
What do you want to see happen to the property	Go beyond management only but focus on continued growth	The nature of lease is on Sharepoint. To set 'Stage' Whereas...defines situation and parameters for future evolution.	French is the first language of the management (without being an imperative for tenants)	Reflect the francophone heritage.	Community based (non-for-profit organizations prioritized.
How do you see the property being accessible (used) to benefit all	Affinities between tenants for mutualization as a way towards sustainability	Un espace qui demeure accessible à la population A space that continues to be accessible to the residents.		A plan for community activities. IE: Conference room as a meet and greet for franco-community.	Private and public sector involved preferred.
Ie: HVAC, heating, brick/stone, plumbing, electrical…insurance on property	Enhancements to make Carré civique viable long-term	Welcoming place		Maintain the historical character of the francophonie.	Commitment to collaborating with/engaging francophone organizations.
	Convert to a green building in first 5 years	Maintain/improve infrastructure to service community needs.		Commitment to repurpose historical assets and to support current and future aspirations of la francophonie.	Run by a community management group.
				Heritage component; a reason for community to visit; use the facility; building 's history told	Public over private sector tenants.

The objects allow evolution of the francophonie and how it's reflected.	SFM to lead (AGM resolution), input from other organizatons.
Tenants should meet one or more requirements.	Do you support public funding to maintain property?
Carré civique promotes the elements that define community: culture, governance; wellness; social interaction; heritage and its evolution.	Co-management Agreement (long term lease). City obligations /responsibilities: funding, recognition of past, present and future of the site. Commemoration of the site (History, Architecture, use of the site…)
Public notice of what is being proposed. NO SALE / Long term lease.	City expertise in structural integrity.

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin
The future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

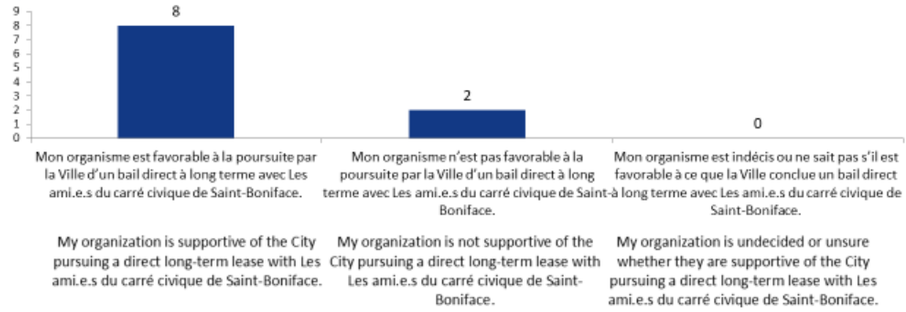
Winnipeg

L'avenir du | The future of 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Au cours de la discussion, l'une des options proposées à l'examen était que la Ville conclue un bail direct à long terme avec Les ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface.

Pouvez-vous nous faire part du point de vue de votre organisme sur cette option?

During the discussion, one option that was brought forward for consideration was that the City pursue a direct long-term lease with Les ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface. Can you please provide your organization's views on this option.



2

Winnipeg

L'avenir du | The future of 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Avez-vous des préoccupations ou des questions en suspens auxquelles il faudrait répondre avant que la Ville n'envisage un bail direct à long terme avec Les ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface?

Do you have any concerns or outstanding questions that would need to be answered before the City looks any further at a direct long-term lease with Les ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface?

- All our concerns were made at the August 23 2023 meeting
- Il est possible qu'une nouvelle société aurait à être créé qui serait le titulaire du bail locatif. Cependant, le principe de bail direct avec la communauté est favorable.
- Il faudrait savoir avant l'appui financier, subventions à long terme disponibles, ressources disponibles, partage d'informations concernant les bâtiments et leurs gestions, de la ville, la SFM, des gouvernements et des partenaires communautaires.
- Comme a mentionné le dg de l'SFM, le bail à long terme doit être un bon bail. Un bon bail serait ou la Ville de Winnipeg, au nom de tous les citoyennes et citoyens de Winnipeg, appui financièrement la gestion du carré civique. La Ville ne doit pas être un partenaire par défaut mais un partenaire actif. Puisque tous les édifices ont reçu la désignation historique, y inclus l'édifice qui a été vendu au Docteur Fréchette, et puisque tous ces édifices, y inclue le jardin de sculpture appartiennent à un héritage collectif, le seul propriétaire doit être la Ville. Un contrat de gestion avec les ami.e.s du carré civique doit contenir une ligne budgétaire annuelle pour le travail de gestionnaire des ami.e.s en collaboration avec les fonctionnaires de la Ville.
- no
- L'Association des résidents du Vieux Saint-Boniface aimerait savoir quels sont les coûts opérationnels de la propriété et les coûts de maintenir les édifices aux codes de la Ville. Nous aimerions savoir le statut du jardin de sculpture.
- La structure actuelle des Ami.es du carré civique est celle d'un conseil bénévole. L'organisme aurait besoin d'une structure plus solide, mieux financé et permanente. Ceci est réalisable mais il faudrait avoir des garantis que l'organisme a la capacité de bien gérer un tel bail.
- Personnellement non. Mais l'ACCSB devra démontrer ses compétences et capacités pour entreprendre une telle tâche, ainsi que de confirmer une vision du future compatible a la volonté de la communauté.

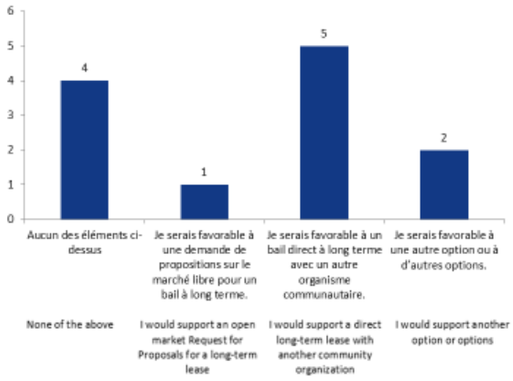
3

Winnipeg

L'avenir du | The future of 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Êtes-vous favorable à d'autres options? Veuillez sélectionner toutes les réponses qui s'appliquent.

Do you support other options? Please select all that apply.



Do you have an organization in mind? (please specify)
Avez-vous un organisme en tête? (veuillez préciser)I would support another option or options (please specify):Je serais favorable à une autre option ou à d'autres options (veuillez préciser) :

- Une nouvelle société qui créé qui pourrait comprendre comme fiduciaires, Les ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface ainsi que La Maison des artistes visuelles du Manitoba, Les amis des arts visuels du Manitoba, la SFM et Entreprises Riel.
- Un organisme francophone
- On ne devrait pas perdre de vue l'idée de voir les Amie.s devenir le preneur du bail mais il doit être mieux structuré. Cependant, Entreprises Riel a développé une expertise et structure pour la gestion d'immobilier. Est-ce qu'ils seraient intéressé d'explorer ça?
- Si cela devient nécessaire, l'ACCSB devrait pouvoir soumettre une proposition qui adresse les attentes des stakeholders impliqué et de la communauté en générale.

L'avenir du | The future of 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Connaissez-vous d'autres organismes qui devraient être inclus? Si vous disposez d'un nom de contact et d'une adresse électronique, nous vous en serions reconnaissants.

Do you know of any other organizations that should be included? If you have a contact name and email, that would be welcome as well.

- Street Links
- Pluri-elles (Manitoba Inc)
- CCFM
- Fédération des Parents de la Francophonie Manitobaine
- Musée de Saint-Boniface
- Pas en principe, nous allons cependant, comme la SFM, communiqué avec l'ensemble des organismes de la francophonie.
- Non.
- La Société historique de Saint-Boniface.
- Le Conseil Elzéar-Goulet (sous la gouvernance de la MMF)
- Travel Manitoba
- Tourism Winnipeg
- La Clinique Provencher
- Cdem
- Non

L'avenir du | The future of 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Y a-t-il autre chose que vous souhaitez ajouter?

Do you have anything else you would like to add?

- not at this time
- Pas pour l'instant.
- Pas à ce moment
- J'ai fait une proposition qui sera discuté à l'AGA de l'SFM le jeudi 12 octobre 2023, concernant l'avenir du carré civique. Nous allons avoir les commentaires de tous les francophonie de la province.
- Qui est Marion Clinic? Est-ce que vous voulez dire Le Centre médical Provencher?
- Tourisme Riel est locataire et Entreprises Riel en tant qu'agence de développement économique dédié au district Riel, doit dorénavant figurer dans la liste des organismes communautaire à coté de la Sfm, les amies et les autres. La clinique Provencher et non le Marion Clinic. Pourquoi est-ce que Manitoba Possible figure encore dessus la liste?
- Dr Frechette n'est plus le propriétaire de la clinique Marion. Dr Frechette, propriétaire de l'ancien poste de police, est l'organisme qui doit être invité à participer.

Merci
Thank you

English to follow…

L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Lieu :	Salle de conférence, 219 boulevard Provencher, 2e étage	**Date :**	Jeudi 30 novembre 2024
		Heure :	de 9 h à 10h30
Participants :	Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface (2) Société de la francophonie manitobaine (2) Héritage Saint-Boniface Enterprises Riel Inc. (2) La Maison des artistes Les Amis des arts visuels de Manitoba (Jardin de sculptures) Association des résidents du Vieux Saint-Boniface Ville de Winnipeg (3)		

Attention : Une fois que ces notes auront été confirmées par les principales parties prenantes, elles seront affichées publiquement sur le site Web de la Ville en tant qu’annexe d’un rapport sur la participation du public. Les noms seront supprimés; seuls les organismes seront mentionnés. N’hésitez pas à contacter l’équipe du projet si vous avez des questions.

Objectif

Passer en revue l’ébauche des documents de participation publique et vérifier que le groupe est d’accord avec les questions et l’approche qui visent à recueillir les commentaires de la communauté relativement à l’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Ordre du jour

1. Présentations
2. Résumé des réunions 1, 2 et 3
3. Approche en matière de participation publique
4. Passer les documents en revue :
    a. Ébauche du sondage
    b. Ébauche de la trousse de discussion communautaire
    c. Ébauche des mises à jour à la page Web et du courriel aux personnes abonnées
    d. Ébauche de la carte postale
5. Processus et prochaines étapes

Remarques

Le groupe a examiné les projets de documents de la participation publique sur grand écran, a discuté des changements à effectuer et des modifications ont été apportées à l'écran au cours de la discussion.

Rétroaction sur l'ensemble des documents :

- Modifications de la formulation pour mieux refléter les termes courants de la communauté
- Mieux reconnaître que le 219, boul. Provencher et le 212, rue Dumoulin sont des composantes du Carré civique, et pas seulement des bâtiments autonomes
    - Section supplémentaire dans le guide de discussion portant sur le Carré civique
    - Informations supplémentaires concernant le contexte et l'introduction du Carré civique
- Inclure des définitions de termes pour ceux qui ne sont pas familiers
- Soutien à l'ordre des questions – permettre la rétroaction sur toutes les options, puis noter la préférence du groupe de parties prenantes
-
- Catégories d'auto-identification pour refléter les catégories significatives pour la communauté (où vivent les résidents et comment ils s'identifient)
- Précisez « organisme communautaire » plutôt que simplement « organisme »
- Formulation de l'auto-identification – « franco-manitobain » n'englobe pas tous ceux qui peuvent être liés à la culture francophone.
- Inclure une question sur l'utilisation de l'espace – ce qui y existe maintenant (plus de contexte) et ce qui répondrait aux besoins de la communauté à l'avenir (inclure quelques exemples d'activités)
- Inclure dans le sondage une question sur la façon dont les gens veulent se sentir quand ils sont dans l'espace; cela a été inclus dans la trousse de discussion communautaire et copié dans le sondage en fonction de ce commentaire
- Inclure une question sur tout ce qui a été omis ou sur ce qu'ils pensaient pouvoir commenter mais qui ne l'a pas été.

Prochaines étapes

- Question sur ce qui se passe avec ceux qui ne sont pas liés au Carré civique ou à la culture francophone et qui ne soutiennent pas les points de vue des principales parties prenantes
    - Discussion autour de la responsabilité et de la reconnaissance de ces voix. Il faut veiller à ce que les parties prenantes, l'administration municipale et les conseillers comprennent ces points de vue lorsqu'ils formulent des recommandations et prennent des décisions.
- Les parties prenantes ont reconnu la nécessité de faire participer les réseaux et les résidents.

L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Location:	2nd floor boardroom, 219 Provencher Blvd.	**Date:**	Thursday, November 30, 2024
		Time:	9 a.m. – 10:30 a.m.

Attendees: Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface (2)
Société de la francophonie manitobaine (2)
Héritage Saint-Boniface
Enterprises Riel Inc. (2)
La Maison des artistes
Les Amis des arts visuels de Manitoba (Jardin de sculptures)
Association des résidents du Vieux Saint-Boniface
City of Winnipeg (3)

Attention: After these notes are confirmed by key stakeholders, they will be publicly posted on the City’s website as an appendix to a public engagement report. Names will be removed; only organizations will be listed. Please get in touch with the project team if you have any questions.

Purpose

To go through draft public engagement documents and ensure the group is supportive of the questions and approach for gathering the community’s feedback on the future of 219 Provencher and 212 Dumoulin.

Agenda

1. Introductions
2. Recap of Meetings 1, 2, and 3
3. Approach to public engagement
4. Go through documents:
    a. Draft survey
    b. Draft community discussion kit
    c. Draft webpage updates and email to subscribers
    d. Draft postcard
5. Process and next steps

Notes

The group went through draft public engagement materials on the large screen, discussed changes, and changes were made on the screen during the discussion.

Feedback on package of materials:

- Wording tweaks to better reflect common community terms
- Better recognize that 219 Provencher and 212 Dumoulin are components of the Civic Square, not just stand-alone buildings
    - Additional section in the discussion guide focused on the Civic Square
    - Additional background and introduction information about the Civic Square
- Include definitions of terms for those who are not familiar
- Support for the order of questions – allow for feedback on all options and then note the stakeholder group's preference
-
- Categories for self-identification to reflect meaningful categories for the community (where residents live and how they identify)
- Specify 'community organization' rather than just 'organization'
- Wording of self-identification – 'franco-Manitoban' does not capture all those who may be connected to francophone culture
- Include a question about the use of the space – what exists there now (more context), and what would meet the community's needs into the future (include some examples of activities)
- Include in survey a question about how people want to feel when they are in the space; this was included in the community discussion kit and copied into the survey based on this feedback
- Include a question about anything that was missed or that they thought they would get to comment on but did not

Next steps

- Question about what happens with those who are not connected to the Civic Square or francophone culture and do not support the views of the key stakeholders
    - Discussion around accountability and ensuring those voices are recognized. Ensuring the stakeholders, Public Service and Councillors understand those views when they are determining recommendations and making decisions.
- Stakeholders recognized the need to get networks and residents to participate

English to follow…

L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Lieu :	Salle de conférence, 219 boulevard Provencher, 2e étage	**Date :** **Heure :**	
Participants :	Société de la francophonie manitobaine Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface (2) Héritage Saint-Boniface La Maison des artistes (4) Association des résidents du Vieux Saint-Boniface Ville de Winnipeg (4)		

Objectif

Examiner les résultats de la participation publique et discuter des recommandations à soumettre à l’examen du comité d’orientation permanent.

Ordre du jour

1. Présentations
2. Participation publique
    a. Ce qu’il faut retenir de la participation publique
    b. Résultats
3. Projet de recommandations
4. Le Musée de Saint Boniface Museum
5. Processus et prochaines étapes

Remarques

Le groupe a examiné ensemble les résultats du sondage, question par question, afin de se faire une idée de la rétroaction fournie par le sondage. Les résultats complets du sondage seront traduits et annexés au résumé de la participation publique.

Le groupe a ensuite examiné le projet de résumé de la participation publique pour en confirmer le contenu, en assurer la clarté et noter les points sur lesquels il serait utile d'apporter des informations supplémentaires pour mieux rendre compte des réactions reçues.

Rétroaction sur la synthèse de la participation publique :

- Demande de clarté concernant le terme « communauté » – un terme plus large pourrait être utilisé dans le résumé puisque la participation visait à inclure de nombreux résidents en dehors de la communauté francophone.
    - Réponse : Ce terme a été remplacé par « participants » lorsque cela s'avérait approprié.
- Question sur la manière dont les répondants interprétaient certains des termes utilisés
    - Réponse : les définitions d'organisme communautaire, de bail et de bail à long terme ont été fournies dans le sondage, dans la trousse de discussion et en ligne.
- L'ajout d'un historique au début du résumé permettrait de créer un contexte plus complet, de sorte que le résumé constituerait un meilleur document autonome.
    - Réponse : Des paragraphes supplémentaires ont été ajoutés à la section sur le contexte.
- Les possibilités de participation du public ne reflètent pas les événements organisés par la communauté.
    - Réponse : Une ligne « Événements menés par la communauté » a été ajoutée au tableau 1.
- Chaque fois qu'une opinion divergente est ajoutée, le résumé devrait inclure le taux de réponse afin d'établir une comparaison claire avec l'opinion la plus populaire.
    - Réponse : ajout d'un pourcentage de réponse

Le groupe a examiné le tableau des rétroactions et a discuté de la manière dont il souhaitait que les rétroactions soient prises en compte et reflétées dans le rapport administratif et les prochaines étapes.

Rétroaction sur le tableau 2 : Ce que nous avons entendu et comment cela a été pris en compte :

- Annuler le statut de bien excédentaire; préciser que le jardin de sculptures n'est plus un bien excédentaire
- Indiquer que la Ville doit rester propriétaire et préciser qui paie pour les rénovations, l'entretien, etc.
- La gestion de l'ensemble du site doit être envisagée dans les prochaines étapes.
- Les idées de services et d'utilisations doivent être envisagées dans les prochaines étapes
- Un bail à long terme avec un organisme communautaire devrait être envisagé par la suite
- Mentionner que la Société de la francophonie manitobaine sera impliquée dans les prochaines étapes
- Les exigences du bail seront examinées lors de la rédaction du contrat de bail à long terme.
- L'assurance que les bâtiments reflètent la culture et le patrimoine francophones sera examinée lors de la rédaction du contrat de bail à long terme.

D'autres commentaires ont été envoyés par courriel :

- Nécessité de renforcer la formulation concernant la révocation du statut de bâtiments excédentaires
- L'expression « bien public » devrait préciser que les bâtiments doivent être accessibles au public.

L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

The Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin

Location:	2nd floor boardroom, 219 Provencher Blvd.	**Date:**	Friday, March 15, 2024
		Time:	9 a.m. – 11 a.m.

Attendees: Société de la francophonie manitobaine
Les Ami.e.s du carré civique de Saint-Boniface (2)
Héritage Saint-Boniface
La Maison des artistes (4)
Association des résidents du Vieux Saint-Boniface
City of Winnipeg (4)

Purpose

To go through public engagement results and discuss recommendations for Standing Policy Committee consideration.

Agenda

1. Introductions
2. Public engagement
    a. Take aways from public engagement
    b. Results
3. Draft recommendations
4. Le Musée de Saint Boniface Museum
5. Process and next step

Notes

The group went through the survey results together, question by question, to get a sense of the feedback provided through the survey. The full survey results are going to be translated and appended to the public engagement summary.

The group then reviewed the draft public engagement summary to confirm the contents and ensure clarity and note where more information could be helpful to better capture feedback received.

Feedback on public engagement summary:

- Request for clarity around the term ‘community’ – there could be a broader term used in the summary since the engagement was intended to include many residents outside of the francophone community
    - Response: This term was changed to ‘participants’ where appropriate

- Question around how respondents were interpreting some of the terms provided
    - Response: definitions of community organization, lease and long-term lease were provided in the survey, discussion kit and online
- Adding more history at the beginning of the summary would help create a more comprehensive background so the summary would be a better standalone document
    - Response: Additional paragraphs were added to the background section
- The public engagement opportunities does not reflect community-led events
    - Response: Community-led events row added to Table 1
- Whenever a dissenting opinion is added, the summary should include the response rate to clearly compare with the more popular opinion
    - Response: percentage response added

The group reviewed the feedback table and discussed how they would like the feedback to be considered and reflected in the administrative report and next steps.

Feedback on Table 2: What we heard and how it was considered:

- Rescind surplus status; clarify that the sculpture garden is no longer a surplus property
- City to maintain ownership and clarify who pays for renovations, upkeep, etc.
- Management of the entire site to be considered in next steps
- Ideas for services and uses to be considered in next steps
- Long-term lease with a community organization should be explored next
- Mention that the Société de la francophonie manitobaine will be involved in next steps
- Lease requirements will be explored when drafting the long-term lease agreement
- Ensuring the buildings reflect francophone culture and heritage to be explored when drafting the long-term lease agreement

Additional feedback provided via email:

- Stronger language around rescinding the surplus status of the buildings
- “public good” should clarify that the buildings should be accessible to the public

Annexe D – Histoires
Appendix D – Stories

English to follow

L'importance de l'Hotel de Ville/ La Maison des artistes pour moi

L'hotel de Ville de Saint Boniface a toujours été emblematique de la fracophonie manitobaine pour moi.

Comme francophone vivant dans un milieu non-francophone de Winnipeg, j'ai été scolarisée au College secondaire de Saint-Boniface (il y a bien longtemps de cela!), et les lieux avoisinants de Saint-Boniface étaient à découvrir: L'hôtel de Ville de Saint-Boniface, le Musée de Saint-Boniface, la cathédrale, même le bureau de poste sur le boul. Provencher!... Ces lieux et ces édifices etaient temoins, pour moi, de la collectivité francophone qui y a vécu depuis la naissance du Manitoba. Une chose difficile a retrouver ailleurs a Winnipeg!

Plus tard, La Maison des artistes qui réside dans l'hôtel de Ville, ainsi que le Jardin de sculptures, ont été pour moi des aires d'echange artistique, de culture, de detente et de rencontre. Les artistes de chez nous (nommons Real Berard, Roger Lafreniere, Yvette Cenerini, Madeleine Vrignon...entre plusieurs) s'y rassemblent depuis plus de 20 ans!

Cette Maison, et l'hôtel de Ville dans lequel nous la trouvons, sont des endroits qui me sont chers et que je visite souvent. J'y retrouve mon appartenance!

Ma première recherche d’emploi

Jeune adolescente, a la recherche d’emploi, j’ai cru bon d’entrer dans ce bâtiment qui me paraissait un endroit d’affaires où on pourrait servir à une tâche qui pourrait rapporter un certain salaire. Un emploi, pour moi à cet endroit aurait été pratique car j’habitais dans ce quartier.

En entrant après avoir escaladé toute une longueur d’escalier, l’odeur de vielles poussières me chatouillait le nez et je me suis sentie toute petite en approchant le haut comptoir. J’attendais mon tour et mes yeux srutaient toute les papeteries et le va et vient des personnes affairées à leurs tâches.

C’est à ce moment que j’ai compris que ce genre de travail n’était pas pour moi. Rendue à mon tour, j’ai décider de partir sans même adresser la parole à ce grand monsieur qui me regardait avec un regard autoritaire.

Quarante ans plus tard, j’y suis retournée…

Importance de La maison des artistes visuels francophones

Je garde d'excellents souvenirs de l'accueil à La Maison des artistes visuels francophones. J'ai eu la chance d'y exposer des oeuvres, et cette expérience a été très marquante pour moi. À travers la Maison, j'ai découvert la communauté francophone de Winnipeg. Pendant mon bref séjour, j'ai pu constater la solidité de la communauté qui gravite autour du centre, ainsi que l'effet rassembleur de la Maison. Les membres de la communauté se réunissent pour échanger et discuter de création, c'est un lieu précieux!

Une superbe petite galerie

La Maison des artistes visuels francophones est une superbe petite galerie ! Un bel espace, un excellent emplacement et un super groupe de personnes qui font que tout se réalise. En tant qu'artiste francophone du Manitoba, je dois admettre que c'est l'une de mes galeries préférées pour exposer mon art. Ce serait une perte énorme pour le Manitoba s'il devait fermer ses portes.

Une institution francophone essentielle

Je suis artiste franco-manitobaine et La Maison de artistes visuels francophones est une institution essentielle pour notre communauté. Elle offre des occasions précieuses pour rassembler la communauté et faire valoir notre culture par le biais de l'art et l'expression artistique. Elle nous offre aussi toute une variété d'ateliers pour permettre aux artistes d'élargir leurs habiletés et leur connaissances.

Des monuments historiques hier, aujourd’hui et demain

La caserne des pompiers et l’hôtel de ville de Saint-Boniface sont des bâtiments historiques qui racontent d’importantes facettes de l’histoire du Manitoba. Il est essentiel que les manitobains et leurs visiteurs préservent l’accès public à leur patrimoine afin d’éviter qu’il ne tombe dans l’oubli.

J’ai la chance d’être membre de la Maison des Artistes Visuels Francophones depuis plusieurs années. C’est entre les murs de lieux comme le 219 Provencher et son magnifique jardin de sculpture, que j’ai appris à connaître l’histoire de la francophonie manitobaine. En flânant dans ces lieux, la transmission du savoir se fait naturellement de génération en génération.

Les liens de notre communauté minoritaires se créent et se renforcent depuis longtemps en ces espaces communs autour desquels la vie culturelle gravite. Jeunes et moins jeunes y trouvent l’inspiration en visitant les superbes expositions que la galerie présente. Nous y trouvons l’étincelle qui allume le feu de la création; celui qui exprime qui nous sommes, d’où nous venons et vers quels horizons nous voulons aller collectivement.

Je ne suis pas la seule qui reçoit un accueil exceptionnel de l’équipe de la Maison des Artistes, qui a su soutenir l’épanouissment de ma carrière et celles d’inombrables artistes d’ici. Nous y trouvons un lieu à la fois patrimoinial et ouvert aux possibilités d’avancement et de réseautage au coeur de la francophonie canadienne.

Cet endroit et les organismes qui y travaillent sans relâche sont d’incontournables institutions culturelles. Elles sont très chères à mes yeux et à ceux de quiconque a à coeur la culture du Manitoba; leur valeur est inestimable.

Un centre de connexion important pour la communauté francophone

Je suis une artiste francophone basée à Toronto. J'ai eu la chance de présenter mes oeuvres lors d'une exposition solo à La maison des artistes. Sans cette opportunité, je n'aurais jamais eu la chance de découvrir la communauté francophone vibrante au coeur de Saint Boniface et de tisser des liens durables avec les artistes locaux et les habitants de la région.

Ce lieux est un monument historique qui a une mémoire et c'est aussi une destination pour les jeunes de se former leur propre histoire à venir.

Lieu unique pour la communauté artistique et francophone

J'ai eu la chance d'exposer à La Maison des artistes visuels francophones pour ma première exposition solo à l'hiver 2022, après avoir terminé ma maîtrise en arts visuels en 2020. Ça a été une expérience de professionnalisation importante pour moi en tant qu'artiste émergente. Ce lieu offre quelque chose d'unique pour la communauté francophone, mais aussi pour la communauté artistique de partout au Canada. La Maison permet de créer un pont - un réseau pour les artistes francophones, pour rencontrer des pairs, pour se sensibiliser aux réalités d'autres et pour découvrir la riche communauté de Saint-Boniface. Un lieu qui gagne à ce qu'on continue d'y investir pour que d'autres aient, à leur tour, la chance d'y développer une expérience unique!

Un endroit qui attire les vistiteurs à Winnipeg et ailleurs

Je suis francophone et francophile originaire du Vietnam. Avant mon départ pour Winnipeg, je savais qu'il existait un quartier francophone dans cette ville. Cependant, je n'ai eu que la chance de découvrir ce beau quartier lors d'un passage en bus numéro 10 quelques mois après mon arrivée. J'étais charmé par l'allure et la beauté du bâtiment 219 boulevard Provencher, donc je suis descendu tout de suite du bus pour admirer cette architecture. Je me promenais aussi dans le jardin de sculptures et j'étais fasciné et content de ma découverte. Ultérieurement, j'ai obtenu un emploi dans une galerie d'art au sein de ce bâtiment. Comme j'étais heureux de pouvoir travailler en francais et dans un édifice historique ! Pendant mon travail, je parfois raconte l'histoire du quatier St-Boniface aux visiteurs, y compris les uns qui habitent à Winnipeg et les autres qui viennent d'ailleurs. L'ancien hôtel de St-Boniface est sans doute un lieu qui attire beaucoup de visiteurs, comme moi et autrui. À le moment où les regards de gens sont captés, on peut raconter nos histoires et faire rayonner le présence de la communauté francophone.

Tous comptes faits...

Compte tenu de la mainmise actuelle des Britanniques sur tous les immigrants et les Autochtones, et en particulier de leur histoire avec les communautés métisse et française, et DES RÉJOUISSANCES LORSQUE VOUS AVEZ ACHETÉ LA PROPRIÉTÉ « VENDUE », il est préférable de garder les bâtiments en

place par respect pour le patrimoine et la mémoire de ce que les structures honnêtes représentaient pour les gens et la riche histoire française de Winnipeg, et de ne pas répéter l'histoire avec une révolte à propos du gâteau.

The importance of the Hôtel de ville/ La Maison des Artistes for me

St. Boniface City Hall has always been emblematic of Manitoba's francophonie for me.

As a Francophone living in a non-Francophone area of Winnipeg, I attended the Collège secondaire de Saint-Boniface (a long time ago!), and the places around Saint-Boniface were a must-see: St. Boniface City Hall, the St. Boniface Museum, the Cathedral, even the post office on boul. Provencher! For me, these places and buildings bore witness to the francophone community that has lived there since the birth of Manitoba. Something hard to find elsewhere in Winnipeg!

Later, the Maison des Artistes in the City Hall and the Sculpture Garden became places where I could meet, relax and exchange artistic ideas. Local artists (Real Berard, Roger Lafreniere, Yvette Cenerini, Madeleine Vrignon...to name but a few) have been gathering there for over 20 years!

This Maison, and the Town Hall in which it is located, are places that are dear to me and that I visit often. It's where I belong!

My first job search experience

As a young teenager looking for a job, I thought it would be a good idea to go into this building, which seemed to me to be a place of business where you could work at a job that could earn you a certain salary. A job there would have been convenient for me, as I lived in the neighborhood.

As I climbed a long flight of stairs into the building, the smell of old dust tickled my nose and I felt very small as I approached the high counter. As I waited my turn, my eyes took in all the stationery and the comings and goings of people going about their business.

It was then that I realized that this kind of work was not for me. When it was my turn, I decided to leave without even speaking to this tall man who was looking at me with an authoritarian gaze.

Forty years later, I went back...

Importance of La maison des artistes visuels francophones

I have fond memories of my time at La Maison des artistes visuels francophones. I had the opportunity to exhibit my work there, and it was a very memorable experience for me. Through La Maison, I discovered Winnipeg's francophone community. During my brief stay, I was able to see the strength of the community that gravitates around the center, as well as the unifying effect of La Maison. Members of the community get together to exchange ideas and discuss creative projects. It's a precious place!

A great little gallery

La Maison des artistes visuels francophones is a great little gallery! A beautiful space, an excellent location and a great group of people who make it all happen. As a francophone artist from Manitoba, I have to admit that this is one of my favorite galleries to show my art. It would be a huge loss for Manitoba if it were to close its doors.

An essential francophone institution

I'm a Franco-Manitoban artist, and La Maison des artistes visuels francophones is an essential institution for our community. It provides valuable opportunities to bring the community together and promote our culture through art and artistic expression. It also offers a variety of workshops to help artists broaden their skills and knowledge.

Historic monuments past, present and future

The St. Boniface Fire Hall and City Hall are historic buildings that tell important stories of Manitoba's history. It is essential that Manitobans and their visitors maintain public access to their heritage, to prevent it from being forgotten.

I've been lucky enough to be a member of the Maison des artistes visuels francophones for several years now. It's within the walls of places like 219 Provencher and its magnificent sculpture garden that I've learned about the history of Manitoba's Francophonie. As you wander around these places, knowledge is passed on naturally from generation to generation.

The bonds of our minority community have long been forged and strengthened in these shared spaces, around which cultural life revolves. Young and old alike find inspiration in the gallery's superb exhibitions. It's here that we find the spark that ignites the fire of creation; the fire that expresses who we are, where we come from and where we want to go collectively.

I'm not the only one to receive an exceptional welcome from the Maison des Artistes team, who have supported the development of my career and those of countless other artists here. It's a place that's both rich in heritage and open to opportunities for advancement and networking in the heart of Canada's Francophonie.

This place and the organizations that work tirelessly here are essential cultural institutions. They are very dear to me and to anyone who cares about Manitoba culture, and their value is priceless.

An important hub for the French-speaking community

I'm a French-speaking artist based in Toronto. I had the opportunity to present my work in a solo exhibition at La maison des artistes. Without this opportunity, I would never have had the chance to

discover the vibrant francophone community in the heart of Saint Boniface and to forge lasting bonds with local artists and residents.

This place is a historical monument with a memory, and it's also a destination for young people to form their own future history.

A unique venue for the artistic and francophone community

I was lucky enough to exhibit at La Maison des artistes visuels francophones for my first solo show in winter 2022, after completing my MFA in 2020. It was an important professionalization experience for me as an emerging artist. This venue offers something unique for the francophone community, but also for the artistic community across Canada. La Maison creates a bridge - a network for francophone artists, to meet peers, to learn about the realities of others and to discover the rich community of Saint-Boniface. It's a place that deserves to continue to be invested in, so that others, in turn, have the chance to develop a unique experience!

A place that attracts visitors from Winnipeg and beyond

I'm a francophone and francophile from Vietnam. Before I left for Winnipeg, I knew that there was a French-speaking district in the city. However, I only had the chance to discover this beautiful neighborhood during a trip on the number 10 bus a few months after my arrival. I was charmed by the allure and beauty of the 219 boulevard Provencher building, so I got off the bus right away to admire the architecture. I also strolled through the sculpture garden and was fascinated and pleased with my discovery. Later, I got a job in an art gallery in the same building. How happy I was to be able to work in French and in a historic building! During my work, I sometimes tell the story of the St-Boniface district to visitors, including some who live in Winnipeg and others who come from elsewhere. The old St. Boniface Hotel is undoubtedly a place that attracts many visitors, like myself and others. The moment people's eyes are caught, we can tell our stories and spread the presence of the francophone community.

Considering Everything….

Considering the British’s current heel on the neck of every immigrant and indigenous person, and especially its history with the Métis and French communities, AND THE GLOATING WHEN YALL BOUGHT THE PROPERTY, “SOLD”, keeping the buildings up out of respect for the heritage and memory of what honest structures represented for the people and Winnipegs rich French history, better not repeat history with some revolt about cake.

Annexe E – Résultats du sondage
Appendix E – Survey results

Question 1

Comment évalueriez-vous l'importance globale du 219, boulevard Provencher (ancien hôtel de ville de Saint-Boniface)?
How would you rate the overall importance of 219 Provencher Blvd. (former Saint-Boniface City Hall)?

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Ce bâtiment est très important	This building is very important	77.96%	1001
Ce bâtiment est assez important	This building is somewhat important	15.19%	195
Ce bâtiment n'est pas si important	This building is not so important	2.65%	34
Ce bâtiment n'est pas du tout important	This building is not at all important	2.18%	28
Je ne suis pas certain	I am not sure	2.02%	26
		Répondu | Answered	**1284**
		Ignoré | Skipped	**0**

Question 2

Pourquoi pensez-vous de cette façon? Veuillez sélectionner toutes les réponses qui s'appliquent :
Why do you feel this way? Please select all that apply

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Valeur historique	Historic value	95.46%	1135
Valeur culturelle	Cultural value	78.55%	934
Espace communautaire	Community space	49.79%	592
Carrefour communautaire francophone	Francophone-community hub	51.14%	608
Valeur architecturale	Architectural value	75.02%	892
Autre :	Other:	6.22%	74
		Répondu | Answered	**1189**
		Ignoré | Skipped	**95**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Il y a des organismes dans ce batiment qui offrent des emplois. Je suis nouvel arrivant originaire du Vietnam et j'ai trouvé mon premier emploi ici.	There are organizations in this building that provide jobs. I am a newcomer from Vietnam and found my first job here.
This is part of the history of all of Winnipeg.	Cela fait partie de l'histoire de Winnipeg.
I got married there.	C'est là que je me suis marié.
Personal value	Valeur personnelle
Sentimental value, parents' marriage	Valeur sentimentale, mariage des parents
Très important centre d'artistes autogéré	Very important artist-run centre
Jardin de sculptures---corridor artistique et touristique	Sculpture Garden---Artistic and Tourist Corridor
Identité francophone	Francophone Identity
Also father worked there as a cop	Mon père y a aussi travaillé comme policier
Unique	Unique
Logement à prix modique pour les personnes à faible revenu	Low-cost housing for low-income people
L'hotêl de ville a une valeur accrue si on cordonne ces édifices.	The value of the city hotel is increased if these buildings are cordoned together.
It's a beautiful emblem of St. Boniface.	C'est un bel emblème de Saint-Boniface.
La preuve que St Boniface existait comme ville indépendante avec sa propre identité	Proof that St. Boniface existed as an independent town with its own identity
It's a staple in the community! Very important heritage buildings	C'est un incontournable de la communauté! Édifices patrimoniaux très importants
Heritage buildings should be preserved at all costs.	Les bâtiments patrimoniaux doivent être préservés à tout prix.
Valeur éducationnelle	Educational Value
Maybe important to francophone people	Peut-être important pour les francophones
De plus, l'Hôtel de ville de Saint-Boniface y compris l'ensemble du carré civique est devenu une porte d'entrée indéniable pour le tourisme Saint-Boniface et même à Winnipeg.	In addition, St. Boniface City Hall, including the entire civic square, has become an undeniable gateway for tourism in St. Boniface and even in Winnipeg.
Looks sick as heck	Le bâtiment a l'air malade
Beautiful place in our St. Boniface landscape that should be preserved for future generations to see.	Bel endroit dans notre paysage de Saint-Boniface qui devrait être préservé pour que les générations futures puissent le voir.
Touristic attraction	Attraction touristique
The face of St Boniface	Le visage de Saint-Boniface
Valeur personnelle, j'ai grandi sur les rues Notre Dame et Dumoulin	Personal value, I grew up on Notre Dame and Dumoulin streets
Landmark of St. Boniface identity, which is all of the above, plus the Emotional Value, Image and Economic Value, with more tourists and new citizens coming to Winnipeg.	Point de repère de l'identité de Saint-Boniface, qui est tout ce qui précède, plus la valeur émotionnelle, l'image et la valeur économique, avec plus de touristes et de nouveaux citoyens venant à Winnipeg.
C'est un repère incontournable sur le boulevard.	It's a must-see landmark on the boulevard.
Nos seulement la (les) batîsse (s) mais aussi le Jardin de sculpture contemporain	Not only the building(s) but also the Contemporary Sculpture Garden
Important to preserve and further the "French Quarter" of Winnipeg	Important pour préserver et promouvoir le « quartier français » de Winnipeg
Ce bâtiment tout simplement indispensable un héritage culturel de Saint Boniface. Par conséquent il doit être protégé peu importe le prix	This building is simply a must-have cultural heritage of St. Boniface. Therefore, it must be protected regardless of the price
L'âme du carré civique et l'un de principaux points de repère des franco-manitobains	The soul of the Civic Square and one of the main landmarks for Franco-Manitobans
Character in our city	Caractère dans notre ville
Maison des artistes exhibition space, support of arts	Espace d'exposition de la Maison des artistes, soutien aux arts
One of the buildings that defines Saint-Boniface. Meaningful to to citizens who are not from Saint-Boniface too!	L'un des bâtiments qui définissent Saint-Boniface. Significatif pour les citoyens qui ne sont pas de Saint-Boniface aussi!
This is still public property and thus has public value	Il s'agit toujours d'une propriété publique et a donc une valeur publique
Beautiful building!	Bel immeuble!
Family history.	Antécédents familiaux.
It is a beautiful building that makes our city look good, compared to much of our older areas of the city.	C'est un beau bâtiment qui donne une belle image à notre ville, par rapport à la plupart de nos quartiers plus anciens de la ville.
The recognition of those who provided service to the city over many years. e.g. Mayors, city-clerks, aldermen,	La reconnaissance de ceux qui ont rendu service à la Ville pendant de nombreuses années. par exemple, les maires, les greffiers, les échevins,
Local landmark	Point de repère local

The structure is a testament to the unique heritage of St. Boniface as both a community and a former municipal administrative unit pre-Unicity. It is a valuable reminder of Winnipeg's early diversity and its Francophone cultural makeup.	La structure témoigne de l'héritage unique de Saint-Boniface en tant que communauté et en tant qu'ancienne unité administrative municipale avant l'unicité. Il s'agit d'un rappel précieux de la diversité des débuts de Winnipeg et de sa composition culturelle francophone.
symbole francophone	French-language symbol
C'est coeur de la rue Provencher et de Saint-Boniface. On ne vend pas son coeur. Il y a peu de notre histoire canadienne qui reste à cette rue.	It's the heart of Provencher Street and St. Boniface. You don't sell your heart. There is little of our Canadian history left on this street.
Canada is a young nation. This building matters to Winnipeg and Canada representing our past.	Le Canada est une jeune nation. Cet édifice est important pour Winnipeg et le Canada, car il représente notre passé.
Beautifies the city and could potentially be a valuable community space.	Embellit la ville et pourrait potentiellement être un espace communautaire précieux.
Area major land mark	Principal point de repère du secteur
Future housing space	Futur espace de logement
Character and charm of the area.	Caractère et charme de la région.
Anchor on provencher street scape	Ancre sur le paysage de la rue Provencher
Lieu de rencontre de groupes francophones	Meeting place for Francophone groups
On nous a promis de respecter notre patrimoine de la francophone lorsqu'on a accepté de s'adjoindre au projet de l'amalgamation des municipalities en une grande ville en 1970.	We were promised that our francophone heritage would be respected when we agreed to join the project to amalgamate the municipalities into a large city in 1970.
Got married in that building	Je me suis marié dans ce bâtiment
Sentimental Value i.e. future generations should know about and see the original building	Valeur sentimentale, c'est-à-dire que les générations futures devraient connaître et voir le bâtiment d'origine
Depuis 37 ans que je suis ici à Winnipeg, j'ai toujours vécu et cru que ça faisait partie de la francophonie!	In the 37 years that I have been here in Winnipeg, I have always lived and believed that this is part of the Francophonie!
Valeur politique : l'édifice parle de Saint-Boniface comme ville. Hé! On existe. Peut-être plus comme ville, mais les saint-bonifacien.ne.s sont là.	Political value: the building speaks of St. Boniface as a city. Hey! We exist. Maybe not as a city, but the people of St. Boniface are there.
it's francophone nothing =	c'est rien de francophone
Valeur économique pour son attrait touristique important.	Economic value for its significant tourist attraction.
Touche à l'identité francophone	Touching on Francophone Identity
un lien de rassemblement pour assister à différentes évènements communautaires, culturelles et artistitiques.	A gathering point to attend various community, cultural and artistic events.
Siège d'organismes communautaires offrant des services essentiels à la vitalité de la communauté	Headquarters of community organizations offering services essential to the vitality of the community
Maintenir le tout au coeur historique de St-Boniface	Keeping everything in the historic heart of St. Boniface
My parents got married at this City Hall. I've always admired the building architecture.	Mes parents se sont mariés à cet hôtel de ville. J'ai toujours admiré l'architecture des bâtiments.
Environmental! Landfills are full of old buildings, better to repurpose them!	Environnemental! Les décharges sont pleines de vieux bâtiments, mieux vaut les réutiliser!
Tourism Value	Valeur touristique
for the many people of diverse cultural backgrounds who grew up in St. Boniface.	pour les nombreuses personnes d'origines culturelles diverses qui ont grandi à Saint-Boniface.
Centre physique et visible de Saint-Boniface la "capitale" de la francophonie manitobaine. Et c'est un très bel édifice, unique dans la métropole.	Physical and visible centre of St. Boniface, the "capital" of Manitoba's Francophone community. And it's a very beautiful building, unique in the city.
Represents St Boniface gives me a sense of pride.	Représente Saint-Boniface me donne un sentiment de fierté.
Lieu de professionnalisation pour les artistes francophones émergent.e.s et mi-carrière	A place of professionalization for emerging and mid-career Francophone artists
Le cœur de la francophonie	The heart of the Francophonie
Highly visible and beautiful landmark (for tourists & locals)	Point de repère très visible et magnifique (pour les touristes et les habitants)
Independence	Indépendance
Symbole important de notre histoire comme francophone	An important symbol of our history as Francophones
Point de repère visuel	Visual Landmark
Valeur touristique	Tourist value
Valeur nationale	National Value

Question 3

Pourquoi pensez-vous de cette façon?
Why do you feel this way?

Répondu | Answered	**51**
Ignoré | Skipped	**1233**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
This is no more significant than the original City Hall which was demolished. There is no point in maintaining a building that has no current function. It should be sold.	Ce n'est pas plus important que l'hôtel de ville d'origine qui a été démoli. Il ne sert à rien d'entretenir un bâtiment qui n'a pas de fonction actuelle. Il devrait être vendu.
Na	S/O
its in the way of development	ils entravent le développement
No impact	Aucune répercussion
Not being highly used	Peu utilisé
Never heard of it	Jamais entendu parler de ça
It is just a building. People are more important	Ce n'est qu'un bâtiment. Les gens sont plus importants.
If there is no economic viability in the building, it isn't for the municipal govt to pour money into it and/or carry the costs.	S'il n'y a pas de viabilité économique dans le bâtiment, ce n'est pas au gouvernement municipal d'y injecter de l'argent et/ou d'en supporter les coûts.
The building has outlived its purpose and is now a hinderance to progress.	Le bâtiment a survécu à son objectif et est maintenant un obstacle au progrès.
A building is just that, a building. Once not needed sell it and move on.	Un bâtiment n'est rien d'autre qu'un bâtiment. Une fois qu'on n'en a plus besoin, il faut le vendre et passer à autre chose.
Those who don't want the building sold should purchase it themselves and then they can do whatever they want with it.	Ceux qui ne veulent pas que le bâtiment soit vendu devraient l'acheter eux-mêmes et ensuite ils peuvent en faire ce qu'ils veulent.
It's an old brick building that has no particular architectural merit	C'est un vieux bâtiment en briques qui n'a pas de mérite architectural particulier
Surplus property, has some value, but as a taxpayers concerned that we are just charging too little□ They should 66 per cent of reasonable rent	Les biens excédentaires ont une certaine valeur, mais en tant que contribuables, nous sommes préoccupés par le fait que nous ne facturons pas assez. Ils devraient demander 66 % d'un loyer raisonnable.
The building is old and of no use as it exists.	Le bâtiment est ancien et inutile tel qu'il existe.
It has historical significance, but little-if-any significance to the city as a whole	Il a une signification historique, mais peu ou pas d'importance pour la ville dans son ensemble
We aren't French, we're Canadian. Remembering "our past" is celebrating colonization and the idea that there is a distinct piece of France here. There isn't.	Nous ne sommes pas Français, nous sommes Canadiens. Se souvenir de « notre passé », c'est célébrer la colonisation et l'idée qu'il y a un morceau distinct de la France ici. Il n'y en a pas.
Its older in the sense of Winnipeg but not really that old or important in the grander scheme of things - I would not want my tax dollars renovating or operating it. Put it to the voters in Winnipeg and Manitoba if they want to support it.	C'est plus vieux dans le sens de Winnipeg, mais pas vraiment si vieux ou important dans un contexte élargi - Je ne voudrais pas que mes impôts servent à le rénover ou à l'exploiter. Il faut demander aux électeurs de Winnipeg et du Manitoba s'ils veulent le soutenir.
If a building serves no practical purpose, then it should be re-purposed. Especially at a time when the city is tight on funds and could re-vitalize the space to either: bring in additional tax revenue, provide housing for people who need it, create a more lively space.	Si un bâtiment n'a pas d'utilité pratique, il devrait être réaffecté. Surtout à un moment où la ville est à court d'argent et où elle pourrait revitaliser l'espace pour : apporter des recettes fiscales supplémentaires, fournir des logements aux personnes qui en ont besoin, créer un espace plus vivant.
Preserving what some people feel is an historic building is ridiculous and usually too expensive to maintain.	Préserver ce que certaines personnes estiment être un bâtiment historique est ridicule et généralement trop coûteux à entretenir.
The viability of the businesses on Provencher blvd should be the priority and whatever happens with these buildings should be with this priority in mind. I was born and raised in St Boniface and have lived here my whole life. I've been inside the old St B city hall once. This includes 32 years as a City of Winnipeg employee. I'm now 58 years old; I do not feel the same historical connection to these properties as do the baby boomers. I wonder if younger people care at all?	La viabilité des commerces sur le boulevard Provencher devrait être la priorité et tout ce qui se passe avec ces bâtiments devrait avoir cette priorité à l'esprit. Je suis né et j'ai grandi à Saint-Boniface et j'y ai vécu toute ma vie. J'ai été à l'intérieur de l'ancien hôtel de ville de Saint-Boniface une fois. Cela comprend 32 ans en tant qu'employé de la Ville de Winnipeg. J'ai maintenant 58 ans; je ne ressens pas le même lien historique avec ces propriétés que les baby-boomers. Je me demande si les plus jeunes s'en soucient?

City should not have to continue to pay for this □ □ Should have been sold to the highest bidder back 2021 !	La Ville ne devrait pas avoir à continuer à payer pour cela. Il aurait dû être vendu au plus offrant en 2021!
I have scored this lower as with heritage designation, the building can be protected but will not be a drain on the City financially.	J'ai attribué une note plus basse à ce point car, avec la désignation patrimoniale, le bâtiment peut être protégé mais ne sera pas un fardeau pour la Ville sur le plan financier.
History can be respected and remembered without keeping old buildings in their entirety when they no longer serve any practical purpose and the cost of their preservation becomes a burden on taxpayers.	L'histoire peut être respectée et rappelée sans que les bâtiments anciens soient conservés dans leur intégralité lorsqu'ils n'ont plus d'utilité pratique et que le coût de leur préservation devient un fardeau pour les contribuables.
Its just a building. The city should be prioritizing core municipal services. Culture is the responsibility of the federal government.	C'est juste un bâtiment. La Ville devrait accorder la priorité aux services municipaux de base. La culture est la responsabilité du gouvernement fédéral.
Buildings are replaceable, do not waste more tax payers money. Fix the crumbling health care	Les bâtiments sont remplaçables, ne gaspillez pas l'argent des contribuables. Réparez plutôt le système de santé qui s'effondre.
It's just an older building with no real significance to me. It's neither important enough or significant enough to keep as a historic building	C'est juste un bâtiment plus ancien sans réelle signification pour moi. Ce n'est ni assez important ni assez important pour être conservé comme bâtiment historique
I have walked around the building and it's nice but not well maintained	Je me suis promené autour du bâtiment et c'est agréable mais pas bien entretenu
This building is antiquated and unless it house historical records does not provide a functional space. We have lots of old buildings in Winnipeg and a housing crisis, the plot of land can be better used.	Ce bâtiment est désuet et, à moins qu'il n'abrite des documents historiques, il ne fournit pas d'espace fonctionnel. Nous avons beaucoup de vieux bâtiments à Winnipeg et une crise du logement, le terrain peut être mieux utilisé.
As long as I am not paying taxes for the up keep/maintenance, don't care what happens to it. Historical buildings are great, but not when current infrastructure needs maintenance /repairs also. Our city taxes are high enough already.	Tant que je ne paie pas d'impôts pour la garde / l'entretien, je ne me soucie pas de ce qui lui arrive. Les bâtiments historiques sont excellents, mais pas lorsque l'infrastructure actuelle a également besoin d'entretien / réparation. Nos taxes municipales sont déjà assez élevées.
The city doesn't need to store another building.□ Taxpayers are broke	La Ville n'a pas besoin de stocker un autre bâtiment. Les contribuables sont fauchés
A developer will build something beautiful to add to and save this building	Un développeur construira quelque chose de beau à ajouter et à sauver ce bâtiment
Useless building	Bâtiment inutile
Great building that was built to last not like new builds□	Grand bâtiment qui a été construit pour durer pas comme de nouvelles constructions
Elle n'apporte pas de valeur ajouter ni au Quartier ni a la ville	It adds no value to either the neighborhood or the city.
I'm fine with something else there	Je suis d'accord pour qu'il soit remplacé
It is just another building, doesn't really stand out	C'est juste un autre bâtiment, il ne se démarque pas vraiment
It hasn't been used for a long time and its history seems less important in the grand scheme of things	It hasn't been used for a long time and its history seems less important in a broader context.
Je crois qu'on peut continuer à honorer ce batiment avec des photos et des oeuvres d'arts (si les artistes le veulent). Mais, il faut bien gérer l'avenir, pour notre espace geographique, car la population augment, pour l'économie, et bien utiliser nos ressources.	I think we can continue to honor this building with photos and works of art (if the artists want to). But we need to manage the future well, for our geographical space, as the population grows, for the economy, and to make good use of our resources.
It's a building - it doesn't hold significance	C'est un bâtiment - il n'a pas de signification.
Can't keep everything the way it was forever. It is time for new and innovative buildings. This goes for the rest of the city as well. Keep a few of the very, very best. The rest can either be renovated via private funds. Or removed to build a more up to date city landscape. Not every older building is a keeper.	On ne peut pas tout garder comme avant pour toujours. Il est temps de construire des bâtiments nouveaux et innovants. Cela vaut également pour le reste de la ville. Gardez quelques uns des meilleurs bâtiments. Les autres peuvent être rénovés grâce à des fonds privés. Ou être enlevés pour construire un paysage urbain plus moderne. Tous les bâtiments anciens ne sont pas forcément à conserver.

The city no longer needs the building for there purposes. □ Therefore should no longer be a drain of city tax funds.□ Sell the property. Maybe MMF would be interested.	La ville n'a plus besoin du bâtiment pour ses besoins. Par conséquent, il ne devrait plus drainer les fonds des contribuables de la ville. Vendez la propriété. Peut-être que la MMF serait intéressée.
It has seen its use and now it is time for change.	Il a dépassé son utilité et il est temps de changer.
Waste of space if it's not being used for something, no doubt full of asbestos, outdated electrical and plumbing, tear it down it's not worth saving.	Un gaspillage d'espace s'il n'est pas utilisé pour quelque chose, sans doute plein d'amiante, électricité et plomberie obsolètes, démolissez-le, il ne vaut pas la peine d'être sauvé.
It's vacant, serves no purpose at the moment.	Il est inoccupé et ne sert à rien pour l'instant.
More public housing should be build on that site. There is a housing crisis in Canada plus our new prime minister Kinew has promised Trudeau to take a lot of refugees from Palestine.	Il faudrait construire davantage de logements sociaux sur ce site. Il y a une crise du logement au Canada et notre nouveau premier ministre Kinew a promis à Trudeau d'accueillir un grand nombre de réfugiés de Palestine.
It hasn't been relevant since the amalgamation of the city, no organization or civic group has the money to keep it maintained or renovate in such a fashion that allows for the continued aesthetic but usable and financially viable option. Amazing piece of history, good looking building but serves no purpose other than draining tax dollars at this point.	Il n'est plus d'actualité depuis la fusion de la ville, et aucune organisation ou groupe civique n'a les moyens de l'entretenir ou de le rénover de manière à ce qu'il reste esthétique, mais utilisable et financièrement viable. Il s'agit d'une pièce historique étonnante, d'un beau bâtiment, mais qui ne sert à rien d'autre qu'à drainer l'argent des contribuables à l'heure actuelle.
Progress is constant and this city can't decide to do anything without input from its citizens □	Le progrès est constant et cette ville ne peut pas décider de faire quoi que ce soit sans l'avis de ses citoyens
Utilisation limité et coûteux.	Limited use and costly.
Its just a building	Ce n'est qu'un bâtiment
We need to stop hanging on to the past. While it's historic, it doesn't mean we can't replace it with something that better suits the needs of our City. Its memory can be preserved in different ways.	Nous devons cesser de nous accrocher au passé. S'il est historique, cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas le remplacer par quelque chose qui corresponde mieux aux besoins de notre ville. Sa mémoire peut être préservée de différentes manières.
I've lived in St Boniface for over 25 years. I have never had any interest in, nor have been inside the buildings.	Je vis à Saint-Boniface depuis plus de 25 ans. Je ne me suis jamais intéressé aux bâtiments et je n'y suis jamais entré.

Question 4

Comment évalueriez-vous l'importance globale du 212, rue Dumoulin (ancienne caserne de pompiers no 1 de Saint-Boniface)?
How would you rate the overall importance of 212 Dumoulin St. (former Saint-Boniface Fire Hall No. 1)?

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Ce bâtiment est d'une importance capitale	This building is very important	50.04%	629
Ce bâtiment est assez important	This building is somewhat important	33.57%	422
Ce bâtiment n'est pas important	This building is not so important	7.08%	89
Ce bâtiment n'est pas du tout important	This building is not at all important	4.38%	55
Je ne suis pas certain	I am not sure	4.93%	62
		Répondu | Answered	**1257**
		Ignoré | Skipped	**27**

Question 5

Pourquoi pensez-vous de cette façon? Veuillez sélectionner toutes les réponses qui s'appliquent :
Why do you feel this way? Please select all that apply

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Valeur historique	Historic value	92.57%	972
Valeur culturelle	Cultural value	56.48%	593
Valeur architecturale	Architectural value	73.33%	770
Autre :	Other:	5.24%	55
		Répondu | Answered	**1050**
		Ignoré | Skipped	**234**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Utility value as firehall or ambulance station	Valeur utilitaire en tant que caserne de pompiers ou station d'ambulance
As a museum space, the building provides excellent educational value, community value, and linguistic value.	Le bâtiment a une excellente valeur éducative, communautaire et linguistique en tant qu'espace muséal.
Potential for community use is huge	Le potentiel d'utilisation communautaire est énorme
C'est un lien avec notre histoire des débuts de notre communauté francophone et des examples extraordinaires de notre patrimoine bâti	It's a link to our history, to the beginnings of our Francophone community and to the extraordinary examples of our built heritage.
Le nom de la caserne est uniquement en français, c'est un témoin puissant de la place du français au Manitoba à cette époque.	The name of the barracks is in French only, a powerful reminder of the place of French in Manitoba at the time.
Attractive building that could be high-end condos with substantial tax benefits.	Bâtiment attrayant qui pourrait être transformé en condominiums haut de gamme avec des avantages fiscaux substantiels.
Very important landmarks	Points de repère très importants
Valeur éducationnelle	Educational value
Il s'aère aussi d'entreposage pour le Musée de Saint-Boniface.	It also serves as storage for the Musée de Saint-Boniface.
An interesting & beautiful building that is part of our St. Boniface landscape.	Un bâtiment intéressant et magnifique qui fait partie du paysage de Saint-Boniface.
The first Firehall in St Boniface	La première caserne de pompiers de Saint-Boniface
Valeur personnelle : le père de mon ami y était pompier	Personal value: my friend's father was a firefighter there
Old Firehalls are awesome ;) all of the above, including Emotional and possibly Economic Value (tourism, Winnipeg's image)	Les anciennes casernes de pompiers sont géniales ;) tout ce qui précède, y compris la valeur émotionnelle et éventuellement économique (tourisme, image de Winnipeg).
Il a un potentiel exceptionnel comme lieu communautaire artistique et social. Parfaitement situé et visuellement intéressant, avec de l'espace.	It has exceptional potential as an artistic and social community space. Perfectly located and visually interesting, with plenty of space.
potentiel commércial et communautaire	commercial and community potential
I understand that the demolition of old buildings is necessary for safety reason. That being said, canada is such a young country and we calm down on the destruction for a minute? Like, sérieusement, calmez-vous!	Je comprends que la démolition de vieux bâtiments soit nécessaire pour des raisons de sécurité. Ceci étant dit, le Canada est un pays si jeune et nous nous calmons sur la destruction pour une minute? Genre, sérieusement, calmez-vous!
Open space and park like setting around City Hall. They are a cultural pair of buildings	Espace ouvert et parc autour de l'hôtel de ville. Il s'agit d'une paire de bâtiments culturels
Francophone symbol	Symbole francophone
Pour la même raison que l'autre.	For the same reason as the other.
Ce bâtiment est un témoin privilégié d'un service qui fut essentiel et vital pour la Municipalité de Saint-Boniface.	This building bears witness to a service that was essential and vital to the Municipality of Saint-Boniface.
We need to maintain and protect the character of our city	Nous devons maintenir et protéger le caractère de notre ville
Public value	Valeur publique
Francophone heritage	Patrimoine francophone
Recognition of those who provided service over the years... and civic offices where citizens could access various social and economic assistance.	Reconnaissance de ceux qui ont fourni des services au fil des ans... et des bureaux civiques où les citoyens pouvaient accéder à diverses aides sociales et économiques.
Architecturally important.	Importance architecturale.

As a small business owner (francophone), I was very much looking to partner to use the space, but wasn't even able to sort out who "owned" it. This was a real disapopointment and source of real frustration. Between the City of Winnipeg (the real humans reading this, if there are any) and the lack of actual action from most folks wthin any beurocracy, we chose to invest elsewhere.	En tant que propriétaire d'une petite entreprise (francophone), je cherchais vraiment à m'associer pour utiliser l'espace, mais je n'ai même pas été en mesure de déterminer à qui il appartenait. Ce fut une véritable déception et une source de frustration. Entre la Ville de Winnipeg (les vrais humains qui lisent ceci, s'il y en a) et le manque d'action réelle de la plupart des gens au sein de toute bureaucratie, nous avons choisi d'investir ailleurs.
it simply enhances the community	Il renforce simplement la communauté
Ce bâtiment témoigne de l'époque où Saint-Boniface était une ville avant de devenir Winnipeg.	This building bears witness to the days when Saint-Boniface was a city before it became Winnipeg.
also has potential as a community hub, meeting space, etc	Il peut également servir de centre communautaire, d'espace de réunion, etc.
comunity space	Espace communautaire
J'ai un photo des pompiers que j'aimerai donner	I have a picture of the firefighters I'd like to give away.
Francophone	Francophone
Future ooop hiusing	Futur logement coopératif
These buildings are the essence, Character and charm of St B.	Ces bâtiments sont l'essence, le caractère et le charme de Saint-Boniface
/	/
Lieu de rencontre pour les aînés et groupes francophones	Meeting place for seniors and francophone groups
Espace important qui peut être incorporé en espace utile communautaire salon les préférences de la communauté	Significant space that can be incorporated into useful community space according to community preferences
potential community space	espace communautaire potentiel
Once again, future generations should know about and see original building	Une fois de plus, les générations futures devraient connaître et voir le bâtiment original
Sentimental value	Valeur sentimentale
Valeur future. Quelle occasion incroyable de rénover et mettre en valeur un bâtiment spectaculaire.	Future value. What an incredible opportunity to renovate and enhance a spectacular building.
Could become a community hub	Pourrait devenir un centre communautaire
Même raison!	Same reason!
Environmental - as per my previous comment.	Environnementale - comme dans mon commentaire précédent.
Community Space	Espace communautaire
The firehall was a huge part of the St. Boniface I grew up in.	La caserne de pompiers jouait un rôle important dans la ville de Saint-Boniface où j'ai grandi.
Valeur communautaire et économique	Community and economic value
History of our Fire Department	Histoire de notre service d'incendie
Ils sont au cœur de la communauté francophone.	They are at the heart of the French-speaking community.
Its a shame the city let this building degrade to its present state	Il est dommage que la ville ait laissé ce bâtiment se dégrader jusqu'à son état actuel.
It is an integral part of the civic square.	Il fait partie intégrante du carré civique.
Unique commercial or industrial opportunity.	Possibilité commerciale ou industrielle unique.
Espace communautaire	Community Space
Think it's important to keep parts of the past for history and the looks of older buildings	Je pense qu'il est important de conserver des éléments du passé pour l'histoire et l'aspect esthétique des bâtiments anciens.
Symbole du patrimoine municipal	A symbol of the city's heritage

Question 6

Pourquoi pensez-vous de cette façon?
Why do you feel this way?

Répondu | Answered	**122**
Ignoré | Skipped	**1162**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Le 212 rue Dumoulin n'a n'y la visibilité, ni la valeur symbolique, ni l'histoire en tant lieu de rassemblement publique et d'expression artistique et culturelle qu'à l'ancienne hôtel de ville.	212 rue Dumoulin lacks the visibility, symbolic value and history as a place of public gathering and artistic and cultural expression that the former Hôtel de Ville has.
Same as previous response	Même réponse que la précédente
Although it has history in St Boniface the City Hall holds more significant valve. Covert the Fire Hall into residential condos/apartments and keep the exterior for history like other fire halls in other areas that have been converted.	Bien qu'il ait une valeur historique à Saint-Boniface, l'hôtel de ville a une valeur plus importante. Convertissez la caserne de pompiers en condos/appartements résidentiels et conservez l'extérieur pour l'histoire, comme d'autres casernes de pompiers dans d'autres régions qui ont été converties.
The building does not have the cultural and architectural importance. If the property can be used to enhance the community, it would be a positive and the building could go.	Le bâtiment n'a pas d'importance culturelle et architecturale. Si la propriété peut être utilisée pour améliorer la communauté, ce serait un point positif et le bâtiment pourrait disparaître.
Not unique in the city	Ce n'est pas un bâtiment unique dans la ville
Je crains que l'ancienne caserne de pompiers a été laissée trog longtemps sans réparations, et qu'aujourd'hui les problèmes à la structure, etc. sont trop sérieux et dispendieux pour tout sauver. Ce sera un véritable défis financier pour un dévelopeur.	I'm afraid the old fire station was left too long without repair, and now the problems with the structure, etc. are too serious and expensive to save. It will be a real financial challenge for a developer.
The fire hall should ne sold to a firefighter, retired or otherwise.□ The city hall should ne preserved for it's beauty. Winnipeg's gimgerbread city hall wasn't saved. Let's ar least save this one!	La caserne devrait être vendue à un pompier, retraité ou non. L'hôtel de ville devrait être préservé pour sa beauté. L'hôtel de ville en pain d'épices de Winnipeg n'a pas été sauvé. Sauvons au moins celui-ci!
Il est en mauvaise etats, abandonné et dévalue la communauté.	It is in poor condition, abandoned and devalues the community.
Can't even picture where it is.	Je ne peux même pas imaginer où il se trouve.
Na	S/O
Its just another old firehall, time to move on.	Ce n'est qu'une vieille caserne de plus, il est temps de passer à autre chose.
Not visible from a main street: very difficult to re-use this type of building	Non visible d'une rue principale : très difficile de réutiliser ce type de bâtiment
It's just a building, no real historical value	Ce n'est qu'un bâtiment, sans réelle valeur historique.
The only use that I can see is if the current Winnipeg Fire Museum were to relocate here. … as it would definitely draw more public and tourist attention…. than in its cure location.	La seule utilité que j'y vois serait le déménagement de l'actuel Musée des pompiers de Winnipeg. ... car il attirerait certainement davantage l'attention du public et des touristes que dans son emplacement actuel.
No impact	Aucune incidence
Never heard of it	Je n'en ai jamais entendu parler
Lack of structural integrity and ability to be saved	Lack of structural integrity and ability to be saved
I didn't know of its existence until today	Je ne connaissais pas son existence jusqu'à aujourd'hui
It is just a building. People are more important.	Ce n'est qu'un bâtiment. Les personnes sont plus importantes.
Like the cultural aspect of maintaining the history of Winnipeg as it used to be mainly francaphone	J'aime l'aspect culturel de la préservation de l'histoire de Winnipeg, qui était autrefois principalement francophone.
it was just a firehall, nothing historic about it (maybe)	ce n'était qu'une caserne de pompiers, elle n'avait rien d'historique (peut-être)

Le vieil Hôtel de Ville est un cachet précieux et historique pour St-Boniface autant que la Cathédrale et il faut absolument garder la façade et le devant :Maison des artistes et Tourisme Riel. À mon opinion tout le reste du bâtiment, la caserne des pompiers et le terrain devrait être détruit et ensuite reconstruire à neuf pour les services à la communauté. Surtout, gardez le jardin des sculptures!!!	The old Town Hall is as much a precious and historic landmark for St. Boniface as the Cathedral, and it's absolutely essential to keep the façade and the front: Maison des artistes and Tourisme Riel. In my opinion, the rest of the building, the fire station and the grounds should be demolished and then rebuilt to serve the community. Above all, keep the sculpture garden!!!
It's a very old building that has been left to decay	C'est un bâtiment très ancien qui a été laissé à l'abandon
While is may be historical I have no personal connection to this building.	Bien qu'il soit historique, je n'ai aucun lien personnel avec ce bâtiment.
Not on a main Street. Lesser architectural and cultural value.	Ne se trouve pas dans une rue principale. Valeur architecturale et culturelle moindre.
It's an old fire station.	C'est une ancienne caserne de pompiers.
These beautiful buildings cannot be replaced.	Ces magnifiques bâtiments ne peuvent être remplacés.
Saving "old" buildings for the sake of saving them is ridiculous. It's just a building.	Sauver de « vieux » bâtiments pour le plaisir de les sauver est ridicule. Ce n'est qu'un bâtiment.
Building is currently not used and deteriorating. If it was important, it would be used/occupied.	Le bâtiment n'est actuellement pas utilisé et se détériore. S'il était important, il serait utilisé/occupé.
I am not aware of it's history	Je n'ai pas connaissance de son histoire
This building has GREATLY outlived its purpose.	Ce bâtiment a largement fait son temps.
Same as 2	Identique à 2
I live in St. B	J'habite à Saint-Boniface
It is in a prime location and should showcase the Francophone spirit and be a place to be proud of and show off.	Situé dans un endroit privilégié, il a pour vocation de mettre en valeur l'esprit de la communauté francophone et d'être un lieu dont on peut être fier et que l'on peut valoriser
Because it's infrastructure - on its own, it's no more important than a roadway, a sewer, or a hydrant.	Parce qu'il s'agit d'une infrastructure - en soi, elle n'est pas plus importante qu'une route, un égout ou une bouche d'incendie.
older dilapatated building, land can be used for more residential	ancien bâtiment délabré, le terrain peut être utilisé pour plus d'habitations
It's a building that will sit empty and eventually fall into disrepair and become an eyesore and a financial blight to the city	Il s'agit d'un bâtiment qui restera vide et qui finira par se délabrer, devenant une horreur et un fléau financier pour la Ville.
No real architectural merit. Costly to maintain	Pas de réelle valeur architecturale. Entretien coûteux.
A firewall is a firewall.	Un pare-feu est un pare-feu.
I have been in this facility It requires a huge amount of work Again if it's important to a group let them raise money and the city can forgive taxes	J'ai fréquenté cet établissement. Il nécessite une quantité énorme de travail. Encore une fois, si c'est important pour un groupe, qu'il lève des fonds et la Ville pourra renoncer aux taxes.
useless as it stands	Inutile dans l'état actuel des choses
Many old fire halls have been removed.	De nombreuses anciennes casernes de pompiers ont été supprimées.
Same as before. I live nearby and it seems like no one goes in there but security guards	La même chose qu'avant. J'habite à proximité et il semble que personne n'y entre à part les agents de sécurité.
It is not salvagable, it is in very bad shape. Even if considerable taxpayer dollars went into preserving it, what possible thing of value could occupy or make use of it.	Il n'est pas récupérable, il est en très mauvais état. Même si l'argent des contribuables était consacré à sa préservation, quel objet de valeur pourrait l'occuper ou l'utiliser?
There is historic value, but I have no person connection to the building.	Il y a une valeur historique, mais je n'ai aucun lien personnel avec le bâtiment.
Honestly I've never even driven by it.	Honnêtement, je ne suis jamais passé devant.
Same reason	Même raison
Same as my previous opinion	Même avis que précédemment
It's an old decrepit firehall, should be demolished	C'est une vieille caserne décrépie qui devrait être démolie.
Same answer as #2	Même réponse que le n° 2
See previous comment.	Voir le commentaire précédent.
There are lots of old firehalls around	Il y a beaucoup d'anciennes casernes de pompiers dans les environs

cost of retro fitting building	coût du réaménagement du bâtiment
There are many fire stations in the city already protected under they by-law - this one is dilapidated and should be repurposed or demolished - it is a blight.	De nombreuses casernes de pompiers de la ville sont déjà protégées par ce règlement - celle-ci est délabrée et devrait être réaffectée ou démolie - c'est un fléau.
History can be respected and remembered without keeping old buildings in their entirety when they no longer serve any practical purpose and the cost of their preservation becomes a burden on taxpayers.	L'histoire peut être respectée et rappelée sans que les bâtiments anciens soient conservés dans leur intégralité lorsqu'ils n'ont plus d'utilité pratique et que le coût de leur préservation devient un fardeau pour les contribuables.
Its just a building and one that looks like many others in the city. The city has sold off similar ones in other parts of the city. The city should be prioritizing core municipal services. Culture is the responsibility of the federal government.	Il s'agit simplement d'un bâtiment qui ressemble à beaucoup d'autres dans la ville. La ville a vendu des bâtiments similaires dans d'autres parties de la ville. La ville devrait donner la priorité aux services municipaux de base. La culture relève de la responsabilité du gouvernement fédéral.
There's a lot of old firehalls in the city. Not sure the significance of this one	Il y a beaucoup d'anciennes casernes de pompiers dans la ville. Je ne suis pas sûr de la signification de celle-ci
Same as before - not important enough or significant enough to save as historic building	Même chose que précédemment - pas assez important ou significatif pour être sauvegardé en tant que bâtiment historique
Old building should be repurposed to suit current and future needs. Housing,especially affordable housing, is critical for the well-being of all residents of a city/ community. It is also critical for a "healthy" city where all people can contribute to and participate in all aspects of city living - social, cultural, educational, medical, residential, spiritual, etc. Winnipeg would particularly benefit from more co-operative housing initiatives, particularly when the federal government identified this as a priority. Co-op housing fosters strong communities, within and beyond their physical structure	Les vieux bâtiments devraient être réaffectés pour répondre aux besoins actuels et futurs. Le logement, en particulier le logement abordable, est essentiel au bien-être de tous les habitants d'une ville ou d'une communauté. Il est également essentiel pour une ville « saine » où tous les habitants peuvent contribuer et participer à tous les aspects de la vie urbaine - social, culturel, éducatif, médical, résidentiel, spirituel, etc. Winnipeg bénéficierait particulièrement d'un plus grand nombre d'initiatives en matière d'habitation coopérative, d'autant plus que le gouvernement fédéral en a fait une priorité. Les coopératives d'habitation favorisent l'émergence de communautés fortes, à l'intérieur et au-delà de leur structure physique.
It again has not been maintained well and has been the grounds for [redacted] to reside in and terrorize the people living on the street.	Là encore, il n'a pas été bien entretenu et les [redacted] fixe s'y sont installés et ont terrorisé les personnes vivant dans la rue.
See answer for number 2. Unless it's currently in use it's not significant enough to warrant a museum or historical building tour	Voir la réponse au numéro 2. S'il n'est pas utilisé actuellement, il n'est pas suffisamment important pour justifier une visite de musée ou de bâtiment historique.
It's just a fire hall	Ce n'est qu'une caserne de pompiers
It's just an old firehall	Ce n'est qu'une vielle caserne de pompiers
We cannot save every building because of its background. Firehalls are in that category	Nous ne pouvons pas sauver tous les bâtiments en raison de leur histoire. Les casernes de pompiers font partie de cette catégorie
Same reason as before. Tax payers should not be held accountable to maintain buildings that are not being used anymore. Especially when current infrastructure needs maintaining. Something has got to go.	Même raison que précédemment. Les contribuables ne devraient pas être tenus responsables de l'entretien de bâtiments qui ne sont plus utilisés. D'autant plus que l'infrastructure actuelle doit être entretenue. Quelque chose doit disparaître.
It's one of several similar fire halls around the city	Il s'agit de l'une des nombreuses casernes de pompiers similaires de la ville
The building isn's a dominant presence on Provencher Boulevard. It was built for functionality, not prestige.	Le bâtiment n'est pas une présence dominante sur le boulevard Provencher. Il a été construit dans un souci de fonctionnalité et non de prestige.
There are lots of old fire halls in the city. Preserving the old St. Boniface city hall is good enough.	Il y a beaucoup d'anciennes casernes de pompiers dans la ville. Préserver l'ancien hôtel de ville de Saint-Boniface est déjà une bonne chose.
Not an important part of history	Ce n'est pas une partie importante de l'histoire
Not sure	Pas sûr
its a old old fire hall	C'est une vieille caserne de pompiers

Less historical value	Il a une valeur historique moindre
Big footprint, land could be used for housing.	Une empreinte importante. Le terrain pourrait être utilisé pour le logement.
It's not on a main st, holds no architecture value	Il n'est pas situé sur une rue principale et n'a aucune valeur architecturale.
Useless waste of space	Un gaspillage d'espace inutile
They are part of the reason we choose to visit the area - they are part of the story and feel of the community and Winnipeg	C'est en partie la raison pour laquelle nous choisissons de visiter la région - ils font partie de l'histoire et de l'atmosphère de la communauté et de Winnipeg.
we already have save a large number of old retired firehalls	nous avons déjà sauvegardé un grand nombre de vieilles casernes à la retraite
Does not face main thoroughfare. Has less cultural value than the St. Boniface city hall.	Ne donne pas sur l'artère principale. A moins de valeur culturelle que l'hôtel de ville de Saint-Boniface.
Building was built to last, Not like new ones	Les bâtiments ont été construits pour durer, pas comme les nouveaux.
Can't see it. Didn't even remember it was there	Il n'est pas visible. Je ne me souvenais même pas qu'il était là
The former city hall has great architectural value, along with an interesting history, that I learned about during doors open Winnipeg.	L'ancien hôtel de ville a une grande valeur architecturale, ainsi qu'une histoire intéressante, que j'ai apprise lors des portes ouvertes de Winnipeg.
It's just a former firehall	Ce n'est qu'une ancienne caserne de pompiers
Seems like an ancillary structure, could be gutted for repurposing or removed with minimal meaningful impact to the neighborhood.	Il semble s'agir d'une structure annexe, qui pourrait être vidée pour être réaffectée ou supprimée avec un impact significatif minimal sur le quartier.
In comparison the other building is more important	En comparaison, l'autre bâtiment est plus important
Firehalls have been converted in a numbers of ways to properties more useful to the community.	Les casernes de pompiers ont été transformées de diverses manières pour devenir des propriétés plus utiles à la communauté.
I'm fine with something better there	Je suis d'accord pour qu'il y ait quelque chose de mieux à cet endroit
The building is hidden from view and I'm not really sure which building it is in the first place.	Le bâtiment est caché et je ne sais pas vraiment de quel bâtiment il s'agit.
I have never visited or made use of it, only passed by.	Je ne l'ai jamais visité ni utilisé, je suis seulement passé à côté.
It can't be used as a firehall anymore and hasn't for a long time.	Il ne peut plus être utilisé comme caserne de pompiers et ne l'est plus depuis longtemps.
Le bâtiment est trop abîmé pour être sauvé	The building is too damaged to be saved
Même opinion.	Same opinion
It's a building... doesn't hold significance	Il s'agit d'un bâtiment... qui n'a pas d'importance.
Sell it and make some money to cover the city debt. Turn it into condos or apartment rentals.	Vendez-le et gagnez de l'argent pour couvrir la dette de la Ville. Transformez-les en condos ou en appartements à louer.
Same answer I gave for the other building!	Même réponse que pour l'autre bâtiment!
I feel that the old city hall building is a distinctive element of the Provencher streetscape which would be unfortunate to lose. However, the old fire hall building is much less visible and distinctive, so I don't feel preserving it is as important.	Je pense que l'ancien bâtiment de l'hôtel de ville est un élément distinctif du paysage de la rue Provencher qu'il serait dommage de perdre. Cependant, le bâtiment de l'ancienne caserne de pompiers est beaucoup moins visible et distinctif, et je ne pense donc pas qu'il soit aussi important de le préserver.
Not being used so sell it before it becomes a money pit.	Il n'est pas utilisé, alors vendez-le avant qu'il ne devienne un gouffre financier.
Same reply as for old city hall.	Même réponse que pour l'ancien hôtel de ville.
I am very familiar with this building...While designated as a historic building, it has been badly neglected and parts of it are unsafe. Major investment is required to restore it, making it commercially unattractive	Je connais très bien ce bâtiment... Bien qu'il soit classé monument historique, il a été gravement négligé et certaines parties ne sont pas sûres. Des investissements importants sont nécessaires pour le restaurer, ce qui le rend inintéressant d'un point de vue commercial.
Not as important historically as the city hall	Moins important historiquement que l'hôtel de ville
Si il faut choisir entre l'ancienne Hôtel de Ville et la caserne je choisirais le premier.	If I had to choose between the old Town Hall and the barracks, I'd choose the former.

It’s less prominent than the city hall building	Il est moins visible que le bâtiment de l'hôtel de ville
Same answer	Même réponse
It attracts crime to the area, having previously worked in the area, i have seen people sleeping in the stairwell. I am assuming it may also be a fire hazard.	Il attire la criminalité dans le quartier. Ayant déjà travaillé dans le quartier, j'ai vu des gens dormir dans la cage d'escalier. Je suppose qu'il s'agit également d'un risque d'incendie.
Vacant, no purpose.	Vacant, sans objet.
While holding some architectural beauty which should be considered preserving as much as possible, it is ultimately, just a former fire hall in comparison to the other building.	Bien qu'il présente une certaine beauté architecturale qu'il convient d'envisager de préserver autant que possible, il ne s'agit finalement que d'une ancienne caserne de pompiers par rapport à l'autre bâtiment.
Less important than the old city hall	Moins important que l'ancien hôtel de ville
I don't have any plans	Je n'ai pas de projet
Being a government building it was constructed to a higher standard than a commercial or residential build. Simply a matter of it being a shame to get rid of it for something of lower quality.	S'agissant d'un bâtiment gouvernemental, il a été construit selon des normes plus élevées qu'un bâtiment commercial ou résidentiel. Il est simplement dommage de s'en débarrasser pour un bâtiment de moindre qualité.
No historical significance or use for current members.	Pas de signification historique ou d'utilisation pour les membres actuels.
Same response as # 2. More public and affordable housing for the needed	Même réponse qu'au point 2. Plus de logements publics et abordables pour les personnes qui en ont besoin
Just don't see it as greatly caluble.	Je n'y vois pas une grande valeur
The City of Winnipeg is an uncaring corrupt entity.	La Ville de Winnipeg est une entité corrompue et indifférente.
It’s an old dilapidated building	C'est un vieux bâtiment délabré
Building served its purpose and isn't needed anymore. Had someone been willing to pump a lot of money into it over the years to properly maintain and bring to current building code, it may be worth saving and turning into something. As it is, there is no purpose to this building and it is financially prohibitive to do anything meaningful with it.	Le bâtiment a rempli sa fonction et n'est plus nécessaire. Si quelqu'un avait été prêt à y investir beaucoup d'argent au fil des ans pour l'entretenir correctement et le mettre en conformité avec le code du bâtiment en vigueur, il vaudrait peut-être la peine de le sauver et de le transformer en quelque chose. Dans l'état actuel des choses, ce bâtiment n'a pas de raison d'être et il est financièrement prohibitif d'en faire quoi que ce soit de significatif.
Not in use, rundown	Non utilisé, délabré
Same answer as before	Même réponse qu'avant
It's cool looking and old, but that's about it	Il a l'air cool et il est vieux, mais c'est à peu près tout.
En garder un pour aspect historique (musée ?) peut être déjà en place ? (Je ne sais pas) ne me dit pas grand chose cependant.	Keeping one for historical purposes (museum?), perhaps already in place (I don't know), doesn't mean much to me though.
no longer needed - repurpose the space	n'est plus nécessaire - réaménagez l'espace
The history of the building can be captured and the site repurposed to better suit our needs.	L'histoire du bâtiment peut être mise en valeur et le site peut être réaffecté pour mieux répondre à nos besoins.
???	C'est une caserne de pompiers
its a fire hall	

Question 7

Comment évalueriez-vous l'importance globale de préserver le 212, rue Dumoulin et le 219, boulevard Provencher comme faisant partie du carré civique?
How would you rate the overall importance of preserving 212 Dumoulin St. and 219 Provencher Blvd. as part of the Saint-Boniface Civic Square?

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Importance capitale	Critically important	69.78%	843
Assez important	Somewhat important	20.86%	252
Pas important	Not important	3.89%	47
Pas du tout important	Not important at all	2.48%	30
Je ne suis pas certain	I am not sure	2.98%	36
		Répondu | Answered	**1208**
		Ignoré | Skipped	**76**

Question 8

Pourquoi pensez-vous de cette façon?
Why do you feel this way?

Répondu | Answered	**722**
Ignoré | Skipped	**562**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
C'est le noyau de notre centre historique	This is the core of our historic center
C'est le siège social de la francophonie. C'était la vision de la ville de Saint-Boniface d'avoir un carré civique.	It's the headquarters of La Francophonie. It was the vision of the city of Saint-Boniface to have a civic square.
*C'est notre patrimoine	*It's our heritage
Localisation (Saint-Boniface); sécurisé; côté historique, organismes francophones	Location (Saint-Boniface); secure; historic side, Francophone organizations
Ces édifices font parties de notre patrimoine.	These buildings are part of our heritage.
Préservation de l'histoire de la province en maintenant le patrimoine.	Preserving the province's history by maintaining its heritage.
En tant qu'immigrant asiatique, je trouve que les des bâtiments donne une allure charmante à notre quartier francophone et c'est ainsi attire les regards de visteurs. Il faut fortement préserver ces patrimoines.	As an Asian immigrant, I find that the buildings give a charming allure to our French-speaking neighborhood, and that's what attracts visitors. It's important to preserve this heritage.
Important to retain City Hall due to history	Il est important de conserver l'hôtel de ville en raison de son histoire
The heritage of these bldgs belong to St. Boniface and is full of history.	Le patrimoine de ces bâtiments appartient à Saint-Boniface et est chargé d'histoire.
Why not preserve our history? It is part of the historical core of St Boniface but also part of the history of Winnipeg. If it is torn down, so much will be lost.	Pourquoi ne pas préserver notre histoire? Il fait partie du noyau historique de Saint-Boniface, mais aussi de l'histoire de Winnipeg. S'il est démoli, beaucoup de choses seront perdues.
Makes St. Boniface look historical and gives the area it's character	Le projet donne à Saint-Boniface un aspect historique et confère à la région son caractère.
Préserve our history	Préservons notre histoire
They are beautiful buildings. Provencher boulevard would be greatly diminished with their loss.	Ce sont de beaux bâtiments. Le boulevard Provencher serait grandement diminué par leur perte.
The building is historic. It looks old but in an appealing way. I hope it is sound enough to be used for any desired purpose.	Le bâtiment est historique. Il a l'air vieux, mais d'une manière attrayante. J'espère qu'il est suffisamment sain pour être utilisé à toutes les fins souhaitées.
Our historic buildings are too important to lose.	Nos bâtiments historiques sont trop importants pour être perdus.
It forms our past and preserves our culture and hertigage	Il constitue notre passé et préserve notre culture et notre patrimoine.
I think the buildings are unique and should be utilized and appreciated	Je pense que les bâtiments sont uniques et qu'ils devraient être utilisés et appréciés.
If you have a need to destroy all historical buildings, demolish all and start a new modern city and you will have ruins even faster. □ Live in heated tents looks very appealing. □ Montreal is a good example.	Si vous avez besoin de détruire tous les bâtiments historiques, démolissez-les et créez une nouvelle ville moderne et vous aurez des ruines encore plus rapidement. Vivre dans des tentes chauffées semble très attrayant. Montréal est un bon exemple.
It's important we keep as much of our older beautiful buildings as we can as they are not only more beautiful than newer buildings but exude cultural and historical significance which we need.	Il est important que nous conservions autant que possible nos beaux bâtiments anciens, car ils sont non seulement plus beaux que les bâtiments plus récents, mais ils ont aussi une signification culturelle et historique dont nous avons besoin.
Once these buildings are gone/sold privately, there's no getting them back into the historic St. Boniface fold. Foresight is needed even more when it comes to our city's history and preserving it as The French Quarter.	Une fois ces bâtiments disparus/vendus à des particuliers, il n'est pas possible de les réintégrer dans le giron historique de Saint-Boniface. La prévoyance est encore plus nécessaire lorsqu'il s'agit de l'histoire de notre ville et de sa préservation en tant que quartier français.
These are culturally and historically important buildings.	Il s'agit de bâtiments importants d'un point de vue culturel et historique.
Both buildings are historically and culturally important to francophones in St B. These are important, nostalgic landmarks to a lot of people.	Les deux bâtiments sont historiquement et culturellement importants pour les francophones de St B. Ce sont des points de repère importants et nostalgiques pour beaucoup de gens.
City hall is the nicest historic building around. It's nice to see some culture in architecture instead of ugly Winnipeg square boxes or cookie cutter condos. It's an important reminder of a time when architects had taste and it's St Boniface heritage.	L'hôtel de ville est le plus beau bâtiment historique du coin. Il est agréable de voir un peu de culture dans l'architecture au lieu des affreuses boîtes carrées de Winnipeg ou des condos à l'emporte-pièce. C'est un rappel important de l'époque où les architectes avaient du goût et de l'héritage de Saint-Boniface.
Architecture, développement économique, patrimoine et culture	Architecture, economic development, heritage and culture
I believe it is culturally important for the Francophone history& should be preserved	Je crois qu'il est culturellement important pour l'histoire de la francophonie et qu'il doit être préservé.
Pre amalgamation history is important.	Les antécédents avant la fusion sont importants.
Clinging to the past leaves no room for the future	S'accrocher au passé ne laisse pas de place à l'avenir
Preserving our historic buildings makes us a better tourist attraction and provides cultural and historical context and connections for our current and future citizens. It would be tragic to have these buildings lost, especially the st Boniface city hall as it is a key building in this special district.	La préservation de nos bâtiments historiques fait de nous une meilleure attraction touristique et fournit un contexte culturel et historique ainsi que des liens pour nos citoyens actuels et futurs. Il serait tragique de perdre ces bâtiments, en particulier l'hôtel de ville de Saint-Boniface, car il s'agit d'un bâtiment clé de ce district spécial.
The historic structures in Winnipeg define our history and should be preserved like the cathedral that burned. The citizens of Winnipeg thought that saving what they could was important as they should!!!!	Les structures historiques de Winnipeg définissent notre histoire et devraient être préservées comme la cathédrale qui a brûlé. Les citoyens de Winnipeg ont pensé qu'il était important de sauver ce qu'ils pouvaient, car ils devraient!!!!
It is important to preserve the pieces of history that we are able to when possible. Especially when they represent or are important to minorities within the country.	Il est important de préserver, dans la mesure du possible, les éléments de l'histoire dont nous disposons. En particulier lorsqu'ils représentent ou sont importants pour les minorités du pays.
Ce sont deux bâtiments de valeur historique, architecturale qui représentent la collectivité franco-manitobaine.	These are two buildings of historic and architectural value that represent the Franco-Manitoban community.

Le 219 Provencher est non seulement un bâtiment essentiel du patrimoine manitobain qui doit être préservé pour sa valeur historique, mais il est aussi un centre d'artistes qui participe activement à la diffusion des arts visuels ainsi qu'à la professionnalisation des artistes manitobains d'expression française. La création artistique doit se faire dans les deux langues officielles au Canada, tout en participant aux dialogues actuels qui reconnaissent la diversité de nos communautés culturelles. La réconciliation avec les peuples des premières nations se doit d'inclure le peuple métis de la rivière Rouge qui a joué un rôle fondateur dans notre société et qui contribue à se réapproprier une culture riche en histoire entre les murs de cet hôtel de ville. Cet édifice patrimonial mérite d'être entretenu et maintenu en meilleur état par la ville de Winnipeg qui a le devoir de reconnaître son importance architecturale, politique, culturelle et sociale. Il est grand temps qu'il soit reconnu à sa juste valeur.	219 Provencher is not only an essential building in Manitoba's heritage that must be preserved for its historical value, it is also an artists' center that plays an active role in the dissemination of the visual arts and the professionalization of French-speaking Manitoba artists. Artistic creation must take place in both of Canada's official languages, while participating in current dialogues that recognize the diversity of our cultural communities. Reconciliation with First Nations peoples must include the Métis people of Red River, who played a founding role in our society, and who are helping to reclaim a culture rich in history within the walls of this city hall. This heritage building deserves to be maintained and enhanced by the City of Winnipeg, which has a duty to recognize its architectural, political, cultural and social importance. It's high time it received the recognition it deserves.
My only concern is 219 Provencher Blvd. If these 2 properties are grouped together then it is critically important to preserve both buildings.	Ma seule préoccupation concerne le 219, boulevard Provencher. Si ces deux propriétés sont regroupées, il est essentiel de préserver les deux bâtiments.
The old city hall building is unique and important for downtown st B	L'ancien bâtiment de l'hôtel de ville est unique et important pour le centre-ville.
History	Histoire
It is a piece of our neighbourhood and it would be a shame to see a developer take over the space.	Il s'agit d'un élément de notre quartier et il serait dommage de voir un promoteur s'emparer de cet espace.
The French quarter of Winnipeg is an enormous asset for us as a city, and these buildings are the heart of that neighborhood. Enormous historical value.	Le quartier français de Winnipeg est un atout considérable pour notre ville, et ces bâtiments en sont le cœur. Ils ont une énorme valeur historique.
Sous réserve de mes commentaires précédents concernant l'ancienne caserne de pompier. Je crois que le 212 Dumoulin devrait être développer comme un complex à plusieurs étages avec espaces commerciaux, resto, boutiques, etc. au rez de chaussée et unités résidentielles pour le restant.	Subject to my previous comments regarding the old fire station. I believe that 212 Dumoulin should be developed as a multi-storey complex with commercial spaces, resto, boutiques, etc. on the ground floor and residential units for the remainder.
Huge staple sites & Historical buildings in St. Boniface.	Des bâtiments historiques et incontournables à Saint-Boniface.
They are important culturally, and for the aesthetic of St-Boniface (and for local tourism)	Ils sont importants d'un point de vue culturel et pour l'esthétique de Saint-Boniface (et pour le tourisme local).
The historic context and architecture of these buildings provide texture and beauty for the community. They are iconic of St. Boniface and their demolition would utterly enervate any attempt to honour or commemorate the neighbourhood's cultural fabric. Modern architectural style should complement, not replace, the existing structure (in both a physical and a cultural sense).	Le contexte historique et l'architecture de ces bâtiments donnent de la texture et de la beauté à la communauté. Ils sont emblématiques de Saint-Boniface et leur démolition réduirait à néant toute tentative d'honorer ou de commémorer le tissu culturel du quartier. Le style architectural moderne doit compléter, et non remplacer, la structure existante (tant sur le plan physique que culturel).
It's important that the buildings remain preserved in situ as they visibly demonstrate the history of St. Boniface as it was before it was amalgamated into the City of Winnipeg	Il est important que les bâtiments soient conservés in situ, car ils témoignent visiblement de l'histoire de Saint-Boniface telle qu'elle était avant son intégration à la ville de Winnipeg.
It is a beautiful building that could be repurposed.	Il s'agit d'un beau bâtiment qui pourrait être réaffecté.
It can be changed, preserving things with heritage status serves to tie hands behind backs. Just don't change it too much	Il peut être modifié, la préservation du patrimoine sert à attacher les mains dans le dos. Il suffit de ne pas trop le modifier.
I guess because I am not French. Soon neither French or English will be considered as important. Between the Indiginous and the literally hundreds of new languages coming into the country, the history is important, but that is about it.	Je suppose que c'est parce que je ne suis pas français. Bientôt, ni le français ni l'anglais ne seront considérés comme importants. Entre les Autochtones et les centaines de nouvelles langues qui arrivent dans le pays, l'histoire est importante, mais c'est à peu près tout.
I am not aware of this space.	Je ne connais pas cet espace.
Check out this staircase	Regardez cet escalier
It is historic, but I don't feel the city should own the buildings.	C'est un lieu historique, mais je ne pense pas que la Ville doive être propriétaire des bâtiments.
La communauté francophone y tient énormément	The French-speaking community feels strongly about it
Preservation of history. Culturally important.	Préservation de l'histoire. Importance culturelle.
In Winnipeg, there aren't necessarily a lot of francophone-specific historical sites so I feel like this is a good choice.	À Winnipeg, il n'y a pas nécessairement beaucoup de sites historiques francophones, alors je pense que c'est un bon choix.
It would be nice but may not be feasible.	Ce serait bien, mais ce n'est peut-être pas faisable.
Seulement 219 provencher	Only 219 Provencher
Ce sont des bâtiments historique de l'établissement de la ville de Saint-Boniface	These are the historic buildings of the Saint-Boniface settlement.
Historique et symbolique!	Historic and symbolic!
Without these buildings, St Boniface will look like just any other neighbourhood. They are critical to the character and history of the neighborhood and give the community a sense of place.	Sans ces bâtiments, Saint-Boniface ressemblera à n'importe quel autre quartier. Ils sont essentiels au caractère et à l'histoire du quartier et donnent à la communauté un sentiment d'appartenance.
I don't want to see condos / apartment buildings built here. I'd rather these spaces be transformed into community spaces or places for vulnerable people go stay if they don't have a home	Je ne veux pas que l'on construise ici des condos ou des immeubles d'habitation. Je préférerais que ces espaces soient transformés en espaces communautaires ou en lieux d'accueil pour les personnes vulnérables qui n'ont pas de logement.
Preserving historical buildings is important. We need to show our history through art and culture.	Il est important de préserver les bâtiments historiques. Nous devons montrer notre histoire à travers l'art et la culture.
Because of the historical look	En raison de son aspect historique
C'est un ancrage fort des racines francophones pour Winnipeg.	It's a strong anchor of Winnipeg's Francophone roots.
Aesthetically, for that street and neighborhood, I would really hate to see it go	D'un point de vue esthétique, pour cette rue et ce quartier, je n'aimerais vraiment pas le voir disparaître
Francophone culture and its artifacts needs to be preserved. Manitoba, Winnipeg, has one of the largest Francophone populations outside of Quebec and StBoniface was its won municipality once. You can go to other areas in Manitoba and see municipal relics preserved. This one happens to be within city limits.	La culture francophone et ses artéfacts doivent être préservés. Le Manitoba, Winnipeg, a l'une des plus grandes populations francophones en dehors du Québec et Saint-Boniface a déjà été sa propre municipalité. Dans d'autres régions du Manitoba, on peut voir des vestiges municipaux préservés. Celui-ci se trouve à l'intérieur des limites de la ville.

So many historic places in this city are being neglected and torn down in favour of modern buildings built by corporations valuing short-term efficiency over long-term stability. The Francophone community frequently experiences cultural and linguistic devaluation from the anglophone social majority from local to national levels. There are private and public-funded community centres that do not respect bilingual language laws (eg. Quamajuq signage doesn't include French), or else offer inaccurate French translations that haven't been checked. The preservation and continuity of historic community spaces are vital for upholding the value of francomanitoban urban culture and history, which has played a crucial role in the creation of both the local and provincial identity of Winnipeg and Manitoba. These buildings, over one hundred years old, are foundational to the development of francomanitoban society, St. Boniface, and our city called Winnipeg.	De nombreux lieux historiques de cette ville sont négligés et démolis au profit de bâtiments modernes construits par des entreprises qui privilégient l'efficacité à court terme à la stabilité à long terme. La communauté francophone subit fréquemment une dévaluation culturelle et linguistique de la part de la majorité sociale anglophone, du niveau local au niveau national. Certains centres communautaires privés et publics ne respectent pas les lois sur le bilinguisme (par exemple, la signalisation de Quamajuq n'inclut pas le français) ou offrent des traductions françaises inexactes qui n'ont pas été vérifiées. La préservation et la continuité des espaces communautaires historiques sont essentielles pour maintenir la valeur de la culture et de l'histoire urbaine francomanitobaine, qui a joué un rôle crucial dans la création de l'identité locale et provinciale de Winnipeg et du Manitoba. Ces bâtiments, vieux de plus de cent ans, sont essentiels au développement de la société francomanitobaine, de Saint-Boniface et de notre ville, Winnipeg.
Focal point in St Boniface. Bridges the old City Hall with the beautiful Modernist Civc Centre designed by Gaboury. The Old City Hall, Civic Centre and Sculpture Garden all work together and make a wonderful Franco-Manitoban community hub for arts, culture, history and more.	Point focal à Saint-Boniface. Il fait le pont entre l'ancien hôtel de ville et le magnifique centre civique moderniste conçu par Gaboury. L'ancien hôtel de ville, le centre civique et le jardin de sculptures fonctionnent ensemble et constituent un merveilleux centre communautaire franco-manitobain pour les arts, la culture, l'histoire et plus encore.
$$$$$ city is broke. Taxes are going up. Unless these buildings can't generate revenue / need to repurpose. Waste of time	$$$$$ La ville est ruinée. Les impôts augmentent. À moins que ces bâtiments ne génèrent pas de revenus / doivent être réaffectés. Perte de temps
Part of st boniface identity	Fait partie de l'identité de Saint-Boniface
Beautiful old historical buildings with local importance-would be a shame to let them get rundown or worse-turned into another local weed store!!	Il serait dommage de les laisser se délabrer ou, pire encore, de les transformer en un autre magasin de cannabis local!
They give our community identify	Ils donnent à notre communauté une identité
in the way of a development	Elle entrave le développement
We must preserve our old buildings. It's what makes Winnipeg such a beautiful city. Take them away and we lose our identity.	Nous devons préserver nos vieux bâtiments. C'est ce qui fait de Winnipeg une si belle ville. Si nous les enlevons, nous perdons notre identité.
219 Provencher is a civic icon, important to the history of st boniface and our city	219 Provencher est une icône civique, importante pour l'histoire de Saint-Boniface et de notre ville.
History and architecture are extremely valuable . It gives depth and meaning to an area. The buildings are also a cultural hub of the neighborhood	L'histoire et l'architecture sont extrêmement précieuses. Elles donnent de la profondeur et du sens à une région. Les bâtiments constituent également un pôle culturel pour le quartier.
Historical and cultural uniqnes. Winnipeg lost so many historical building already. Without history, City have no valu, become sleeping and shopping place.	Des bâtiments historiques et culturels uniques. Winnipeg a déjà perdu de nombreux bâtiments historiques. Sans histoire, la ville n'a aucune valeur et devient un lieu de sommeil et de magasinage
To preserve the historic look of old st b	Préserver l'aspect historique du vieux Saint-Boniface
It is very important to preserve the francophone history, and their contributions to St Boniface. It could also be part of the St Boniface charm and be a tourist attraction	Il est très important de préserver l'histoire des francophones et leurs contributions à Saint-Boniface. Cela pourrait également faire partie du charme de Saint-Boniface et constituer une attraction touristique.
These spaces bring cultural historic value to our city. Revamping these spaces inside could be possible for housing or communal events like they did with St Matthews church on Maryland and St Matthews a number of years ago. It was a multi-million dollar project that took under 5 years to construct, but was successful in the West End.	Ces espaces apportent une valeur culturelle et historique à notre ville. Il serait possible de réaménager l'intérieur de ces espaces pour y construire des logements ou y organiser des événements communautaires, comme cela a été le cas il y a quelques années avec l'église St Matthews, à l'angle de Maryland et de St Matthews. Il s'agissait d'un projet de plusieurs millions de dollars dont la construction a duré moins de cinq ans, mais qui a été couronné de succès dans le West End.
Nothing special about it	Rien d'exceptionnel
There's not going to be anymore buildings built like this. It also looks good for the area	Il n'y aura plus jamais de bâtiments construits de la sorte. C'est aussi une bonne chose pour la région
The two buildings anchor the western edge of the St. Boniface Civic Square. What happens to and in them perforce affects the integrity of the Square.	Les deux bâtiments ancrent le bord ouest du Carré civique de Saint-Boniface. Ce qui leur arrive et ce qui se passe à l'intérieur affecte forcément l'intégrité de la place.
Ça fait partie de notre patrimoine, notre histoire. C'est très important de conserver ces bâtiments qui font preuvent que nous étions indépendant, nous étions une ville auparavant.	It's part of our heritage, our history. It's very important to preserve these buildings, which show that we used to be independent, that we used to be a city.
I have been a resident of St.Boniface my entire life of 62 years and love these buildings.	Je réside à Saint-Boniface depuis 62 ans et j'adore ces bâtiments.
Character of the area	Caractère du secteur
It would an unforgivable waste	Ce serait un gaspillage impardonnable
Buildings like these are rare and finite and they are a direct link to the past that new buildings cannot capture.	Les bâtiments de ce type sont rares et limités, et ils constituent un lien direct avec le passé que les nouveaux bâtiments ne peuvent pas capturer.
To respect the Francophone community.	Respect de la communauté francophone.
212 Dumoulin St. and 219 Provencher Blvd have enormous potential as vibrant, living cultural / historical spaces which can showcase local arts and cultural organisations, and ultimately help vitalise / revitalise the area & build bridges with the downtown and The Forks.	Le 212, rue Dumoulin et le 219, boulevard Provencher ont un énorme potentiel en tant qu'espaces culturels et historiques vivants qui peuvent mettre en valeur les organisations artistiques et culturelles locales et, en fin de compte, contribuer à la vitalité et à la revitalisation du secteur et à l'établissement de liens avec le centre-ville et La Fourche.
These buildings are the 'anchors' of St. Boniface	Ces bâtiments sont les "points d'ancrage" de Saint-Boniface.
I don't think we should be demolishing all the old buildings we have in the city.	Je ne pense pas qu'il faille démolir tous les vieux bâtiments de la ville.
It's a part of our history and should be preserved.	Ils font partie de notre histoire et doivent être préservés.
Need to preserve our historical buildings as part of our identity	Nécessité de préserver nos bâtiments historiques en tant que partie intégrante de notre identité
It would serve as a focal point for not only Provencher but also for St Boniface's other key "spokes" including the Festival do Voyageur/Whittier Park, CCFM, St. Boniface Cathedral, St Boniface Museum and great restaurants….	Il servirait de point de convergence non seulement pour Provencher, mais aussi pour les autres « rayons » clés de Saint-Boniface, notamment le Festival du Voyageur/Parc Whittier, le CCFM, la cathédrale de Saint-Boniface, le musée de Saint-Boniface et les grands restaurants.....
I believe we must do all we can to preserve our heritage especially when it comes to those things that our artisans of prior years built. But don't just turn these into ill or unused museums. Reuse, recycle renovate.	Je crois que nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour préserver notre patrimoine, surtout lorsqu'il s'agit des objets que nos artisans d'autrefois ont construits. Mais ne nous contentons pas de les transformer en musées inutilisés ou désaffectés. Réutiliser, recycler, rénover.

Our heritage is a short one but the architecture still standing in Manitoba illustrates our short but significant history	Notre patrimoine est court, mais l'architecture qui subsiste au Manitoba illustre notre histoire, courte mais importante.
The square ties the neighbourhood into unity. When multiple folks use the spaces, we have our common ground.	Le Carré relie le quartier à l'unité. Lorsque plusieurs personnes utilisent les espaces, nous avons un terrain d'entente.
We must keep our beautiful old buildings. They add such character to our city.	Nous devons conserver nos beaux bâtiments anciens. Ils donnent un tel caractère à notre ville.
Architecturally important and culturally important	Importance architecturale et culturelle
Tragic if these beautiful buildings are torn down to further erase this city's heritage.	Il serait tragique si ces beaux bâtiments étaient démolis pour effacer encore davantage le patrimoine de cette ville.
Parce que je suis une Francophone Manitobaine qui veut honorer le passé et assurer l'avenir de ce quartier de St-Boniface.	Because I'm a Francophone Manitoban who wants to honor the past and ensure the future of this St. Boniface neighborhood.
If these were Indigenous cultural buildings you wouldn't even dare touch them. Why are these different?	S'il s'agissait de bâtiments culturels autochtones, on n'oserait même pas y toucher. Pourquoi sont-ils différents?
C'est un lien avec notre histoire, des débuts de notre communauté francophone et des exemples extraordinaires de notre patrimoine bâti	It's a link to our history, the beginnings of our Francophone community and extraordinary examples of our built heritage.
The design of the past is something we can never get back ever again. It's elegant and beautiful. City needs to incorporate a market square of sorts where restaurants pubs etc and take up shop and convert these buildings into a destination	Les anciens designs sont quelque chose que nous ne pourrons jamais retrouver. C'est élégant et beau. La Ville doit intégrer une sorte de place du marché où les restaurants, les pubs, etc. pourraient s'installer et convertir ces bâtiments en une destination.
It is very important as they are a rich part of the cities history and should be preserved.	C'est très important, car ils constituent une partie importante de l'histoire de la ville et doivent être préservés.
I live in St Boniface & have my whole life. City hall & the post office allow you to see the former 'city of St B main street' still in tact. It's fundamental to the neighbourhood	Je vis à Saint-Boniface depuis toujours. L'hôtel de ville et le bureau de poste permettent de voir l'ancienne "rue principale de la ville de Saint-Boniface" encore intacte. C'est un élément fondamental du quartier.
C<est le centre de la communauté francophone	It's the hub of the French-speaking community
By preserving the buildings we are preserving our history, and our culture, particularly Franco-Manitoban culture.	En préservant les bâtiments, nous préservons notre histoire et notre culture, en particulier la culture franco-manitobaine.
Logements possibles - l'hôtel de ville a une valeure accrue	Housing options - town hall has increased value
Tearing down beautiful buildings has a profoundly negative impact on a city. Places like these are storied with history and embedded with collective memory. It is vital that we do not destroy the connections to who we are as a city. This is not to say that we should become stuck in the past but that we must recognize the significance of this site and integrate historical architecture into the present.	La démolition de beaux bâtiments a des répercussions profondément négatives sur une ville. Ces lieux sont chargés d'histoire et de mémoire collective. Il est essentiel de ne pas détruire les liens qui nous unissent en tant que ville. Cela ne veut pas dire que nous devrions rester figés dans le passé, mais que nous devons reconnaître l'importance de ce site et intégrer l'architecture historique dans le présent.
C'est sont des témoins physiques de l'histoire des francophone au Manitoba.	They are physical witnesses to the history of Francophones in Manitoba.
It's apart of the area and shouldn't be torn down.	Ils font partie intégrante de la région et ne devraient pas être démolis.
The significance is high for the community and the character of the area. st B is so unique and as the city develops around these landmarks they will serve as a reminder and anchor of the history of the area.	L'importance est grande pour la communauté et le caractère de la région. Saint-Boniface est si unique et, à mesure que la ville se développe autour de ces points de repère, ils serviront de rappel et de point d'ancrage de l'histoire de la région.
It S a pillar of St. B.	C'est un pilier de Saint-Boniface
Both buildings are the soul of the St. Boniface neighborhood.	Ces deux bâtiments sont l'âme du quartier de Saint-Boniface.
C'était le centre nerveux d'une ville	It was the nerve center of a city
They are architecturally beautiful buildings which greatly add to the ambiance, character, charm and historical feel of St Boniface.	Il s'agit de bâtiments d'une grande beauté architecturale qui contribuent grandement à l'ambiance, au caractère, au charme et à l'aspect historique de Saint-Boniface.
We are far too cavalier about tearing down historic buildings that could have a wonderful future, be part of local history, and a tourism draw.	Nous sommes beaucoup trop cavaliers en ce qui concerne la démolition de bâtiments historiques qui pourraient avoir un avenir merveilleux, faire partie de l'histoire locale et constituer une attraction touristique.
historical preservation	préservation historique
Preserving historic parts of Winnipeg /St Boniface contributes to it's history and beauty. Great asset for tourism as well	La préservation des parties historiques de Winnipeg/Saint-Boniface contribue à son histoire et à sa beauté. C'est aussi un atout pour le tourisme.
They are both historically important and are lovely buildings. I would hate to see them demolished for some bland overpriced condos. Former City Hall, more than the Fire Hall. Preservation of facade more important than interior. If going to be turned into proper apartments (CUSB housing in particular) rather than condos or short term housing (Air B&Bs), I'd be okay with losing the Firehall.	Ils ont tous deux une importance historique et sont de beaux bâtiments. Je n'aimerais pas les voir démolis pour des appartements insipides et hors de prix. L'ancien hôtel de ville, plus que la caserne des pompiers. La préservation de la façade est plus importante que l'intérieur. S'ils sont transformés en véritables appartements (logements du CUSB en particulier) plutôt qu'en condos ou en logements à court terme (Airbnb), je serais d'accord pour perdre la caserne de pompiers.
heritage	patrimoine
No impact	Pas d'incidence
They are historic and cultural treasures.	Ce sont des trésors historiques et culturels.
With so much development, they are among the few buildings that speak to the area's history.	Dans un contexte de développement important, ils font partie des rares bâtiments qui témoignent de l'histoire de la région.
People who visit Wpg actually believe we have a "French Quarter", demolishing historic buildings makes it much harder to distinguish anything unique about the neighborhood.	Les gens qui visitent Wpg croient vraiment que nous avons un « quartier français », la démolition des bâtiments historiques rend beaucoup plus difficile de distinguer quoi que ce soit d'unique dans le quartier.
These buildings are architecturally beautiful and distinct. They have a historical significance as artifacts of the City of St. Boniface and the heart of the franco-manitoban community.	Ces bâtiments sont d'une grande beauté architecturale et se distinguent les uns des autres. Ils ont une importance historique en tant qu'artéfacts de la ville de Saint-Boniface et du cœur de la communauté franco-manitobaine.
Fin a time when politics dictates we change the past there is value in keeping the past. The buildings not only provide a link to the past but can benefit the community in the present and the future while providing educational, architectural and historical connections	À une époque où la politique nous dicte de changer le passé, il est bon de le conserver. Les bâtiments ne constituent pas seulement un lien avec le passé, ils peuvent aussi profiter à la communauté dans le présent et dans l'avenir, tout en offrant des liens éducatifs, architecturaux et historiques.
Key part of the location	Un élément clé de l'emplacement
Historical value. Older buildings have such character. Tourists, especially Europeans, what to see how Canada began.	Valeur historique. Les bâtiments anciens ont beaucoup de caractère. Les touristes, en particulier les Européens, veulent voir comment le Canada a commencé.

A square needs buildings to surround it to make it a defined public space. These two buildings are unique in their historical associations and architectural form and would add richness to the experience of this public space.	Un carré a besoin de bâtiments qui l'entourent pour en faire un espace public défini. Ces deux bâtiments sont uniques de par leur association historique et leur forme architecturale et ajouteraient de la richesse à l'expérience de cet espace public.
Attractive and interesting buildings with revenue potential and compatible with a civic square, certainly more so than some cheap modern building that might replace them.	Des bâtiments attrayants et intéressants avec un potentiel de revenus et compatibles avec un carré civique, certainement plus qu'un bâtiment moderne bon marché qui pourrait les remplacer.
This is a great example of history in Canada, Manitoba and Winnipeg. It is part of the culture that makes the city what it is.	C'est un excellent exemple de l'histoire du Canada, du Manitoba et de Winnipeg. Il fait partie de la culture qui fait de la ville ce qu'elle est.
Irrelevant to the needs of growing and diverse community	Sans rapport avec les besoins d'une communauté croissante et diversifiée
An important part of our history	Une part importante de notre histoire
Historic areas should be revitalized and preserved in a way still accessible to the public, not given away or sold to private companies.	Les zones historiques doivent être revitalisées et préservées de manière à rester accessibles au public, et non être cédées ou vendues à des entreprises privées.
when they are gone they are gone, no need for them to be gone	lorsqu'ils sont partis, ils sont partis, il n'est pas nécessaire qu'ils soient partis
Winnipeg has a habit of demolishing anything that distinguishes it from the rest of the country.	Winnipeg a l'habitude de démolir tout ce qui la distingue du reste du pays.
Notre histoire est importante, démolir n'est pas une solution.	Our history is important, and tearing it down is no solution.
I think we should preserve and maintain our historical buildings	Je pense que nous devrions préserver et entretenir nos bâtiments historiques.
It's part of Winnipeg's history. Beautiful building, please preserve for future generations.	Cela fait partie de l'histoire de Winnipeg. Il s'agit d'un beau bâtiment, à préserver pour les générations futures.
They are a part of the history of St. Boniface.	Ils font partie de l'histoire de Saint-Boniface.
It is important to keep our old buildings around when we can for historic and cultural value; if we wipe everything out and replace it with new things we will never truly be able to appreciate the growth and development of the city and its culture!	Il est important de conserver nos vieux bâtiments lorsque c'est possible pour leur valeur historique et culturelle ; si nous les remplaçons par de nouvelles constructions, nous ne pourrons jamais vraiment apprécier la croissance et le développement de la ville et de sa culture!
These buildings are a window to the foundation of St. Boniface and Winnipeg for that matter. They're beautiful, and need to be preserved as such. They can be refitted inside to accommodate modern activities while maintaining their aesthetic value.	Ces bâtiments sont une fenêtre sur la fondation de Saint-Boniface et de Winnipeg. Ils sont beaux et doivent être préservés en tant que tels. Ils peuvent être réaménagés à l'intérieur pour accueillir des activités modernes tout en conservant leur valeur esthétique.
Parce que c'est situé au cœur de St Boniface à proximité des services francophones essentiels.	Because it's located in the heart of St Boniface, close to essential French services.
Considering the loss in 1962 of the second City of Winnipeg City Hall to "forward thinking" architecture, and, what a monumental loss that was, we have a duty to preserve these buildings in St. Boniface.	Compte tenu de la perte, en 1962, du deuxième hôtel de ville de Winnipeg au profit d'une architecture « avant-gardiste », et de la perte monumentale que cela a représenté, nous avons le devoir de préserver ces bâtiments à Saint-Boniface.
Ce sont des témoins historiques de notre histoire, les francophones du Manitoba	They are historical witnesses to our history, Manitoba's francophones.
I recently noted that on the previous questions, duh!	Je l'ai noté récemment dans les questions précédentes, duh!
Our city loses its heart more and more the more it becomes like the soulless glass, steel, and concrete nightmares that are the larger heavily modernized post1960s cities on this continent. From a tourist POV, these older buildings are something I enjoy checking out when I visit places. Rarely do new buildings respect the aesthetic of the neighbourhood, and big changes like that should be undertaken when more of the surrounding area is in need of work.	Notre ville perd de plus en plus son cœur à mesure qu'elle se rapproche des cauchemars de verre, d'acier et de béton sans âme que sont les grandes villes fortement modernisées après les années 1960 sur ce continent. En tant que touriste, j'aime découvrir ces bâtiments anciens lorsque je visite des endroits. Il est rare que les nouveaux bâtiments respectent l'esthétique du quartier, et les grands changements de ce type devraient être entrepris lorsque la zone environnante a besoin de travaux.
Ces édifices font parties de notre identité de Franco-manitobains.	These buildings are part of our identity as Franco-Manitobans.
I understand that "progress" is important, but mowing down everything that is old and rebuilding something "new and contemporary" with lesser quality materials isn't always progress.	Je comprends que le « progrès » soit important, mais raser tout ce qui est ancien et reconstruire quelque chose de « nouveau et contemporain » avec des matériaux de moindre qualité n'est pas toujours un progrès.
Il ne faut pas laisser disparaître les témoins permanents des débuts de la communauté et même de la ville. L'Hôtel de ville de Saint-Boniface nous rappelle également le statut important et indépendant de la ville de Saint-Boniface.	Permanent reminders of the community's, and indeed the city's, beginnings must not be allowed to disappear. St. Boniface City Hall is another reminder of the city's important and independent status.
Preserve the architecture of these buildings.	Préserver l'architecture de ces bâtiments.
If this can be done without taxpayers money, I would be for it, but I feel the taxes could be used for better use	Si cela peut se faire sans l'argent des contribuables, je serais pour, mais je pense que les impôts pourraient être utilisés à meilleur escient.
From the outside it looks pristine so the monies have been invested toward upkeep so why destroy it. Even if it's future is condos keep it's historical appearance.	De l'extérieur, il a l'air impeccable et l'argent a été investi pour l'entretenir, alors pourquoi le détruire. Même si son avenir est fait de condos, il faut conserver son aspect historique.
People travel all over the world and admire older buildings. In Winnipeg it feels like we have so few compared to the rest of the world because we are such a young city and country. The Saint Boniface City Hall, and the fire hall are beautiful examples that we should preserve so that when people come to Winnipeg, it's an example of the architecture they can visit. Can you imagine if they had gone through with the original plan to tear down the Eiffel Tower after the world expo? Someone thought they should preserve that, and now it's an symbol for Paris and France. Perhaps we need to preserve the Saint Boniface City Hall, and the fire hall, because in 100 years people will look at these buildings in a similar way.	Les gens voyagent dans le monde entier et admirent les bâtiments anciens. À Winnipeg, nous avons l'impression d'en avoir très peu par rapport au reste du monde parce que nous sommes une ville et un pays très jeunes. L'hôtel de ville de Saint-Boniface et la caserne de pompiers sont de beaux exemples que nous devrions préserver pour que les gens qui viennent à Winnipeg puissent visiter cet exemple d'architecture. Pouvez-vous imaginer si le projet initial de démolir la tour Eiffel après l'exposition universelle avait été mis en œuvre? Quelqu'un a pensé qu'il fallait la préserver, et maintenant c'est un symbole de Paris et de la France. Peut-être devrions-nous préserver l'hôtel de ville de Saint-Boniface et la caserne de pompiers, parce que dans 100 ans, les gens regarderont ces bâtiments de la même manière.
Winnipeg has already demolished too many historic and architecturally beautiful heritage sites. These buildings are important key areas of historic significance and should be treated as such.	Winnipeg a déjà démoli trop de sites historiques et beaux d'un point de vue architectural. Ces bâtiments sont des zones clés d'importance historique et doivent être traités comme tels.
The History of Manitoba is important because we need to know the History in order to understand our future as a Province. It signifies the importance of the hardships and determination and what can be achieved when we as a community get together.	L'histoire du Manitoba est importante parce que nous devons la connaître pour comprendre notre avenir en tant que province. Elle montre l'importance des difficultés et de la détermination, et ce qui peut être accompli lorsque nous, en tant que communauté, nous unissons.
I feel it's important to keep both buildings while avoiding genteification	Je pense qu'il est important de conserver les deux bâtiments tout en évitant l'embourgeoisement.
St Boniface is the French Quarter of our city.	Saint-Boniface est le quartier français de notre ville.
Winnipeg has demolished too much of its heritage.	Winnipeg a démoli une trop grande partie de son patrimoine.

We are sacrificing too much history as of late, we need to preserve these pieces of our beautiful past and story; lest we become a culture less grey megalith	Nous sacrifions trop d'histoire ces derniers temps, nous devons préserver ces morceaux de notre beau passé et de notre histoire, de peur de devenir un mégalithe gris sans culture.
historique, culturelle, architecturale, à la fondation de St Boniface, appartient au canadiens français, notre héritage	These historic, cultural and architectural buildings are part of the foundation of Saint-Boniface, and belong to French Canadians - they're our heritage.
i feel that 212 can be preserved cause of its perceived importance but not 219.	Je pense que le 212 peut être préservé en raison de son importance perçue, mais pas le 219.
C'est au centre de St□ Boniface et un Carrefour culturel pour la communauté.	It's at the center of St Boniface and a cultural crossroads for the community.
Nous n'avons qu'à nous imaginer la disparition du carré civique pour s'apercevoir comment important il est pour l'identité même du Vieux Saint-Boniface.	We need only imagine the disappearance of the Civic Square to realize how important it is to the very identity of Old Saint-Boniface.
It is a familiar place to older & newer residences.	C'est un endroit familier pour les résidents anciens et récents.
I think it's short sighted to remove building of historical significance.	Je pense qu'il est peu judicieux de supprimer un bâtiment d'importance historique.
It's the history, cultural center point that is the physical reference point for the francophone people. Space and place are critically important to culture, psychological belonging, quite literally the foundation and community center.	C'est l'histoire, le centre culturel qui est le point de référence physique pour le peuple francophone. L'espace et le lieu sont d'une importance capitale pour la culture, l'appartenance psychologique, littéralement la fondation et le centre de la communauté.
Winnipeg has a rich history of great architecture. Let's not lose it.	Winnipeg a une histoire riche en architecture. Ne la perdons pas.
Les édifices qui témoignent du passé de Saint-Boniface sont peu nombreux. Il y a bien une maison ici et là, un bureau de poste et des ruines d'un cathédrale, mais ici vous avez une affirmation politique d'une communauté. Il s'agit aussi de l'endroit ou se tenait les réunions en 1916 de l'Association de l'éducation. Je crois qu'il y a un concensus pour garder le 219 Provencher en location à des organismes francophones et de transformer le 212 Dumoulin en un lieu conviviale qui ne soit pas nécessairement un musée. L'édifice pourrait garder son charme et son attrait historique et être transformé en un lieu de rencontre, comme un café ou une brasserie. Il y a peu d'intérêt pour qu'il soit à l'unique usage d'une entreprise privée. L'accessibilité de l'édifice au public est important, peu importe son usage.	The buildings that bear witness to St. Boniface's past are few and far between. There's a house here and there, a post office and the ruins of a cathedral, but here you have the political affirmation of a community. This is also where the 1916 meetings of the Education Association were held. I think there's a consensus to keep 219 Provencher for rental to francophone organizations, and to transform 212 Dumoulin into a convivial space that's not necessarily a museum. The building could retain its historic charm and appeal and be transformed into a meeting place, such as a café or brasserie. There is little interest in it being used solely by a private company. The building's accessibility to the public is important, whatever its use.
Preservation of historical buildings is always important to me!	La préservation des bâtiments historiques est toujours importante pour moi!
History	Histoire
Important to have this heritage architecture and green space to offset the increasing population density and larger modern buildings	Il est important d'avoir cette architecture patrimoniale et ces espaces verts pour compenser la densité croissante de la population et les grands bâtiments modernes.
They are beautiful buildings with ties to winnipeg's past. It would be a shame to lose that. We don't create buildings with that much character anymore.	Ce sont de beaux bâtiments liés au passé de Winnipeg. Il serait dommage de perdre cela. Nous ne créons plus de bâtiments avec autant de caractère.
Many historical buildings have already been demolished in the city, which, unfortunately, cannot be restored.□ Instead, buildings of completely different architecture and shapes appear nearby. In many areas, the city looks like a market in some poor country. In my opinion, we should protect historical buildings and try to emphasize their importance and beauty in the city.	De nombreux bâtiments historiques ont déjà été démolis dans la ville et ne peuvent malheureusement pas être restaurés. Au lieu de cela, des bâtiments d'une architecture et d'une forme complètement différentes apparaissent à proximité. Dans de nombreux quartiers, la ville ressemble à un marché d'un pays pauvre. À mon avis, nous devrions protéger les bâtiments historiques et essayer de souligner leur importance et leur beauté dans la ville.
Once gone it will never be back and it is a special building in the community	Une fois disparu, il ne reviendra jamais et il s'agit d'un bâtiment spécial dans la communauté.
En supprimant et en vendant notre patrimoine et notre héritage que nos arrières et nos aïeux ont construit pour le futur nous perdons une partie de nos entrailles et une partie de notre histoire. Même si le bâtiment n'est pas détruit mais qui est dans les mains de quelqu'un qui pourrait y changer défigurer et le laisser à la abandon nous perdons cette esprit communautaire qui conçu a construit ses bâtiments c'est un patrimoine et un le testamentaire de nos aïeux qui est très important très important	By removing and selling our heritage and legacy that our great-grandfathers and forefathers built for the future, we're losing part of our guts and part of our history. Even if the building is not destroyed but is in the hands of someone who could change it, disfigure it and leave it abandoned, we lose the community spirit that designed these buildings; it's a heritage and a testament to our forebears that is very important.
Pour la communauté francophone provinciale	For the provincial francophone community
We have lost many historical buildings downtown thanks to fires and parking lots. It is arguable that they are taking up potentially valuable land that could be developed. However provoncher has already been developed quite a bit and can have it's cultural landmarks subsidized by the greater city. □ We should not let more of these historic community buildings be replaced by cookie cutter developments or private offices.	Nous avons perdu de nombreux bâtiments historiques dans le centre-ville à cause des incendies et des stationnements. On peut soutenir qu'ils occupent des terrains potentiellement précieux qui pourraient être développés. Cependant, le quartier Provencher a déjà été développé en grande partie et ses monuments culturels peuvent être subventionnés par l'ensemble de la ville. Nous ne devrions pas laisser ces bâtiments communautaires historiques être remplacés par des développements à l'emporte-pièce ou des bureaux privés.
Il ne faut pas détruire ce qui est historique, un lieu important pour se rencontrer et s'identifier comme franco-manitobain fiers de notre culture.	We must not destroy what is historic, an important place to meet and identify ourselves as Franco-Manitobans proud of our culture.
Payer par la communauté francophone□ Des monumants qui représente l'identité et l'histoire des francophones. Pourrait devrnir davantage des attraction patrimoinial	Paid for by the Francophone community Monuments that represent Francophone identity and history. Could become more heritage attractions
My family came here almost 100 years ago and these precious buildings are vital links to our collective history as residents of St. Boniface. They are beautiful and have immense cultural and historic value for us!	Ma famille est arrivée ici il y a près de 100 ans et ces précieux bâtiments sont des liens essentiels de notre histoire collective en tant qu'habitants de Saint-Boniface. Ils sont magnifiques et ont une immense valeur culturelle et historique pour nous!
Saint-Boniface est né là. Nos ancetres l'ont developpé et ont vecu là. Mon oncle Thomas Gagnon (qui etait police-gendarme) et tante Agnes vivaient sur cette rue.	Saint-Boniface was born here. Our ancestors developed it and lived there. My uncle Thomas Gagnon (who was a police constable) and Aunt Agnes lived on this street.
I'm faut garder l'histoire vivante	It's all about keeping history alive
Tout bâtiment historique devrait être protéger par UN ministère de la culture. Comme l'est la gare de train de Winnipeg ou le bâtiment de la prefecture.....	Every historic building should be protected by ONE ministry of culture. As is the Winnipeg train station or the prefecture building.....
Pour les raisons indiquées plus tôt.	For the reasons mentioned earlier.
219 Provencher is historically significant	Le 219, boul. Provencher a une importance historique
Une trésorerie d'architecture et d'histoire qui devrait continuer à servir la communauté qu'ils crée	A treasury of architecture and history that should continue to serve the community it creates.
C'est une partie extrêmement importante de notre histoire comme francophones vivant à côté et en harmonie avec les anglophones. □ C'est aussi une partie importante de notre patrimoine et d'un passé qui continue de nous définir comme peuple.	It's an extremely important part of our history as francophones living side by side and in harmony with anglophones. It's also an important part of our heritage and a past that continues to define us as a people.

Once they're gone, they're gone forever and there's no way to replace buildings of historical significance. Please find uses for them.	Une fois disparus, ils le sont pour toujours et il n'existe aucun moyen de remplacer les bâtiments d'importance historique. Nous vous demandons donc de leur trouver une utilité.
Valeur historique énorme et l'Hotel de ville en particulier est un élément essentiel dans la définition de l'identité des Franco-Manitobains urbains.	They have enormous historical value, and the Town Hall in particular is an essential element in defining the identity of urban Franco-Manitobans.
Parce qu'il sont au centre de St Boniface et qu'il sont facilement accessible, il y a beaucoup d'évènements culturelle qui s'y déroule et ces immeubles font partis de l'histoire de St Boniface	Because they are in the center of St Boniface and easily accessible, there are many cultural events taking place there and these buildings are part of the history of St Boniface.
It is a way to maintain and celebrate francophone culture and history.	C'est une façon de maintenir et de célébrer la culture et l'histoire francophones.
Les deux commémorent l'histoire de Saint-Boniface en tant que ville francophone des Prairies et devraient continuer à appartenir à tous les résidents de la communauté.	Both commemorate St. Boniface's history as a francophone prairie town, and should continue to belong to all residents of the community.
It make not only St. Boniface, but Winnipeg more unique.	Cela rend non seulement Saint-Boniface, mais aussi Winnipeg plus spécial.
Building looks great.No structural issues.Why get rid of it.Love driving by the clock every morning.	Le bâtiment a fière allure. Aucun problème structurel. Pourquoi s'en débarrasser? J'aime passer devant l'horloge tous les matins.
Saint Boniface à la chance d'avoir ce capital historique et il faut absolument protéger celui-ci. C'est un héritage ancestral qui doit être préservé à tout prix. Il ne faut pas sous-estimer en plus que ces magnifiques bâtiments ont une grande valeur touristique.	Saint Boniface is fortunate to have this historic capital, and it's absolutely essential to protect it. It's an ancestral heritage that must be preserved at all costs. And let's not underestimate the fact that these magnificent buildings are also of great tourist value.
They are part of the history of St B, Winnipeg and Manitoba. Heritage buildings need to be preserved if feasible	Ils font partie de l'histoire de St B, de Winnipeg et du Manitoba. Les bâtiments patrimoniaux doivent être préservés dans la mesure du possible
These structures are iconic and unique to the origins of the neighbourhood	Ces structures sont emblématiques et uniques pour les origines du quartier.
The history that both these buildings represent is very important to St Boniface as it was once its own city	L'histoire que représentent ces deux bâtiments est très importante pour Saint-Boniface, qui était autrefois sa propre ville.
Ces édifices marquent le carré civique de leur grandeur. Ils imposent une présence Bonifacienne au quartier. Ils sont critiques pour maintenir le lien au passé francophone et pour agir en tant que vitrine pour la francophonie d'aujourd'hui.	These buildings mark the civic square with their grandeur. They impose a Bonifacian presence on the neighborhood. They are critical to maintaining the link to the Francophone past and acting as a showcase for today's Francophonie.
It's 2024, not the 1960ies or 80ies. Preserving the identity of this beautiful and widely known neighbourhood for future generations, for visitors, for the community is crucial to show the Winnipeg's respect for the community's historical and cultural context.□ Lots of people from Winnipeg, from the rest of Canada and from worldwide come to this neighbourhood for its cultural and recreational value.	Nous sommes en 2024, pas dans les années 1960 ou 1980. Il est essentiel de préserver l'identité de ce quartier magnifique et très connu pour les générations futures, pour les visiteurs et pour la communauté, afin de montrer le respect de Winnipeg pour le contexte historique et culturel de la communauté. De nombreux résidents de Winnipeg, du reste du Canada et du monde entier viennent dans ce quartier pour sa valeur culturelle et récréative.
Symbol of historic architectural presence of French community in Manitoba…	Symbole de la présence architecturale historique de la communauté française au Manitoba...
trest	trest?
Cette espace est un poumon dans un quartier qui se replie sur lui avec le temps. Le 219 doit être préserver, mis en avant. Pour le 212, il faut lui trouver un sens, pour que le bâtiment puisse revivre, et apporter un contraste visuel, un point d'intérêt dans le carré.	This space is a lung in a neighborhood that is turning in on itself over time. The 219 must be preserved and brought to the fore. As for 212, we need to find a meaning for it, so that the building can come back to life, and provide a visual contrast, a point of interest in the square.
There isn't much historic culture on Provencher without them	Sans eux, il n'y a pas beaucoup de culture historique sur Provencher
Il y a déjà toute une gamme de services offertes à notre public locale et en visite (municipal, provincial et national) ainsi que des services essentielles à la communauté artistique (encore une fois municipal, provincial et national). Un centre de réssautage important pour la communauté artistique et touristique	There are already a range of services available to our local and visiting public (municipal, provincial and national) as well as essential services to the arts community (again municipal, provincial and national). An important networking hub for the arts and tourism community
We need to maintain our heritage and history with some of our historic sites	Nous devons préserver notre patrimoine et notre histoire en conservant certains de nos sites historiques.
The building is a historic reminder of goings-on of the past. This should be used to show photos, artifacts and artworks of past & presant St Boniface residents. These are not bldgs that temporary City officials have a right to sell.	Le bâtiment est un rappel historique des activités du passé. Il devrait être utilisé pour exposer des photos, des artéfacts et des œuvres d'art des résidents passés et présents de Saint-Boniface. Ce ne sont pas des bâtiments que les responsables temporaires de la ville ont le droit de vendre.
Both buildings are the centre point of the civic square. Without them the square loses it's meaning.	Ces deux bâtiments sont le point central du Carré civique. Sans eux, le Carré perd son sens.
The building is a very visible, present connection with St Boniface and Winnipeg history, and is potentially very useful in building on that history in the present and future.	Le bâtiment est un lien très visible et actuel avec l'histoire de Saint-Boniface et de Winnipeg, et il est potentiellement très utile pour développer cette histoire dans le présent et l'avenir.
It's a staple piece of french canadian/manitoban history.	C'est un élément essentiel de l'histoire des Canadiens français et des Manitobains.
C`est un lieu de rencontre et de culture à St Boniface. Ces batiments et jardins sont très beaux et mettent en valeur le caractère unique de notre quartier.	It's a meeting place for culture in St Boniface. The buildings and gardens are beautiful and enhance the unique character of our neighborhood.
It's been here forever. It's part of our heritage	Ils existent depuis toujours. Ils font partie de notre patrimoine
What do you mean civic square?	Qu'entendez-vous par « carré civique »?
Architecture is unique. Original buildings should be preserved for historical reasons. Reminders of our ancestors. Link to our beginnings	L'architecture est unique. Les bâtiments originaux doivent être préservés pour des raisons historiques. Rappels de nos ancêtres. Lien avec nos origines.
As previously mentioned. Canada is a baby country. Winnipeg was the prototype for Chicago. N as much as I do not identify as a "franco-canayen" I am a french as first language winnipegger and I dont understand this city's need to level the past. Literally.	Comme nous l'avons déjà mentionné. Le Canada est un petit pays. Winnipeg était le prototype de Chicago. Même si je ne m'identifie pas comme un « franco-canayen », je suis un winnipégois dont le français est la première langue et je ne comprends pas le besoin de cette ville de faire table rase du passé. Littéralement.
I recognize that there are limited dollars for preserving historic building. Saving the old St B city hall ranks higher than the fire hall.	Je reconnais que les fonds pour la préservation des bâtiments historiques sont limités. La sauvegarde de l'ancien hôtel de ville de Saint-Boniface est plus importante que celle de la caserne des pompiers.
They are so much a part of the community you would know something is missing if they weren't there.	Ils font tellement partie de la communauté que vous sauriez qu'il manque quelque chose s'ils n'étaient pas là.
Historical examples	Exemples historiques
Preserving history and culture is very important to the people of St. Boniface, the old architecture is charming and much more satisfying than potential condominium buildings.	La préservation de l'histoire et de la culture est très importante pour les habitants de Saint-Boniface. L'architecture ancienne est charmante et beaucoup plus satisfaisante que les immeubles en copropriété potentiels.
Ces bâtiments ont une forte valeur historique et ne doivent pas tomber dans les mains du privé.	These buildings have great historical value and should not fall into private hands.

St Boniface used to be its own city. They accomplished so much, and that history is so important	Saint-Boniface était autrefois une ville à part entière. Ils ont accompli tant de choses, et cette histoire est si importante
I feel that the city could utilize these spaces for other community programs.	Je pense que la ville pourrait utiliser ces espaces pour d'autres programmes communautaires.
It links the past and the present and they are both great examples of architectural history.	Il fait le lien entre le passé et le présent et ce sont deux grands exemples de l'histoire de l'architecture.
Open space and park like setting around City Hall. This is being lost along Provencher. They are a cultural pair of buildings. I believe in infill and density but some open cumminty and historic spaces are necessary for community Anchorage and identity.	Espace ouvert et parc autour de l'hôtel de ville. Ces éléments sont en train de disparaître le long de Provencher. Il s'agit d'une paire de bâtiments culturels. Je crois à la densité et à la construction intercalaire, mais certains espaces ouverts et historiques sont nécessaires à l'ancrage et à l'identité de la communauté.
it is all the same block - the buildings have historical value and add to the Civic Square	il s'agit du même bloc - les bâtiments ont une valeur historique et ajoutent au Carré civique
Historical value only	Valeur historique uniquement
Preserve some of the past for French residents.	Préserver une partie du passé pour les résidents français.
Destroying old buildings has caused Winnipeg to lose much of its history and charm. Old buildings like these should be preserved OR re-used in a way that maintains the integrity of the building, especially the exterior and character portions of the interior.	La destruction des vieux bâtiments a fait perdre à Winnipeg une grande partie de son histoire et de son charme. Les vieux bâtiments comme ceux-ci devraient être préservés OU réutilisés de manière à préserver l'intégrité du bâtiment, en particulier l'extérieur et les parties caractéristiques de l'intérieur.
Preservation not only retains historic, architectural and community value, but also the resource value of all the building materials and embodied carbon of the materials and processes that went into constructing the building.	La préservation ne conserve pas seulement la valeur historique, architecturale et communautaire, mais aussi la valeur de ressource de tous les matériaux de construction et le carbone incorporé des matériaux et des processus qui ont servi à construire le bâtiment.
We are already losing so much culture, history and old architectural buildings, which make City's unique.	Nous perdons déjà tant de culture, d'histoire et de bâtiments architecturaux anciens, qui rend la ville unique.
Historic value to maintain the buildings and have them used/leased	Valeur historique du maintien des bâtiments et de leur utilisation/location
test	test
The preservation of 212 Dumoulin Street and 219 Provencher Boulevard holds paramount importance in safeguarding the rich cultural, historical, and architectural heritage of Saint-Boniface Square. These structures, deeply ingrained in French history in Winnipeg, serve as tangible links to the past, contributing to the city's identity and cultural tapestry. With architectural features reflective of their time, these buildings stand as living monuments, providing a physical connection to the community's roots. Preserving these sites is not merely an act of conserving bricks and mortar; it is a commitment to maintaining the soul of Saint-Boniface, allowing future generations to appreciate the stories embedded in its walls. As integral components of the local narrative, these buildings attract tourism, offering visitors a genuine glimpse into the historical fabric of the area. By safeguarding these structures, the City ensures that the legacy of Saint-Boniface Square endures, becoming a source of pride for residents and a cultural treasure for all who visit.	La préservation du 212, rue Dumoulin et du 219, boulevard Provencher est d'une importance capitale pour la sauvegarde du riche patrimoine culturel, historique et architectural de la place Saint-Boniface. Ces structures, profondément ancrées dans l'histoire française de Winnipeg, constituent des liens tangibles avec le passé et contribuent à l'identité et à la trame culturelle de la ville. Avec des caractéristiques architecturales qui reflètent leur époque, ces bâtiments sont des monuments vivants, qui établissent un lien physique avec les racines de la communauté. La préservation de ces sites n'est pas seulement un acte de conservation de briques et de mortier; c'est un engagement à maintenir l'âme de Saint-Boniface, en permettant aux générations futures d'apprécier les histoires inscrites dans ses murs. En tant que parties intégrantes du récit local, ces bâtiments attirent le tourisme, offrant aux visiteurs un véritable aperçu du tissu historique de la région. En sauvegardant ces structures, la Ville s'assure que l'héritage de la place Saint-Boniface perdure et devienne une source de fierté pour les résidents et un trésor culturel pour tous ceux qui la visitent.
These buildings are the genesis of the municipal governance hub of the original St. Boniface community and have adapted, and can be better adapted to maintain status as a cultural hub for St. Boniface.	Ces bâtiments sont la genèse du centre de gouvernance municipale de la communauté originale de Saint-Boniface et se sont adaptés, et peuvent être mieux adaptés, pour maintenir leur statut de centre culturel de Saint-Boniface.
219 should be preserved due to its History. 212 not so much, see my last comments	Le 219 devrait être préservé en raison de son histoire. 212 pas tellement, voir mes derniers commentaires
It's important to preserve historic buildings so that current and future citizens can see how our city used to be in the past.	Il est important de préserver les bâtiments historiques pour que les citoyens d'aujourd'hui et de demain puissent voir comment était notre ville dans le passé.
To keep history in St.Boniface	Pour que l'histoire reste à Saint-Boniface
Provencher is one of the most beautiful and charming streets in our city, owed in no small part to the continued existence of these buildings.	Provencher est l'une des plus belles et des plus charmantes rues de notre ville, en grande partie grâce à l'existence de ces bâtiments.
test	test
It is a historically significant building in the St Boniface history. It is part of St Boniface cultural identity for Métis Francophones English speaking residents and Belgian peoples who created St Boniface	Il s'agit d'un bâtiment important dans l'histoire de Saint-Boniface. Il fait partie de l'identité culturelle de Saint-Boniface pour les Métis, les francophones, les anglophones et les Belges qui ont créé Saint-Boniface.
Both buildings were and still are central to the Old St Boniface community both for their historical and cultural significance. They are both part of our history of our community. My grandfather was one of the last Treasurers for the City of St Boniface.	Les deux bâtiments étaient et sont toujours au cœur de la communauté du Vieux Saint-Boniface, tant pour leur importance historique que culturelle. Ils font tous deux partie de l'histoire de notre communauté. Mon grand-père a été l'un des derniers trésoriers de la ville de Saint-Boniface.
These properties would be better off redeveloped into a 5-over-1.	Il serait préférable de réaménager ces propriétés en un immeuble de 5 logements sur 1.
If these are not maintained and saved now, it will be a clear loss for the community	Si elles ne sont pas maintenues et sauvegardées maintenant, ce sera une perte évidente pour la communauté.
these buildings structurally and visibly document the architecture and existence of the francophone traders and settlers as one of the social	Ces bâtiments documentent structurellement et visiblement l'architecture et l'existence des commerçants et des colons francophones comme l'un des éléments sociaux les plus importants de la société.
Same as 2 and 4	Même réponse qu'aux numéros 2 et 4
We are losing many of our historic buildings in Winnipeg to newer developments.Why can't we have older buildings like New York or England	Nous perdons de nombreux bâtiments historiques à Winnipeg au profit de nouveaux développements. Pourquoi ne pouvons-nous pas avoir des bâtiments plus anciens comme ceux de New York ou d'Angleterre ?
Historical value and architecture	Valeur et architecture historiques
[redacted], the new builds are horrendous looking, to begin with, and secondly, are more often than not built to code. □ Please preserve the few beautiful pieces of a that Winnipeg has left. □ It's so disheartening to see how much of a concrete jungle this city is becoming.	[redacted], les nouvelles constructions ont une allure épouvantable, pour commencer, et deuxièmement, elles sont plus souvent qu'autrement construites selon le code. S'il vous plaît, préservez les quelques belles choses qui restent à Winnipeg. Il est décourageant de voir à quel point cette ville est en train de devenir une jungle de béton.

It is buildings like this that connect us with our history and identity. Architecturally buildings Like these serve as important and exquisite examples of Winnipeg history and craftsmanship showcasing design that is timeless. Preserving buildings like these allow us to connect future Winnipeg generations to the past history of Winnipeg and the ancestors that created them.	Ce sont des bâtiments comme celui-ci qui nous relient à notre histoire et à notre identité. D'un point de vue architectural, des bâtiments comme ceux-ci sont des exemples importants et exquis de l'histoire de Winnipeg et de l'artisanat, mettant en valeur un design intemporel. La préservation de bâtiments comme ceux-ci nous permet de relier les générations futures de Winnipeg à l'histoire de la ville et aux ancêtres qui les ont créés.
Winnipeg is a city still in it's infancy. Protecting historical buildings will be integral to building and fostering a sense of shared culture here.	Winnipeg est une ville qui en est encore à ses débuts. La protection des bâtiments historiques fera partie intégrante de la construction et de l'encouragement d'un sens de la culture partagée ici.
See answer #2, but that does not preclude it being incorporated for other purposes such as co-op housing.	Voir la réponse n° 2, mais cela n'exclut pas qu'elle puisse être constituée à d'autres fins, par exemple en coopérative d'habitation.
We've made mistakes in the past demolishing historic buildings. We need to preserve the past	Nous avons commis des erreurs dans le passé en démolissant des bâtiments historiques. Nous devons préserver le passé.
We need to do our best to keep historical buildings in the shape and place they belong	Nous devons faire de notre mieux pour maintenir les bâtiments historiques dans l'état et l'endroit auxquels ils appartiennent.
The history of the City of St. Boniface prior to amalgamation with the City of Winnipeg in 1972. The architecture is also unique and historic. It honours my past and that of my parents and grandparents as well.	L'histoire de la ville de Saint-Boniface avant sa fusion avec la ville de Winnipeg en 1972. L'architecture est également unique et historique. Elle honore mon passé et celui de mes parents et grands-parents.
Historic value….	Valeur historique…
Beautiful historic building are good for local folks as well as tourism	Les beaux bâtiments historiques sont bénéfiques pour la population locale et pour le tourisme.
Parce que la fondation de l'histoire de la francophonie manitobaine contemporaine est située, précisément, à cet endroit, dans ce batiment.	Because the foundation of the history of the contemporary Manitoban Francophonie is located, precisely, in this place, in this building.
Beautiful symbol of Francophone culture	Un beau symbole de la culture francophone
It would be good to keep the architectural integrity of the buildings.	Il serait bon de conserver l'intégrité architecturale des bâtiments.
Older buildings in Winnipeg need to be maintained and kept standing for an enriched Winnipeg culture and character, particularly that of francophone descent.	Les bâtiments anciens de Winnipeg doivent être entretenus et conservés pour enrichir la culture et le caractère de la ville, en particulier de ses habitants d'origine francophone.
Parce que ces bâtiment ont joué un rôle Capital dans l'histoire de Saint Boniface, et par conséquent dans l'histoire de la ville de Winnipeg et de la province du Manitoba. En plus de cela, de nos jours elle joue un rôle capital dans la préservation de l'héritage francophone.	Because these buildings have played a vital role in the history of Saint Boniface, and consequently in the history of the city of Winnipeg and the province of Manitoba. In addition, today it plays a vital role in preserving the francophone heritage of the city.
On se doit d'appuyer le soutien envers ces lieux qui témoignent de notre histoire. Aussi, la réhabilitation de bâtiments assure la durabilité des matériaux/ressources déjà extraites et minimise ce qui est jeté au dépotoir. Greener option. De plus, les coûts associés à la réhabilitation de bâtiments sont répartis à 80% envers la main d'oeuvre - donc l'emploi. On investit dans des personnes au lieu de des matériaux. C'est la meilleure option pour l'économie locale. Et finalement, de permettre à une communauté d'imaginer et visionner son avenir dans ses espaces est un acte de respect, tout simplement.	We need to support these places that bear witness to our history. Also, rehabilitating buildings ensures the sustainability of materials/resources already extracted and minimizes what goes to landfill. Greener option. What's more, 80% of the costs associated with building rehabilitation are allocated to labor - and therefore employment. We invest in people instead of materials. It's the best option for the local economy. And finally, allowing a community to imagine and envision its future in its own spaces is, quite simply, an act of respect.
Pour les raisons évoquées dans ma réponse à la question 4.	For the reasons given in my answer to question 4.
The historical component and the character it add value and charm to our city and culture.	La composante historique et son caractère ajoutent de la valeur et du charme à notre ville et à notre culture.
The historical value is significant, as is the architecture	La valeur historique est importante, tout comme l'architecture
I feel like this space could be an amazing place for a hotel. In developing Provencher as a pedestrian and touristic destination inside of Winnipeg, I find it [redacted] that there is no hotel and large pub/restaurant on this part of the road. There are many small restaurants, but no central meeting space for everyone. This area could be developed into an AMAZING destination geared towards tourism.	J'ai le sentiment que cet espace pourrait être un endroit idéal pour un hôtel. En développant Provencher comme une destination piétonne et touristique à l'intérieur de Winnipeg, je trouve [redacted] qu'il n'y ait pas d'hôtel ni de grand pub/restaurant sur cette partie de la route. Il y a beaucoup de petits restaurants, mais pas d'espace de rencontre central pour tout le monde. Cette zone pourrait être transformée en une destination ÉTONNANTE axée sur le tourisme.
It's a large space that can link the rest of Provencher Blvd. Unique architecture.	C'est un grand espace qui peut relier le reste du boulevard Provencher. Une architecture unique.
Need to have "the past" in our midst also. These buildings are also popular for movie sets too.	Il faut que le « passé » soit également présent parmi nous. Ces bâtiments sont également très prisés pour les décors de cinéma.
I think preserving these spaces are important for the Saint Boniface community. having gallery space in 219 provencher is an important part of the local art scene!	Je pense que la préservation de ces espaces est importante pour la communauté de Saint-Boniface. Le fait de disposer d'un espace d'exposition dans le 219 Provencher est un élément important de la scène artistique locale!
C'est un emblème de st boniface	An emblem of St Boniface
We don't build like this anymore, the architectural value alone is very high. The cultural value even more so. This is a key part of the history and French landscape of the community. Forming a key sense of place for st.b. it's a big opportunity to create a meaningful and beautiful space	On ne construit plus comme ça, la valeur architecturale à elle seule est très élevée. La valeur culturelle l'est encore plus. Il s'agit d'un élément clé de l'histoire et du paysage français de la communauté. Il s'agit d'un élément clé de l'identité de Saint-Boniface et d'une occasion unique de créer un espace significatif et magnifique.
Maintaining historical buildings is important to the fabric of our society and culture.	L'entretien des bâtiments historiques est important pour le tissu de notre société et de notre culture.
Because this debate has been going on for 50 years without any significant movement. It's time to move on and develop the site, to let it have a new life.	Parce que ce débat dure depuis 50 ans sans qu'il n'y ait d'évolution significative. Il est temps de passer à autre chose et de développer le site, de lui donner une nouvelle vie.
they are part of history	Ils font partie de l'histoire
we should be preserving our history as much as possible.	We should be preserving our history as much as possible.
Architectural history preservation but is it economically practical?	Préservation de l'histoire de l'architecture, mais est-ce économiquement viable?
These buildings represent the awesome craftsmanship of the era in which they were built. I still haven't forgiven the city for demolishing our beautiful Old City Hall.	Ces bâtiments témoignent de l'extraordinaire savoir-faire de l'époque à laquelle ils ont été construits. Je n'ai toujours pas pardonné à la Ville d'avoir démoli notre magnifique ancien hôtel de ville.
I feel it is rather important to preserve this building too. It is a part the heritage of Saint-Boniface! Saint-Boniface us a part of what makes Winnipeg special and unique.	Je pense qu'il est important de préserver ce bâtiment également. Il fait partie du patrimoine de Saint-Boniface! Saint-Boniface fait partie de ce qui rend Winnipeg spéciale et unique.
The buildings are historically important to the French community in the wider city of Winnipeg. Both are also very beautiful buildings	Les bâtiments sont historiquement importants pour la communauté française de la ville de Winnipeg. Les deux bâtiments sont également très beaux

It's a building that will eventually become vacant, fall into disrepair and become a financial blight on the city	Il s'agit d'un bâtiment qui finira par devenir vacant, se délabrer et devenir un fléau financier pour la Ville
History	Histoire
We toured the buildings during the Doors Open campaign, such an interesting history. I am a newcomer and really enjoyed learning more about this part of the city. With so many historical places lost to fire, it was nice to tour an actual building rather than just see photos.	Nous avons visité les bâtiments pendant la campagne « Portes ouvertes » et leur histoire est très intéressante. Je suis un nouvel arrivant et j'ai vraiment apprécié d'en apprendre davantage sur cette partie de la ville. Avec tant de lieux historiques perdus dans des incendies, c'était agréable de visiter un bâtiment réel plutôt que de voir seulement des photos.
What future use is it,?	À quoi cela servira-t-il à l'avenir?
The city's rich cultural heritage is slowly being eroded away. What will go there if the buildings are demolished? Another ugly condo complex? St. Boniface is a beautiful part of the city. It would be a shame if it lost it's community feel.	Le riche patrimoine culturel de la ville s'érode lentement. Que se passera-t-il si les bâtiments sont démolis? Un autre complexe de condominiums laids? Saint-Boniface est un beau quartier de la ville. Il serait dommage qu'elle perde son caractère communautaire.
Ces bâtiments représentent une grande partie de l'histoire de Saint-Boniface. La préservation de ces bâtiments a une grande valeur pour la communauté. En tant qu'ancien résident de Saint-Boniface, la communauté ne serait pas la même sans ces bâtiments. Ces bâtiments est St. Boniface.	These buildings represent a large part of St. Boniface's history. The preservation of these buildings is of great value to the community. As a former resident of St. Boniface, the community would not be the same without these buildings. These buildings are St. Boniface.
Same reasons as previously answered.	Pour les mêmes raisons que celles évoquées précédemment.
Public spaces with inherent community and public value ought to remain publicly owned through the municipal government. Offloading public spaces limits community capacity and opportunities to improve public spaces. The inherent historic and cultural value, especially for the Francophone community in Winnipeg.	Les espaces publics ayant une valeur communautaire et publique inhérente devraient rester la propriété de l'État par l'intermédiaire des autorités municipales. Le fait de décharger les espaces publics limite la capacité de la communauté et les possibilités d'améliorer les espaces publics. La valeur historique et culturelle est inhérente, en particulier pour la communauté francophone de Winnipeg.
If we destroy the history of our city we are destroying our culture. When will we understand that once these buildings are gone we cannot ever get them back. It is short sighted - we need to respect and appreciate our past for our future generations .	Si nous détruisons l'histoire de notre ville, nous détruisons notre culture. Quand comprendrons-nous qu'une fois ces bâtiments disparus, nous ne pourrons jamais les récupérer. C'est un manque de vision - nous devons respecter et apprécier notre passé pour les générations futures.
part of a civic "campus" City Hall, Fire Hall, Notre Dame CC and pool within walking distance.	Partie d'un « campus » civique : hôtel de ville, caserne de pompiers, CC Notre Dame et piscine à distance de marche.
Character of the neighbourhood	Caractère du quartier
They are historic emblems of francophone culture and gems in our city. They need to exist and they are necessary elements to the architectural, cultural and historical textures of our city.	Ce sont des emblèmes historiques de la culture francophone et des joyaux de notre ville. Ils ont besoin d'exister et sont des éléments nécessaires à la texture architecturale, culturelle et historique de notre ville.
Our culture and heritage needs to be there for future generations to understand and show how st. Boniface and ultimately Winnipeg was formed.	Notre culture et notre patrimoine doivent être présents pour que les générations futures puissent comprendre et montrer comment Saint-Boniface et, en fin de compte, Winnipeg ont été formés.
Trace historique donc identitaire et culturelle + patrimoine architectural qui embellit le quartir et Winnipeg	A trace of history, identity and culture + architectural heritage that embellishes the neighbourhood and Winnipeg
Je ne peux pas imaginer Saint-Boniface sans l'hôtel de ville. Ca rend Saint-Boniface unique, c'est un lieu de rencontre bien utilisé et une façon de mettre en vedette notre langue et notre culture. C'est d'une valeur historique inestimable et on doit capitaliser sur la beauté des lieux pour attirer des touristes.	I can't imagine Saint-Boniface without City Hall. It makes Saint-Boniface unique, a well-used meeting place and a way to showcase our language and culture. It's of priceless historical value, and we need to capitalize on the beauty of the place to attract tourists.
Buildings like this are a gem, and should be preserved. It is not far from the downtown and the Forks area and could become a tourist area.	Les bâtiments de ce type sont des joyaux et doivent être préservés. Il n'est pas loin du centre-ville et du quartier de la Fourche et pourrait devenir un lieu touristique.
Centre of Franco-Manitobain culture. We should expand our shared history. It's be lovely for Manitoba to become more bilingual, meaning more people speak French and see it's historic and cultural contributions to the city. I say this as an anglophone who has been a life long language learner and appreciates my franco-friends and speaking French.	Centre de la culture franco-manitobaine. Nous devrions développer notre histoire commune. Ce serait formidable que le Manitoba devienne plus bilingue, ce qui signifierait que plus de gens parlent le français et voient ses contributions historiques et culturelles à la ville. Je dis cela en tant qu'anglophone qui a appris la langue toute sa vie et qui apprécie ses amis français et le fait de parler français.
Nice buildings	De beaux bâtiments
This is special building with significance to our community and city and has much potential for multiple different uses.	Il s'agit d'un bâtiment spécial qui revêt une grande importance pour notre communauté et notre ville et qui présente un grand potentiel pour de multiples utilisations.
I want to see history preserved□	Je veux que l'histoire soit préservée
keeps historic value in tact, Provencher is so underwhelming but has so much potential, this should be a focal point of the street's reviatlization with new streetscaping, bike lanes... and PROPER rapid transit	Nous devons conserver la valeur historique intacte, Provencher est tellement décevant mais a tellement de potentiel, ce devrait être un point central de la revitalisation de la rue avec de nouveaux aménagements, des pistes cyclables... et un transport en commun rapide adéquat.
These are unique buildings with specific relevance to St. Bonfire and Winnipeg history. Their character and style are a visual representation of a specific time in our history that is forever lost if they are torn down. Preserving them to help tell the story of our city and the development of it's neighbourhoods is of upmost importance.	Il s'agit de bâtiments uniques qui ont une importance particulière pour l'histoire de Saint-Boniface et de Winnipeg. Leur caractère et leur style sont une représentation visuelle d'une époque précise de notre histoire, qui sera à jamais perdue s'ils sont démolis. Il est de la plus haute importance de les préserver afin d'aider à raconter l'histoire de notre ville et le développement de ses quartiers.
Significant, historical buildings can never be recreated. Preservation is key to preserve culture, history and architecture	Les bâtiments historiques importants ne peuvent jamais être recréés. La préservation est essentielle pour préserver la culture, l'histoire et l'architecture.
It represents our cultural and linguistic heritage, a place of gatherings for Francophones…its background is steeped in culture and language…it needs to be preserved!	Il représente notre patrimoine culturel et linguistique, un lieu de rassemblement pour les francophones... son histoire est imprégnée de culture et de langue... il faut le préserver!
Preserve a small piece of history for the entire city not just St Boniface	Préservez un petit morceau d'histoire pour l'ensemble de la ville et pas seulement pour Saint-Boniface
Beaucoup d'activités culturelles organisées dans ce quartier dans le passé, position centrale dans St. Boniface, valeur historique	Many cultural activities organized in this neighborhood in the past, central location in St. Boniface, historical value
We need to stop demolishing historic buildings and respect the cultural and community significance attached to them	Nous devons cesser de démolir les bâtiments historiques et respecter l'importance culturelle et communautaire qui leur est attachée.
It's a symbol of the long-standing success of the francophone community in St Boniface, and serves as an important anchor for that community.	C'est un symbole de la réussite de longue date de la communauté francophone de Saint-Boniface et un point d'ancrage important pour cette communauté.

These buildings are part of the St Boniface and francophone history.	Ces bâtiments font partie de l'histoire de Saint-Boniface et de la francophonie.
Tearing down buildings erases the history of the area.	La démolition des bâtiments efface l'histoire de la région.
So many of our city's historical spaces are disappearing and there are fewer historic Francophone community spaces in the mix. It's important to preserve the old City of Saint Boniface landmarks as much as we preserve downtown Winnipeg. As an aside, like Ms. Toupin in the Free Press story my great grandfather was a fire fighter at 212 Dumoulin so I feel this family connection to the spaces as well.	Un grand nombre d'espaces historiques de notre ville disparaissent et il y a moins d'espaces communautaires francophones historiques dans l'ensemble. Il est important de préserver les anciens points d'intérêt de la Ville de Saint-Boniface autant que nous préservons le centre-ville de Winnipeg. Soit dit en passant, comme Mme Toupin dans l'article du Free Press, mon arrière-grand-père était pompier au 212 Dumoulin, alors je ressens aussi ce lien familial avec ces espaces.
As Francophone and French Canadian, our culture and traditions are dying out in this country. The use of the French language has been declining steadily in Canada over the past few years. Winnipeg has a somewhat larger francophone community and it would be nice to have a few more areas where Francophone culture can thrive and grow. As Indigenous Canadian receive so many resources and opportunities for their cultures to grow I think it's time for the Francophone community to get some recognition as well.	En tant que francophones et Canadiens français, notre culture et nos traditions sont en train de disparaître dans ce pays. L'utilisation de la langue française a diminué régulièrement au Canada au cours des dernières années. Winnipeg compte une communauté francophone un peu plus importante et il serait bon d'avoir un peu plus d'endroits où la culture francophone peut s'épanouir et se développer. Alors que les Autochtones canadiens bénéficient de tant de ressources et de possibilités pour développer leur culture, je pense qu'il est temps pour la communauté francophone d'obtenir également une certaine reconnaissance.
Acts as a central gathering space for St. Boniface residents. Important historical significance. They can be occupied by businesses or housing, but so long as the space remains as one that serves the public then it should remain as such.	Il s'agit d'un lieu de rassemblement central pour les habitants de Saint-Boniface. Importante signification historique. Ils peuvent être occupés par des entreprises ou des logements, mais tant que l'espace reste au service du public, il doit le rester.
Because the architecture is beautiful and we should preserve our city's history	Parce que l'architecture est magnifique et que nous devons préserver l'histoire de notre ville.
Winnipeg has been very shortsighted in nurturing its architectural heritage. St. Boniface would be unrecognizably disfigured without these landmarks. They are monuments to the uniqueness of the neighbourhood as the most significant Francophone community in Western Canada.	Winnipeg a fait preuve d'un manque de perspicacité considérable dans la préservation de son patrimoine architectural. Sans ces points de repère, Saint-Boniface serait méconnaissable et défiguré. Ce sont des monuments qui témoignent du caractère unique du quartier en tant que communauté francophone la plus importante de l'Ouest canadien.
These impressive buildings would be difficult to replicate today. They've been a cultural gathering point for decades. The community is vibrant and the buildings should remain accessible.	Ces bâtiments impressionnants seraient difficiles à reproduire aujourd'hui. Ils constituent un point de rencontre culturel depuis des décennies. La communauté est dynamique et les bâtiments doivent rester accessibles.
To keep the area with historical buildings.	Conserver la zone avec des bâtiments historiques.
Too often we tear down the old to make room for new buildings and destroy any semblance of history. Not a Francophone but have been born and raised in St Boniface. History needs to be preserved especially as St Boniface was its own city for many, many years.	Trop souvent, nous démolissons l'ancien pour faire place à de nouveaux bâtiments et nous détruisons tout semblant d'histoire. Je ne suis pas francophone, mais je suis né et j'ai grandi à Saint-Boniface. L'histoire doit être préservée, d'autant plus que Saint-Boniface a été sa propre ville pendant de très nombreuses années.
I think it is important to allow for movement in this space, as a public space outside of the buildings.	Je pense qu'il est important de permettre la circulation dans cet espace, en tant qu'espace public à l'extérieur des bâtiments.
We must maintain historical landmarks so we don't forget where we came from. Winnipeg City Hall is an example of a beautiful structure that is lost. □ The buildings are beautiful and need to be appreciated by people.	Nous devons conserver les repères historiques pour ne pas oublier d'où nous venons. L'hôtel de ville de Winnipeg est un exemple de belle structure perdue. Les bâtiments sont magnifiques et doivent être appréciés par les gens.
How much property is enough to preserve?□ Perhaps this could be classified as historical, again let the groups who want to get it for nothing raise funds and at least pay taxes and rent	Quelle quantité de biens suffit-il à préserver? Peut-être pourrait-il être classé comme historique, encore une fois, laissons les groupes qui veulent l'obtenir gratuitement lever des fonds et au moins payer des impôts et un loyer.
Make a park	Aménagez un parc
These buildings provide important character to the street. Used correctly, they can also help create cohesion on a street that mixes housing, retail, grocery and community space. They can help blend the old with the new, preserve some cultural history and also be used to help add to the neighbourhoods livability.	Ces bâtiments confèrent un caractère important à la rue. Utilisés correctement, ils peuvent également contribuer à créer une cohésion dans une rue où se côtoient logements, commerces, épiceries et espaces communautaires. Ils peuvent contribuer à mélanger l'ancien et le nouveau, à préserver une partie de l'histoire culturelle et à améliorer l'habitabilité du quartier.
This space can be utilized in a mixed space way - apartments, retail ... demolition of these buildings ... like so many previous Winnipeg historic structures would be a travesty	Cet espace peut être utilisé de manière mixte - appartements, commerces ... la démolition de ces bâtiments ... comme celle de tant d'autres structures historiques de Winnipeg serait un outrage.
It could be a nice space open to the public instead of what it currently is, which is something that appears to be a private courtyard that has no real use	Il pourrait s'agir d'un bel espace ouvert au public au lieu de ce qu'il est actuellement, à savoir une cour privée qui n'a pas d'utilité réelle
To continue the sense of a distinct community while being the bridge to memories of the historical importance of St. Boniface. This is also important to preserve a future use of serving the the community while respecting how we got here.	Maintenir le sentiment d'une communauté distincte tout en étant le pont vers les souvenirs de l'importance historique de Saint-Boniface. Il est également important de préserver une utilisation future au service de la communauté tout en respectant la façon dont nous en sommes arrivés là.
Ces deux bâtiments font partie des biens que la ville de Saint-Boniface à cédé à la Ville de Winnipeg dans l'amalgamation et sont un legs important de la communauté francophone.	These two buildings are part of the assets that the City of St. Boniface transferred to the City of Winnipeg in the amalgamation, and are an important legacy of the francophone community.
Winnipeg has a rich history of Francophone communities within our city. This has been eroded over the centuries to only two neighbourhoods left with their Francophone spirit, St Boniface and St Norbert. This cultural history should be preserved and encouraged as a reminder of our commitment to bilingualism, to enrich the city with Francophone spaces and provide unique tourism opportunities. □ □ These buildings should be preserved for these purposes and local businesses in the area should be encouraged to follow suit and offer French services, be it cafés, bistros, shops, etc. Furthermore, developers should have to build in an architecturally pleasing way that draws from French/French Canadian architecture styles, to further promote the area aesthetically, culturally and attract tourists.	Winnipeg possède une riche histoire de communautés francophones au sein de la ville. Cette histoire s'est érodée au fil des siècles et il ne reste plus que deux quartiers à l'esprit francophone, Saint-Boniface et Saint-Norbert. Cette histoire culturelle doit être préservée et encouragée pour rappeler notre engagement en faveur du bilinguisme, pour enrichir la ville d'espaces francophones et pour offrir des opportunités touristiques uniques. Ces bâtiments devraient être préservés à ces fins et les entreprises locales du quartier devraient être encouragées à suivre le mouvement et à offrir des services en français, qu'il s'agisse de cafés, de bistrots, de magasins, etc. En outre, les promoteurs devraient être tenus de construire des bâtiments dont l'architecture s'inspire des styles architecturaux français et canadiens-français, afin de promouvoir davantage le quartier sur le plan esthétique et culturel et d'attirer les touristes.

219 Provencher is worth preserving as per my previous comment. 212 Dumoulin is not worth preserving as per my previous comment.	219 Provencher vaut la peine d'être conservé selon mon commentaire précédent. 212 Dumoulin ne vaut pas la peine d'être conservé selon mon commentaire précédent.
The old city hall is a beautiful building and a highlight every time I drive down Provencher. It is a significant symbol of Winnipeg political history and presents a wonderful figurehead for economic growth on that street.	L'ancien hôtel de ville est un bâtiment magnifique et un point fort chaque fois que je descends Provencher. C'est un symbole important de l'histoire politique de Winnipeg et une magnifique figure de proue pour la croissance économique de cette rue.
I understand the Franco-Manitoban position on its importance.	Je comprends la position franco-manitobaine sur son importance.
It is an important part of our history. It is a good building that can be repurposed without losing its significance	Il s'agit d'un élément important de notre histoire. C'est un bon bâtiment qui peut être réaffecté sans perdre son importance.
The building is, was and is a centre truly accessible to voters for service needed. This is exemplified by a historical review of the lives of so many political leaders and social action agencies. It is important to recognize a service not only for greater Winnipeg but also recognized municipalities.	Le bâtiment est, était et est toujours un centre véritablement accessible aux électeurs pour les services dont ils ont besoin. Ceci est illustré par un examen historique de la vie de tant de dirigeants politiques et d'organismes d'action sociale. Il est important de reconnaître un service non seulement pour l'agglomération de Winnipeg, mais aussi pour les municipalités reconnues.
Same as before	Comme précédemment
Winnipeg needs to grow within its boundaries and this is a prime spot where there could be further development. The history can be preserved in different ways.	Winnipeg a besoin de se développer à l'intérieur de ses frontières et c'est un endroit idéal pour le faire. L'histoire peut être préservée de différentes manières.
C'est le coeur historique de l'ancienne Ville de Saint-Boniface, et donc de la communauté de Saint-Boniface.	It's the historic heart of the former Ville de Saint-Boniface, and thus of the Saint-Boniface community.
I have ancestral roots with St. Boniface. It is French history which should be preserved!	J'ai des racines ancestrales avec Saint-Boniface. C'est l'histoire de France qu'il faut préserver!
I hate to see historic buildings demolished. This was the heart of St B.	Je déteste voir des bâtiments historiques démolis. C'était le cœur de Saint-Boniface.
It's part of our history and should be used for the community versus selling to a builder that will just use it for profit for unaffordable housing (ie - condos).	Il fait partie de notre histoire et devrait être utilisé pour la communauté au lieu d'être vendu à un constructeur qui l'utilisera à des fins lucratives pour construire des logements inabordables (c'est-à-dire des condos).
Needs to stay as part of the local community and not sold to third party	Elle doit rester une composante de la communauté locale et ne pas être vendue à des tiers.
Would love to keep them, however the City and my tax dollars should not be on the line to maintain these buildings.	J'aimerais les conserver, mais la ville et mes impôts ne devraient pas être mis à contribution pour entretenir ces bâtiments.
Beautiful historic buildings, continue to have meaning, and must be preserved and continue to benefit the French community.	De beaux bâtiments historiques, qui continuent à avoir un sens, doivent être préservés et continuer à bénéficier à la communauté française.
Their historical significance/presence in the neighborhood is obvious. However if the buildings have structural issues/problems that could lead to safety issues then they may need to be taken down	Leur importance/présence historique dans le quartier est évidente. Cependant, si les bâtiments présentent des problèmes structurels pouvant entraîner des problèmes de sécurité, ils devront peut-être être démolis.
Francophone culture is challenged at this point in time. Although I am not francophone, as a resident of South St. BONIFACE I value this aspect of my community, and strongly believe it must be supported.	La culture francophone est remise en question à l'heure actuelle. Bien que je ne sois pas francophone, en tant que résident de Saint-Boniface Sud, j'apprécie cet aspect de ma communauté et je suis fermement convaincu qu'il doit être soutenu.
D'après moi, les 2 édifices doivent être préservés particulièrement l'ancien hôtel de ville	In my opinion, the 2 buildings should be preserved, especially the old town hall.
I've never been inside the old fire hall; however, I cannot see the old city hall being a viable renovation option based on it's age and construction.	Je n'ai jamais mis les pieds dans l'ancienne caserne de pompiers, mais je ne vois pas comment l'ancien hôtel de ville pourrait être une option de rénovation viable, compte tenu de son âge et de sa construction.
a promise was made to preserve these buildings during amalgamation. it stands as a symbol of the Francophone community.	La promesse a été faite de préserver ces bâtiments lors de la fusion. Il s'agit d'un symbole de la communauté francophone.
its our heritage	C'est notre patrimoine
It's not feasable	Ce n'est pas réalisable
219 Provencher should be given to a community group to run/maintain. Same for the fire hall or it could be demolished and the valuable land used for much needed housing.	Le 219 Provencher devrait être confié à un groupe communautaire qui en assurerait la gestion et l'entretien. Il en va de même pour la caserne de pompiers, qui pourrait être démolie et le terrain précieux utilisé pour construire des logements qui font cruellement défaut.
Francophone community history and identity	Histoire et identité de la communauté francophone
History can be respected and remembered without keeping old buildings in their entirety when they no longer serve any practical purpose and the cost of their preservation becomes a burden on taxpayers.	L'histoire peut être respectée et rappelée sans que les bâtiments anciens soient conservés dans leur intégralité lorsqu'ils n'ont plus d'utilité pratique et que le coût de leur préservation devient un fardeau pour les contribuables.
They're just buildings. The city should be prioritizing core municipal services. Culture is the responsibility of the federal government.	Ce ne sont que des bâtiments. La ville devrait donner la priorité aux services municipaux de base. La culture relève de la responsabilité du gouvernement fédéral.
We have to stop erasing our history. St. Boniface was it's own municipality until the city of Winnipeg incorporated it mid century. It is an extremely important architectural building, especially since our original city hall was demolished for the current eyesore.	Nous devons cesser d'effacer notre histoire. Saint-Boniface était sa propre municipalité jusqu'à ce que la ville de Winnipeg l'incorpore au milieu du siècle. Il s'agit d'un bâtiment architectural extrêmement important, d'autant plus que notre hôtel de ville original a été démoli pour faire place à l'actuel bâtiment qui fait peine à voir.
These buildings are the HEART of St.Boniface. I lived down the street from these buildings for 10 years and found great PEACE living jn this neighborhood. I am of Scotish decent but knew and experienced the importance if persevering the culture of St.Boniface.	Ces bâtiments sont le CŒUR de Saint-Boniface. J'ai vécu pendant 10 ans à proximité de ces bâtiments et j'ai trouvé une grande paix dans ce quartier. Je suis d'origine écossaise, mais j'ai connu et expérimenté l'importance de la persévérance de la culture de Saint-Boniface.
We shouldn't sell our culture away, our community can use these buildings	Nous ne devrions pas vendre notre culture, notre communauté peut utiliser ces bâtiments.
It is important to remember the history of Manitoba; specifically the contribution made by the French Canadian population to the overall formation of the province we have today.	Il est important de se rappeler l'histoire du Manitoba, et plus particulièrement la contribution de la population canadienne-française à la formation de la province que nous connaissons aujourd'hui.
It was built for and used by the people. The people should decide. Why not have a plebicite (referendum)?	Il a été construit pour les citoyens et utilisé par eux. Le peuple doit décider. Pourquoi ne pas organiser un plébiscite (référendum)?
Ces espaces sont nécessaires pour les groupes communautaires. Il s'agit aussi d'une façon de préserver le cachet unique du quartier.	These spaces are necessary for community groups. It's also a way of preserving the neighborhood's unique character.
I am a Resident of st Boniface and this is central to the neighborhood	Je suis un résident de Saint-Boniface et ce projet est central pour le quartier.
History	L'histoire

Ils font partie intégrale de l'histoire de Winnipeg et de la province.	They are an integral part of the history of Winnipeg and the province.
Buildings like these are becoming extinct	De tels bâtiments sont en voie de disparition
Too many beautiful buildings destroyed for unappealing modern ones.	Trop de beaux bâtiments ont été détruits au profit de bâtiments modernes peu attrayants.
In tandem they serve as aesthetically pleasing representations of our early 20th century communities.	Ensemble, ils constituent en même temps des représentations esthétiques de nos communautés du début du XXe siècle.
They each hold pretty high historic, architectural and community importance.	Chacun d'entre eux revêt une importance historique, architecturale et communautaire considérable.
They are a part of the rich heritage of St. Boniface. An existing part of history.	Ils font partie du riche patrimoine de Saint-Boniface. Ils font partie de l'histoire.
These buildings are representative of the beginnings of a culturally impactful community of Winnipeg. The current occupation of 219 Provencher helps to give francophone culture a space in this community. The former museum in 212 Dumoulin had a special historical significance and I believe that could be reignited.□	Ces bâtiments sont représentatifs des débuts d'une communauté de Winnipeg ayant un impact culturel. L'occupation actuelle du 219 Provencher contribue à donner à la culture francophone un espace dans cette communauté. L'ancien musée du 212 Dumoulin avait une importance historique particulière et je pense qu'il pourrait être réactivé.
History!	L'histoire!
When two such buildings are and have been integral to the actual character of the community and the city of Winnipeg they, them selves speak volumes of our combined history and civic connections of the people.	Lorsque deux bâtiments de ce type font et ont fait partie intégrante du caractère actuel de la communauté et de la ville de Winnipeg, ils en disent long sur notre histoire commune et sur les liens civiques qui unissent les habitants.
Garder ces symboles francophones dans la francophonie	Keeping French symbols in the French-speaking world
Francophone héritage	Patrimoine francophone
It is a key piece of architecture that symbolizes that second largest french community outside of Quebec	Il s'agit d'une pièce architecturale clé qui symbolise la deuxième plus grande communauté française hors Québec.
I think they bring an important connection to Winnipeg's past for modern citizens; both culturally and architecturally. The preservation of both buildings ensures historical landmarks and buildings can exist among modern society/architecture.	Je pense qu'ils constituent un lien important avec le passé de Winnipeg pour les citoyens d'aujourd'hui, tant sur le plan culturel qu'architectural. La préservation des deux bâtiments garantit que les repères et les bâtiments historiques peuvent exister dans la société et l'architecture modernes.
Building such as these greatly improve the feel of the neighbourhood, and are essential to building and maintaining the value of Saint Boniface Civic Square as a vibrant gathering place.	De telles constructions améliorent considérablement l'atmosphère du quartier et sont essentielles pour renforcer et maintenir la valeur du Carré civique de Saint-Boniface en tant que lieu de rassemblement dynamique.
City hall is a critical building in St. Boniface. It anchors the square and represents St. Boniface's past as a separate city. The fire hall does not currently have the same weight in terms of relevance because it's not really engaged with the community. It could be though.	L'hôtel de ville est un bâtiment essentiel à Saint-Boniface. Il est le point d'ancrage de la place et représente le passé de Saint-Boniface en tant que ville distincte. La caserne de pompiers n'a pas le même poids en termes de pertinence parce qu'elle n'est pas vraiment engagée dans la communauté. Elle pourrait cependant l'être.
C'est évident. Au boulevard, il n'y a pas d'autres carrés civiques qui mettent en valeur l'histoire de Saint-Boniface avec les bâtiments construits pour la ville indépendante de Saint-Boniface.	It's obvious. On the boulevard, there are no other civic squares that highlight the history of Saint-Boniface with the buildings constructed for the independent city of Saint-Boniface.
C'est le noyau de notre centre historique	This is the core of our historic center
St Boniface City Hall was one of the first city halls built in Manitoba, and should remain public domain. Id also love for the firehall to be open to the public	L'hôtel de ville de Saint-Boniface a été l'un des premiers hôtels de ville construits au Manitoba et devrait rester dans le domaine public. J'aimerais également que la caserne de pompiers soit ouverte au public.
I think if we don't have historic sites preserved to look to when we think about our history, and teach it to our children, then we lose a large part of who we are as a city, and as a community.	Je pense que si nous n'avons pas de sites historiques préservés pour réfléchir à notre histoire et l'enseigner à nos enfants, nous perdons une grande partie de ce que nous sommes en tant que ville et en tant que communauté.
It really highlights St. Boniface's historic past (as a city in the region) and has a connecting thread to the future of St. Bonicace's place ,not only in metro Winnipeg, but as a historic piece in the creation of Manitoba. The buildings are a symbol of the struggles the Metis and French communities have had in helping to build a thriving Manitoba.	Il met vraiment en valeur le passé historique de Saint-Boniface (en tant que ville de la région) et établit un lien avec l'avenir de la place Saint-Boniface, non seulement dans la région métropolitaine de Winnipeg, mais aussi en tant qu'élément historique de la création du Manitoba. Les bâtiments sont un symbole des luttes que les communautés métisse et française ont dû mener pour contribuer à l'édification d'un Manitoba prospère.
il s'agit d'un patrimoine francophone dans la ville de Winnipeg	It's a francophone heritage in the city of Winnipeg
Not important enough or significant enough to save	Pas assez important ou significatif pour être sauvegardé
we should be preserving and protecting history and culture, it makes our city and communities so much richer	Nous devrions préserver et protéger l'histoire et la culture, qui rendent notre ville et nos communautés tellement plus riches.
Beautiful architecture, rich history, nice walking spaces, reinvention for use of buildings	Belle architecture, riche histoire, beaux espaces de promenade, réinvention de l'usage des bâtiments
Not every historic building needs saving. But These as a cluster, including the post office across the street form a tight unit that tells a historical story of municipal life in Winnipeg and Western Canada. Combined with the buildings by the cathedral, it's quite a historic neighborhood still in situ. If more housing development is necessary in St B or close to downtown, surely there are parking lots a plenty that can be developed. Or perhaps these buildings themselves can be turned into apartments while keeping the exterior frontage.	Tous les bâtiments historiques n'ont pas besoin d'être sauvés. Mais ces bâtiments, y compris le bureau de poste situé de l'autre côté de la rue, forment un ensemble homogène qui raconte l'histoire de la vie municipale à Winnipeg et dans l'ouest du Canada. Combiné avec les bâtiments près de la cathédrale, c'est un quartier assez historique qui est encore en place. S'il est nécessaire de construire davantage de logements à Saint-Boniface ou à proximité du centre-ville, il existe certainement de nombreux terrains de stationnement qui peuvent être aménagés. Ou peut-être que ces bâtiments eux-mêmes peuvent être transformés en appartements tout en conservant la façade extérieure.
They are examples of architecture that played a critical role in the development of st. Boniface	Ce sont des exemples d'architecture qui ont joué un rôle essentiel dans le développement de Saint-Boniface.
Old building and facades are we're both historically an architecturally magnificent. Old buildings are also good for tourism, and the overall look of a neighbourhood	Les bâtiments anciens et les façades sont historiquement et architecturalement magnifiques. Les bâtiments anciens sont également un atout pour le tourisme et l'aspect général d'un quartier.
They are an important part of the city's culture and history	Ils constituent une part importante de la culture et de l'histoire de la ville
Both buildings are along a busy street corner and help set the historical and cultural aesthetic for the neighbourhood	Les deux bâtiments se trouvent à l'angle d'une rue très fréquentée et contribuent à définir l'esthétique historique et culturelle du quartier.
With these building being vacated it has enormous potential to be transformed into a evolving as needed community space. It's location would draw everyone from around the city.	Ce bâtiment étant vacant, il a un énorme potentiel pour être transformé en un espace communautaire évolutif en fonction des besoins. Son emplacement attirerait tous les résidents de la ville.
St Boniface residents are tied to the history of this francophone community moreso than most Winnipeg neighbourhoods - these buildings form an important part of an important street in St Boniface	Les habitants de Saint-Boniface sont liés à l'histoire de cette communauté francophone plus que dans la plupart des quartiers de Winnipeg - ces bâtiments constituent une partie importante d'une rue importante de Saint-Boniface.

It should be able to be converted to residential space while maintaining some aspects of St.B Civic Square.	Il devrait pouvoir être converti en espace résidentiel tout en conservant certains aspects du Carré civique de Saint-Boniface.
the architecture is important to preserve.	Il est important de préserver l'architecture.
Historical aspect.	Aspect historique.
It's good history it should be kept	C'est de l'histoire ancienne, il faut la conserver
The space could be used more functionaly for the citizens of St. B	L'espace pourrait être utilisé de manière plus fonctionnelle pour les citoyens de Saint-Boniface.
Wpg landmark. Architecture of the past. Beautiful.	Point de repère à Winnipeg. Architecture du passé. Très beau.
Other buildings are nice/the modern ones, however; the historical architecture of old buildings can not be beat.	Les autres bâtiments sont agréables (les modernes), mais l'architecture historique des bâtiments anciens est incomparable.
Older cities than ours recognize the importance of historic buildings and preserve them. These spaces hold a lot of value as a place for community or business. We cannot possibly give up beauty and history when the possibility exists of preserving them and continuing to use them.	Les villes plus anciennes que la nôtre reconnaissent l'importance des bâtiments historiques et les préservent. Ces espaces ont une grande valeur en tant que lieu communautaire ou commercial. Nous ne pouvons pas renoncer à la beauté et à l'histoire lorsque nous avons la possibilité de les préserver et de continuer à les utiliser.
Where this city is moving closer to beige boxes on every corner it is valuable to keep historical buildings in tact, updating the interiors (wiring, plumbing etc) to keep a visible reminder of our shared history.	Alors que la ville se rapproche de plus en plus de boîtes beiges à chaque coin de rue, il est important de conserver les bâtiments historiques intacts, en modernisant l'intérieur (câblage, plomberie, etc.) afin de garder un rappel visible de notre histoire commune.
The square is a symbol of the francophone community in Winnipeg. The bank that went up next to the square is an eyesore and I'd hate for more historic buildings to be torn down and replaced with modern buildings. Provencher is so pretty with the old buildings for a walk	Le Carré est un symbole de la communauté francophone de Winnipeg. La banque qui a été construite à côté du Carré est une horreur et je n'aimerais pas que d'autres bâtiments historiques soient démolis et remplacés par des bâtiments modernes. Le boulevard Provencher est si joli avec ses vieux bâtiments que l'on peut s'y promener.
Iconic buildings with deep rich history.	Bâtiments emblématiques avec une histoire riche et profonde.
It is a unique part of Francophone history in Western Canada, and a huge part of Francophone roots of Winnipeg.	Il s'agit d'un élément unique de l'histoire francophone de l'Ouest canadien et d'un élément important des racines francophones de Winnipeg.
It should be used for creating affordable housing, would that be compatible with the on square idea.	Il devrait être utilisé pour créer des logements abordables, ce qui serait compatible avec l'idée du Carré.
Voir reponses 4 et 5	See answers 4 and 5
The city hall building is beautiful and and heart of st B.	Le bâtiment de l'hôtel de ville est magnifique et constitue le cœur de Saint-Boniface.
Historic and architectural value, need to simply repurpose them. I've seen b and b's in fire halls. Must be a way of keeping both buildings.	Valeur historique et architecturale, il faut simplement les réaffecter. J'ai vu des chambres d'hôtes dans des casernes de pompiers. Il doit y avoir un moyen de conserver les deux bâtiments.
Ils font partie de notre patrimoine et des francophones à la Rivière Rouge.	They're part of our heritage and part of the French-speaking community of Red River.
Depends if it's financially feasible to renovate them. If not, create some accessible & affordable housing for people in need.	Cela dépend de la faisabilité financière de leur rénovation. Si ce n'est pas le cas, il faut créer des logements accessibles et abordables pour les personnes dans le besoin.
Important to family	Important pour la famille
They should not become part of a inpediment to further develoment	Ils ne doivent pas constituer un obstacle à la poursuite du développement.
The St. Boniface Civic Square is of significant importance not just to St. Boniface, but to Winnipeg as a whole. This historic site has great potential to be transformed into a community centre offering a variety of amenities to the general public. Its potential is only limited by the collective imagination of the community.	Le Carré civique de Saint-Boniface revêt une grande importance non seulement pour Saint-Boniface, mais aussi pour l'ensemble de Winnipeg. Ce site historique a un grand potentiel pour être transformé en un centre communautaire offrant une variété de commodités au grand public. Son potentiel n'est limité que par l'imagination collective de la communauté.
Ils font partie de l'ensemble du Carré civique. C'est le coeur symbolique de la francophonie.	They are part of the Civic Square complex. This is the symbolic heart of the French-speaking community.
I feel that city hall has some historic and community importance, the fire hall has been vacant and unused for a very long time, and does not an existing relationship to the other building	Je pense que l'hôtel de ville a une certaine importance historique et communautaire, la caserne de pompiers est inoccupée et inutilisée depuis très longtemps, et n'a pas de relation existante avec l'autre bâtiment.
It is important	C'est important.
But 219 Provencher is the most important element.	Mais le 219, boulevard Provencher est l'élément le plus important.
They are both significant buildings both historically and architecturally (like how they look)	Il s'agit de deux bâtiments importants, tant du point de vue historique qu'architectural (ils sont beaux).
It's necessary to preserve the aesthetic of the area	Il est nécessaire de préserver l'esthétique de la région
I	I
This square is a community meeting place, has a beautiful history, charm and is what gives St B the character as Winnipeg's French quarter.	Cette place est un lieu de rencontre communautaire, elle a une belle histoire, du charme et c'est ce qui donne à Saint-Boniface son caractère de quartier français de Winnipeg.
We need to preserve our beautiful historic buildings.	Nous devons préserver nos beaux bâtiments historiques.
Having a civic square is pretty great space for events and uniqueness in the city.	L'existence d'un carré civique est un espace idéal pour organiser des événements et donner un caractère unique à la ville.
We need to preserve the buildings that make Winnipeg unique and there is so much cultural, art and tourism to these buildings (especially the old city hall).	Nous devons préserver les bâtiments qui font de Winnipeg une ville unique, et ces bâtiments (en particulier l'ancien hôtel de ville) ont une grande valeur culturelle, artistique et touristique.
Significant part of St Boniface history	Une partie importante de l'histoire de Saint-Boniface
As a Franco Manitoban this space is part of my identity	En tant que Franco-Manitobain, cet espace fait partie de mon identité.
Les édifices font partis de notre patrimoine. Il est important de les préserver à couse de leur valeur historique, architectural et communautaire.	Buildings are part of our heritage. It's important to preserve them for their historical, architectural and community value.
An important link to understanding the past. A remaining to the character of an older St. Boniface.	Un lien important pour comprendre le passé. Un vestige du caractère d'un Saint-Boniface plus ancien.
Son importance fait partie d'un group historique.	Its importance is part of a historic group.
Historic buildings should be preserved and maintained, even if their uses change. The structure should remain as part of Winnipeg's history	Les bâtiments historiques doivent être préservés et entretenus, même si leur utilisation change. La structure doit rester un élément de l'histoire de Winnipeg.
We're lucky to have nice historical buildings like these. Let's preserve their character and history but give them new uses that will appeal to Winnipeggers.	Nous avons la chance d'avoir de beaux bâtiments historiques comme ceux-ci. Préservons leur caractère et leur histoire, mais donnons-leur de nouvelles utilisations qui plairont aux Winnipégois.
Too many of our historic buildings are disappearing	Trop de nos bâtiments historiques disparaissent

Tearing down “old”buildings in favour of new is short sighted. All great metropolitan cities recognize the importance of keeping old architecture for its history, beauty, and as a way to bridge the past to the future. Winnipeg needs to preserve its great buildings. And anything new built will only be of poorer quality with no architectural interest in the name of budgetary restraint.	Démolir les "vieux" bâtiments pour en construire de nouveaux est un manque de vision. Toutes les grandes villes métropolitaines reconnaissent l'importance de conserver l'architecture ancienne pour son histoire, sa beauté et comme moyen de jeter un pont entre le passé et l'avenir. Winnipeg doit préserver ses grands bâtiments. Et toute nouvelle construction ne sera que de moindre qualité et sans intérêt architectural, au nom de la restriction budgétaire.
The francophone community has lost so much of their culture and history, and preserving what is left should be the upmost importance to the city and not just questioned. As a member of the community of St. Boniface I can attest to its importance to said community and to the francophone community.	La communauté francophone a perdu une grande partie de sa culture et de son histoire, et la préservation de ce qui reste devrait être de la plus haute importance pour la Ville, et non pas seulement remise en question. En tant que membre de la communauté de Saint-Boniface, je peux attester de son importance pour cette communauté et pour la communauté francophone.
A core square reflecting the urban/historical geography of Winnipeg's Francophone community - it must be protected.	Une place centrale qui reflète la géographie urbaine et historique de la communauté francophone de Winnipeg - elle doit être protégée.
It’s only important to a few ,	Ce n'est important que pour quelques personnes
Getting rid of our buildings erases our history.	Se débarrasser de nos bâtiments, c'est effacer notre histoire.
There is so little Franco history left, leave this historical landmark.	Il reste si peu d'histoire francophone, laissez ce point de repère historique.
Has been part of our history in Manitoba and St. Boniface.	Cela fait partie de notre histoire au Manitoba et à Saint-Boniface.
The architecture is not seen anymore and the loss of it would be very sad (as my teen said “old buildings r cool”. Historically, the building has relevance. The historical francophone contibution to our community should be noted and the contemporary building is a nice visual reminder of that.	L'architecture n'est plus visible et sa perte serait très triste (comme l'a dit mon adolescent « les vieux bâtiments sont cool »). D'un point de vue historique, le bâtiment est pertinent. La contribution historique des francophones à notre communauté doit être soulignée et le bâtiment contemporain en est un beau rappel visuel.
So many of architectural treasures in greater Winnipeg have been lost to the wrecking ball in the name of progress, such as the "Gingerbread City Hall". Let's not keep making these mistakes.	De nombreux trésors architecturaux du grand Winnipeg ont été détruits au nom du progrès, comme l'hôtel de ville « en pain d'épices ». Ne continuons pas à commettre ces erreurs.
Building already exists and there is value in the space as it exists. There is value in the materials that is often not captured in assessment of spaces.	Le bâtiment existe déjà et l'espace tel qu'il est a de la valeur. Les matériaux ont une valeur qui n'est souvent pas prise en compte dans l'évaluation des espaces.
They compliment each other. It wouldn't be the civic square if one or more of the buildings were gone	Ils se complètent mutuellement. Ce ne serait pas le carré civique si un ou plusieurs bâtiments disparaissaient.
Keeping historical buildings is very important. Future generations need to be able to see these buildings in person. It isn’t the same as seeing a picture. Touching, smelling and walking in the steps of our ancestors is something to experience.	Il est très important de conserver les bâtiments historiques. Les générations futures doivent pouvoir voir ces bâtiments en personne. Ce n'est pas la même chose que de voir une photo. Toucher, sentir et marcher dans les pas de nos ancêtres est une expérience à vivre.
The site and the buildings on it are historically important to Francophones and all residents of Saint Boniface. Seat of local government, meeting place and shared green space	Le site et les bâtiments qui s'y trouvent sont historiquement importants pour les francophones et tous les habitants de Saint-Boniface. Siège de l'administration locale, lieu de rencontre et espace vert partagé
Historique et lieu de rencontre actuel	History and current meeting place
Les 2 édifices sont intîmement liées. Il y a moyen de concevoir des projets qui les inclus.	The 2 buildings are intricately linked. There are ways of designing projects that include them.
I am not as familiar with these buildings	Je ne connais pas très bien ces bâtiments
It’s a symbol of the Francophone community in the community. Their “city centre”.	C'est un symbole de la communauté francophone dans la communauté. Leur « centre-ville ».
Beautiful buildings. It’s important to keep as many historical buildings as possible. It adds to the culture and charm of our city.	De beaux bâtiments. Il est important de conserver le plus grand nombre possible de bâtiments historiques. Ils contribuent à la culture et au charme de notre ville.
Need to preserve,other cities have do so and been successful	Nous devons préserver, d'autres villes l'ont fait et ont réussi.
It’s part of our heritage and culture.	Cela fait partie de notre patrimoine et de notre culture.
do not spend tax payers money on it□ let a private company turn it into a condo complex	Ne dépensez par l'argent des contribuables Laissez une entreprise privée le transformer en un complexe de condominiums
They are anchors in this block- both from an architectural but also from a historical perspective	Ils sont des points d'ancrage dans ce quartier, tant du point de vue architectural que du point de vue historique.
Because Winnipeg needs to maintain the architectural history and not just let it go. I believe, as an anglophone, that if the buildings are still viable they should be maintained as a huge part of the Francophone community’s history.	Parce que Winnipeg doit préserver son histoire architecturale et ne pas la laisser disparaître. En tant qu'anglophone, je pense que si les bâtiments sont encore viables, ils doivent être conservés car ils représentent une grande partie de l'histoire de la communauté francophone.
Winnipeg has lost a lot of important architectural history (the old city hall comes to mind quickly), and it would be a shame for St. B to lose these two critical landmarks.	Winnipeg a perdu beaucoup d'éléments architecturaux importants (l'ancien hôtel de ville vient rapidement à l'esprit), et il serait dommage que Saint-Boniface perde ces deux points de repère essentiels.
Historic value	Valeur historique
Preservation will help St. Boniface retain its distinctive Franco-Manitoban character, bolstering tourism, community pride, and local prosperity.	La préservation aidera Saint-Boniface à conserver son caractère franco-manitobain distinctif, ce qui favorisera le tourisme, la fierté de la communauté et la prospérité locale.
Ce sont des édifices historiques, culturels et d'une importance architecturale .	These are historic, cultural and architecturally significant buildings.
historic value, sentimental memories and people have gone there all their lives.	valeur historique, souvenirs sentimentaux et les gens y sont allés toute leur vie.
- landmarks to historical ties and stories□ - potential hub for a safe gathering place to meet with friends, discuss ideas, create community partnerships, reflect on personal experiences and goals.	des points de repère pour les liens et les histoires historiques□ un centre potentiel d'un lieu de rassemblement sûr pour rencontrer des amis, discuter d'idées, créer des partenariats communautaires, réfléchir à des expériences et à des objectifs personnels
I am from St Boniface and still reside in St Boniface and have fond memories of the area. These buildings are a part of my life, when St Boniface was a city of its own. It would be a pity, in future, years to regret not having these buildings. An example of this fact, is the number of St Boniface residents who regret not having the St Boniface Cathedral re-built to its original elegance after the fire!	Je suis originaire de Saint-Boniface, j'y réside toujours et j'ai de bons souvenirs de la région. Ces bâtiments font partie de ma vie, lorsque Saint-Boniface était une ville à part entière. Il serait dommage, dans les années à venir, de regretter de ne pas avoir ces bâtiments. Un exemple de ce fait est le nombre de résidents de Saint-Boniface qui regrettent que la cathédrale de Saint-Boniface n'ait pas été reconstruite dans son élégance d'origine après l'incendie!
They are important landmarks for our city. Tangible markers of history that are important conversation starters between generations. They are examples of creativity and quality workmanship aside from the functional components of their legacy. What would replace them that would be of greater value? A parking lot or slick Lego block building?	Ce sont des points de repère importants pour notre ville. Ce sont des marqueurs tangibles de l'histoire qui alimentent les conversations entre les générations. Outre les éléments fonctionnels de leur héritage, ils sont des exemples de créativité et de qualité d'exécution. Qu'est-ce qui les remplacerait et qui aurait plus de valeur? Un parking ou un bâtiment en blocs Lego?

It's important to remember and retain our history when developing our city and its neighbourhoods. St. Boniface and these buildings were the hub of the community and should be kept and reused in a way to continue to connect community and tell the stories of our past.	Il est important de se souvenir de notre histoire et de la conserver lors du développement de notre ville et de ses quartiers. Saint-Boniface et ces bâtiments étaient le centre de la communauté et devraient être conservés et réutilisés de manière à continuer à relier la communauté et à raconter les histoires de notre passé.
There is very little cohesiveness to historical landmarks in ST B with often much distance between and this is an important one, especially 219. Once being a city Hall & its architectural merit as well	Il y a très peu de cohésion entre les points d'intérêt historiques à Saint-Boniface, et il y a souvent beaucoup de distance entre eux. Il s'agit d'un point d'intérêt important, surtout le 219. L'ancien hôtel de ville et sa valeur architecturale également.
Along with the Cathedral and Festival, this is one of the most important symbols of the Franco-Manitoban community and the history of la Francophonie in Manitoba.	Avec la cathédrale et le festival, c'est l'un des symboles les plus importants de la communauté franco-manitobaine et de l'histoire de la francophonie au Manitoba.
L'édifice est centrale au carré civique. L'emplacement l'architecture et l'histoire est à la base du carré civique. C'est le monument qui dit l'histoire de Saint-Boniface	The building is central to the civic square. Architecture and history are at the heart of the Civic Square. It's the monument that tells the story of St. Boniface.
Modern architecture is so overrated as primary to the future but people need to realize where they came from in the past and how we got to where we are now...	L'architecture moderne est tellement surestimée en tant qu'élément primaire de l'avenir, mais les gens doivent réaliser d'où ils viennent dans le passé et comment nous sommes arrivés là où nous sommes aujourd'hui…
I grew up in St Boniface and both buildings were an integral part of the community.	J'ai grandi à Saint-Boniface et les deux bâtiments faisaient partie intégrante de la communauté.
Maintaining history for generations to come	Préservez l'histoire pour les générations à venir
Tout d'abord, il s'agit d'un lieu historique national. Il existe depuis le début du 20e siècle et a été désigné un lieu historique en 1984. Son architecture est peu commune et il s'agit d'un lieu central pour la francophonie manitobaine. Malheureusement ce bâtiment important a été longtemps négligé, et nous sommes confrontés à la nécessité d'investir dans sa restauration. Suite aux travaux, ce lieu pourrait devenir un espace d'exposition, de rassemblement et d'autres activités culturelles et communautaires. Il pourrait également servir à des fins commerciales ou éducatives.	First of all, this is a National Historic Site. It has existed since the early 20th century, and was designated a historic site in 1984. Its architecture is unusual, and it's a central location for Manitoba's francophonie. Unfortunately, this important building has long been neglected, and we are faced with the need to invest in its restoration. Following the work, the site could become a space for exhibitions, gatherings and other cultural and community activities. It could also be used for commercial or educational purposes.
Beyond their historic value, their physical presence in the civic square promotes the use of nearby public and private spaces. People enjoy having a coffe, reading a book, strolling in the park, or just walking home from work with these type of buildings around.	Au-delà de leur valeur historique, leur présence physique dans le Carré civique favorise l'utilisation des espaces publics et privés environnants. Les gens aiment prendre un café, lire un livre, se promener dans le parc ou simplement rentrer chez eux après le travail, avec ce type de bâtiments à proximité.
A social space for the immediate and surrounding community but also as a venue for cultural events for the whole city.	Un espace social pour la communauté immédiate et environnante, mais aussi un lieu d'événements culturels pour toute la ville.
Destruction of such a beautiful building is something can not be undone. Too many times we destroy instead of adapting to maintain legacy and important structure.	La destruction d'un si beau bâtiment est quelque chose de irréversible. Trop souvent, nous détruisons au lieu de nous adapter pour conserver l'héritage et la structure importante.
Francophone history as well as architectural. □ □ Many many uses....a home for les sans abris.	L'histoire de la francophonie ainsi que l'architecture. De nombreuses utilisations....une maison pour les sans abris.
They are both unique buildings in their architectural style and should be preserved.	Ces deux bâtiments sont uniques par leur style architectural et doivent être préservés.
Its part of the culture and architecture	Cela fait partie de la culture et de l'architecture
I was born and raised in St.Boniface. So many beautiful memories of these buildings. Tired of everything being torn down. We need to preserve these buildings. They mean a lot to many people.	Je suis née et j'ai grandi à Saint-Boniface. J'ai tellement de beaux souvenirs de ces bâtiments. J'en ai assez que tout soit démoli. Nous devons préserver ces bâtiments. Ils représentent beaucoup pour de nombreuses personnes.
Garder historique	Keep the history
Losing our history or culture is bad and we need to preserve it. Private enterprise has shown repeatedly in Winnipeg that they cannot be trusted to maintain these kind of buildings	La perte de notre histoire ou de notre culture est néfaste et nous devons la préserver. Les entreprises privées ont montré à maintes reprises à Winnipeg qu'on ne pouvait pas leur faire confiance pour entretenir ce type de bâtiments
Il est important de préserver l'architecture unique et historique du cartier St-Boniface comme étant intégral à notre identité comme communauté française en dehors du Québec. Un peu tel que le vieux port de Montréal ou l'échange de Winnipeg. □	It's important to preserve the unique, historic architecture of the St. Boniface district as integral to our identity as a French community outside Quebec. Much like Montreal's Old Port or Winnipeg's Exchange.
Restoration and preservation of significant historical buildings contributes to a community's culture and depth. It's important to me that the historical buildings are incorporated in a modern way into something new.	La restauration et la préservation de bâtiments historiques importants contribuent à la culture et à la profondeur d'une communauté. Il est important pour moi que les bâtiments historiques soient intégrés de manière moderne dans quelque chose de nouveau.
We have to preserve our natural and cultural heritage for future generations.	Nous devons préserver notre patrimoine naturel et culturel pour les générations futures.
Avant de savoir où l'on va, il faut savoir d'où l'on vient! □ Ça fait partie de l'histoire qui nous reflète et dont on est fière!	Before you know where you're going, you have to know where you come from! It's part of our proud history!
Those buildings are a very important part of St. Boniface history as well as excellent spaces for community use.	Ces bâtiments constituent une partie très importante de l'histoire de Saint-Boniface et sont d'excellents espaces pour la communauté.
Les symboles de la présence francophone au Manitoba tendent à s'effriter. Il est essentiel de préserver les bâtiments à valeur patrimoniale afin de préserver la mémoire de la communauté ayant fondé St-Boniface.	Symbols of the Francophone presence in Manitoba are eroding. Preserving heritage buildings is essential to preserve the memory of the community that founded St. Boniface.
Main bus, rapid transit route, needs retail. Plus lots of green space across the st	Principale ligne d'autobus et de transport en commun rapide, besoin de commerces. De plus, il y a beaucoup d'espaces verts de l'autre côté de la rue.
Develop a complete cultural block.	Mettez en place un bloc culturel complet.
These bldgs are the heart of St.Boniface	Ces bâtiments sont le cœur de Saint-Boniface.
Ces édifices sont au coeur de l'histoire de la ville de Saint-Boniface et meme de l'histoire du Manitoba. Ce sont des icones de la communauté francophone du Manitoba et leur valeur architecturale doit etre préservée, même s'ils sont dediés à autres services.	These buildings are central to the history of the city of St. Boniface, and indeed to the history of Manitoba. They are icons of Manitoba's francophone community and their architectural value must be preserved, even if they are dedicated to other services.
This building is historic, has been there for many years & is a perfect building that should be preserved. In fact, I worked there back in the day when parks and recreation was there.	Ce bâtiment est historique, il existe depuis de nombreuses années et c'est un bâtiment parfait qui devrait être préservé. En fait, j'y ai travaillé à l'époque où le service des parcs et loisirs y était installé.

Although this city does attempt to preserve some buildings of historic value, often money talks. This MUST stop!! We have a very rich heritage of amazing structures and it's time to fix and repurpose them to keep our city's history alive in real time not just pictures !	Bien que la ville s'efforce de préserver certains bâtiments de valeur historique, c'est souvent l'argent qui parle. Cela DOIT cesser! Nous avons un patrimoine très riche de structures étonnantes et il est temps de les réparer et de les réaffecter pour que l'histoire de notre ville reste vivante en temps réel et pas seulement en images!
Tear them down build a daycare	Les démolir et construire une garderie
Historic Architecture in this city needs to be protected. Historic buildings were built to stand the test of time. It has a life of its own where as new ALL new buildings are cookie-cutter ugly.	De l'extérieur, il a l'air impeccable et l'argent a été investi pour l'entretenir, alors pourquoi le détruire. Même si son avenir est fait de condos, il faut conserver son aspect historique.
City needs to take pride and joy of our historic buildings. And stop them from just rotting away and allowing developers to build building that are just a fill	La ville doit être fière de ses bâtiments historiques. Et les empêcher de pourrir et de permettre aux promoteurs de construire des bâtiments qui ne sont que des remblais.
To preserve the area and its history. Provencher didn't quite pan out to what people expected as far as a French quarter and the loss of this would make it even worse	Nous devons préserver le quartier et son histoire. Le boulevard Provencher n'a jamais été ce que les gens attendaient d'un quartier français, et sa disparition ne ferait qu'empirer les choses.
C'est le coeur du carre civique	It's the heart of the civic square.
It has significant historical value and is a huge architectural asset to the community.	Il a une valeur historique importante et constitue un atout architectural considérable pour la communauté.
Je suis moins préoccupé par la caserne de pompier que par l'Hôtel de ville. Je ne connais pas très bien la valeur patrimoniale etc. de la caserne, mais à prime abord je crois que l'Hôtel de ville est plus importante pour moi, en tant que francophone.	I'm less concerned about the fire station than I am about City Hall. I don't know much about the heritage value etc. of the fire station, but prima facie I think that City Hall is more important to me, as a francophone.
Ça dépend qu'est-ce que tu veux dire par "préserver ... comme faisant partie du carré civique". Le 227 Dumoulin a été vendu à quelqu'un mais "fait encore partie du carré civique". Dans ce cas-là, oui, c'est sûr que c'est bien que le 212 et 219 demeure dans le carré civique. Ouais, pourquoi pas, excellent.	It depends what you mean by "preserve ... as part of the civic square". 227 Dumoulin has been sold to someone but "is still part of the civic square". In that case, yes, of course it's good that the 212 and 219 remain in the civic square. Yeah, why not, excellent.
It would play a vital role in telling the story of the community's Francophone history and culture. The buildings themselves are like a preservation of that time.	Il jouerait un rôle essentiel dans le récit de l'histoire et de la culture francophones de la communauté. Les bâtiments eux-mêmes sont comme une préservation de cette époque.
It is our connection to the past when this area was flourishing, not the barren wasteland it currently is.	C'est notre lien avec le passé, lorsque cette région était florissante, et non le terrain vague et stérile qu'elle est actuellement.
Ces édifices sont au cœur-même du carré civique. À tous égards leur préservation est essentielle	These buildings are at the very heart of the civic square. Their preservation is essential in every respect
Je ne comprendre pas bien la question. À mon avis, la préservation du 219 Provencher et du jardin sont d'importance capital.	I don't quite understand the question. In my opinion, the preservation of 219 Provencher and the garden are of paramount importance.
As long as the spaces are used and not left to rot and be a social and financial burden, I'm all for preserving buildings.	Tant que les espaces sont utilisés et ne sont pas laissés à l'abandon et ne constituent pas un fardeau social et financier, je suis tout à fait favorable à la préservation des bâtiments.
Ce sont deux édifices auquels la communauté est très attachée. Ils sont visuellement un symbole très important de notre histoire et ils ont un rôle capital à jouer dans la vitalité de la communauté.	These are two buildings to which the community is very attached. They are visually a very important symbol of our history, and they have a vital role to play in the vitality of the community.
The city has a long history of squandering the architectural wealth the city once had, it would be nice to see a different tactic.	La ville a une longue histoire de dilapidation des richesses architecturales qu'elle possédait autrefois, il serait bon de voir une tactique différente.
It is an important part of the dwindling original downtown in st B	Il s'agit d'un élément important du centre-ville original de Saint-Boniface, qui est en train de disparaître.
Je ne vois pas trop l'importance de ce bâtiment; je pense qu'il faudrait concentrer les ressources sur le 219 Provencher. Il est aussi possible que je pense de cette façon parce que je comprend mal la valeur de l'ancienne caserne.	I don't really see the importance of this building; I think resources should be concentrated on 219 Provencher. It's also possible that I'm thinking this way because I don't really understand the value of the old fire station.
Symboles de la culture et de l'histoire francophones, ils sont des lieux de rassemblement et des emblèmes importants pour la communauté.	Symbols of Francophone culture and history, they are gathering places and important emblems for the community.
It is history of beginnings of winnipeg	C'est l'histoire des débuts de Winnipeg.
These two properties are embedded in St B's history and also Winnipeg's history. They are still standing and add significant architectural value to our city. Like the Exchange District and the Forks and they should be preserved and converted into community meeting places.	Ces deux propriétés font partie de l'histoire de St B et de l'histoire de Winnipeg. Elles sont encore debout et ajoutent une valeur architecturale significative à notre ville. Comme le quartier de la Bourse et la Fourche, ils devraient être préservés et convertis en lieux de rencontre communautaires.
History cannot be preserved once it is torn down	L'histoire ne peut être préservée une fois qu'elle a été démolie
Le 219 est le siège d'organismes ayant une importance capitale pour la vitalité de la communauté. C'est un joyau architectural rare à l'échelle du Canada. C'est aussi la vitrine touristique de la francophonie qui prend une dimension toute particulière en raison de son histoire. Au lieu de le vendre, la Ville devrait investir dans son embellissement.	219 is home to organizations of vital importance to the vitality of the community. It's a rare architectural gem in Canada. It's also the Francophonie's tourist showcase, which takes on a special dimension because of its history. Instead of selling it, the city should invest in its beautification.
Franco-Manitoban culture should be preserved.	La culture franco-manitobaine doit être préservée.
It is important to preserve our history and the cultural significance of these buildings.	Il est important de préserver notre histoire et l'importance culturelle de ces bâtiments.
Not so committed to the fire hall, but City Hall is a conversation starter about the history and diversity of Winnipeg's story	Je ne suis pas aussi attaché à la caserne des pompiers, mais l'hôtel de ville est un excellent point de départ pour les conversations sur l'histoire et la diversité de Winnipeg.
It's the French community's historical and cultural buildings	Il s'agit des bâtiments historiques et culturels de la communauté française
this is a beacon for the community, unique from other former pre-amalgamation civic properties	il s'agit d'un point de repère pour la communauté, unique par rapport à d'autres propriétés municipales antérieures à la fusion
The same way everyone else feels when preserving other buildings or artifacts.	C'est ce que tout le monde ressent lorsqu'il s'agit de préserver d'autres bâtiments ou artéfacts.
As an anglo, I think its extremely important to keep as much franco-manitoban history, architecture, and culture as possible. These building are central to the square and also to the visual and cultural landscape of St. B.	En tant qu'anglophone, je pense qu'il est extrêmement important de conserver autant que possible l'histoire, l'architecture et la culture franco-manitobaine. Ces bâtiments sont au cœur du Carré et du paysage visuel et culturel de Saint-Boniface.
Historic and architectural importance of the City Hall. Tells a story to future generations and reminds us of the past. Beautifies the area and sets a tone for the look and feel of Provencher Boulevard.	Importance historique et architecturale de l'hôtel de ville. Raconte une histoire aux générations futures et nous rappelle le passé. Embellit le secteur et donne le ton à l'aspect et à l'ambiance du boulevard Provencher.
It is a visual symbol of the strength and tenacity of our community.	It is a visual symbol of the strength and tenacity of our community.
Not only historical value but also architectural value. Visitors comment on the wonderful buildings in Winnipeg. Cities like Calgary don't have this.	Non seulement la valeur historique, mais aussi la valeur architecturale. Les visiteurs font des commentaires sur les magnifiques bâtiments de Winnipeg. Des villes comme Calgary n'ont pas cette chance.

Francophone neighbourhood is important	Le quartier francophone est important
History man HISTORY!!	L'histoire, mon ami, l'histoire!
I believe we need to save our city's history in important places like these are	Je pense que nous devons préserver l'histoire de notre ville dans des lieux importants comme ceux-ci.
There are stories from these buildings that are important to share with future generations.	Ces bâtiments renferment des histoires qu'il est important de partager avec les générations futures.
219 Provencher is a landmark of st b. □ Firewall is meh	219 Provencher est un point de repère de Saint-Boniface La caserne des pompiers est médiocre
History can not be replaced.	History can not be replaced.
We need to□ Preserve our heritage buildings and keep the beauty within our cultural communities.	Nous devons Préserver nos bâtiments patrimoniaux et conserver la beauté de nos communautés culturelles.
Ce bâtiment fait parti de l'histoire au centre (coeur) de St-Boniface.	This building is part of the history at the heart of St. Boniface.
They are historic buildings. 219 Provencher married countless couples throughout the time it served as city hall.	Ce sont des bâtiments historiques. Le 219 Provencher a marié d'innombrables couples pendant toute la période où il a servi d'hôtel de ville.
Not sure what is meant by 'as part of St-B Civic Square but presume this means they should not just be sold off for any purpose. Agree they should retain some public use and accessibility but the most important is an effective and beautiful repurposing which ideally enhances their architectural and historic interest.	Je ne suis pas sûr de ce que l'on entend par « en tant que partie du carré civique de Saint-Boniface », mais je présume que cela signifie qu'ils ne devraient pas être vendus pour n'importe quelle raison. Nous sommes d'accord sur le fait qu'ils doivent conserver un certain usage public et une certaine accessibilité, mais le plus important est une réaffectation efficace et belle qui, idéalement, mette en valeur leur intérêt architectural et historique.
Thèse are part of the essence of historic st bonfire. So much of the neighbourhood and francophone community is lost to English businesses, it's critical we can salvage anything	Ils font partie de l'essence même du quartier historique de Saint-Boniface. Une grande partie du quartier et de la communauté francophone a été perdue au profit des entreprises anglaises, et il est essentiel que nous puissions sauver quoi que ce soit.
Preserving our history and the main business hub of the original St Boniface	Préserver notre histoire et le principal centre d'affaires de l'ancienne ville de Saint-Boniface
Once it's gone it's gone. Not often public infrastructure is added to the portfolio	Une fois qu'elles seront parties, elles ne reviendront plus. Il est rare que des infrastructures publiques soient ajoutées au portefeuille
I think buildings that have history, architectural value, and tourist attracting qualities, shouldn't be replaced with condos. Currently, the arts is dying so rapidly in Winnipeg. We need to have more community spaces where people can come together at an affordable rate and collaborate.	Je pense que les bâtiments qui ont une histoire, une valeur architecturale et qui attirent les touristes ne devraient pas être remplacés par des condominiums. À l'heure actuelle, les arts se meurent très rapidement à Winnipeg. Nous avons besoin de plus d'espaces communautaires où les gens peuvent se réunir à un prix abordable et collaborer.
The City needs to keep and maintain these historical buildings	La ville doit conserver et entretenir ces bâtiments historiques
I think it's important for the community to have these old buildings from out past.	Je pense qu'il est important pour la communauté d'avoir ces vieux bâtiments du passé.
Centre of francophone culture in Western Canada. A critical piece of our city's historical development & architecture. Their removal from public use would be a major insult to both our public heritage and the contributions of franco-manitobans in building our city.	Centre de la culture francophone dans l'Ouest canadien. Un élément essentiel du développement historique et de l'architecture de notre ville. Les retirer de l'usage public serait une insulte majeure à notre patrimoine public et à la contribution des Franco-Manitobains à l'édification de notre ville.
history is important and so is community space	L'histoire est importante, tout comme l'espace communautaire
Ce sont deux éléments patrimoniaux importants de St Boniface.	These are two important heritage features of St Boniface.
Ce sont des éléments important du patrimoine franco-manitobain qui mérite d'être célébré, mise en valeur et qu'ils aient une nouvelle utilitée pour le quartier et la communauté francophone.	These are important elements of Franco-Manitoban heritage that deserve to be celebrated, showcased and given a new lease on life for the neighborhood and the francophone community.
These buildings are historically significant to St. Boniface residents and should be preserved for future generations.	Ces bâtiments ont une importance historique pour les habitants de Saint-Boniface et doivent être préservés pour les générations futures.
They are pieces of heritage which are visually identifiable amid a changing landscape in Saint Boniface	Il s'agit d'éléments du patrimoine qui sont visuellement identifiables dans le paysage changeant de Saint-Boniface.
These are unique buildings routed in the Francophone culture.	Il s'agit de bâtiments uniques ancrés dans la culture francophone.
Prominent location□ Provencher is a main street that doesn't have any interesting architectural features□ This is the only one and should be preserved	Un emplacement privilégié Provencher est une rue principale qui ne présente pas d'éléments architecturaux intéressants C'est le seul et il doit être préservé
Ces bâtiments représentent une partie historique de la communauté et, même si leur fonction change, l'histoire, elle, demeure.	These buildings represent a historic part of the community, and while their function may change, the story remains.
It's important to maintain historical spaces. Once they are gone, they are gone forever. I want to keep the space and the land surrounding it for community use.	Il est important de préserver les espaces historiques. Une fois disparus, ils le sont pour toujours. Je veux que l'espace et le terrain qui l'entoure restent à la disposition de la communauté.
C'est deux bâtiment ont une valeur capitale et devrait être utilisé pour les bien être de tous les citoyens.	These two buildings are of capital value and should be used for the well-being of all citizens.
The future is walkable, and these buildings would support a central hub along walkable, vibrant Provencher.	L'avenir est à la marche, et ces bâtiments soutiendraient un carrefour central le long de Provencher, un quartier dynamique et accessible à pied.
The architecture reflects the history of the neighborhood. New buildings do not have the same look and feel. As St Boniface is less and less the French enclave it once was, these buildings maintain the old "French quarter" feel of the neighborhood.	L'architecture reflète l'histoire du quartier. Les nouveaux bâtiments n'ont pas la même apparence. Comme Saint-Boniface est de moins en moins l'enclave française qu'il était autrefois, ces bâtiments conservent l'atmosphère du vieux « quartier français ».
The beautiful buildings add character to the neighbourhood	Les beaux bâtiments donnent du caractère au quartier
A great historical site for the area	Un grand site historique pour le quartier
Preserving these buildings will maintain a tangible link to the past, fostering cultural identity and heritage. They can serve as educational tools, attracting tourism, and can revitalize communities by stimulating economic growth and creating unique, vibrant neighborhoods. Additionally, they possess architectural and artistic value, enriching the character of the St. Boniface community.	La préservation de ces bâtiments maintiendra un lien tangible avec le passé, favorisant l'identité culturelle et le patrimoine. Ils peuvent servir d'outils pédagogiques, attirer le tourisme et revitaliser les communautés en stimulant la croissance économique et en créant des quartiers uniques et dynamiques. En outre, ils possèdent une valeur architecturale et artistique qui enrichit le caractère de la communauté de Saint-Boniface.
It's historical. If the building is still in decent condition, I feel it should be used again for something else. Maybe a year round farmers market or something	Il s'agit d'un bâtiment historique. Si le bâtiment est encore en bon état, je pense qu'il devrait être réutilisé pour autre chose. Peut-être un marché de producteurs ouvert toute l'année ou quelque chose comme ça.

The building is impractically constructed while the main facade of the old city hall would be great to be retrain much like the downtown RRC campus, the internal structure is neither accessible, useful or meaningful in present day.	Le bâtiment est construit de manière peu pratique. Alors que la façade principale de l'ancien hôtel de ville mériterait d'être rénovée, tout comme le campus du centre ville du RRC, la structure interne n'est ni accessible, ni utile, ni significative à l'heure actuelle.
It's part of the st b history that must be preserved for future generations.	C'est une partie de l'histoire du Saint-Boniface qui doit être préservée pour les générations futures.
Maintenir l'historique	Maintaining history
Ce sont des espaces culturels francophones importants	These are important Francophone cultural spaces
Ces espaces sont au coeur de Saint-Boniface. Ils font partis de son caractère et de son histoire. Ils pourront être mis en valeur en les utilisant comme carrefour économique et touristique.	These spaces are at the heart of St. Boniface. They are part of its character and history. They can be enhanced by using them as an economic and tourism hub.
Ce batiment fait partie de l'histoire	This building is part of history
I think they're a great representation of the heritage in St. Boniface and contribute to the community along Provencher Blvd.	Je pense qu'ils représentent bien le patrimoine de Saint-Boniface et qu'ils contribuent à la vie de la communauté le long du boulevard Provencher.
C'est l'histoire de toute une communauté qui s'y trouve	It tells the story of an entire community.
Historical significance	Importance historique
.	.
I'd like to see the fire hall turned into another Firefighter museum. It's a safer location than in downtown. I'd like to be able to take my little nephew to the Firefighters museum but can't because of the location downtown and the risk to his safety.	J'aimerais que la caserne des pompiers soit transformée en un autre musée des pompiers. C'est un endroit plus sûr que le centre-ville. J'aimerais pouvoir emmener mon petit neveu au musée des pompiers, mais je ne peux pas le faire à cause de l'emplacement au centre-ville et du risque pour sa sécurité.
Its Winnipegs culture	C'est la culture winnipégoise
History, francophone pride	Histoire, fierté francophone
Buildings like these bring beauty, character and distinction to a neighbourhood, which can instil pride and positivity in its residents.	Les bâtiments de ce type apportent beauté, caractère et distinction à un quartier, ce qui peut susciter fierté et positivité chez ses habitants.
Ces batiment doivent être valorisés.	These buildings need to be upgraded.
Surtout le 219 Provencher qui est le lieu de beaucoup d'événements culturels et qui loge des organismes essentiels. Le 212 Dumoulin étant vide depuis très longtemps, je ne vois pas comment on pourra l'épargner.	Especially 219 Provencher, which is the venue for many cultural events and houses essential organizations. As 212 Dumoulin has been empty for a very long time, I don't see how we can spare it.
They are long-standing pillars of the community with significant historical events having taken place	Ce sont des piliers de longue date de la communauté où se sont déroulés des événements historiques importants.
Les quatres edifices et le Jardin sont un ensemble qui ont été au centre de la communauté depuis 1906. Au fil des années certaines fonctions on change, d'autre ont été ajouté pour que le carre civique maintien une importance courante, et puisse s'adapter au besoin future. Le tout est accessible au public.	The four buildings and the Garden have been at the center of the community since 1906. Over the years, some functions have changed, others have been added, so that the civic square maintains its current importance, and can adapt to future needs. All are open to the public.
We should be using our older buildings and structures and providing community participation.	Nous devrions utiliser nos anciens bâtiments et structures et assurer la participation de la communauté.
for previous reasons indicated and concern over what and who would use the space in the future. It could be a feature of the old city that is of interest to tourists	Pour les raisons mentionnées ci-dessus et pour les inquiétudes concernant l'utilisation future de l'espace. Il pourrait s'agir d'un élément de la vieille ville présentant un intérêt pour les touristes
It's important to keep our history, especially the French and Metis history which is at risk.	Il est important de préserver notre histoire, en particulier l'histoire des Français et des Métis, qui est menacée.
The history of the area and we are losing too many architectural buildings in the city	L'histoire de la région et la perte d'un trop grand nombre de bâtiments architecturaux dans la ville.
Civic square is ok to change	Le Carré civique peut être modifié
Once it's gone, you'll never replace it.	Une fois qu'il est parti, vous ne le remplacerez jamais.
I think the historical value is very important. It is St.Boniface.	Je pense que la valeur historique est très importante. Il s'agit de Saint-Boniface.
Historically and architecturally, they are very unique to the St. Boniface culture and community.	D'un point de vue historique et architectural, ils sont tout à fait uniques dans la culture et la communauté de Saint-Boniface.
I'm looking for improvements to the area. More things for families to do	Je souhaite que des améliorations soient apportées à la région. Plus de choses à faire pour les familles
Character buildings should not be torn down	Les bâtiments de caractère ne doivent pas être démolis
So much history is being torn down. The whole flavour of the neighbourhood would change if these buildings were torn down.	C'est tout un pan de l'histoire qui est en train d'être détruit. L'ambiance du quartier changerait si ces bâtiments étaient démolis.
I used to work at 219 Provencher. 3 stories with a basement. Good bones , with parking in the next street. Could turn into condo	J'ai travaillé au 219 Provencher. 3 étages avec un sous-sol. Bonne base, avec un parking dans la rue voisine. Pourrait être transformé en condo.
These are the beacons of St.Boniface	Ce sont les phares de Saint-Boniface.
The City should go to some lengths to preserve the cultural/historic aspect of Civic Square, but not any or all lengths. A balance needs to be struck, if possible.	La Ville doit s'efforcer de préserver l'aspect culturel/historique du Carré civique, mais pas n'importe comment. Un équilibre doit être trouvé, si possible.
If you are trying to preserve the square, then they would be somewhat important. Whether we should preserve it is another question.	Si vous essayez de préserver le Carré, alors ils sont quelque peu importants. Quant à savoir si nous devons le préserver, c'est une autre question.
Historically significant buildings should be preserved.	Les bâtiments présentant un intérêt historique doivent être préservés.
Autrefois hôtel de ville qui a une valeur culturel et historique. C`est bien la définition du patrimoine. Nous avons une obligation envers sa preservation. .	A former town hall with cultural and historical value. This is the definition of heritage. We have an obligation to preserve it.
It's not a building used in movie making. It's likely more expensive to upgrade to current building codes than it is to tear down and build new.	Il ne s'agit pas d'un bâtiment utilisé pour le tournage de films. Il est probablement plus coûteux de le mettre en conformité avec les codes de construction actuels que de le démolir et d'en construire un nouveau.
Beautiful buildings that deserve to be maintained to preserve cultural and civic history of the area.	De beaux bâtiments qui méritent d'être entretenus pour préserver l'histoire culturelle et civique de la région.
Les batiments ainsi que l'espace sur lequel ils sont situés ont une valeur patrimoniale à la fois tangible et intangible.	The buildings and the space in which they are located have a heritage value that is both tangible and intangible.
The architecture of the building and the history	L'architecture du bâtiment et son histoire
this is the longest history in the area. Good for tourism.	c'est la plus longue histoire de la région. C'est un atout pour le tourisme.
Préservez des batiments qui apporte peut de valeur monétaire ou simplement le bonheure à une minorité de la population du Winnipeg, n'est pas un objectif pour moi. Je suis un francophone qui s'attache à son histoire à travers sa langue et culture. Non pas des objets, tel qu'un batiment. Je penser aux futurs générations qui n'aront pas le même attachement.	Preserving buildings that bring little monetary value or simply happiness to a minority of Winnipeg's population is not an objective for me. I'm a francophone who values his history through his language and culture. Not objects, such as a building. I'm thinking of future generations who won't have the same attachment.
They are an important part of the community's history.	Ils constituent une partie importante de l'histoire de la communauté.
Ce sont des lieux historiques d'une grande importance dans le quartier francophone de St. Boniface	These are historic sites of great importance in the French-speaking district of St. Boniface.

Great cities that are considered national treasures or “world class” invest in the maintenance, expansion, preservation and integration of historic sites and buildings into new and exciting civic / public infrastructure	Les grandes villes considérées comme des trésors nationaux ou de « classe mondiale » investissent dans l'entretien, l'expansion, la préservation et l'intégration des sites et bâtiments historiques dans des infrastructures civiques/publiques nouvelles et passionnantes.
Preserving historical building architecture is crucial for maintaining a tangible link to our cultural heritage and the evolution of societies over time. These structures often embody the craftsmanship, artistic expression, and technological advancements of their respective eras. They serve as valuable repositories of collective memory, providing insights into the lifestyles, beliefs, and societal norms of past generations. By safeguarding historical architecture, we not only honour our ancestors' achievements but also create educational opportunities for future generations to appreciate and learn from the rich tapestry of human history. Additionally, these buildings contribute to the uniqueness and character of communities, fostering a sense of identity and continuity in the face of modernisation.	La préservation de l'architecture des bâtiments historiques est essentielle pour maintenir un lien tangible avec notre patrimoine culturel et l'évolution des sociétés au fil du temps. Ces structures incarnent souvent le savoir-faire artisanal, l'expression artistique et les avancées technologiques de leurs époques respectives. Elles sont de précieux dépositaires de la mémoire collective et donnent un aperçu des modes de vie, des croyances et des normes sociétales des générations passées. En sauvegardant l'architecture historique, nous ne rendons pas seulement hommage aux réalisations de nos ancêtres, mais nous créons également des possibilités éducatives pour les générations futures afin qu'elles puissent apprécier et apprendre de la riche tapisserie de l'histoire de l'humanité. En outre, ces bâtiments contribuent à l'originalité et au caractère unique des communautés, en favorisant un sentiment d'identité et de continuité face à la modernisation.
There are more important things	Il y a des choses plus importantes
À moins d'une alternative, ce carré civique continue à servir de carrefour culturel pour la communauté de Saint-Boniface et, ainsi, la communauté francophone de tout le Manitoba.	Unless an alternative is found, this civic square will continue to serve as a cultural crossroads for the community of Saint-Boniface and, by extension, the francophone community throughout Manitoba.
Anything that is planned publicly will require me to open my wallet. Time for the Francophone community to pay their way and not always looking at government funding.	Tout ce qui est planifié publiquement m'obligera à ouvrir mon portefeuille. Il est temps que la communauté francophone paie sa part et ne se tourne pas toujours vers le financement gouvernemental.
It serves as a hub for St Boniface and is the face of that part of the city.	Il sert de plaque tournante à Saint-Boniface et constitue le visage de cette partie de la ville.
these are historic buildings that must be preserved	il s'agit de bâtiments historiques qui doivent être préservés
The unique architecture of Provencher bvld is part of the critical revitalization of the French Quarter. There are already too many rundown and insignificant buildings along this road.	L'architecture unique du boulevard Provencher fait partie de la revitalisation essentielle du quartier français. Il y a déjà trop de bâtiments délabrés et insignifiants le long de cette route.
These buildings are symbolic of the key role of St. Boniface in the history of Franco-Manitobans and in the development of the province of Manitoba as a whole.	Ces bâtiments symbolisent le rôle clé de Saint-Boniface dans l'histoire des Franco-Manitobains et dans le développement de la province du Manitoba dans son ensemble.
Same answer. Time to modernize the city over all.	Même réponse. Il est temps de moderniser la ville dans son ensemble.
In this 150th year of anniversary of the City of Winnipeg, the Citizens of Winnipeg can pride themselves that the past generations have found a way to repurpose a very important part of the history of Winnipeg since the arrival of Pierre Gaultier de LaVerendye on 1738 une the regime of France.	En cette année du 150e anniversaire de la ville de Winnipeg, les citoyens de Winnipeg peuvent s'enorgueillir du fait que les générations passées ont trouvé le moyen de réaffecter une partie très importante de l'histoire de Winnipeg depuis l'arrivée de Pierre Gaultier de LaVérendye en 1738 sous le régime de la France.
If a co-op housing community were to be added to the plan it would be in keeping with the neighborhood as all historic buildings in Wpg. are important. Having a well designed new building in conjunction with the old invigorates the street scape.	Si une coopérative d'habitation devait être ajoutée au plan, elle serait en accord avec le quartier, car tous les bâtiments historiques de Winnipeg sont importants. Le fait d'avoir un nouveau bâtiment bien conçu en conjonction avec l'ancien revigore le paysage de la rue.
The Francophone should determine its future use(s).	La communauté francophone doit déterminer son (ses) usage(s) futur(s).
It is emblematic of St. Boniface.	Il est emblématique de Saint-Boniface.
They’re a part of history, and the buildings are interesting to look at and see how far the city has grown and developed. They represent the joining of the two communities into one.	Ils font partie de l'histoire, et les bâtiments sont intéressants à regarder pour voir à quel point la ville a grandi et s'est développée. Ils représentent la fusion des deux communautés en une seule.
ça fait partie de l'héritage francophone et historique de Saint-Boniface	It is part of Saint-Boniface's francophone and historical heritage
I like the idea of preservation but at what cost.	J'aime l'idée de la préservation, mais à quel prix.
you dont need to keep them, you can architecturally plan around it, not the entire building but parts of them. That way you make an homage to the old, while still using the land for the new.	Il n'est pas nécessaire de les conserver, on peut les intégrer dans l'architecture, non pas l'ensemble du bâtiment, mais certaines parties. De cette manière, on rend hommage à l'ancien tout en utilisant le terrain pour le nouveau.
Keeping historical buildings is important to me. Historical buildings tell so much about local history, communicate architectural styles, etc. Living in the area I’ve been intrigued by the two buildings.	Il est important pour moi de conserver les bâtiments historiques. Les bâtiments historiques en disent long sur l'histoire locale, communiquent les styles architecturaux, etc. Vivant dans la région, j'ai été intriguée par ces deux bâtiments.
Time to put these properties to better use.	Il est temps de faire un meilleur usage de ces propriétés.
C’est le centre de Saint-Boniface et devrait être préservé. Un local pour des groupes communautaires, un centre touristique, etc.	It's the center of St. Boniface and should be preserved. Space for community groups, a tourist center, etc.
Integral part of the neighborhood landscape, history, and identifying feature of 'old saint Boniface'. need to continue to keep the older architecture,.	Partie intégrante du paysage et de l'histoire du quartier, et élément d'identification du « vieux Saint-Boniface ». Il faut continuer à conserver l'architecture ancienne,.
Historical & beautiful buildings!	Bâtiments historiques et magnifiques!
They are testaments to this history of St. Boniface. They are local landmarks. They have architectural value.	Ils témoignent de l'histoire de Saint-Boniface. Ils sont des points de repère locaux. Ils ont une valeur architecturale.
This was the heart of the former city of St. Boniface.	C'était le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface.
This is important history and archetectual value. It is important not to erase history and french culture that settled and embraced this area as home. If you erase this, then you erase us especially when there is so much immigration, we want to hang into our sense of community, our history and our culture. Please preserve the building.	Il s'agit d'une histoire et d'une valeur archéologique importantes. Il est important de ne pas effacer l'histoire et la culture des Français qui se sont installés dans cette région et en ont fait leur patrie. Si vous effacez cela, vous nous effacez, surtout quand il y a tant d'immigration, nous voulons nous accrocher à notre sens de la communauté, à notre histoire et à notre culture.
Because they are beautiful old historical buildings that have been part of the community for a very long time.	Parce qu'il s'agit de beaux bâtiments historiques qui font partie de la communauté depuis très longtemps.
Important to preserve and update public spaces to sustain a vibrant community.	Il est important de préserver et de moderniser les espaces publics pour maintenir une communauté dynamique.
The 4 properties have greater value if they are kept as a "campus" instead of broken up into pieces	Les 4 propriétés ont une plus grande valeur si elles sont conservées en tant que « campus » au lieu d'être divisées en plusieurs parties.
Because Winnipeg never has nice things.	Parce que Winnipeg n'a jamais rien de beau.
City hall has historic importance	L'hôtel de ville a une importance historique

Your question is vague. I don't know what exactly you are asking by "preserving...as part of the Saint-Boniface Civic Square." I think it's critically important to not knock the buildings down. I think it's somewhat important that the space around the buildings be publicly available (i.e. the gardens not to become private property for a condo). It would be really nice if it could include public spaces that can bring the community together.	Votre question est vague. Je ne sais pas ce que vous entendez exactement par « préserver... en tant qu'élément du Carré civique de Saint-Boniface ». Je pense qu'il est essentiel de ne pas démolir les bâtiments. Je pense qu'il est assez important que l'espace autour des bâtiments soit accessible au public (c'est-à-dire que les jardins ne deviennent pas une propriété privée pour un condo). Ce serait vraiment bien si l'on pouvait y inclure des espaces publics susceptibles de rassembler la communauté.
There is other pressing matters like homelessness that are Critically important, these two property's are historically important. Human life is a lot more important! That goes for the money for the Millennium Library parking lot, come on that's a no brainer.	Il y a d'autres questions urgentes comme le sans-abrisme qui sont d'une importance critique, ces deux propriétés sont d'une importance historique. La vie humaine est bien plus importante ! Il en va de même pour l'argent destiné au stationnement de la bibliothèque du Millénaire.
The St Boniface City Hall & Fire Hall are important civic, cultural & archiectural landmarks that should remain under civic ownership. The St Boniface City Hall & the Assiniboia Municipal Hall in Westwood are the last two former municipal halls in the city still standing from the early 20th Century. If there is no current civic use for the buildings in St Boniface lease them to private interests. Other cities have converted vintage fire halls to performance venues or restaurants. Older firehalls on Lipton, Cathedral & Doncaster were converted to housing units. Winnipeg's 1876 City Hall was demolished in 1962 rather than being mothballed & later incorporated into the 1964 Civic Centre. The 1899 Fire Hall where Market Square Park is located was demolished in 1966 with no thought of adaptive reuse. Let's not repeat past mistakes. Furthermore I feel the sale of any portion of the former Public Safety Building -Civic Parkade site (Market Lands) would be short sighted & not take into account future civic expansion. If the land is sold & then required in the future you would certainly not get back for the cost of expropriation in 1962.	L'hôtel de ville et la caserne de pompiers de Saint-Boniface sont des points d'intérêt civiques, culturels et architecturaux importants qui devraient demeurer la propriété de la Ville. L'hôtel de ville de Saint-Boniface et la salle municipale d'Assiniboia à Westwood sont les deux dernières salles municipales de la ville datant du début du 20e siècle encore debout. Si les bâtiments de Saint-Boniface ne sont pas utilisés par la municipalité, ils peuvent être loués à des intérêts privés. D'autres villes ont converti d'anciennes casernes de pompiers en salles de spectacles ou en restaurants. Les anciennes casernes de Lipton, Cathedral et Doncaster ont été converties en logements. L'hôtel de ville de Winnipeg, datant de 1876, a été démoli en 1962 plutôt que d'être mis en réserve, puis incorporé dans le centre civique de 1964. La caserne de pompiers de 1899, située à l'emplacement du parc Market Square, a été démolie en 1966 sans que l'on ait songé à l'adapter. Ne répétons pas les erreurs du passé. En outre, j'estime que la vente d'une partie du site de l'ancien bâtiment de la sécurité publique et du parc civique (Market Lands) serait une solution à court terme et ne tiendrait pas compte de l'expansion future de la ville. Si le terrain est vendu et qu'il est ensuite nécessaire à l'avenir, vous ne récupérerez certainement pas le coût de l'expropriation en 1962.
219 Provencher and 212 Dumoulin should be treated seperatly. The sculpture garden should be included with 219 Provencher.	Le 219 Provencher et le 212 Dumoulin devraient être traités séparément. Le jardin de sculptures devrait être inclus dans le 219 Provencher.
It is a cultural gathering place.	C'est un lieu de rassemblement culturel.
It is part of history and could be upgraded as a museums, with the gardens and have the area as a cultural experience	Il fait partie de l'histoire et pourrait être revalorisé en tant que musée, avec les jardins, et faire de ce secteur une expérience culturelle.
it is the historical heart of St. Boniface	c'est le cœur historique de Saint-Boniface
I don't live in the area so I don't know for sure but I assume the square is being used for those in the community.	Je n'habite pas dans la région, donc je n'en suis pas sûr, mais je suppose que la place est utilisée par les membres de la communauté.
219 is a historic building. The architectural style and set back from Provencher are important aesthetic contributions to the area.	Le 219 est un bâtiment historique. Le style architectural et le recul par rapport à Provencher sont des contributions esthétiques importantes au secteur.
Historic and architectural preservation.	Historic and architectural preservation.
C'est au centre de St Boniface! C'est Notre patrimoine, culture et histoire	It's in the center of St. Boniface! It's our heritage, culture and history.
Buildings are important symbols for the community	Les bâtiments sont des symboles importants pour la communauté
Part of the historic feel	Une partie de l'ambiance historique
A focal point of a historical part of Winnipeg	Un point central d'un quartier historique de Winnipeg
They're part of St Boniface history	Ils font partie de l'histoire de Saint-Boniface
Excluding 212 Dumoulin which I feel could be demolished, 219 Provencher has an important historical value in the fact that it is the old town hall for the Town of St. Boniface, which grew to become the City of Winnipeg.	À l'exception du 212 Dumoulin qui, à mon avis, pourrait être démoli, le 219 Provencher a une valeur historique importante du fait qu'il s'agit de l'ancien hôtel de ville de Saint-Boniface, qui est devenu la ville de Winnipeg.
Omg, the same answer	Omg, la même réponse
Preserving history and architectural significance.	Préserver l'histoire et l'importance architecturale.
219 Provencher in particular is the first building I usually see when I drive by - it is a unique building in the area and exemplifies the historic cultural value of St. Boniface	Le 219 Provencher, en particulier, est le premier bâtiment que je vois habituellement lorsque je passe en voiture - c'est un bâtiment unique dans la région et il illustre la valeur culturelle historique de Saint-Boniface.
Symbols of the community and architectural value.	Symboles de la communauté et valeur architecturale.
Saint Boniface and FrancoManitobain culture has been disrespected in Winnipeg's recent past although French language and FrancoManitobain culture are a critical part of Manitoba's history.	Saint-Boniface et la culture franco-manitobaine n'ont pas été respectées dans le passé récent de Winnipeg, bien que la langue française et la culture franco-manitobaine constituent une partie essentielle de l'histoire du Manitoba.
Cultural significance	Importance culturelle
It denotes the history of our city	Il témoigne de l'histoire de notre ville
Il faut.	It's necessary.
If you renovate/repurpose the inside it may be of value	Si vous rénovez ou réaffectez l'intérieur, il peut avoir de la valeur.
There aren't that many significant historical markers that are so prominently displayed - on a par with buildings around Tache and de la Cathedrale, for example.	Il n'y a pas beaucoup de marqueurs historiques importants qui sont mis en évidence de manière aussi évidente - à l'instar des bâtiments autour de la Taché et de la Cathédrale, par exemple.
Only city hall need be preserved. The fire hall should become a micro brewery.	Seul l'hôtel de ville doit être préservé. La caserne des pompiers devrait devenir une micro-brasserie.
Patrimoine historique de la francophonie au Manitoba	Francophone heritage in Manitoba
I think it's vital that we don't lose some of the beautiful older architecture we have in this city. I think the ideal is situation is some sort of adaptive reuse approach looking to places like Boston and it's old city hall for inspiration.	Je pense qu'il est vital que nous ne perdions pas une partie de la belle architecture ancienne que nous avons dans cette ville. Je pense que la situation idéale est une sorte d'approche de réutilisation adaptative qui s'inspire d'endroits comme Boston et son ancien hôtel de ville.
They could have better uses for the community	Ils pourraient être mieux utilisés par la communauté
They are very important structures for the St Boniface community.	Ce sont des structures très importantes pour la communauté de Saint-Boniface.
Hisotict	Historique
It would be wasteful not to. As much as someone like matt allard would love to see it levelled for condos to up his tax base, it already exists and has signifigance to some.	Ce serait du gaspillage. Même si quelqu'un comme Matt Allard aimerait bien le voir nivelé pour y construire des appartements afin d'augmenter sa base d'imposition, il existe déjà et a de l'importance pour certains.

219 Provencher Blvd is just a signifcant building in St Boniface. Gives that section of Provencher a nice mini downtown feel. Firehall is nice. Not really much to comment on it other than being nice and old.	Le 219 boulevard Provencher est un bâtiment important à Saint-Boniface. Il donne à cette section du boulevard Provencher un petit air de centre-ville. La caserne de pompiers est agréable. Il n'y a pas grand-chose à dire à son sujet, si ce n'est qu'elle est belle et ancienne.
They are both architecturally beautiful buildings that represent a historical and cultural landmark.	Il s'agit de deux bâtiments d'une grande beauté architecturale qui représentent un point de repère historique et culturel.
Historique. Beau de voir anciens immeubles dans la communauté.	Historical. It's nice to see old buildings in the community.
I live in Winnipeg	Je demeure à Winnipeg
Important heritage assets that should be preserved.	Des biens patrimoniaux importants qui doivent être préservés.
Part of St Boniface and wpg history	Important heritage assets that must be preserved.
Should be saved for future generations also for the sake of beauty in our city	Doit être conservé pour les générations futures, également pour la beauté de notre ville.
Winnipeg needs to preserve its few physical landmarks to the past, st. Boniface has an individual character within the history of Winnipeg (and Manitoba); diverse eras of architecture lend a neighborhood with story and visual interest	Winnipeg doit préserver ses quelques repères physiques du passé ; Saint-Boniface a un caractère propre dans l'histoire de Winnipeg (et du Manitoba); les différentes époques de l'architecture confèrent à ce quartier une histoire et un intérêt visuels.
They are central to the history of St boniface. The buildings are also related to the post office accross the street and together are very important h historically.	Ils sont au cœur de l'histoire de Saint-Boniface. Les bâtiments sont également liés au bureau de poste situé de l'autre côté de la rue et, ensemble, ils sont très importants d'un point de vue historique.
In my opinion the 2 buildings should be turned into a museum so people could know more about the history of not only the buildings but also the history of this area before 1972 and some after that	À mon avis, les deux bâtiments devraient être transformés en musée afin que les gens puissent en savoir plus sur l'histoire des bâtiments, mais aussi sur l'histoire de cette région avant 1972 et un peu après.
City hall should nade a type of community service.	La Ville devrait créer un type de service communautaire.
The City of Winnipeg just doesn't care	La Ville de Winnipeg s'en fiche éperdument
Only save 219 provencher	Ne sauvez que le 219 Provencher
Time to move on	Il est temps de passer à autre chose
La francophonie.	The Francophonie
It is the heart of St Boniface and an immediately recognizable building.	C'est le cœur de Saint-Boniface et un bâtiment immédiatement reconnaissable.
Whenever you ask a question on future plans it is usually fixed somewhere what the plans are.	Chaque fois que l'on pose une question sur les projets futurs, on fixe généralement quelque part ce que sont ces projets.
They're architecturally interesting	Ils sont intéressants d'un point de vue architectural
Pour leurs valeurs historiques, architecturales, identitaires, communautaires et culturelles.	For their historical, architectural, identity, community and cultural values.
Cela fait partie de notre héritage.	It's part of our heritage.
Est ce qu'on garde les autres centres civiques qui ont déjà existé?	Are we keeping the other civic centers that have already existed?
We have GOT to stop turning this town into a [redacted] We need to preserve and reimagine every historic building we have, otherwise greedy developers and their lickspittle city counsellors will ruin this city with cheap and ugly construction.	Nous devons absolument arrêter de transformer cette ville en un [redacted] Nous devons préserver et réimaginer chaque bâtiment historique que nous possédons, sinon des promoteurs avides et leurs conseillers municipaux lèche-bottes ruineront cette ville avec des constructions laides et bon marché.
These are wonderful buildings that are part of of cultural heritage. First, how is this even a question? Is it not completely obvious? Or will the stellar record (sarcasm) of this city and our negligent and barbarian practice of destroying or ruining heritage buildings, would the plan be for a surface parking lot and maybe a cannabis shop? Or course these buildings are important.	Ce sont des bâtiments magnifiques qui font partie du patrimoine culturel. Tout d'abord, comment se fait-il que cette question se pose? N'est-ce pas tout à fait évident? Ou bien, compte tenu du bilan remarquable (sarcasme) de cette ville et de notre pratique négligente et barbare de la destruction ou de la ruine des bâtiments patrimoniaux, le projet consisterait-il en un stationnement de surface et peut-être en un magasin de cannabis? Bien sûr que ces bâtiments sont importants.
Culturally historic spaces that are re-purposed correctly, lay a foundation and set the tone for further and future neighborhood developments.	Les espaces culturellement historiques qui sont correctement réaffectés jettent les bases et donnent le ton pour les développements ultérieurs et futurs du quartier.
Important to balance the old with the new	Il est important de trouver un équilibre entre l'ancien et le nouveau
Dont know anything about it	Je ne sais rien à ce sujet
Avant l'amalgamation, Saint-Boniface était la 3e ville en importance au Manitoba, après Winnipeg et Brandon. En plus, ces édifices témoignent du caractère francophone du quartier avec "Station de Feu No 1" sur 212 Dumoulin et "Hotel de Ville" sur 219 Provencher. Leur valeur historique et touristique est indéniable.	Before amalgamation, St. Boniface was the 3rd largest city in Manitoba, after Winnipeg and Brandon. What's more, these buildings bear witness to the area's Francophone character, with "Station de Feu No 1" on 212 Dumoulin and "Hôtel de Ville" on 219 Provencher. Their historical and tourist value is undeniable.
I'm an old soul and love to keep the "old"	Je suis une vieille âme et j'aime garder le « vieux ».
I have grown up in St. Boniface, these buildings are architecturally part of what St. Boniface is and always will be. We have so many new condos and apartment buildings going up in St Boniface and the landscape is changing drastically. We have to keep the old to keep the history for generations to come. I feel like Provencher is slowly getting more commercial which is good for the community and also local vendors.	J'ai grandi à Saint-Boniface, et ces bâtiments font partie de l'architecture de Saint-Boniface et le resteront toujours. Il y a tellement de nouveaux condos et d'immeubles d'habitation qui sont construits à Saint-Boniface et le paysage est en train de changer radicalement. Nous devons conserver l'ancien pour préserver l'histoire pour les générations à venir. J'ai l'impression que Provencher devient lentement plus commercial, ce qui est bon pour la communauté et pour les vendeurs locaux.
We are too quick to tear down our historic buildings that hold cultural and historical value. Please consider this.	Nous sommes trop prompts à démolir nos bâtiments historiques qui ont une valeur culturelle et historique. Réfléchissez-y.
They are some of the oldest buildings in the area, and serve as symbols of Franco-Manitoban history in the region	Ces bâtiments sont parmi les plus anciens de la région et constituent des symboles de l'histoire franco-manitobaine dans la région.
Repurposing existing infrastructure is integral to our city's identity.	La réutilisation des infrastructures existantes fait partie intégrante de l'identité de notre ville.
use of community space is most important	l'utilisation de l'espace communautaire est la plus importante
enjoyed gathering there for many yrs	J'ai aimé m'y retrouver pendant de nombreuses années
it is part of the community's history and they have a symbolic value to the people in the community. They also have an architectural value.	ils font partie de l'histoire de la communauté et ont une valeur symbolique pour les habitants de la communauté. Ils ont également une valeur architecturale.
We need to plan for what is needed for the next 100 years rather than preserving what worked 100 years ago.	Nous devons planifier ce qui est nécessaire pour les 100 prochaines années plutôt que de préserver ce qui a fonctionné il y a 100 ans.
Winnipeg does not do a good enough job preseving it's history. We can't afford to lose these buildings.	Winnipeg ne remplit pas bien sa mission de préserver son histoire. Nous ne pouvons pas nous permettre de perdre ces bâtiments.

More and more buildings are falling derelict in Winnipeg, because no one is taking ownership and pride. This is an opportunity to do things right and save these buildings immediately, before they fall victim to being empty, vandalism and a fire hazard.	De plus en plus de bâtiments sont laissés à l'abandon à Winnipeg, parce que personne n'en prend possession et n'en est fier. C'est l'occasion de faire les choses correctement et de sauver ces bâtiments immédiatement, avant qu'ils ne deviennent des victimes de l'inoccupation, du vandalisme et des risques d'incendie.
Keeping historic features is what makes a city more interesting and pleasing to be around, plus the the cultural importance to the communities	La conservation des caractéristiques historiques est ce qui rend une ville plus intéressante et plus agréable à vivre, sans compter l'importance culturelle qu'elle revêt pour les communautés.
It is part of the fabric of our neighborhood It must remain owned by the community to do what we can with it	Il fait partie du tissu de notre quartier Il doit rester la propriété de la communauté pour que nous puissions en faire ce que nous voulons.
They are both a great piece of what makes St.Boniface a historic site that must be preserved	Ils constituent tous deux un élément important de ce qui fait de Saint-Boniface un site historique qui doit être préservé.
The buildings represent a period of time that I feel needs to be preserved.	Les bâtiments sont représentatifs d'une époque qui doit être préservée selon moi.
While I think it would be ideal to preserve these buildings if possible, my preference would be to just make use of the space instead of having empty buildings or land.	Bien que je pense qu'il serait idéal de préserver ces bâtiments si possible, ma préférence irait à l'utilisation de l'espace plutôt que d'avoir des bâtiments ou des terrains vides.
L'hôtel de ville est plus important que ka caserne (édifice), mais le carré civique est important comme lieu.	The town hall is more important than the barracks (building), but the civic square is an important place.
The city hall should be an important location to draw tourists to St. Boniface and teach about the neighbourhood's history and culture.	L'hôtel de ville devrait être un lieu important pour attirer les touristes à Saint-Boniface et faire connaître l'histoire et la culture du quartier.
Le bâtiment, visuellement, complète le 219, boulevard Provencher. Il serait judicieux et logique de l'intégrer dans le carré civique.	The building visually complements 219, boulevard Provencher. It would be judicious and logical to integrate it into the civic square.
Le deux batiments ensemble, et le carré, peuvent devenir un point focal pour le Vieux St-Boniface et son historique et présence francophone.	The two buildings together, and the square, can become a focal point for Old St. Boniface and its Francophone history and presence.
C'est le berceau de la ville de Saint-Boniface	The birthplace of the city of Saint-Boniface
Parce que c'est l'histoire et c'est important de connaitre son histoire pour mieux vivre son present et construire son futur.	Because it's history, and it's important to know your history to better live your present and build your future.
Je ne suis pas franco manitobaine mais je trouve ces bâtiments importants dans l'histoire et la culture francophone de Winnipeg.	I'm not Franco-Manitoban, but I find these buildings an important part of Winnipeg's Francophone history and culture.
Je suis francophone et le coeur de la francophonie est ici.	I'm a Francophone and the heart of the French-speaking world is here.
Buildings are the one of the only things that allow to freeze time. Both built over 100 years ago, they stand the test of time as culture evolves, and generations pass. They are the remnants of an autonomous Saint-Boniface. They honor our past generations of Francophone settlers. They are some of the last pieces of our physical heritage. Fire station #1; the meaning of that is immense. The first, the primary station in the heart of St B. The City Hall is living proof that Francophone colonies operated independently. Fully functioning by 1906, those in office at the time were someone's great-parents today. It is very recent history, that will only continue to grow in cultural significance and value over time. Preserving these monuments for use "par et pour" the francophone community are critical.	Les bâtiments sont l'une des seules choses qui permettent de figer le temps. Construits tous deux il y a plus de 100 ans, ils résistent à l'épreuve du temps, à l'évolution de la culture et au passage des générations. Ils sont les vestiges d'un Saint-Boniface autonome. Ils honorent les générations passées de colons francophones. Ils sont quelques-uns des derniers éléments de notre patrimoine physique. La caserne de pompiers n° 1 a une signification immense. La première, la principale station au cœur de Saint-Boniface. L'hôtel de ville est la preuve vivante que les colonies francophones fonctionnaient de façon autonome. Fonctionnant pleinement en 1906, les personnes en poste à l'époque étaient les arrière-parents de quelqu'un d'autre aujourd'hui. Il s'agit d'une histoire très récente, dont l'importance culturelle et la valeur ne feront que croître avec le temps. La préservation de ces monuments pour une utilisation « par et pour » la communauté francophone est essentielle.
Pense à la cathédrale après le feu : sa fait partie de ce qui fait St B et la création de notre communauté. On ne peut pas juste s'en débarrasser ! C'est grâce à ses édifices, et les services qu'ils ont fourni que la population franco MB à pu être aussi radiante qu'elle est aujourd'hui	Think of the cathedral after the fire: it's part of what makes St B's and the creation of our community. You can't just get rid of it! It's thanks to these buildings, and the services they have provided, that the Franco-manitoban population has been able to be as radiant as it is today.
C'est le cœur du carré civique	It's the heart of the civic square
Dude idfk we live in a housing crisis	Mec, on est en pleine crise du logement.
Ce sont presque les seules édifices qui symbolisent St. Boniface comme ville...	These are almost the only buildings that symbolize St. Boniface as a town…
Fait partie de l'histoire de Saint-Boniface	Part of Saint-Boniface's history
Je ne veux pas effacer le patrimoine francophone au Manitoba, ces édifices font partie de notre histoire, de nos racines, et raconte le développement de la francophonie.	I don't want to erase Manitoba's Francophone heritage. These buildings are part of our history, our roots, and tell the story of the development of the Francophonie.
Il s'agit de preuves physiques de la présence historique des francophones au Manitoba et dans l'Ouest canadien. Plusieurs Saint-Bonifaçois s'opposaient au projet de Unicity parce que l'on doutait des décisions éventuelles de la part de la majorité linguistique allant à l'encontre de la minorité francophone. Aujourd'hui, nous nous retrouvons face à une décision unilatérale qui a profondément ignoré les intérêts et perspectives des francophones, qui étaient auparavant majoritaires dans notre ville et province. Saint-Boniface est non seulement le coeur de la francophonie du Manitoba, mais aussi de l'Ouest canadien. C'est primordial que l'on protège ces lieux patrimoniaux.	They are physical evidence of the historic presence of Francophones in Manitoba and Western Canada. Many St. Boniface residents opposed the Unicity project because they feared that the eventual decisions of the linguistic majority would work against the French-speaking minority. Today, we find ourselves faced with a unilateral decision that has profoundly ignored the interests and perspectives of francophones, who were once in the majority in our city and province. Saint-Boniface is not only the heart of the French-speaking community in Manitoba, but also in Western Canada. It's vital that we protect these heritage sites.

Question 9

Les bâtiments et les biens peuvent avoir de nombreuses fonctions. L'utilisation et la conception d'un bâtiment permettent de créer différentes expériences. Prenez le temps de réfléchir à ce que vous souhaitez vivre lors d'une prochaine visite? Il peut s'agir entre autres des éléments suivants : les services proposés ce que vous voulez ressentir lorsque vous visitez l'espace Veuillez décrire en trois mots ce que vous souhaitez vivre :

Buildings and properties can be a lot of different things. A building's uses and design can create different experiences. What do you want to experience when you visit in the future? This could include: which services are offered how you want to feel when you visit the space

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
1	word one	99.79%	931
2	word two	97.00%	905
3	word three	93.68%	874
		Répondu | Answered	**933**
		Ignoré | Skipped	**351**

1 | word one		2 | word two		3 | word three	
Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments	**Commentaires originaux | Original comments**	Commentaires traduits | Translated comments	**Commentaires originaux | Original comments**	Commentaires traduits | Translated comments
	Community centre		Arts, cultural activities		Financially supported by resident habitats at restaurants, etc.
Centre communautaire		Arts, activités culturelles		Supporté financièrement par des habitats résidents aux rest	
Conserver la francophonie	Maintaining the French language	Espace de services en français	French service area	Espace et activités culturels francophones	Francophone cultural space and activities
Sentiment de fierté	Sense of pride	Sentiment d'acceuil	A feeling of welcome	Services en français	Services in French
	Developing a place for the French-speaking		Historical heritage and heritage for the future		Long-term retention of the French-speaking
Développement de place pour la communauté francop	community	Patrimoine historique et patrimoine à l'avenir		Garder sur le long terme de la communauté francophone	community
fonctionel	functional	polyvalent	versatile	communautaire	Community
Culture	Culture	Patrimoine	Heritage	Communauté	Community
La rénovation	Renovation	Historic preservation	Historic preservation	La revalorisation	Upgrading
Art	Art	Tourisme	Tourisme	Histoire	History
programs	Programmes	shopping	magasinage	appreciated	Apprécié
Un sens communautaire	A sense of community	Lieu où on parle le français	Place where French is spoken	Informations pour touristes	Information for tourists
History	Histoire	Stories	Récits	Belonging	Appartenance
History	Histoire	Community	Communauté	Pride	Fierté
art	art	history	Histoire	community	Communauté
Pride	fierté	History	Histoire	Value	Valeur
beauty	Beauté	history	Histoire	culture	Culture
Sens de communauté et accueil chaleureux	A sense of community and a warm welcome	Soutien aux artistes francophones	Support for francophone artists	Espace vivant et actif, lieu de rencontre	A lively, active meeting place
renovation	rénovation	history	Histoire	beauty	Beauté
Education	Éducation	History	Histoire	Culture	Culture
historic	historique	architecture	Architecture	character	caractère
Education	Éducation	Nostalgia	Nostalgie	Preservation	préservation
Memories	Souvenirs	Appreciation	Appréciation	Culture	Culture
History	Histoire	Culture	Culture	Entertainment	Divertissement
comfort	Confort	safty	sécurité	functionality	Fonctionnalité
Learning	Apprentissage	Museum	Musée	Events	Événements
Communauté	Community	Beauté	Beauty	Connexion	Connection
culture	Culture	history	Histoire	respect	respect
	A public place		Contributing to neighborhood culture		Attracting people and customers to the neighborhood
Un lieu publique		Contribuer à la culture du cartier		Attirer le monde et la clientèle au cartier	
Francophone culture and language	Culture et langue francophones			Indigeonous/Metis culture and language	Culture et langue des Autochtones/Métis
francophonie	Francophonie	culture	Culture	communaute	community
History	Histoire	Heritage	Patrimoine	Aesthetics	Esthétique
Public	Public	Social	Social	Services	Services
Community	Communauté	Culture	Culture	Welcoming	Accueillant
Free	Gratuit	Accessible	Accessible	Library	bibliothèque
Culture	Culture	History	Histoire	French heritage	Patrimoine français
donne un sense d'appartenance	a sense of belonging	donne un sentiment de rattachement patrimoiniale	gives a sense of attachment to the heritage	fierté architecturale	architectural pride
Culture	Culture	Architecture	Architecture	Art	Art
Culture	Culture	History	Histoire	Community	Communauté
Administration	Administration	Government	gouvernement	Museum	Musée
Efficient	Efficace	Functional	Fonctionnel	Useful	Utile
Culture	Culture	Togetherness	Solidarité	Community-led	Dirigé par la communauté
Education	Éducation	Connected	Connected	Preserve	Préserver
History	Histoire	Culture	Culture	Education	Éducation
History	Histoire	Culture	Culture	Who we are	Qui sommes-nous?
Accessible	Accessible	Arts	Arts	Education	Education
Lieu de rencontre culturelle	Cultural meeting place	Galerie d'art	Art gallery	Services de la ville bilingues	Bilingual city services
Functional	Fonctionnel	Restoring historical	Restaurer l'histoire	Combining the two descriptions	Combinaison des deux descriptions
Culture	Culture	Liens	Links	Histoire	History
Histoire	History	Touristique	Touristic	Bureau Festival du Voyageur	Festival du Voyageur Office
culture	culture	history	Histoire	architecture	Architecture
History	Histoire	Culture	Culture	Coffee	Café
History	Histoire	Culture	Culture	Value	Valeur
Welcoming	Accueillant	Community	Communauté	Historical	Historique
francoculture	francophone culture	dynamisme	dynamism	connection	Connexion
Francophone	French-speaking	Communautaire	Community-based	Arts	Arts
History	Histoire	Community connection	Connexion communautaire	Embrace French community	Accueillir la communauté française
welcoming	Accueillant	Culture	Culture	valuing	valorisation
nostalgic	Nostalgique	beautiful	magnifique	clean	Propre
historical	historique	welcoming	Accueillant	interesting	Intéressant
émerveillement	Wonder	accueil	welcome	solidarité	solidarity
revitalization	revitalisation	open	Ouvert	community	Communauté
Warm	Chaleureux	Welcomed	Bienvenu	Culture	Culture
Fun	Amusant	Culture	Culture	Partial	Partiel
History	histoire	Belonging	Appartenance	Culture	Culture
Building maintenance	Entretien des bâtiments	Restoration	restauration	Historic site	site historique
Art	Art	Stairs	Escaliers	Architecture	Architecture
Français	French	Communauté	Community	Entraide	Mutual assistance
Attractive	Attrayant	Usable	Utilisable	Profitable	Rentable
Optimistic	Optimiste	Resource	Ressource	Hub	plaque tournante
L'histoire de St. Boniface	St. Boniface history	Le cœur du vieux St. Boniface	The heart of old St. Boniface	L'architecture	Architecture
FrenchServices	Services en français	HistoricalAmbience	Historique/Ambiance	CommunityUse	Usage communautaire
fun	amusant	community	Communauté	education	Education
French	français	Culture	Culture	History	Histoire
Espace francophone	French-speaking space	Service francophone	French-speaking services	Histoire et culture	History and culture
ressentir le respect de l'histoire	respect for history	voir un espace communautaire	community space	vivre la culture (jardin de sculptures etc...)	experience culture (sculpture garden, etc.)
Open	Ouvert	Knowledge	connaissances	Well-used	Bien utilisé
Compassion	Compassion	Culture	Culture	Reconciliation	Rapprochement
History	Histoire	Remembrance	Souvenirs	Culture	Culture
Food	Nourriture	Creativity	créativité	Information	Information
Décentralisation des services municipaux	Decentralization of municipal services	Héritage francophone	francophone legacy	Experience culturelle	Cultural experience
History	Histoire	Inspiration	Inspiration	Education	Éducation
Museum	Musée	Tourism	Tourisme	Representation	Représentation
Museum	Musée	Meeting place	lieu de rencontre	Active culture	Culture active
Culture	Culture	History	Histoire	Learning	Apprentissage
Authenticity	Authenticité	Respectful	respectueux	Aesthetic	Esthétique
	énergie zéro		Incidence positive sur les résidents actuels		Nous pouvons souligner l'importance historique par d'autres moyens
Net zero		Impacting current residents in a positive way		We can embrace the historical importance through other mi	
Environmental	Environnemental	Climate	climat	Recycle	Recycler
Culture	Culture	Beauty	Beauté	History	Histoire
heritage	patrimoine	culture	Culture	pride	Fierté
modern	moderne	development	développement	wealth	richesse
Lieu culturel/francophone	Cultural/French-speaking venue	Lieu historique	Historic site	Fierté	Pride
Pride	Fierté	Education	Éducation	Culture	Culture
heritage	patrimoine	community	Communauté	public	Public
Civic pride	fierté civique	Francophone community	Communauté francophone	History	Histoire
L'héritage	Legacy	La culture	Culture	Transmission de patrimoine	Wealth transfer
History	Histoire	Culture	Culture	Beauty	Beauté
History	Histoire	People's creativity	créativité des personnes	Art	Art
History	Histoire	Education	Éducation	Social	Social
Community	Community	History	Histoire	Inspired	inspiré
historic importance	importance historique	cultural vibe	esprit culturel	experience french culture	Découvrir la culture française
housing	Logement	events	Evénements	history	Histoire
serenity	Sérénité	aesthetic experience	expérience esthétique	welcome	Bienvenue
Fierté	Pride	Communauté	Community	Joie	Joy
	12 h 06			not for profit	sans but lucratif
	23 h 34				Location d'un espace pour des événements privés tels que des mariages
				Rental space for private events like weddings	
Community	Communauté	Art	Art	Expression	Expression
Valuable	de grande valeur	Important	Important	Needed	Besoin d'aide
Purpose	Objectif	Art	Art	History	Histoire
Community	Communauté	Safety	Sécurité	Respect	respect
art	Art	creativity	créativité	reflecting	réfléchir
Arts	Arts	Culture	Culture	French	français
Museum	Musée	Connecting past	Relier les passés	Sense of history	Sens de l'histoire
Lasers	Lasers	Cannabis	Cannabis	[redacted]	
Services	Services	History	Histoire	Space	espace
Culture	Culture	Interactive	Interactif	Appealing	Attrayant
Beauty	Beauté	History	Histoire	Elegance	Élégance
Hub of St. B	Carrefour de Saint-Boniface	St. B's "Cube"	Le « Cube » de Saint-Boniface	[redacted]	« foyer »
Social	Social	Family	Famille	Community	Communauté
History	Histoire	Community	Communauté	Service	Services
Interested	Intéressé	Proud	Fier	Beauty	Beauté
Open	Ouvert	Art spaces	espaces artistiques	Coop	Coopérative
Nostalgia	Nostalgie	Community	Communauté	Relaxation	Relaxation
culture	culture	music	Musique	food	Nourriture
Art space	Espace artistique	Cultural events	événements culturels	Artists' Community	Communauté d'artistes
carrefour francophone	francophone crossroads	lieu de rassemblement	Gathering place	services français	French services
Learn	Apprendre	Appreciate	Appréciez	Enjoy	Apprécier
fierté	pride	francophonie	Francophonie	futur	avenir
history	histoire	history	Histoire	history	Histoire
Education	Éducation	Art	Art	Events	Événements
Historical	historique	Regional	régional	Architectural	Architecture
Sentiment d'appartenance	Sense of belonging	Façon d'apprendre sur la communauté et l'édifice	Learning about the community and the building	Opportunités de programmation publique	Public programming opportunities

Architecture	Architecture	Culture	Culture	Intimate	Intime
Safe	Sûr	Clean	Propre	Safe	Sûr
History	Histoire	Culture	Culture	Innovation	Innovation
l'histoire de Saint-Boniface	The history of St. Boniface	centre de rassemblement de la francophonie	francophonie gathering center	l'épanouissement de la communauté	community development
art	art	culture	Culture	service	Services
culture	culture	espace vie	living space	historique	Historical
Historic	historique	Communal	Communal	Generous	généreux
histoire	History	Francophonie	Francophonie	communauté	Community
vibrant	dynamique	inviting	Invitant	architecture	Architecture
Community	communauté	Value	Valeur	Beautiful	magnifique
Patio	Patio	Culture	Culture	History	Histoire
Culture	Culture	History	Histoire		
well maintained	bien conservé	safe	Sûr	interesting	intéressant
History	Histoire	Architecture	Architecture	Community	Communauté
community	communauté	care	soin	friendship	amitié
Le passé, les effices racontent des histoires qui nous	The past and buildings tell stories that tell us who we are	L'actualité, un endroit qui reflète la communauté actuelle	News, a place that reflects today's community	Un sens d'avenir, que la francophonie sera toujours la dans	A sense of the future, that the French-speaking community will still be with us in the decades to come.
Impressed	Impressionné	Welcomed	Bienvenu	Proud	Fier
history	histoire	energy	énergie	beauty	Beauté
Vivre une expérience culturelle avec les expositions d	Enjoy a cultural experience with art exhibitions indoors and in the gardens.	Apprécier le site historique qui fait partie du patrimoine franc	Appreciate the historic site as part of Franco-Manitoban heritage.	Site de choix, site central à St-Boniface où l'on peut retrouv	A prime location, central to St. Boniface, where services and cultural activities can be found.
safety	Sécurité	pride	Fierté	nostalgia	Nostalgie
history	histoire	learning	Apprentissage		
Housing	Logement	Community	Communauté	Inclusivity	inclusivité
Protection	Protection	Preservation	préservation	Maintained	Conservé
Accessible	Accessible	Clean	Propre	Free	Gratuit
gratifying	Satisfaisant	community	Communauté	engagement	Engagement
Culture	Culture	Excitement	Enthousiasme	Retail	Commerce de détail
Unique	Unique	History	Histoire	StBoniface	Saint-Boniface
accepted	accepté	welcoming	Accueillant	enlightened	éclairé
welcomed	bienvenue	educational	Éducatif	public	Public
Welcome	Bienvenue	Inclusion	intégration	Accessible	Accessible
community	communauté	recreation	loisirs	history	Histoire
Spacious	Spacieux	Open	Ouvert	Tourism	Tourisme
Move the St boniface	Déplacer le St Boniface	Library here so you dont	La bibliothèque est ici, vous n'avez donc pas besoin d'aller bien loin	Have to rent	doit louer
Nostalgia	Nostalgie	Awe	admiration	Connection	Connexion
cultural	culturel	historic	Historique		
francophone	French-speaking	history	Histoire	connectivity	connectivité
sun	soleil	people	personnes	ambience	ambiance
open	ouvert	interesting	Intéressant	tradition	tradition
Accessibility	Accessibilité	Equity	équité	Non-commercialization	Non-commercialisation
History	Histoire	Museum	Musée	Education	Éducation
food	nourriture	patio	patio	commerce	Business
History	Histoire	Community	Communauté	Tourism	Tourisme
History	Histoire	Architecture	Architecture	Beauty	Beauté
Community	Communauté	Art	Art	Culture	Culture
Public	Public	Community	Communauté		
historical value	valeur historique	cultural value	valeur culturelle	community value	valeur communautaire
Architecture	Architecture	Historic	Historique	Proud	Fier
art	art	muse	Muse	loisir	recreation
Inspired	Inspiré	Energized	Energisé	Welcome	Bienvenue
Super	Super	Tight	Serré	Lips	lèvres
préservation	preservation	historique	Historical	architecture	Architecture
fierté	Pride	joie	Joy	paix	peace
History	Histoire				
Culture events	Événements culturels	History/ plays	Histoire/ pièces de théâtre	Interactivity/ local art exhibits	Interactivité/expositions artistiques locales
Cultural	Culturel	Community	Communauté	Public	Public
Culture	Culture	Community	Communauté	Visibility	visibilité
Atmosphère	Atmosphère	Information	Information	Franco-Manitoban culture	culture franco-manitobaine
History	Histoire	Architecture	Architecture	Value	valeur
Bureau	Office				
Logement mixt et abordable	Mixed-use and affordable housing	Petit commerce	Small business	Centre de loisir	recreation centre
Accessibility	Accessibilité	Education	Éducation	Empowerment	Autonomisation
maintenir le cachet architectural historique	preserve the historic architectural character	promotion du fait français	Promoting the French fact		
Museums	Musées				
History	Histoire	Community	Communauté	Retail	Commerce de détail
Appartenance	Belonging	Fierté	Pride	Appréciation	Appreciation
arts	arts	culture	Culture	community	Communauté
Admiration	Admiration	Apprentissage	Learning	Participation	participation
Architecture	Architecture	Amenities	Aménagements	Modernization	Modernisation
Education	Éducation	Safety	Sécurité		
francophonie	francophonie	histoire	History	appartenance	belonging
Benefit	Avantage	Historic	Historique	Community	Communauté
Community	Communauté	Service	Services	Hub	plaque tournante
Musee	Musée	Office/Condo	Bureaux/condos	Restaurant decor historique "brasserie style" avec cuisine l	Historic brasserie-style restaurant with local cuisine
Culture	Culture	History	Histoire	Education	Éducation
Amazement	Étonnement	Classical	Classique	Historic	Historique
History	Histoire	Wonder	Émerveillement	Community	Communauté
N/A	S/O	N/A	S/O	N/A	S/O
Useful	Utile	French restaurant	Restaurant français	Family, kid friendly	Famille, amis des enfants
history	histoire	culture	Culture	heritage	Patrimoine
Aesthetic	Esthétique	Appeal	Attrait	History	Histoire
Welcome	Bienvenue	Cultured	Cultivé	Informative	informatif
open	ouvert	accessible	Accessible	shared	partagé
Community	Communauté	History	Histoire	Value	valeur
héritage français	French legacy	terrain du début de la colonie	Early settlement land	centre imporant	important centre
welcomed	bienvenu	safe	Sûr	peaceful	paisible
Un retour historique	A historic comeback	Rencontre comunautaire	Community gathering	Vivre des activités culturelles	Enjoy cultural activities
culture	culture	architecture	Architecture	welcoming	Accueillant
Une partie de l'hôtel de ville où se trouve des bureaux	A portion of the Town Hall's office space can be used to help defray maintenance costs, while the rest of the building can continue to serve the community, including the artists' house and sculpture garden.	La caserne des pompiers peut continuer à être utilisé pour e	The fire station can continue to be used for storing historical objects until other uses are found.	Le centre de santé et la station de police peuvent continuer	The health center and police station can continue to serve as offices for the festival du Voyageur and other events.
Cultured	Cultivé	Representative	Représentant	Inclusive	inclusif
history	histoire	French culture	Culture française		
Service en francais	Service in French	Fondation	Foundation	Franco	franco
French	français	History	Histoire	Architecture	Architecture
Culture	Culture	History	Histoire	French	Français
History	Histoire	Culture	Culture	Creative	créatif
Expériences artistiques et culturelles	Artistic and cultural experiences	Services en français	French-language services	Honorer l'importance historique des bâtiments	Honouring the historic importance of buildings
History	Histoire	Architecture	Architecture	Culture	Culture
esprit de communauté	community spirit	culture	Culture	célébrations	celebrations
History	Histoire				
History	Histoire	Culture	Culture	Architecture	Architecture
History	Histoire	Instagramable	Instagramable	Connection	Connexion
Interesting	Intéressant	Tell a story	Racontez une histoire	Engaging	engageant
Greenspace	Espace vert	Family friendly places	Lieux accueillants pour les familles	Heritage	Patrimoine
Timeless	Intemporel	Cozy	Confortable	Food	Nourriture
Historique de Saint-Boniface	History of Saint-Boniface	Culture de Saint-Boniface	Saint-Boniface Culture	Resto et boutique	Restaurant and boutique
Cosiness	Confort	good memories	bons souvenirs	Harmonious architecture	Architecture harmonieuse
Francais	French	Joie	Joy	Appurtenance	Belonging
Culture	Culture	Art	Art	Community	Communauté
Culture	Culture	Services	Services	Activities	Activités
L'hôtel pourrait être un lieu de rassemblement historiq	The hotel could be a historic gathering place for St. Boniface residents.				
Fierté francophone	Francophone pride	Patrimoine	Heritage	Richesses	Wealth
Historique	Historical	Valeurs fondamentales	Core values	Racines culturelles	cultural roots
Welcoming	Accueillant	Casual	Décontracté	Historicly educating	historiquement éducatif
Je me rappelle...	I remember…				
Histoire	History	Rassemblement	Gathering	Appartenance	Belonging
Attraction culturelle	Cultural attraction	Signification historique	Historical significance	Identité unique à St. Boniface	Unique identity in St. Boniface
Admiration of Our Architecture and History	Admiration de notre architecture et de notre histoire	Pride in Our Home for Community, Studios for Artists, Desig	Fierté de notre maison pour la communauté, studios pour artistes, designers et musiciens	Legacy of People and Place in the Heart of St. Boniface	L'héritage des personnes et des lieux au cœur de Saint-Boniface
Memories	Souvenirs	History	Histoire	Architecture	Architecture
La préservation du patrimoine	Heritage preservation	Les reflets du passé	Reflections of the past		
Sentir que l'histoire perdue dans le bâtiment	Feeling that history lives on in the building	Le sens culturel développé, meme si le batiment sert a une	The cultural sense developed, even if the building is used by another association	Pas de dégradation de mordernisation des batiments exista	No degradation of existing buildings
art	art	culture	Culture	fun	Amusant
Expositions artistiques	Art exhibitions	Architecture	Architecture	rencontres	meetings
Public	Public	Preserved	Préservé	Functional	Fonctionnel
Civic	Civique	Aethetics	Esthétique	Information	Information
Experience	Expérience	Education	Éducation	Patrimoine	Heritage
Art	Art	Santé	Health	Rencontre	meeting
usable	utilisable	accessable	Accessible	diverse	diversité
Patrimoine	Heritage	Non-corporate / pas de condos	Non-corporate / no condominiums	Liberté culturelle	Cultural freedom
Welcomed	Bienvenu	Competence	Compétence	Efficiency	Efficience
Revivre le passé	Reliving the past	Rappeler mon identité	Remind me of who I am		
évènement culturelle	cultural event	visiter	Visit	magasiner	shopping
Inspiration	Inspiration	Enthusiasm	Enthousiasme	Encouragement	Incentive
community	Communauté	culture	Culture	meeting	rencontre
Lieu de rassemblement	Meeting place	Promotion des arts visuels	Promoting the visual arts	Installations sur l'histoire de l'ancienne ville	Installations on the history of the old town
Community	Communauté	Culture	Culture	Acceptance	Acceptation
Happy	Heureux	Contrnt	???	Satisfied	satisfait
Des moments voués à l'art	Moments dedicated to art	Des moments précieux de rencontre	Precious moments of encounter	Des rencontres sociales communautaires	Community social gatherings
History	Histoire	Culture	Culture	Permanence	permanence
Community	Communauté	Culture	Culture	Heritage	Patrimoine
nostalgia/ Archives	nostalgie/Archives				
La splendeur et la beauté des édifices	The splendor and beauty of the buildings	La vigueur et la fierté de la francophonie	The strength and pride of the French-speaking world	La présence d'organismes communautaires	Presence of community organizations
time travel	voyage dans le temps	culture and new perspectives	culture et nouvelles perspectives	the arts	Arts
University	Université	Archives	Archives	Education	Éducation

test	test	test	test	test	test
un espace pour retrouver les autres socialement	a place to meet others socially	un espace partagé pour le travail - salles de formations, wor	shared work space - training rooms, workspace, shared offices for organizations	un espace de découverte pour l'art, la sculpture, la musique	a place to discover art, sculpture and music…
Museum	Musée	Wedding venue	Lieu de mariage	Retail space	Espace pour commerce de détail
accueil (à l'intérieur et à l'extérieur)	welcome (inside and outside)	informé (en tout les sens)	informed (in every sense of the word)	accessabilité	Accessibility
unique	unique	special	Spécial	significant	significatif
History	Histoire				
History	Histoire	Culture	Culture	Archival	Archivistique
Artifacts	Artéfacts	Artworks	Œuvres d'art	Photos	photos
retail	commerce de détail	restaurant	Restaurant	patio	patio
Connection	Connextion	Belonging	Appartenance	Relevance	pertinence
History	Histoire	Culture	Culture	Community	Communauté
Art	Art	Gallery	Galerie	Community	Communauté
Voir de l'art et une partie de l'histoire de saint Boniface	See the art and history of Saint Boniface	Un lieu de vie pour les habitants de Saint Bo et pour les tour	A place to live for the inhabitants of Saint Boniface and for French-speaking tourists		
Safe	Sûr	Meeting	rencontre	Cultural	Culturel
rassemblements	gatherings	expositions	Expositions	marchés	markets
Shelter	Refuge	Hospice	Soins palliatifs	Child care	Garderie
History	Histoire	Francophonie	Francophonie	Culture	Culture
Connected	Connecté	Informed	Informé	Inspired	inspiré
History	Histoire	Culture	Culture	Community	Communauté
Reuse	Réutiliser	Recycling (of a	Recyclage	Historical (building)	(Bâtiment) historique
Appreciation	Appréciation	History	Histoire	Wonder	Émerveillement
History	Histoire	Architecture	Architecture	Nostalgia	Nostalgie
Provide	Fournir	Value-add	Valeur ajoutée	Content	Contenu
Historical	Historique	Beauty	Beauté	Memories	Souvenirs
History	Histoire	Local	Local	Interested	Intéressé
L'histoire	History	La francophonie	Francophonie	La fierté	Pride
culture	Culture	accessibility	Accessibilité	history	Histoire
Safe	Sûr	Injection	Injection	Sights	vues
amazement	étonnement	comfort	Confort	welcome	Bienvenue
Community	Communauté	identity	Identité	Heritage	Patrimoine
reconciliation	reconciliation	community	Communauté	history	Histoire
community	communauté	education	Éducation	connection	Connexion
History	Histoire	Value	Valeur	Tourism	Tourisme
public	public	unique	Unique	active	actif
restaurant/cafe	restaurant/café	museum	Musée	library	bibliothèque
awe	admiration	inspiration	Inspiration	belonging	Appartenance
test	test	test	test	test	test
Heritage	Patrimoine	Museum	Musée		
Discovery	Découverte	Inspiring	Une source d'inspiration	Community	Communauté
Vibrant	Dynamique	Useful	Utile	Contributing	Contribuant
Francophonie	Francophonie	History	Histoire	Vibrancy	Dynamisme
Access	Accès	History	Histoire	Use	utilisation
history	history	learning	Apprentissage	wonder	Émerveillement
Social	Social	Cultural	Culturel	Beauty	Beauté
Francophones	Francophones	Enriched History	Histoire enrichie	Sense of community	Sentiment de communauté
test	test	test	test	test	test
Culture	Culture	Architecture	Architecture	Pride	Fierté
history	histoire	community	Communauté	culture	Culture
Community space	Espace communautaire	Service	Services	Gathering place	lieu de rassemblement
Exposition d'œuvres	Art exhibition	Hub culturel	Plaque tournante culturelle	Hub associatif	Associative hub
Housing	Logement	Commercial space	Espace commercial	Museum	Musée
Purpose	Objectif	Function	Fonction	Interesting	intéressant
Community	Communauté				
History	Histoire				
Community	Communauté	Welcoming	Accueillant	History	Histoire
Un édifice accueillant	A welcoming building	Bien entretenu	Well maintained	Services à la communauté	Community services
Historic	Historique	Cultural	Culturel	Gallery:Archive	Galerie : archives
Safe	Sûr	Inclusive	inclusif	Inspiring	inspirant
Fracophone	Francophone	community	Communauté	development	développement
francophonie	Francophonie	culture	Culture	service/résources	Services/ressources
Service	Service	Public	Public	important	important
Inviting	Invitant	Open	Ouvert	Free	Gratuit
Historic	Historique	Important	important	Francophone	French-speaking
Civic pride	Fierté civique	Preservation of history	Préservation de l'histoire	Reflection	Reflection
Blast in the past	Un coup d'oeil dans le passé	Stimulated	Stimulé		
Appartenance	Belonging	Fierté	Pride	Participation culturelle	Cultural participation
History	Histoire	architecture	Architecture	culture	Culture
Musée de la francophonie manitobaine	Museum of Manitoba Francophonie	Témoignage de la pérennité de cette francophonie	A testimony to the durability of the French-speaking community	Rassemblement de la vision originale de cette communauté	Gathering the original vision of this community
Expérience communautaire francophone	Francophone community experience				
Éducation historique et culturelle	Historical and cultural education	Rassemblements communautaires et cultures	Community gatherings and cultures	Service touristique et commmnautaires	Tourism and Community Services
Museum	Musée	Food court	Espace de restauration	Retail	Commerce de détail
hotel	Hôtel	housing	Logement	history	Histoire
culture	Culture	history	Histoire	pleasure	plaisir
Un musée	Museum	Des services en français.	French-language services.	La culture fraco	francophone culture
Espaces de rassemblement	Gathering spaces	Vitalité ou bouillonnement	Vitality or excitement	Services au public	Public services
Une expérience francophone au cœur d'un quartier his	A francophone experience in the heart of a historic francophone district	Une expérience culturelle et artistique comme celles qui s'y	A cultural and artistic experience like those currently taking place there	Une expérience de transmission de l'histoire et du patrimoin	An experiment in transmitting the history and heritage of Saint-Boniface
History	Histoire	Esthetics	Esthétique	Character	caractère
history	Histoire	architecture	Architecture	art	Art
Franco-Manitoba	Franco-Manitoba	Hotel	Hôtel	Tourism	Tourisme
Walkable	Marchable	Open	Ouvert	French	Français
Architecture	Architecture	History	Histoire	Wonderment	Émerveillement
art	Art	historic	Historique	welcomed	Bienvenu
Se sentir chez moi!	Feeling at home!	Citoyen a part entiere!	A full-fledged citizen!		
Aider les sans abris.	Helping the homeless.	Logement abordable pour famille.	Affordable housing for families	Logement abordable pour les nouveaux arrivants.	Affordable housing for newcomers.
Un service de santé	Health service	Un espace de logement intergenerationel	An intergenerational housing space		
community	Communauté	useful	Utile	supportive	favorable
Connected	Connected	Inspired	inspiré		
History	Histoire	Culture	Culture	Architecture	Architecture
useful	Utile	accessible	Accessible	optimistic	Optimiste
Place de rassemblement - Rencontre communautaire	Gathering place - Community gathering	Musée / Pub pour le Festival du Voyageur (Le petit canot)	Museum / Advertising for the Festival du Voyageur (Le petit canot)	Gym communautaire avec mur d'escalade etc.	Community gym with climbing wall, etc.
residential	Résidentiel	active	active	vibrant	Dynamique
useful	Utile	atmosphere	Atmosphère	accessible	Accessible
architectural heritage	patrimoine architectural	history	Histoire	beauty	Beauté
St. Boniface history	Histoire de St-Boniface	Francophone culture	Francophone culture	Winnipeg history	Histoire de Winnipeg
Culture	Culture	Histoire	History	Communauté	Community
heritage	Patrimoine	usefulness	Utilité	learning	Apprentissage
Art	Art	History	Histoire	French	Français
History	Histoire	Tours	Visites guidées		
History	Histoire	Architecture	Architecture	Community	Communauté
Historique	Historical	Beauté	Beauty	Franco-manitobaine	Franco-Manitoban
Comunity	Communauté	Resources	Ressources	Culture	Culture
Connected	Connecté	Inspired	inspiré	belonging	Appartenance
Art	Art	Restaurant	Restaurant		
Cultural site	Site culturel	Community hub	Centre communautaire	Historical component	Composante historique
Historic	Historique	Vibrant	Dynamique	Community	Communauté
History	Histoire	Culture	Culture	Engagement	Engagement
Connected	Connecté	Community	Communauté	Valued	valorisée
Musée	Museum	Services urbains francophones	French-speaking urban services	Vivre l'authenticité du milieu	Experience the authenticity of the environment
Remember	Se souvenir	Community	Communauté	History	Histoire
communauté	Community	français	French	joie	Joy
History	Histoire	Economic	Économique	tourism	Tourisme
Arrival	Arrivée	Culture	Culture	Appreciation	Appréciation
Valeur historique	Historical value	Valeur culturelle	Cultural value	L'achitecture	Architecture
History	Histoire	Inclusive	inclusif	Community	Communauté
historic	Historique	learning	Apprentissage	Integrated	intégré
buzzing	Vibrant	inspired	inspiré	attractice	attractivité
French language	Langue française	Cultural history	Histoire culturelle	Heritage	Patrimoine
History	Histoire	Education	Éducation	Community spirit	Esprit communautaire
francophone culture	Culture francophone	architecture	Architecture	history	Histoire
Heritage	Patrimoine	Community	Communauté	Language	langue
Invitation	Invitation	Community	Communauté	Inclusion	intégration
Endroit rassembleur	A place to gather	Marché hebdomadaire	Weekly market	Café avec patio	Café with patio
History	Histoire	Culture	Culture	Familiarity	Familiarité
Welcoming	Accueillant	Cultural	Culturel	History	Histoire
Connection	Connexion	Opportunity	Possibilité	Culture	Culture
Arts	Arts	Culture	Culture	Non profit	Sans but lucratif
history	Histoire	culture	Culture	architecture	Architecture
Heritage/History	Patrimoine/Histoire	Community	Communauté	Intergenerational/Legacy	Intergénérationnel/héritage
community	Communauté	history	Histoire	sharing	partage
Safety	Sécurité	Amusement	Fun	Memories	Souvenirs
Biking	Cyclisme	Communal	Communautaire	Heritage	Patrimoine
heritage	Patrimoine	beauty	Beauté	Francophile	Francophile
Restaurant	Restaurant	Events	Événements		
Community	Communauté	Francophonie	Francophonie	Culture	Culture
delight	plaisir	awe	admiration	proud	Fier
History	Histoire	Community	Communauté	Pride	Fierté
Market	Marché	Community	Communauté	Festive	Festif
Cafe	Café	Meeting place	lieu de rencontre	warm	Chaleureux
Memories	Souvenirs	Beauty	Beauté	Value	valeur
Lots	Terrains	of	de	Free Land	Terre franche
peace	Paix	fresh	frais	new	nouveau
charm	Charme	heritage	Patrimoine	density	densité
culture	Culture	accessibility	Accessibilité	continuity	continuité
Excitement	Enthousiasme	History	Histoire	Fun	Amusant
retail	Commerce de détail	apartments	appartements	communityhall	salle communautaire
History	Histoire	Community	Communauté	Education	Éducation
Belonging	Appartenance	Comfortable	Confortable	Community	Communauté
arts	Arts	culture	Culture	gather	rassembler
Services communautaires en français	French-language community services	Lieu de rassemblement et sens d'appartenance	Gathering place and sense of belonging	Espace culturel et historique	Cultural and historical space

Historical value	Valeur historique	Community hall	Salle communautaire	Non profit	Sans but lucratif
Art	Art	Literature	Littérature	Cafés	cafés
No	Non	Taxpayer	Contribuable	Costs	coûts
Accessibility - historic significance should not prevent	Accessibilité - l'importance historique ne doit pas empêcher l'égalité d'accès pour tous				
Comfort	Confort	Safety	Sécurité	Included	inclus
Connection	Connexion	Commerce	Business	Vibrancy	Dynamisme
history	Histoire	beauty	Beauté	culture	Culture
accessibility	Accessibilité	leadership centre	centre de leadership	service	Services
history	Histoire	connection	Connexion	la francophonie	Francophonie
Amazed	Étonné	Enlightened	Éclairé	Memorable	mémorable
Me replonger dans l'histoire de la francophonie manit	Immerse myself in the history of Manitoba's francophonie (permanent historical exhibition)	Vivre une expérience en français	Expérience the French language	Toujours me sentir chez moi et accueillie en français dans c	I always feel at home and welcome in French in these places.
history	Histoire	French	Français	ancestry	ancêtres
History	Histoire	Community	Communauté	Culture	Culture
welcome	Bienvenue	inclusive	inclusif	transported	transporté
Culture	Culture	Library	bibliothèque	Fun	Amusant
Vibrancy	Dynamisme	Colour	Couleur	Community	Communauté
history	Histoire	culture	Culture	connections	Connexions
Modernization	Modernisation	Efficiency	Efficience	Usefulness	Utilité
history	Histoire				
safety	Sécurité	comfort	Confort	productiveness	productivité
Community	Communauté	Pride	Fierté	Hope	espoir
Une expérience française	A French experience	Une expérience historique	An historic experience	Une expérience architecturale	An architectural experience
part of Saint Boniface history	une partie de l'histoire de Saint-Boniface	architectural beauty building	beauté architecturale du bâtiment	part of French heritage	élément du patrimoine français
Progress	Progrès	Accessibility	Accessibilité	Self-sufficient	autosuffisant
community	Communauté	culture	Culture	Aesthetics	Esthétique
access	Accès	public	Public	community	Communauté
history	Histoire	cultural	Culturel	heart	cœur
self-sufficient	autosuffisant				
Francais	French	History	Histoire	Architecture	Architecture
nothing	Rien				
Private	Privé	Business	Commerce	Investment	investissement
History	Histoire	Francophone culture	Culture francophone	Remembrance	Souvenirs
Included	Inclus	Peaceful	Paisible	Community	Communauté
Any social services, specializing in francophone comm	Tout service social, spécialisé dans la communauté francophone	Warming shelter	Abri chauffant		
information	Information	quality	Qualité	history	Histoire
History	Histoire	Community culture	Culture communautaire	Architectural excellence.	Excellence architecturale.
Lieu de rassemblement	Gathering place	Convivial	User-friendly	Beauté	Beauty
history	Histoire	teaching	Enseignement	culture	Culture
Culture	Culture	History	Histoire	Community	Communauté
Connectedness	Connectivité	Awe	admiration	Impressed	Impressionné
History	Histoire	Culture	Culture	Preservation	préservation
Espace cilturel	Cultural space	Musée	Museum	Bureaux de la ville de Winnipeg	City of Winnipeg offices
Museum	Musée	Francophone community services	Services à la communauté francophone	Historical	Historique
History	Histoire	Culture	Culture	Architecture	Architecture
History	Histoire	warmth	Cordialité	functionality	Fonctionnalité
Arts	Arts	Retail	Commerce de détail	Visitor center/meeting place	Centre d'accueil des visiteurs / lieu de réunion
history	Histoire	culture	Culture	pride	Fierté
history	Histoire	culture	Culture	activity	activité
Culture	Culture	Art	Art	History	Histoire
Historical	Historique	Community	Communauté	Comfort	Confort
atmosphere	Atmosphère	awe	admiration	usefulness	Utilité
Culture	Culture	Character	Caractère	Heritage	Patrimoine
Services en français	French services	Espace communautaire francophone	Francophone community space	Symbole francophone	Francophone symbol
Wow	Wow	At home speaking French	Parler français à la maison	Historical	Historique
Historic	Historique	Useful	Utile		
Culture	Culture	History	Histoire	Community	Communauté
music	Musique	design	conception	events	Evénements
history	Histoire	community	Communauté	engagement	Engagement
l'époque de Saint-Boniface - fascination	Saint-Boniface era - fascination	événements/films éducatifs - stimulation	educational events/films - stimulation	réunions communautaires importantes - connexion	important community meetings - connection
Art	Art	History	Histoire	Architecture	Architecture
activitées de rencontre - club, ou conference	meeting activities - club or conference	Garderie ou maternelle	Daycare or kindergarten	Café Resto Brasserie avec produits locaux	Café Resto Brewery with local products
Museum	Musée	History	Histoire	Culture	Culture
Helpful	Utile	Educational	Éducatif	Accessible	Accessible
affordable housing	Logement abordable	intergenerational	intergénérationnel	sustainable	durabilité
culture	Culture	history	Histoire	future	avenir
préservation d'un patrimoine francophone	preserving a francophone heritage	installer la SFM dans le 219 Provencher	install SFM in 219 Provencher	ressentir un élan envers la francophonie (cf ce que l'on ress	Feel a sense of momentum towards the French-speaking community (what you feel when you visit the nearby Canadian Museum for Human Rights).
Modern	Moderne	Beauty	Beauté	Food	Nourriture
history	Histoire	culture	Culture	welcome	Bienvenue
lieu de rassemblement	Gathering place	utilisation par des groupes occupants du domaine culturel, a	For use by cultural, artistic, craft and educational groups..		
Walking	marche à pied	Gardens	Jardins	Concerts	concerts
communauté	Community	architecture	Architecture	francophonie	Francophonie
History	Histoire	Beauty	Beauté	Connection	Connexion
History	Histoire	Culture	Culture	Community	Communauté
French	Français	Crowd-drawing	Qui attire la foule	Engaging	engageant
Community	Communauté	History	Histoire	Culture	Culture
Community	Communauté	Events	Événements	Welcoming	Accueillant
fascinated	fasciné	interested	Intéressé	eyepleasing	agréable à l'oeil
Art	Art	History	Histoire	Reconciliation	réconciliation
Nostalgic	Nostalgique	Impressed	Impressionné	Comfortable	Confortable
History	Histoire	Environment	Environnement	Community	Communauté
awe	admiration	availability	Disponibilité	services	Services
Museum	Musée	French-community	Communauté francophone	History	Histoire
History	Histoire	Culture	Culture	Comfort	Confort
Preserved	Préservé	Engaged	Engagé	Historic	Historique
Museum	Musée	Recreation	Loisirs	Market	Marché
Community	Communauté	Jobs	Emplois	Free	Gratuit
Community	Communauté	Functionality	Fonctionnalité	Public	Public
historique	Historical	francophone, reflet de notre culture	francophone, a reflection of our culture	ajoute à la qualité/valeur de la communauté	adds to the quality/value of the community
Art	Art	Culture	Culture	Tourism	Tourisme
Museum	Musée	Tourist	Touriste	Culture	Culture
Wonder	Émerveillement	Strength	Force	Beauty	Beauté
Francophone	French-speaking	Public	Public	Beautiful	magnifique
History	Histoire	Education	Education		
Culture	Culture	History	Histoire	Calm	calme
History	Histoire	Architecture	Architecture	Community	Communauté
Safe	Sûr	Interested	Intéressé	Grateful	reconnaissant
History	Histoire	Physical tour	Visite physique	Pride in Francophonie	Pride in the French-speaking community
Crisis center	Centre de crise	Restaurant	Restaurant	Shelter	Refuge
homes	Foyers	children	enfants	cooking	cuisine
Francophonie	Francophonie	Culture	Culture	Histoire	History
Francophone	French-speaking	History	Histoire	Reconciliation	réconciliation
Art	Art	Culture	Culture	Accessible	Accessible
Contine to experience culture	Continuer à découvrir la culture	A balance of culture between French, metis and voyageur	Un équilibre culturel entre Français, métis et voyageurs	If local services can still be delivered from these buildings, t	Si les services locaux peuvent encore être fournis à partir de ces bâtiments, ce serait également une bonne chose.
expositions historiques des Métis	Métis Historical Exhibitions	espace pour des rencontres communautaires	A cultural balance between French, metis and voyageurs	café avec des jeux ou autres pour les jeunes	café with games or other activities for young people
Art	Art	Culture	Culture	Francophonie	Francophonie
Local businesses	Entreprises locales	Community	Communauté	Welcome to all	Bienvenue à tous
Comfortable	Confortable	Fun	Amusant	Exciting	Passionnant
Historical	Historique	Cultural	Culturel	Interpreted	interprété
reusability	réutilisabilité	beautiful building	magnifique bâtiment	community	Communauté
Francophone milieu	Milieu francophone	public market	Marché public	cafe/ beer garden	café/brasserie en plein air
Pour les artistes a montré leur œuvres	For artists showing their work	Place de rencontre pour différentes choses?	A meeting place for different things?	Place pour un café ?	Place for a café?
Positive	Positif	Community	Communauté	Happiness	Bonheur
Patrimoine	Heritage	Service	Services	Passion	Passion
Inclusion	intégration	Access	Accès	Anticapitalist	Anticapitaliste
Wonder	Émerveillement	Culture	Culture	History	Histoire
Grateful	reconnaissant				
activity	activité	informative	informatif	welcoming	Accueillant
Inspired	inspiré	Inclusive	inclusif	Convenient	Pratique
Pride	Fierté	Excitement	Enthousiasme	Community	Communauté
Education	Education	Connections	Connexions	Community	Communauté
Possibility	possibilités	Opportunity	Possibilité	Place go live	Lieu de résidence
Art space	espace artistique	Learning space	Espace d'apprentissage	Meeting space	lieu de rencontre
Library	bibliothèque	Music venue	Salle de spectacles de musique	Services	Services
Community	Communauté	Neighbourhood	Quartier	Art	Art
History	Histoire	Culture	Culture	Community	Communauté
History	Histoire	Preservation	préservation	Access	Accès
un regard historique	a historical perspective	des services communautaires	Community services	une fierté de la francophonie Manitobaine	a source of pride for Manitoban francophonie
Art	Art	Culture	Culture	Community	Communauté
History	Histoire	Relevance	Pertinence	Community	Communauté
Fierté	Pride	Culture	Culture	Francophonie	Francophonie
History	Histoire	Visual appeal	Attrait visuel	Tourism	Tourisme
public	Public	walkable	Marchable	dense	dense
Historical sense	Sens historique	Beauty	Beauté	Inviting	Invitant
Community	Communauté	Historic	Historique	Useful	Utile
Community	Communauté	Inclusiveness	inclusivité	History	Histoire
Historical preservation	Préservation de l'histoire	Community and cultural enrichment	Enrichissement communautaire et culturel	Francophone rights	Droits des francophones
informed	Informé	engaged	Engagé	surprised	surpris
Library	bibliothèque	Restaurant	Restaurant	Housing	Logement
Housing	Logement	Housing	Logement	Housing	Logement
Swimming pool	Piscine	Activity	activité	Social	Social
History	Histoire	French	Français	Community	Communauté
History	Histoire	Releviance	Pertinence	Continuity	Continuité
Community	Communauté	Uniqueness	Caractère unique	Cultural	Culturel
Beer/ brasserie	Bière/ brasserie	History	Histoire	Welcoming	Accueillant

History	Histoire	Art	Art	Community	Communauté
Open	Ouvert	French	Français	Accessible	Accessible
Wonder	Émerveillement	History	Histoire	Satisfaction	satisfaction
Museum	Musée	History	Histoire	Excitement	Enthousiasme
community	Communauté	shared	partagé	history	Histoire
Appartenance à la communauté francophone	Belonging to the francophone community	Permettre aux aînés de sortir de l'isolement- important pour	Bringing seniors out of isolation - important for health	Se sentir respectés comme citoyens francoohones	Feeling respected as French-speaking citizens
affordable housing	Logement abordable	Start Business	Entreprise de démarrage	Centre of community - This question didn't seem to make se	Centre de la communauté - Cette question ne semble pas avoir de sens
Qu'on est chez nous- logement central ecologique acc	We're at home - affordable, eco-friendly central housing	De l'art inspirante	Inspiring art	Des entreprises conviviales- café- bar, resto culturelle, édu	Friendly businesses - cafés, bars, restaurants cultural, educational, community, museum
Safe	Sûr	Community	Communauté	Housing	Logement
Culture	Culture	Art	Art	Food	Nourriture
History	Histoire	Culture	Culture	Community	Communauté
Food	Nourriture	Shops	Magasins	Destination	destination
Proud	Fier	Nostalgic	Nostalgique	Welcome	Bienvenue
Culture	Culture	Heritage	Patrimoine	Community	Communauté
apartment	Appartement	condo	Condo	side by side housing	Logements juxtaposés
preserved	Préservé	historic	Historique		
Local	Local	Vendors	Fournisseurs	Arts	Arts
History	Histoire	Culture	Culture	Activity	activité
preservation	préservation	history	Histoire	franco culture	culture francophone
History	Histoire	Informed	Informé	Proud	Fier
History	Histoire	Architecture	Architecture	Franco-Manitoban culture	culture franco-manitobaine
sentiment d'appartenance	sense of belonging	une variété de services	a wide range of services	lien francophone	French-language link
historical	Historique	placemaking	création d'espaces	resourceful	Débrouillard
offices	Bureaux	still there	toujours là		
Pride	Fierté	Beauty	Beauté	Uniqueness	Caractère unique
meet	rencontre	eat/drink	manger/boire	think	réfléchir
Memories	Souvenirs	History	Histoire	Contentment	Contentement
Connection	Connexion	Community	Communauté	Continuity	Continuité
Community engagement	Engagement communautaire	Creativity	créativité	History	Histoire
Community	Communauté	Roots	racines	Happiness	bonheur
Free	Gratuit	langue	langue	Classes	classes
Welcoming	Accueillant	History	Histoire	Hope	espoir
Culture	Culture	Francophonie	Francophonie	Welcoming	Accueillant
Apartenence	Belonging	Fierte	Pride	Connaissance	Knowledge
History	Histoire	Architecture	Architecture	Style	Style
Free-Tour	Visite gratuite	Events-For-Children	événements pour enfants	Host-Events	Accueil d'événements
Nostalgia	Nostalgie	Heritage	Patrimoine	Community	Communauté
Des expériences culturelles	Cultural experiences	Des sessions éducatives	Educational sessions	Des rassemblements communautaires	Community gatherings
Community	Communauté	Support	Soutien	Culture	Culture
History	Histoire	Community	Communauté	Architecture	Architecture
Beautiful	magnifique	Catholic	Catholique	Basilica	Basilique
Beauty	Beauté	Experience	Expérience	Education	Éducation
Knowledge	Connaissances	History	Histoire	Truth	vérité
history	Histoire	community	Communauté	authenticity	authenticité
History	Histoire	Francophone identity	Identité francophone	Inclusive	inclusif
services	Services	culture	Culture	history	Histoire
Safe	Sûr	Invited	Invité	Warmth	Cordialité
History sharing with our kids grandkids	Partage de l'histoire avec nos enfants et petits-enfants	Beauty they don't make buildings like that anymore	Beauté - On ne fait plus de bâtiments comme ça aujourd'hui	Sad if you demolish them	Triste si vous les démolissez
Histoire	History	Expérience éducatif	Educational experience	Culture	Culture
History	Histoire	Culture	Culture	Protection	protection
Centre culturel français pour les adolescents	French cultural center for teenagers	Renaissance du Rendez-vous/Le canot	Renaissance of the Rendez-vous/Le canot	Musée d'art métis et francophones pour artistes nouveaux e	Museum of Métis and Francophone art for new and established artists.
Community	Communauté	Vibrancy	Dynamisme	Warmth	Cordialité
Groceries	Épicerie	Pharmacy	pharmacie	Doctor	médecin
Gallery	Galerie	Francophone hub	plaque tournante francophone	Community services	Services communautaires
Vivre l'histoire que je n'ai pas vécue ou connue	Living the history I didn't live or experience	Y vivre une ambiance multiculturelle et inclusive	Experience a multicultural and inclusive atmosphere	Éduquer la future génération de suivre le pas de nos aînés.	Educate the next generation to follow in the footsteps of our elders, to preserve our history and dignity.
cultural events	Événements culturels	sense of history	sens de l'histoire	pride in our community	la fierté de notre communauté
Ressentir l'utilité auprès de la communauté francophc	Feeling useful to the French-speaking community	Retrouver les éléments architecturaux propres à l'époque de	Identify architectural features specific to the period of construction	Un lien d'attachement à l'histoire de Saint-Boniface	An attachment to Saint-Boniface's history
Retail	Commerce de détail	MultipleLevel	Niveaux multiples	PrivateOwner	propriétaire privé
French	Français	History	Histoire	Teaching	enseignement
Art	Art	Culture	Culture	Cuisine	kitchen
Culture	Culture	Histoire	History	Public	Public
history	Histoire	architecture	Architecture	respect	respect
Daycare	Garderie	Daycare	Garderie	Daycare	Garderie
History	Histoire	Awestruck	stupéfait	Remembrance	Souvenirs
History	Histoire	Culture	Culture	Heritage	Patrimoine
Preservation	préservation	Open	Ouvert	Commitment	Engagement
Historical	Historique	Learning	Apprentissage	Welcoming	Accueillant
Community	Communauté	Culture	Culture	Francophone	French-speaking
Culture	Culture	Education	Éducation	University	université
appartenance	Belonging	énergie	energy	ouvert	Open
ouverture	openness	innovation	innovation	action	action
Owned	Possédé	By	Par	City	Ville
Community	Communauté	Culture	Culture	Security	sécurité
restoration	restauration	sustainability	sustainability	appropriate	approprié
Fièreté	Pride	Appartenance	Belonging	Beauté	Beauty
Testament à l'ancien ville de Saint-Boniface	A Testament to the old city of Saint-Boniface	Fierté et reconnaissance de la contribution de la francophor	Pride and recognition of the Francophonie's contribution to Western Canada	Rappel du rayonnement qui était jadis la ville francophone d	A reminder of the radiance that was once the French-speaking city of Saint-Boniface.
accessibility	Accessibilité	warmth	Cordialité	diverse	diversité
Un lieu où l'identité francophone est reconnue et célél	A place where Francophone identity is recognized and celebrated	Un lieu où les œuvres artisanales francophones sont visible	A place where Francophone craftsmanship can be seen	Un lieu qui invite les gens de participer à la langue et culture	A place that invites people to participate in Franco-Manitoban language and culture. It could also be a gathering place for French-language services from Manitoba's three levels of government: municipal, provincial and even federal.
History	Histoire	Comminity	Communauté	Value	valeur
Lieu d'expression artistique de la communauté	A place for artistic expression	Autres services axés sur la communauté francophone	Other services for the French-speaking community	La mise en valeur des éléments historiques des deux édifice	Enhancing the historic features of both buildings
history	Histoire	beauty	Beauté		
Francophonie	Francophonie	Communauté	Community	Enrichissement	Enrichment
expériences culturelles, artistiques, communautaires	cultural, artistic and community experiences	la francophonie	Francophonie	la richesses architecturale du lieu	the architectural richness of the site
Residential	Résidentiel	Upscale	Haut de gamme	Condo	condo
Des services qui se rapprochent de la mission de dép	Services that are closer to the original mission of 219 Provencher: a service offering linked to the municipal world.	Certainement des services en lien avec la francophonie mar	Certainly services related to Manitoba's francophonie.	J'aimerais ressentir la fierté d'appartenir à une francophonie	I'd like to feel the pride of belonging to a strong, proud, prosperous and evolving francophonie.
Espace communautaire	Community Space	Organismes francophones	Francophone organizations	Lieu de rassemblement pour la communauté francophone	Gathering place for the French-speaking community
Unity	Unité	Heritage	Patrimoine	Importance	importance
Community	Communauté	Art	Art	History	Histoire
inviting	Invitant	eco-friendly	écologique	great curb appeal	belle allure en bordure de rue
Welcoming	Accueillant	Accessible	Accessible	Beautiful	magnifique
Services francophones	French-speaking services	Inclure	Include	Éducation	Education
Inclusive	Inclusif	Historic	Historique	Educational	Éducatif
expérience touristique et historique	tourist and historical experience	expérience culturelle (arts visuels, architecture)	cultural experience (visual arts, architecture)	expérience communautaire, vie associative, hub de la franc	community experience, associative life, hub of the French-speaking community
Public	Public	Historic	Historique	Open	Ouvert
history	Histoire	community	Communauté	francophone culture	culture francophone
Gathering	Rassemblement	Reflective	Réflectif	Welcoming	Accueillant
History	Histoire	French	Français	Cultural	Culturel
open	Ouvert	inspired	inspiré	educated	éduqué
Safe	Sûr	Connected	Connecté	Inspired	inspiré
franco history	histoire de la francophonie	visual art	art visuel	uniqueness	Caractère unique
Unity	Unité	Strength	Strength	Future	avenir
Design	conception	Workmanship	Qualité du travail	Use	utilisation
Francophone culture	Culture francophone	History	Histoire	Future	avenir
History	Histoire	Community	Communauté	Architecture	Architecture
history	Histoire	culture	Culture	architecture	Architecture
History	Histoire	Francophone	French-speaking	Community	Communauté
Informed	Informé	impressed	Impressionné	welcoming	Accueillant
Family	Famille	Community	Communauté	Preservation	préservation
un sentiment d'appartenance	a sense of belonging	activités portant sur la culture francophone	activities on francophone culture	activités portant sur nos artistes francophone	activities focusing on our francophone artists
Chapel	chapelle	Experience	Expérience	History	Histoire
Beauty- aesthetic satisfaction at a well done repurpos	Beauté - satisfaction esthétique d'une réaffectation bien faite.	History - communication of the buildings' past uses	Histoire - communication sur l'utilisation passée des bâtiments	Appreciation - of the original builders and the latest ones	Appréciation - des constructeurs d'origine et des plus récents
Francophone	French-speaking	History	Histoire	Culture	Culture
History	Histoire	Architecture	Architecture	Museum	Musée
Heritage offerings	Offres patrimoniales	Culture	Culture		
Optimistic	Optimiste	Industrial-working-class	Classe ouvrière industrielle	Collaboration	collaboration
History	Histoire	Unity	Unité	Community	Communauté
Community	Communauté	History	Histoire		
community services	Services communautaires	learning opportunities	possibilités d'apprentissage	its over renovated so.....	C'est surrénové, alors…
Heritage	Patrimoine	Culture	Culture	Ongoing use	Utilisation continue
community	Communauté	engagement	Engagement	future	avenir
Historicité	Historicity	Communauté	Community	Patrimoine	Heritage
Information	Information	History	Histoire	Musée	Museum
history	Histoire	culture	culture	community	Communauté
Historic	Historique	Public	Public	Comfort	Confort
Culture	Culture	Purpose	Objectif	History	Histoire
Open	Ouvert				
Interactive	Interactif	Bar or food	Bar ou nourriture	Culture and arts	culture et arts
Culture	Culture	History	Histoire	Architecture	Architecture
Histoire	History	Conviviality	Convivialité	Transmission	transmission
Safety	Sécurité	Community	Communauté	Education	Éducation
émerveillement	Wonder	découverte	discovery	facination	facination
Culture	Culture	Showpiece	Chef d'œuvre	Gathering	Rassemblement
shops	Magasins	community	Communauté	architecture	Architecture
Impressed	Impressionné	Safe	Sûr	Historically preserved	Historiquement préservé
the historical aspect of the buildings	aspect historique des bâtiments				
Connectedness	Connectivité	Captivated	Captivé	Comfort	Confort

Mixed - housing and retail	Mixte - logements et commerces de détail	Food retail - like the forks	Commerce de détail alimentaire - comme La Fourche	Art centre	Art center
Culture	Culture	French	Français	Community	Communauté
Community	Communauté	Architecture	Architecture	Repurposed	Recyclé
Cultural	Culturel	Leisure	Loisirs	Inclusion	intégration
Capsule	Capsule	History	Histoire	Language	langue
seniors	personnes âgées	support	soutien	community	Communauté
Un environment francophone	A French-speaking environment	Loisir	leasure	Lieu historique	Historic site
Accueilli	Welcomed	Français	French	Inspiré	inspired
History	Histoire	Architecture	Architecture	Knowledge	connaissances
Dynamisme économique	Economic vitality	Espace touristique de première classe	First-class tourist area	Lieu de rencontre	meeting place
faire un retour dans le passé - architecture	take a trip back in time - architecture	un lieu pour les artistes - galerie d'arts et d'exposition	à place for artists - art and exhibition gallery	petits hôtels styles «Auberges du village»	small "village inn" style hotels
Respect	respect	Meeting	rencontre	Fun	Amusant
Community	Communauté	French	Français	History	Histoire
service gouvernementeaux	government services	Tourism	Tourisme	Les Arts	Arts
Vente des articles	Sale of items	Visites guidés	Guided tours	Opens doors	Ouvre des portes
History	Histoire	Community	Communauté	Preservation	préservation
Arts visuels	Visual arts	Ateliers d'artistes	Artists' studios	Evénements cultuels	cultural events
Preservation	préservation	Community	Communauté	Accessible	Accessible
Duty	obligation	Honor	honneur	Courage	courage
219 : Un lieu français	219: A French place	219 : Un lieu principalement culturel	219: A primarily cultural venue	219 : Un lieu de la communauté	219: A place for the community
culture	Culture	history	Histoire	community	Communauté
architecture	Architecture	culture	Culture	history	Histoire
Culture	Culture	History	Histoire	Welcoming/inclusive	Accueillant/inclusif
history	Histoire	beauty	Beauté	inclusivity	inclusivité
History	Histoire	Community	Communauté	Gathering	Rassemblement
Ces questions sont trop vagues.	These questions are too vague.				
Culture	Culture	Family events	événements pour la famille	Dining/cafe	restaurant/café
Comprendre le passé	Understanding the past	Avoir accès	To have access	C'est à nous	It's ours
preservation	préservation	participation	participation	fun	Amusant
une place ou on RESPECTE la culture francophone a	a place where francophone culture is RESPECTED in Manitoba	une place ou on VALORISE la culture francophone au Manit	a place to VALUE francophone culture in Manitoba	Une place ou l'on rend hommage a la culture francophone d	A place to celebrate Manitoba's francophone culture
Open	Ouvert	Connected	Connecté	Relevant	pertinent
history	Histoire	community	Communauté	functionality	Fonctionnalité
history	Histoire	culture	Culture	community spirit	esprit communautaire
History	Histoire	Education	Éducation	Welcome	Bienvenue
Restaurant	Restaurant	Archives	archives	Administrative services	Services administratifs
Preservation	préservation	Utility	Utilité	History	Histoire
Food	Nourriture	Food	Nourriture	Food	Nourriture
Accessible	Accessible	Leisure	loisirs	Comfortable	Confortable
Museum	Musée	Library	bibliothèque	Community hub	plaque tournante communautaire
Shops	Magasins	Community	Communauté	Access	Accès
ecofriendly	respectueux de l'environnement	francophone	French-speaking	forward-thinking	avant-gardiste
Wonder	Émerveillement	Comfort	Confort	Value	valeur
Family programs	programmes pour les familles	Events	Événements	Safety	Sécurité
history	Histoire	culture	Culture	community	Communauté
community	Communauté	heritage	Patrimoine	support	soutien
St Boniface	Saint-Boniface	History	Histoire	Francophone	French-speaking
vibrant	Dynamique	community	Communauté	safe	Sûr
Pride	Fierté	Educated	éduqué	Included	inclus
history	Histoire				
Interest	Intérêt	Relevance	Pertinence	Public	Public
creativity	créativité	history	Histoire	tranquility	tranquillité
History	Histoire	Inclusive	inclusif	Cleanliness	Propreté
Legacy	Héritage	History	Histoire	Presence	Présence
Safety	Sécurité	Convenience	Commodité	Nature	Nature
knowledge	connaissances	culture	Culture	creativity	créativité
Maison des artistes	Artists' House	Un lieu culturel	A cultural venue	Place pour activites culturel	Space for cultural activities
Environmental	Environnemental	Sustainable	Durable	Beautiful	magnifique
don't	ne pas	care	Soins palliatifs	at all	du tout
cafe	Café	art	Art	warm	Chaleureux
community	Communauté	history	Histoire	accessible	Accessible
Historic	Historique	Effective	Efficace	community	Communauté
inclusion	intégration				
histoire	History	mémoire	memory	identité	identity
Tours	visites guidées	Visiting allowed	Visites autorisées	Make it in to several restaurants	Le transformer en plusieurs restaurants
knowledgeable	compétent	interested	Intéressé	beautiful	magnifique
LandBack	Retour à la terre	Pour les Métis?	For the Métis?	de l'art, des oeuvres	art, works of art
Acceuillant	Welcoming	Securitaire	Safe	Bilingue	bilingue
excitement	Enthousiasme	community	Communauté	dining	repas
Shop	Magasin	Restaurant	Restaurant	Park	parc
inclusive	inclusif	accessible	Accessible	free	Gratuit
Awe	admiration	History	Histoire	Architecture	Architecture
Vibe	vibration	aesthetical	Esthétique	History	Histoire
Histoy	Histoire	Beauty	Beauté	Accessibility	Accessibilité
community	Communauté	historic	Historique	inclusive	inclusif
Community	Communauté	Together	ensemble	Meeting	rencontre
Francophone	French-speaking	Shops	Magasins	Résidentiel	Résidentiel
francophonie	Francophonie	histoire	History	tourisme	Tourisme
art	Art	shopping	magasinage	community space	espace communautaire
History	Histoire	Culture	Culture	Service	Services
historic	Historique	architecturally	architecturalement	touristy	touristique
pride	fierté	St. Boniface	Saint-Boniface Culture	Beauty	Beauté
awe	admiration	history	Histoire	welcome	Bienvenue
History	Histoire	Culture	Culture	Democracy	Démocratie
Innovative	Innovateur	Different	différent	Awe	admiration
Informed	Informé	Satisfied	satisfait	Comfortable	Confortable
Home	foyer	French	Français	History	Histoire
Variety	variété	Housing	Logement	outdoor space	espace extérieur
Sens de communauté	Sense of community	Vivre l'histoire	Living history	Temps de réflection	Reflection time
Francophone	French-speaking	Culture	Culture	Community	Communauté
Francophone	French-speaking	Culture	Culture	Community	Communauté
histoire	History	Culture	Culture	patrimoine	Heritage
Architecture	Architecture	Garden	jardin	French-theme	Thème français
awe-inspiring	impressionnant	reminiscent	réminiscence	optimistic	Optimiste
Francophonie	Francophonie	Culture	Culture	History	Histoire
revitalization	revitalisation				
Authentic	authentique	History	Histoire	Services	Services
L'histoire de Saint-Boniface et la francophonie	The history of Saint-Boniface and the French-speaking community	Centre touristique	Tourist center	Local pour des groupes communautaires	Space for community groups
French	Français	Vibrant	Dynamique	Accessible	Accessible
Francophone	French-speaking	welcoming	Accueillant	community business	entreprises communautaires
Community	Communauté	History	Histoire	Architecture	Architecture
History	Histoire	Community	Communauté	Vitality	Vitalité
preservation	préservation	tradition	tradition		
French culture	Culture française	Community services	Services communautaires	Pride	Fierté
community	Communauté	entertained	divertissement	engaged	engagé
Happiness	Bonheur	Relaxation	relaxation	Community	Communauté
Tourism Ambassadors	Ambassadeurs du tourisme	Cultural Experience/Gallery	Expérience culturelle/galerie	Francophone Interpretive Centre	Centre d'interprétation francophone
Community	Communauté	Welcoming	Accueillant	Connected	Connecté
history	Histoire	mémories	Souvenirs	location	emplacement
educated	éduqué	impressed	Impressionné	history	Histoire
Plaza	place	Cozy	Confortable	Green	vert
Shelter	Refuge	Safety	Sécurité	Services	Services
Community	Communauté	History	Histoire	Connection	Connexion
new	nouveau	winery	vignoble	meeting	rencontre
historic	Historique	vibrant	Dynamique	asset	atout
Museum	Musée	Maps	Cartes	Planning	planification
community	Communauté	safety	Sécurité	activity	activité
Neighbourhood	quartier	History	Histoire	free	Gratuit
Proud	Fier	Historic	Historique	Community	Communauté
concerts	concerts	voyager	travel		
Museum	Musée	Housing	Logement	Commercial spaces	Espace commercial
culture	Culture	beauty	Beauté	experience	expérience
accessibility	Accessibilité	community	Communauté	care	soins
community services	Services communautaires	historical connections	Connexions historiques		
historic	Historique	learning	Apprentissage	nostalgia	Nostalgie
Interesting	intéressant	Educational	Éducatif	Unique	unique
History	Histoire	Culture	Culture	Beauty	Beauté
awe	admiration	calm	calme	help	aide
Info touristique	Tourist information	Services aux habitants	Services for local residents	L'Histoire de ce bâtiment	The history of this building
Beauty	Beauté	Treasure	trésor	Ambiance	Ambiance
history	Histoire	culture	Culture	community	Communauté
History	Histoire				
clean	propre	open	Ouvert	welcome	Bienvenue
Community	Communauté	Open	Ouvert	History	Histoire
history	Histoire	educational	Éducatif	community	Communauté
Arts	Arts	History	Histoire	Entertainment	Divertissement
observation of architecture	observation de l'architecture	displays of past historical events	Expositions sur des événements historiques passés	up to date usage	utilisation actualisée
Community	Communauté	Creativity	créativité	Hospitality	hospitalité
Park	Parc	Water	eau	Tree	arbre
mixed-use	usage mixte	vibrant	Dynamique	busy	occupé
Entertainment	Divertissement	Culture	Culture	Accessibility	Accessibilité
History	Histoire	Service to community	Service à la communauté	Inclusion	intégration
French language	Langue française	pride in francoManitobain culure	fierté de la culture franco-manitobaine	hospitality	hospitalité
French	Français	Architecture	Architecture	Vibrant	Dynamique
art	Art	history	Histoire	community	Communauté
Beautiful	magnifique	Artistic landscape	Paysage artistique	Unique	Unique
Knowledge	connaissances	Beauty	Beauté	Inviting	Invitant
Culture	Culture	History	Histoire	Vibrant	Dynamique
art	Art	market	Marché	community	Communauté
history	Histoire	purpose	Objectif	culture	Culture
Independent	Indépendant	Ville	city	St. Boniface	Saint-Boniface
Services francophone de la ville	French-speaking city services	Bureau de docteurs francophones	Bureau de docteurs francophones	Bureau services sociale francophones	French Social Services Office

Workshops	Ateliers	Events	Événements	Community	Communauté
culture	Culture	vibrant	Dynamique	homes	foyers
Espace accueillant	Welcoming space	Apprendre l'histoire	Learning history	Espace vivant	Living space
Communauté	Community	Francophone	French-speaking	Art	Art
Community	Communauté	Culture	Culture	History	Histoire
Safety	Sécurité	Helpful	Utile	Benefit	Bénéfice
Just	Juste	Be	être	Useful	Utile
community	communauté	accessible	Accessible	safe	Sûr
Community	Communauté	Gathering	Rassemblement	Cultural	Culturel
Housing	Logement	Density	density	Business	Entreprises
Experience francophone	French experience	Services/resto/bistro	Services/restaurant/bistrot	Boutique artisanale	Boutique artisanale
Culture	Culture	History	Histoire	Socialization	Socialisation
centre communautaire	community centre	espace de rencontre	meeting place	cafe, bar, lieu de socialisation	café, bar, social gathering place
Patio	patio	Bistro	Bistro	Boutique shops	Boutique magasins
History	Histoire	Beauty	Beauté	Architecture	Architecture
Culture	Culture	Artisan	Craftsman	Non-corporate	sans personnalité morale
history	Histoire	alive	vivant	engaged	engagé
Videos	vidéos	Archives and pictures	Archives et photos	Back to the past	Retour vers le passé
New experience	nouvelle expérience	Unique	unique	Wonder of past	Merveille du passé
community	Communauté	history	Histoire	inviting	Invitant
market	Marché	cafe	Café	culture	Culture
Gold parking and easy access	Bon stationnement et accès facile				
Huh?	hein?	What?	Quoi?	The City of Winnipeg is insane	La Ville de Winnipeg est folle
Art	Art	Salles pour activités communautaires	Rooms for community activities	Centre pour le tourisme	Tourism Center
Cartier historique francophone	Francophone historic district	Affichage bilingue	Bilingual display	Lieu de rencontre pour les francophones (ex: Le Canot)	Meeting place for francophones (e.g. Le Canot)
franco-manitobain	Franco-Manitoban	francais	French	historical	Historique
Reflets de notre vie communautaire passée, actuelle	Reflections of our past, present and future community life	Réponse à des services réels, concrets et opportuns	Response to real, concrete and timely services	Expériences procurant un sentiment d'appartenance et de p	Experiences that provide a sense of belonging and real participation in our St. Boniface/Winnipeg community/neighborhood.
heritage	Patrimoine	francophonie	Francophonie	célébration	celebration
Plusieurs autres endroits à visiter autour deja	Many other places to visit around already				
Beauty	Beauté	Community	Communauté	Safety	Sécurité
beauty	Beauté	wonder	Émerveillement	heritage	Patrimoine
Vibrant	Dynamique	Cultural	Culturel	Inclusive	inclusif
Restaurant	Restaurant	Pub night life	Vie nocturne au pub	musuem/ cafe	musée/café
St. Boniface	Saint-Boniface	Welcome	Bienvenue	Autonomy	autonomie
Francophone	French-speaking	Tourisme	Tourisme	Historique	Historical
historic	Historique	useful	Utile	community	Communauté
History	Histoire	Artistic	Artistique	Community	Communauté
Culture	Culture	Tourism	Tourisme	History	Histoire
safe	Sûr	enlightened	éclairé	good services	Bons services
Community	Communauté	Art	Art	Francophonie	Francophonie
Educational	Éducatif	Resourceful	Débrouillard	inclusive	inclusif
welcoming	Accueillant	park	parc	community	Communauté
St. Boniface History	Histoire de Saint-Boniface	French Culture	Culture française	Strong History	Une histoire solide
gatherings	Rassemblement	culture	Culture	music	Musique
history	Histoire	purpose	Objectif	value	valeur
Pride	Fierté	Belonging	Appartenance	Valued	valorisé
accessible	Accessible	well-purposed	Bien adapté	modern	moderne
community	Communauté	residential	Résidentiel	office	Bureaux
culture	Culture	service	Services	pride	Fierté
history	Histoire	culture	Culture		
beauty	Beauté	interesting	intéressant	inviting	Invitant
History of St Boniface	Histoire de Saint-Boniface	Historical buildings	bâtiments historiques		
Community	Communauté	History	Histoire	Culture	Culture
Gratitude	reconnaissance	Hope	Espoir	Belonging	Appartenance
Lively	animé	Connected	Connecté	Functional	Fonctionnel
Expériences francophones	Francophone experiences	Lieu de rassemblement	Gathering place	Lieu pour mieux comprendre les enjeux de notre francophor	A place to better understand the challenges facing our French-speaking community
museum	Musée	gallery	Galerie	community space	espace communautaire
français	French	fierté	Pride	communauté	Community
History	Histoire	Cultural	Culturel	Community	Communauté
Espace culturelle	Cultural space	Jardins	Gardens	Services communautaires / restaurants café	Community services / restaurants and cafés
Sense d'appartenance	a sense of belonging	Visuel (expo) qui reflete la communauté	Visual (exhibition) reflecting the community	Design (decor) moderne	Modern design (decor)
Un espace accessible au public	A publicly accessible space	Un espace vivant qui abrite des gens ou organismes qui ont	A living space for people and organizations with an artistic, community and commercial vision	Découverte	discovery
Communauté	Community	Vitalité	Vitality	Culture	Culture
Me reconnecter avec mon histoire	Reconnecting with my history	Connaitre l'historique de la francophonie	Learn about the history of the French-speaking world	La fierte d'etre francophone	Proud to be a francophone
Partage social/ lien	Social sharing/ bonding	Connaissance	Knowledge	Francais	French
espace communautaire	Community Space	Espace artistique ou culturel	Artistic or cultural space		
alive/bustling (feel when you visit the space)	vivant/animé (ce que vous ressentez lorsque vous visitez l'espace)	proud [of my francophone heritage] (feel when you visit the s	fier [de mon héritage francophone] (ressenti lors de la visite de l'espace)	immersed (feel when you visit the space)	immergé (sentiment ressenti lors de la visite de l'espace)
Lieux pour des services communautaires/ bureaux de	Place for community services/ NGO offices that serve the community (low-cost rental for St Boniface street links office, etc. that share the space…	Historique préserver/ timeline de la rue Provencher et des se	History preservation/timeline of Provencher Street and municipal services offered	Lieux de rencontres / Centre communautaire/ programmatio	Meeting places / Community center / Leisure Guide programming
Francophonie	Francophonie	Espace d'art	Art space	Événement communautaire	community event
Espace artistique et culturel	Artistic and cultural space	Logements abordables	Affordable housing	Environnement historique	Historical environment
Un musée historique avec les anciens biens de l'édifi	A historical museum featuring the building's former possessions	Fierté de notre patrimoine	Pride of our heritage	Espace communautaire et bureau du député de Saint Bonifi	Community space and Saint Boniface representatives' office at all levels of government
History	Histoire	Architecture	Architecture	Greenspace	Espace vert
Make	Faire	It		Useful	Utile
Des espaces artistique ouvert à la communauté	Art spaces open to the community	Des espaces de collaboration et d'apprentissage	Spaces for collaboration and learning	Des espaces éducatif du coté historique et culturel	Historic and cultural educational spaces
Francophonie	Francophonie	Communauté	Community	Français	French
Edifice intégrale à l'histoire de St. Boniface - au mem	An integral part of St. Boniface's history - just like the Cathedral and the Museum.	Carrefour culturel, ressource communautaires (eg: bureau d	Cultural crossroads, community resources (eg: community organization offices).	Lieu de rencontre, mini festival, salons, marchés (pop-ups).	Meeting place, mini-festival, trade fairs, pop-up markets.
Espace accueillante et vibrante	A welcoming and vibrant place	Espace vert	Green space	Francophonie	Francophonie
Représentation	Representation	Accueil	Home	Patrimoine	Heritage
Un espace communautaire francophone	Francophone community space	Interprétation historique du lieu	Historical interpretation of the site	Gestion communautaire des immeubles	Community building management
Que la mise en valeur architecturale et patrimoniale s	Architectural and heritage enhancement to be highly visible and publicized	Un lieu accueillant ouvert à toustes	A welcoming place open to all		

Question 10

Il existe plusieurs options pour l'avenir des bâtiments, qui détermineront qui en sera le propriétaire et comment ils seront entretenus et gérés. Les détails de la vente ou de la location ne sont pas encore déterminés, mais ils devraient répondre à certaines conditions que nous évoquerons plus loin dans ce sondage. Quelle est votre opinion? Veuillez placer un « premier choix » à côté de votre premier choix et un « deuxième choix » à côté de votre deuxième choix. Si vous ne soutenez qu'une seule option, vous n'avez pas besoin de sélectionner un deuxième choix.

There are a few options for the future of the buildings, which will determine who owns the buildings and how they are maintained and managed. The details of a sale or lease are not yet determined but would have to meet certain conditions we will ask about later in this survey. What are your views? Select your "first choice" and "second choice". If you only support one option, you do not have to select a "second choice"

		La Ville vend le bâtiment au plus offrant.		La Ville vend le bâtiment à un organisme communautaire pour un coût réduit.		La Ville loue le bâtiment au plus offrant.		La Ville loue le bâtiment à un organisme communautaire qui ne paie que les frais d'entretien.		La Ville conclut un bail à long terme (contrat de location) avec un organisme communautaire.		
		City sells the buildings to the highest bidder		City sells the buildings to a community organization for a reduced cost		City rents the buildings to the highest bidder		City rents the buildings to a community organization who pays maintenance costs only		City enters a long-term lease (rental agreement) with a community organization		Total
Premier choix	First choice	7.29%	75	18.85%	194	5.54%	57	17.98%	185	50.34%	518	1029
Deuxième choix	Second choice	4.42%	45	18.03%	183	8.41%	80	35.78%	340	32.30%	308	951
											Répondu | Answered	1036
											Ignoré | Skipped	248

Question 11

Pourquoi avez-vous répondu de cette manière?
Why did you answer that way?

Répondu | Answered	**772**
Ignoré | Skipped	**512**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Il faut préserver les édifices pour le bien de la communauté et sa valeur historique.	The buildings must be preserved for the good of the community and its historical value.
Afin de maintenair la getion du Carré Civique a un ogranisme communautaire francophone et non les fonctionnaires de la ville de Winnipeg.	In order to keep the management of the Civic Square in the hands of a Francophone community organization and not City of Winnipeg officials.
Ces bâtiments ont déjà été payés par les cityoens de Saint-Boniface avant l'amalgation de Saint-Boniface avec la ville de Winnipeg. Le surplus de plusieurs millions de dollards a été remis à la ville de Winnipeg sans un engagement de maintenir nos édifices historiques.	These buildings were already paid for by the citizens of St. Boniface before the amalgamation of St. Boniface with the City of Winnipeg. The multi-million dollar surplus was turned over to the City of Winnipeg without a commitment to maintain our historic buildings.
La Ville reste propriétaire et l'organisme gère le batiment	The City retains ownership and the organization manages the building
Batiment reste dans la commuanuté - à déterminer les coûts	Building remains in the community - costs to be determined
Le ville devrait être responsable de maintenir ces bâtiments historiques. Les coûts d'entretien seraient un gros fardeau pour un organisme communautaire.	The City should be responsible for maintaining these historic buildings. Maintenance costs would be a heavy burden for a community organization.
Il est capital de garder ces propriétés dans le patrimoine de la ville et également de tirer des profits qui serviront à d'autres domaines.	It's vital to keep these properties as part of the city's heritage, and also to generate profits that can be used in other areas.
Je crois qu'il vaut mieux avoir un organisme responsable de maintenir et gérer les bâtiments.	I think it's better to have an organization responsible for maintaining and managing the buildings.
to ensure agreement cannot be changed by City and cost should be minimal	pour s'assurer que l'accord ne peut pas être modifié par la Ville et que le coût est minime
Nous avons BESOIN de logement ici à St Boniface à Winnipeg et dans toutes les grandes villes canadiennes !	We NEED housing here in St Boniface in Winnipeg and in all major Canadian cities!
The city of Wpg should be proud of the roots in all areas of the city	La ville de Winnipeg devrait être fière de ses racines dans tous les domaines de la ville.
The buildings should be used by the community and organizations that reflect the unique francophone community	Les bâtiments doivent être utilisés par la communauté et les organismes qui reflètent le caractère unique de la communauté francophone.
The city should be a steward & make sure that these buildings are preserved and accessible to the community	La Ville doit jouer un rôle de gardien et s'assurer que ces bâtiments sont préservés et accessibles à la communauté.
Parce que je ne sais pas s'il y aurait un organisme dans la communauté qui aurait la capacité financière et les ressources humaines pour acheter et gérer le bâtiment. Un bail à long terme assure que la ville reste responsable, mais offre une stabilité à long terme pour les organisme communautaires qui s'y trouve	Because I don't know if there's an organization in the community that would have the financial capacity and human resources to buy and manage the building. A long-term lease ensures that the city remains responsible, but offers long-term stability for the community organizations housed there.
Involvement by a francophone community organization is essential. Ownership means greater responsibility. A long-term lease is second best, but at least the city would know that the community is serious about preservation.	L'implication d'un organisme communautaire francophone est essentielle. Le fait d'être propriétaire implique une plus grande responsabilité. Un bail à long terme est un pis-aller, mais au moins la Ville saura que la communauté prend la préservation au sérieux.
Pour qu'une ou plusieurs organisations francophone et communautaires soient guarantie l'utilisation des batiments.	To guarantee the use of the buildings to one or more Francophone and community organizations.
Cause it isn't always about money. It promotes tourism especially in that area.	Car ce n'est pas toujours une question d'argent. Cela favorise le tourisme, en particulier dans cette région.
Community organization would have the space they need and the rent paid would pay for the maintenance	Les organisations communautaires disposeraient de l'espace dont elles ont besoin et le loyer payé permettrait d'en assurer l'entretien.
It's important to preserve the buildings and keep them as an active part of the community	Il est important de préserver les bâtiments et de faire en sorte qu'ils restent un élément actif de la communauté.

Je crois en les espaces communautaires et j'ai confiance que les membres de la communauté peuvent bien gérer l'espace et que ces édifices peuvent êtres une place de ressemblent pour les gens. À St. Pierre Il-y-a une espace qui appartient aux résidents de la ville et c'est une merveilleuse place à ce rencontrer.	I believe in community spaces and I trust that community members can manage the space well and that these buildings can be a place where people can meet. In St. Pierre there's a space that belongs to the residents of the town and it's a wonderful place to meet.
Important to keep it local and not just with a company with money that will tear them down	Il est important de garder les bâtiments locaux et de ne pas les confier à une entreprise qui a de l'argent et qui va les démolir.
L'usage des bâtiments à des fins communautaires à long terme est mieux assuré par des organismes communautaires	Long-term community use of buildings is best ensured by community organizations
Buildings in St. Boniface have an identity, a history and represent Francophone culture. They are not just brick and mortar.	Les bâtiments de Saint-Boniface ont une identité, une histoire et représentent la culture francophone. Ils ne sont pas que de la brique et du mortier.
If you simply sell it to some real estate investor it will be a political nightmare and a travesty	Si vous le vendez simplement à un investisseur immobilier, ce sera un cauchemar politique et un outrage.
Community organizations will hopefully do the best job utilizing the spaces in a way that make all residents & visitors feel welcome, while preserving the historical significance. The City is, however, the best choice for preserving significant sites over the long term. Community groups and private ownerships come & go. It would be sad to see the buildings neglected if community groups move on, and private owners take over.	Il est à espérer que les organismes communautaires feront le meilleur usage des espaces de manière à ce que tous les résidents et visiteurs se sentent bien accueillis, tout en préservant la signification historique. La Ville est cependant le meilleur choix pour préserver les sites importants à long terme. Les groupes communautaires et les propriétaires privés vont et viennent. Il serait triste de voir les bâtiments négligés si les groupes communautaires s'en allaient et que les propriétaires privés reprenaient le flambeau.
If its sold then to someone who will not demolish the city hall bldg at least. If it's rented, then it's not demolished either. City hall would make a nice hotel.	S'il est vendu, alors à quelqu'un qui ne démolira pas le bâtiment de l'hôtel de ville au moins. S'il est loué, il ne sera pas démoli non plus. L'hôtel de ville ferait un bel hôtel.
Important que la communauté gere les espaces.	It's important for the community to manage the spaces.
I don't want it to rick going to a private sale where it won't be used for community good	Je ne veux pas risquer qu'il soit vendu à un particulier et qu'il ne soit pas utilisé pour le bien de la communauté.
Winnipeg cannot afford to subsidize everything. Unfortunately the budget does not allow this.	Winnipeg ne peut pas se permettre de tout subventionner. Malheureusement, le budget ne le permet pas.
The buildings are historical to my francomanitobain community. They belong to us and as such, should be led by us.	Les bâtiments sont historiques pour ma communauté francomanitobaine. Ils nous appartiennent et, à ce titre, devraient être dirigés par nous.
These buildings should be kept in the hands of (controled by) local, long established people/organisations who have roots in the community Otherwise the property will just be used to build more condominiums. Condominiums owned by Those who have absolutely no Connections to or concerns for the community.	Ces bâtiments devraient rester entre les mains (contrôlés par) des personnes/organisations locales, établies de longue date et enracinées dans la communauté. Sinon, la propriété ne servira qu'à construire de nouveaux immeubles en copropriété. Des copropriétés détenues par des personnes qui n'ont absolument aucun lien avec la communauté ou qui ne s'en préoccupent pas.
I believe renting will protect the buildings from being destroyed. I believe connecting with a community organization is a positive use.	Je pense que la location protégera les bâtiments de la destruction. Je pense que le fait d'être en contact avec une organisation communautaire est une utilisation positive.
Selling it doesn't provide protections for future use of the building or changes/destruction of it. Community organizations need support. Community organizations may not have the financial base to pay any major costs of the building as time goes on especially when it is old but there is a lot of value in Community organizations being able to utilize spaces like this.	La vente n'offre aucune protection quant à l'utilisation future du bâtiment ou à sa modification/destruction. Les organismes communautaires ont besoin de soutien. Les organismes communautaires peuvent ne pas avoir la base financière nécessaire pour payer les coûts majeurs du bâtiment au fil du temps, en particulier lorsqu'il est vieux, mais il est très important qu'ils puissent utiliser des espaces comme celui-ci.
La Ville devrait donner ces bâtiments à la collectivité franco-manitobaine. Cela fait partie de son patrimoine.	The City should donate these buildings to the Franco-Manitoban community. They are part of its heritage.
Les organismes communautaires doivent avoir priorité sur l'espace public de ce bâtiment patrimonial. Les deux options de location sont les moins pires que vous offrez. La ville et la province devraient prendre leurs responsabilités pour l'entretien et la restauration de ce bâtiment historique en partenariat avec les organismes communautaires qui y font s'épanouir la culture manitobaine depuis tant d'années.	Community organizations should have priority over public space in this heritage building. The two rental options are the least worst you can offer. The city and province should take responsibility for the maintenance and restoration of this historic building, in partnership with the community organizations that have made Manitoba culture flourish there for so many years.

The buildings and their history belong to the people of Winnipeg. They should be designated to an organization that will enhance the life of the community. Seniors in particular should benefit from whatever is decided.	Les bâtiments et leur histoire appartiennent aux résidents de Winnipeg. Ils devraient être confiés à une organisation qui améliorera la vie de la communauté. Les personnes âgées, en particulier, devraient bénéficier de ce qui sera décidé.
Building remains but city no longer responsible for costs	Le bâtiment reste en place, mais la Ville n'est plus responsable des coûts
Historic value	Valeur historique
The building should stay in the hands of the community	Le bâtiment doit rester entre les mains de la communauté
The transition to a landlord seems the best option for the City to me to maintain these buildings as a public good	La transition vers un propriétaire semble être la meilleure option pour la Ville afin de maintenir ces bâtiments en tant que bien public.
Notre Patrimoine n'est pas à vendre. Le carré civique est comme l'hôpital Montfort pour notre communauté. Je crois que la Ville et la communauté ont une obligation conjointe de sauvegarder, protéger et agrandir ce patrimoine au plein coeur de Saint-Boniface	Our heritage is not for sale. The Civic Square is like Montfort Hospital to our community. I believe that the City and the community have a joint obligation to safeguard, protect and expand this heritage in the heart of Saint-Boniface.
I feel that it's important that local community organizations be prioritized regarding these buildings, and with a long-term plan/vision.	Je pense qu'il est important que les organisations communautaires locales soient prioritaires en ce qui concerne ces bâtiments, avec un plan/une vision à long terme.
The City's track record with maintaining the integrity of small historic buildings is middling. A community organization with stakes in these building's legacy owning them outright seems like the best option to preserve them. The stability of a long-term lease is the second best.	Le bilan de la Ville en matière de préservation de l'intégrité des petits bâtiments historiques est moyen. Un organisme communautaire ayant des intérêts dans l'héritage de ces bâtiments et qui en est propriétaire semble être la meilleure option pour les préserver. La stabilité d'un bail à long terme est la deuxième meilleure option.
I'd like to see these buildings used in a way that benefit the community and ensures the buildings are retained. We've seen with private development that historical buildings can sometimes be altered beyond recognition or demolished completely	J'aimerais que ces bâtiments soient utilisés d'une manière qui profite à la communauté et qui garantisse leur conservation. Nous avons vu, dans le cadre de projets privés, que les bâtiments historiques peuvent parfois être modifiés au point d'être méconnaissables ou complètement démolis.
Parce que c'est qui me semble le plus convenable.	Because that's what seems right to me.
Community organizations are in need of spaces, but are unlikely to be able to afford to purchase	Les organisations communautaires ont besoin d'espaces, mais il est peu probable qu'elles aient les moyens d'en acheter.
I don’t think anyone else should ever own the building,	Je ne pense pas que quelqu'un d'autre devrait jamais posséder le bâtiment.
I am not sure	Je ne suis pas sûr.
This is a way to preserve the building as close to orginal as possible. It would make perfect sense to have a community organization occupy the building.	Il s'agit d'une façon de préserver le bâtiment le plus près possible de son état d'origine. Il serait tout à fait logique qu'une organisation communautaire occupe le bâtiment.
They Should belong to a community organization	Ils doivent appartenir à une organisation communautaire
Souvent les organismes communautaires ne peuvent pas se permettre de faire un achat. Donnez leur la chance de louer	Community organizations often can't afford to make a purchase. Give them the chance to rent
Although I love historic buildings and I appreciate the Historic Building Registry, the city should not be in the business of maintaining historic buildings.	Bien que j'aime les bâtiments historiques et que j'apprécie le registre des bâtiments historiques, la Ville ne devrait pas s'occuper de l'entretien des bâtiments historiques.
The city should maintain ownership, but the tenants should share in maintenance/renovation costs.	La Ville devrait rester propriétaire, mais les locataires devraient participer aux coûts d'entretien et de rénovation.
Le contrôle de les deux bâtiments restent avec la communauté.	Control of both buildings remains with the community.
To retain City of Wpg ownership.	La Ville de Winnipeg doit rester propriétaire.
I know that community groups need space so I think this is a good option.	Je sais que les groupes communautaires ont besoin d'espace et je pense que c'est une bonne option.
Keep the ownership with the people.	La propriété doit rester entre les mains des citoyens.
Je pense important de garder cette propriété dans la communauté.	I think it's important to keep this property in the community.
C’est la meilleure façon d’assurer la survie de ces bâtiment.	This is the best way to ensure the survival of these buildings.
La ville doit demeurer un partenaire de ces bâtiments historiques.	The City must remain a partner to these historic buildings.
I think the city should retain ownership of the buildings to ensure they stay intact and well-maintained.	Je pense que la Ville devrait rester propriétaire des bâtiments pour s'assurer qu'ils restent intacts et bien entretenus.

The highest bidder will tear it down and rebuilt where they can make substantial profits on housing.... these places should be saved for the community. We need to make it easier for community centre's to be able to purchase or rent spaces like this	Le plus offrant le démolira et le reconstruira là où il pourra faire des profits substantiels sur le logement..... Ces lieux devraient être sauvegardés pour la communauté. Nous devons faciliter l'achat ou la location d'espaces de ce type par les centres communautaires.
Preserving and not changing the buildings are key	Il est essentiel de préserver les bâtiments et de ne pas les modifier
En louant l'espace, la ville maintient cet asset historique sous son contrôle. Et le profit n'est pas une composante importante dans ce dossier.	By leasing the space, the city keeps this historic asset under its control. And profit is not an important part of the equation.
I understand that revenue is needed, but maybe with the city keeping the buildings in their ownership, the buildings and architecture would be preserved	Je comprends que des recettes soient nécessaires, mais peut-être que si la Ville conservait les bâtiments en sa possession, les bâtiments et l'architecture seraient préservés.
The onus of Marion tain heritage properties should be on the city, not a group. Highest bidder schemes typically do not respect the intent of a place.	C'est à la Ville, et non à un groupe, qu'il incombe d'entretenir les biens patrimoniaux. Les systèmes du plus offrant ne respectent généralement pas l'intention d'un lieu.
These buildings cannot be sold. Local communities rarely have the funding to officially buy their historic buildings, especially in consideration of ongoing maintenance costs. Many for-profit development companies in this city buy up old buildings such as these for the purpose of demolition in favour of for-profit developments with little consideration for cultural significance or sincere community involvement. Others will keep the facade of a historic building, but entirely redevelop the interior beyond recognition - the building's historical significance entirely removed but for a single wall existing purely for aesthetic and nostalgic value (315 Portage avenue is an excellent example). □ These buildings are staples of the francomanitoban community in St. Boniface. This community should be considered primary stakeholders in the future of these buildings, as the will be the most impacted by future decisions. Let St. Boniface and its residents speak for their history, and how they wish for their history to be experienced in the present and future.	Ces bâtiments ne peuvent pas être vendus. Les communautés locales disposent rarement des fonds nécessaires pour acheter officiellement leurs bâtiments historiques, surtout si l'on tient compte des coûts d'entretien. De nombreuses sociétés de développement à but lucratif de cette ville achètent de vieux bâtiments comme ceux-ci dans le but de les démolir et d'en faire des projets à but lucratif, sans se soucier de leur importance culturelle ou de l'implication sincère de la communauté. D'autres conservent la façade d'un bâtiment historique, mais réaménagent entièrement l'intérieur au point de le rendre méconnaissable - l'importance historique du bâtiment est entièrement supprimée, à l'exception d'un seul mur qui n'a qu'une valeur esthétique et nostalgique (le 315 de l'avenue du Portage en est un excellent exemple). Ces bâtiments sont des éléments essentiels de la communauté francomanitobaine de Saint-Boniface. Cette communauté devrait être considérée comme le principal intervenant dans l'avenir de ces bâtiments, puisqu'elle sera la plus touchée par les décisions futures. Laissons Saint-Boniface et ses résidents s'exprimer sur leur histoire et sur la façon dont ils souhaitent qu'elle soit vécue dans le présent et dans l'avenir.
It is important to be part of the community and owned by the community. It is important to make sure that maintenance is done and it is the city's responsibility to make sure it is done both by making sure there is money to do it and retaining ownership to make sure it is carried out..	Il est important qu'il fasse partie de la communauté et qu'il appartienne à la communauté. Il est important de s'assurer que l'entretien est effectué et il est de la responsabilité de la Ville de s'en assurer, à la fois en veillant à ce qu'il y ait de l'argent pour le faire et en conservant la propriété pour s'assurer que l'entretien est effectué.
The buildings need to be preserved and support St Boniface historic and ongoing Franco-Manitoban identity and community.	Les bâtiments doivent être préservés et soutenir l'identité et la communauté historique et permanente franco-manitobaine de Saint-Boniface.
City is broke	La Ville n'a pas d'argent
It would depend who the community group is. It should bring safety, and hope to community	Cela dépend de l'identité du groupe communautaire. Il devrait apporter la sécurité et l'espoir à la communauté
City retains some control	La ville conserve un certain contrôle
Community should have the first option or chance to have the space-not for free but at a reasonable cost so they can keep it in good repair and keep it safe to use-not let it run down and people get hurt like at fort gibraltar (?) also should get used for the community and not given to anymore Indigenous groups-they have enough buildings that they are either letting run down or aren't doing anything with as it is	La communauté devrait avoir la première option ou la chance d'avoir l'espace - pas gratuitement mais à un coût raisonnable afin qu'ils puissent le maintenir en bon état et l'utiliser en toute sécurité - pas le laisser se dégrader et les gens se blesser comme à fort Gibraltar (?). Il devrait également être utilisé pour la communauté et ne pas être donné à d'autres groupes autochtones - ils ont suffisamment de bâtiments qu'ils laissent se dégrader ou avec lesquels ils ne font rien.
The building could be used by St Boniface organizations.	Le bâtiment pourrait être utilisé par les organisations de Saint-Boniface.
Want to see a hirise apartment complex	Je veux voir une tour d'habitation

Je crois que les bâtiments doivent rester dans les mains de la francophonie manitobaine.	I believe the buildings should remain in the hands of Manitoba's Francophonie.
I don't want it sold to someone else who then sells it again and it gets torn down or falls into disarray.	Je ne veux pas qu'il soit vendu à quelqu'un d'autre qui le revendrait à son tour et qui le démolirait ou le laisserait tomber en ruine.
City should retain ownership to ensure community access and historical integrity.	La Ville devrait rester propriétaire pour garantir l'accès de la communauté et l'intégrité historique.
I think the city should retain ownership of the buildings, as part of a physical commitment to being a bilingual city. There are other properties with less historical and cultural significance that the city could sell instead.	Je pense que la ville devrait rester propriétaire des bâtiments, dans le cadre de son engagement physique à devenir une ville bilingue. Il existe d'autres propriétés moins importantes d'un point de vue historique et culturel que la ville pourrait vendre à la place.
Art never exist without City or prime organizations support. But art is the most valuable part of the people and places. Art itself create a reason for tourist to come. Without tourists city have no value.□ Artist in Winnipeg are homeless. Have no place to display their art. There is no public gallery support by the city and available to artist.	L'art ne peut exister sans le soutien de la ville ou des principales organisations. Mais l'art est la partie la plus précieuse des personnes et des lieux. L'art lui-même crée une raison pour les touristes de venir. Sans touristes, la ville n'a aucune valeur. Les artistes de Winnipeg sont sans abri. Ils n'ont pas d'endroit où exposer leurs œuvres. Il n'y a pas de galerie publique soutenue par la Ville et disponible pour les artistes.
I'm not sure what the right answer is but the WRONG answer would be to sell to the highest bidder. If this is chosen, money will be the motivator and whoever buys will develop into something that makes the most money.	Je ne sais pas quelle est la bonne réponse, mais la MAUVAISE réponse serait de vendre au plus offrant. Si cette option est choisie, l'argent sera le facteur de motivation et celui qui achètera les bâtiments en fera quelque chose qui rapportera le plus d'argent.possible.
City should not forfeit assets	La ville ne devrait pas perdre ses actifs
The city is the community and therefore both have equal roles to play in the evolution of this project for the community	La ville est la communauté et les deux parties ont donc un rôle égal à jouer dans l'évolution de ce projet pour la communauté.
Unsure of how this would look, and so at this point i don't have an opinion on this	Je ne sais pas trop à quoi cela ressemblerait, et je n'ai donc pas d'opinion sur la question pour le moment.
We have a severe shortage of affordable housing, living in historic culture buildings is doable like some apartments in Osborne. They reconstructed the interior and still can get provincial status as a cultural/heritage building to be able to receive provincial heritage grants for maintenance.	Nous manquons cruellement de logements abordables, mais il est possible de vivre dans des bâtiments culturels historiques, comme c'est le cas de certains appartements à Osborne. Ils ont reconstruit l'intérieur et peuvent encore obtenir le statut provincial de bâtiment culturel/patrimonial afin de pouvoir recevoir des subventions provinciales pour l'entretien.
The community needs to be part of the future of the two buildings.	La communauté doit participer à l'avenir des deux bâtiments.
C'est important que ces bâtiments nous appartiennent! Nous ne voulons pas prendre de chance de refaire tout ce processus.	It's important that we own these buildings! We don't want to take the chance of going through the whole process again.
We need more "not for profit communities" who will help our homeless & addictions people.	Nous avons besoin de plus de « communautés à but non lucratif » qui aideront nos sans-abri et nos toxicomanes.
Can be used as rental for private events like weddings, birthdays, etc	Peut être utilisé comme location pour des événements privés tels que mariages, anniversaires, etc.
Private companies, highest bidder, will turn the area into ultimately disposable condos.	Des sociétés privées, le plus offrant, transformeront la zone en condos jetables.
Winnipeg's arts scene is vital but constantly struggling. A sustainable way to support arts and cultural organisations would be to provide workable spaces at affordable rents. The benefits to community and tourism would accrue without number.	La scène artistique de Winnipeg est vitale, mais elle est constamment en difficulté. Un moyen durable de soutenir les organismes artistiques et culturels consisterait à leur fournir des espaces de travail à des loyers abordables. Les avantages pour la communauté et le tourisme seraient innombrables.
I feel that a larger number of community organizations (perhaps non-profits) would be interested if the building was somewhat affordable (not having to bid high to qualify)	Je pense qu'un plus grand nombre d'organisations communautaires (peut-être des organisations à but non lucratif) seraient intéressées si le bâtiment était quelque peu abordable (par exemple, s'il n'était pas nécessaire de faire une offre élevée pour se qualifier).
It is a way for the City to help other organizations	C'est un moyen pour la Ville d'aider d'autres organisations.
It's important to have community involvement in the preservation of these buildings.	Il est important que la communauté participe à la préservation de ces bâtiments.

Selling off city assets for short term gain is extremely irresponsible and disastrous every single time it occurs. Properties routinely fall into disrepair, or are underutilized or even demolished. A serious city council would never even consider pawning off such a historical and beautiful asset in the core of their city.	La vente des biens de la Ville pour un gain à court terme est extrêmement irresponsable et désastreuse à chaque fois qu'elle se produit. Les propriétés tombent régulièrement en ruine, sont sous-utilisées ou même démolies. Un conseil municipal sérieux n'envisagerait même pas de mettre en gage un bien aussi historique et magnifique au cœur de sa ville.
Need to foster strong community identity	Nous devons favoriser une identité communautaire forte
I believe it should be “given” to a centralizing organization such as CCFM as the MMF “bought” the former BMO Main Branch with $23 million in grants from the federal and provincial governments	Je pense qu'il devrait être « donné » à une organisation centralisatrice telle que le CCFM, comme la FMM a « acheté » l'ancienne succursale principale de BMO avec 23 millions de dollars de subventions des gouvernements fédéral et provincial.
Keeping heritage buildings with the community will be more likely to keep the building's heritage features. Commercial ventures could do whatever they wanted.	En gardant les bâtiments patrimoniaux au sein de la communauté, on a plus de chances de conserver les caractéristiques patrimoniales du bâtiment. Les entreprises commerciales peuvent faire ce qu'elles veulent.
The city has a poor history of selling off its properties or renting spaces to corrupt business owners for the cheapest prices possible, to maintain the property in its current state is achievable if the city still has a foot in the property	La Ville a une mauvaise réputation en ce qui concerne la vente de ses propriétés ou la location d'espaces à des propriétaires corrompus pour les prix les plus bas possibles. Maintenir la propriété dans son état actuel est réalisable si la Ville a encore un pied dans la propriété.
Just letting the building go to the highest builder gives the opportunity for big corporations to do whatever they want with it. But community organizations value this building more. It would be used better this way.	Le fait de laisser le bâtiment au plus offrant permet aux grandes entreprises d'en faire ce qu'elles veulent. Mais les organisations communautaires accordent plus de valeur à ce bâtiment. Il serait mieux utilisé de cette manière.
I believe community organizations can use these spaces to better the community. It is why they were built in the first place. I believe rent or leasing is better, as then the city can work closely with the community organizations. This promotes communication.	Je pense que les organisations communautaires peuvent utiliser ces espaces pour améliorer la situation de la communauté. C'est d'ailleurs pour cela qu'ils ont été construits. Je pense que la location est préférable, car la ville peut alors travailler en étroite collaboration avec les organisations communautaires. Cela favorise la communication.
This answer balances fiscal responsibility with responsibility to the community.	Cette réponse établit un équilibre entre la responsabilité fiscale et la responsabilité à l'égard de la communauté.
The city should maintain ownership of the buildings.	La Ville devrait rester propriétaire des bâtiments.
Location significant	Emplacement important
These buildings have historical value so the city needs to maintain ownership in order to ensure that the buildings are not demolished by a private owner.	Ces bâtiments ont une valeur historique et la Ville doit donc en conserver la propriété afin de s'assurer qu'ils ne seront pas démolis par un propriétaire privé.
Il est important que ces bâtiments soient occuppé par des organismes francophones à prix réduit.	It's important that these buildings are occupied by French-speaking organizations at reduced cost.
Preserve heritage	Préserver le patrimoine
Afin de pouvoir assurer la location à un organisme communautaire FRANCOPHONE.	In order to ensure the rental to a FRANCOPHONE community organization.
Or keep them.	Ou gardez-les.
Cet option prend en considération les capacités des organismes communautaires à but non-lucratif	This option takes into account the capabilities of non-profit community organizations
Renting will preserve the building. The city should clean them up and Carter to the tenant with the best ideas for business to set up shop inside.	La location permettra de préserver le bâtiment. La Ville devrait les nettoyer et écouter les locataires qui auront les meilleures idées pour s'installer à l'intérieur.
Community organizations are important to the neighborhood & have a place in where I want to live	Les organisations communautaires sont importantes pour le quartier et ont leur place dans l'endroit où je veux vivre.
Les édifices ont été payées par les contribuables de Saint-Boniface et ne devraient pas être vendues.	The buildings were paid for by St. Boniface taxpayers and should not be sold.
We need to preserve, or more importantly, encourage the arts and cultural organizations.	Nous devons préserver ou, plus important encore, encourager les arts et les organisations culturelles.
Ceci permettra de miser sur les organismes soci-culturels historiques et aussi de pouvoir soutenir le bail si nécessaire. L'organisme devra avoir la mission, la vision et les valeurs culturelles franco-manitobaine.	This will allow us to capitalize on historical socio-cultural organizations and support the lease if necessary. The organization must have a Franco-Manitoban mission, vision and cultural values.

If the city decides to listen to community feedback and hears how significant these historical buildings are then they can hire a sensitive architect to prepare the space for future renting or leasing by a community organization. This will preserve the site and produce a space that is appropriate for present use (program).	Si la Ville décide d'écouter les commentaires de la communauté et de comprendre l'importance de ces bâtiments historiques, elle peut engager un architecte sensible pour préparer l'espace en vue d'une future location ou d'un bail par une organisation communautaire. Cela permettra de préserver le site et de produire un espace adapté à l'utilisation actuelle (programme).
La communauté francophone devrait être propriétaire de ses biens culturels et déterminer de manière autonome leur utilisation et leur avenir.	The French-speaking community should own its cultural assets and determine their use and future autonomously.
Maintaining the City ownership is the safest way to protect the integrity of these iconic buildings and the overall site. If sold there is always the potential for the buildings to be left vacant and eventually demolished due to neglect as has happened in the Exchange District.	Le maintien de la propriété de la Ville est le moyen le plus sûr de protéger l'intégrité de ces bâtiments emblématiques et de l'ensemble du site. En cas de vente, il est toujours possible que les bâtiments soient laissés vacants et finalement démolis pour cause de négligence, comme cela s'est produit dans le quartier de la Bourse.
Because I feel if the city sells the property, the new owners might not take interest in preserving the exterior of the building unless it's a historical landmark.	Car je pense que si la Ville vend la propriété, les nouveaux propriétaires pourraient ne pas s'intéresser à la préservation de l'extérieur du bâtiment, à moins qu'il ne s'agisse d'un point d'intérêt historique.
Opportunity to have smaller culture entertainment shops with rent control for small businesses.	Possibilité d'avoir des magasins de culture et de divertissement plus petits avec un contrôle des loyers pour les petites entreprises.
The community should be able to use the space to keep it relevant to the people living in the surrounding area.	La communauté doit pouvoir utiliser l'espace pour qu'il reste pertinent pour les personnes vivant dans les environs.
It's the best way to preserve the buildings into the future.	C'est la meilleure façon de préserver les bâtiments pour l'avenir.
Les besoins de la communauté seront respectés à long terme. Communauté et longévité sont clés	The community's needs will be met over the long term. Community and longevity are key
Buildings of that calibre and historical significance should be for community use, especially considering their original usage.	Des bâtiments de ce calibre et de cette importance historique devraient être utilisés par la communauté, surtout si l'on considère leur usage d'origine.
The type of appropriate uses I foresee such as arts, culture, and/or community activity are unlike to be able to purchase. Random buyers are unlikely to cherish the buildings.	Le type d'utilisations appropriées que je prévois, telles que les arts, la culture et/ou les activités communautaires, n'ont que peu de chances de pouvoir être achetées. Il est peu probable que des acheteurs aléatoires prennent soin des bâtiments.
it cannot always be about the highest bidder	il ne peut pas toujours s'agir du plus offrant
If the city owns the building they have control whether or not it get demolished and whether or not it get managed properly.	Si la Ville est propriétaire du bâtiment, elle peut décider de le démolir ou non et de le gérer correctement ou non.
A local community buyer or long-term lease holder are most likely to maintain the facades and positively contribute to the neighbourhood.	Un acheteur ou un titulaire d'un bail à long terme local sont les plus susceptibles d'entretenir les façades et d'apporter une contribution positive au quartier.
Community first	La communauté d'abord
Longterm stability serving the community and the city retaining ownership	Stabilité à long terme au service de la communauté et la Ville conserve la propriété
Community agencies are important to thriving communities	Les agences communautaires sont importantes pour la prospérité des communautés
[redacted]	[redacted]
Winnipeggers should continue to own, control, and have public access to these important historical and cultural assets.	Les Winnipégois doivent continuer à posséder, contrôler et rendre accessibles au public ces biens historiques et culturels importants.
Because community organizations should be accessible to those who do not have the means to pay when needing to access various programs. It is hard to achieve on grants etc if they have to also meet financial goals to stay open. Community programs are well needed and it's unfair to have them close down due to financial hardship or to have those best served by these programs unable to afford to participate	Parce que les organisations communautaires devraient être accessibles aux personnes qui n'ont pas les moyens de payer lorsqu'elles ont besoin d'accéder à divers programmes. Il est difficile d'obtenir des subventions, etc. s'ils doivent également atteindre des objectifs financiers pour rester ouverts. Les programmes communautaires sont indispensables et il est injuste qu'ils soient fermés en raison de difficultés financières ou que les personnes les mieux servies par ces programmes n'aient pas les moyens d'y participer.

Sales to anyone may lead to destruction and due to zoning may be used for highrises, comminty members will use it but it may kill off the neightboorhood, rental opens opertunitys for all, rental to a community memberor organizatioj may lead to lower property values and a long term lease will bring stability to the usage of the building but will have the same issues as the commmunity options	La vente à n'importe qui peut conduire à la destruction et, en raison du zonage, peut être utilisée pour des immeubles de grande hauteur; les membres de la communauté l'utiliseront mais cela risque de tuer le quartier; la location ouvre des possibilités d'exploitation pour tous; la location à un membre de la communauté ou à une organisation peut entraîner une baisse de la valeur des biens immobiliers; un bail à long terme apportera de la stabilité à l'utilisation du bâtiment mais posera les mêmes problèmes que les options de la communauté.
Community suggests that they will respect the heritage of these spaces. Highest bidder suggests tearing them down in favour of making a profit.	La communauté suggère qu'elle respectera le patrimoine de ces espaces. Le plus offrant propose de les démolir pour faire du profit.
Move the SB Lu early here and maintain them yourself	Déplacer les bâtiments de St. Boniface plus tôt ici et les entretenir soi-même.
The city should keep ownership of the building, in order to ensure that the usual "let it rot then, oops, it burned down, so tear it down and make condos" cycle so frequent downtown doesn't happen. That's also a perfect space for one or several community organisations..	La Ville devrait rester propriétaire du bâtiment, afin de s'assurer que le cycle habituel « laissez-le pourrir puis, oups, il a brûlé, alors démolissez-le et faites des condos », si fréquent en centre-ville, ne se produise pas. C'est aussi un espace parfait pour une ou plusieurs organisations communautaires...
The City have an obligation to ensure the viability of the place so a long-term lease or reduced cost would help a community organization get started on their journey of stewardship.	La Ville a l'obligation d'assurer la viabilité du lieu, de sorte qu'un bail à long terme ou un coût réduit aiderait une organisation communautaire à entamer son parcours d'intendance.
None of the above are ideal. City sells or rents the buildings to whoever promises the best future use of the buildings consistent with the broader space.	Aucune de ces solutions n'est idéale. La Ville vend ou loue les bâtiments à quiconque promet la meilleure utilisation future des bâtiments en accord avec l'espace élargi.
The city should retain ownership of the building. Selling to the highest bidder will likely result in commercial use of the buildings, therefore limiting their access to people with socioeconomic means, and creating barriers for most Winnipeggers.	La Ville devrait rester propriétaire du bâtiment. La vente au plus offrant entraînera probablement une utilisation commerciale des bâtiments, ce qui limitera leur accès aux personnes ayant des moyens socio-économiques et créera des obstacles pour la plupart des Winnipégois.
I believe it needs the proper care and consideration. The highest bidder in Winnipeg these days has no soul, and no integrity. Commercial entities in Winnipeg are tearing down historical buildings, paying the meager fines the city invokes, and building what they want anyway. There is no accountability for such destruction of landmarks. It’s shameful.	Je crois qu'il a besoin de soins et de considération. De nos jours, le plus offrant à Winnipeg n'a ni âme ni intégrité. Des entités commerciales de Winnipeg démolissent des bâtiments historiques, paient les maigres amendes imposées par la Ville et construisent ce qu'elles veulent de toute façon. Il n'y a pas de responsabilité pour une telle destruction de monuments historiques. C'est une honte.
It is historic buildings so to sell to community groups, various gov't will continuously bear the costs to maintain the building. To see to highest bidder actually ends the relationship with the City and the buildings which is the goal of this survey.	Il s'agit de bâtiments historiques, de sorte que leur vente à des groupes communautaires, à divers gouvernements, ne cessera de supporter les coûts d'entretien du bâtiment. La vente au plus offrant met fin à la relation avec la Ville et les bâtiments, ce qui est l'objectif de ce sondage.
We need to keep maintain and restore these historical buildings	Nous devons continuer à entretenir et à restaurer ces bâtiments historiques.
Preservation of historic buildings	Préservation des bâtiments historiques
As much as a community organisation should use it fully, tax dollars should be subsidizing the building in terms of maintenance. Additionally, they should never be sold to private enterprises. That's how we end up with historic buildings being torn down and awful glass towers and crammed condos in their place.	Bien qu'une organisation communautaire doive l'utiliser pleinement, l'argent des contribuables devrait subventionner le bâtiment en termes d'entretien. En outre, les bâtiments ne devraient jamais être vendus à des entreprises privées. C'est ainsi que l'on finit par démolir des bâtiments historiques pour les remplacer par d'horribles tours de verre et des appartements surpeuplés.
I don’t think it’s fair to sell to community organizations for a low cost and expect them to do large capital projects and repairs in a short timespan. Only routine maintenance should be offloaded to a renter n the short term	Je ne pense pas qu'il soit juste de vendre à bas prix à des organisations communautaires et d'attendre d'elles qu'elles réalisent de grands projets d'investissement et des réparations dans un court laps de temps. Seul l'entretien courant devrait être confié à un locataire à court terme.
must be in the public domain	doivent relever du domaine public
Renting will insure the building won’t be sold at a later date changing hands again and again.	La location permet de s'assurer que le bâtiment ne sera pas vendu à une date ultérieure et qu'il ne changera pas de mains à plusieurs reprises.

si elle loue au plus offrant le bâtiment sera forcement mieux valorise	If the city rents to the highest bidder, the building will inevitably fetch a higher price.
It should not be sold to then be flipped and resold or destroyed.	Il ne doit pas être vendu pour être ensuite remis sur le marché et revendu ou détruit.
Trop d'inaction à date....la ville devrait vendre à une/des organismes communautaires afi d'assurer que les propriété ne tombent pas en ruines. Si pas possible, au moins en les louant elle retient les propriétés pour une vente future.	Too much inaction to date....the City should sell to a/community organizations to ensure that properties do not fall into disrepair. If not possible, at least by renting them out, the city can hold on to the properties for future sale.
S'assurer que le bâtiment existe historiquement. Espérant que l'entretien soit primaire dans les décisions.	Making sure the building exists historically. Hoping that maintenance will be primary in the decisions.
Preservation	Préservation
Let's preserve our city, keep it beautiful, rich in history. Maybe it could also be rented out for movie shoots. They do that in my neighbourhood, families makes a fare amount and then always end up putting it right back into their home. Just an idea… one rental could pay the mortgage for many months. Anything to keep this beautiful historic building.	Préservons notre ville, gardons-la belle, riche en histoire. Peut-être qu'il pourrait aussi être loué pour des tournages de films. C'est ce qui se fait dans mon quartier, les familles gagnent beaucoup d'argent et finissent toujours par le réinvestir dans leur maison. C'est juste une idée... une location pourrait payer l'hypothèque pendant plusieurs mois. Tout ce que l'on peut faire pour conserver ce beau bâtiment historique.
It's better than turning it into high priced condos that most people can't afford. The buildings should remain something connected to the community in which they reside.	C'est mieux que d'en faire des appartements à prix élevé que la plupart des gens ne peuvent pas s'offrir. Les bâtiments doivent rester liés à la communauté dans laquelle ils se trouvent.
City should renovate the building before renting it out to community.	La Ville devrait rénover le bâtiment avant de le louer à la communauté.
Selling to highest bidder is the WORST idea it will just be used as a pawn in some money scheme instead of being appreciated for its value	La vente au plus offrant est la PIRE idée, il sera juste utilisé comme un pion dans un système d'argent au lieu d'être apprécié à sa juste valeur.
There are likely underfunded community organizations that could benefit from the use of the space which would make them valuable to the community without losing the space to condominiums.	Il y a probablement des organisations communautaires sous-financées qui pourraient bénéficier de l'utilisation de l'espace, ce qui les rendrait utiles à la communauté sans perdre l'espace au profit de condominiums.
To ensure aren't torn down.	Pour s'assurer qu'ils ne sont pas démolis.
Because its the right answer. The city should raise property taxes and density if it needs money. I say this as a home owner	Parce que c'est la bonne réponse. La Ville devrait augmenter les impôts fonciers et la densité si elle a besoin d'argent. Je dis cela en tant que propriétaire
Parce que cette option permettrait l'accroissement de la population francophone et contribuerait à la revitalisation du voisinage	Because this option would increase the French-speaking population and contribute to neighborhood revitalization
Buildings for all people, by all people.	Des bâtiments pour tous, par tous.
je pense que la Ville se doit de garder ces batiments historiques	I think the city has a duty to preserve these historic buildings.
The city wants to demolish these buildings to develop housing to collect more taxes. [redacted]	La Ville veut démolir ces bâtiments pour construire des logements et collecter davantage d'impôts. [redacted]
The city owning the building, but making income from renting means that locally we benefit two-fold. The city makes money from the rent, the local renter potentially makes money from local profits, it's cyclical.	Le fait que la Ville soit propriétaire du bâtiment, mais qu'elle tire des revenus de la location signifie qu'au niveau local, nous bénéficions d'un double avantage. La Ville gagne de l'argent grâce au loyer, le locataire local gagne potentiellement de l'argent grâce aux bénéfices locaux, c'est cyclique.
When has selling to the highest bidder ever actually improved a neighbourhood?!? C'mon here. Seriously!? Yuck.	Quand la vente au plus offrant a-t-elle jamais amélioré un quartier?!? Allez, viens. Sérieusement!? Beurk.
Pour assurer la longévité des bâtiments, ainsi que l'utilisation bénéfique pour la communauté.	To ensure the longevity of buildings, as well as their beneficial use for the community.
For profit is not always the answer	Le profit n'est pas toujours la solution
Less cost to the taxpayer	Moins de frais pour le contribuable
This the City Hall is an icon of Saint Boniface and community. Community groups don't always have a lot of funds, but they are the heart of this area.	Cet hôtel de ville est une icône de Saint-Boniface et de la communauté. Les groupes communautaires n'ont pas toujours beaucoup de moyens, mais ils sont le cœur de cette région.
Je veu que ce batiment nous donne une place qu'ont peut tous visiter avec une fierte.	I want this building to give us a place we can all visit with pride.

Community is not recognized enough as an anchor for the people who live in our cities. It has a relevance more than ever before and this centering or anchoring needs to be fostered.	La communauté n'est pas suffisamment reconnue comme un point d'ancrage pour les habitants de nos villes. Elle est plus que jamais d'actualité et ce centrage ou ancrage doit être encouragé.
Because a community organization will work to benefit everyone not just a select group. The history needs to be saved and the communities will work with what is needed	Parce qu'une organisation communautaire travaillera dans l'intérêt de tous, et non dans celui d'un groupe restreint. L'histoire doit être sauvegardée et les communautés travailleront avec ce qui est nécessaire.
I would like to preserve the cultural and visual aspect of St Boniface.	J'aimerais préserver l'aspect culturel et visuel de Saint-Boniface.
Get the bills paid.	Réglez les factures.
It lets the city take back the property should the leasing parties abuse it - while letting a reputable entity take over the space comfortably and long term	Il permet à la Ville de reprendre le bien en cas d'abus de la part des locataires, tout en permettant à une entité de bonne réputation d'occuper l'espace de manière confortable et à long terme.
I think the city should strive to maintain possession of historical sites like that one. But if it does insist on selling them off, selling to a non-profit organization or co-op is the best alternative.	Je pense que la ville devrait s'efforcer de conserver les sites historiques comme celui-ci. Mais si elle insiste pour les vendre, la meilleure solution est de les vendre à une organisation à but non lucratif ou à une coopérative.
parce que je crois que ces bâtiments appartiennent aux canadiens français. Ils doivent demeurer dans la famille	Because I believe these buildings belong to French Canadians. They should remain in the family.
the city hall should be rented, so the new owner doesn't change or demolish the building. The firehall should be sold.	L'hôtel de ville devrait être loué, afin que le nouveau propriétaire ne modifie pas ou ne démolisse pas le bâtiment. La caserne de pompiers devrait être vendue.
Je tiens qu'il demeure dans la communauté	I want it to remain in the community
Parce que c'est un édifice qui a été payé par la communauté de Saint-Boniface et non par le grand Winnipeg. Il appartient donc à la communauté. N'oublions pas que la ville de Saint Boniface a transféré un surplus de plus de 7 millions de dollars lors de la fusion avec Winnipeg qui avait alors un déficit accumulé.	Because it's a building that was paid for by the St. Boniface community, not by Greater Winnipeg. It therefore belongs to the community. Let's not forget that the City of Saint Boniface transferred a surplus of over $7 million when it merged with Winnipeg, which then had an accumulated deficit.
I want the building to remain city property so the stewardship of the site remains public responsibility.	Je souhaite que le bâtiment reste la propriété de la Ville afin que la gestion du site relève de la responsabilité publique.
City maintains ownership to ensure protection into future	La Ville reste propriétaire pour assurer la protection à l'avenir
C'est le centre communautaire, on veut que c'est accessible, pratique et utile pour la communauté.	This is the community center, and we want it to be accessible, practical and useful for the community.
To ensure the building still has a community role	Veillez à ce que le bâtiment continue à jouer un rôle communautaire
I want to see culture and respect to the building	Je veux de la culture et du respect pour le bâtiment.
La communauté veut garder ces bâtiments comme partie intégrale du carré civique. Ils représentent notre patrimoine et notre culture et devraient être choyées. La Ville devrait mettre tout en place pour que le/les organismes qui loueront ou y occuperont une place soient en mesure de pouvoir assurer l'entretien sans risquer leur existence et leur fonction primaire.	The community wants to keep these buildings as an integral part of the civic square. They represent our heritage and culture and should be cherished. The City should make every effort to ensure that any organization that rents or occupies a space in these buildings is able to maintain them without risking their existence and primary function.
It's important to support the local community organizations of our city	Il est important de soutenir les organisations communautaires locales de notre ville
éviter les conflits et responsabiliser la ville.	Avoid conflicts and give the city a sense of responsibility.
Not enough info. For example if sold will the owner be requires to maintain the facade and some kind cultural meaning. Cool shops/restaurants there would be good.	Pas assez d'informations. Par exemple, en cas de vente, le propriétaire sera-t-il tenu d'entretenir la façade et de lui donner un sens culturel? Des boutiques/restaurants sympas seraient une bonne chose.
Most effective way to get new ideas/creativity/utilization from the properties.	Le moyen le plus efficace d'obtenir de nouvelles idées et de la créativité sur l'utilisation des propriétés.
Because some developers will buy the buildings and build ugly condos	Parce que certains promoteurs achèteront les bâtiments et y construiront des appartements laids.
Community organizations tend to preserve the buildings whereas the highest bidder tends to only want to make money and could tear important parts or all of it down. Selling would prevent a highest bidder from getting to it in the future.	Les organisations communautaires ont tendance à préserver les bâtiments, alors que le plus offrant ne cherche qu'à faire de l'argent et pourrait démolir des parties importantes ou l'ensemble du bâtiment. La vente empêcherait le plus offrant de s'en emparer à l'avenir.

I would like to see the buildings remain city owned. In this way, the city can dispose of them at its own discretion. Maybe over time the next generation will want to make a museum or other architectural space there. by leaving the buildings in the ownership of the city, we enable the next generations to dispose of buildings that carry historical and architectural value. But if the building is sold, the owner can do almost anything he wants with it. In this case, there is a great chance to lose unique buildings forever, or to get them in a completely different state, in which they will already lose their value. □	J'aimerais que les bâtiments restent la propriété de la Ville. De cette manière, la Ville peut en disposer à sa guise. Peut-être qu'avec le temps, la prochaine génération voudra y créer un musée ou un autre espace architectural. En laissant les bâtiments dans la propriété de la Ville, nous permettons aux générations suivantes de disposer de bâtiments qui ont une valeur historique et architecturale. Mais si le bâtiment est vendu, le propriétaire peut en faire presque ce qu'il veut. Dans ce cas, le risque est grand de perdre à jamais des bâtiments uniques, ou de les retrouver dans un état complètement différent, dans lequel ils perdront déjà leur valeur. □
I believe the city should maintain ownership and responsibility.	Je pense que la Ville doit rester propriétaire et responsable.
It should be accessible to all	Il doit être accessible à tous
The fact I am allowed input into the preservation of this historical building is only because it is still owned by the city. It should not be sold to private owners because it will never return to public property again. The public should have say over historically significant architecture.□ □ The city can rent the building to community orgs for a few years to find a good fit, then enter a long term agreement with a respectable organization.	Si je suis autorisé à participer à la préservation de ce bâtiment historique, c'est uniquement parce qu'il appartient toujours à la Ville. Il ne devrait pas être vendu à des propriétaires privés, car il ne redeviendra jamais une propriété publique. Le public devrait avoir son mot à dire sur l'architecture d'importance historique. La Ville peut louer le bâtiment à des organisations communautaires pendant quelques années afin de trouver une solution adéquate, puis conclure un accord à long terme avec une organisation respectable.
C'est "notre" batiment	It's "our" building
Si la ville le vend à un de nos organismes, ça va ensuite ouvrir la porte pour des changements majeurs, possible reconstruction, ayant pour but d'être aux meilleurs services de notre communauté.	If the city sells it to one of our organizations, it will then open the door to major changes, possibly reconstruction, aimed at providing the best possible service to our community.
La comunauté a déjà payer pour ces édifices	The community has already paid for these buildings
I think it's crucial for the City to keep these important buildings and ensure that they are maintained for future generations. Leasing to community organizations provides them a space but ensures that the properties are maintained.	Je pense qu'il est crucial pour la Ville de conserver ces bâtiments importants et de veiller à ce qu'ils soient entretenus pour les générations futures. La location aux organisations communautaires leur permet de disposer d'un espace tout en garantissant l'entretien des propriétés.
Le valeur de ces bâtiments à la communauté francophone devrait être le 1e facteur et non le profit.	The value of these buildings to the francophone community should be the 1st factor, not profit.
Il est important qu'un organisme communautaire soit responsable.	It's important for a community organization to be accountable.
City to retain ownership and management of the building	La Ville devrait conserver la propriété et la gestion du bâtiment
Entretien sera un défi pour des groupes communautaires	Maintenance will be a challenge for community groups
Ces bâtiments doivent rester entre les mains des francophones	These buildings must remain in francophone hands
L'espace culturel est menacé à Winnipeg. Tout est devenu trop corporate. La culture est un bien public et les deux édifice se prêtent parfaitement à cette fonction.	Cultural space is under threat in Winnipeg. Everything has become too corporate. Culture is a public good, and the two buildings lend themselves perfectly to this function.
I think it's important to keep the buildings in city hands so that they are assured not to be torn down by a new owner. The two options I chose should ensure only prospective tenants with serious interest or need for space, or who have unselfish intentions will gain the spaces for use.	Je pense qu'il est important que les bâtiments restent aux mains de la Ville afin qu'ils soient assurés de ne pas être démolis par un nouveau propriétaire. Les deux options que j'ai choisies devraient garantir que seuls les locataires potentiels qui ont un intérêt ou un besoin sérieux d'espace, ou qui ont des intentions désintéressées, obtiendront les espaces à utiliser.
Préférence pour une vente à un organisme communautaire, mais l'option bail présume un engagement à long terme dans l'entretien de l'édifice.	My preference is for a sale to a community organization, but the lease option presumes a long-term commitment to building maintenance.
Car ces immeubles peuvent accueillir des organismes communautaires car il y a de l'espace, cependant plusieurs organisme peuvent loger à l'intérieur. Ces immeubles sont aussi accessible car ils sont situer près du centre-ville et donc cela est un grand atout pour les organisme. On peu facilement s'y rendre à pied	These buildings can accommodate community organizations because there's plenty of space, but many organizations can be housed inside. These buildings are also accessible because they're close to downtown, which is a big plus for organizations. They're within easy walking distance.

Community organization, ideally, would know the needs of the community. But I believe the city should keep an eye of a proper/promised use of the historical buildings. That's why renting, no selling.	Dans l'idéal, une organisation communautaire connaîtrait les besoins de la communauté. Mais je pense que la Ville devrait garder un œil sur une utilisation appropriée/promise des bâtiments historiques. C'est pourquoi il est préférable de louer, et non de vendre.
I think it is important for the City to maintain control but to allow for community groups to use the buildings.	Je pense qu'il est important que la Ville garde le contrôle, mais qu'elle permette aux groupes communautaires d'utiliser les bâtiments.
Le carré civique doit appartenir à tous les membres de la communauté, ne serait-ce que pour nous rappeler de notre histoire.	The civic square must belong to all members of the community, if only to remind us of our history.
Renting will prevent demolition	La location permet d'éviter la démolition
A mon avis ce serait la meilleure solution pour assurer la pérennité des bâtiments.	In my opinion, this would be the best solution to ensure the longevity of the buildings.
Community organizations tend to try and preserve history	Les organisations communautaires ont tendance à essayer de préserver l'histoire
Private ownership will likely ensure these historic structures get demolished	La propriété privée garantira probablement la démolition de ces structures historiques.
Je crois que la ville devrait demeurer propriétaire des édifices. Vendre ces édifices signifierait la perte de contrôle de l'avenir des édifices. Et aussi permettrait à la ville d'abandonner ses responsabilités financières envers la communauté bonifacienne. La ville, même pauvre, a les poches plus profondes qu'un organisme communautaire qui souvent dépend de cette même ville pour ses octrois de fonctionnement.	I believe the City should retain ownership of the buildings. Selling these buildings would mean losing control of their future. It would also allow the city to abandon its financial responsibilities to the St. Boniface community. The city, however poor, has deeper pockets than a community organization that often depends on the city for operating grants.
To prevent it coming into the hands of people that may make poor choices.□ There literally needs to be 'ownership' of cultural, historical, architectural assets.	Pour éviter qu'ils ne tombent entre les mains de personnes susceptibles de faire de mauvais choix. Il faut littéralement « s'approprier » les biens culturels, historiques et architecturaux.
I'd like to see the City enter into a relationship with the University of St. Boniface.	J'aimerais que la Ville établisse une relation avec l'Université de Saint-Boniface.
test	test
le 219 a été cédé par la communauté francophone de St B à la Ville de Winnipeg pour la communauté, et ce pour un dollar symbolique. Si la Ville ne souhaite plus en avoir la responsabilité, elle a un devoir moral et légal de rendre la propriété à la communauté - sans que cela soit une transaction à profit.	219 was deeded by the St. Boniface francophone community to the City of Winnipeg for the community, for a symbolic dollar. If the City no longer wishes to have responsibility for it, it has a moral and legal duty to return the property to the community - without this being a transaction for profit.
La ville devrait avoir une obligation de conserver et préserver des batîsses d'une signification historique ainsi que le genre de programmation et services offertes présentement à 219 Provencher. De plus la ville devrait payer pour la gestion de la batisse, préferablement à un des locataires résidents depuis les 20 dernières années.	The City should have an obligation to conserve and preserve historically significant buildings and the type of programming and services currently offered at 219 Provencher. In addition, the City should pay for the management of the building, preferably by one of the tenants who has been resident there for the past 20 years.
I think it should be kept in city hands for everyone in the future to enjoy	Je pense qu'il devrait rester entre les mains de la Ville pour que tout le monde puisse en profiter à l'avenir
I believe the building should be held by the community and not simply bought for private interests without promises to give back to the community.	Je pense que le bâtiment devrait être détenu par la communauté et non simplement acheté pour des intérêts privés sans promesse de restitution à la communauté.
Selling to the highest bidder will result in a developer demolishing the site	La vente au plus offrant entraînera la démolition du site par un promoteur.
Don't sell, may be torn down	Ne le vendez pas, il risque d'être démoli
A rental gives options to the owner	La location offre des options au propriétaire
The City needs to remain involved with the buildings otherwise they may fall to neglect and demolition	La Ville doit continuer à s'occuper de ces bâtiments, sinon ils risquent d'être négligés et démolis.
Important to recognize the importance of the buildings to the community, a long term and stable arrangement and that there is a higher value to build into the arrangement than strictly commercial criteria, i.e., a public good.	Il est important de reconnaître l'importance des bâtiments pour la communauté et d'un accord stable et à long terme, et qu'il y a une valeur plus élevée à intégrer dans l'accord que des critères strictement commerciaux, c'est-à-dire un bien public.
I would like all of the businesses present in the civic square, such as La Maison des Artistes and Tourisme Riel to stay exactly as they are, and for this place not to change.	Je souhaite que tous les commerces présents dans le Carré civique, tels que La Maison des Artistes et Tourisme Riel, restent en l'état et que cette place ne change pas.

c'est important que le batiment reste au sein de la communauté	it's important that the building remains part of the community
If the building is sold, the developer can demolish the building	Si le bâtiment est vendu, le promoteur peut le démolir.
Je crois que c'est la meilleure facon de s'assurer que les bâtiments resteront dans notre communauté.	I believe this is the best way to ensure that the buildings will remain in our community.
Support the enterprise that will make it work	Soutenez l'entreprise qui en assure le fonctionnement
These building need to be part of the communities future as much as they have been the past and thus need to be used as art/cultural hubs	Ces bâtiments doivent faire partie de l'avenir des communautés autant qu'ils ont fait partie du passé et doivent donc être utilisés comme centres artistiques/culturels.
Important to help community organizations who may not be financially able to purchase building but provide cultural link	Il est important d'aider les organisations communautaires qui n'ont peut-être pas les moyens financiers d'acheter un bâtiment, mais qui assurent un lien culturel.
Because of my previous answers. Reduce, reuse, recycle/repurpose	En raison de mes réponses précédentes. Réduire, réutiliser, recycler/convertir
Community organizations are important and may have limited funds, finding the best way to support the organization is good for the community	Les organisations communautaires sont importantes et peuvent disposer de fonds limités; trouver le meilleur moyen de soutenir l'organisation est bénéfique pour la communauté.
The City keeps control, but the space gets used by a community organization not a commercial or retail business entity.	La Ville garde le contrôle, mais l'espace est utilisé par une organisation communautaire et non par une entité commerciale ou de vente au détail.
It's important to keep history within the community.	Il est important de conserver l'histoire au sein de la communauté.
The preferred option is to sell if you have no use for it. If cannot sell, enter into a rent or lease that makes the most viable sense. Put a business hat on. City cannot afford to fund buildings that are no longer economically viable. It’s not about sentimental value.	L'option préférée est de vendre s'ils ne servent plus à rien. Si vous ne pouvez pas vendre, concluez un contrat de location ou de bail qui soit le plus rentable possible. Mettez une casquette d'homme d'affaires. La Ville ne peut pas se permettre de financer des bâtiments qui ne sont plus économiquement viables. Il ne s'agit pas de valeur sentimentale.
Needed a community based renter who has a vested interest in the preservation of the building	To ensure that it remains Winnipeg's architectural and cultural heritage
Highest biding owners or renters would not care about the historical value or importance that it has to the community. Community organizations are more for the community and care about local input and preserving history. I do not want to partake in a city that has no historical buildings or feeds into the culture of « the highest bidder ».	Les propriétaires ou les locataires les plus offrants ne se soucient pas de la valeur historique ou de l'importance de l'immeuble pour la communauté. Les organisations communautaires sont davantage au service de la communauté et se soucient de l'apport local et de la préservation de l'histoire. Je ne veux pas faire partie d'une Ville qui n'a pas de bâtiments historiques ou qui se nourrit de la culture du « plus offrant ».
Afin que cela reste le patrimoine architectural et culturel de Winnipeg	To ensure that it remains Winnipeg's architectural and cultural heritage
I would like to retain the city's buildings instead of tearing them down, and building new things. I'd like to see safe injection sites or low income housing, to combat the homelessness in this city, and utilized out of these buildings.	J'aimerais conserver les bâtiments de la Ville au lieu de les démolir et de construire de nouvelles choses. J'aimerais voir des sites d'injection sûrs ou des logements à loyer modéré, pour lutter contre le sans-abrisme dans cette Ville, et utiliser ces bâtiments.
Selling the building outright is the last choice. The city needs to keep some control.	La vente pure et simple du bâtiment est la dernière solution. La Ville doit garder un certain contrôle.
The city can earn some money through renting it out and that might preserve the buildings as they are. If you sold them, they'd likely be torn down and condos would be built.	La Ville peut gagner de l'argent en les louant et cela pourrait préserver les bâtiments tels qu'ils sont. Si vous les vendez, ils seront probablement démolis et des appartements seront construits.
Don't want to see the buildings without public access.	Je ne veux pas voir les bâtiments sans accès public.
The building are part of a civic square - the city should maintain ownership and rent them to charity organizations	Les bâtiments font partie d'un carré civique - la Ville devrait en rester propriétaire et les louer à des organisations caritatives.
community groups are often better at maintaining access to all [this can not be about profits first...it has to be about creating communal spaces and access while maintain heritage	Les groupes communautaires sont souvent mieux à même de maintenir l'accès à tous. Il ne peut s'agir d'une question de profits en premier lieu... il s'agit de créer des espaces et des accès communs tout en préservant le patrimoine.
While historically significant, the City can't afford to take care and maintain these expensive buildings if another owner can be found.	Malgré son importance historique, la Ville n'a pas les moyens de prendre soin de ces bâtiments coûteux et de les entretenir si elle trouve un autre propriétaire.

We need more spaces for community organizations (cultural, religious, academic, socio-economic, etc.) to thrive and be supported by the city at large. For the most part, community organizations will not destroy the historical or architectural integrity of buildings as their resources are limited and will seek to work within their means.	Nous avons besoin de plus d'espaces pour que les organisations communautaires (culturelles, religieuses, universitaires, socio-économiques, etc.) puissent prospérer et être soutenues par la Ville dans son ensemble. Pour la plupart, les organisations communautaires ne détruiront pas l'intégrité historique ou architecturale des bâtiments car leurs ressources sont limitées et elles chercheront à travailler dans la mesure de leurs moyens.
If the city retains the buildings there is a higher chance that the buildings may be retained vs if they are sold there is more likely a chance the could be demolished. A long term lease gives the city some control but also gives security to an organization. I would choose renting out as the second choice.	Si la Ville conserve les bâtiments, il y a plus de chances qu'ils soient conservés que s'ils sont vendus, il y a plus de chances qu'ils soient démolis. Un bail à long terme permet à la Ville d'exercer un certain contrôle, mais offre également une certaine sécurité à une organisation. Je choisirais la location comme deuxième solution.
City benefits by the building being used and costs covered by rent paid, and a community organization has a place to work out of; space is very valuable. This would preserve these historic buildings at the same time.	La Ville bénéficie de l'utilisation du bâtiment et des coûts couverts par le loyer payé, et une organisation communautaire dispose d'un lieu pour travailler; l'espace est très précieux. Cela permettrait en même temps de préserver ces bâtiments historiques.
keep a city asset, protect the heritage. Multi use	Conservez un atout de la Ville, protégez le patrimoine. Multi-usage
I provided those responses based on the principles of community engagement, preservation of historical significance, and the potential for inspiring younger generations and tourists.	J'ai fourni ces réponses en me basant sur les principes de l'engagement communautaire, de la préservation de l'importance historique et du potentiel d'inspiration pour les jeunes générations et les touristes.
test	test
I can't know for sure, but I'm pretty certain the upkeep on these buildings is significantly more than a contemporary building that suits the needs of community organizations. Sell them off. They're past their best before date.	Je n'en suis pas certain, mais je suis à peu près certain que l'entretien de ces bâtiments est beaucoup plus important que celui d'un bâtiment contemporain qui répond aux besoins des organisations communautaires. Vendez-les. Ils ont dépassé leur date de péremption.
As owner, the City maintains the highest degree of preservation potential and evaluation of empathetic purposes for the facilities.	En tant que propriétaire, la Ville conserve le plus haut degré de potentiel de préservation et d'évaluation des objectifs empathiques des installations.
COULD ASSIST A MENTAL HEALTH OR HOMELESS FACILITY OPERATED BY THE PROVINCIAL GOVT.	POURRAIT AIDER UN ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ MENTALE OU UN CENTRE POUR SANS-ABRI GÉRÉ PAR LE GOUVERNEMENT PROVINCIAL.
Unless the City occupies the space with City Staff, it should be sold.	À moins que la Ville n'occupe l'espace avec son personnel, il devrait être vendu.
It would be great to give this buildings to someone who will still allow the public into the space and let this be a landmark. I believe with all the work that Tourism Riel has done on Provencher Blvd should continue. To have community organizations in the area would only make Provencher better.	Il serait formidable de céder ce bâtiment à quelqu'un qui permettrait au public d'accéder à l'espace et qui ferait de ce bâtiment un point de repère. Je crois que tout le travail que Tourisme Riel a fait sur le boulevard Provencher devrait se poursuivre. La présence d'organismes communautaires dans le secteur ne ferait qu'améliorer le boulevard Provencher.
I don't think the City should be selling parts of Winnipeg, and should not be giving discounts to community organizations, many of whom do not represent the views of all Winnipeggers - market lease only!	Je ne pense pas que la Ville doive vendre des parties de Winnipeg, ni accorder des rabais aux organisations communautaires, dont beaucoup ne représentent pas l'opinion de tous les Winnipégois - uniquement des baux commerciaux!
I would like to support the use of the building for services that will benefit the public.	J'aimerais soutenir l'utilisation du bâtiment pour des services qui bénéficieront au public.
test	test
Because this is important to the COMMUNITY. If it is sold it could be torn down or altered. It is worth preserving and a community group is the likeliest option that would keep the building intact	Parce qu'il est important pour la COMMUNAUTÉ. S'il est vendu, il pourrait être démoli ou modifié. Il vaut la peine d'être préservé et un groupe communautaire est l'option la plus probable pour garder le bâtiment intact.
I believe that these buildings need to remain City owned properties but with their maintenance helped to be upkept by a community organization who are committed to their historical, cultural and community importance.	Je pense que ces bâtiments doivent rester la propriété de la Ville, mais que leur entretien doit être confié à une organisation communautaire soucieuse de leur importance historique, culturelle et communautaire.
These should be used for all people in the neighbourhood not just a for profit enterprise	Car seules les autorités publiques peuvent garantir l'entretien des bâtiments.

Car seule la puissance publique peut garantir que le bâtiment soit entretenu et maintenu.	Because only public authorities can guarantee that buildings are maintained.
If can be kept in community possession with a purpose, then great. If not, off load the cost	S'il est possible de le garder en possession de la communauté dans un but précis, c'est parfait. Si ce n'est pas le cas, il faut en transférer le coût
The city is able to protect the space from being dismantled and both options allow the spaces to be used for the benefit of the community.	La Ville est en mesure de protéger l'espace contre le démantèlement et les deux options permettent d'utiliser les espaces au profit de la communauté.
Because if these buildings are sold, they will be torn down and made into cheaply built apartments.	Car si ces immeubles sont vendus, ils seront démolis et transformés en appartements bon marché.
Leave it up to the st. Boniface cpmmunity to decide what they want	Laissez à la communauté de Saint-Boniface le soin de décider ce qu'elle veut.
Les organismes dêpendent de subventions donc n'ont pas la stabilité financière de la ville	The organizations depend on subsidies and therefore do not have the financial stability of the City.
Without the oversight of the city , buildings like this will be bought, sold, renovated without consideration of their historic qualities , and often demolished by private owners hoping to erct more income generating developments. Preservation of these historic buildings remains with a stewardship model whereby the city provides oversight of care, and preservation.	Sans la surveillance de la Ville, des bâtiments comme celui-ci seront achetés, vendus, rénovés sans tenir compte de leurs qualités historiques, et souvent démolis par des propriétaires privés qui espèrent construire des projets générateurs de revenus. La préservation de ces bâtiments historiques reste un modèle d'intendance dans lequel la Ville assure la surveillance de l'entretien et de la préservation.
Parce que la ville devrait essayer de préserver le patrimoine francophone qui est souvent oublié ou effacé.	Because the city should try to preserve the Francophone heritage that is often forgotten or erased.
I would prefer the buildings be developed into high-use spaces, while their historical value is retained.	Je préférerais que les bâtiments soient transformés en espaces à forte utilisation, tout en conservant leur valeur historique.
The community organization selected needs to be able to determine its future without interference from City Hall, especially if there are electoral changes on Council over time. Totally opposed to private ownership or rental.	L'organisation communautaire sélectionnée doit pouvoir déterminer son avenir sans interférence de la part de la Ville, en particulier si des changements électoraux interviennent au sein du conseil municipal au fil du temps. Je suis totalement opposé à la propriété ou à la location privée.
All choices bad, city should keep the building.	Tous les choix sont mauvais, la Ville devrait conserver le bâtiment.
Anything that protects the structures. Also revenue for the city	Tout ce qui protège les structures. Et aussi des revenus pour la Ville.
Lack of control if the building is sold. Buildings may be then torn down and history will then not be preserved.	Absence de contrôle en cas de vente du bâtiment. Les bâtiments peuvent alors être démolis et l'histoire ne sera pas préservée.
I'm not sure but I think it's important for the buildings to be restored as opposed to destroyed in view of their important history of St B.	Je ne suis pas sûr, mais je pense qu'il est important que les bâtiments soient restaurés plutôt que détruits, compte tenu de l'importance de l'histoire de Saint-Boniface.
Il faut assurer l'occupation francophone et la contribution culturelle et artistique de ces espaces à la communauté francophone.	We need to ensure that these spaces are occupied by Francophones and make a cultural and artistic contribution to the Francophone community.
This needs to be a protected building. Whoever will maintain an preseve it the best	Ce bâtiment doit être protégé. Celui qui l'entretiendra et le protégera le mieux
Parce que la ville de Winnipeg doit continuer à être responsable de son passé. Winnipeg existe à cause de Saint-Boniface. Saint-Vital et Saint-Norbert. Winnipeg doit assumer ses responsabilités culturelles.	Because Winnipeg must continue to be responsible for its past. Winnipeg exists because of St. Boniface, Saint-Vital and Saint-Norbert. Winnipeg must assume its cultural responsibilities.
Important que la ville maintienne une responsabilité	It's important for the City to maintain a sense of responsibility
La location permettra de soutenir des organisme dont les buts sont communautaires et tiennent compte de l'histoire et d'une vision du quartier qui tient compte de sa population présente et à venir.	The lease will support organizations whose goals are community-based and reflect the history and vision of the neighborhood, taking into account its present and future population.
Ensure building is preserved	Veillez à la préservation du bâtiment
There are too many gatekeepers in St. Boniface who resist change which is detrimental to the city of Winnipeg and to the St. Boniface area.	Il y a trop de gardiens à Saint-Boniface qui résistent au changement, ce qui est préjudiciable à la Ville de Winnipeg et à la région de Saint-Boniface.
I feel that this building should still be property of the City of Winnipeg so that they will have the final word in any changes to the building.	J'estime que ce bâtiment devrait rester la propriété de la Ville de Winnipeg, afin qu'elle ait le dernier mot en cas de modification du bâtiment.

Enfin de supporter les organisations locales qui font du travail d'une importance capital.	To support local organizations doing vital work.
Je préfère que la Ville garde ses responsabilités pour ce dont elle a hérité lors de l'amalgamation car St-Boniface était des plus prospères à l'époque. En deuxième choix, je préférerais un propriétaire qui comprend la communauté est y est investi à long terme. La location sans bail prolongé va mener à « d'autres chicanes à tout bout d'champ »	I'd prefer the city to retain responsibility for what it inherited at the time of amalgamation, because St. Boniface was one of the most prosperous in its day. As a second choice, I would prefer a landlord who understands the community and is invested in it for the long term. Renting without an extended lease will lead to "more bickering all the time".
Parce qu'un organisme communautaire pourrait aider à préserver les valeurs historiques et cultuelles des bâtiments.	Because a community organization could help preserve the buildings' historical and cultural values.
Sells under condition maintains basic integrity of era of building if converted to apartments. Rents: to keep costs down and keep in community to enjoy	Vendre : à condition de maintenir l'intégrité de base de l'époque du bâtiment s'il est converti en appartements. Louer : pour limiter les coûts et permettre à la communauté d'en profiter.
Community organizations need support from the city	Les organisations communautaires ont besoin du soutien de la ville
Because while I am french, I don't feel like those buildings do ANYTHING to improve the experience of a pedestrian corridor on Provencher. We have an amazing opportunity to use Provencher as a french tourism destination (like the French Quarter in New Orleans), but having gov't offices and community groups taking up street-level buildings does not enhance that experience. And we ABSOLUTELY need a large hotel in St-B on Provencher. If it's a tourism destination, why are there no hotels there right now? Sorry but the Club St-B does not fill that void. Let's build something amazing and really kick-start the further development and foot traffic on Provencher. All street-level buildings should have stores/restaurants/cafes/etc and not be lawyers, civil servants, or community group offices. Can those two buildings be transformed into boutique hotels? I don't know, but that could be a perfect solution to maintain the heritage buildings but also stimulate economic activity in the area.	Parce que même si je suis français, je n'ai pas l'impression que ces bâtiments améliorent en quoi que ce soit l'expérience d'un corridor piétonnier sur Provencher. Nous avons la possibilité d'utiliser Provencher comme une destination touristique française (comme le quartier français de la Nouvelle-Orléans), mais le fait que des bureaux gouvernementaux et des groupes communautaires occupent des immeubles au niveau de la rue n'améliore pas cette expérience. Et nous avons ABSOLUMENT besoin d'un grand hôtel à Saint-Boniface sur Provencher. S'il s'agit d'une destination touristique, pourquoi n'y a-t-il aucun hôtel à l'heure actuelle? Désolé, mais le Club St-Boniface ne comble pas ce vide. Construisons quelque chose d'extraordinaire et donnons un coup de fouet au développement et à la circulation de piétons sur Provencher. Tous les immeubles situés au niveau de la rue devraient abriter des magasins, des restaurants, des cafés, etc. et non des bureaux d'avocats, de fonctionnaires ou de groupes communautaires. Ces deux bâtiments peuvent-ils être transformés en hôtels boutiques? Je ne sais pas, mais cela pourrait être une solution parfaite pour conserver les bâtiments patrimoniaux tout en stimulant l'activité économique dans le quartier.
Most community organizations don't have the funding to buy it outright or want the responsibility and risks	La plupart des organisations communautaires n'ont pas les moyens de l'acheter ou ne veulent pas en assumer la responsabilité et les risques.
Building stays in hands of the citizens of Winnipeg (City of Winnipeg) and different organization if need be get a chance to rent and experience the grandeur of the location.	Le bâtiment reste entre les mains des citoyens de Winnipeg (Ville de Winnipeg) et différentes organisations ont la possibilité de le louer et de profiter de la grandeur du lieu.
I think having the opportunity for change in management periodically could be good.	Je pense qu'il serait bon d'avoir la possibilité de changer périodiquement de direction.
Les francophoes sont aussi citoyens et ils ont droit a des endroits publiques qui respectent leur langue et soulignent leurs importantes contributions dans la fondation et developpement de notre province.	Francophones are also citizens and are entitled to public spaces that respect their language and highlight their important contributions to the founding and development of our province.
Les organismes communautaires sont toujours à la recherche de location	Community organizations are always on the lookout for rental space
I absolutely do not want the city to sell the building. If that's done there will be very little control over it's maintenance and condition. Even with the heritage bylaws buildings are neglected.	Je ne veux absolument pas que la Ville vende le bâtiment. Si c'est le cas, il y aura très peu de contrôle sur l'entretien et l'état du bâtiment. Même avec les règlements sur le patrimoine, les bâtiments sont négligés.
Community organizations would be the best stewards for the buildings.	Les organisations communautaires seraient les meilleures gardiennes des bâtiments.
This place has lost enough money, it's time to redevelop it into something that people will appreciate and use.	Cet endroit a perdu suffisamment d'argent, il est temps de le réaménager en quelque chose que les gens apprécieront et utiliseront.
C'est au coeur de Saint Boniface et nous appartient.	It's at the heart of Saint Boniface and belongs to us.

The city needs to get a financial return and not be burdened with operation costs.	La Ville doit obtenir un retour financier et ne pas être accablée par les coûts de fonctionnement.
Keeps the buildings out of the hands of the business community	Ne laissez pas les bâtiments aux mains des entreprises
Benefits the community	La communauté doit pouvoir en bénéficier.
The city should still own the building to better preserve the site and maintain its upkeep and protection	La Ville devrait rester propriétaire du bâtiment afin de mieux préserver le site et d'en assurer l'entretien et la protection
I believe the community of Saint-Boniface should have the space at little cost to them. These buildings belonged to Saint-Boniface in the first place... And our Franco-Manitobain culture and heritage is so important. Something Métis could find a home there aswell. Or Indigenous	Je crois que la communauté de Saint-Boniface devrait disposer de cet espace à peu de frais. Ces bâtiments appartiennent d'abord à Saint-Boniface... Et notre culture et notre patrimoine franco-manitobain sont si importants. Un organisme métis pourrait aussi y trouver sa place. Ou autochtone.
I have been concerned that some buildings have been dumped on non profits who make all kinds of promises, but don't follow through with the expense of using the buildings, and who allow the buildings to deteriorate. Hopefully, private owners will bring the buildings up to a standard where they will be useful.	Je suis préoccupé par le fait que certains bâtiments ont été confiés à des organisations à but non lucratif qui font toutes sortes de promesses, mais qui ne tiennent pas compte des dépenses liées à l'utilisation des bâtiments et qui les laissent se détériorer. J'espère que les propriétaires privés remettront les bâtiments en état pour qu'ils soient utiles.
Because Highest bidders may not care about the buildings historical value and may simply remove in favor of something else	En effet, les plus offrants peuvent ne pas se soucier de la valeur historique du bâtiment et l'abandonner simplement au profit d'un autre objet.
The city cannot continue to keep buildings on the roll if no one is held financially responsible for their upkeep	La Ville ne peut pas continuer à maintenir des bâtiments au rôle si personne n'est tenu financièrement responsable de leur entretien
Community organizations grow and change, I think leases are better for that reason, ensure the building will never be sold off for development.	Les organisations communautaires évoluent et changent, je pense que les baux sont préférables pour cette raison, et ils garantissent que le bâtiment ne sera jamais vendu à des fins de développement.
Le bâtiment appartient à la communauté et l'organisation communautaire devrait être le premier choix.	The building belongs to the community, and the community organization should be the first choice.
If you sell it will be to some developer they will tear the buildings down.	Si vous vendez, ce sera à un promoteur qui démolira les bâtiments.
Community needs to be at the core of public spaces. Privatization of public spaces limits community capacity.	La communauté doit être au cœur des espaces publics. La privatisation des espaces publics limite la capacité de la communauté.
City buildings of historic value should be of use to community organizations in the spirit of the purpose of all municipal use buildings as commercial options may be prohibitive for non-profits . In addition, what may be surplus stock today may not be in the future based on growth and changing needs. Selling short in the present and buying high when future demand warrants it lacks vision and restricts future options.	Les bâtiments de la Ville qui ont une valeur historique devraient être utilisés par les organisations communautaires dans l'esprit de l'objectif de tous les bâtiments à usage municipal, car les options commerciales peuvent être prohibitives pour les organisations à but non lucratif. En outre, ce qui peut être considéré comme un bien excédentaire aujourd'hui ne le sera peut-être plus à l'avenir, compte tenu de la croissance et de l'évolution des besoins. Vendre à découvert dans le présent et acheter au prix fort lorsque la demande future le justifie, c'est manquer de vision et limiter les options futures.
Want it to be owned by community rather than sold of to build condos	Il faut que la communauté en soit propriétaire plutôt que de les vendre pour y construire des appartements.
I believe the buildings should stay in the hands of the city with historic preservation as an important element of the new use. I believe the community should use the building but ideally it shouldn't be a huge financial burden on the city for them to use it. If it gets sold it will likely lose its historic significance and could possibly even be demolished.	Je pense que les bâtiments devraient rester entre les mains de la Ville et que la préservation historique devrait être un élément important de la nouvelle utilisation. Je pense que la communauté devrait utiliser le bâtiment, mais dans l'idéal, cela ne devrait pas représenter une charge financière énorme pour la Ville. S'il est vendu, il perdra probablement sa signification historique et pourrait même être démoli.
The city should maintain ultimate ownership of the building.	La Ville devrait rester propriétaire du bâtiment.
I don't want the city cut these buildings loose simply for financial gain. They are a crucial part of Winnipeg and their value is wrapped up in that. I think that if they were sold, there would need to be a condition that they are available to be bought only by tue francophone community.	Je ne veux pas que la Ville se sépare de ces bâtiments uniquement pour des raisons financières. Ils constituent une partie essentielle de Winnipeg et leur valeur est liée à cela. Je pense que s'ils étaient vendus, il faudrait qu'il y ait une condition selon laquelle ils ne pourraient être achetés que par la communauté francophone.

Needs to stay in the community but the organization needs to help with running as then they will have a vested interest in maintaining the property	Il est nécessaire de les garder dans la communauté, mais l'organisation doit aider à la gestion, car elle aura alors un intérêt direct à entretenir la propriété.
Garantir que le bâtiment reste dans le domaine public pour en assurer la préservation et lui donner un accès public	We must guarantee that the building remains in the public domain to ensure its preservation and public access.
Un organisme communautaire avec une fierté et un attachement aux bâtiments seront plus investis que la Ville de Winnipeg, je crois.	A community organization with pride and attachment to the buildings will be more invested than the City of Winnipeg, I believe.
Opposed to selling, as the control of these buildings will then be gone. Renting or leasing, still remains the property of the city, with assistance in maintaining these buildings, and assisting other areas for the community. Win/win then for all concerned..	Je suis opposé à la vente, car le contrôle de ces bâtiments disparaîtrait alors. Qu'ils soient loués ou non, ils resteront la propriété de la Ville, qui contribuera à l'entretien de ces bâtiments et à d'autres domaines pour la communauté. Tout le monde y gagne...
Better to keep architectural and cultural heritage in the hands of the City to protect it.	Mieux vaut que le patrimoine architectural et culturel reste entre les mains de la Ville pour le protéger.
Anything that ensures that they are not demolished	Toute option qui peut garantir qu'ils ne seront pas démolis
City ownership will ensure proper maintenance and management of the building	La propriété de la Ville assurera l'entretien et la gestion du bâtiment.
I suspect the character of the buildings might not be preserved if sold to an outside organization	Je crains que le caractère des bâtiments ne soit pas préservé s'ils sont vendus à une organisation extérieure.
caveat is highest bidder with a good use. it's a valuable asset that the city can make money on through leases, and ensure good use. it should be leased to private enterprises who want to put spaces in it that make it exciting, busy and activated. putting organizations that just want their offices in there would be awful. and the last thing the city needs is another community space that loses money and no one uses.	Il s'agit d'un actif précieux sur lequel la Ville peut gagner de l'argent par le biais de baux et assurer une bonne utilisation. Il devrait être loué à des entreprises privées désireuses d'y aménager des espaces qui le rendent passionnant, animé et actif. Il serait horrible d'y installer des organisations qui ne veulent qu'y installer leurs bureaux, et la dernière chose dont la Ville a besoin, c'est d'un autre espace communautaire qui perd de l'argent et que personne n'utilise.
City needs to continue to generate funds as current state reveals a huge deficit. This land and buildings need to be preserved for our culture and history of French - Francophones for the next generations - these historical sites are very important to Manitobans as a whole.not to be sold to First Nations but to remain with the francophone culture while possibly boosting revenue in wpg mb.	La Ville doit continuer à générer des fonds car l'état actuel révèle un énorme déficit. Ce terrain et ces bâtiments doivent être préservés pour notre culture et notre histoire françaises – pour les Francophones des prochaines générations – ces sites historiques sont très importants pour l'ensemble des Manitobains et ne devraient pas être vendus aux Premières Nations mais doivent rester avec la culture francophone tout en augmentant éventuellement les revenus de Winnipeg, Manitoba.
So that the properties are not just left unprotected or improperly maintained and they continue to add value to the neighbourhood.	Ainsi, les propriétés ne sont pas laissées sans protection ou mal entretenues et elles continuent à ajouter de la valeur au quartier.
history, culture, community rather than money should be the determining factor in this decision	L'histoire, la culture, la communauté plutôt que l'argent devraient être le facteur déterminant de cette décision.
St.Boniface City Hall is a heritage site and definitely should belong to its stakeholders!	L'hôtel de ville de Saint-Boniface est un site patrimonial qui devrait appartenir à ses parties prenantes!
Ces bâtiments appartiennent à la communauté de St Boniface	These buildings belong to the community of St Boniface
As a community place many people have an opportunity to visit, take part in events be part of it. If it were sold to a private developer only the developer would benefit and possibly a few others. Not everything has to have a monetary value. Once these building are gone they don't come back	En tant que lieu communautaire, de nombreuses personnes ont la possibilité de le visiter, de participer à des activités et d'en faire partie. S'il était vendu à un promoteur privé, seul ce dernier en bénéficierait et peut-être quelques autres. Tout ne doit pas nécessairement avoir une valeur monétaire. Une fois que ces bâtiments ont disparu, ils ne reviennent pas.
It is deserving of an organization that will celebrate and promote the building's heritage in St Boniface and for the city as a whole.	Il mérite une organisation qui célébrera et promouvra le patrimoine du bâtiment à Saint-Boniface et pour la Ville dans son ensemble.
I am not certain which rental scenario to a community organization would be in the best interest of both parties, but there should be people who can figure that out.	Je ne suis pas certain que le scénario de location à une organisation communautaire soit dans le meilleur intérêt des deux parties, mais il devrait y avoir des personnes capables de le déterminer.

Would prefer the city retain rather than sell. Would prefer a community organization have preference. Selling to highest bidder is only OK if no destruction/tear down permitted and renovations must retain some aspect of the historic property for example how the old Eatons building brickwork was incorporated into the downtown arena.	Je préférerais que la Ville conserve les bâtiments plutôt que de les vendre. Je préférerais qu'une organisation communautaire ait la préférence. La vente au plus offrant n'est acceptable que si aucune destruction n'est autorisée et que les rénovations doivent conserver un aspect de la propriété historique, par exemple la façon dont les briques de l'ancien bâtiment Eatons ont été incorporées dans l'arène du centre-ville.
The buildings can provide important community & cultural space. Maybe for arts groups etc.	Les bâtiments peuvent fournir un espace communautaire et culturel important. Peut-être pour des groupes artistiques, etc.
They City should sell the building to a Francophone developer or organization if they can. If not then they should be sold to whoever as the best interest for the building as well as the cultural and historical significance of it.	La Ville devrait vendre le bâtiment à un promoteur ou à une organisation francophone si elle le peut. Si ce n'est pas le cas, ils devraient être vendus à quiconque a le meilleur intérêt pour le bâtiment ainsi que pour sa signification culturelle et historique.
I wish for buildings to be preserved, and have them remain as a gathering place for residents. It would be beneficial to sell or lease to a community organization, in the hopes of preserving its purpose.	Je souhaite que les bâtiments soient préservés et qu'ils restent un lieu de rassemblement pour les résidents. Il serait bénéfique de les vendre ou de les louer à une organisation communautaire, dans l'espoir de préserver leur fonction.
We will never see the likes of these buildings again. Once sold, their future becomes quite uncertain. Renting allows the civic community to continue to steward these important landmarks.	Nous ne verrons plus jamais de tels bâtiments. Une fois vendus, leur avenir devient très incertain. La location permet à la communauté civique de continuer à gérer ces sites importants.
I would like to see them protected as a historical building that can be accessed by the public.	J'aimerais qu'ils soient protégés en tant que bâtiments historiques accessibles au public.
Because I want them to be affordable for a community organization that is need of a building.	Parce que je veux qu'ils soient abordables pour une organisation communautaire qui a besoin d'un bâtiment.
A community organization will know the best way to keep the meaning of these buildings alive. Highest bidder will probably just tear them down. The city needs to step up and stop destroying our past.	Une organisation communautaire connaîtra le meilleur moyen de préserver la signification de ces bâtiments. Le plus offrant se contentera probablement de les démolir. La Ville doit agir et cesser de détruire notre passé.
A strong contract is needed to ensure occupier integrity and ongoing upkeep.	Un contrat solide est nécessaire pour garantir l'intégrité de l'occupant et l'entretien continu.
I think it is important to allow the building and space to evolve respectfully. I think that the ownership is a moot point, so long as this space is used in a way that provides ammeneties and some public space.	Je pense qu'il est important de permettre au bâtiment et à l'espace d'évoluer dans le respect. Je pense que la question de la propriété est discutable, tant que cet espace est utilisé de manière à offrir des commodités et un espace public.
The city has enough properties that are historically in value□ This should be the way forward to all properties	La Ville possède suffisamment de propriétés ayant une valeur historique. Cela devrait être la voie à suivre pour tous les biens.
City needs money	La Ville a besoin d'argent
Choices are based on the assumption the space can be used and repaired without massive costs. (Having seen renders for updates to the old firehall at least, I think it's possible). Ideally this could be a good way to help generate some revenue back to the city/area while also filling the space. If the building is sold to a high bidder, there should be zoning or stipulations in place that ensures whatever happens is within the character of the neighbourhood.	Les choix sont basés sur l'hypothèse que l'espace peut être utilisé et réparé sans coûts massifs. (Ayant vu des rendus pour des mises à jour de l'ancienne caserne de pompiers, je pense que c'est possible). Idéalement, cela pourrait être un bon moyen de générer des revenus pour la Ville/la région tout en remplissant l'espace. Si le bâtiment est vendu au plus offrant, il devrait y avoir un zonage ou des stipulations en place pour s'assurer que ce qui se passe respecte le caractère du quartier.
City doesn't look after their own affairs and has no interest and money ... look at Fort Garry Place mall, 201 Portage Avenue, Stephen Juba Park, McFadden Park, sidewalks, bridges, streets, bus stops, transit ... the list is endless ... what is that abortion behind City Hall currently?□	La Ville ne s'occupe pas de ses propres affaires et n'a pas d'intérêt ni d'argent... regardez le centre commercial Fort Garry Place, le 201, avenue Portage, le parc Stephen Juba, le parc McFadden, les trottoirs, les ponts, les rues, les arrêts d'autobus, le transport en commun... la liste est sans fin... quelle est cette abomination derrière l'hôtel de ville en ce moment?
As the building was used and paid for by the taxpayers of this community the use and benefits should remain community based.	Comme le bâtiment a été utilisé et payé par les contribuables de cette communauté, l'utilisation et les avantages doivent rester communautaires.
Je crois que la Ville de Winnipeg a une responsabilité à long terme de maintenir ces biens communautaires pour non seulement les citoyens de Saint-Boniface mais pour ceux de la ville en entier.	I believe that the City of Winnipeg has a long-term responsibility to maintain these community assets not only for the citizens of St. Boniface, but for the city as a whole.

The city should retain ownership to prevent future sale by a community organization.	La Ville devrait en rester propriétaire afin d'éviter qu'une organisation communautaire ne le vende à l'avenir.
No taxpayer costs. If a community sees it as valuable they should be willing to foot the costs of ownership.	Aucun coût pour le contribuable. Si une communauté considère qu'elle a de la valeur, elle devrait être prête à assumer les coûts de propriété.
Social purpose organizations should be prioritized.	Les organisations à vocation sociale devraient être prioritaires.
You do not mention if designated historical or not. If it is then we are assured what is valued remains - new owners can maximize its value.	Vous n'indiquez pas si le bâtiment est désigné comme historique ou non. Si c'est le cas, nous sommes assurés que ce qui a de la valeur demeure - les nouveaux propriétaires peuvent en maximiser la valeur.
Keep ownership of the building and keeping revenue as the value will only go up if maintained.	Nous devons rester propriétaires du bâtiment et conserver les recettes, car la valeur ne fera qu'augmenter si nous l'entretenons.
City - Maintain the ownership- renew and remodel and offer services as needed for the municipality of St. Boniface.	Ville - Maintenez la propriété - renouvelez, remodelez et offrez des services au besoin pour la municipalité de Saint-Boniface.
Sellng outright allows for possible demolition unless they have heritage status. The use benefits the community.	La vente pure et simple permet une éventuelle démolition, à moins qu'il ne s'agisse d'un patrimoine. Leur utilisation est bénéfique pour la communauté.
The building needs to generate revenue for the city and not be a liability to an organization who really can't afford the true costs of ownership and operation	Le bâtiment doit générer des revenus pour la Ville et ne pas être un handicap pour une organisation qui n'a pas les moyens d'assumer les coûts réels de propriété et d'exploitation.
Same as previous answers, the city is tight on finances. A sale could provide additional money and allow a development of housing, commercial space or community space.	Comme dans les réponses précédentes, la Ville est à court d'argent. Une vente pourrait apporter de l'argent supplémentaire et permettre le développement de logements, d'espaces commerciaux ou d'espaces communautaires.
Si la Ville vend à la communauté, on n'aura plus le risque que la Ville décide à nouveau de se débarrasser du carré civique à l'avenir. En 2e choix, c'est important pour moi que la communauté garde la main sur la gestion des édifices. Je ne souhaite pas que la Ville puisse nous imposer quoi faire de ces édifices clés pour notre histoire.	If the city sells to the community, there's no risk that the city will decide to get rid of the civic square again in the future. As a 2nd choice, it's important to me that the community retains control over the management of the buildings. I don't want the city to be able to tell us what to do with these key buildings in our history.
to help preserve the space and its history	pour aider à préserver l'espace et son histoire
My 2nd option would be to rent to community organization, however they need to pay a bit more than maintenance costs.	Ma deuxième option serait de louer à des organisations communautaires, mais elles doivent payer un peu plus que les frais d'entretien.
Unsure	Incertain
Keep as community asset	Conservez-le en tant que bien communautaire
If the city hangs onto them, we need to make money off of them, at the very least not be bleeding money.	Si la Ville s'y accroche, nous devons gagner de l'argent avec, ou du moins ne pas perdre de l'argent.
best to maintain control of the buildings and use them for good.	Le mieux est de garder le contrôle des bâtiments et de les utiliser à bon escient.
Make money. Don’t give away the bank	Gagnez de l'argent. Ne donnez pas la banque.
For the purpose of keeping the buildings as they are, these would appear (to me at least) to be the best possible options	Pour conserver les bâtiments en l'état, les options suivantes me semblent être les meilleures possibles.
Selling is not acceptable. Lease must be affordable.	La vente n'est pas acceptable. Le bail doit être abordable.
C'est important, à mon avis, de garder la culture et l'histoire de ce coin Franco-Manitobain	In my opinion, it's important to preserve the culture and history of this Franco-Manitoban corner.
Importance of keeping the building updated.	Importance de maintenir le bâtiment à jour.
Profit should not ever enter this discourse. only Culture, commitment and community should.	Le profit ne devrait jamais entrer en ligne de compte, seuls la culture, l'engagement et la communauté devraient l'être.
I don't think the City should subsidize	Je ne pense pas que la Ville doive subventionner
These buildings are part of the city's history and cultural identity and their future needs to be controlled by the city and community as a kind of heritage trust. Selling them puts them at risk down the line.	Ces bâtiments font partie de l'histoire et de l'identité culturelle de la Ville et leur avenir doit être contrôlé par la Ville et la communauté sous la forme d'une sorte de fiducie du patrimoine. Les vendre, c'est les mettre en péril.
The city is still to own the heritage buildings and the renter is to cover the expenses	La Ville doit rester propriétaire des bâtiments patrimoniaux et le locataire doit couvrir les frais.
History can be respected and remembered without keeping old buildings in their entirety when they no longer serve any practical purpose and the cost of their preservation becomes a burden on taxpayers.	L'histoire peut être respectée et rappelée sans que les bâtiments anciens soient conservés dans leur intégralité lorsqu'ils n'ont plus d'utilité pratique et que le coût de leur préservation devient un fardeau pour les contribuables.

The city should be prioritizing core municipal services. Culture is the responsibility of the federal government.	La Ville devrait donner la priorité aux services municipaux de base. La culture relève de la responsabilité du gouvernement fédéral.
We need to keep this out of the hands of foreign investors who don't understand or appreciate our local history and may damage it beyond repair	Nous devons veiller à ce que ce projet ne soit pas confié à des investisseurs étrangers qui ne comprennent pas ou n'apprécient pas notre histoire locale et risquent de l'endommager irrémédiablement.
Because the buildings should be made available to the community. I am AGAINST selling them to HIGHEST bidder	Parce que les bâtiments doivent être mis à la disposition de la communauté. Je suis contre la vente au plus offrant.
I don't want cultural landmarks of Saint boniface sold to the highest bidder. I live in St B, I love to walk into these buildings or at least know they are used for good in our community	Je ne veux pas que les monuments culturels de Saint-Boniface soient vendus au plus offrant. Je vis à Saint-Boniface, j'aime entrer dans ces bâtiments ou au moins savoir qu'ils sont utilisés pour le bien de notre communauté.
The buildings belong to the community they are situated in.	Les bâtiments appartiennent à la communauté dans laquelle ils sont situés.
It is a community asset.	Il s'agit d'un bien communautaire.
Responsabilisation de la communauté	Community accountability
The city needs to commit to the preservation of these buildings and making them readily available for community use even if that means covering all costs of the buildings maintenance and use	La Ville doit s'engager à préserver ces bâtiments et à les mettre à la disposition de la communauté, même si cela implique de prendre en charge tous les coûts d'entretien et d'utilisation des bâtiments.
Don't sell	Ne vendez pas
Je ne pense pas que la ville doive vendre ces bâtiments historiques, mais je ne pense pas non plus que la ville puisse se permettre (vu l'état des finances) de les louer pour $1	I don't think the city should sell these historic buildings, but I also don't think the city can afford (given the state of its finances) to rent them for $1.
Realizing operating cost of such a building can't be ignored, I think it could make sense for a transaction to occur or a long term lease to be negotiated	Realizing operating cost of such a building can't be ignored, I think it could make sense for a transaction to occur or a long term lease to be negotiated
Unique historic buildings like these need to remain in the public sphere... not private for profit hands that will not vouchsafe their continued existence.	Les bâtiments historiques uniques comme ceux-ci doivent rester dans la sphère publique... et non dans des mains privées à but lucratif qui ne se porteront pas garantes de leur pérennité.
I would like there to be borh community space of some sort as well as arts & retail so they serve to being both community members and tourists.	J'aimerais qu'il y ait à la fois un espace communautaire quelconque, ainsi qu'un espace artistique et commercial, afin qu'ils servent à la fois aux membres de la communauté et aux touristes.
Because.	Parce que.
Community input is vital	L'apport de la communauté est essentiel
This way both the city and the community organisation are committed long term to taking care of and making use of the buildings.	De cette manière, la Ville et l'organisation communautaire s'engagent à long terme à prendre soin des bâtiments et à les utiliser.
I feel like this has the best chance of preserving the buildings properly	Je pense que c'est la meilleure façon de préserver les bâtiments de manière adéquate
Garder le bâtiment dans la communauté francophone	Keeping the building in the French-speaking community
These buildings must stay in the community and with francophone organizations	Ces bâtiments doivent demeurer dans la communauté et avec des organismes francophones
The city should still be the owner of the building so that the building doesn't get demolished	La Ville devrait toujours être propriétaire du bâtiment afin que celui-ci ne soit pas démoli
It should stay in the hands of the public or at the very least be kept for a community organization that will use the property for the best interests of community-at-large.	Il devrait rester entre les mains du public ou, à tout le moins, être conservé par une organisation communautaire qui l'utilisera dans l'intérêt de l'ensemble de la communauté.
In order to ensure that the buildings and neighbourhood are protected, the city absolutely should NOT sell the building. A community organization would provide the types of programming that would make the most of the building's potential.	Afin de garantir la protection des bâtiments et du quartier, la Ville ne doit absolument PAS vendre le bâtiment. Une organisation communautaire offrirait le type de programme qui permettrait d'exploiter au mieux le potentiel du bâtiment.

The process is less important to me than the outcome: that the buildings retain their heritage character and continue on as community-engaged spaces. However the city deals with turning the buildings over - by lease or sale - those are the considerations that should be first and foremost. Does St. B Uni need more space? City hall could make good classroom or office spaces	Le processus est moins important pour moi que le résultat : que les bâtiments conservent leur caractère patrimonial et continuent d'être des espaces communautaires. Quelle que soit la manière dont la Ville envisage de céder les bâtiments - par bail ou par vente - ce sont ces considérations qui doivent primer. L'Université de Saint-Boniface a-t-elle besoin de plus d'espace ? L'hôtel de ville pourrait accueillir des salles de classe ou des bureaux.
Il faut que notre histoire reste dans nos mains. L'organisme communautaire ne doit jamais vendre ou louer le bâtiment à une compagnie privée.	Our history must remain in our hands. The community organization must never sell or lease the building to a private company.
Il faut preserver les edifices pour pour contribution au patrimoine, et maintenir sa valleur historique et l'acces au public.	The buildings must be preserved as a contribution to heritage, and their historical value and public access must be maintained.
I'd like the buildings to remain public and community organizations are important for the maintaining our culture	J'aimerais que les bâtiments restent publics, et les organisations communautaires sont importantes pour le maintien de notre culture.
I think that the building would be preserved, maintained, and offer more service to the community (making services more accessible), especially for social services in St B (street links, Morberg House, foodbank, newcomer resources, etc).	Je pense que le bâtiment serait préservé, entretenu et offrirait plus de services à la communauté (tout en rendant les services plus accessibles), en particulier pour les services sociaux à Saint-Boniface (Street Links, Morberg House, banque alimentaire, ressources pour les nouveaux arrivants, etc.)
Critical for these buildings to continue to be for community use, and provide affordable housing in the community.	Il est essentiel que ces bâtiments continuent d'être utilisés par la communauté et de fournir des logements abordables.
By leasing to a community organization, it allows the people of St. Boniface (Winnipeg) to have a say in the future development of the site. The investment by the city can be justified by the enhanced promotion and publicity for things the region represents (Festival, Metis, French, multicultural activities, etc.)	La location à un organisme communautaire permet aux résidents de Saint-Boniface (Winnipeg) d'avoir leur mot à dire dans le développement futur du site. L'investissement de la Ville peut être justifié par l'amélioration de la promotion et de la publicité des activités que la région représente (Festival, Métis, Français, activités multiculturelles, etc.)
La ville de Winnipeg doit s'engager dans ce projet de concert avec la francophonie manitobaine	The City of Winnipeg must commit to this project in concert with Manitoba's francophonie.
I'd rather see something new in the space than preserve as is	Je préférerais voir quelque chose de nouveau dans l'espace plutôt que de le conserver tel quel
stability for both the City and the organization we rent to, while providing a beautiful historical building to be utilized in the community to which it's important	Stabilité pour la Ville et l'organisation à laquelle nous louons, tout en fournissant un beau bâtiment historique à utiliser dans la communauté pour laquelle il est important.
I feel that selling it or renting it to a community organization would have the areas best interest in mind, compared to the highest bidder.	J'ai le sentiment que la vente ou la location à une organisation communautaire, plutôt qu'au plus offrant, serait dans l'intérêt de la région.
Les Francophones ont déjà payé pour ces bâtiments.	Francophones have already paid for these buildings.
Keep them as community spaces even if the city needs to sell them.	Conservez-les comme espaces communautaires même si la Ville doit les vendre.
It is important to support community organizations	Il est important de soutenir les organisations communautaires
So that a private company doesn't buy the spaces to tear them down to make condos that don't fit the neighbourhood vibe.	Pour éviter qu'une entreprise privée n'achète ces espaces pour les démolir et y construire des appartements qui ne correspondent pas à l'ambiance du quartier.
city control	Contrôle de la Ville
These options ensure the preservation of these buildings but allows for something new	Ces options garantissent la préservation de ces bâtiments tout en permettant la création d'un nouvel espace.
The community group would have a greater sense of ownership, stewardship and community commitment with a long term lease where	Le groupe communautaire aurait un plus grand sens de la propriété, de l'intendance et de l'engagement communautaire grâce à un bail à long terme.
I feel the city should maintain the building	J'estime que la Ville devrait entretenir le bâtiment
City should be owner of these buildings and control what condition they are in and what purpose they are used for.	La Ville devrait être propriétaire de ces bâtiments et contrôler leur état et leur utilisation.
We need to keep ownership of the properties to ensure an appropriate use of them	Nous devons conserver la propriété des biens immobiliers afin d'en assurer une utilisation appropriée.

I feel that these buildings hold sentimental and community value for St. Boniface and should be used for organizations or other businesses that both enhance the experience of the people of the community and provide incentive for tourism, attraction for other winnipegers to visit and/or more places to see during festival du voyager for visitors.	J'estime que ces bâtiments ont une valeur sentimentale et communautaire pour Saint-Boniface et qu'ils devraient être utilisés par des organisations ou d'autres entreprises qui améliorent l'expérience des résidents de la communauté et qui encouragent le tourisme, attirent d'autres résidents de Winnipeg et offrent aux visiteurs plus d'endroits à voir pendant le Festival du voyageur.
More community support is needed. Please consider supporting a local non-profit not selling to the highest bidder. The community won't see a dime of that money if it's sold	La communauté a besoin d'un plus grand soutien. Pensez à soutenir une association locale à but non lucratif et à ne pas la vendre au plus offrant. La communauté ne verra pas un centime de cet argent s'il est vendu.
La ville devrait retourner le bâtiment à la communauté et appuyer avec de fonds pour réparation.	The City should return the building to the community and support it with funds for repairs.
This building is an important historical building and should be managed by the City of Winnipeg. The not-for-profit community organizations should not be burdened with the cost of buying and maintaining the building.	Ce bâtiment est un édifice historique important et devrait être géré par la Ville de Winnipeg. Les organisations communautaires à but non lucratif ne devraient pas avoir à supporter le coût de l'achat et de l'entretien du bâtiment.
I am not sure, I can not answer the question either way right now. I would be disappointed if a community or private peoples did not think of the area and the people living there for years already. It would just be smart for Winnipeg to find a way to find a solution!	Je ne suis pas sûr, je ne peux pas répondre à la question dans un sens ou dans l'autre pour l'instant. Je serais déçu qu'une communauté ou des personnes privées ne pensent pas à la zone et aux personnes qui y vivent depuis des années déjà. Il serait tout simplement intelligent pour Winnipeg de trouver un moyen de trouver une solution!
City should make the bldg as museum for Winnipegers and for tourist.	La Ville devrait faire de ce bâtiment un musée pour les Winnipégois et les touristes.
I think the city should maintain ownership in order to preserve the building and maintain control of its maintenance and appearance. However I think renting or leasing to another business would be a more efficient use of the space and use less government money.	Je pense que la Ville devrait rester propriétaire afin de préserver le bâtiment et de garder le contrôle de son entretien et de son apparence. Cependant, je pense que la location ou le crédit-bail à une autre entreprise serait une utilisation plus efficace de l'espace et utiliserait moins d'argent public.
I believe it is beneficial to have a space for the community to use and a community organization will treat the buildings better than the highest bidder.	Je pense qu'il est bénéfique d'avoir un espace que la communauté peut utiliser, et une organisation communautaire traitera les bâtiments mieux que le plus offrant.
Unfortunately the city needs to look for ways to reduce costs (rather than continue to tax homeowners beyond their means) - if the building is no longer useful to the city it needs to sell	Malheureusement, la Ville doit chercher des moyens de réduire les coûts (plutôt que de continuer à taxer les propriétaires au-delà de leurs moyens) - si le bâtiment n'est plus utile à la Ville, elle doit le vendre
N/a	S/O
Viable options for helping people in need. Perhaps a shelter for women, homeless, etc	Options viables pour aider les personnes dans le besoin. Peut-être un refuge pour les femmes, les sans-abri, etc.
I want a guarantee that it will stay as a historical building of Francophone roots. I want to be sure it will not be torn down. And profited for condos or a parking lot etc.	Je veux avoir la garantie qu'il restera un bâtiment historique aux racines francophones. Je veux être sûr qu'il ne sera pas démoli ou vendu à des fins lucratives pour des condos ou un stationnement, etc.
I believe there is a lot of work to be done to provide resources in our city. It’s not untrue that we have an opioid crisis and that no one is talking about it. This space could be used as preservation of the cultural past/architecture of St. Boniface and as a safe space to shelter or counsel people in crisis, people escaping difficult or abusive situations. It’s located near a major tertiary care center in Winnipeg, so hopefully an affiliation could be made to provide health promotion to those who need it, teen clinics, sex education, etc. The idea inspires me,	Je crois qu'il y a beaucoup de travail à faire pour fournir des ressources dans notre Ville. Il n'est pas faux de dire que nous avons une crise des opioïdes et que personne n'en parle. Cet espace pourrait être utilisé pour préserver le passé culturel et l'architecture de Saint-Boniface et comme lieu sûr pour abriter ou conseiller les personnes en situation de crise, les personnes qui fuient des situations difficiles ou abusives. Il est situé à proximité d'un grand centre de soins tertiaires à Winnipeg, de sorte que l'on peut espérer une affiliation pour promouvoir la santé auprès de ceux qui en ont besoin, des cliniques pour adolescents, l'éducation sexuelle, etc. L'idée m'inspire.
Whatever options will facilitate the creation of affordable housing, perhaps coop housing	Quelles que soient les options qui faciliteront la création de logements abordables, par exemple des logements en coopérative.
Let’s try to find a space for community services in a central location on a main bus route.	Essayons de trouver un espace pour les services communautaires dans un lieu central sur une ligne d'autobus principale.

Maintenance on an old building could be astronomical depending on e listing structural integrity. Government would have to subsidize if it was sold to a public entity. An art studio and place to take art classes may work well in 219. The fire hall might be able to be used as a sort of rec centre for certain sports, I'd have to know more about the facility. It might be good for an off site campus site for red river college to teach auto mechanics, or machining and mill rite or other trades. A trade school in St. Boniface might be cool. Just throwing ideas out there. But I think there would always be some government involvement in buildings as these.	L'entretien d'un vieux bâtiment pourrait être astronomique en fonction de l'intégrité structurelle de la liste. Le gouvernement devrait subventionner le bâtiment s'il était vendu à une entité publique. Un studio d'art et un lieu pour suivre des cours d'art pourraient bien fonctionner dans le 219. La caserne de pompiers pourrait être utilisée comme une sorte de centre de loisirs pour certains sports, mais il faudrait que j'en sache plus sur l'installation. Il pourrait s'agir d'un campus hors site pour le Red River College, qui pourrait y enseigner la mécanique automobile, l'usinage et la mécanique d'outillage, ou d'autres métiers. Une école de métiers à Saint-Boniface pourrait être intéressante. Je ne fais que lancer des idées Mais je pense qu'il y aura toujours une certaine implication du gouvernement dans des bâtiments comme ceux-là.
We must insure the survival of our heritage buildings and culture. The city of Winnipeg is constantly trying to destroy our cultural identity in St. Boniface, along with all other heritage buildings. No culture equals no tourism. Imagine if we still had upper Fort Garry..é a tourist gold mine.	Nous devons assurer la survie de nos bâtiments patrimoniaux et de notre culture. La Ville de Winnipeg tente constamment de détruire notre identité culturelle à Saint-Boniface, ainsi que tous les autres bâtiments patrimoniaux. Sans culture, pas de tourisme. Imaginez si nous avions encore Upper Fort Garry, une mine d'or touristique.
Parce que se sont nos ancêtres qui ont payé pour ces bâtiments.	Because it was our ancestors who paid for these buildings.
The city should not benefit financially from a historic building sale. It's important to keep it open to the public and community oriented for a reasonable price	La Ville ne devrait pas bénéficier financièrement de la vente d'un bâtiment historique. Il est important qu'il reste ouvert au public et orienté vers la communauté, à un prix raisonnable.
It would then stay availble to local use.	Il resterait alors disponible pour un usage local.
Big money usually equals big disaster. Keep the buildings in the community	Les grosses sommes d'argent sont généralement synonymes de grands désastres. Gardez les bâtiments dans la communauté.
From strictly a business perspective the City continues to own a valuable piece of real estate. The City also continues to be a good steward through its commitment and administration of the property through a dedicated community organization. This organization should have a dedication to the Francaphone roots of the City. Also, this Centre could become a "destination" for both Winnipeggers' and visitors to our City.	D'un point de vue strictement commercial, la Ville reste propriétaire d'un bien immobilier de grande valeur. La Ville continue également d'être un bon gestionnaire en s'engageant à administrer la propriété par l'intermédiaire d'une organisation communautaire dévouée. Cette organisation devrait se consacrer aux racines francophones de la Ville. De plus, ce centre pourrait devenir une « destination » pour les Winnipégois et les visiteurs de notre Ville.
C'est mes penser sa savoir vraiment qu'est-ce qui est mieux pour la ville. Bonne chance	These are my thoughts without really knowing what's best for the city. Good luck.
Probably the easiest way to get a community organization into the space is through rental or lease.	La location est probablement le moyen le plus simple de faire entrer une organisation communautaire dans l'espace.
La communauté connait très bien les besoins et aspiration de sa population qui vit, travail et joue là.	The community is well aware of the needs and aspirations of the people who live, work and play there.
I'd like to see community organizations supported to offer services in St B but allow for the future possibilities of other uses for the space	J'aimerais que les organismes communautaires soient soutenus pour offrir des services à Saint-Boniface, mais que l'espace puisse être utilisé à d'autres fins dans l'avenir.
City should keep the building. Not fair that was not listed as an option. Your survey is fraudulent	La Ville devrait conserver le bâtiment. Il n'est pas juste que cette option n'ait pas été mentionnée. Votre enquête est frauduleuse.
Sale to a community organization allows for future development as a community resource, and the city is no longer burdened with maintaining a historic structure. A long-term lease might work, but gives the community organization less stability (change in political views etc).	La vente à une organisation communautaire permet un développement futur en tant que ressource communautaire, et la Ville n'a plus à s'occuper de l'entretien d'une structure historique. Un bail à long terme peut fonctionner, mais donne à l'organisation communautaire moins de stabilité (changement d'opinion politique, etc.).
Long term for continuity assuming the tenant is really community based/minded	Long terme pour la continuité, en supposant que le locataire soit réellement basé sur la communauté ou qu'il ait l'esprit communautaire.
Civic ownership is the best means to preserve and enhance the buildings.	La propriété civique est le meilleur moyen de préserver et d'améliorer les bâtiments.
The building needs to be used by the public, but also recognize that city doesn't have a lot of money	Le bâtiment doit être utilisé par le public, mais il faut aussi reconnaître que la Ville n'a pas beaucoup d'argent.

To maintain an artistic community and hub for creativity and gathering I think highest bidder is typically profit driven not necessarily community oriented.	Pour maintenir une communauté artistique et un centre de créativité et de rassemblement, je pense que le plus offrant est typiquement motivé par le profit et pas nécessairement orienté vers la communauté.
Having space for a community organization is important to avoid commercialization and help people. If the city can retain control with the organization provide revenue, that's the best or at least they could cover some costs.	Il est important de disposer d'un espace pour une organisation communautaire afin d'éviter la commercialisation et d'aider les gens. Si la Ville peut garder le contrôle et que l'organisation fournit des revenus, c'est la meilleure solution ou au moins elle peut couvrir certains coûts.
The building should be used by the community as a public space but also it needs to be maintained	Le bâtiment doit être utilisé par la communauté comme un espace public, mais il doit également être entretenu.
Can't trust what happens if it is sold	On ne peut pas savoir ce qui se passera en cas de vente
La ville de Saint-Boniface a été amalgamée et c'est maintenant la responsabilité de la ville de Winnipeg de soutenir le patrimoine de la francophonie.	The City of St. Boniface has been amalgamated and it is now the responsibility of the City of Winnipeg to support the heritage of the Francophonie.
Important to retain ownership, but provide community space, while generating a modest income.	Il est important de conserver la propriété, mais de fournir un espace communautaire, tout en générant un revenu modeste.
Parce-que le vendre au plus offrant ou a un organisme communautaire risque que les édifices perdent leurs liens culturels et leurs architectures vont être trop modifier pour fonctionner.	Because selling to the highest bidder or to a community organization risks the buildings losing their cultural links and their architecture being too modified to function.
I don't think I have the relevant expertise to know what the best answer is. I'd like the buildings to be places that Winnipeggers want to interact with, can continue to enjoy for decades to come, and lend the community a "sense of place".	Je ne pense pas avoir l'expertise nécessaire pour savoir quelle est la meilleure réponse. J'aimerais que les bâtiments soient des lieux avec lesquels les Winnipégois souhaitent interagir, qu'ils puissent continuer à apprécier pendant des décennies et qu'ils confèrent à la communauté un « sentiment d'appartenance ».
Those choices would ensure that the buildingd can be maintained	Ces choix permettraient d'assurer l'entretien du bâtiment.
Selling it should not be an option	La vente ne devrait pas être une option
I worry that selling a historically significant building could eventually see it change hands several times and then fall into ruin. The city needs to maintain some control over historic architecture.	Je crains que la vente d'un bâtiment d'importance historique ne conduise à ce qu'il change plusieurs fois de mains avant de tomber en ruine. La Ville doit conserver un certain contrôle sur l'architecture historique.
Selling this historical landmark would be unethical and a slap in the face to the community. By continuing to maintain ownership, the city would guarantee the safety and preservation of not only a beautiful building but an integral piece of Franco-Manitoban history	La vente de ce monument historique serait contraire à l'éthique et constituerait une gifle pour la communauté. En restant propriétaire, la Ville garantirait la sécurité et la préservation non seulement d'un beau bâtiment, mais aussi d'une partie intégrante de l'histoire franco-manitobaine.
We don't need anymore tax burdens	Nous n'avons pas besoin de charges fiscales supplémentaires
Housing organizations need space.	Les organismes de logement ont besoin d'espace.
I believe that honouring our history keeps it alive	Je crois que le fait d'honorer notre histoire la maintient en vie
If it sells, there is no longer any influence the city or community has over what happens to the space.	En cas de vente, la Ville ou la communauté n'a plus aucune influence sur le devenir de l'espace.
These buildings have to be used to survive. That needs to be community driven.	La location ou le crédit-bail serait le seul moyen de contrôler l'entretien et les soins apportés à ces biens.
Keeping this space public. Keeping these buildings as they are. Supporting the organizations with programming that betters our lives. Community hub rather than private, for profit use. The worst would be to lose these buildings	Gardez cet espace public. Conservez ces bâtiments tels qu'ils sont. Soutenez les organisations avec des programmes qui améliorent nos vies. Un centre communautaire plutôt qu'une utilisation privée à des fins lucratives. Le pire serait de perdre ces bâtiments.
Renting or leasing would be the only way monitor the upkeep and care for these properties	La location ou le crédit-bail serait le seul moyen de contrôler l'entretien et les soins apportés à ces biens.
I feel it is very important for these buildings to remain part of the community they are in. They need to represent the community in which they are located. Our French heritage in Manitoba is important and therefore it is important to keep these buildings as part of it.	Je pense qu'il est très important que ces bâtiments continuent à faire partie de la communauté dans laquelle ils se trouvent. Ils doivent représenter la communauté dans laquelle ils sont situés. Notre patrimoine français au Manitoba est important et il est donc important que ces bâtiments en fassent partie.
A wide group of community organizations have already expressed interest and have organized to oversee leasing, maintenance and operation of the site	Un large groupe d'organisations communautaires a déjà manifesté son intérêt et s'est organisé pour superviser la location, l'entretien et l'exploitation du site.

Les organismes bénévoles communautaires ne sont pas des organismes à but lucratif et n'ont pas les ressources pour acheter. C'est dans la même catégorie que les groupes communautaires qui ne pourraient pas acheter des arènes pour le hockey ou les piscines.Les bâtiments en questions devraient faire partie des services aux aînés et à la communauté francophone. C'est aussi très historique pour St Boniface et une partie importante du patrimoine.	Community volunteer organizations are not for-profit organizations and don't have the resources to buy. It's in the same category as community groups who couldn't buy hockey arenas or swimming pools. The buildings in question should be part of services to seniors and the francophone community. It's also very historic for St Boniface and an important part of the heritage.
If the city owns the property it adds stability in the community.	Si la Ville est propriétaire du bien, la stabilité de la communauté s'en trouve renforcée.
On a déjà.payé pour ces édifices. Il y a déjà des locataires qui se plairaient de rester et payer des loyers pour défrayer les coûts d'entretien avec des augmentationsraudonnablw pour couvrir les coûts d'opérations et administratifs.	We've already paid for these buildings. There are already tenants who would be happy to stay and pay rents to cover maintenance costs, with reasonable increases to cover operating and administrative costs.
City cannot shift all the responsibilities of running the city to private sector.	La Ville ne peut pas confier au secteur privé toutes les responsabilités liées à la gestion de la ville.
Keep the building as a historical and cultural community space is a higher priority than the highest bidder.	Conserver le bâtiment en tant qu'espace communautaire historique et culturel est une priorité plus importante que le plus offrant.
It should belong to the community but be supported by the city as well	Il devrait appartenir à la communauté mais être également soutenu par la Ville.
Hard to answer this without stipulations about keeping historical features and not tearing down buildings if sold. □	Il est difficile de répondre à cette question sans stipuler que les caractéristiques historiques doivent être conservées et que les bâtiments ne doivent pas être démolis s'ils sont vendus.
Seems a good way to preserve history	Une bonne façon de préserver l'histoire
the city is broke sell it or a 99 year lease	La Ville est fauchée. Vendez-le ou louez-le pour 99 ans.
Because they are of historical value, their exterior surface must be preserved□	En raison de leur valeur historique, leur surface extérieure doit être préservée.
The city shod jeep the building	La Ville devrait conserver le bâtiment
Because the community is who it matters to. Also, I would want to see restrictions on the community organization with respect to not turning around to re-sell it. Perhaps it should be listed on a historical register as well.	Parce que c'est la communauté qui est concernée. Par ailleurs, je souhaiterais que des restrictions soient imposées à l'organisation communautaire afin qu'elle ne revienne pas sur ses pas pour le revendre. Peut-être faudrait-il également l'inscrire sur un registre historique.
I believe a community organization will have what's best for St. B in mind.	Je crois qu'une organisation communautaire aura à l'esprit ce qui est le mieux pour Saint-Boniface.
A community organization is an important part of the area	Une organisation communautaire est un élément important de la région
Je ne sais pas quelle est la meilleure option.	I don't know what the best option is.
Not sure - whichever one is the best interest of the building is the one to go for.	Je n'en suis pas sûr - la solution la plus avantageuse pour le bâtiment est celle qu'il convient d'adopter.
Difficult question to answer as the terms and conditions of the sale or rent is not stated. What defines an a community organization from a private business?	Il est difficile de répondre à cette question car les conditions de la vente ou de la location ne sont pas précisées. Qu'est-ce qui distingue une organisation communautaire d'une entreprise privée?
City heritage controls buildings to ensure they are used and maintained appropriately.	Le patrimoine de la Ville contrôle les bâtiments pour s'assurer qu'ils sont utilisés et entretenus de manière appropriée.
I feel a community organization would maintain the historical, cultural and architectural aspects of the buildings but in order to do this, they may need financial assistance from the city.	Je pense qu'une organisation communautaire maintiendrait les aspects historiques, culturels et architecturaux des bâtiments, mais pour ce faire, elle pourrait avoir besoin d'une aide financière de la Ville.
It seems to be a good choice for supporting valuable community services and resources and protecting the integrity of these historical landmarks	Il semble que ce soit un bon choix pour soutenir des services et des ressources communautaires de valeur et pour protéger l'intégrité de ces sites historiques.
La communauté francophone devrait être celle qui gère ces édifices.	The Francophone community should be the one to manage these buildings.
I would like tee city to keep a watchful eye on the property, unlike what has happened to the Pantages theatre...	J'aimerais que la Ville garde un œil vigilant sur la propriété, contrairement à ce qui s'est passé pour le théâtre Pantages…
If sold they will undoubtly be knocked down	S'ils sont vendus, ils seront sans aucun doute démolis.
I fear that the highest bidder may use it for private purposes (say, a law firm) and the community at large will lose access to it.	Je crains que le plus offrant ne l'utilise à des fins privées (par exemple, un cabinet d'avocats) et que la communauté dans son ensemble n'en perde l'accès.

La ville de Winnipeg a une responsabilité à maintenir les édifices. C'est une valeurs plus pour Winnipeg. La communauté a une responsabilité de participer et contribuer à l'histoire et à l'image de saintboniface. □	The City of Winnipeg has a responsibility to maintain the buildings. This is a plus for Winnipeg. The community has a responsibility to participate in and contribute to the history and image of St. Boniface.
The only choice that were given...□ The buildings should be renovated in to apartment complex 15 20 high end apartments with a medium range restaurant/entertainment venue /	Le seul choix qui nous a été donné... Les bâtiments devraient être rénovés en un complexe d'appartements de 15 à 20 appartements haut de gamme avec un restaurant et un lieu de divertissement de moyenne gamme.
If money is number one then it's a sad day in our history	Si l'argent est la priorité, c'est un triste jour dans notre histoire.
La valeur historique et culturelle de ce bâtiment doit être protégée.	The historical and cultural value of this building must be protected.
Community orgs are more likely to preserve the buildings or, if that is not possible, construct new buildings that meet the local community's needs.	Les organisations communautaires sont plus susceptibles de préserver les bâtiments ou, si cela n'est pas possible, de construire de nouveaux bâtiments qui répondent aux besoins de la communauté locale.
This building is integral to the history of the City, significant culturally, architecturally and politically. It should continue to serve the interests of the people of St. Boniface but also the larger community of which it is part. The buildings care and preservation should be uppermost in considering any future tenant. No private developers please.	Ce bâtiment fait partie intégrante de l'histoire de la Ville et revêt une importance culturelle, architecturale et politique. Il doit continuer à servir les intérêts des habitants de Saint-Boniface, mais aussi de la communauté plus large dont il fait partie. L'entretien et la préservation du bâtiment doivent être au premier rang des préoccupations de tout futur locataire. Pas de promoteurs privés, s'il vous plaît.
Local community deserves first shot at the building. Selling it to the highest bidder pretty much guarantees cheezy condo developments.	La communauté locale mérite d'avoir la primeur du bâtiment. Le vendre au plus offrant, c'est l'assurance de voir se développer des copropriétés de pacotille.
There is always community that needs space	Il y a toujours une communauté qui a besoin d'espace
Lease the have to keep it in good working order where a buyer may tare down	Le locataire doit le maintenir en bon état de fonctionnement, alors qu'un acheteur peut le démolir.
The community is not rich but pays taxes.□ The highest bidder risks the bldgs being destroyed.□ See Quebec City for great ideas in how a city can be progressive.	La communauté n'est pas riche mais paie des impôts. Le plus offrant risque de voir les bâtiments détruits. Consultez la ville de Québec pour d'excellentes idées sur la manière dont une ville peut être progressiste.
It isn't always about the highest bidder. A community organization should be able to rent the space and serve the St. Boniface community.	Il ne s'agit pas toujours du plus offrant. Une organisation communautaire devrait pouvoir louer l'espace et servir la communauté de Saint-Boniface.
Plus de chances que l'intégrité des bâtiments soit maintenue	Greater chance of maintaining building integrity
Then the city ensures that the historic building is preserved and protected	Ensuite, la Ville veille à ce que le bâtiment historique soit préservé et protégé
Nous devons faire en sorte que les entreprises de St-Boniface ou projets futures promouvoit et préserve la culture française au Manitoba.	We need to ensure that St. Boniface businesses and future projects promote and preserve French culture in Manitoba.
The city has a key role and opportunity to direct how this space is used. I would hate to see it be sold to the highest bidder.	La Ville a un rôle clé à jouer et la possibilité d'orienter l'utilisation de cet espace. Je ne voudrais pas qu'il soit vendu au plus offrant.
As a grassroots non-profit member I see how the city does not support community grassroots and volunteerism enough, so a community organization with low overhead is one way for the city to support non-profits, especially those with skeletal staff.	En tant que membre d'une organisation à but non lucratif, je constate que la Ville ne soutient pas suffisamment les organisations communautaires de base et le bénévolat. Une organisation communautaire avec de faibles frais généraux est donc un moyen pour la Ville de soutenir les organisations à but non lucratif, en particulier celles qui disposent d'un personnel réduit.
Je n'ai pas répondu à aucune question, parce que les deux choix sont semblables!	I didn't answer any questions, because the two choices are similar!
It should be useful to the community so renting it out would be best. That way thr city can make repairs when necessary. If sold outright and it needs repair the community organization that owns it might have it torn down or sell it.	Il devrait être utile à la communauté et il serait donc préférable de le louer. De cette façon, la Ville peut effectuer les réparations nécessaires. S'il est vendu et qu'il nécessite des réparations, l'organisation communautaire qui en est propriétaire pourrait le faire démolir ou le vendre.
Un organisme communautaire a plus de chance de vouloir conserver le caractère patrimonial des bâtiments. Cela doit être inscrit au contrat de location.	A community organization is more likely to want to preserve the heritage character of the buildings. This should be written into the lease contract.

Community organizations just get grants….. and it's still the cities problem. Put funds into rapid transit and saving Union station.	Les organisations communautaires ne reçoivent que des subventions (.....) et c'est toujours le problème de la Ville. Il faut investir dans les transports en commun rapides et dans la sauvegarde de la gare de l'Union.
Want city of Wpg to keep ownership so it is a centre used by all Winnipegers. I'm not French and from St. James.	Je veux que la Ville de Winnipeg en reste propriétaire pour que ce soit un centre utilisé par tous les Winnipégois. Je ne suis pas français et je viens de St. James.
La ville a tout de même une responsabilité envers la communauté francophone qui contribue positivement à la qualité de vie des residents, au patrimoine de la ville et au développement économique.	At the same time, the city has a responsibility to the Francophone community, which contributes positively to residents' quality of life, the city's heritage and economic development.
The wrong kind of person or company needs to be legally bound to keep the buildings as is but make it a working area.	Le mauvais type de personne ou d'entreprise doit être légalement tenu de conserver les bâtiments en l'état mais d'en faire un espace de travail.
Build a daycare	Construisez une garderie
Community organizations always need space & with how our economy is going they will be needed more than ever	Les organisations communautaires ont toujours besoin d'espace et, compte tenu de l'évolution de notre économie, elles seront plus que jamais nécessaires.
If the highest bidder takes over then they might tear down the buildings and put expensive condos/apartments	Si le plus offrant prend le contrôle, il pourrait démolir les bâtiments et y installer des appartements ou des condominiums coûteux.
City must protect the asset from a changing economy.	La Ville doit protéger cet actif d'une économie en mutation.
Community should have the largest say	La communauté devrait avoir le plus grand rôle à jouer
As a long-time owner of a building on Provencher Boulevard I can say without hesitation that some local community organizations have purchased property on the Blvd. and then left the property vacant for decades with no development. And there have been serious maintenance issues and expenses with the properties they manage. As well-wishing as they may be they do not have the same dedication or commitment that someone who buys a property or has a long-term lease would have. I think it's better to go with somebody who's willing and able to put a sizeable investment into a property.	En tant que propriétaire de longue date d'un immeuble sur le boulevard Provencher, je peux affirmer sans hésitation que certains organismes communautaires locaux ont acheté des propriétés sur le boulevard et les ont laissées vacantes pendant des décennies sans aucun développement. De plus, les propriétés qu'ils gèrent ont fait l'objet de graves problèmes d'entretien et de dépenses. Aussi bien intentionnées qu'elles puissent être, elles n'ont pas le même dévouement ni le même engagement que quelqu'un qui achète une propriété ou qui a un bail à long terme. Je pense qu'il est préférable de s'adresser à quelqu'un qui a la volonté et la capacité d'investir une somme importante dans un bien immobilier.
Je préfère que le bâtiment demeure lié à la communauté francophone, celle-ci ayant souvent peu accès à du capital financier et d'investissement. Les détails sont importants, alors mes deux choix dépendent des conditions rattachées à la vente ou au bail. Par ailleurs, vous dites « le bâtiment », au singulier. Il y a une certaine ambiguïté à savoir de quel bâtiment il s'agit. Je présume que la question vise l'Hôtel de Ville et la caserne de pompier. Cela dit, il aurait été préférable, pour moi, de ne pas regrouper les deux bâtiments pour cette question. Ma réponse varierait selon l'édifice.	I prefer the building to remain linked to the Francophone community, which often has little access to financial and investment capital. The details are important, so my two choices depend on the conditions attached to the sale or lease. By the way, you say "the building", in the singular. There's some ambiguity as to which building you mean. I assume that the question refers to the Town Hall and the fire station. That said, I think it would have been preferable not to group the two buildings together for this question. My answer would vary depending on the building.
Do not want another city fiasco, do not sell. Keep, upkeep, fly a flag on old city hall, great tourist spot, Provencher needs TLC. Selling would be huge mistake.	Je ne veux pas d'un autre fiasco de la Ville, ne vendez pas. Gardez-le, entretenez-le, faites flotter un drapeau sur l'ancien hôtel de ville, c'est un lieu touristique formidable, Provencher a besoin de soins attentifs. Le vendre serait une énorme erreur.
La ville doit avoir la responsabilité première pour le maintien des édifices tels que ceux-ci qui ont une importance culturelle, historique et économique. En outre cette importance n'est pas confiné à St-Boniface mais s'étend sur tout le territoire Winnipegois	The city must have primary responsibility for maintaining buildings such as these, which are of cultural, historical and economic importance. Moreover, this importance is not confined to St. Boniface, but extends to the whole of Winnipeg.
The City should use the building for CITY offices as it□ s designed for. Nobody will pay for the maintenance of an old building.	La Ville devrait utiliser le bâtiment pour les bureaux de la VILLE, comme il a été conçu. Personne ne paiera pour l'entretien d'un vieux bâtiment.
Si la ville de Wpg continue à être propriétaire des lieux, elle sera capable d'imposer des restrictions concernant l'utilisation des lieu, l'accès au lieu par la communauté et l'intégrité historique de l'hôtel de ville.	If the City of Winnipeg continues to own the site, it will be able to impose restrictions on site use, community access and the historical integrity of City Hall.

Winnipeg needs more accessible, public spaces that are open to everyone at no or low cost. Community groups are desperate for accessible, low-cost space as well.	Winnipeg a besoin de plus d'espaces publics accessibles et ouverts à tous, gratuitement ou à faible coût. Les groupes communautaires ont eux aussi désespérément besoin d'espaces accessibles et peu coûteux.
Ce bâtiment appartient déjà aux gens de la ville, payé par des taxe depuis très longtemps, alors pourquoi faudrait-il un profit?? Un geste qui reconnaît ceci serait montrer bonne volonté pour continuer une présence culturelle/historique de la vie francophone à St. Boniface et Winnipeg	This building already belongs to the people of the city, paid for by taxes for a very long time, so why should there be a profit? A gesture that recognizes this would show good will to continue a cultural/historical presence of francophone life in St. Boniface and Winnipeg.
Need not for profit organizations to have affordable. Safe places to continue comminity work	Les organisations à but non lucratif doivent disposer de locaux abordables et sûrs pour poursuivre leur travail communautaire.
Il est important que la Ville demeure propriétaire de ces propriétés et les mette à la disposition des organismes communautaires.	It's important that the city retain ownership of these properties and make them available to community organizations.
le contrôle du carré civique doit être prise ne charge pas une entité de la communauté francophone compétente qui a a coeur les intérêts de la francophonie et qui la connaît bien. L'aspect financier doit être une facteur de faisabilité important et viable à long terme. Un patrimoine ne doit pas être un enjeu de profit.	Control of the civic square must be taken over by a competent entity in the French-speaking community that has the interests of the French-speaking community at heart and knows it well. The financial aspect must be an important and viable long-term feasibility factor. Heritage should not be a profit-making venture.
Si la Ville vend le bâtiment, il faudrait que ce soit à 1 $ (prix symbolique) en plus d'offrir une subvention à la rénovation, surtout s'il s'agit d'un organisme communautaire. Sinon, il s'agira d'un cadeau empoisonné car d'importantes rénovations sont à faire et il s'agir d'un bâtiment historique, ce qui signifie des frais encore plus imposants.	If the City sells the building, it should be for $1 (symbolic price), and a renovation subsidy should be offered, especially if it's a community organization. Otherwise, it would be a poisoned chalice, since major renovations are required and the building is historic, which means even greater costs.
Selling to a private entity removes most control the community will have on its development. Should conditions be placed on the purchase including no demolition, I would be ok with selling.	La vente à une entité privée enlève à la communauté la plus grande partie du contrôle qu'elle aura sur son développement. Si l'achat était assorti de conditions, notamment l'absence de démolition, je serais d'accord pour vendre.
To try and preserve the buildings for future generations	Essayer de préserver les bâtiments pour les générations futures
Since COVID regaining a sense of community has been paramount. There are so many options to do this with these two buildings. I would hate to see them turned into expensive condos and no longer shared with the people of Winnipeg	Depuis COVID, il est primordial de retrouver un sentiment d'appartenance à la communauté. Il y a tellement d'options pour y parvenir avec ces deux bâtiments. Je ne voudrais pas qu'ils soient transformés en condominiums coûteux et qu'ils ne soient plus partagés avec les habitants de Winnipeg.
I don't feel you should sell historic buildings	Je ne pense pas qu'il faille vendre des bâtiments historiques.
Community organizations are grassroots keepets of our culture	Les organisations communautaires sont les gardiennes locales de notre culture
Ce bâtiment ancien nécessite un investissement important pour son entretien ce qui n'est pas à la portée d'organismes communautaires qui ne génèrent pas ou peu de revenus. Pourtant, c'est un joyau sur de nombreux plans. Je considère que la Ville a un devoir de mémoire à préserver ce lieu. Immigrant de première génération, mon pays de naissance a la chance d'avoir un patrimoine riche qui enracine sa communauté, son histoire et en fait un pays prisé par les touristes. Ces derniers représentent une manne économique importante. Ma ville d'accueil offre de nombreux avantages mais a un patrimoine limité qu'il faut préserver à tout prix. Elle est jeune et n'investit pas suffisamment dans le tourisme. C'est cet angle qu'elle devrait explorer avec le carré civique. Le potentiel saute aux yeux. Enfin, moi, je le vois. Et pour être honnête, l'idée même de vendre ce bâtiment au plus offrant me semble aberrante.	This old building requires significant investment to maintain, which is beyond the reach of community organizations that generate little or no income. Yet it is a jewel in many respects. I believe that the city has a duty to remember in preserving this place. As a first-generation immigrant, my homeland is blessed with a rich heritage that anchors its community and history, and makes it a popular tourist destination. Tourists represent a major economic windfall. My host city offers many advantages, but has a limited heritage that must be preserved at all costs. It's young and doesn't invest enough in tourism. This is the angle it should explore with the civic square. The potential is obvious. At least, I can see it. And to be honest, the very idea of selling this building to the highest bidder seems aberrant to me.
Want to see the buildings remain as use for community services not to a highest bidder who may not repurpose it to serve the community.	Je souhaite que les bâtiments restent utilisés pour les services communautaires et ne soient pas vendus au plus offrant qui ne les réaffecterait pas au service de la communauté.
city needs to keep the property. community organizations are in need of space and this provides a community supported resolution	La Ville doit conserver la propriété. Les organisations communautaires ont besoin d'espace et ce projet offre une solution soutenue par la communauté.

Well, I don't know politics. But I think if the city owns it, the people own it, therefore private companies can't let the buildings go to despair. Hopefully.	Je ne connais pas la politique. Mais je pense que si la Ville est propriétaire, les gens sont propriétaires, donc les entreprises privées ne peuvent pas laisser les bâtiments se délabrer. Je l'espère.
I think its important that the buildings are returned to the franco community or othr community organizations that can help maintain and further develop and celebrate franco-manitoban culture, art, history, education, business etc.	Je pense qu'il est important que les bâtiments soient rendus à la communauté francophone ou à d'autres organisations communautaires qui peuvent aider à maintenir et à développer et célébrer la culture, l'art, l'histoire, l'éducation, les affaires, etc. de la communauté franco-manitobaine.
It would be nice to have it as a community place which can be used as a meeting place for groups and activities which benefit all citizens.	Il serait bon d'en faire un lieu communautaire qui puisse servir de lieu de rencontre pour des groupes et des activités qui profitent à tous les citoyens.
The City needs to be involved	La Ville doit être impliquée
Community needs to say involved	La communauté doit rester impliquée
The community should be using these buildings	La communauté devrait utiliser ces bâtiments
If the city maintains ownership, there is more assurance that the space remains available for public use and can guarantee its history is preserved.	Si la Ville reste propriétaire, il est plus sûr que l'espace reste disponible pour un usage public et peut garantir que son histoire est préservée.
History and communities should always come before business.	L'histoire et les communautés devraient toujours passer avant les affaires.
Community is the hub of these buildings and should remain as such	La communauté est au cœur de ces bâtiments et doit le rester.
Une fois vendu (non pas nécessairement au plus offrant) la communauté s'en occupe. Louer ?...trop compliqué avec aucune certitude.	Once sold (not necessarily to the highest bidder), the community takes care of it. Renting?...too complicated with no certainty.
I want whoever takes over the buildings to do something fabulous long term with them.	Je veux que celui qui reprendra les bâtiments en fasse quelque chose de fabuleux à long terme.
High rents would ideally allow the city to maintain the buildings to a high standard, respecting their historic and hertage aspects. A long term lease might accomplish the same thing.	Des loyers élevés permettraient idéalement à la Ville de maintenir les bâtiments à un niveau élevé, en respectant leurs aspects historiques et patrimoniaux. Un bail à long terme pourrait permettre d'atteindre le même objectif.
My preference is to have the buildings run by community organizations, and my assumption is that these don't have the means to purchase or be the highest bidder. This opportunity is important for the community that should not be based on capitalism alone.	Je préfère que les bâtiments soient gérés par des organisations communautaires, et je suppose que celles-ci n'ont pas les moyens d'acheter ou d'être le plus offrant. Cette possibilité est importante pour la communauté et ne devrait pas être basée uniquement sur le capitalisme.
To ensure that the building is always maintained as a heritage building and won't be demolished if it had new owners.	Pour s'assurer que le bâtiment est toujours maintenu en tant que bâtiment patrimonial et qu'il ne sera pas démoli s'il a de nouveaux propriétaires.
As much as I want to encourage multiple renters to move through these buildings, I think a candidate should be chosen based on what they would like to do to contribute to the community of St. Boniface and to Winnipeg at large. I would really love to see an arts organization take it over, keep the integrity of the building, while branching out sections of the building to other pop up businesses and artists. Renters have a lot less control of the building itself to make improvements. No offense to the city but making changes to a building to benefit a business is such a battle. Any way this could be remedied for this building and other buildings and business in Winnipeg would help.	Bien que je veuille encourager plusieurs locataires à s'installer dans ces bâtiments, je pense qu'un candidat devrait être choisi en fonction de ce qu'il souhaite faire pour contribuer à la communauté de Saint-Boniface et à Winnipeg en général. J'aimerais vraiment qu'une organisation artistique prenne le relais, conserve l'intégrité de l'immeuble, tout en ouvrant des sections de l'immeuble à d'autres entreprises pop-up et à des artistes. Les locataires ont beaucoup moins de contrôle sur le bâtiment lui-même pour y apporter des améliorations. Sans vouloir offenser la Ville, apporter des modifications à un bâtiment au profit d'une entreprise est un véritable parcours du combattant. Quoi qu'il en soit, si cette question pouvait être résolue pour ce bâtiment et pour d'autres bâtiments et entreprises à Winnipeg, cela aiderait.
I'd prefer the City to keep ownership of these buildings	Je préférerais que la Ville reste propriétaire de ces bâtiments
There are very few services on that side of the river for people experiencing abject poverty.	De ce côté de la rivière, il y a très peu de services pour les personnes en situation de pauvreté absolue.

A simple sale to the highest bidder virtually guarantees that the important heritage & culture aspects of these properties would be lost. Whether the City of Winnipeg's administration would like to admit it or not, our municipal government has a role to play in preserving our city's culture and supporting community activities. Stop treating these properties like liabilities instead of the valuable, irreplaceable historic resources that they are.	Une simple vente au plus offrant garantit pratiquement la perte des aspects patrimoniaux et culturels importants de ces propriétés. Que l'administration de la Ville de Winnipeg veuille l'admettre ou non, notre gouvernement municipal a un rôle à jouer dans la préservation de la culture de notre ville et dans le soutien des activités communautaires. Cessez de traiter ces propriétés comme des éléments de passif et non comme les ressources historiques précieuses et irremplaçables qu'elles sont.
Better that private industry does not drive up the price- make it accessible for non profit. Collaborate and stay engaged with what the community needs	Il est préférable que l'industrie privée ne fasse pas grimper les prix et que les organisations à but non lucratif y aient accès. Collaborez et restez à l'écoute des besoins de la communauté
Parce que la vente au plus offrant empêche la ville d'assurer la survie à long terme du bâtiment, et qu'en favorisant un organisme communautaire, elle en garanti l'accès à la communauté.	Because selling to the highest bidder prevents the city from ensuring the building's long-term survival, and by promoting a community organization, it guarantees community access.
Building has to stay as it is.	Le bâtiment doit rester tel qu'il est.
If the city sells the building there will be no say in what the new owners decide to do with them. In order to keep the heritage they would be best leased to a community organization.	Si la Ville vend le bâtiment, elle n'aura pas son mot à dire sur ce que les nouveaux propriétaires décideront d'en faire. Afin de préserver le patrimoine, il serait préférable de les louer à une organisation communautaire.
Private ownership of such an important property makes me worry that corners will be cut in maintenance	La propriété privée d'un bien aussi important me fait craindre que l'on ne fasse des économies de bouts de chandelle en matière d'entretien.
Community maintains long-term control of the building. Selling could eventually lead to the demolition of the buildings for new structure.	La communauté conserve le contrôle à long terme du bâtiment. La vente pourrait éventuellement conduire à la démolition des bâtiments pour la construction d'une nouvelle structure.
I think selling to the highest bidder is the wrong choice, these are historical sites and located in a highly desirable area. We are very likely to see a developer come in and change these into cheap condos that are way too pricey further degrading north St. Boniface and contributing to short-term infrastructure with terrible looking condos, on a busy street that should be looked at and changed into a hub that should promote commute, community and local businesses. Not terrible looking housing.	Je pense que la vente au plus offrant n'est pas la bonne solution, car il s'agit de sites historiques situés dans une zone très recherchée. Il est fort probable qu'un promoteur vienne les transformer en condominiums bon marché beaucoup trop chers, dégradant ainsi le nord de Saint-Boniface et contribuant à l'infrastructure à court terme avec des condominiums de piètre qualité, dans une rue très fréquentée qui devrait être examinée et transformée en un centre qui devrait promouvoir les déplacements, la communauté et les entreprises locales, et non pas des logements de piètre qualité.
I think the buildings should remain owned by the City. Once someone else owns them outright, the community has lost control and use of the space when they are eventually sold again.	Je pense que les bâtiments devraient rester la propriété de la Ville. Une fois que quelqu'un d'autre en est propriétaire, la communauté perd le contrôle et l'utilisation de l'espace lorsqu'il est revendu.
je souhait que les bâtiments servent pour un organisme communautaire pour le bien des citoyens de St-Boniface.	I would like the buildings to be used by a community organization for the benefit of the citizens of St. Boniface.
I don't want to see the character of the buildings change or be striped away. I also don't want the buildings used for something inaccessible, such as an office building or apartments/condos. I'd like to see it used for the communtiy. I'd also like to see someone invest in creating a beautiful and unique space. Sometimes community organizations don't have the funding or autonomy to be creative and innovative. Sometimes private business don't care to preserve the heritage. The Forks is an example of where it was done perfectly. Innovative, creative, unique, accessible, honors heritage. I'd like to see something created with those buildings in a similar way the Forks was developed.	Je ne veux pas que le caractère des bâtiments change ou qu'ils soient dépouillés. Je ne veux pas non plus que les bâtiments soient utilisés pour quelque chose d'inaccessible, comme un immeuble de bureaux ou des appartements/condos. J'aimerais qu'ils soient utilisés pour la communauté. J'aimerais aussi que quelqu'un investisse dans la création d'un espace beau et unique. Parfois, les organisations communautaires ne disposent pas des fonds ou de l'autonomie nécessaires pour faire preuve de créativité et d'innovation. Parfois, les entreprises privées ne se soucient pas de préserver le patrimoine. La Fourche est un exemple de réalisation parfaite. Innovante, créative, unique, accessible, elle honore le patrimoine. J'aimerais que l'on crée quelque chose avec ces bâtiments de la même manière que la Fourche a été développée.
City should keep ownership to preserve the site	La Ville devrait rester propriétaire pour préserver le site
Would prefer the city maintains the building but rents it out. This way the historic building will be preserved	Je préférerais que la Ville conserve le bâtiment mais le loue. De cette façon, le bâtiment historique sera préservé

Retaining ownership of these historic buildings ensures preservation efforts align with community interests, enabling careful restoration, public access, and strategic planning for their cultural and economic benefits. It allows for maintaining authenticity, ensuring these buildings contribute to the collective identity and heritage of the city while also regulating their use and maintenance to safeguard their historical significance.	Le maintien de la propriété de ces bâtiments historiques garantit que les efforts de préservation s'alignent sur les intérêts de la communauté, permettant une restauration soignée, un accès public et une planification stratégique pour leurs avantages culturels et économiques. Cela permet de préserver l'authenticité, de s'assurer que ces bâtiments contribuent à l'identité collective et au patrimoine de la ville, tout en réglementant leur utilisation et leur entretien afin de sauvegarder leur signification historique.
We don't need more homeless shelters in st. Boniface. The fact the area has exploded with crime and drug use with st. Boniface streetlinks moving these people into the neighbourhood had ruined the enjoyment of being able to walk safe. The focus on bike lanes instead of overall wellbeing is horrible	Nous n'avons pas besoin de plus de refuges pour sans-abri à Saint-Boniface. Le fait que la criminalité et la consommation de drogue aient explosé dans le quartier lorsque St. Boniface Street Links a amené ces gens à s'y installer a ruiné le plaisir de pouvoir marcher en toute sécurité. L'accent mis sur les pistes cyclables plutôt que sur le bien-être général est horrible.
For the buildings to be put to good use, preserved and be available for community members. Not be torn down for more condos	Que les bâtiments soient utilisés à bon escient, préservés et mis à la disposition des membres de la communauté. Ils ne doivent pas être démolis pour construire de nouveaux appartements.
I'd like to see the space renovated/gutted/ rebuilt into one that offers cultural engagement, especially with Metis/Indigenous inclusion and leisure/cultural engagement central to its future use.	J'aimerais que cet espace soit rénové, vidé ou reconstruit pour offrir un engagement culturel, en particulier avec l'inclusion des Métis et des Autochtones et l'engagement sur le plan culturel et des loisirs au centre de son utilisation future.
Stay in community as this part of the community history	Gardez-le dans la communauté car cela fait partie de l'histoire de la communauté
Loué c'est mon premier choix pour qu'il ai plus de contrôle sur ce que les bâtiments son utilisé.	Renting is my first choice so that there is more control over what the buildings are used for.
Il est important que ces immeubles restent accessibles à la communauté.	It's important that these buildings remain accessible to the community.
I feels it's important to preserve these buildings	Je pense qu'il est important de préserver ces bâtiments
Je crois qu'une location des lieux serait la meilleure façon de procéder car un organise communautaire (surtout à but non-lucratif ou une coopérative) n'a pas nécessairement les fonds pour un achat. Aussi ça prendrait un plan long-terme pour un achat, et puisque le projet n'a pas encore été déterminé, ni essayé, ce sera une façon de commencer, petit à petit, pour bâtir de là, possiblement pour un achat dans le futur.	I believe that leasing the premises would be the best way to proceed, since a community organization (especially a non-profit or cooperative) doesn't necessarily have the funds for a purchase. Also, it would take a long-term plan for a purchase, and since the project hasn't yet been determined or tried out, this would be a way to start, little by little, and build from there, possibly for a purchase in the future.
Pour que la communauté francophone puisse être propriétaire de son patrimoine	So that the French-speaking community can own its heritage
I think it'd be good to expand retail, restaurants, art spaces, groceries as spaces and reasons to bring pedestrians to Provencher Blvd. If the spaces are already historically designated than the developer has to maintain the esthetic of the building while creating spaces and bringing services to the community. It would be great to create a Blvd that people could spend the day exploring.	Je pense qu'il serait bon de développer le commerce de détail, les restaurants, les espaces artistiques, les épiceries comme autant d'espaces et de raisons d'attirer les piétons sur le boulevard Provencher. Si les espaces sont déjà désignés historiquement, le promoteur doit maintenir l'esthétique du bâtiment tout en créant des espaces et en apportant des services à la communauté. Il serait formidable de créer un boulevard que les gens pourraient passer la journée à explorer.
Keeping it city owned is more likely to preserve and protect the building from profit driven decisions.	Le fait que la Ville reste propriétaire du bâtiment a plus de chances de le préserver et de le protéger des décisions motivées par le profit.
Les terrain qui inclus les batis, devrais rester dans les mains des fonctionnaire	The land, which includes the buildings, should remain in the hands of civil servants.
Minimize long term city liability	Minimisez la responsabilité à long terme de la Ville
Best options that are affordable to responsible community members that care about the historic value of these buildings. This shouldn't just be about one demographic of people but all of our cities history.	Les meilleures options doivent être abordables pour les membres de la communauté qui se soucient de la valeur historique de ces bâtiments. Il ne devrait pas s'agir uniquement d'un groupe démographique, mais de l'histoire de notre ville.
Le terme communautaire ne suffit pas ici. Ce doit être un « organisme communautaire à vocation culturelle (dans le sens large).	The term community is not enough here. It must be a community organization with a cultural vocation (in the broadest sense).

I worry that if the city does not own it, that the owners may sell to others not interested in preservation	Je crains que si la Ville n'en est pas propriétaire, les propriétaires pourront le vendre à d'autres personnes qui ne sont pas intéressées par la préservation.
Selling to the highest bidder may not serve the community well, the buildings could be converted into expensive luxury condos or used for other private endeavours. Selling to a community organization may not bode well for the building's upkeep since the org likely has limited finances. Renting to the highest bidder could result in the building being occupied by a private firm, being of little benefit to the community as a whole. Renting or leasing to a community org provides an ongoing revenue stream for the city and the buildings would (hopefully) be properly maintained and preserved. A long term lease would be ideal for attracting the most committed tenant.	La vente au plus offrant risque de ne pas servir les intérêts de la communauté, car les bâtiments pourraient être transformés en appartements de luxe coûteux ou utilisés pour d'autres projets privés. La vente à une organisation communautaire n'est pas non plus de bon augure pour l'entretien du bâtiment, car l'organisation a probablement des moyens financiers limités. La location au plus offrant pourrait aboutir à l'occupation du bâtiment par une entreprise privée, ce qui ne profiterait guère à la communauté dans son ensemble. La location ou le bail à une organisation communautaire constitue une source de revenus permanente pour la ville et les bâtiments seront (avec un peu de chance) correctement entretenus et préservés. Un bail à long terme serait idéal pour attirer le locataire le plus engagé.
If the property stays city owned it wouldn't become neglected or left to decay	Si la propriété reste la propriété de la Ville, elle ne sera pas négligée ou laissée à l'abandon.
Pour assurer la valeur culturelle et communautaire.	To ensure cultural and community value.
It is important for the buildings to remain in franco-manitobaine hands.	Il est important que les bâtiments restent en mains franco-manitobaines.
Le bail à long terme est la meilleure façon d'assurer la pérennité du carré civique. La relation ville et organisme communautaire doive être défini pour établir et éventuellement les deux partis doive être d'accord pour mettre à jour les conditions du bail. Ni l'un ou l'autre peut prendre des decisions unilatéralement. Le bail a long term est nécessaire pour pouvoir obtenir du financement necessaire pour maintenir et développé le Carré civique, sans alourdir le fardeau financier de la ville.	A long-term lease is the best way to ensure the sustainability of the civic square. The relationship between the city and the community organization must be defined, and eventually both parties must agree to update the terms of the lease. Neither party can make unilateral decisions. The long-term lease is necessary to obtain the funding needed to maintain and develop the Civic Square, without increasing the City's financial burden.
Local groups have the most insite and allow the whole population to enjoy the property	Les groupes locaux sont les mieux informés et permettent à l'ensemble de la population de profiter du bien.
je sais pas, mais ce qui est important c,est de protéger l'espace, le faire vivre, l'entretenir, et qu'il soit vue comme un symbole de la francophonie manitobaine. on doit le respecter.	I don't know, but what's important is to protect the space, keep it alive, maintain it, and see it as a symbol of Manitoba's francophonie. We have to respect it.
If the buildings are sold, they are at risk.	Si les bâtiments sont vendus, ils sont en danger.
The buildings need to be maintained as historical places and selling them would risk them being demolished or altered significantly	Les bâtiments doivent être conservés en tant que lieux historiques et leur vente risquerait de les démolir ou de les modifier de manière significative.
I don't think it's important that the city itself maintain and own these buildings.	Je ne pense pas qu'il soit important que la Ville elle-même entretienne et possède ces bâtiments.
The City should not be selling public buildings, especially ones they already own. They should properly maintain them so they are preserved and in working order. They should remain public.	La Ville ne devrait pas vendre des bâtiments publics, en particulier ceux qu'elle possède déjà. Elle doit les entretenir correctement afin qu'ils soient préservés et en état de marche. Ils doivent rester publics.
Space should be utilized but once it leaves the city's hands…the next organization could sell to outside organizations and then could demolish the buildings.	L'espace devrait être utilisé, mais une fois qu'il quitte les mains de la Ville... la prochaine organisation pourrait vendre à des organisations extérieures et ensuite démolir les bâtiments.
Often, those with a vested interest will maintain the building's aesthetics.	Souvent, ceux qui ont un intérêt direct dans le bâtiment en préservent l'esthétique.
Selling not an option	La vente n'est pas une option
Community is the key word	La communauté est le mot clé
Keeping the building. It has history value	Conserver le bâtiment. Il a une valeur historique.
Keep the buildings being used by St Boniface community	Conservez les bâtiments utilisés par la communauté de Saint-Boniface
Which ever is more feasible for the community organization	Le bâtiment qui convient le mieux à l'organisation communautaire
I'd be worried selling would lead to the loss of the historical facade. I'd hope for something more akin to what the downtown RRC campus did versus the travesty that is our new city hall compared to the historical one.	Je craindrais que la vente n'entraîne la perte de la façade historique. J'espère que le projet ressemblera davantage à ce qu'a fait le campus du centre ville du RRC qu'à la parodie qu'est notre nouvel hôtel de ville par rapport à l'hôtel historique.

Too soon to cut ties with building, too few historical buildings left	Il est trop tôt pour couper les ponts avec le bâtiment, il reste trop peu de bâtiments historiques
Highest Bidder isn't an appropriate metric for a community building with significant historic and cultural value - it's not just about the money! At the same time, clearly, the City is determined to not use the buildings for anything, so some use should be made of them. □ □ Maintenance costs on a century-old building are unpredictable and potentially large, and represent an undue burden on a community organization that can't even afford to pay rent. I don't think that option is realistic.	Le plus offrant n'est pas une mesure appropriée pour un bâtiment communautaire ayant une valeur historique et culturelle significative - ce n'est pas seulement une question d'argent! En même temps, il est clair que la Ville est déterminée à ne pas utiliser les bâtiments pour quoi que ce soit, et qu'il faut donc en faire quelque chose. Les coûts d'entretien d'un bâtiment centenaire sont imprévisibles et potentiellement importants, et représentent une charge excessive pour une organisation communautaire qui n'a même pas les moyens de payer un loyer. Je ne pense pas que cette option soit réaliste.
I would like the city to receive the full value of the land, but by renting it leaves future options open	J'aimerais que la Ville reçoive la valeur totale du terrain, mais en le louant, elle laisse ouvertes les options futures.
I wouldn't want to seethe buildings torn down, but at the same time, community groups don't always have the funds to purchase property outright. This way, the city wouldn't have to pay any maintenance costs, and the buildings would still be repurposed.	Je ne voudrais pas que les bâtiments soient démolis, mais en même temps, les organisations communautaires n'ont pas toujours les moyens d'acheter des biens immobiliers. De cette façon, la Ville n'aurait pas à payer de frais d'entretien et les bâtiments pourraient être réutilisés.
Un édifice qui appartient à tous et doit démurer au niveau de la communauté.	A building that belongs to everyone and must remain at the community level.
Those options seem the most workable long term,	Ces options semblent les plus réalisables à long terme,
Let the buildings be useful to people who live here and need help	Que les bâtiments soient utiles aux personnes qui vivent ici et qui ont besoin d'aide
it should be for the People of St. Boniface	Il devrait être destiné aux habitants de Saint-Boniface.
Rather see these two buildings maintained by the community but if they cannot be then the should be sold to highest bidder WITH a caveat that they cannot tear it down and need to do something within 3 years or city gets it back.	Il serait préférable que ces deux bâtiments soient entretenus par la communauté, mais si ce n'est pas le cas, ils devraient être vendus au plus offrant, avec la condition qu'ils ne peuvent pas être démolis et qu'ils doivent faire quelque chose dans les 3 ans, sinon la Ville les récupère.
Because then the rift raft will be ousted	Car alors, la racaille sera évincée.
Hopefully, the community organization will honor the history of the buildings.	Il faut espérer que l'organisation communautaire respectera l'histoire des bâtiments.
Le vendre à un prix super réduit à un organisme Autochtone est le meilleur choix. Tel que Union nationale Métisse.	Selling it at a super discount to an Indigenous organization is the best choice. Such as Union nationale Métisse.
Best chances for better development / services / shops / dining. Bring more vibrancy to area	Meilleures chances de développement, de services, de magasins et de restaurants en apportant plus de dynamisme à la zone
I would like to see the building used by a community organization and most□ Community organizations don't have a lot of cash.	J'aimerais que le bâtiment soit utilisé par une organisation communautaire et la plupart des organisations communautaires n'ont pas beaucoup d'argent.
I don't want a private owner to tear down the building if they buy it. If the city continues to own it, it can be preserved. If it's rented at full/a high value, the city can afford maintenance on the building without re-thinking selling it to someone who will tear it down.	Je ne veux pas qu'un propriétaire privé démolisse le bâtiment s'il l'achète. Si la Ville reste propriétaire, le bâtiment peut être préservé. S'il est loué à sa pleine valeur, la Ville peut se permettre de l'entretenir sans avoir à repenser à le vendre à quelqu'un qui le démolira.
Great cities that are considered national treasures or "world class" invest in the maintenance, expansion, preservation and integration of historic sites and buildings into new and exciting civic / public infrastructure	Les grandes villes considérées comme des trésors nationaux ou de « classe mondiale » investissent dans l'entretien, l'expansion, la préservation et l'intégration des sites et bâtiments historiques dans des infrastructures civiques/publiques nouvelles et passionnantes.
Important that the community can still call the buildings theirs	Il est important que la communauté puisse continuer à s'approprier les bâtiments.
community could benefit	La communauté pourrait en bénéficier
Better to have more resources whenever possible	Il est préférable de disposer de plus de ressources chaque fois que cela est possible
Le bâtiment a un énorme valeur public et doit demeurer public. Si la Ville veut s'en laver les mains, qu'elle permette à un organisme communautaire de s'en apparier.	The building has enormous public value and must remain public. If the city wants to wash its hands of it, let it allow a community organization to own it.
Generating money for the city is important. Also, helping the community thrive.	Il est important de générer de l'argent pour la Ville. Il est également important d'aider la communauté à prospérer.

Spend more money on reducing crime, drug addiction and homelessness.	Consacrez plus d'argent à la réduction de la criminalité, de la toxicomanie et du nombre de sans-abri.
I'd like to see the facade maintained but use the buildings for another purpose. This could be condos or as a commercial building hosting a variety of small businesses. I think it's important to maintain the container (building) but change what's offered inside.	J'aimerais que la façade soit conservée mais que les bâtiments soient utilisés à d'autres fins. Il pourrait s'agir de condominiums ou d'un bâtiment commercial accueillant diverses petites entreprises. Je pense qu'il est important de conserver le conteneur (bâtiment) mais de changer ce qui est proposé à l'intérieur.
Taxpayers would not have to deal with any issues down the road.	Les contribuables n'auraient pas à faire face à des problèmes ultérieurs.
Part of joining the city of Winnipeg was that they would take care of these buildings	L'adhésion à la Ville de Winnipeg impliquait notamment qu'elle prenne soin de ces bâtiments
To ensure that the buildings stay relevant, and to make sure that any stakeholders are held accountable for their condition	Veiller à ce que les bâtiments restent pertinents et s'assurer que toutes les parties prenantes sont tenues responsables de leur état.
I believe the city needs to retain ownership of its important built history.	Je pense que la ville doit rester propriétaire de ses bâtiments historiques importants.
I feel its important for the city to maintain stewardship of the property so that it won't be demolished to make way for other development. However, I think non-community organizations an option to do interesting things with the space is worth exploring.	Je pense qu'il est important que la Ville conserve la propriété afin qu'elle ne soit pas démolie pour faire place à d'autres projets. Cependant, je pense que les organisations non communautaires ont la possibilité de faire des choses intéressantes avec l'espace, ce qui vaut la peine d'être exploré.
Only a community organization can find its highest and best use to respond to new community needs.	Seule une organisation communautaire peut trouver sa meilleure utilisation pour répondre aux nouveaux besoins de la communauté.
I would rather the buildings remains intact and standing and a place that people can still look at and see the history behind them. It would be nice for the community to maintain them as they would have a higher appreciation for their value than an outside party would.	Je préférerais que les bâtiments restent intacts et debout et qu'ils constituent un lieu que les gens peuvent encore regarder et voir l'histoire qui se cache derrière eux. Il serait bon que la communauté les entretienne, car elle en apprécierait mieux la valeur qu'une partie extérieure.
Stability	Stabilité
La vente ou location au plus offrant risque la perte de la signification culturelle de ces bâtiments et de son identité avec la communaut/ francophone de St-Boniface. Il serait mieux de garder ses bâtiments avec des organismes communcautaires afin de préserver leur valeur historique et culturelle.	Selling or renting to the highest bidder risks losing the cultural significance of these buildings and their identity with the francophone community of St. Boniface. It would be better to keep these buildings with community organizations to preserve their historical and cultural value.
It should be kept in the community for the community.	Il doit rester dans la communauté pour la communauté.
Should be a Francophone community decision.	La décision devrait être prise par la communauté francophone.
Si c'est vraiment important du point de vue culturel et patrimoine pour la communauté francophone c'est elle qui devrait en faire l'acquisition	If it's really important from a cultural and heritage point of view for the French-speaking community, it should be acquired by them.
City owns too much as it is. Just because it's the highest bidder dues not make it a bad use.	La Ville possède déjà trop de bâtiments. Ce n'est pas parce que c'est le plus offrant que c'est une mauvaise utilisation.
The city has been shedding property since sam katz was in power. You are corrupt enough i dont trust you to sell anything to the "highest bidder".	La Ville s'est délestée de ses biens depuis que Sam Katz a été au pouvoir. Vous êtes suffisamment corrompus pour que je ne vous fasse pas confiance pour vendre quoi que ce soit au « plus offrant ».
Don't want repeat of the Esplanade Bridge Restaurant.	Ne répétez pas l'erreur du restaurant sur l'Esplanade Riel.
I certainly don't want to them to be sold at risk of a complete redevelopment. I want the buildings to be maintained. Redevelopment to some extent is acceptable if done carefully, while keeping as much architecture and history as is feasible.	Je ne veux surtout pas qu'ils soient vendus au risque d'un redéveloppement complet. Je veux que les bâtiments soient entretenus. Le réaménagement est acceptable dans une certaine mesure s'il est effectué avec soin, tout en conservant autant d'architecture et d'histoire que possible.
La communauté doit prendre la responsabilité de ces deux lieux.	The community must take responsibility for these two places.
Community groups would enrich the building and surrounding area. As seen with our downtown, the highest bidder tends to turn valuable space into car storage.	Les groupes communautaires enrichiraient le bâtiment et la zone environnante. Comme on l'a vu dans notre centre-ville, le plus offrant a tendance à transformer un espace précieux en entrepôt de voitures.
With the City continuing ownership, the historic and architectural components of the building can be maintained indefinitely.	Si la Ville reste propriétaire, les éléments historiques et architecturaux du bâtiment pourront être conservés indéfiniment.

Sustainablity	Durabilité
Both buildings are under poor stewardship in current situation. The Firehall is a vacant abandoned building in sad disrepair (no tenant). The City Hall building rent is at a break-even basis (operating expenses) with non-profit tenants paying nominal rent and no capacity for any significant capital expense/repair. The current model with community groups does not work.□ □ The Firehall has great potential for upscale condos/housing or funky hospitality/retailt....but the historic designation (and associated community hearings) scares away serious investors. I recommend that the City abandon the historic designation for the firehall and you should be able to attract serious commercial interest at market real estate prices. (Look at the wonderful redevelopment of the church on Tache (across from Coronation Park).□ □ Keep the historic designation on the City Hall building but sell it to highest bidder at a fair market price. □ □ □ □ □	Les deux bâtiments sont mal gérés dans la situation actuelle. La caserne de pompiers est un bâtiment vacant, abandonné et en piteux état (pas de locataire). Le loyer du bâtiment de l'hôtel de ville est au point mort (dépenses d'exploitation), les locataires à but non lucratif payant un loyer symbolique et n'ayant pas la capacité d'effectuer des dépenses d'investissement ou des réparations importantes. Le modèle actuel avec les groupes communautaires ne fonctionne pas. La caserne de pompiers a un grand potentiel pour des condominiums/logements haut de gamme ou pour une hôtellerie/un commerce de détail dernier cri....mais la désignation historique (et les auditions communautaires associées) fait fuir les investisseurs sérieux. Je recommande à la Ville d'abandonner la désignation historique de la caserne et vous devriez être en mesure d'attirer des intérêts commerciaux sérieux aux prix du marché immobilier. (Regardez le merveilleux réaménagement de l'église sur Taché (en face de Coronation Park)). Conservez la désignation historique du bâtiment de la Ville, mais vendez-le au plus offrant à un prix de marché équitable.
Do not want to see the buildings destroyed/torn down.	Je ne veux pas voir les bâtiments détruits.
If you sell it outright, the buyer can do whatever they want with building and it will not be préserver.	Si vous le vendez directement, l'acheteur peut faire ce qu'il veut avec le bâtiment et il ne sera pas préservé.
The buildings would be more properly kept if they were sold, with the requirement of keeping the historic and architectural aspects	Les bâtiments seraient mieux conservés s'ils étaient vendus, avec l'obligation de conserver les aspects historiques et architecturaux.
want this property preserved but used regularly in a way that the local community can benefit.	Je souhaite que cette propriété soit préservée, mais qu'elle soit utilisée régulièrement de manière à ce que la communauté locale puisse en bénéficier.
Because they shouldn't sell it, & community organizations don't need that much of a break.	Parce qu'ils ne devraient pas le vendre, et que les organisations communautaires n'ont pas besoin d'un tel répit.
Ensure that the buildings are used as a gathering space for visitors (local and international) and community engagement as these buildings have historical significance. These buildings can be used for community and tourism related programming while generating income.	Veiller à ce que les bâtiments soient utilisés comme un espace de rassemblement pour les visiteurs (locaux et internationaux) et pour l'engagement de la communauté, car ces bâtiments ont une importance historique. Ces bâtiments peuvent être utilisés pour des programmes communautaires et touristiques tout en générant des revenus.
I believe it is important these spaces are used by community organizations for building and maintaining our vibrant St. Boniface community (including its francophone roots). Renting or selling to a community organization would be ideal.	Je crois qu'il est important que ces espaces soient utilisées par des organismes communautaires pour bâtir et maintenir notre communauté dynamique de Saint-Boniface (y compris ses racines francophones). La location ou la vente à un organisme communautaire serait idéale.
I would like to see 219 Provencher as a condo.	J'aimerais que le 219 Provencher devienne un condo.
Spaces could be used to address housing and homelessness issues	Les espaces pourraient être utilisés pour traiter les problèmes de logement et de sans-abrisme.

I selected maintain ownership because if the City maintains ownership of the buildings, it can ensure that the complex meets community needs in the future and that the buildings are maintained. If the City sells the buildings, even to a community organization, the buildings could then be sold to anybody and potential for community space could be lost. □ □ I selected rent to a community organization because it seems more likely that it will become a community space that I can use if it is rented to a community organization, rather than the highest bidder. (If the highest bidder is a food court like Hargrave St Market, then great, I would use the space, but if the highest bidder is office space for a law firm, then I'll never use the space. Due to the lower population density in the area and based on what is currently in the building, office space is the more likely option.)□ □ I selected maintenance costs only over lease agreement because if the community organization that leases the space can reduce their costs, they can provide more and better services with a lower cost/barrier to entry to the community, hopefully making the complex more successful as a community space.	J'ai choisi le maintien de la propriété parce que si la Ville reste propriétaire des communautés, elle peut s'assurer que le complexe répond aux besoins de la communauté à l'avenir et que les bâtiments sont entretenus. Si la Ville vend les bâtiments, même à une organisation communautaire, les bâtiments pourraient alors être vendus à n'importe qui et le potentiel d'espace communautaire pourrait être perdu. J'ai choisi de louer à une organisation communautaire parce qu'il semble plus probable que le bâtiment devienne un espace communautaire que je puisse utiliser s'il est loué à une organisation communautaire, plutôt qu'au plus offrant. (Si le plus offrant est une aire de restauration comme le Hargrave St Market, alors très bien, j'utiliserai l'espace, mais si le plus offrant est un espace de bureau pour un cabinet d'avocats, alors je n'utiliserai jamais l'espace. En raison de la faible densité de population dans le quartier et de ce qui se trouve actuellement dans le bâtiment, les bureaux sont l'option la plus probable). J'ai choisi les coûts d'entretien seulement plutôt que le contrat de location parce que si l'organisation communautaire qui loue l'espace peut réduire ses coûts, elle peut fournir davantage de services de meilleure qualité à un coût moindre/avec une barrière à l'entrée pour la communauté, ce qui, espérons-le, rendra le complexe plus performant en tant qu'espace communautaire.
Because I dont want to pay for it	Parce que je ne veux pas payer pour cela
Limited options for responding	Options de réponse limitées
The city needs to take complete ownership of these two property's and lease them out and put that money back into the up keep and maintenance of the property's.	La Ville doit prendre possession de ces deux propriétés, les louer et réinvestir l'argent dans l'entretien et la maintenance de ces propriétés.
As previously stated selling these assets is short term thinking. We're not talking about a former public works yard, but important historical, cultural & architectural landmarks to the people of St Boniface that contribute to the overall aesthetic that has been developed along Provencher Blvd.	Comme nous l'avons déjà mentionné, la vente de ces actifs est une réflexion à court terme. Il ne s'agit pas d'un ancien chantier de travaux publics, mais de repères historiques, culturels et architecturaux importants pour les résidents de Saint-Boniface, qui contribuent à l'esthétique générale qui s'est développée le long du boulevard Provencher.
As a histroic civic centre for Francophones, it should be made available and preserved. If the City no longer wishes to maintain the building, the Francophone should have the first priority in acquiring the building and ensuring its connection and preservation for this minority population.	En tant que centre civique historique pour les francophones, il devrait être mis à disposition et préservé. Si la Ville ne souhaite plus entretenir le bâtiment, les francophones devraient avoir la priorité pour l'acquérir et assurer sa connexion et sa préservation pour cette population minoritaire.
we need to get some money out of the building in order to preserve it	Nous devons retirer de l'argent du bâtiment afin de le préserver.
The city should maximize its profits.	La Ville doit maximiser ses profits.
selling/renting to the highest builder would not give the city any say in what happens or the community.	La vente/location au plus offrant ne permettrait pas à la Ville d'avoir son mot à dire sur ce qui se passe ou sur la communauté.
the cost to purchase the buildings by a community group may be out of reach for most.	Le coût d'achat des bâtiments par un groupe communautaire peut être hors de portée pour la plupart d'entre eux.
The buildings should be sold to the local Biz zone and they can then help maintain it and determine best use for the future.	Les bâtiments devraient être vendus à la ZAC locale, qui pourrait alors aider à les entretenir et à déterminer la meilleure utilisation possible pour l'avenir.
Once sold, control over asset ends.	Une fois vendu, le contrôle de l'actif prend fin.
The city must maintain control	La Ville doit garder le contrôle
It's important for the CoW to retain control over the history and architecture as well as service programs that could be offered.	Il est important que la ville de Winnipeg conserve le contrôle de l'histoire et de l'architecture, ainsi que des programmes de services qui pourraient être offerts.
Car les francophones ont besoin de ce symbole historique.	Francophones need this historic symbol.
Premier choix : pour que la question ne revienne pas à tous les 2 ou 3 ans.	First choice: so that the question doesn't come up every 2 or 3 years.

buildings need to be sustainable, financially beneficial to the community.	Les bâtiments doivent être durables et financièrement avantageux pour la communauté.
If the buildings were sold, there is no guarantee that the purchaser would care for the buildings. Renting them keeps some level of oversight and accountability with the City.	Si les bâtiments étaient vendus, rien ne garantit que l'acquéreur en prendrait soin. En les louant, la Ville conserve un certain niveau de contrôle et de responsabilité.
I feel as though keeping the buildings owned by the city would be the best way to maintain their historical and architectural importance	Je pense que conserver les bâtiments appartenant à la Ville serait la meilleure façon de préserver leur importance historique et architecturale.
City should maintain control of the buildings	La Ville devrait conserver le contrôle des bâtiments
A community organization that does not have the means to expand their footprint and need additional space to run their operations could rent the space. This would also have an economic impact on the neighboring businesses due to the increased flow of people coming to the area to either conduct business, take classes or workshops at 219.	Une organisation communautaire qui n'a pas les moyens de s'étendre et qui a besoin d'un espace supplémentaire pour mener ses activités pourrait louer l'espace. Cela aurait également un impact économique sur les entreprises voisines en raison de l'augmentation du flux de personnes venant dans la région pour faire des affaires, suivre des cours ou des ateliers au 219.
I think the community organization needs to have a plan to ensure that there's still public access to the buildings. Office space for tourism riel and world trade centre isn't using the building to its full potential.	Je pense que l'organisation communautaire doit avoir un plan pour s'assurer qu'il y a toujours un accès public aux bâtiments. Les bureaux de Tourisme Riel et du World Trade Centre n'utilisent pas le bâtiment à son plein potentiel.
City should keep control of present and future usages to protect historical, cultural and language building.	La Ville devrait garder le contrôle des utilisations actuelles et futures afin de protéger les bâtiments historiques, culturels et linguistiques.
Because tear them down, wasn't an option.	Parce que les démolir n'était pas une option.
Maintain public use and ownership	Maintenir l'usage et la propriété publics
I think community organizations are often cash-poor but would best understand what to provide to the community, so they would be best equipped to maintain/manage the building. Having it remain as city-owned allows community funds to be used in other ways (providing programming/services, etc)	Je pense que les organisations communautaires sont souvent à court d'argent, mais qu'elles sont les mieux placées pour comprendre ce qu'il faut offrir à la communauté, et qu'elles sont donc les mieux équipées pour entretenir et gérer le bâtiment. Le fait qu'il reste la propriété de la Ville permet d'utiliser les fonds de la communauté d'une autre manière (en fournissant des programmes/services, etc.).
Community needs to decide the purpose and longevity of the buildings.	La communauté doit décider de la destination et de la longévité des bâtiments.
City retains some control of the use of the buildings	La Ville conserve un certain contrôle sur l'utilisation des bâtiments.
I think it's important this gets solved & we move on & don't have to go through this all again in a couple of years	Je pense qu'il est important que ce problème soit résolu et que nous allions de l'avant sans avoir à recommencer dans quelques années.
It should be used as community symbols that they are	Ils doivent être utilisés comme des symboles communautaires.
Defense des "developers"!	Defending the developers!
My views	Mon point de vue
The City needs to value these (and other) landmarks, not profit from them. Like the urban forest we're not caring for very well, once they're gone, they're gone. □ I would like to see a lease involved - but perhaps not too long-term, or maybe a mix of long- and short-term leases with several organizations.	La Ville doit valoriser ces sites (et d'autres), et non en tirer profit. Comme la forêt urbaine dont nous ne nous occupons pas très bien, une fois disparus, ils le seront pour toujours. J'aimerais qu'un bail soit conclu, mais peut-être pas à trop long terme, ou peut-être un mélange de baux à long et à court terme avec plusieurs organisations.
this can't be about money - highest bidder is absolutely not the way to go□ □ the community organizations also need stability - selling it to them or entering a long-term lease would allow the organization to plan for the future and it ensures that they know what they are getting into as a deal	Il ne peut s'agir d'une question d'argent - le plus offrant n'est absolument pas la solution. Les organisations communautaires ont également besoin de stabilité - le fait de leur vendre ou de conclure un bail à long terme leur permettrait de planifier l'avenir et de s'assurer qu'elles savent à quoi s'en tenir.
I don't want to see the building torn down or turned into something negative purely for greed	Je ne veux pas voir le bâtiment démoli ou transformé en quelque chose de négatif par pur appât du gain.
To hand the community themselves the power can only be a fruitful approach.	Donner le pouvoir à la communauté elle-même ne peut être qu'une approche fructueuse.
Responsabilité partagée de la Ville et de la communauté	Shared responsibility between City and community
Je crois que la ville doit investir dans le milieu francophone et communautaire, qui inclut préserver des lieux de rassemblement communautaires et d'importances culturelles	I believe that the city needs to invest in the francophone and community environment, which includes preserving community gathering places of cultural importance.

The community is more important than selling to just anyone	La communauté est plus importante que la vente à n'importe qui
It should be for the real benefit of the community	Cela devrait être pour le réel bénéfice de la communauté
.	.
The first choice would be the fairest to us the citizens who own it. As for the second, The city is overrun with well intentioned community groups that are inefficient and bloated. Spreading things thinner isnt going to help and there is already resistance to some of the community grouos in the area drawing in what the nimbys would call unsavouries	Le premier choix serait le plus juste pour nous, les citoyens qui en sont propriétaires. Quant au second, la Ville est envahie de groupes communautaires bien intentionnés qui sont inefficaces et hypertrophiés. Une plus grande dispersion ne va pas aider et il y a déjà une résistance à certains groupes communautaires dans la région qui attirent ce que les opposants appelleraient des personnes peu recommandables.
Best situation to ensure proper use of space and long term investment in space.	La meilleure situation pour garantir une bonne utilisation de l'espace et un investissement à long terme dans l'espace.
Because id the city no longer owns it then it will be at risk of being demolished.	En effet, si la Ville n'en est plus propriétaire, elle risque d'être démolie.
Pour que ça demeure dans la communauté	So that it stays in the community
Protect the integrity of the spaces with a organisation that aligns with the community.	Protéger l'intégrité des espaces avec une organisation qui s'aligne sur la communauté.
The city should maintain ownership and control of these properties for historic reasons	La Ville devrait conserver la propriété et le contrôle de ces biens pour des raisons historiques
Selling is the easiest way of divesting the city's responsibility on this issue; partnering w community orgs keeps the city engaged and stabilizes funding. It is also likely , in this economic milieu, that the only bodies able to purchase such property would be the the kind of corporate entity that disregards culture and innovation in favour of profit, or worse, low liability exploitation (and having the sites empty and for sale a few years later)	La vente est le moyen le plus simple de dégager la responsabilité de la Ville sur cette question; le partenariat avec des organisations communautaires maintient l'engagement de la Ville et stabilise le financement. Il est également probable, dans le contexte économique actuel, que les seuls organismes capables d'acheter de telles propriétés seraient le type d'entreprise qui néglige la culture et l'innovation au profit du profit, ou pire, d'une exploitation à faible responsabilité (et dont les sites sont vides et à vendre quelques années plus tard).
City should keep ownership of buildings while organization needs to have some responsibility for upkeep and utilities.	La Ville devrait conserver la propriété des bâtiments tandis que l'organisme devrait avoir une certaine responsabilité en matière d'entretien et de services publics.
Because upkeep is expensive	Parce que l'entretien coûte cher
important historical civic buildings should not be sold to the highest bidder as they normally become for-profit centers	Les bâtiments municipaux historiques importants ne devraient pas être vendus au plus offrant, car ils deviennent normalement des centres à but lucratif.
Need a practical use.	Besoin d'une utilisation pratique.
None of the above?	Aucune des réponses ci-dessus?
Since the city hasn't been able to find anyone to take the property since some of them were first offered up in 2012, there is no real interest in taking them as is, nor from non-profit or other community organizations with the resources to care of the property. Sell them off or rent them out and turn a current tax pit into something that will help the city.	Étant donné que la Ville n'a pu trouver personne pour prendre la propriété depuis que certaines d'entre elles ont été offertes pour la première fois en 2012, il n'y a pas d'intérêt réel à les prendre en l'état, ni de la part d'organismes à but non lucratif ou d'autres organisations communautaires ayant les ressources nécessaires pour prendre soin de la propriété. Vendez-les ou louez-les et transformez un gouffre fiscal en quelque chose qui aidera la Ville.
C'est un bâtiment communautaire	It's a community building
Que les édifices restent dans la francophonie.	Let the buildings remain in the French-speaking community.
I know the city is not interested in keeping the building. It needs to be French language. I specifically hope the MMF are not being considered.	Je sais que la Ville ne souhaite pas conserver le bâtiment. Il faut qu'il soit en langue française. J'espère en particulier que la MMF ne soit pas prise en considération.
Vendre ne vaut pas la peine. C'est aussi une question de préserver notre passé.	Selling is not worth it. It's also a question of preserving our past.
Aucun lien avec l'édifice	No connection with the building
Important to prioritize the needs of the local community	Il est important de donner la priorité aux besoins de la communauté locale
If done correctly, the lease agreement would ensure that the space will be available for all to enjoy.	S'il est fait correctement, le contrat de location garantira que l'espace sera disponible pour tous.

All of these are terrible. First, the buildings are different. I could see the firehall being made a heritage building and being sold for shops and condos. The city hall should be owned and run by the city. The city has lots of offices. Get out of some of the leases on ugly modern buildings and use city hall for what it was intended for.	Tous ces bâtiments sont terribles. Tout d'abord, les bâtiments sont différents. Je pourrais imaginer que la caserne de pompiers devienne un bâtiment patrimonial et qu'elle soit vendue pour des magasins et des appartements. L'hôtel de ville devrait appartenir à la Ville et être géré par elle. La Ville a beaucoup de bureaux. Il faut résilier les baux de certains bâtiments modernes et laids et utiliser l'hôtel de ville pour ce pour quoi il a été conçu.
Because private developers are only interested in one thing - profit. They can't be trusted to serve community interests, much less have any interest in beauty and heritage.	Parce que les promoteurs privés ne sont intéressés que par une chose : le profit. On ne peut pas leur faire confiance pour servir les intérêts de la communauté, et encore moins pour s'intéresser à la beauté et au patrimoine.
There needs to be a no conditions for a true investment	Il n'y a pas de conditions à remplir pour qu'il y ait un véritable investissement
If sold, then you have no idea of what might become of the buildings after!	S'ils sont vendus, vous n'avez aucune idée de ce qu'il adviendra des bâtiments par la suite!
I feel whomever is in the building needs to be community based. I also feel that what is going in the buildings or what is done with the buildings also matters.	Je pense que l'organisme qui occupe le bâtiment doit être issue de la communauté. Je pense également que ce qui se passe dans les bâtiments ou ce qu'on en fait est également important.
I strongly believe in the value of community organizations and what they bring to St.Boniface.	Je crois fermement à la valeur des organisations communautaires et à ce qu'elles apportent à Saint-Boniface.
It should not be sold off to a random bidder, it should be used to improve the community.	Il ne doit pas être vendu à un soumissionnaire aléatoire, il doit être utilisé pour améliorer la communauté.
It is important a community organization has input on the future of the building	Il est important qu'une organisation communautaire ait son mot à dire sur l'avenir du bâtiment.
Community organizations are key to the city's long-term viability.	Les organisations communautaires sont essentielles à la viabilité à long terme de la ville.
profit is not the goal; the use of the building is more important and to a community group at low cost	Le profit n'est pas l'objectif; l'utilisation du bâtiment est plus importante et par un groupe communautaire à faible coût.
Why can't this remain a city building for employees?	Pourquoi ce bâtiment ne peut-il pas rester un bâtiment municipal pour les employés?
We need to maintain the Historical value of the buildings	Nous devons préserver la valeur historique des bâtiments
to allow for a variety of uses	pour permettre une variété d'utilisations
The city should ultimately be responsible for keeping city historic sites in its purview	La Ville devrait en fin de compte être responsable de la conservation des sites historiques de la ville qui relèvent de sa compétence.
There needs to be community organization that supports the use of this space and it needs to have a valued purpose. Additionally, the community may have to financially support its development and purpose if they want it retained.. it needs to be a partnership	Il faut qu'il y ait une organisation communautaire qui soutienne l'utilisation de cet espace et qu'il ait un objectif important. En outre, la communauté peut être amenée à soutenir financièrement son développement et son objectif si elle souhaite le conserver... il doit s'agir d'un partenariat.
City is to poor and unable to maintain any of the current infrastructure we have. Until we get a council that values the city without wasting money it’s better to let things go.	La Ville est trop pauvre et incapable d'entretenir les infrastructures actuelles. Jusqu'à ce que nous ayons un conseil qui valorise la ville sans gaspiller d'argent, il vaut mieux laisser les choses aller.
Forward thinking.	Une vision prospective.
I think potentially these buildings can be sold with a caveat that they be preserved externally and with specific details internally.	Je pense que ces bâtiments peuvent être vendus à condition qu'ils soient préservés à l'extérieur et que des détails spécifiques soient mis en place à l'intérieur.
The ownership should remain with the city due to the historical and cultural value of these buildings. Selling to the highest bidder just means it becomes another empty building like the pantages theatre!	La Ville devrait en rester propriétaire en raison de la valeur historique et culturelle de ces bâtiments. La vente au plus offrant ne fera que transformer ce bâtiment en un autre bâtiment vide, comme le Pantages Theatre!
I think stewardship and protection of the buildings are important, keeping them in good shape and preserving legacy, as well as keeping in their original purpose to serve the community	Je pense qu'il est important d'assurer la gestion et la protection des bâtiments, de les maintenir en bon état et de préserver l'héritage, ainsi que de conserver leur fonction première, qui est de servir la communauté.
Because it should be part of the st Boniface community. Not a outside organization just for the sake of selling it or renting it	Parce qu'il devrait faire partie de la communauté de Saint-Boniface. Pas une organisation extérieure dans le seul but de le vendre ou de le louer.
I want the community to be responsible as it belongs to them and the would have the buildings best interests at heart	Je veux que la communauté soit responsable, car le bâtiment lui appartient et qu'elle a à cœur ses intérêts.

I want the St. Boniface area, particularly along Provencher to be lively and bustling. I want someone with initiative to take full potential of this area.	Je veux que le secteur de Saint-Boniface, particulièrement le long de Provencher, soit vivant et animé. Je souhaite que quelqu'un fasse preuve d'initiative pour exploiter pleinement le potentiel de ce quartier.
C'est important que ce soit un organisme communautaire francophone qui va faire rayonner notre communauté, peu importe si c'est vendu, loué ou autre.	It's important that it's a Francophone community organization that's going to make our community shine, regardless of whether it's sold, rented or whatever.
The buildings should stay in the community and it is the city's duty to preserve them. They should not be sold because of their historic and cultural value.	Les bâtiments doivent rester dans la communauté et il est du devoir de la Ville de les préserver. Ils ne doivent pas être vendus en raison de leur valeur historique et culturelle.
L'aspect "organisme communautaire" est essentiel et constitue mon facteur premier. Les bienfaits pour la communauté francophone sont également essentiels dans toute décision. La location semble comme un choix plus réaliste, mais la vente peut également être considérée, mais à un coût réduit compte tenu de la visée communautaire. J'ai choisi de répondre de cette manière, car la valeur historique et culturelle de ces bâtiments pour la communauté francophone est capitale. De louer ou de vendre les bâtiments à des organismes communautaires apparaît comme la seule option acceptable à mon avis.	The "community organization" aspect is essential and my primary consideration. The benefits for the French-speaking community are also essential in any decision. Leasing seems a more realistic choice, but selling can also be considered, but at a reduced cost given the community focus. I have chosen to respond in this way, as the historical and cultural value of these buildings to the Francophone community is paramount. Leasing or selling the buildings to community organizations seems to me to be the only acceptable option.
Mes choix correspondent avec mon désir pour la stabilité et un service à la communauté.	My choices match my desire for stability and community service.
J'anticipe que le contrat de gérance sera accompagné d'un budger pour effectuer les responsabilités.	I anticipate that the management contract will be accompanied by a budget to carry out the responsibilities.
Parce que plusieurs organismes communautaires francophones seraient ravis de valoriser ce batiment et sauvegarder l'histoire.	Because many French-speaking community organizations would be delighted to add value to this building and preserve its history.
Je préfère le social que le profit. Mais la ville ne doit toutefois pas perdre d'argent. J'espère un organisme francophone.	I'd rather be social than profitable. But the city must not lose money. I'm hoping for a French-speaking organization.
When the city amalgamates a town, they have a responsibility towards its citizens. The two properties have significant historical and cultural to residents of St Boniface, and francophones who's heritage relates to St Boniface even if they no longer live in St B (me!). The City has a responsibility towards this community to preserve the heritage of ALL its residents, especially those that helped shaped what Winnipeg is today. First, any sale or rent to the highest bidder is highly undesirable; our heritage is not for sale. Highest price should not (and can not) be a factor in these negotiations. Selling to a community organization at reduced cost is more desirable than the sale/rent at highest bidder, however it gives entire control of the assets to a single organization. The City maintaining the rights to the property respects the City's obligations to preserving the heritage of its residents and protects it from an organization's potential inability to maintain it. That said, the city should co-manage the property with a board of francophone representatives to ensure the space is used in alignment with cultural values.	Lorsque la Ville fusionne une municipalité, elle a une responsabilité envers ses citoyens. Les deux propriétés ont une valeur historique et culturelle importante pour les résidents de Saint-Boniface et les francophones dont le patrimoine est lié à Saint-Boniface, même s'ils ne vivent plus à Saint-Boniface (comme moi!). La Ville a la responsabilité envers cette communauté de préserver le patrimoine de TOUS ses résidents, en particulier ceux qui ont contribué à façonner ce qu'est Winnipeg aujourd'hui. Tout d'abord, toute vente ou location au plus offrant est hautement indésirable; notre patrimoine n'est pas à vendre. Le prix le plus élevé ne doit pas (et ne peut pas) être un facteur dans ces négociations. La vente à une organisation communautaire à un coût réduit est plus souhaitable que la vente/location au plus offrant, mais elle donne le contrôle total des actifs à une seule organisation. Le maintien des droits de propriété par la Ville respecte les obligations de la Ville en matière de préservation du patrimoine de ses résidents et la protège de l'incapacité potentielle d'une organisation à l'entretenir. Cela dit, la Ville devrait cogérer la propriété avec un conseil d'administration composé de représentants francophones afin de s'assurer que l'espace est utilisé conformément aux valeurs culturelles.
Si la ville vends, who knows ce qui va arriver !	If the City sells, who knows what will happen!
Ces bâtiments ont une valeur historique et devrai rester dans les main de la communauté qui découle de l'histoire de ces édifice.	These buildings have historic value and should remain in the hands of the community that derives from their history.
La ville devrait rester propriétaire et protéger son patrimoine.	The city should retain ownership and protect its heritage.
La ville doit prendre soin de l'entretien des lieux.	The City must take care of the upkeep of the premises.
Rent 219 Provencher to a community organization, and sell 212 Dumoulin to a proponent with the best overall proposal.	Louez le 219 Provencher à un organisme communautaire et vendez le 212 Dumoulin à un promoteur ayant la meilleure proposition globale.
I guess i dont trust handing over the property to the free market	Je suppose que je ne fais pas confiance à la remise de la propriété au marché libre

Le carré et les édifices doivent rester dans l'inventaire du 'publique' et non être privatisé.	The square and the buildings must remain in the 'public' inventory and not be privatized.
Doit rester dans la communauté francophone	Must stay in the French-speaking community
Je crois sincèrement qu'un organisme communautaire DOIT être impliqué dans ce processus pour assurer la préservation de l'aspect culturel et patrimonial des édifices. □ □ Je crois aussi que le profit ne devrait absolument pas être un facteur principal, car ces édifices devraient être dans les mains des résidents de Saint-Boniface (certains résidents qui vivaient dans la VILLE de Saint-Boniface, avant même qu'elle ne soit amalgamée).	I sincerely believe that a community organization MUST be involved in this process to ensure the preservation of the cultural and heritage aspect of the buildings. I also believe that profit should absolutely not be a primary factor, as these buildings should be in the hands of the residents of St. Boniface (some residents who lived in the CITY of St. Boniface, even before it was amalgamated).
Parce que la Ville a une responsabilité envers le quartier de Saint-Boniface. Il s'agit de biens publics qui peuvent et doivent demeurer propriété de la Ville. En donnant le mandat à la communauté de gérer les immeubles, la Ville reconnaîtrait de façon officielle ce fait tout en reconnaissance aussi que la communauté d'expression française et la mieux placée pour la gérer et en prendre adéquatement soin.	Because the City has a responsibility to the St. Boniface district. These are public assets that can and must remain City property. By mandating the community to manage the buildings, the City would be officially recognizing this fact, while also acknowledging that the French-speaking community is best placed to manage and care for it.
C'est un projet de société où la Ville autant que les citoyens ont leur rôle à jouer main dans la main.	It's a social project in which both the city and its citizens have a role to play, hand in hand.

Question 12

Depuis août 2023, nous rencontrons les principaux organismes de parties prenantes pour discuter des options concernant les bâtiments. Ces organismes sont en faveur d'un bail à long terme avec un organisme communautaire pour gérer les bâtiments. Ils ont notamment indiqué que les bâtiments ne devraient pas être vendus en raison de leur valeur culturelle et historique pour tous les Franco-Manitobains et tous les Winnipégois.

Since August 2023, we have been meeting with key stakeholder organizations to discuss the options for the buildings. The key stakeholder organizations support a long-term lease agreement with a community organization to manage the buildings. Among other reasons, they provided feedback that the buildings should not be sold because of their cultural and historic value for all franco-Manitobans and all Winnipeggers. What is your level of support for the option for the City to remain the owner of both buildings and enter into a long-term lease with a community organization to manage the buildings?

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Je suis très favorable	I am very supportive	75.10%	781
Je suis plutôt favorable	I am somewhat supportive	13.17%	137
Je ne suis pas favorable	I am not supportive	2.31%	24
Je ne suis pas du tout favorable	I am not at all supportive	3.75%	39
Je ne suis pas certain	I am not sure	1.35%	14
J'ai besoin de plus d'informations pour répondre	I need more information to answer	4.33%	45
		Répondu | Answered	**1040**
		Ignoré | Skipped	**244**

Question 13

Réfléchissez à ce dont la communauté pourrait avoir besoin ici. Qu'est-ce qui serait bien adapté et servirait la communauté à l'avenir? Il peut s'agir d'un service ou d'un espace manquant dans la zone (privé ou public), d'un logement ou d'une entreprise que vous aimeriez voir apparaître.

Think about what else the community might need here.What would be a good fit and would serve the community into the future? This could include a service or space that is missing from the area (private or public), housing, or a business you would like to see.

Répondu | Answered	**748**
Ignoré | Skipped	**536**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Préserver le centre culturel et bâtir autour	Preserve the cultural center and build around it
Logements et petites entreprises, boutiques, etc. CKXL, boutique de perlage, Union Nationale Métisse, etc.	Homes and small businesses, boutiques, etc. CKXL, beading boutique, Union Nationale Métisse, etc.
Siège social de la SFM□ Habitation accessible à prix abordable□ Espace public - ex : restaurant ou salle de rencontre communautaire	SFM Head Office Accessible, affordable housing Public space - e.g. restaurant or community meeting room
Développement de place pour la communauté.	Development of community space.
Dans la caserne : garderie francophone qui garde l'historique - endoit fonctionnel □ Zone francophone dans l'espace vide, chaque weekend, cuisine pour chaque communauté; vente d'alimentations diverses, musiques et dances de toutes cultures.□ Zone d'incubations pour diverses entreprises.	In the fire hall: French-speaking day-care center that preserves history - functional living space Francophone zone in the empty space, every weekend, kitchen for each community; sale of various foods, music and dances from all cultures. Incubation zone for various businesses.
Une banque	A bank
Je pense que la représentation de l'art visuel, avec des installations dehors, est primordiale pour la caractère et les activités communautaires à St-Boniface. Par ailleurs, un organisme du tourisme est important pour renseinger les visiteurs.	I believe that the representation of visual art, with installations outside, is essential to the character and community activities in St. Boniface. Also, a tourism organization is important to inform visitors.
Logement	Housing
Another medical center, massage therapy	Autre centre médical, massothérapie
Tourist information.	Informations touristiques
Shops or quick dining	Commerces ou restaurants rapides
North St Boniface is a food desert, it would be nice to have a small grocery store. If Jardin St. Leon wanted to open a satellite location, I would be over the moon.	Saint-Boniface Nord est un désert alimentaire, ce serait bien d'avoir une petite épicerie. Si le Jardin St-Léon voulait ouvrir un emplacement satellite, je serais aux anges.
Des studios d'artistes (disponibles à la location) seraient un ajout incroyable au bâtiment et aux centre d'artiste / organisme de soutien des artistes. Ces espaces seraient utilisés régulièrement ce qui pourrait créer plus d'activités et de potentiels de collaborations lors d'événements (Nuit Blanche, vernissages, "Open Studios", etc). Il n'y a pas à ma connaissance de studios d'artistes à Saint-Boniface et cela pourrait combler un manque pour la communauté artistique.	Artist studios (available for rent) would be an incredible addition to the building and the artist center / artist support organization. These spaces would be used on a regular basis, which could create more activity and collaboration potential for events (Nuit Blanche, vernissages, "Open Studios", etc). To my knowledge, there are no artists' studios in Saint-Boniface, and this could fill a gap for the artistic community.
hair salon, high-end craft boutique, tailor & alterations shop	Salon de coiffure, boutique d'artisanat haut de gamme, tailleur et atelier de retouches
J'aime qu'il y a un espace semi-public au 219 Provencher, soi La maison des artistes. Je crois qu'il devrai avoir un organisme qui ouvre les portes au public, au moins dans partie des batiments.	I like that there is a semi-public space at 219 Provencher, called La maison des artistes. I think there should be an organization that opens the doors to the public, at least in some parts of the buildings.
Seniors "hangout" meeting place combined with daycare and pet daycare or something like that. Something that promotes indoor and outdoor community cobimed with young and old and nature / pets.	Un lieu de rencontre pour les personnes âgées, combiné à une garderie et à une garderie pour animaux de compagnie, ou quelque chose comme ça. Quelque chose qui favorise la communauté intérieure et extérieure, combinée avec les jeunes et les personnes âgées, la nature et les animaux de compagnie.
Not housing. Perhaps a restaurant with a French theme	Pas de logement. Peut-être un restaurant à thème français
Un restaurant où café pour que le monde puissent ce rencontrer. Peut-être une espace studio où les gens peuvent faire de l'art ou venir pour des cours. Un marché de vendeurs francophone. Quelque chose fun et invitant pour les jeunes adultes.	A restaurant or café where people can meet. Maybe a studio space where people can make art or come for classes. A French-speaking vendors' market. Something fun and inviting for young adults.

No more condos/ apartment blocks along river property/Tache. Public access to river space. Becoming a gentrified eyesore. Retain any green space along Red and Seine and add a huge kids' playground/swimming pool/splash pad (ie: Kildonan Park) at Whittier Park as well as an affordable park restaurant for families. Ie: Kildonan Park) More outdoor meeting spaces with connected walking paths. Historical signage about the past.	Plus de condominiums ni d'immeubles d'habitation le long de la propriété de la rivière et de la Tache. Accès public à l'espace fluvial. On devient une horreur gentrifiée. Conserver tous les espaces verts le long de la Rouge et de la Seine et ajouter une immense aire de jeux pour enfants, une piscine et une pataugeoire (ex. : parc Kildonan) au parc Whittier ainsi qu'un restaurant abordable pour les familles (ex. : parc Kildonan). Plus d'espaces de rencontre en plein air avec des sentiers pédestres reliés. Signalisation historique sur le passé.
Art exhibits	Expositions d'art
Arts organizations, social programing, outdoor Greenspace,	Organisations artistiques, programmes sociaux, espaces verts en plein air,
Services for francophone seniors, like day programs/activities. A learning space for people of all ages to learn how to speak French and learn about the neighborhood's history. A space offering bilingual counseling services/mental health supports.	Des services pour les personnes âgées francophones, comme des programmes/activités de jour. Un espace d'apprentissage pour les personnes de tous âges afin d'apprendre à parler français et de découvrir l'histoire du quartier. Un espace offrant des services bilingues de conseil et de soutien en matière de santé mentale.
High end hotel in the city hall building.	Hôtel haut de gamme dans le bâtiment de l'hôtel de ville.
Herbergements avec accessibilité. Location à prix modique pour les visiteurs.	Accessible accommodation. Low-cost rental for visitors.
Museum□ Art gallery□	Musée Galerie d'art
Art center or gallery	Centre d'art ou galerie
Let the open market decide	Laissons le marché libre décider
I would like to see any French community organization to occupy the space, doesn't matter what service.	J'aimerais que n'importe quelle organisation communautaire française occupe l'espace, quel que soit le service.
Service supporting the schools and residents within the area	Service de soutien aux écoles et aux habitants de la région
art gallery□ Tourist centre□ Museum□ Cafe□	galerie d'art Centre touristique Musée Café
Leave as is with a cafe or restaurant.	Laissez-le tel quel avec un café ou un restaurant.
Public exposure: cafe, art gallery/classes, schooling for new comers	Exposition publique : café, galerie d'art/classes, formation pour les nouveaux arrivants
Mental health supports, social outreach, other community supports as needed.	Soutien en matière de santé mentale, action sociale, autres soutiens communautaires si nécessaire.
Entreprises francophones, galeries d'art, lieu de rencontre pour la collectivité franco-manitobaine	Francophone businesses, art galleries, meeting place for the Franco-Manitoban community
More affordable housing	Plus de logements abordables
Service communautaire de 2 policiers.□ Petit dépanneur.□	Community service with 2 police officers. Small convenience store.
Un centre d'interprétation historique racontant l'histoire de ces bâtiments patrimoniaux, des métis de la rivière rouge d'hier à aujourd'hui et des peuples fondateurs de notre territoire.	A historical interpretation center telling the story of these heritage buildings, the Métis of the Red River from past to present, and the founding peoples of our territory.
Affordable senior housing would be my priority with a small restaurant for social gathering or a senior community centre.	Des logements abordables pour les personnes âgées seraient ma priorité, avec un petit restaurant pour les réunions sociales ou un centre communautaire pour les personnes âgées.
Government office, hall	Bureau du gouvernement, hall
Grocery.	Épicerie.
A CCFM office. I'd like to see more gallery space for the Maison des artistes. A cafe would be a nice addition.	Un bureau du CCFM. J'aimerais que la Maison des artistes dispose de plus d'espace pour ses galeries. Un café serait un ajout intéressant.
212 Dumoulin = Espaces commerciaux et Logements□ 219 Provencher, peut être Université de Saint-Boniface, SFM, Francofonds, autres organismes communautaires pourraient occuper des espaces. 219 Provencher et le Jardin de sculptures doivent continuer à être développés dans un corridor touristique, artistique et historique (proximité de marche de la Fourche). J'aimerais voir d'autres sculptures ajoutées dans le Jardin et une meilleure programmation été comme hiver dans le Jardin pour attirer le public et les visiteurs.	212 Dumoulin = Commercial space and housing 219 Provencher, perhaps Université de Saint-Boniface, SFM, Francofonds, other community organizations could occupy space. 219 Provencher and the Sculpture Garden should continue to be developed in a tourist, artistic and historical corridor (walking distance from the Forks). I'd like to see more sculptures added to the Garden and better summer and winter programming in the Garden to attract the public and visitors.
The City hall should lease the Building out to those non - profit organizations that support the tourism industry and Manitoban local artist plus the visual artist industry as a central hub.	La Ville devrait louer le bâtiment aux organisations à but non lucratif qui soutiennent l'industrie du tourisme et les artistes locaux manitobains, ainsi que l'industrie des arts visuels, en tant que centre névralgique.

I would like to see a high proportion of native prairie plants used in the landscaping of the Civic Square.	J'aimerais qu'une forte proportion de plantes de prairie indigènes soit utilisée dans l'aménagement paysager de la place civique.
Perhaps a coffee house or restaurant that could incorporate historical aspects of either building, and a terrace, encouraging exploring the area/sculpture garden	Peut-être un café ou un restaurant qui pourrait intégrer les aspects historiques de l'un ou l'autre bâtiment, et une terrasse, encourageant la découverte de la région/du jardin de sculptures.
indoor, yearound gallery and arts space	Galerie et espace artistique intérieurs ouverts toute l'année
Restaurants. French restaurants. Diners, cafes, food stands will work too	Restaurants. Restaurants français. Les restaurants, les cafés et les kiosques de nourriture conviennent également.
Perhaps Metis/French art gallery of sorts?	Peut-être une sorte de galerie d'art métisse/française ?
A resource center, oginaziation that helps people in need. Child care centers!!!!!	Un centre de ressources, une organisation qui aide les personnes dans le besoin. Centres de garde d'enfants!!!!!
Avoir des logements genre coopérative avec plusieurs générations	Multi-generational cooperative housing
The city should focus more resources on our current refugees from disadvantaged countries, and less on Franco-Manitobans, of which 99% can speak and converse in English with no problem.	La Ville devrait concentrer plus de ressources sur nos réfugiés actuels venant de pays défavorisés, et moins sur les Franco-Manitobains, dont 99 % peuvent parler et converser en anglais sans problème.
Computers to access 311 online. Various civic resources to be scheduled on a monthly basis (police, transit, general inquiries, voting)	Ordinateurs pour accéder au 311 en ligne. Diverses ressources civiques à programmer sur une base mensuelle (police, transport en commun, renseignements généraux, vote).
Residents Association. Day care.	Association des résidents. Soins de jour.
housing or small business would be nice contributions to the strip.	Des logements ou des petites entreprises seraient des contributions intéressantes au boulevard.
A mixed commercial and residential development seems the best mix.	Un développement mixte, commercial et résidentiel, semble être la meilleure solution.
espace culturelle et communautaire.	cultural and community space.
Grab & go grocery	Epicerie de dépannage
Housing for the vulnerable people.	Logement pour les personnes vulnérables.
Housing, community centre, food and drink like a Cafe, childcare space, educational facilities	Logement, centre communautaire, alimentation et boissons comme un café, espace de garde d'enfants, équipements éducatifs
Avec l'arrivée importante de nouveaux arrivants francophones, peut être il pourrait être intéressant d'avoir un local dédié aux consuls honoraires de pays francophones afin de continuer à supporter cette population dans les affaires administratives de leur pays d'origine. □ □	With the arrival of a large number of French-speaking newcomers, it might be worthwhile to have a room dedicated to honorary consuls from French-speaking countries, so that they can continue to support this population in the administrative affairs of their country of origin.
Maybe a hotel? Or restaurant..	Peut-être un hôtel? Ou un restaurant..
Historical info site?	Site d'information historique?
I sincerely believe that the St Boniface community should speak for itself. They know what is best for them - what right do I have to decide what another person thinks?	Je crois sincèrement que la communauté de Saint-Boniface devrait parler d'elle-même. Ils savent ce qui est le mieux pour eux - quel droit ai-je de décider ce qu'une autre personne pense?
Library? Focus on everything Franco-Manitoban, history and authors. Resources□ available in English and French.	Bibliothèque? Tout sur le Franco-Manitobain, l'histoire et les auteurs. Ressources disponibles en anglais et en français.
Na	S/O
A science Center that focuses on sustainability, recycling, business and art focusing on French community and the environment	Un centre scientifique axé sur le développement durable, le recyclage, les affaires et l'art, axé sur la communauté française et l'environnement.
There is already enough retail space in the area and it's hard for a small business to pay the kind of rent you would expect-medical clinic would probably be good if there's accessible parking that won't cost too much	Il y a déjà suffisamment d'espaces commerciaux dans le quartier et il est difficile pour une petite entreprise de payer le type de loyer que vous attendez - une clinique médicale serait probablement bien si le parking était accessible et ne coûtait pas trop cher.
Apartment complex	Complexe d'appartements
Regroupement d'organisations communautaires francophones	Regroupement d'organisations communautaires francophones
It could be a great space for events or pop ups.	Il pourrait s'agir d'un espace idéal pour l'organisation d'événements ou d'expositions temporaires.
City of Winnipeg Community Services hub (recreation, community development, by-law staff)	Centre de services communautaires de la Ville de Winnipeg (loisirs, développement communautaire, personnel chargé des règlements)
I think the directly impacted neighbourhood stakeholders and community groups should answer this question, not the general public.	Je pense que ce sont les parties prenantes du quartier directement concernés et les groupes communautaires qui devraient répondre à cette question, et non le grand public.
Espace de garde pour enfant!	Child care space!
Small museum about life in Winnipeg	Petit musée sur la vie à Winnipeg
Tourism centre with perhaps a starting point for walking tours of the neighborhood	Centre touristique avec peut-être un point de départ pour des visites à pied du quartier
Meeting place (restaurant, coffee shop, etc)	Lieu de rencontre (restaurant, café, etc.)
Unsure at this time	Incertain à ce stade

I can see french bakery, cuisine restaurant, etc. Making it in a little french canadian identity area (like Corydon is little italy)	Je vois bien une boulangerie française, un restaurant culinaire, etc. En faire une petite zone d'identité franco-canadienne (comme Corydon est une petite Italie).
It could have housing and commercial space. e.g. higher floors to rent to tenants and commercial space below, still preserving the outside or a room with artifacts to invite the public and generate revenue to for upkeep.	Il pourrait comporter des logements et des espaces commerciaux, par exemple des étages supérieurs à louer à des locataires et des espaces commerciaux en dessous, tout en préservant l'extérieur ou une salle avec des artefacts pour inviter le public et générer des revenus pour l'entretien.
rental of studio space for artists	location d'ateliers pour les artistes
Don't know	Je ne sais pas
Un marcher avec des produits locaux, légumes, fruits…un bistro qui offre la soupe, sandwichs	A market with local produce, vegetables, fruit...a bistro offering soup, sandwiches…
As I said previously - a not for profit centre to help with homeless & addictions. Being a life long resident of St.B, I do not feel safe anymore	Comme je l'ai dit précédemment, il devrait s'agir d'un centre à but non lucratif pour aider les sans-abri et les toxicomanes. En tant que résident de longue date de Saint-Boniface, je ne me sens plus en sécurité.
Mini museum	mini-musée
There could be a civic museum, unlike the other one on Tache, but this could be more of a civic museum (police, old businesses, St Boniface at war, St B people like Len Cariou, etc.). Also I like the smaller gallery there now. Also, there could be a tourism outlet, community policing…	Il pourrait y avoir un musée civique, différent de l'autre sur la Taché, mais celui-ci pourrait être davantage un musée civique (police, anciennes entreprises, Saint-Boniface pendant la guerre, des gens de Saint-Boniface comme Len Cariou, etc.). J'aime aussi la petite galerie qui s'y trouve actuellement. Il pourrait également y avoir un kiosque touristique, une police communautaire...
The Winnipeg Sketch Club has been a mainstay of the city's visual arts since 1914. We have been a part of the St Boniface community area for over 20 years in various locations but at present we have no permanent home. We have had good partnerships in the last few years with the CCFM as well as with La maison des artistes visuels francophones and therefore consideration of the spaces available for our creative activities would be, in our estimation, a very good fit.	Le Winnipeg Sketch Club est un pilier des arts visuels de la ville depuis 1914. Nous faisons partie de la communauté de Saint-Boniface depuis plus de 20 ans, à divers endroits, mais nous n'avons pas de domicile permanent à l'heure actuelle. Au cours des dernières années, nous avons établi de bons partenariats avec le CCFM ainsi qu'avec La maison des artistes visuels francophones. Par conséquent, nous estimons que l'utilisation des espaces disponibles pour nos activités créatives serait une très bonne chose.
Perhaps a space to welcome immigrants or displaced people to the area (there may already be this type of service that I am not aware of).	Peut-être un espace pour accueillir les immigrants ou les personnes déplacées dans la région (il existe peut-être déjà ce type de service dont je n'ai pas connaissance).
St. Boniface history Museum	Musée de l'histoire de Saint-Boniface
Accessible cultural and educational services; public spaces not privatized and hidden away from the taxpaying citizens.	Des services culturels et éducatifs accessibles; des espaces publics non privatisés et non cachés aux citoyens contribuables.
MMF AFN	MMF AFN
These are great ideas. Additionally family outreach, emergency or senior care, adult education centres.	Ce sont là de bonnes idées. En outre, les services d'aide aux familles, les services d'urgence ou d'aide aux personnes âgées, les centres d'éducation des adultes.
As a city we should be focusing on repairing our infrastructure and providing jobs for our population, replace the buildings with small community shops if anything	En tant que Ville, nous devrions nous concentrer sur la réparation de nos infrastructures et sur la création d'emplois pour notre population, en remplaçant les bâtiments par de petits commerces de proximité, le cas échéant.
Arts/architecture/community workshops	Ateliers arts/architecture/communauté
Community safe space, resources, music/theatre/meeting hall. Public bathrooms (safe) Art education for youth (possibly with forum art center), youth safe place. Or even a family community resource like acorn family place.	Espace sûr pour la communauté, ressources, musique/théâtre/salle de réunion. Toilettes publiques (sûres), éducation artistique pour les jeunes (éventuellement avec un centre d'art forum), lieu sûr pour les jeunes. Ou même une ressource communautaire pour les familles comme le Acorn Family Place.
Housing to serve a diverse population.	Des logements pour répondre aux besoins d'une population diversifiée.
food or entertainment	nourriture ou divertissement
Possible to lease some of the space to a cafe, so that people are attracted to come to the space, and then can learn about the other offerings at the space? The Forks is the best place in Wpg for creating a public space where there are services you can pay for (shops and restos) but also public spaces that are free, where groups can gather easily without charge. Similar to Southbank Centre in London UK. I wonder if the city/St Boniface could sustain a second site similar to The Forks (this one based in the heart of the francophone community)...? Otherwise the uses proposed in this question are all good. I myself have attended small business workshops in the old city hall, and visited the gallery there as well.	Est-il possible de louer une partie de l'espace à un café, de sorte que les gens soient attirés à venir dans l'espace, et qu'ils puissent ensuite s'informer sur les autres offres de l'espace? La Fourche est le meilleur endroit à Winnipeg pour créer un espace public où il y a des services payants (magasins et restaurants) mais aussi des espaces publics gratuits, où les groupes peuvent se réunir facilement sans frais. Un peu comme le Southbank Centre à Londres. Je me demande si la Ville/St Boniface pourrait soutenir un deuxième site similaire à La Fourche (celui-ci basé au cœur de la communauté francophone)...? Sinon, les utilisations proposées dans cette question sont toutes bonnes. J'ai moi-même participé à des ateliers sur les petites entreprises dans l'ancien hôtel de ville, et j'ai également visité la galerie qui s'y trouve.

J'aimerais que les organismes de soutien aux artistes demeurent à cet endroit à cause du jardins de sculptures. Ce serait aussi un excellent endroit pour le Festival du □ Voyageur. Les deux organismes pourrait offrir des évènements collaboratifs.	I'd like to see artist support organizations stay here because of the sculpture garden. It would also be an excellent location for the Festival du Voyageur. Both organizations could offer collaborative events.
Housing, market,	Logement, marché,
Un centre communautaire francophone pour tous les âges.	A francophone community center for all ages.
As long as they are not given to Indigenous groups like other very historic buildings have been for virtually nothing.	Tant qu'ils ne sont pas cédés à des groupes autochtones comme d'autres bâtiments très historiques l'ont été pour presque rien.
Bilingual daycare, recreational space (community classrooms, small rec space for leisure guide classes), coffee shop, bakery, community garden.	Garderie bilingue, espace récréatif (salles de classe communautaires, petit espace récréatif pour les classes de guides de loisirs), café, boulangerie, jardin communautaire.
Oui! Et le patrimoine culturel aussi! Matériel et immatériel	And cultural heritage too! Tangible and intangible
Food market. Eatery / pub like Hargrave market. True north style	Marché alimentaire. Un restaurant / pub comme le marché de Hargrave. Le style « True North ».
Market	Marché
La bibliothèque devrait déménager dans l'ancien Hôtel de ville au logement abordable devrait devrait être bati dans le stationnement.	The library should move into the former town hall, and affordable housing should be built in the parking lot.
Drawing, painting, dance, and music studios, for rent by local groups.	Studios de dessin, de peinture, de danse et de musique, à louer par des groupes locaux.
Arts et culture - créer des logements Exhiber les pièces j'arts, la danse, l'artisant incluant des ateliers) cours et cafés en français pour augementer les ocassions d'apprentissage ou enrichir le français parlé.	Arts and culture - creating homes, exhibit arts, dance, crafts including workshops). French classes and cafés to increase learning opportunities or enrich spoken French.
J'aimerais que la Ville rouvre la station de police ayant le français comme langue de travail pour ENFIN desservir convenablement les résidents francophones de Winnipeg. Cela permettrait également à la Ville de respecter ENFIN les obligations linguistiques de Ville en matière de services en français.	I would like to see the City reopen the French-language police station to FINALLY serve Winnipeg's French-speaking residents. This would also allow the City to FINALLY meet its linguistic obligations for French-language services.
Housing and a business like a restaurant, cafe or pub.	Un logement et une entreprise comme un restaurant, un café ou un pub.
Maybe some green space to have a picnic or something	Peut-être un espace vert pour faire un pique-nique ou autre chose.
No housing. Small market. Specialty jobs	Pas de logement. Petit marché. Emplois spécialisés
Coffee shop - something uniquely Franco Manitoban and commercial to represent the mixing of community assets in one space.	Café - quelque chose de typiquement franco-manitobain et commercial pour représenter le mélange des atouts de la communauté dans un même espace.
Christmas market□ Restaurant	Marché de Noël Restaurant
A meeting space. A French market…local French products	Un espace de réunion. Un marché français... des produits locaux français
The Winnipeg Sketch Club needs a home. I am a member of WSC and this would be a very good location for our art group.	Le Winnipeg Sketch Club a besoin d'une maison. Je suis membre du WSC et ce serait un très bon endroit pour notre groupe artistique.
Des logements qui répondent aux besoins spéciaux de plusieurs différentes populations	Housing that meets the special needs of many different populations
Cafe□ Community arts	Café Arts communautaires
perhaps some theatre groups, arts schools such as dance, painting, drawing?	Peut-être des troupes de théâtre, des écoles d'art comme la danse, la peinture, le dessin?
Pas de suggestions à présent.	No suggestions at present.
I'm not sure. I like the above ideas	Je ne suis pas sûr. J'aime les idées ci-dessus.
well balanced amenities already - don't overcrowd	Les attraits sont déjà bien équilibrées - ne les surchargeons pas.
More low-cost housing, support for newcomers. There are lots of French speaking immigrants and foreign students in the area - I would love to see them more integrated into the existing French community.	Davantage de logements à loyer modéré, un soutien aux nouveaux arrivants. Il y a beaucoup d'immigrés francophones et d'étudiants étrangers dans la région - j'aimerais qu'ils soient mieux intégrés dans la communauté française existante.
Mental health facility	Établissement de santé mentale
St. Boniface Francophone Museum, possibly in the old fire hall like they have in St. Vital.	Musée francophone de Saint-Boniface, peut-être dans l'ancienne caserne de pompiers comme à Saint-Vital.
Affordable housing and a grocery store are urgently needed.	Des logements abordables et une épicerie sont nécessaires de toute urgence.
Something to drive foot traffic through the sculpture garden and area - a cafe, performance space, or boutique. If converting 212 Dumoulin to community organized housing is viable, it should be considered.	Quelque chose pour stimuler le trafic piétonnier à travers le jardin de sculptures et la zone - un café, une salle de spectacle ou une boutique. Si la conversion du 212, rue Dumoulin en logements organisés par la communauté est viable, elle devrait être envisagée.

Community kitchen programs, mental health and family support and parenting support organizations. Cultural inclusion and education. □ Education, medical supports, flexibility and fitness programs and crafting programs for children and adults at little or no cost	Programmes de cuisine communautaire, santé mentale et soutien aux familles et aux parents. Inclusion culturelle et éducation. Éducation, soutien médical, programmes de flexibilité et de remise en forme et programmes d'artisanat pour les enfants et les adultes, à peu de frais ou gratuitement.
outdoor music	musique en plein air
A place for anglophones to learn French. I always feel self conscious in St Boniface because I don't know any French. I know it's not a true barrier but a psychological one.	Un endroit où les anglophones peuvent apprendre le français. Je me sens toujours mal à l'aise à Saint-Boniface parce que je ne connais pas le français. Je sais qu'il ne s'agit pas d'une véritable barrière mais d'une barrière psychologique.
The SB library	Bibliothèque de Saint-Boniface
The Alliance Française (AF) would make a lot of sense in St B.	L'Alliance française (AF) aurait beaucoup de sens à Saint-Boniface
Artist studios and gallery shops/store. Franco-Manitoban and/or other cultural restaurants. Food trucks.	Ateliers d'artistes et galeries/boutiques. Restaurants franco-manitobains et/ou autres restaurants culturels. Camions-restaurants.
Seems like an ideal location for a cafe as long as it did not impinge on existing businesses.	L'emplacement semble idéal pour un café, à condition qu'il n'empiète pas sur les commerces existants.
A community centre, and a museum / educational centre. A paid membership program that would allow user fees to be levelled and a membership program that would allow visits and use of facilities. You could also have school visits with educational material about Louis Riel and the French history in Manitoba and Canada. It is a huge part of how Canada was formed.	Un centre communautaire et un musée/centre éducatif. Un programme d'adhésion payant qui permettrait de niveler les frais d'utilisation et un programme d'adhésion qui permettrait de visiter et d'utiliser les installations. On pourrait également organiser des visites scolaires avec du matériel éducatif sur Louis Riel et l'histoire des Français au Manitoba et au Canada. C'est un élément important de la formation du Canada.
St Boniface does not need any Francophone culture space, it has lots of it already. It needs something new and innovative not repetitive.	Saint-Boniface n'a pas besoin d'espace culturel francophone, il en possède déjà beaucoup. Il faut quelque chose de nouveau et d'innovant et non répétitif.
The police station there is missed by the community	Le poste de police manque à la communauté.
I like the coffee shops on provencher. They provide a social hub in st b, and despite being private businesses, they bring our family in to enjoy the area. If that coffee shop atmosphere was right beside maison des artistes, We would end up visiting more often.	J'aime les cafés de Provencher. Ils constituent un centre social à Saint-Boniface et, bien qu'il s'agisse d'entreprises privées, ils permettent à notre famille de profiter du quartier. Si l'atmosphère de ces cafés se trouvait juste à côté de la maison des artistes, nous nous y rendrions plus souvent.
expanded green space, conservatory type area	Espace vert élargi, zone de type conservatoire
Lower income housing.	Logement pour les personnes à faible revenu.
Le bail pour les bureaux du FDV vient avec aucun garantie de la ville je crois i.e. $1/année plus les coûts d'entretienÉ Peut être c'est le temps de regarder au 219 Provencher ou 212 Dumoulin comme bureaux sur un bail à long-terme?	The lease for the FDV offices comes with no guarantee from the city I believe i.e. $1/year plus maintenance costs. Maybe it's time to look at 219, boulevard Provencher or 212, rue Dumoulin as offices on a long-term lease?
Not sure	Pas sûr
You could have a days when local artists could come and hold work shops for a small fee to showcase their art, sculptures etc…. Have students only days. Artists could sell their art to the public on those days. □ □ What about a mini Festival de Voyager year round, people passing through Wpg could visit and learn about Festival. Advertise at The Forks, Via rail etc. □	Vous pourriez organiser des journées au cours desquelles des artistes locaux viendraient tenir des ateliers pour une somme modique afin de présenter leur art, leurs sculptures, etc.... Organiser des journées réservées aux étudiants. Les artistes pourraient vendre leurs œuvres au public ces jours-là. Que diriez-vous d'un mini Festival de Voyager tout au long de l'année, les gens qui passent par Winnipeg pourraient le visiter et s'informer sur le Festival. Faire de la publicité à La Fourche, à Via Rail, etc.
Possibly a performance space.	Peut-être une salle de spectacle.
Housing, market or commercial space, community gathering space	Logement, espace commercial, espace de rassemblement communautaire
Gallery space, activity space? Something the community can engage in	Espace de galerie, espace d'activités? Quelque chose dans lequel la communauté peut s'engager
A small locally owned cafe possibly?	Un petit café local, peut-être?
Logement + entreprise	Housing + business
Cultural Heritage preservation □ Indigenous Heritage Education and Preservation □ Newcomer & Refugee Resources, Support, and Education□ Mental Health resources	Préservation du patrimoine culturel Éducation et préservation du patrimoine autochtone Ressources, soutien et éducation pour les nouveaux arrivants et les réfugiés Ressources en matière de santé mentale
Food market	Marché alimentaire
No housing!!!! Cuz that's what the city wants.	Pas de logement!!!! Parce que c'est ce que veut la Ville.

Though it city is in need of apartments, I don't think these buildings should be used for housing. Them being community spaces, retail or restaurant services, as well as the things listed by the survey is better suited to their locations.	Bien que la Ville ait besoin d'appartements, je ne pense pas que ces bâtiments devraient être utilisés pour le logement. Ils sont mieux adaptés à leur emplacement en tant qu'espaces communautaires, commerces de détail ou services de restauration, ainsi qu'à d'autres activités énumérées dans le sondage.
Une salle polyvalent. Lieu de rencontre avec activités organisées pour jeunes et moins jeunes.	A multi-purpose hall. A meeting place with organized activities for young and old.
Community class room for people to share knowledge and skills, including French language circles, art and craft based lessons, history. Lots of options!	Salle de classe communautaire où les gens peuvent partager leurs connaissances et leurs compétences, y compris les cercles de langue française, les cours d'art et d'artisanat, l'histoire. Beaucoup d'options!
Restaurants or unique attractions like music venues like le garage	Restaurants ou attractions uniques comme les lieux de musique comme le Garage
Peut-être une boutique d'artisanat local comprenant des pièces à vendre.	Perhaps a local craft store with items for sale.
No idea	Aucune idée
Resource center for French immigrants to help sign up for health cards, look for a job, housing… etc	Centre de ressources pour les immigrés français afin de les aider à obtenir des cartes de santé, à chercher un emploi, un logement... etc.
un service	A service
French cultural foods and shops	Nourriture et magasins de la culture française
Mental health services	Services de santé mentale
Low-rent Housing for low-income French-speaking manitobans	Logements à loyer modéré pour les manitobains francophones à faibles revenus
Museum with historic French information and old artifacts from Winnipeg old settlement.	Musée présentant des informations historiques sur les Français et des artéfacts anciens de l'ancienne colonie de Winnipeg.
A decent strip club.	Un club de strip-tease décent.
Community space for people to congregate	Espace communautaire pour les personnes se réunissant
It depends how much space is available, but for smaller amounts of commercial space, I'd consider things like La Liberte, the french radio station, organizations like Accueil francophone, etc. And if there's a larger amount of space available, if any part of the site is redeveloped (without taking down the old city hall), then possibly some sort of co-op housing.	Cela dépend de l'espace disponible, mais pour des espaces commerciaux plus petits, j'envisagerais des choses comme La Liberté, la station de radio française, des organisations comme l'Accueil francophone, etc. Et s'il y a plus d'espace disponible, si une partie du site est réaménagée (sans démolir l'ancien hôtel de ville), alors peut-être une sorte de coopérative d'habitation.
un lieu pour accueillir les nouveaux arrivants qui ont besoin de logements surtout au début de leur arrivée	A place to welcome newcomers who need accommodation, especially when they first arrive.
i am not from that community, don't want to assume.	Je n'appartiens pas à cette communauté, je ne veux pas présumer.
Tounées hist,exposition d'art,espace de concert,rencontres communautaires	Historical tours, art exhibition, concert space, community gatherings
Université de Saint-Boniface qui cherche des locaux pourrait être invitée à louer des espaces excédentaires.	Université de Saint-Boniface, which is looking for space, could be invited to lease surplus space.
performance space	espace de représentation
Centre de famille, services pour les nouveaux arrivé.es,	Family Center, services for newcomers
Whatever the community organizations agree on.	Tout ce sur quoi les organisations communautaires s'accordent.
Education or culture related that is relevant to the French community.	L'éducation ou la culture en rapport avec la communauté française.
Entreprise pour accueillir la communauté et y faire un autre lieu de rencontre. Eg. Café ou petit resto avec espace pour concerts intimes al fresco. Pourrait être saisonnier. □ Services de santé et santé mentale. □ Lieu pour plusieurs organismes de la communauté. □ Lieu touristique - Centre d'information. □	Company to welcome the community and make it another meeting place. Eg. Café or small restaurant with space for intimate al fresco concerts. Could be seasonal. Health and mental health services. Location for several community organizations. Tourist attraction - Information center. □
Most anything that helps the community could work here	Presque tout ce qui peut aider la communauté peut fonctionner ici
organisme d'entre-aide social comme Pluri-elles.	social aid organization like Pluri-elles.
O comment	Pas de commentaire
Coffee shop/restaurant/live music venue/farmer's market? Something to attract a wide variety of people instead of a very specific group	Café/restaurant/salle de musique vivante/marché de producteurs ? Quelque chose qui attire une grande variété de personnes plutôt qu'un groupe très spécifique.
Public spaces for community to enjoy. Low cost housing for seniors	Des espaces publics pour que la communauté puisse en profiter. Des logements à bas prix pour les personnes âgées.
Restaurant/Cafe or bakery. Venue for theater or concerts	Restaurant/café ou boulangerie. Salle de théâtre ou de concert.
Musée montrant l'histoire de Saint-Boniface, galerie d'art exposant œuvres d'artistes franco-manitobain, restaurant avec mets d'ici et boutique avec artisanat local	Museum depicting the history of Saint-Boniface, art gallery featuring works by Franco-Manitoban artists, restaurant serving local dishes and boutique selling local crafts.

Unfortunately, I don't visit this area of the city very often, but I like to use completely different public spaces. Libraries, museums, various clubs with different orientations are the same for me. If it is more detailed, I would ask those who live nearby. In my opinion, it will be more correct.	Malheureusement, je ne me rends pas très souvent dans ce quartier de la Ville, mais j'aime utiliser des espaces publics complètement différents. Les bibliothèques, les musées, les clubs aux orientations diverses sont les mêmes pour moi. S'il s'agit d'une question plus détaillée, je demanderais à ceux qui vivent à proximité. À mon avis, ce sera plus correct.
Un endroit pour ce renconté	A place to meet
Restaurant, archives	Restaurant, archives
More seniors activities as well as cultural programming	Davantage d'activités pour les aînés et de programmes culturels
A rentable public hall/meeting space similar to what many churches offer. A place to hold discussions, panels, meetings or flea markets that support local culture.	Une salle publique/un espace de réunion à louer, semblable à ce que proposent de nombreuses églises. Un lieu pour organiser des discussions, des panels, des réunions ou des marchés aux puces qui soutiennent la culture locale.
Si la propriété demeure dans les mains de la ville, les services de maintien ne seront jamais fournis adéquatement donc le tout restera statuquo. Je dis gardez la façade et les locaux du devant ensuite, détruisez tout ce qui est vieux et irréparable. Qu'un entrepreneur puisse construire à neuf des locaux vivables à prix modiques pour servir à notre communauté.	If the property remains in the hands of the city, maintenance services will never be adequately provided, so the whole thing will remain status quo. I say keep the facade and the front rooms, then tear down everything that's old and beyond repair. Let a contractor build a new, livable, low-cost facility to serve our community.
Des résidances à loyer abordable, des espaces communautaires, centre artistiques	Affordable residences, community spaces, arts centers
I would like to see the entire area preserved and maintained. The buildings to house museum or historical display/artist centre & support/studio space for artists & designers/some office space. In the square it would be great for the community to have a public space for young/old to meet (seating) & public art/green area for small community events/ farmer's market or similar.	J'aimerais que toute la zone soit préservée et entretenue. Les bâtiments devraient abriter un musée ou une exposition historique, un centre d'art et un espace de soutien et d'atelier pour les artistes et les concepteurs, ainsi que des bureaux. Sur la place, il serait bon que la communauté dispose d'un espace public où les jeunes et les moins jeunes pourraient se rencontrer (places assises), d'un espace vert et d'art public pour de petits événements communautaires, d'un marché fermier ou d'un espace similaire.
Not sure	Pas sûr
Musée des Pompiers...	Firefighters Museum…
francophone, culturel et/ou qui est l'fun (des activités comme arcade ou billard)	Francophone, cultural and/or fun (activities like arcade or billiards)
Un centre médical pourrait prendre de l'ampleur afin de répondre aux besoins de la communauté à l'avenir.□ Le jardin de sculptures pourrait continuer à être développé pour le bien-être de la communauté..	A medical center could be expanded to meet the community's future needs. The sculpture garden could continue to be developed for the well-being of the community…
Civic services	Services civiques
Bureau SFM?	SFM office?
Logements et services de santé	Housing and health services
A grocery store!	Une épicerie!
Ateliers d'artiste à un prix réduit. La présence des artistes et de jeunes créateurs donnera une vitalité au secteur ce qui est bon pour l'économie et bon pour la communauté.	Artist studios at reduced prices. The presence of artists and young creators will give vitality to the sector, which is good for the economy and good for the community.
Employment office; mental health clinic; seniors' social activity programming.	Bureau de l'emploi; clinique de santé mentale; programme d'activités sociales pour les personnes âgées.
Il pourrait y avoir un organisme de bienfaisance, car c'est accessible	There could be a charity, because it's accessible
daycare, fitness centre, community programs such as cooking classes, support groups	Garderie, centre de remise en forme, programmes communautaires tels que cours de cuisine, groupes de soutien
Services de la Ville de Winnipeg ou de la province en français et en anglais	City of Winnipeg or provincial services in English and French
Mental health/addictions counseling Something that benifits First Nations	Santé mentale/conseil en toxicomanie. Quelque chose qui profite aux Premières Nations.
Les options mentionnés sont très désirables.	The options mentioned are highly desirable.
A upscale thrift shop and bakery to help fund activities. Or a cat cafe/ with adoptable cats.	Une friperie et une boulangerie haut de gamme pour aider à financer les activités. Ou un café des chats avec des chats adoptables.
I believe the St Boniface Archives would be a good fit	Je pense que les archives de Saint-Boniface conviendraient parfaitement.
Une auberge jeunesse, un restaurant, un centre de tourisme, et ce pour l'ancienne caserne. Je pense qu'une présence de la ville dans le 219 Provencher serait approprié. À elle de choisir le service à y installer ou à y maintenir.	A youth hostel, a restaurant, a tourist center, and this for the old fire hall. I think a city presence at 219 Provencher would be appropriate. It's up to the city to decide what services to install or maintain there.

There should be an innovation component that links the arts to business/economy/Tech of Manitoba and Winnipeg, to demonstrate a holistic mindset and perhaps help with the economic burden of the upkeep of historic architecture.□ Pragmatic ideas would be: carsharing spots, more small, artisan businesses (bakers, more farmers market / local grocery components, textile/fashion industry..).	Il devrait y avoir un volet innovation qui relie les arts aux entreprises, à l'économie et à la technologie du Manitoba et de Winnipeg, afin de démontrer un état d'esprit holistique et peut-être d'aider à alléger le fardeau économique que représente l'entretien de l'architecture historique. Des idées pragmatiques seraient : des points de covoiturage, plus de petites entreprises artisanales (boulangers, plus de marchés de producteurs/épiceries locales, industrie du textile/de la mode...).
Extension of the University of St. Bonifaces where many services could be offered.	Extension de l'Université de Saint-Boniface où de nombreux services peuvent être offerts.
test	test
Une salle de formation équipée et disponible à prix abordable pour les organismes communautaire. Un espace comme cela manque. Tout comme un espace partagé de travail. Voir l'exemple à Toronto du bâtiment for Social Innovation... c'est impressionnant.	An affordable, fully-equipped training room for community organizations. Space like that is in short supply. So is a shared workspace. See Toronto's example of the Building for Social Innovation... it's impressive.
Day Care,□ Art gallery,□ Translation services,□ Another restaurant showcasing French food	Soins de jour, Galerie d'art, Services de traduction, Un autre restaurant qui met à l'honneur la cuisine française
Des ateliers pour des ou un(e) artiste(s) en residence	Workshops for artist(s) in residence
Cultural restaurant	Restaurant culturel
It could be a mini- museum displaying artifacts of St Boniface	Il pourrait s'agir d'un mini-musée présentant des objets de Saint-Boniface.
Potentially a presence for Radio Canada, e.g. radio and/or TV studio, or another radio communitaire. Some museum space. And a cafe that would bring the public.	Potentiellement une présence pour Radio Canada, par exemple un studio de radio et/ou de télévision, ou une autre radio communautaire. Un espace muséal. Et un café qui accueillerait le public
Community center	Centre communautaire
No housing, no more business, just as it is. There's no need for anything to change in that building and it would be a serious waste and a disrespect to the community to do so.	Pas de logement, pas d'entreprise, rien de plus. Il n'y a aucune raison de changer quoi que ce soit dans ce bâtiment et ce serait un grave gaspillage et un manque de respect envers la communauté que de le faire.
J'aimerais voir un marché public où il y aurait la vente de produits manitobains. (nourriture, artisana, art)	I'd like to see a public market selling Manitoban products (food, crafts, art).
Child care or elder care would be nice	Des services de garde d'enfants ou de personnes âgées seraient appréciés
Alliance Francaise should move here. More restos and cafes.	L'Alliance française devrait s'installer ici. Plus de restaurants et de cafés.
Dance/studio space for community dance troops etc	Espace de danse/studio pour les troupes de danse communautaires, etc.
A post office. They got rid of the original one.	Un bureau de poste. Ils se sont débarrassés du bureau d'origine.
Metis museum or cultural centre	Musée ou centre culturel métis
Newcomer welcome centre	Centre d'accueil des nouveaux arrivants
Are you serious with this question?!?	Êtes-vous sérieux avec cette question?!?
A political renter, such a provincial department who can support the future of the property.	Un locataire politique, tel qu'un ministère provincial qui peut soutenir l'avenir du bien.
A healing centre for the homeless to visit and be able to take showers, have a hot meal. Acquire medical support and basic hygenic products. St Boniface is so close to the centre of the city where a vast majority of the homeless population reside. Everyone deserves to have access to these amenities. There could be adult learning centres, a lot of these resources are in the central part of the city and due to the high volume of traffic it is very busy and sometimes unsafe. St Boniface has great public transportation available and close walking distance from the city centre.	Un centre de guérison où les sans-abri peuvent se rendre pour prendre des douches, manger un repas chaud, obtenir une assistance médicale et des produits hygiéniques de base. Saint-Boniface est si proche du centre de la Ville où réside la grande majorité des sans-abri. Tout le monde mérite d'avoir accès à ces services. Il pourrait y avoir des centres d'apprentissage pour adultes, beaucoup de ces ressources se trouvent dans la partie centrale de la ville et en raison du volume élevé de la circulation, c'est très fréquenté et parfois dangereux. Saint-Boniface dispose d'excellents transports en commun et se trouve à proximité du centre-ville.
C'est déjà très bien comme c'est actuellement.	It's already very good as it is.
Low income housing, and safe injection sites to combat the opoid, and homeless problem in our city.	Des logements à loyer modéré et des sites d'injection sûrs pour lutter contre le problème des opiacés et des sans-abri dans notre Ville.
I don't have any ideas, I just don't want to see a service that is so narrow in scope that it only benefits a small special interest group. This property needs to be open to all taxpayers	Je n'ai pas d'idée, mais je ne veux pas d'un service dont la portée est si étroite qu'il ne profite qu'à un petit groupe d'intérêt. Cette propriété doit être ouverte à tous les contribuables.
sidewalk cafe maybe? pet friendly business?	Un café sur le trottoir, peut-être? Une entreprise qui accepte les animaux de compagnie?

Expand the Arts component to support the continuance of Franco-Manitoba identity.	Élargir le volet Arts pour soutenir la continuité de l'identité franco-manitobaine.
I really only want the city to maintain ownership so they do not get torn down - like that house on Wellington a few years ago - what goes into or how they are used i will leave to others	Je souhaite seulement que la Ville en reste propriétaire afin qu'ils ne soient pas démolis - comme cette maison sur Wellington il y a quelques années - je laisserai à d'autres le soin de décider de ce qu'ils contiennent ou de la manière dont ils sont utilisés.
I love the idea of multi use space with a coffee shop or cafe; some public art spaces and or gathering space alongside small businesses pop up markets etc	J'aime l'idée d'un espace polyvalent avec un café, un espace d'art public ou un espace de rassemblement avec des petites entreprises, des marchés pop up, etc.
adult literacy / EAL education□ senior's programming□ cultural programming	alphabétisation des adultes / éducation ALA programmes pour les seniors programmation culturelle
Brew Pub/Restaurant□	Brasserie/restaurant
Café or restaurant, moderate prices good atmosphere. Mix history with classic cuisine.□ Museum such as a music museum and use the garden for shows or performances.□ Community uses for seniors and adults	Café ou restaurant, prix modérés, bonne ambiance. Mélangez l'histoire et la cuisine classique. Musée, par exemple un musée de la musique, et utilisation du jardin pour des spectacles ou des représentations. Utilisations communautaires pour les personnes âgées et les adultes
Outdoor stage for cultural music and entertainment.	Scène extérieure pour la musique et les divertissements culturels.
Maybe a market like Motolla Grocery in the Fire Hall? Promote a community-minded store that is accessible to the community.	Peut-être un marché comme l'épicerie Motolla dans la caserne des pompiers? Promouvoir un magasin de proximité accessible à la communauté.
public market space, event venue, performing arts space, live/work space	Espace de marché public, espace événementiel, espace de spectacle, espace de vie/travail
A cultural heritage and community center focused on preserving Francophone culture, featuring educational programs, artistic initiatives, and community events. This center could serve as a hub for promoting local history, arts, and language, fostering community engagement and preserving the unique Francophone identity within the Civic Square.	Un centre culturel et communautaire axé sur la préservation de la culture francophone, proposant des programmes éducatifs, des initiatives artistiques et des événements communautaires. Ce centre pourrait servir de plaque tournante pour la promotion de l'histoire locale, des arts et de la langue, favorisant l'engagement communautaire et préservant l'identité francophone unique au sein du Carré civique.
Ethnic family restaurant, vendor space, farmers market (none in the area).	Restaurant familial ethnique, espace pour les vendeurs, marché de producteurs (aucun dans la région).
test	test
A new 5-over-1 building would fit nicely.	Un nouveau bâtiment de 5 sur 1 conviendrait parfaitement.
Housing and Social support networking office.	Bureau de mise en réseau du logement et de l'aide sociale.
SHELTER FOR HOMELESS OR DOMESTIC VIOLENCE OR MENTAL HEALTH	REFUGE POUR SANS-ABRI, VIOLENCE DOMESTIQUE OU SANTÉ MENTALE
A community classroom setting, where lectures, meetings, and youth after-school programming can take place.	Une salle de classe communautaire où peuvent se dérouler des conférences, des réunions et des programmes pour les jeunes après l'école.
Leave as is and Sell the space, or convert to Civic offices.	Laissez l'espace tel quel et le vendre, ou le convertir en bureaux civiques.
I am not sure. However I would like to see something local.	Je n'en suis pas certain. Cependant, j'aimerais qu'il y ait quelque chose de local.
Museum	Musée
test	test
NOT HOUSING	PAS DE LOGEMENT
I think that Alliance Francaise and possibly the DSFM would be good fits for this venture as they are both committed to the growth and maintenance of the French language and culture in Winnipeg	Je pense que l'Alliance française et peut-être la DSFM conviendraient bien à cette entreprise, car elles sont toutes deux engagées dans la croissance et le maintien de la langue et de la culture françaises à Winnipeg.
The st Boniface library would be a good fit to move into the space.	La bibliothèque de Saint-Boniface serait bien placée pour s'installer dans cet espace.
Something benefiting the community, small business, charity, social services	Quelque chose qui profite à la communauté, aux petites entreprises, aux associations caritatives, aux services sociaux
Up to St.Boniface community to decide what is best	C'est à la communauté de Saint-Boniface de décider ce qui est le mieux.
Un bureau de circonscription permanent qui serait loué par un élu ou une élu(e). Nos députés et conseillers municipaux ne disparaittront pas.	A permanent constituency office rented by an elected official. Our MPs and municipal councillors will not disappear.
Activité ou sport francophone□ Cocktail francophone□ Art	French activity or sport French Cocktail Art
A curated vintage store or bakery/cafe.	Un magasin d'antiquités ou une boulangerie/café.
Tea shop, bakery, Candy shop, etc etc	Salon de thé, boulangerie, confiserie, etc.

Co-op housing. First, we have an affordable housing crisis in Winnipeg. Second, having a cooperative housing entity would provide an additional draw for recruiting Francophone immigration to our City and this part of it.	Les coopératives d'habitation. Premièrement, nous avons une crise du logement abordable à Winnipeg. Deuxièmement, l'existence d'une coopérative d'habitation constituerait un attrait supplémentaire pour le recrutement d'immigrants francophones dans notre Ville et dans cette partie de celle-ci.
People of St. Boniface should decide.	Les habitants de Saint-Boniface devraient décider.
Not sure	Pas sûr
Not sure	Pas sûr
Housing, a water park, or maybe a market place like at the Forks	Des logements, un parc aquatique ou peut-être une place de marché comme à la Fourche.
Un centre pour la jeunesse francophone.	A center for francophone youth.
Not housing. Multi use is best. Part museum/ tourism, artist display, Cafe	Pas de logement. Le mieux est d'opter pour une utilisation polyvalente. En partie musée/tourisme, exposition d'artistes, café.
Espace muséal contemporain	Contemporary museum space
.	
En plus de ces services importants, un lieu de rassemblement (café. Brasserie…)□	In addition to these important services, a gathering place (café, brewery...)
Low cost housing	Logement à bas prix
We are in a housing crisis. Please convert one if not bot buildings to housing, condos and also herhaps a boutique hotel.	Nous traversons une crise du logement. S'il vous plaît, convertissez l'un des bâtiments, sinon les deux, en logements, en condominiums et peut-être aussi en hôtel-boutique.
A museum depicting the history of saint boniface and the importance of francophone culture on Winnipeg.	Un musée décrivant l'histoire de Saint-Boniface et l'importance de la culture francophone à Winnipeg.
Un centre pour permettre aux jeunes de s'épanouir dans peu importe le domaine, un centre d'aides à l'immigration.	A center to help young people blossom in any field, an immigration assistance center.
Lieu ouvert à la communauté pour se rencontrer. Je sais pas - café, lounge, microbrasserie. Ou des services/groupes très similaires à ceux qui sont existants. Un « spot cool » bénéficierait tout le monde…	Place open to the community to meet. Don't know - café, lounge, microbrewery. Or services/groups very similar to existing ones. A "cool spot" would benefit everyone…
Pourquoi ces entreprises doivent-elles quitter?□ Entreprises Riel Inc. □ Les amis des arts visuels du manitoba Inc. □ La maison des artistes visuels Riel Inc.	Why do these companies have to leave? Entreprises Riel Inc. Les amis des arts visuels du Manitoba Inc. La maison des artistes visuels, Riel Inc.
Multi-dwelling housing to help densify our city to support environmental initiatives. W/solid transportation, PEG City available.	Des logements collectifs pour aider à densifier notre ville afin de soutenir les initiatives environnementales. Avec transport en commun, PEG City disponible.
Perhaps a performance centre for music, dance, etc, maybe even a coffee house	Peut-être un centre de spectacles de musique, de danse, etc., peut-être même un café.
See my huge answer about a hotel for the area, and more boutiques/shops/restaurants. A SHED district-lite.	Voir ma longue réponse sur un hôtel pour le quartier, et plus de boutiques/ magasins/restaurants. Une version légère d'un quartier des sports, du tourisme et des divertissements (SHED) en quelque sorte.
Something more accessible for tourists, people walking by such as live music, performances, public art, markets.	Quelque chose de plus accessible pour les touristes et les promeneurs, comme de la musique en direct, des spectacles, de l'art public, des marchés.
Residential apartments -- people that what to be close to downtown but are in a residential area.	Appartements résidentiels - pour les personnes qui souhaitent être proches du centre-ville mais dans une zone résidentielle.
space for community events. like beading circles, dance classes, sports, extracurriculars	Espace pour les événements communautaires, comme les cercles de perles, les cours de danse, les sports, les activités extrascolaires.
Je laisserais aux organisations francophones de faire ce genre de decision.	I'd leave it to French-speaking organizations to make that kind of decision.
Espace de logements à des loyers abordables	Space for affordable housing
affordable housing, a soup kitchen/warming area for homeless	des logements abordables, une soupe populaire/un espace de réchauffage pour les sans-abri
Uses that would attract more members of the public. Resources, gathering space etc.	Utilise ce qui pourrait attirer plus de membres du public. Ressources, espace de rassemblement, etc.
Not sure.	Pas sûr
Partenariat avec Patrimoine Canada célébrant les personnes de notre communauté francophone. Afficher notre fierté au touriste qui passe.	Partnership with Heritage Canada celebrating the people of our Francophone community. Showing our pride to passing tourists.
This place has too many organizations, so it's incoherent by nature. It would be good to have an owner or tenant with an actual vision for the property.	Il y a trop d'organisations dans ce lieu, ce qui le rend incohérent par nature. Il serait bon d'avoir un propriétaire ou un locataire qui ait une véritable vision pour la propriété.
residential	Résidentiel
Housing. Affordable and seniors.	Logement. Abordable et pour les personnes âgées.
Space rental by arts and cultural organizations	Location d'espaces par des organisations artistiques et culturelles

Employment training	Formation à l'emploi
A cultural centre. Museum exhibit space. Something Métis, Indigenous. Musicians.	Un centre culturel. Un espace d'exposition dans un musée. Quelque chose de métis, d'autochtone. Des musiciens.
Pharmacy, Restaurants, Post Office. I worked in this area years ago, and these things seemed lacking in the area. I don't know if that has changed. The Francophone community should be less concerned with who they admit to the area and more with actually preserving the buildings. There are plenty of cultural facilities to preserve the heritage and culture. It should not be necessary to exclude businesses who would contribute to the tax base and feasibility of preserving the architecture.	Pharmacie, restaurants, bureau de poste. J'ai travaillé dans ce quartier il y a des années et ces choses semblaient manquer. Je ne sais pas si cela a changé. La communauté francophone devrait moins se préoccuper des personnes qu'elle admet dans le quartier et davantage de la préservation des bâtiments. Il existe de nombreuses installations culturelles pour préserver le patrimoine et la culture. Il ne devrait pas être nécessaire d'exclure des entreprises qui contribueraient à l'assiette fiscale et à la faisabilité de la préservation de l'architecture.
A gathering space of some kind?	Une sorte d'espace de rassemblement?
An owner who is financially responsible for the property/ies	Un propriétaire qui est financièrement responsable du bien/des biens
I am not sure.	Je ne suis pas sûr.
Our city lacks publicly owned warming/cooling spaces, overnight shelters, safe spaces, public food access, hygiene products and shower access, community care clinics, and other basic necessities. This is most apparent outside of the downtown/Main St area. This is a public space that could be a vital hub of mixed use and resource access.	Notre Ville manque d'espaces de chauffage/refroidissement publics, d'abris de nuit, d'espaces sécurisés, d'accès à la nourriture publique, de produits d'hygiène et d'accès aux douches, de cliniques de soins communautaires et d'autres nécessités de base. Cette situation est particulièrement évidente en dehors du centre-ville et de la rue Main. Il s'agit d'un espace public qui pourrait être un centre vital d'utilisation mixte et d'accès aux ressources.
212 Dumoulin could house a possible number of community groups or services. A community bicycle shop for Coop Vélo-cité , a home for St. Boniface Street Links auxiliary shelter (the covered fire escape is a de facto shelter already) or garage for Street Links vehicles, a community fitness centre, a maker space, hobby space, community kitchen or coffee house.□ □ If space warrants it the public library could be consolidated into the hall if feasible.	Le 212, rue Dumoulin pourrait abriter un certain nombre de groupes ou de services communautaires. Un magasin de bicyclettes communautaire pour Coop Vélo-cité, une maison pour l'abri auxiliaire de Street Links de Saint-Boniface (l'escalier de secours couvert est déjà un abri de facto) ou un garage pour les véhicules de Street Links, un centre de conditionnement physique communautaire, un espace pour les créateurs, un espace pour les loisirs créatifs, une cuisine communautaire ou un café-restaurant. Si l'espace le permet, la bibliothèque publique pourrait être regroupée dans le hall.
City hall could be used as a school?□ Either could be used as a school for art, as a library, as a Community Center offering fitness classes, French classes for the general Winnipeg Community or even a language Center teaching multiple languages or ESL and French for newcomer's to Canada, a cafe, cooking classes, a music school with individual lessons, a community choir, □ a community orchestra, martial arts classes.□ A safe after school gathering space for local kids with board games.	L'hôtel de ville pourrait servir d'école? L'un ou l'autre pourrait servir d'école d'art, de bibliothèque, de centre communautaire proposant des cours de fitness, des cours de français pour l'ensemble de la communauté de Winnipeg ou même un centre linguistique enseignant plusieurs langues ou l'anglais langue seconde et le français pour les nouveaux arrivants au Canada, un café, des cours de cuisine, une école de musique avec des leçons individuelles, une chorale communautaire, une orchestre communautaire, des cours d'arts martiaux. Un lieu de rencontre sécuritaire après l'école avec jeux de société pour les enfants du quartier.
Housing support, food bank services	Aide au logement, services de banque alimentaire
Historical tour	Visite guidée historique
Tourism office□	Office du tourisme
Pluri-elle; Accueil francophone; garderie francophone; centre de soin santé mentale; aide appui pédagogique, école de musique	Pluri-elles; Accueil francophone; French-speaking daycare; mental health care center; educational support, music school
Maybe an extension to Unifersité de Saint-Boniface with child care for staff and students. A place for French language education or an art gallery space which provide art workshops/ lecture space with French cafe/ creperie	Peut-être une extension de l'Université de Saint-Boniface avec une garderie pour le personnel et les étudiants. Un lieu pour l'enseignement du français ou une galerie d'art qui propose des ateliers d'art, un espace de conférence et un café/crêperie français.
Part could be a museum. The fire hall can be a place to engage in after school supports or a place where activate seniors can go.	Une partie pourrait être un musée. La caserne de pompiers peut être un lieu de soutien après l'école ou un endroit où les personnes âgées actives peuvent se rendre.
Peut-être un service pour les jeunes?	Perhaps a service for young people?
A library or bookstore/cafe shop comes to mind, but not sure if the other library or bookstore still remain on Provencher Blvd.	Une bibliothèque ou une librairie/café me vient à l'esprit, mais je ne sais pas si l'autre bibliothèque ou librairie existe toujours sur le boulevard Provencher.
Multi-use space, fitness programming space, transitional housing.	Espace polyvalent, espace de programmation de remise en forme, logements de transition.
Biergarten that is open regular hours	Brasserie en plein air ouverte aux heures normales

Offices are a dreadful use of this space, does nothing to benefit the community or activate the space. Very insular. Kick them all out and find people who want to turn the buildings into restaurants, shops, event spaces, galleries. Add some housing on Dumoulin. Close the fire hall parking lot and expand the street plaza from Provencher north to Dumoulin.	Les bureaux sont une utilisation épouvantable de cet espace, ils ne profitent pas à la communauté et n'activent pas l'espace. Très insulaire. Mettez-les tous dehors et trouvez des gens qui veulent transformer les bâtiments en restaurants, boutiques, espaces événementiels, galeries. Ajoutez des logements sur Dumoulin. Fermez le stationnement de la caserne de pompiers et agrandissez la place de la rue Provencher au nord jusqu'à Dumoulin.
Not housing -and rather a centre for learning culture - French language - museum area - tourist attraction - French cafes - medical services - keep this area for the Francophones	Pas de logement - mais plutôt un centre d'apprentissage de la culture - de la langue française - un espace muséal - une attraction touristique - des cafés français - des services médicaux - gardez cette zone pour les francophones.
St. boniface tourism centre offering historical information and a starting point for guided tours	Centre touristique de Saint-Boniface offrant des informations historiques et un point de départ pour des visites guidées
Educational space	Espace éducatif
I don't live in St Boniface and don't feel qualified to provide an answer.	Je ne vis pas à Saint-Boniface et ne me sens pas qualifié pour répondre à cette question.
None	Aucune idée
Café, centre de l'enfance, marché fruit/légumes le week-end	Café, children's center, fruit/vegetable market on the weekend
It should be the decision of the Francophone community	La décision doit revenir à la communauté francophone
Unsure	Pas sûr
Maybe a gift shop selling articles pertaining to French culture.	Peut-être un magasin de souvenirs vendant des articles relatifs à la culture française.
French Canadian restaurant? □ Relocate the Patrimonie Centre? □ Immigration services for Francophone community?	Restaurant canadien-français? Relocaliser le Centre du patrimoine? Services d'immigration pour la communauté francophone?
Youth centre/gathering space. Maker space	Centre de jeunes/espace de rassemblement. Espace de création
I would love to see involvement with Festival Du Voyageur. As well as a new medical center would be perfect as the city is in dire need of more health care services.	J'aimerais que l'on implique le Festival du Voyageur. De même, un nouveau centre médical serait parfait, car la Ville a un besoin urgent de plus de services de soins de santé.
Bike parking (interior/exterior), grocery, housing.	Stationnement à vélos (intérieur/extérieur), épicerie, logement.
At this time I would really have to give it a lot of thought.	Pour l'instant, il faudrait vraiment que j'y réfléchisse longuement.
Extension of the college, offering language or other courses? □ A regular Saturday market, like st Norbert market.□ Senior living it other safe, affordable housing as long as upkeep is not sacrificed.	Une extension du collège, offrant des cours de langues ou autres? Un marché régulier le samedi, comme celui de St Norbert. Des logements pour personnes âgées ou d'autres logements sûrs et abordables, à condition que l'entretien ne soit pas sacrifié.
I liked the last proposals idea of a hostel - this would be a cool economic driver and a great way to showcase St. Boniface as a unique travel /cultural destination.	J'ai aimé l'idée de l'auberge de jeunesse proposée dans la dernière proposition - ce serait un bon moteur économique et un excellent moyen de présenter Saint-Boniface comme une destination touristique et culturelle unique.
Build NEW	Construire du NOUVEAU
Not yet decided	Pas encore décidé
Housing could be a great addition.	Le logement pourrait être un excellent complément.
Unique small business retail, upper floor apartments, a community hall food fair / market ... all at realistic affordable pricing	Des commerces de détail uniques, des appartements à l'étage, une salle communautaire, une foire alimentaire, un marché... le tout à des prix abordables et réalistes.
High end real estate and restaurants	Immobilier et restaurants haut de gamme
Housing added to land surrounding but not impacting on the view of the old cit hall. I believe that a community organization could find local services and businesses to complete with what is there.	Des logements devraient être construits sur les terrains qui entourent l'ancien hôtel de ville, sans pour autant nuire à la vue de celui-ci. Je pense qu'une organisation communautaire pourrait trouver des services et des entreprises locales pour compléter ce qui existe déjà.
Something to bring people to the Civic Square, such as a outdoor restaurant.	Quelque chose pour attirer les gens au Carré civique, comme un restaurant en plein air.
Une coopérative d'habitation qui comprend des logements à prix abordable.	A housing cooperative with affordable housing.
a cafe/lunch restaurant	un café/restaurant pour le déjeuner
Private: French cafés, boulangeries, walk-up shops, possibly a small boutique hotel on an adjacent property if possible. □ □ Public: French language training, francophone library. □ □	Privé : Cafés français, boulangeries, commerces de proximité, éventuellement un petit hôtel-boutique sur une propriété adjacente si possible. Publics : Cours de français, bibliothèque francophone.
Non profit □ Housing □ Welcome centre □ Heart of st b building	Organisations à but non lucratif Logement Centre d'accueil Bâtiment au coeur de Saint-Boniface

don't know	Je ne sais pas
Offices for elected officials serving the municipality of St. Boniface-St. Vital.	Bureaux des élus desservant la municipalité de Saint-Boniface-Saint-Vital.
Environmental Hub	Carrefour de l'environnement
Business that appeals to those riding bikes. They have plans for bike corridors nearby but there is nothing that can be accessed by bike and on foot.	Un commerce qui attire les cyclistes. Ils ont des projets de couloirs cyclables à proximité, mais il n'y a rien qui puisse être accessible à pied et à vélo.
Build high density housing	Construction de logements à haute densité
Multi-level housing! With such a short distance to downtown, St-Boniface is prime for mixed use, 6-12 story buildings which can house our growing population, provide increased tax bases and potentially be more bike and transit friendly due to its central location. Art, and all of these other things should be secondary until we have appropriate levels of housing. Who in their right mind would go look at art or sculptures if they are not housed or are working so much to be able to pay for the overpriced housing they have.	Des logements à plusieurs niveaux! Avec une distance aussi courte du centre-ville, Saint-Boniface est le lieu idéal pour des bâtiments à usage mixte, de 6 à 12 étages, qui peuvent loger notre population croissante, augmenter l'assiette fiscale et être plus favorables aux vélos et au transport en commun en raison de leur emplacement central. L'art, et toutes ces autres choses, devraient être secondaires jusqu'à ce que nous ayons des niveaux appropriés de logement. Aucune personne censée regarderait des œuvres d'art ou des sculptures alors qu'elle n'a pas d'endroit où vivre, ou qu'elle travaille si dur pour payer le logement surévalué dans lequel elle vit?
- Une garderie francophone et un espace de jeux extérieurs fermé pour les jeunes enfants. - Une salle de conférence/salle des fêtes disponible à la location pour les entreprises et les particuliers.	A French-speaking daycare center and enclosed outdoor play area for young children. A conference/party room available for rental to companies and individuals.
The buildings could be included as part of a tour boasting Winnipeg tourism. A self guided or guided tour could be set up with artifacts and information.	Les bâtiments pourraient faire partie d'un circuit vantant les mérites du tourisme à Winnipeg. Une visite autoguidée ou guidée pourrait être organisée avec des artéfacts et des informations.
I think more local artists and business. Aboriginal or Metis as this is a huge part of Franco culture in Manitoba.	Je pense qu'il faut davantage d'artistes et d'entreprises locales, autochtones ou métis, car il s'agit d'une partie importante de la culture franco-manitobaine.
Music venue	Salle de spectacles de musique
Coffee shops, art gallery, museum	Cafés, galerie d'art, musée
don't know	Je ne sais pas
Short term rentals for non-profit organizations with priority to francophone groups. Groups that are not francophone would help with financial support and hence should also have access.	Location à court terme pour les organisations à but non lucratif, en priorité pour les groupes francophones. Les groupes non francophones peuvent bénéficier d'un soutien financier et devraient donc également y avoir accès.
J'aimerais recevoir les services en langue française	I would like to receive services in French
Use of public washrooms would attract people to enter the building and see it's beauty.	L'utilisation de toilettes publiques inciterait les gens à entrer dans le bâtiment et à en admirer la beauté.
This was a public space and should remain so.	Il s'agit d'un espace public qui doit le rester.
warming area for homeless support services for people on the street	Zone de réchauffement pour les sans-abri; Services d'aide aux personnes sans abris
I think all uses should be combined in the under utilized FDV building.	Je pense que toutes les utilisations devraient être combinées dans le bâtiment sous-utilisé du Festival du voyageur.
Museum could be a good idea, visitors centre, heritage hall	Un musée pourrait être une bonne idée, un centre d'accueil des visiteurs, une salle du patrimoine
Housing. A theatre or expanded arts centre.	Logement. Un théâtre ou un centre d'art élargi.
Any service or organization willing to pay the full cost for maintaining and operating the building.	Tout service ou organisation désireux de payer le coût total de l'entretien et de l'exploitation du bâtiment.
Private Business Investment. If the private sector things housing is the best fit then thats what they'll do, if retail space makes sense they'll do it. Private businesses are more in touch with what makes fiscal sense. The city should sell the buildings to the highest bidder and use the revenue to fund municipal services.	Investissements des entreprises privées. Si le secteur privé estime que le logement est la meilleure solution, c'est ce qu'ils feront. Si le commerce de détail a du sens, ils le feront. Les entreprises privées sont plus à l'écoute de ce qui a du sens sur le plan fiscal. La Ville devrait vendre les bâtiments au plus offrant et utiliser les recettes pour financer les services municipaux.
Museum of sorts paying tribute to the history of the building and area...a photo art gallery of sorts	Une sorte de musée qui rend hommage à l'histoire du bâtiment et de la région...une sorte de galerie d'art photographique
Community garden, small francophone businesses and maybe just a free comfortable space people can gather	Jardin communautaire, petites entreprises francophones et peut-être simplement un espace gratuit et confortable où les gens peuvent se rassembler.
Bilingual interpretive centre describing the contributions to Manitoba by the Franco-Manitoban community	Centre d'interprétation bilingue décrivant les contributions de la communauté franco-manitobaine au Manitoba
I am not too sure. I love in south St. Vital. I have limited access to the community of St. B~.	Je ne sais pas trop. J'habite au sud de Saint-Vital. J'ai un accès limité à la communauté de Saint-Boniface.
museum	Musée
Public performance space. Internal space for appropriate short term community lease or rental	Espace public de représentation. Espace interne destiné à être loué à court terme par la communauté.

French Bakery/Café	Boulangerie/Café français
Bureaux civiques? Bureaux de la SFM? Une place de rencontre gastronomique franco-manitobaine?	Civic offices? SFM offices? A Franco-Manitoban gastronomic meeting place?
Library	Bibliothèque
an accessible Heritage research portal.	Un portail de recherche accessible sur le patrimoine.
Local fare cafe & lounge. Retail shops with local products of all kinds	Café et salon de cuisine locale. Magasins de détail proposant des produits locaux de toutes sortes
The existing services and organizations are good. There may be further community needs that may be a good fit, I just cannot think of any at the moment.	Les services et organisations existants sont bons. Il y a peut-être d'autres besoins de la communauté qui pourraient convenir, mais je n'en vois aucun pour l'instant.
Arts centre for community drop in activities	Centre artistique pour les activités communautaires
I would like to see an affordable restaurant featuring Franco Manitoban as well as other cuisine. A meeting place for all budgets.	J'aimerais qu'il y ait un restaurant abordable proposant une cuisine franco-manitobaine et d'autres cuisines. Un lieu de rencontre pour tous les budgets.
Espace de travail et de rencontre à louer ou utiliser gratuitement pour des organismes francophones	Work and meeting space for rental or free use by French-speaking organizations
Rental space for small businesses Artists residential space Affordable housing	Location d'espace pour les petites entreprises Espace résidentiel pour les artistes Logement abordable
Something that helps promote french culture	Quelque chose qui contribue à promouvoir la culture française
I think that a restaurant would help bring people in to utilize the public space and it would allow the property to ascend above just office space and historical value.	Je pense qu'un restaurant aiderait les gens à utiliser l'espace public et permettrait à la propriété de s'élever au-dessus de l'espace de bureau et de la valeur historique.
It could be good to have part of the old fire hall turned into a restaurant or cafe, or a museum.	Il serait bon de transformer une partie de l'ancienne caserne de pompiers en restaurant ou en café, ou encore en musée.
*****Child care spaces, including infant spaces -Continued space for artists, public art, and public gatherings -Metis outdoor heritage space and medicine garden	****Des espaces de garde d'enfants, y compris des espaces pour les nourrissons - Espace continu pour les artistes, l'art public et les rassemblements publics - Espace extérieur pour le patrimoine métis et jardin médicinal
Visites tout au long de l'année pour expliquer les bâtiments, les coins historiques de l'ancien hôtel de ville, et les services en eux pour servir la communauté. Les guides peuvent porter les vêtements de l'époque où la mairie a été construite.	Tours throughout the year to explain the buildings, the historic corners of the old town hall, and the services within them to serve the community. Guides can wear clothing from the period when the town hall was built.
Logements accessibles - style coop par exemple, Jardin d'enfance, Salle polyvalente facilement accessible, e.g. pour rencontre de chorale, club de jeunes, Guides/scout. Avoir un bureau communautaire pour le maintien des archives d'organismes locaux et courants e.g. ARVSB, HStB. Un musé, ou galerie qui célèbres les citoyens qui ont enrichit notre patrimoine par leur travail et dédication et l'on fait en temps d'employer de la ville ou élue de la ville. Example Marcien LeMay, pompier et artiste qui avec sa femme Helene avait un studio d'art au deuxième étage, quand les pompiers ont quitté 212 Dumoulin.	Accessible housing - co-op style for example, kindergarten, easily accessible multi-purpose room, e.g. for choir meeting, youth club, Girl Guides/Scouts. A community office to maintain archives of local and current organizations e.g. Old St. Boniface Residents's Association (ARVSB), Société historique de Saint-Boniface. A museum, or gallery, that celebrates the citizens who have enriched our heritage through their work and dedication, and who have done so as city employees or elected officials, e.g. Marcien LeMay, firefighter and artist who, with his wife Helene, had an art studio on the second floor when the firefighters left 212 Dumoulin.
A museum, especially regarding what was in the building	Un musée, surtout en ce qui concerne ce qui se trouvait dans le bâtiment
I'd like to see extended hours so I could actually see the gallery. Something for our youth would be nice to see (not sure what that would look like).	J'aimerais que les heures d'ouverture soient prolongées afin de pouvoir visiter la galerie. Il serait agréable de voir quelque chose pour nos jeunes (je ne sais pas trop à quoi cela ressemblerait).
sustainable, intergenerational, mixed use housing coop	Coopérative d'habitation durable, intergénérationnelle et à usage mixte
A new modern museum featuring displays using Artificial Intelligence and videos giving visitors a look and feel for how we got here to where we are going. It would be a feature worthy of national attention; well worth the money needed to develop.	Un nouveau musée moderne présentant des expositions utilisant l'intelligence artificielle et des vidéos permettant aux visiteurs de comprendre comment nous en sommes arrivés là et où nous allons. Il s'agirait d'un élément digne de l'attention nationale, qui vaudrait bien l'argent nécessaire à son développement.
J'ai indiqué ci-avant mon souhait de voir la SFM s'installer dans la carré civique. On pourrait faire revivre l'idée d'une "Maison de la francophonie manitobaine", qui a déjà existé à Saint-Boniface.	I mentioned earlier that I'd like to see the SFM move into the civic square. We could revive the idea of a "Maison de la francophonie manitobaine", which once existed in Saint-Boniface.
cafe/ bakery/ bistro with live music or used books; art gallery; museum; community meeting space with kitchen for small gatherings/ support groups/ classes; combined indigenous art/ crafts space where there's handmade goods for sale, materials (beads, leather, tools), and classes to make your own	Café, boulangerie, bistrot avec musique live ou livres d'occasion; galerie d'art; musée; espace de rencontre communautaire avec cuisine pour petits rassemblements, groupes de soutien, cours; espace combiné d'art et d'artisanat autochtone où l'on peut vendre des produits faits à la main, des matériaux (perles, cuir, outils) et suivre des cours pour fabriquer ses propres produits.

espace propice a des commerces temporaires (pour la caserne) e.g. marché de producteurs agricoles / fermiers en été, commerces artisanals en hiver. Studio coopératifs / éducatif en charpenterie par exemple?	Space for temporary businesses (for the fire hall) e.g. farmers' market in summer, craft businesses in winter. Cooperative/educational carpentry studio, for example?
Housing	Logement
Transformer la caserne en gite du passant pour mousser le tourisme !!	Turn the fire hall into a bed and breakfast to boost tourism!
Museum Cafe/bar with patio	Musée Café/bar avec terrasse
Community center and public meeting space	Centre communautaire et espace de réunion public
Bike repair shop. Indigenous shop. Art classes.	Atelier de réparation de vélos. Atelier autochtone. Cours d'art.
Public outdoor space - there are many green spaces in the neighbourhood, but they lack covered seating/benches, picnic tables, etc.	Espace public extérieur - il existe de nombreux espaces verts dans le quartier, mais ils manquent de places assises couvertes, de bancs, de tables de pique-nique, etc.
an affordable coffee shop	un café abordable
Museum	Musée
No sure.	Pas sûr
A year round market with small vendors would provide economic development, encourage walking traffic (especially with the forks nearby) and support local small business/crafters. The forks used to have this in the building but had definitely moved away from that format and I think we need to find a new area to create that atmosphere. I was thinking provencher could become a great area for shops and interesting places to visit. I was recently in Montreal and think there is potential to have year round foot traffic attractions there.	Un marché ouvert toute l'année avec de petits vendeurs favoriserait le développement économique, encouragerait la circulation à pied (en particulier avec La Fourche à proximité) et soutiendrait les petites entreprises/artisans locaux. La Fourche avait l'habitude de tenir ce genre de marché dans son bâtiment, mais elle s'est définitivement éloignée de ce format et je pense que nous devons trouver un nouvel endroit pour créer cette atmosphère. J'ai pensé que Provencher pourrait devenir une zone intéressante pour les boutiques et les lieux intéressants à visiter. J'étais récemment à Montréal et je pense qu'il y a un potentiel pour avoir des attractions qui attirent les gens toute l'année.
Libraries, public pool or public housing or local shops	Bibliothèques, piscines publiques, logements sociaux ou commerces de proximité
Centre ou on peut offrir des cours en art, etc. pour des groupes de la communauté (préscolaire à personne âgé); un petit café; Pas un bureau de médecin ni World Trade.	Center where we can offer courses in art, etc. for community groups (preschool to seniors); a small café; Not a doctor's office or World Trade.
It would be nice to see a restaurant, bakery or brewery in the area to encourage more visitors to the area. Maybe a commercial retail space.	Il serait bon de voir un restaurant, une boulangerie ou une brasserie dans la région pour encourager plus de visiteurs à s'y rendre. Peut-être un espace commercial.
A French restaurant would be ideal, with flowers and formal sitting outside in a wrapped garden wall. Idk… I just think a people could have fun…a place to talk about, a work of art and a place to dress up, a true love of life presence!	Un restaurant français serait idéal, avec des fleurs et des sièges formels à l'extérieur dans un mur de jardin enveloppé. Je ne sais pas... Je pense simplement que les gens pourraient s'amuser... un endroit pour parler d'une œuvre d'art et un endroit pour se déguiser, une véritable présence de l'amour de la vie!
Museum	Musée
Daycare and family play centre, cafe in association with the forks, music lessons/performances, local artisans or clothing makers, outpost for festival de voyageur to provide year-round programming.	Garderie et centre de jeux pour les familles, café en association avec la Fourche, cours de musique et spectacles, artisans locaux ou fabricants de vêtements, avant-poste pour le Festival de voyageur qui proposera une programmation tout au long de l'année.
Unknown	Inconnu
Cafe	Café
A shelter or warming space for people in need. An accessible space for people with disabilities.	Un abri ou un espace de réchauffement pour les personnes dans le besoin. Un espace accessible aux personnes handicapées.
Classrooms for learning French. Leisure activities in Fr+ En for seniors: hand crafts, reading, lectures on topics, yoga Or extra room for the University of St Boniface.	Salles de classe pour l'apprentissage du français. Activités de loisirs en français et en anglais pour les personnes âgées : artisanat, lecture, conférences sur des sujets précis, yoga. Ou salle supplémentaire pour l'Université de Saint-Boniface.
Mental health care resources! Crisis center, woman's shelter, or shelter for those in crisis or coping with addictions. There are so many possibilities.	Ressources en matière de santé mentale! Centre de crise, centre d'accueil pour femmes ou centre d'accueil pour personnes en situation de crise ou confrontées à des dépendances. Les possibilités sont nombreuses.
That apace need people living there in afforable coop housing.	Cet espace a besoin de personnes vivant dans des logements coopératifs abordables.
Café ou restaurant ajouterais un élément de rencontre	Café or restaurant would add a meeting element
Social services	Services sociaux

I think I mentioned stuff. I worry about long term leases. What if you sign in something that is a flop, bad for building and community. Careful of getting stuck without really good back out clauses I would think or shorter terms.	Je crois que j'ai parlé de certaines choses. Je m'inquiète des baux à long terme. Que se passe-t-il si vous signez quelque chose qui est un fiasco, mauvais pour le bâtiment et la communauté. Il faut faire attention à ne pas se retrouver coincé sans de très bonnes clauses de résiliation ou des durées plus courtes.
A youth hostel, tourism attraction. A cultural meeting and working space.	Une auberge de jeunesse, une attraction touristique. Un espace culturel de rencontre et de travail.
nos organismes communautaires	our community organizations
More art, beer gardens in summer	Plus d'art et de brasseries en plein air en été
A local business collective run by the business owners themselves. A space for multiple small businesses to sell their products in person with a reasonable lease & support from the community & city.	Un collectif d'entreprises locales géré par les propriétaires des entreprises eux-mêmes. Un espace permettant à plusieurs petites entreprises de vendre leurs produits en personne avec un bail raisonnable et le soutien de la communauté et de la Ville.
Community Garden or music stage	Jardin communautaire ou scène musicale
Seniors centre.	Centre pour personnes âgées.
An arrangement with a business such as St. Leon's would be invaluable. The firehall building and adjacent parking lot could be used for this purpose.	Un accord avec une entreprise telle que St. Léon serait inestimable. Le bâtiment de la caserne et le stationnement adjacent pourraient être utilisés à cette fin.
La maison des arts visuels du manitoba inc.	La maison des artistes visuels du Manitoba inc.
Des logements accessibles pour multigénérationel.	Accessible multigenerational housing.
Anti-racist education or agency, supports for unhoused people, supportive or transitional housing	Éducation ou agence antiraciste, soutien aux personnes sans abri, logement de soutien ou de transition
A jail to lock up criminals so the area can be enjoyed by citizens	Une prison pour enfermer les criminels afin que les citoyens puissent profiter de la région.
There is a huge shortage of affordable family housing in central St Boniface. Most recent housing projects in the area have been luxury condos or 55+ projects.	Il y a une énorme pénurie de logements familiaux abordables dans le centre de Saint-Boniface. La plupart des projets de logement récents dans la région ont été des condos de luxe ou des projets pour les personnes âgées de plus de 55 ans.
shops, green space (dog friendly), restaurant	magasins, espace vert (accessible aux chiens), restaurant
I don't know	Je ne sais pas
Employment services, services to help disadvantaged folks	Services d'emploi, services d'aide aux personnes défavorisées
Artist space to bring artists into the community, for example the city hall is a hub during Nuit Blanche.□ □ Also, st boniface needs a gathering space for youth, similar to RAY on Sherbrooke street.	Un espace pour les artistes afin d'amener les artistes dans la communauté, par exemple l'hôtel de ville est une plaque tournante pendant la Nuit Blanche. De plus, Saint-Boniface a besoin d'un lieu de rassemblement pour les jeunes, semblable à RAY sur la rue Sherbrooke.
Not knowledgeable enough to comment	Pas assez informé pour faire des commentaires
Something to help preserve Franco Manitoban culture	Quelque chose pour aider à préserver la culture franco-manitobaine
Un endroit pour la projection de films francophones.	A place to screen French-language films.
Senior and/or housing for disadvantaged groups. □ Limited retail/hospitality that would add to character of community.	Personnes âgées et/ou logements pour les groupes défavorisés. Peu de commerces et d'activités d'accueil susceptibles de renforcer le caractère de la communauté.
La caserne de pompier pourrais être un youth Hostel, don't la ville a de besoins. Aussi des bureaux pour les petite entreprises ou organismes. Un autre idée est un Makerspace pour la communauté (nous n'avons pas de ceci en ville).	The fire station could be a youth hostel, which the town needs. Also offices for small businesses or organizations. Another idea is a Makerspace for the community (we don't have this in town).
Some sort of cafe or place that people can gather to entice more visits to the Center.	Une sorte de café ou d'endroit où les gens peuvent se réunir afin d'attirer plus de visiteurs au Centre.
I think that private offices or other non-public-facing uses should be limited. I'd like to see uses that the public can engage with any time of day and on weekends. It'd be nicer to see restaurants, shops, and green spaces. It'd be nice to see this approaching a small version of the Forks or Osborne Village with vibrant spaces that people go to for leisure.	Je pense qu'il faut limiter les bureaux privés et les autres utilisations non orientées vers le public. J'aimerais voir des usages auxquels le public puisse s'intéresser à tout moment de la journée et pendant les week-ends. Il serait plus agréable de voir des restaurants, des magasins et des espaces verts. Il serait bon que ce quartier se rapproche d'une petite version de La Fourche ou d'Osborne Village, avec des espaces animés où les gens se rendent pour leurs loisirs.
I do not have a specific idea, but possibly something that unites and draws people to that area, events?	Je n'ai pas d'idée précise, mais peut-être quelque chose qui rassemble et attire les gens dans cette région, des événements?
Housing, grocery store, cafe, performing space (small - like a coffee house),	Logement, épicerie, café, salle de spectacle (petite - comme un café)
I think Métis community involvement would be great.	Je pense que la participation de la communauté métisse serait excellente.
Franco-Manitoban culture is in peril. A celebration of this culture - be it an exhibit, another great organization that fights to protect this culture, or a historical society that maintains the history of this community, would be an excellent fit	La culture franco-manitobaine est en péril. Une célébration de cette culture - qu'il s'agisse d'une exposition, d'une autre grande organisation qui lutte pour protéger cette culture, ou d'une société historique qui maintient l'histoire de cette communauté, serait une excellente chose.

From a recent visit - I would like to see more historical signage explaining the Francophone presence in this area.	Lors d'une visite récente, j'aurais aimé voir plus de panneaux historiques expliquant la présence des francophones dans cette région.
Soup kitchen	Soupe populaire
Housing!	Logement!
I know a few teachers who want to have creative classes for children (extra curricular) but have trouble finding space. This would be a great option!	Je connais quelques enseignants qui souhaitent organiser des cours créatifs pour les enfants (extrascolaires) mais qui ont du mal à trouver un espace. Ce serait une excellente option!
Continue with what you are doing to keep the program/building going.	Continuez à faire ce que vous faites pour maintenir le programme et la construction.
Braserie. □ Is there room for a daycare?	Brasserie. Y a-t-il de la place pour une garderie?
Cafe or restaurant in part of the space should also be considered	L'installation d'un café ou d'un restaurant dans une partie de l'espace devrait également être envisagée.
Bike repair	Atelier de réparation de vélos
Not sure	Pas certain
Public museum	Musée public
the open space be used by all community groups and residents for more than current. The interior space used by more groups for meeting, day care during the summer	L'espace ouvert doit être utilisé par tous les groupes communautaires et les résidents pour plus que des activités courantes. L'espace intérieur est utilisé par un plus grand nombre de groupes pour des réunions, des garderies pendant l'été.
À ma connaissance, les bâtiments en question sont les seuls endroits de rencontres pour des groupes d'aînés et groupes culturels tels que La chorale des Blés au vent.	To my knowledge, the buildings in question are the only meeting places for seniors' and cultural groups such as La chorale des Blés au vent.
Affordable housing.	Logement abordable.
Cooperative de ligement stable , accessible écologique au coeur de la communauté, pres des parcs, piscine centre récréatif, commerces, transport public, USB, écoles garderies, Bibliothèque de St-Boniface, des résidences pour ainé.e.s...Idéalement place pour accueulllir des projets communautaires avec lesquels on peut évoluer dapres les besoins changeant des gens du voisinage, etc	Stable, accessible and ecological housing cooperative in the heart of the community, close to parks, swimming pool, recreation center, shops, public transit, USB, daycare schools, St-Boniface library, seniors' residences... Ideally located to host community projects that can evolve according to the changing needs of the neighborhood, etc.
Crisis and second stage housing	Logement de crise et de deuxième étape
French hotel, restaurant/bar/lounge.	Hôtel français, restaurant/bar/salon.
One stop historic cultural experience. Museum, Restaurant/Gallery/Antiques and Local Craft for sale	Une expérience culturelle historique unique. Musée, restaurant/galerie, antiquités et artisanat local à vendre
Condos in the fire hall would increase housing in the area. The city hall could have a mixture of community offices as it does now ie Festival DV; medical office. A coffee shop and unique shops would be nice. I love the sculpture gardens.	Des condos dans la caserne de pompiers augmenteraient le nombre de logements dans le secteur. L'hôtel de ville pourrait accueillir un mélange de bureaux communautaires, comme c'est le cas actuellement, p. ex., le Festival du voyageur; un cabinet médical. Un café et des boutiques uniques seraient bienvenus. J'aime les jardins de sculptures.
Yoga□ Metis educational□ Coffee house	Yoga Éducation métisse Café
nothing that the civic or provincial have there hands or tax payer money in it	Rien sur lequel l'administration municipale ou le gouvernement provincial puisse mettre la main ou dans lequel l'argent des contribuables puisse être investi.
not sure	Pas sûr
Local vendors similar to St.Norbert Farmers Market	Vendeurs locaux similaires à St. Norbert Farmers Market
Something that includes representation of the Metis francophone community and culture.	Quelque chose qui inclut la représentation de la communauté et de la culture métisse francophone.
Not sure	Pas sûr
Une combinaison, tel qu'un logement et services médicaux, épicerie, en tenant compte que la communauté francophone inclus beaucoup de personnes d'origine africaine.	A combination of housing, medical services and groceries, bearing in mind that the French-speaking community includes many people of African origin.
studio rental for franco/metis artists, organizations	Location de studio pour artistes et organisations francophones et métisses
daycare, offices, lawyer offices	Garderies, bureaux, cabinets d'avocats
Youth Hostel, indoor/outdoor market, busking venue, buy and sell market, a public meeting space for academic presentations, sharing circles, diverse social activities to include all cultural groups in St. Boniface. Must be inclusive, safe and respectful to all people. The services provided should distinct from the Centre Culturel Franco-manitobain.	Une auberge de jeunesse, un marché intérieur/extérieur, une place pour les spectables de rue, un marché d'achat et de vente, un espace de réunion public pour des présentations académiques, des cercles de partage, diverses activités sociales pour inclure tous les groupes culturels de Saint-Boniface. Le centre doit être inclusif, sûr et respectueux de tous. Les services offerts doivent être distincts de ceux du Centre culturel franco-manitobain.

Personally, I used to have senior exercise class at the Forks, until the Forks changed their priorities. The classes were run by Raoul Paradis and were free of charge. I feel □ there is an urgent need for free/cheap senior □ exercise facilities. If, for instance, one of these buildings could be used for this purpose, it would provide many benefits. Social and health benefits for seniors and healthier seniors could alleviate our health care crisis as well. An affordable price point could be $20-$25 per month with classes held 2-3 times a week and ample free parking in a parking lot or on the street. There does not have to be a public study, costing a fortune, just take a look at Garden City Soccer Complex, who are currently running a program of this nature which has full classes and the full support of their city councillor. I feel that every City of Winnipeg area should have a senior exercise program like the one at Garden City!	Personnellement, j'avais l'habitude de suivre des cours d'exercices pour personnes âgées à la Fourche, jusqu'à ce que la Fourche change ses priorités. Les cours étaient dirigés par Raoul Paradis et étaient gratuits. Je pense qu'il y a un besoin urgent d'installations gratuites ou bon marché pour les personnes âgées. Si, par exemple, l'un de ces bâtiments pouvait être utilisé à cette fin, il en résulterait de nombreux avantages. Les avantages sociaux et sanitaires pour les personnes âgées et des personnes âgées en meilleure santé pourraient également atténuer la crise des soins de santé. Un prix abordable pourrait être de 20 à 25 dollars par mois, avec des cours organisés deux à trois fois par semaine et un grand nombre de places de stationnement gratuites dans un terrain de stationnement ou dans la rue. Il n'est pas nécessaire de mener une étude publique qui coûterait une fortune. Il suffit de jeter un coup d'œil au Garden City Soccer Complex, qui gère actuellement un programme de cette nature, dont les classes sont pleines et qui bénéficie du soutien inconditionnel de son conseiller municipal. Je pense que chaque quartier de la ville de Winnipeg devrait avoir un programme d'exercice pour les personnes âgées comme celui de Garden City!
Logement , endroit de réunion, cours universitaire, piscine intérieure	Accommodation, meeting facilities, university courses, indoor swimming pool
A Local market or multi purpose space for promotional value for only ST Boniface with a local Francophone vibe. Also, perhaps a boutique hotel for the upper floors	Un marché local ou un espace polyvalent à valeur promotionnelle uniquement pour le quartier de Saint-Boniface, avec une ambiance francophone locale. Peut-être aussi un hôtel-boutique pour les étages supérieurs.
Perhaps Alliance Française du Manitoba could have a cultural space there for movies, book presentations, etc. The University of Saint Boniface could also host events there. I also envision it as a learning space for francophones and francophiles.	L'Alliance française du Manitoba pourrait peut-être y disposer d'un espace culturel pour des films, des présentations de livres, etc. L'Université de Saint-Boniface pourrait également y organiser des événements. Je l'envisage également comme un espace d'apprentissage pour les francophones et les francophiles.
Carrefour d'information.	Information hub.
Museum	Musée
Il serait utile d'avoir un endroit public pour des kiosques de services en français. Ceci pourrait permettre à la communauté de s'informer sur les sujets qui les touche. On pourrait aussi ouvrir cet espace à des marchands de Saint-Boniface qui souhaitent mettre leurs produits en valeur.	It would be useful to have a public place for service kiosks in French. This would enable the community to get information on subjects that affect them. We could also open up this space to St. Boniface merchants who wish to showcase their products.
Support for people facing homelessness	Soutien aux personnes sans domicile fixe
The art gallery is in serious need of an upgrade and expansion to better serve the needs of the cultural community. This would draw more people to the environs and make it a venue for large or small scale cultural events. Lots of spin off for local cafes restaurants and shops, to say nothing of the opportunities it would allow artists, writers and performers. We need more and better venues for the arts here.	La galerie d'art a grand besoin d'être modernisée et agrandie pour mieux répondre aux besoins de la communauté culturelle. Cela permettrait d'attirer plus de monde dans les environs et d'en faire un lieu d'accueil pour des événements culturels de grande ou de petite envergure. Les cafés, restaurants et magasins locaux en tireraient de nombreuses retombées, sans parler des possibilités qu'elle offrirait aux artistes, écrivains et interprètes. Nous avons besoin de plus et de meilleurs lieux pour les arts ici.
St. Boniface deserves something of classical artistic beauty as a public space. We have enough federally funded ultra modernist architecture.	Saint-Boniface mérite un espace public d'une beauté artistique classique. Nous avons suffisamment d'architecture ultra-moderne financée par le gouvernement fédéral.
Harm reduction, food bank	Réduction des risques, banque alimentaire
Tourist info for one.□ A small business selling local crafts and books.□ A small café selling Cafe and French pastries that are not exorbitant in price.□ Passport service□ Firehall....look at the firehall in RMNP for ideas□ Entertainment and food...(bread and circus)...is what attracts people.□ Something that attracts students...re concerts□ Copy ideas from Quebec City	Informations touristiques en serait un. Un petit commerce vendant de l'artisanat local et des livres. Un petit café qui vend des cafés et des pâtisseries françaises dont le prix n'est pas exorbitant. Un service de passeports. La caserne de pompiers.... regardez la caserne de pompiers à Riding Mountain National Park pour des idées. Le divertissement et la nourriture... (pain et cirque)... c'est ce qui attire les gens. Quelque chose qui attire les étudiants... comme les concerts. Copiez les idées de la Ville de Québec.
I think housing would be a good addition if possible.□	Je pense que le logement serait un bon complément, si possible.
Centre d'artistes et soutient aux artistes de tous les niveaux.	Artists' center and support for artists of all levels.

I would love to see a farmers market, regular social programming (kids events, etc.). Mimicking the Forks but specifically for our neighbourhood. It is important to me that offers are available in English as well as just French (I live in the neighbourhood but am not Francophone and find my community services are limited).	J'aimerais voir un marché de producteurs, une programmation sociale régulière (événements pour les enfants, etc.). Un peu comme à La Fourche, mais spécifiquement pour notre quartier. Il est important pour moi que les offres soient disponibles en anglais et non seulement en français (je vis dans le quartier mais je ne suis pas francophone et je trouve que les services communautaires sont limités).
I had no idea that there was a medical centre	Je ne savais pas qu'il existait un centre médical
Apparently we need more affordable housing, so that is one option.	Apparemment, nous avons besoin de plus de logements abordables, c'est donc une option.
Tourisme, orientation des services publics en français (interprètes), accompagnement médical en français (interprètes)…	Tourism, orientation of public services in French (interpreters), medical assistance in French (interpreters)…
Coffee shop	Café
Un café-bistro pour que les francophones puissent s'y réunir en cassant la croûte.	A café-bistro where Francophones can get together for a bite to eat.
Needs more private retail	Besoin de plus de commerces privés
Id like a space to learn about the history of the buildings; a space with musical entertainment where we can learn French in a fun way; and a space where one can eat and drink inside/outside all year round. Good Will II??	J'aimerais un espace pour apprendre l'histoire des bâtiments ; un espace avec des animations musicales où nous pourrions apprendre le français d'une manière amusante; et un espace où l'on peut manger et boire à l'intérieur et à l'extérieur tout au long de l'année. Good Will II??
Apartments, restaurants	Appartements, restaurants
SFM, garderie, etc	SFM, daycare, etc.
charitable organization space	Espace pour les organisations caritatives
Daycare	Garderie
Out reach for mental health at longer hours, library	Services de proximité pour la santé mentale à des heures plus longues, bibliothèque
French library, French theatre space.	Bibliothèque française, espace théâtral français.
More of the same	Toujours la même chose
I would live to see the St, Boniface University make these buildings part of their campus. It could be used for classrooms, lecture halls, cultural display areas, etc. Maybe a Faculty could arrange to have their History or Language . Departments ther. The University is a community organization that would receive continuous support from the Province in addition to City funding and student tuition if a partnership was developed. Provencher is like a “small town …downtown” and having a campus there would exude the charm and vibrancy of a university community.	J'aimerais beaucoup que l'Université de Saint-Boniface intègre ces bâtiments à son campus. Ils pourraient servir de salles de classe, d'amphithéâtres, d'espaces d'exposition culturelle, etc. Une faculté pourrait peut-être y installer ses départements d'histoire ou de langues. L'Université est une organisation communautaire qui recevrait un soutien continu de la Province en plus du financement de la Ville et des frais de scolarité des étudiants si un partenariat était mis en place. Provencher est comme une « petite ville... au centre-ville » et le fait d'avoir un campus à cet endroit dégagerait le charme et l'effervescence d'une communauté universitaire.
Certains exemples pourraient comprendre (1) une utilisation orientée vers des activités nocturnes qui dynamisent le quartier (concerts, cinéma, ateliers et cours du soir, espace de jeux et loisir, bar ou café culturel, clubs ou groupes de réseautage); (2) un espace d’artisanat et d’ateliers créatifs, comme un centre où les membres de la communauté peuvent s'engager dans diverses formes d'artisanat, comme la poterie, la menuiserie, la couture, ou la peinture; (3) un studio de production multimédia équipé pour la production de films, de musique, de podcasts, ou d'autres projets multimédias, accessible à la communauté pour ses projets créatifs; (4) un centre de conférence et de séminaire pour des conférences, des séminaires et des ateliers professionnels, qui pourrait également servir à des fins de location pour des événements externes; (5) un espace multiculturel qui célèbre la diversité culturelle, offrant un lieu pour des événements multiculturels, des ateliers linguistiques, et des échanges interculturels.	Some examples might include (1) a use geared towards night-time activities that energize the neighborhood (concerts, cinema, evening workshops and classes, games and leisure space, bar or cultural café, clubs or networking groups); (2) a space for crafts and creative workshops, such as a center where community members can engage in various forms of handicrafts, such as pottery, carpentry, sewing, or painting; (3) a multimedia production studio equipped for the production of films, music, podcasts, or other multimedia projects, accessible to the community for its creative projects; (4) a conference and seminar center for professional conferences, seminars and workshops, which could also be used for rental purposes for external events; (5) a multicultural space that celebrates cultural diversity, offering a venue for multicultural events, language workshops, and intercultural exchanges.
The Forks management is a good source of ideas.	La direction de La Fourche est une bonne source d'idées.
Un organisme qui pourrait bien entretenir les bâtiments pour qu'ils ne tombent pas en décrépitude. Plus d'art.	An organization that could well maintain the buildings so they don't fall into disrepair. More art.
Outdoor event venue□ Community cultural events□ Fresh produce market□ Commercial market sqaure	Manifestations en plein air Manifestations culturelles communautaires Marché de produits frais Marché commercial
Services professionnels, par ex. légaux ou comptables.	Professional services, e.g. legal or accounting.
The sculpture garden is garbage.	Le jardin de sculptures est une poubelle.

Idéalement, l'édifice aurait comme locataire les services publiques bilingues des trous niveaux gouvernementaux, telle que la Cour de Saint-Boniface (ou bien la greffe, le cas échéant), le centre de service bilingue, la FPFM, l'accueil francophone et un mini bureau de tourism (ou bien mini musée sur la ville de Saint-Boniface.□ □ Cela permettrait à mon avis, un bon accès à tous.	Ideally, the building would house bilingual public services from all levels of government, such as the St. Boniface court (or registry, as the case may be), the bilingual service center, the FPFM, the Acccueil francophone and a mini tourism office (or mini museum) on the city of St. Boniface. In my opinion, this would provide good access for all.
J'aime bien la liste de choix mentionné auparavant. SVP voir ma réflexion au numéro 10. Merci.	I like the list of choices mentioned earlier. Please see my thoughts at number 10. Thank you.
Drop-in coffee/computers/ free books/newspapers/warming centre/youth drop-in	Accueil café/ordinateurs/ livres gratuits/journaux/centre de loisirs/accueil des jeunes
City of Winnipeg Retirees Assoc.□ Already there in the basement. Do not evict	Association des retraités de la Ville de Winnipeg. Déjà là dans le sous-sol. Ne pas expulser.
Maintenir les services et organismes déjà existants et y ajouter en autant que possible.	Maintain existing services and organizations and add to them wherever possible.
daycare	Garderie
des services à la francophonie (rien de précis)	Services to the French-speaking world (nothing specific)
Puisque le WTC Winnipeg déménagera au centre-ville dans les locaux de la Winnipeg Chamber, pourquoi ne pas considérer l'Association des municipalités bilingues du Manitoba comme locataire et organisme responsable de la gestion du bâtiment? Ce faisant, il y aurait un lien symbolique au plan municipal puisqu'il s'agit de l'ancien Hôtel de Ville de Saint-Boniface.	Since WTC Winnipeg will be moving downtown to the Winnipeg Chamber premises, why not consider the Association des municipalités bilingues du Manitoba as the tenant and organization responsible for managing the building? In doing so, there would be a symbolic link at the municipal level, since the building is the former St. Boniface City Hall.
Upscale residential housing	Logements résidentiels haut de gamme
Hostel, espace communautaire avec accès à internet - sofa, chaises, etc.	Hostel, community space with internet access - sofa, chairs, etc.
More art displays and community relations	Davantage d'expositions d'art et de relations avec la communauté
Event rental space	Location d'un espace événementiel
Add a restaurant. That seems attract people.	Ajouter un restaurant. Cela semble attirer les gens.
Le commerce, le tourisme et les arts... Si les plans sont que le WTC déménage avec la chambre de commerce du Manitoba, ma proposition serait de renforcer la présence du tourisme et les arts dans ce bâtiment en s'appuyant sur le réseau et les propositions des organismes déjà locataires.	Commerce, tourism and the arts... If the plans are for the WTC to move in with the Manitoba Chamber of Commerce, my proposal would be to strengthen the presence of tourism and the arts in this building by building on the network and proposals of the organizations that are already tenants.
Museum/ historic Centre	Musée/ centre historique
mental health services,services for seniors	Services de santé mentale, services pour les personnes âgées
Art gallery, room rental space,	Galerie d'art, espace de location de salles,
government services centre. Instead of renting space elsewhere, it would be nice to see Winnipeg/Manitoba/Canada service centres physically in same space as community organizations allowing for "one stop" support for community members	Centre de services gouvernementaux. Au lieu de louer des locaux ailleurs, il serait bon que les centres de services de Winnipeg/Manitoba/Canada se trouvent physiquement dans les mêmes locaux que les organisations communautaires, ce qui permettrait aux membres de la communauté de bénéficier d'un soutien « tout-en-un ».
I personally don't know. I personally don't have the time to do this, but I highly recommend doing an environmental scan of different resources that are available in the area and go from there. Health and or social services related. Maybe career counseling services.	Personnellement, je ne sais pas. Je n'ai pas le temps de le faire, mais je recommande vivement de procéder à une analyse de l'environnement des différentes ressources disponibles dans la région et de partir de là. Services de santé ou services sociaux. Peut-être des services d'orientation professionnelle.
I think more public-facing organizations to get people into the square to enjoy the sculpture garden and artist centre. Coffee shop, restaurant or lounge, hostel/vacation rentals for tourists, franco-shopping/artisans. It would be cool to have a farmers market in the square as well, or something like that to get people into St. B and learning about the history.	Je pense qu'il faudrait davantage d'organisations tournées vers le public pour inciter les gens à se rendre sur la place afin de profiter du jardin de sculptures et du centre d'artistes. Un café, un restaurant ou un salon, des auberges de jeunesse ou des locations de vacances pour les touristes, du franco-shopping ou des artisans. Ce serait bien aussi d'avoir un marché de producteurs sur la place, ou quelque chose comme ça pour inciter les gens à venir à Saint-Boniface et à en apprendre plus sur l'histoire.
Daycare	Garderie
Manitoba Harvest depot	Dépôt de Manitoba Harvest
Film viewing room of historic value	Salle de visionnage de films ayant une valeur historique
Clinic is always needed.	Une clinique est toujours nécessaire.
I'm not sure	Je n'en suis pas certain
I do not live within the community. It is not for me to say.	Je ne vis pas au sein de la communauté. Ce n'est pas à moi de le dire.
- centre d'information, centre d'éducation (exemple: la technologie, la santé, la nutrition etc.) pour les aînés.	Information center, education center (example: technology, health, nutrition, etc.) for seniors.

A space for teenagers to go to to grow, learn and get them engaged off the streets. Possible arcade/pool hall.	Un espace où les adolescents peuvent se rendre pour grandir, apprendre et se sortir de la rue. Possibilité de salle d'arcade/de salle de billard
I would love to see St. Boniface and the City of Winnipeg open a very modern, Las Vegas esthetic wedding chapel here.	J'aimerais beaucoup que Saint-Boniface et la Ville de Winnipeg ouvrent ici une chapelle de mariage très moderne, à l'esthétique de Las Vegas.
A good cafe or restaurant; private or public housing; a boutique hotel; a space for holding classes or lectures or performances.	Un bon café ou restaurant, un logement privé ou public, un hôtel-boutique, un espace pour organiser des cours, des conférences ou des spectacles.
Another business or organization that brings people into the building and on to the grounds (music, food, art, dance, family events, events for seniors etc.) for example, drop-in cultural dance classes for children, and for adults at a reasonable cost. Another example could be hosting movie nights with French movies, and nights with French music/bands/djs. Perhaps it could be the new Canoe bar or Rendez-vous? Being a venue for music, food or entertainment/French comedy nights during the festival du voyageur would also be nice (e.g. like the former grenier de l'abbaye that took place at the notre dame arena)	Une autre entreprise ou organisation qui attire les gens dans le bâtiment et sur le terrain (musique, nourriture, art, danse, événements familiaux, événements pour les personnes âgées, etc.), par exemple, des cours de danse culturelle sans rendez-vous pour les enfants et pour les adultes à un coût raisonnable. Un autre exemple pourrait être l'organisation de soirées cinéma avec des films français, et de soirées avec de la musique, des groupes ou des DJ français. Il pourrait s'agir du nouveau bar Canot ou Le Rendez-vous? Il serait également intéressant d'organiser des soirées musicales, gastronomiques ou de divertissement/comédie française pendant le Festival du voyageur (par exemple, comme l'ancien grenier de l'abbaye qui a eu lieu à l'arèna de Notre-dame).
Locally owned restaurant with unique menu - adding the amazing list of local winnipeg food	Restaurant local avec un menu unique - ajouter la liste étonnante des aliments locaux de Winnipeg.
More restaurant/bar pop ups. Something that offers live entertainment to have people feeling a revitalized energy. We need more of this throughout the non summer months. Also collaborations with businesses such as Promenade Brasserie. They are French Canadian focused and getting a lot of acclaim for their food this year.	Davantage d'ouvertures de restaurants et de bars. Quelque chose qui offre un divertissement en direct pour que les gens ressentent une énergie revitalisée. Nous avons besoin de plus d'activités de ce type en dehors des mois d'été. Il faut aussi des collaborations avec des entreprises comme la Brasserie Promenade. Elle est axée sur le Canada français et sa cuisine est très appréciée cette année.
Library, salon for seniors, community center running workshops	Bibliothèque, salon pour personnes âgées, centre communautaire organisant des ateliers
Not sure what the firehall looks like. This survey asks for feedback on that but I think it also says that the Firehall has been sold? Anyway there could be good space made for exercise classes and other activities.	Je ne suis pas sûr de savoir à quoi ressemble la caserne de pompiers. Ce sondage demande un retour d'information à ce sujet, mais je pense qu'il indique également que la caserne a été vendue? Quoi qu'il en soit, il pourrait y avoir un bon espace pour des cours d'exercices et d'autres activités.
Local community development organizations with a direct link to the community, EG: Tourisme Riel, Provencher BIZ, etc	Organismes locaux de développement communautaire ayant un lien direct avec la communauté, par exemple Tourisme Riel, ZAC de Provencher, etc.
Low cost meeting space for community groups- with printing/ computer/research□ Art/Craft space □ Food coop/low cost catering	Espace de réunion à bas prix pour les groupes communautaires - avec impression/ordinateur/recherche Espace d'art et d'artisanat Coopérative alimentaire/traiteur à bas prix
More art services	Plus de services artistiques
Musée	Museum
ajout de service d'hébergement style auberge de jeunesse, site pour événements artistique et culturel, resto/bar	Add lodging services such as youth hostels, arts and cultural events venues, restaurants and bars.
A nice restaurant, local artisan shops, cafes in the summer, make it an accessible walkable destination (like a smaller version of the Forks). Keep safety in mind.	Un bon restaurant, des boutiques d'artisans locaux, des cafés en été, en font une destination accessible à pied (comme une version plus petite de La Fourche). Gardez la sécurité à l'esprit.
More commercial or entertainment space which would make the building feel more publicly accessible	Plus d'espace commercial ou de divertissement, ce qui rendrait le bâtiment plus accessible au public.
Would like to hear ideas on some form of housing.	J'aimerais entendre des idées sur une forme de logement.
Art gallery	Galerie d'art
A small cocktail bar would liven Provencher up with young folk. It would further expose the existing restaurants and businesses.	Un petit bar à cocktails animerait Provencher auprès des jeunes. Il permettrait d'exposer davantage les restaurants et les commerces existants.
A fresh food market is missing from the neighborhood. Just a note that the area does not need more condos.	Il manque un marché de produits frais dans le quartier. Il convient de noter que le quartier n'a pas besoin de nouveaux appartements.
logement à prix modique ou abris pour les sans-abris pouvent leurs offrir du soutien (nourriture, vêtement, etc..)	low-cost housing or shelters for the homeless that can offer them support (food, clothing, etc.)
Restaurants, cafes, entertainment, boutique hotel, unique shops	Restaurants, cafés, divertissements, hôtel-boutique, boutiques uniques
Housing	Logement
A small restaurant connected in some way to the festival	Un petit restaurant lié d'une manière ou d'une autre au festival
Would like to see public housing. Organizations that can help the homeless.	J'aimerais voir des logements sociaux. Des organisations qui peuvent aider les sans-abri.
Fitness Centre/Gym, Farmers Market,	Centre de remise en forme/gym, marché de producteurs

Food Markets, rental housing, restaurants	Marchés alimentaires, logements locatifs, restaurants
Low cost housing	Logement à bas prix
Farmers market, actual low cost/subsidized housing (not condos, or "affordable" suites that are too expensive), something that brings the community together	Marché de producteurs, logements subventionnés ou à bas prix (pas de condos ou d'appartements « abordables » trop chers), quelque chose qui rassemble la communauté.
St B is really lacking in a central leisure centre and also in a space to collaborate and share knowledge between Indigenous and Settlers toward decolonization and reconciliation	Saint-Boniface manque vraiment d'un centre de loisirs central et d'un espace de collaboration et de partage des connaissances entre Autochtones et colons en vue de la décolonisation et de la réconciliation.
Musée, Logement pour l'université, garderie	Museum, University accommodation, daycare
Winnipeg Senior Citizens Radio Club - currently in old St Vital Fire Hall - 598 St Mary's Rd	Winnipeg Senior Citizens Radio Club - actuellement dans l'ancienne caserne de pompiers de St Vital - 598 St Mary's Rd
Une petite salle de spectacle confortable et intime	A small, comfortable and intimate venue
Museum with the history of manitoba, especially the francophone contribution.	Musée sur l'histoire du Manitoba, en particulier sur l'apport francophone.
J'aimerais voir un développement d'un marché touristique, un peu dans le style du Marché ou du Johnston Terminal à La Fourche: Restos, épiceries (delis), kiosques, boutiques, artisans, etc.	I'd like to see the development of a tourist market, a bit like the Marché or the Johnston Terminal at The Forks: restaurants, delis, kiosks, boutiques, artisans, etc.
Petites auberges pour accueillir les touristes qui veulent vivre l'expérience de loger dans un batiment historique authentique	Small inns to welcome tourists who want the experience of staying in an authentic historic building
First of all I was unaware of any of these services and organizations in these buildings (except festival du voyageur). First of all advertising the current tenants would be good and are these building open to the public? Services, restaurants cafes etc are obvious spaces for people to go to	Tout d'abord, je n'étais pas au courant de l'existence de ces services et organisations dans ces bâtiments (à l'exception du Festival du voyageur). Tout d'abord, il serait bon de faire de la publicité pour les locataires actuels, et ces bâtiments sont-ils ouverts au public? Les services, les restaurants, les cafés, etc. sont des espaces évidents où les gens peuvent se rendre.
Affordable/subsidized rental units. Maybe a cafe/bar.	Des logements locatifs abordables/subventionnés. Peut-être un café/bar.
Depanneur dans le site des pompier	Convenience store in the fire hall site
Tout	All
Housing assistance office□ □ Restaurant	Bureau d'aide au logement Restaurant
A place to reflect and honor the sacrifices of our bravest and finest.	Un lieu de réflexion et d'hommage aux sacrifices de nos plus braves et de nos meilleurs éléments.
Le carré civique représente l'histoire et la culture du fait français. Des organismes veillant à ces objectifs devraient y figurer prioritairement.	The civic square represents the history and culture of the French fact. Organizations dedicated to these objectives should be given priority.
market for local artisans, food	Marché pour les artisans locaux, alimentation
Tourism office, local businesses	Office du tourisme, entreprises locales
Rentable spaces for meetings, workshops, classes, and other functions, affordable housing, or some kind of business that would benefit the community (not sure what).	Des espaces à louer pour des réunions, des ateliers, des cours et d'autres fonctions, des logements abordables ou un type d'activité qui profiterait à la communauté (on ne sait pas trop quoi).
Local market and food hall	Marché local et halle alimentaire
Je ne sais pas.	I don't know
Maintenir la salle de réunion du conseil un espace disponible au different groupe locaux. Des bureaux (partager) pour certain groupe communautaire pour mieux protéger leurs archives courantes. Un espace commercial qui permet accès du publique dans la caserne. Des residence style cooperative qui permet le development de residences à prix abordable à long terme qui attire une clientele diversifié.	Maintain the council meeting room as an available space for different local groups. Office space (shared) for certain community groups to better protect their current archives. Commercial space to allow public access to the fire hall. Cooperative-style residences that enable the development of affordable, long-term residences that attract a diverse clientele.
A theme focused on family.	Un thème axé sur la famille.
il faut que ca demeure un endroit public... un hub francophone, une place ou la francophonie vit et rayonne... on arrive pas a avoir du service en francais a stella's au CCFM... Il ne faut pas que ce soit géré par le privé. il faut que ce soit géré par qqch qui a popur mission de faire rayonnner le fait francais.	it has to remain a public place... a francophone hub, a place where the francophonie lives and shines... we can't get service in french at Stella's at the CCFM... It shouldn't be privately managed. It should be managed by someone whose mission is to promote the French fact.
Immigration services	Services d'immigration
Shops or restaurants that bring people to St. Boniface	Des commerces ou restaurants qui attirent les gens à Saint-Boniface
The fire station could be a museum that's a complement to the St Boniface Museum that's focused more on 20th century history. Could have a cafe/restaurant. Housing is another good option.	La caserne de pompiers pourrait être un musée qui compléterait le Musée de Saint-Boniface, plus axé sur l'histoire du XXe siècle. Il pourrait y avoir un café/restaurant. Le logement est une autre bonne option.
Art studio space or housing. Also potential as a hostel/student dorm.	Studio d'art ou logement. Peut également servir d'auberge de jeunesse ou de résidence étudiante.

NA	SO
Child care space for francophone families, more art shops/galleries. Permanent farmers market type of space	Espace de garde d'enfants pour les familles francophones, plus de magasins d'art et de galeries. Espace permanent de type marché fermier
Library, community space, public or community run Cafe supporting an organization	Bibliothèque, espace communautaire, café public ou communautaire soutenant une organisation
Really not sure	Je n'en suis pas certain
Events space for programs for families	Espace événementiel pour les programmes destinés aux familles
Public housing	Logement public
It is a symbolic location which could be used by organizations that represent different members of the community, such as Franco-Manitobans and Franco-Métis.	Il s'agit d'un lieu symbolique qui pourrait être utilisé par des organisations représentant différents membres de la communauté, comme les Franco-Manitobains et les Franco-Métis.
Either condo or apartment	Soit un appartement, soit un condo
Social services community organizations	Organisations communautaires de services sociaux
Housing or business would be great. Brewery, grocery store, restaurant.	Un logement ou un commerce serait parfait. Brasserie, épicerie, restaurant.
Public housing	Logement public
Homeless outreach/shelter	Aide aux sans-abri/abri
Unknown	Inconnu
No specific recommendations, sorry	Pas de recommandations spécifiques, désolé
Apartments/condos with retail on the ground level would be idea.	Des appartements/condos avec des commerces au rez-de-chaussée seraient une bonne idée.
A couple of local commercial enterprises could be established to lure people to the area. A deli would be nice.	Quelques entreprises commerciales locales pourraient être créées pour attirer les gens dans la région. Une épicerie fine serait la bienvenue.
La maison des artistes visuels	La Maison des artistes visuels
Affordable housing	Logement abordable
I don't know	Je ne sais pas
small restaurant	petit restaurant
library, park - community gathering space	Bibliothèque, parc - espace de rassemblement communautaire
Possible drop in space for teens. Exercise areas. Craft space. Indoor craft market.	Possibilité d'espace d'accueil pour les adolescents. Aires d'exercice. Espace d'artisanat. Marché artisanal intérieur.
Un musée de de la francophonie manitobaine	A Museum of Manitoba's Francophonie
Cela est bien adapté. Personnellement, je n'ai pas de préférence sur qui occupe le carré civique tant que l'histoire des batiments est préservé et que la valeur patrimoniale du carré civique est honorée. Des organismes ou bien entreprises ouvertes au public serait bien, pour que tout le monde puisse découvrirce batiment.	It's a good fit. Personally, I have no preference on who occupies the civic square as long as the history of the buildings is preserved and the heritage value of the civic square is honored. Organizations or businesses open to the public would be good, so that everyone can discover this building.
Restaurants	Restaurants
I would like to see a museum maybe with a cafe.	J'aimerais voir un musée, peut-être avec un café.
Restaurant / cafe plaza, simlilar to those seen in Europe. A hub for the community which will spawn further business development in surrounding blocks, an improvement on flailing business storefronts along Provencher	Une place pour les restaurants et les cafés, semblable à celles que l'on voit en Europe. Une plaque tournante pour la communauté qui engendrera d'autres développements commerciaux dans les pâtés de maisons avoisinants, une amélioration par rapport aux devantures de magasins qui se dégradent le long de Provencher.
A gift shop, an antique store	Une boutique de souvenirs, un magasin d'antiquités
A business incubator?	Un incubateur d'entreprises?
Public and open access to community services le meeting rooms, child care, educational services	Accès public et ouvert aux services communautaires salles de réunion, garde d'enfants, services éducatifs
Service Canada; political offices; (MP's MLA's)	Service Canada; fonctions politiques; (députés provinciaux ou fédéraux)
not sure at this time	pas sûr pour l'instant
Public space more green space	Public space more green space
An official site for festival	Un site officiel pour le festival
massage therapy, diverse boutique shops, thriving building use for the community. No dead zones and not only for bureaucratic organizations... not only clerical intact hardly any.	Massothérapie, boutiques diverses, utilisation prospère des bâtiments pour la communauté. Pas de zones mortes et pas seulement pour les organisations bureaucratiques.
Housing. Give it to the Métis. Mr Chartrand seems to be very innovated with his many projects to day. ie Housing for the Métis including Seniors, Transition housing for youth coming out of the Child Welfare System.	Logement. Donnez-le aux Métis. M. Chartrand semble très innovant dans ses nombreux projets actuels. Logement pour les Métis, y compris les personnes âgées, logement de transition pour les jeunes qui sortent du système de protection de l'enfance.
Local artisans, small local run markets.	Artisans locaux, petits marchés locaux.
housing, affordable food options	Logement, options alimentaires abordables

• A museum that is not city-owned.□ • Cultural restaurants, not owned by the city.□	Un musée qui n'appartient pas à la Ville. Restaurants culturels n'appartenant pas à la Ville.
cafe gift shop	café boutique de souvenirs
Temporary outdoor markets eg Farmers Market□ A place to meet for coffee, food and drink□ A place for outdoor music.□ Note that all of the above will require security to make them safe for patrons, and to make them attractive to businesses	Marchés temporaires en plein air, par exemple le marché des fermiers. Un lieu de rencontre pour boire un café, manger ou boire un verre. Un lieu pour écouter de la musique en plein air. Il convient de noter que tous ces lieux devront être sécurisés afin d'assurer la sécurité des visiteurs et de les rendre attrayants pour les entreprises.
The old city hall should be considered as a museum complementary to the St. Boniface Museum and open to more regular guided tours. The Fire Station might best be preserved as adaptive housing as has happened with other fire halls in River Heights and Wolseley.	L'ancien hôtel de ville devrait être considéré comme un musée complémentaire au musée de Saint-Boniface et ouvert à des visites guidées plus régulières. La caserne de pompiers pourrait être préservée en tant que logement adapté, comme cela a été le cas pour d'autres casernes de pompiers à River Heights et Wolseley.
Not a housing development, something able to demonstrate or represent the history of the buildings of the area.	Il ne doit pas s'agir de logements, mais d'un projet capable de démontrer ou de représenter l'histoire des bâtiments de la région.
Affordable public housing for multi-generational francophones of the community. Office space for the Université de Saint-Boniface.□ Office space for Manitoba Possible to offer bilingual services. A café or FireHall themed restaurant. Office space for the SFM. Office space for Les Ami.e.s du Carré civique de Saint-Boniface. Office space for the City Councillor of Saint-Boniface. Space for community meetings.	Logements publics abordables pour les francophones multigénérationnels de la communauté. Des bureaux pour l'Université de Saint-Boniface. Des bureaux pour Manitoba Possible afin d'offrir des services bilingues. Un café ou un restaurant sur le thème de la caserne. Espace de bureau pour la SFM. Des bureaux pour Les Ami.e.s du Carré civique de Saint-Boniface. Un espace de bureau pour le conseiller municipal de Saint-Boniface. Espace pour les réunions communautaires.
Housing	Logement
Francophone daycare, White Pine Bicycle Company, coffeehouse tea service.	Garderie francophone, White Pine Bicycle Company, café/salon de thé.
Francophone daycare; Whitepine Bicycle Co.; a French tea room/coffee house.	Garderie francophone ; Whitepine Bicycle Co. ; café/salon de thé français.
pour l'instant je n'entrevois pas de changement à ce qui existe déjà	For the moment, I don't see any change to what already exists.
Coffee shop	Café
low rent housing is needed in st-b.	Des logements à loyer modéré sont nécessaires à Saint-Boniface
We badly need a small-med grocer on Provencher (though I'm not certain these buildings are conducive to this). □ A theatre space, community space, or restaurant (i.e. take notes from james ave pump house)□ Event center (weddings, banquets).	Nous avons grandement besoin d'une petite et moyenne épicerie sur Provencher (bien que je ne sois pas certain que ces bâtiments s'y prêtent). Un espace théâtral, un espace communautaire ou un restaurant (c.-à-d. prendre exemple sur le James Avenue Pumphouse). Un centre d'événements (mariages, banquets).
Lots of discussion on the need for more housing.	Beaucoup de discussions sur la nécessité d'augmenter le nombre de logements.
Permanent exhibit dedicated to life and work of Étienne-Joseph Gaboury.	Exposition permanente consacrée à la vie et à l'œuvre d'Étienne-Joseph Gaboury.
Centre qui reflète la communauté franco-manitobaine.	Center that reflects the Franco-Manitoban community.
Accessibility by bike/bus/walking. I love this whole area and have met up with walking groups nearby. We honestly can't spend too long here to visit and shop because of the amount of traffic, emissions and noise. It's a big loss as we usually shop and grab a bite wherever we go.	Accessibilité en vélo/bus/marche. J'adore ce quartier et j'ai rencontré des groupes de marcheurs dans les environs. Honnêtement, nous ne pouvons pas passer trop de temps ici pour visiter et faire des achats à cause de la circulation, des émissions et du bruit. C'est une grande perte car nous avons l'habitude de faire des achats et de manger un morceau partout où nous allons.
Commercial space in the fire hall. Brewery? Shops? even a smaller Grocery store option for Saint Boniface.□ Possibly convert to a 'town hall'.	Espace commercial dans la caserne des pompiers. Une brasserie? Magasins? même une petite épicerie pour Saint-Boniface. On pourra éventuellement le convertir en « hôtel de ville ».
On a typical business day, you would be pressed to find more than a handful of people on the St B Civic campus. After hours, it is abandonned. The existing occupants/tenants are not effective in making the campus vibrant. The site badly needs major private investment to turn this jewel into a "Forks-like" destination, complete with restaurants/bars/shops etc	Un jour ouvrable ordinaire, il est difficile de trouver plus d'une poignée de personnes sur le campus du Carré civique de Saint-Boniface. En dehors des heures de bureau, il est abandonné. Les occupants/locataires actuels ne parviennent pas à rendre le campus dynamique. Le site a grandement besoin d'investissements privés pour transformer ce joyau en une destination « à La Fourche », avec des restaurants, des bars, des boutiques, etc.
A space for yoga etc. to involve the public.	Un espace pour le yoga, etc. afin d'impliquer le public.
Dental, french café.....	Dentaire, café français.....
restaurant, café, specialty shops, more public art, a place to sit relax and enjoy a coffee, a drink, and a snack.	Un restaurant, un café, des boutiques spécialisées, plus d'art public, un endroit où s'asseoir et se détendre en prenant un café, une boisson ou un en-cas.

It would be nice to see some housing or condos go up, maybe have a stage somewhere for bands to play. Public seating areas with green space & shade.A public toilet? A drinking water fountain? An outdoor decorative pond or fountain. A space to donate items to the less fortunate. That's all for now.	Ce serait bien de voir des logements ou des condominiums s'élever, et peut-être d'avoir une scène quelque part pour que les groupes puissent jouer. Des places assises publiques avec des espaces verts et de l'ombre. Des toilettes publiques? Une fontaine d'eau potable? Un étang ou une fontaine décorative à l'extérieur. Un espace pour faire des dons aux moins fortunés. C'est tout pour l'instant.
Community programming and gathering space. A coffee shop, visitor center and potentially merchandise sales (featuring local artistes and merchandise unique in cultural value).	Une programmation communautaire et un espace de rassemblement. Un café, un centre d'accueil des visiteurs et éventuellement des ventes de marchandises (avec des artistes locaux et des marchandises uniques en raison de leur valeur culturelle).
I would love to see an organization that runs drop-in events, provides spaces for clubs and groups to meet, and facilitates social clubs. □ □ For example, I'm considering joining the West Kildonan Horticultural Society. They meet once a month, do plant exchanges, have lectures. It sounds like a great way to get out and socialize and get some cool plants. I just wish they met at a space closer to my house to make it easier to get to.□ □ I do fencing on Wednesdays at the Earl Grey Community Club, and it would be great if that could also be closer to my house. I used to fence in three mornings a week at a neighbour's house. In the winter we would have to fence in the garage and just try not to hit any lights. If I had access to a big open space to fence or play badminton in before work (and somebody to play with), I would play every morning. It would be great if there was an open space that we could use to get some physical activity in before work (and an organization to facilitate, so I know where to post a request for a badminton partner).□ □ I love to paint (although I'm not very good). It would be wonderful if there was a community space where people could meet once a week, paint, and chat.□ □ These services don't all need to be offered for free, but when my old fencing club moved to the Notre Dame Community club, our fees doubled to cover the space rental for that year, then the club moved across the city to a cheaper space and I don't go anymore. It would be nice to be able to run clubs and organizations for a lower cost.□ □	J'aimerais voir une organisation qui organise des événements sans rendez-vous, qui fournit des espaces pour que les clubs et les groupes se rencontrent et qui facilite les clubs sociaux. Par exemple, j'envisage de rejoindre la West Kildonan Horticultural Society. Les membres de cette société se réunissent une fois par mois, font des échanges de plantes et organisent des conférences. Cela semble être une bonne façon de sortir, de socialiser et d'obtenir des plantes intéressantes. J'aimerais seulement qu'ils se rencontrent dans un endroit plus près de chez moi pour que ce soit plus facile de s'y rendre. Je fais de l'escrime le mercredi au club communautaire Earl Grey, et ce serait bien si cela pouvait aussi se faire plus près de chez moi. J'avais l'habitude de faire de l'escrime trois matins par semaine chez un voisin. En hiver, nous devions nous pratiquer dans le garage et essayer de ne pas toucher les lumières. Si j'avais accès à un grand espace ouvert pour faire de l'escrime ou jouer au badminton avant le travail (et quelqu'un avec qui jouer), je jouerais tous les matins. Ce serait formidable s'il existait un espace ouvert que nous pourrions utiliser pour pratiquer une activité physique avant le travail (et une organisation pour faciliter cette activité, de sorte que je sache où poster une demande de partenaire de badminton). J'adore peindre (même si je ne suis pas très douée). Ce serait merveilleux s'il existait un espace communautaire où les gens pourraient se rencontrer une fois par semaine, peindre et discuter. Ces services ne doivent pas nécessairement être gratuits, mais lorsque mon ancien club d'escrime a déménagé au club communautaire Notre-
Social services agency.	Agence de services sociaux.
Condominiums - housing	Copropriétés - logement
Event space□ Local shop or restaurant	Espace événementiel Boutique ou restaurant local
Housing	Logement
An urban winery, a gallery, a restaurant, a coffee shop,	Une cave urbaine, une galerie, un restaurant, un café,
This survey is too prescriptive	Cette enquête est trop normative
Community businesses, out reach programs, etc, no housing at all.	Des entreprises communautaires, des programmes de proximité, etc.
social housing units for seniors	logements sociaux pour personnes âgées
a french bakery or coffee shop	une boulangerie ou un café français
A museum, an art gallery	Un musée, une galerie d'art
Something to bring community together such as events at the square.	Quelque chose qui rassemble la communauté, comme des événements sur la place.
Museum, art, low income assistance.	Musée, art, aide aux personnes à faibles revenus.
J'aime ce qui existe présentement dans ces locaux.	I love what's currently on the premises.
small restaurant, coffee shop or ice cream place. □ small local business	Petit restaurant, café ou glacier. Petite entreprise locale.
Rental space for the community, weddings, photoshoots..	Location d'un espace pour la communauté, les mariages, les séances photos
great venue for potential art classes, language training and workshops, professional development, etc	un lieu idéal pour des cours d'art, des formations et des ateliers linguistiques, le perfectionnement professionnel, etc.
A retail and coffee shop hub	Un centre de commerces et de cafés
I think the fire hall should be a microbrewery, honestly. I think the city hall building should be a community hub for creating art and i think the basement should be the new home of coop vélo-cité.	Je pense que la caserne des pompiers devrait être une microbrasserie, honnêtement. Je pense que le bâtiment de la Ville devrait être un centre communautaire pour la création d'art et je pense que le sous-sol devrait être le nouveau foyer de coop vélo-cité.

museum	Musée
coffee shop/restaurant with a FrancoManitobain theme. Starting point for guided walking tours of St. Boniface/Winnipeg with an emphasis on historically important sites. MMF offices.	Café/restaurant à thème franco-manitobain. Point de départ de visites guidées à pied de Saint-Boniface/Winnipeg, mettant l'accent sur les sites historiques importants. Bureaux du MMF.
Public, affordable housing	Logement public et abordable
I am supportive of public housing, it would also be nice to see an event center/space for holding music or arts events.	Je suis favorable à la construction de logements sociaux, mais il serait bon de créer un centre d'événements ou un espace pour organiser des manifestations musicales ou artistiques.
More resources for new French-speaking immigrants & refugees	Plus de ressources pour les nouveaux immigrants et réfugiés francophones
autres association communautaire et culturelle	Other community and cultural associations
Community center in the old fire hall… artistic setting. Space for unique shops	Centre communautaire dans l'ancienne caserne de pompiers... cadre artistique. Espace pour des boutiques uniques
Office space. Fireball-pub/bar	Espace de bureau. Caserne de pompiers-pub/bar
Friday evening music/dancing in the garden? Some kind of happy gatherings for the many newcomers to Canada/St. Boniface. Preservation of the greenery that already exists there.	Vendredi soir, musique/danse dans le jardin? Une sorte de rassemblement joyeux pour les nombreux nouveaux arrivants au Canada/Saint-Boniface. Préservation de la verdure qui existe déjà.
affordable housing (community owned) would be good□ □ more arts/culture groups would be helpful□ □ something connected to tourism would be logical	Il serait bon d'avoir des logements abordables (appartenant à la communauté) Il serait utile d'avoir plus de groupes artistiques/culturels Un lien avec le tourisme serait logique
A proper court.	Un tribunal approprié.
mixed-used housing with some percentage allotted for low-income housing, educational material related to franco-manitoban history and french language, a recognition in some form or other of the indigenous peoples who resided on these lands for millennia, get some restaurants serving up some local sourced food etc.	Des logements à usage mixte avec un certain pourcentage alloué aux logements sociaux, du matériel éducatif lié à l'histoire franco-manitobaine et à la langue française, une reconnaissance sous une forme ou une autre des peuples autochtones qui ont résidé sur ces terres pendant des millénaires, quelques restaurants servant des produits locaux, etc.
Community garden, housing	Jardin communautaire, logement
Un carrefour culturel avec espace pour accueillir les visiteurs du genre hostel	A cultural crossroads with space for hostel-type visitors
N'importe quelle organisme communautaire francophone, surtout un organisme qui rassemble les gens de la communauté et représente la communauté francophone	Any francophone community organization, especially one that brings people together and represents the francophone community.
Not housing	Pas de logement
Daycare, housing, community support hub	Garderie, logement, centre d'aide communautaire
Housing	Logement
That would have to happen organically, it's hard to say what would work well in a fairly institutiona space like that. While all of those existing things sound fine and i'm glad they're there, the space is likely something i wouldnt make use of	Il faudrait que cela se fasse de manière organique, il est difficile de dire ce qui fonctionnerait bien dans un espace aussi institutionnel. Bien que toutes ces choses existantes semblent très bien et que je sois heureux qu'elles soient là, l'espace est probablement quelque chose que je n'utiliserais pas.
Business that sells goods.	Entreprise qui vend des marchandises.
A live music venue/ pub (fire hall)□ Museum/art/educational centre (old city hall)	Un lieu de musique live/un pub (caserne de pompiers) Un musée/centre d'art/éducation (ancien hôtel de ville)
Grant, grant, grant francophone organizations are addicted to free money obtained from the three level of governments. We end up to pay more taxes.	Les organisations francophones sont accros à l'argent gratuit obtenu des trois niveaux de gouvernement. Nous finissons par payer plus d'impôts.
Café, patio ou restaurant.Salles à louer. Un genre de centre ou milieu de la francophonie.	Café, patio or restaurant. Rooms for rent. A kind of Francophonie center or milieu.
Un melange de bistro/magasin de produits locaux y incluant la vente de pièces d'arts. Une place qui encourage des touristes et locaux de fréquenter et d'acheter des produits plutôt qu'offrir des services. Un bel exemple est le magasin Bothwell.	A mix of bistro/local products store including the sale of art pieces. A place that encourages tourists and locals to frequent and buy products rather than offer services. A fine example is the Bothwell store.
Other local business, culture or wellness related.	Autres activités locales, reliées à la culture ou au bien-être.
- un café - bar □ - un centre communautaire avec des salles à louer - utiliser	a café - bar a community center with rooms for rent or use
Bistro	Bistrot
A quaint bakery and coffee shop	Une boulangerie et un café pittoresques
A year-round farmers market- promoting small and local growers and crafts people. Make it accessible (not upscale) and sell what a neighborhood needs: milk, staple fruits and veg, coffee etc	Un marché fermier ouvert toute l'année, pour promouvoir les petits producteurs locaux et les artisans. Le rendre accessible (pas haut de gamme) et vendre ce dont le quartier a besoin : lait, fruits et légumes de base, café, etc.
Pharmacy; grocery store;	Pharmacie; épicerie;

Museum □ Housing□ Art gallery	Musée Logement Galerie d'art
Anything that woukd nake the site community friendly	Tout ce qui pourrait rendre le site plus convivial pour la communauté
Knock down 212 Dumoulin and build housing	Démolissez le 212, rue Dumoulin et construisez des logements
Une papeterie/magasin d'art, une épicerie fine	Stationery/art store, delicatessen
University or college courses, french immigrant services, historical or museum display staions/spots	Cours universitaires ou collégiaux, services aux immigrants français, lieux d'exposition historique ou muséale
N/A	S/O
Asking this question in this manner makes it seem like you are fishing for an answer lining up to the desired conclusion	En posant cette question de cette manière, vous donnez l'impression de pêcher pour une réponse allant dans le sens de la conclusion souhaitée
Ccfm - culturel. Il y a de la place à louer partout ces jours.	CCFM - cultural. There's room to rent everywhere these days.
Recording Studio□ Workshare Office Space□ Art Galley□	Studio d'enregistrement Espace de travail partagé Galerie d'art
.□	
No "affordable" or "public" housing, which is the ruin of many a neighbourhood. More dedicated arts groups would be a good fit.	Pas de logements « abordables » ou « publics », qui sont la ruine de nombreux quartiers. Un plus grand nombre de groupes artistiques spécialisés serait une bonne chose.
City hall should be used as it was intended: civic offices.	L'hôtel de ville devrait être utilisé comme il a été conçu : des bureaux civiques.
A market with food, drinks and entertainment to bring people together to build a sense of wanting to belong to something tangible	Un marché avec de la nourriture, des boissons et des divertissements pour rassembler les gens et leur donner le sentiment d'appartenir à quelque chose de tangible.
Maybe part of a local market. Not sure now what tourism options are available.	Peut-être l'intégrer à un marché local. Je ne sais pas quelles sont les options touristiques disponibles.
For the fire station a hostile, air bnb base, a drop in centre for youth, a nice pumphouse restaurant. For city hall I am not sure.□	Pour la caserne des pompiers, une auberge, une base air bnb, un centre d'accueil pour les jeunes, un restaurant sympa. Pour l'hôtel de ville, je ne suis pas sûr.
I would love to see a space that could be used for non-profit organizations that bring value to the community but sometimes struggle to find meeting spaces a reasonable costs.	J'aimerais qu'un espace puisse être utilisé par des organisations à but non lucratif qui apportent une valeur ajoutée à la communauté mais qui ont parfois du mal à trouver des espaces de réunion à des coûts raisonnables.
public housing. please.	logements sociaux, s'il vous plaît.
Adult education centre	Centre d'éducation des adultes
food security/store; housing; multi purpose/gym space for activities	Sécurité alimentaire/magasin; logement; espace polyvalent/gym pour les activités
Local Artist of all mediums.	Artistes locaux dans tous les domaines.
Anything that would see more public engagement with the space	Tout ce qui permettrait d'accroître l'engagement du public dans l'espace
Need good dining experience with costs that many can afford. Bakery in that area along with a deli and wine shop.	Besoin d'une bonne expérience gastronomique à des prix abordables pour tous. Une boulangerie dans ce secteur ainsi qu'une épicerie fine et un caviste.
I like the idea of the Festival du Voyageur, the sculpture garden, other cultural uses. Maybe even la Societe Franco Manitobaine.	J'aime l'idée du Festival du Voyageur, du jardin de sculptures, d'autres utilisations culturelles. Peut-être même la Société Franco Manitobaine.
Housing, small businesses,	Logement, petites entreprises,
library, community centre, information hub, locally made product boutique	Bibliothèque, centre communautaire, centre d'information, boutique de produits locaux
I would need more time to think about that one.	J'aurais besoin de plus de temps pour réfléchir à cette question.
Anything to further develop and support the community and its peoples especially maintaining the French Canadian aspect of the area	Tout ce qui peut contribuer au développement et au soutien de la communauté et de ses habitants, en particulier le maintien de l'aspect canadien-français de la région.
What this area really needs is a large grocer, but I'm not sure if that is a good fit. The medical services could be expanded to include an optometrist/optician. Could the buildings be converted or integrated into low-rise housing units?	Ce dont cette zone a vraiment besoin, c'est d'un grand magasin d'alimentation, mais je ne suis pas sûr que ce soit une bonne solution. Les services médicaux pourraient être élargis pour inclure un optométriste/opticien. Les bâtiments pourraient-ils être transformés ou intégrés dans des unités d'habitation de faible hauteur?
Garder la Maison des artistes et autres bureaux d'organismes francos. Centrale pour faire valoir notre histoire et notre communauté actuelle (tourisme). Ajouter une petite scène extérieure pour des spectacles pendant l'été.	Keep the Maison des artistes and other offices of Francophone organizations. Central to showcase our history and current community (tourism). Add a small outdoor stage for summer shows.
A museum dedicated to the history and culture of St. Boniface.	Un musée consacré à l'histoire et à la culture de Saint-Boniface.

Les bâtiments deviennent des salles de spectacles ou des galleries d'art : bâtiments gérés ou achetés par le Centre culturel franco-manitobain ou le Festival du Voyageur.	Buildings become performance halls or art galleries: buildings managed or purchased by the Centre culturel franco-manitobain or the Festival du Voyageur.
Art museum or center	Musée ou centre d'art
Expi museale, boutique d'artisans locals	Museum exhibition, local craft store
Un tribunal francophone	A francophone court
Je ne sais pas	I don't know
The space should be inviting, and encourage constant traffic and visiting. No offices; CCFM is a perfect example of what we don't want. Boring buidling that houses the offices/workplaces of francophone organizations that is not inviting. This space should be well maintained, beautiful to look at, and foster foot traffic. Temporary shops, exhibits and installations that are constantly refreshed keep the space new and exciting are key. Absolutely NO HOUSING. This is a public good and space.	L'espace doit être accueillant et encourager la circulation et les visites permanentes. Pas de bureaux; le CCFM est un exemple parfait de ce que nous ne voulons pas. Un bâtiment ennuyeux qui abrite les bureaux et lieux de travail d'organisations francophones qui ne sont pas invitantes. Cet espace doit être bien entretenu, être beau à regarder et favoriser la circulation des piétons. Des boutiques temporaires, des expositions et des installations constamment renouvelées pour garder l'espace nouveau et excitant sont essentiels. Absolument PAS DE LOGEMENT. Il s'agit d'un bien et d'un espace publics.
Aucune idée	No idea
La maison des artistes est un organisme important pour la communauté artistique franco manitobain et devrait continuer à vivre son mendat dans l'hôtel de ville. La caserne devrai aussi être transformé pour devenir un lieux de rencontre pour la communauté. Un espace de spectacle, un bar, un espace pour des arts de scène.	La Maison des artistes is an important organization for the Franco-Manitoban artistic community and should continue to live out its mandate in the town hall. The fire hall should also be transformed into a meeting place for the community. A performance space, a bar, a space for performing arts.
Logements abordable pour Saint-Boniface	Affordable housing for Saint-Boniface
Un centre d'information gouvernementale ou centre de services gouvernementaux en français à tous les niveaux (province-ville-canada)	A government information center or government services center in French at all levels (province-city-canada)
Private housing.	Logement privé.
Logement pour ceux à faible revenu	Housing for those on low incomes
Service Canada ou Autopac, something useful	Service Canada ou Autopac, quelque chose d'utile
Un logement abordable et encré dans la communauté	Affordable housing rooted in the community
Bibliothèque avec un café/restaurant□ Boutique pour vendre produits par artisans locaux	Library with café/restaurant Store to sell products by local artisans
Je crois qu'il faut absolument garder un aspect artistique et touristique à ce lieu. □ □ J'aimerais aussi voir un espace de rassemblement, et certainement que ça soit tous des organismes avec services en Français.	I think it's absolutely essential to keep an artistic and tourist aspect to this place. I'd also like to see a gathering space, and certainly all organizations with services in French.
N'importe quel service visant à enrichir la communauté francophone et celle de Saint-Boniface. Il serait également approprié d'y ajouter un petit centre d'interprétation des lieux pour que les visiteurs puissent bien saisir l'héritage de ces édifices pour des années encore.	Any service to enrich the Francophone community and that of St. Boniface. It would also be appropriate to add a small interpretive center to the site, so that visitors can fully appreciate the heritage of these buildings for years to come.
Logements coopératifs pour 55+ et pour les jeunes familles, où les différentes générations se côtoient. Ou encore une auberge de jeunesse.	Cooperative housing for 55+ and young families, where different generations rub shoulders. Or a youth hostel.

Question 14

Qu'est-ce que cela signifie pour vous de refléter les arts, la culture et le patrimoine francophones dans les biens immobiliers? Veuillez compléter cette phrase : Pour moi, refléter les arts, la culture et le patrimoine francophones au 219, boulevard Provencher et au 212, rue Dumoulin veut dire : What does it mean to you to reflect francophone arts, culture, and heritage at the properties? Please complete this sentence: To me, reflecting francophone arts, culture, and heritage at 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. means...

Répondu | Answered	**724**
Ignoré | Skipped	**560**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Faire vivre notre histoire	Bringing our history to life
Affichage, acceuil et services en français	Signage, welcome and services in French
Etre conscient du patrimoine du passé et servir les besoins actuels et future de la communauté.	Be aware of the heritage of the past and serve the present and future needs of the community.
art visuel, jardins, localisation géorgraphique, histoire, capaciter multifonctionnelles, taille de l'espace non bâtie	Visual art, gardens, geographical location, history, multifunctional capacity, size of undeveloped area
Les points mentionnés ci-dessus signifient exactement ce que ça veut dire pour moi. Je n'ai rien à ajouter	The above points mean exactly what they mean to me. I have nothing to add.
que nous mettons un point d'honneur en exposant notre savoir faire.	We make it a point of honor to showcase our expertise.
Identité francophone	Francophone identity
honoring history, community heritage	Hommage à l'histoire et au patrimoine de la communauté
Avoir de l'art des artistes locaux en exposition dans les couloirs du logement	Have art by local artists on display in the accommodation's corridors
These bldgs are not falling apart. These bldgs are part of the history of St. Boniface and they families.	Ces bâtiments ne tombent pas en ruine. Ils font partie de l'histoire de Saint-Boniface et des familles.
Remembering our roots, honouring the work that was done by our ancestors, respecting the past and preserving the francophone culture	Se souvenir de nos racines, honorer le travail accompli par nos ancêtres, respecter le passé et préserver la culture francophone
helping people learn French and join in the community	Aider les gens à apprendre le français et à s'intégrer dans la communauté
Concerts with francophone bands. I love some good old fashioned fiddle music, but the space must also be welcoming to francophone immigrants that don't have historic ties to the area.	Concerts avec des groupes francophones. J'aime la bonne vieille musique de violon, mais l'espace doit aussi être accueillant pour les immigrants francophones qui n'ont pas de liens historiques avec la région.
Offrir des expositions gratuites (photos d'archives, panneaux explicatifs) dans le hall et les corridors qui racontent l'histoire du bâtiment et de la communauté francophone dans une perspective historique, mais aussi soutenir des initiatives contemporaines par des artistes vivant.e.s, comme une murale, des enseignes, une bannière qui change ou une oeuvre vidéo qui change par exemple.	Offer free exhibits (archival photos, explanatory panels) in the lobby and corridors that tell the story of the building and the francophone community from a historical perspective, but also support contemporary initiatives by living artists, such as a mural, signs, a changing banner or a changing video work, for example.
preserving and enriching francophonie for the benefit of the whole community.	Préserver et enrichir la francophonie au profit de l'ensemble de la communauté.
heritage buildings are not to be destroyed.	Les bâtiments patrimoniaux ne doivent pas être détruits.
supporter les artistes, avoir des espaces a demontrer les arts, avoir un espace qui raconte l'histoire de St.Boniface, et des terres du Traite # 1	Supporting artists, having spaces to showcase the arts, having a space that tells the story of St. Boniface, and of the Treaty #1 lands.
we are honouring our roots	Nous honorons nos racines
Preserving the heritage of the area	Préserver le patrimoine de la région
To keep that part of history alive, and to see where we came from	Pour que cette partie de l'histoire reste vivante, et pour que nous sachions d'où nous venons
Des photos du bâtiments originale, du signage en français, des locataires/vendeurs qui offrent le service en français. De l'art francophone et métisse.	Photos of the original buildings, signage in French, tenants/vendors offering service in French. Francophone and Métis art.
Acknowledgement is paramount. It can only reflect Francophone and Indigeoneity.	La reconnaissance est primordiale. Elle ne peut que refléter la francophonie et l'autochtonité
Respecting and supporting the culture and heritage of the community	Respecter et soutenir la culture et le patrimoine de la communauté
Making any services offered here bilingual. Showcase francophone/Metis art in these buildings, perhaps even in rotating exhibits.	Rendre bilingues les services offerts dans ces bâtiments. Mettre en valeur l'art francophone/métis dans ces bâtiments, peut-être même dans le cadre d'expositions tournantes.
Including everyone regardless if they speak french or not	Inclure tout le monde, qu'il parle français ou non
that it's a good fit for the use of the building	Qu'il corresponde bien à l'utilisation du bâtiment
D'être chez soi, refléter qui nous sommes. De resentir l'esprit de la francophonie d'hier et d'aujourd'hui en entrant dans l'établissement□	To feel at home, to reflect who we are. To feel the spirit of the French-speaking world, past and present, as you enter the premises.
Showcasing metis art and artists	Présentation de l'art et des artistes métis
Preserving our heritage	Préserver notre patrimoine
Keeping buildings restored and original	Préserver la restauration et l'originalité des bâtiments
Being stuck in old ways. The area must develop naturally whether that be Franophone or other.	L'immobilisme. La région doit se développer naturellement, qu'elle soit francophone ou autre.
Keeping the space alive and maintained by French-speaking community members. The buildings should be community-led and community focused to keep the pertinence and preservation of the heritage and culture.	Maintenir l'espace vivant et entretenu par les membres de la communauté francophone. Les bâtiments doivent être dirigés par la communauté et axés sur la communauté afin de maintenir la pertinence et la préservation du patrimoine et de la culture.
Feeling francophone herritage is valued and has a right to continue to be reflected within the very quarters that are known as the French part of wpg. The French milieu.	Le sentiment d'héritage francophone est valorisé et a le droit de continuer à se refléter dans les quartiers que l'on appelle la partie française de Winnipeg. Le milieu français.
Displaying their culture through an art gallery, cafe, museum or tourist centre.	Displaying their culture through an art gallery, cafe, museum or tourist centre.
History.	History.
A continuation of my being part of the French culture in Manitoba as my family heritage and a proud Winnipeger who loves history and feels that since my childhood too many memories have gone	Une continuation de mon appartenance à la culture française du Manitoba en tant qu'héritage familial et une fière Winnipégoise qui aime l'histoire et estime que depuis mon enfance, trop de souvenirs ont disparu.
Keeping an important part of our heritage and history and representing an important part of our country and culture.	Il conserve une part importante de notre patrimoine et de notre histoire et représente une part importante de notre pays et de notre culture.
Que la collectivité franco-manitobaine pourra s'épanouir davantage	That the Franco-Manitoban community can flourish further
Maintaining our neighborhood history for future generations.	Préserver l'histoire de notre quartier pour les générations futures.
Respecter le rôle important de ces lieux qui sont au coeur de l'histoire de la ville de Winnipeg et soutenir l'expression artistique dans les deux langues officielles de notre pays afin de préserver la diversité culturelle de nos communautés ainsi que la reconnaissance des peuples fondateurs sur notre territoire.	To respect the important role of these sites, which are at the heart of Winnipeg's history, and to support artistic expression in both of our country's official languages, in order to preserve the cultural diversity of our communities and the recognition of the founding peoples on our territory.
very little. We already have a francophone building on the corner of Desmeurons and Provencher. Why would you waste this space for a duplicate of something already available. There are as many or more English speaking people in the community. Think about it.	Très peu. Nous avons déjà un immeuble francophone au coin de Des Meurons et Provencher. Pourquoi gaspiller cet espace pour dupliquer quelque chose qui existe déjà. Il y a autant ou plus d'anglophones dans la communauté. Pensez-y.
French museum	Musée francais
the area can remain connected with its rich history and current community.	La région peut rester en contact avec sa riche histoire et sa communauté actuelle.
that these addresses are the go-to spots for French cultural info. I would suggest that the Universite St-Boniface could use this space for outreach/education permanente programming.	Que ces adresses sont les lieux de référence pour les informations culturelles françaises. Je suggère que l'Université St-Boniface utilise cet espace pour des programmes de sensibilisation et d'éducation permanente.
Les espaces sont occupées par des francophones ou des gens passionés par les arts, la culture et le patrimoine francophones au Manitoba—et leurs opérations dans ces espaces le reflètent.	The spaces are occupied by Francophones or people passionate about Francophone arts, culture and heritage in Manitoba–and their operations in these spaces reflect this.
Community connection and enhancement of the St. Boniface Area. We need to embrace the History of St. Boniface from the past to the present.	Connexion communautaire et mise en valeur de la région de Saint-Boniface. Nous devons embrasser l'histoire de Saint-Boniface, du passé au présent.
...celebrating the French-Canadian niche that has developed particularly on the Prairies and in Winnipeg.	...célébrant le créneau franco-canadien qui s'est développé en particulier dans les Prairies et à Winnipeg.
recognizing the importance of St. Boniface as a distinct and founding culture of Winnipeg and the centre of the Franco-Manitoban community	Reconnaissant l'importance de Saint-Boniface en tant que culture distincte et fondatrice de Winnipeg et centre de la communauté franco-manitobaine
More French presence. Can we communicate with any Quebecois organizations? Would be nice to have Manitoba more connected to the francophone communities out there, I don't think they even know we exist.	Plus de présence française. Pouvons-nous communiquer avec des organisations québécoises? Ce serait bien que le Manitoba soit plus en contact avec les communautés francophones, car je pense qu'elles ne savent même pas que nous existons.
Not sure	Pas sûr
Garder le petit parc déjà là (avec les sculptures)□ Garder la galerie d'art□	Keep the existing park (with sculptures) Keep the art gallery
Zilch, there are enough community organizations to support that community. We need more Ukrainian, Indigenous and Arabic services for those growing populations.	Il y a suffisamment d'organisations communautaires pour soutenir cette communauté. Nous avons besoin de plus de services ukrainiens, autochtones et arabes pour ces populations croissantes.
Helping preserve and enhance french history, culture, arts and language.	Contribuer à la préservation et à la valorisation de l'histoire, de la culture, des arts et de la langue française.
showing francophone artists, playing francophone music, showing francophone artifacts (including Metis)	Présentation d'artistes francophones, diffusion de musique francophone, présentation d'objets francophones (y compris métis)
Prioritizing care for the buildings for future enjoyment while highlighting French history and culture along side modern use of the space.	La priorité est de préserver les bâtiments pour qu'ils puissent être utilisés à l'avenir, tout en mettant en valeur l'histoire et la culture françaises, ainsi que l'utilisation moderne de l'espace.
Aucune opinion.	No opinion.
La maison des artistes serrent d'ancrage et les édifices doivent se développer autour de ce genre d'expression culturelle mais pas exclusivement les arts visuels.	The artists' house is the anchor and the buildings must be developed around this kind of cultural expression, but not exclusively the visual arts.
Is important	C'est important
Keeping the buildings as historically accurate and true to their original forms, keep the French language alive in the space, welcome community members from all walks of life, reflect the community well.	Garder les bâtiments historiquement exacts et fidèles à leurs formes d'origine, maintenir la langue française vivante dans l'espace, accueillir les membres de la communauté de tous les horizons, bien refléter la communauté.
that the original intention of the buildings continues	Que l'intention originale des bâtiments se poursuive
Contributions from French artists are showcased, restaurant pieces would have french based treats (Mille feuilles etc), honours to French citizens (G Roy etc yes I know there is that own place but more isn't bad)	Les contributions des artistes français sont mises en valeur, les restaurants proposent des spécialités françaises (Mille feuilles, etc.), les citoyens français sont honorés (Gabrielle Roy, etc., oui, je sais qu'il y a une place à part, mais c'est déjà pas mal).
we promote preservation of the diverse arts, culture and heritage that make up Winnipeg.	Nous encourageons la préservation de la diversité des arts, de la culture et du patrimoine qui constituent Winnipeg.
Preserving Franco-Manitoban identity that thrived here in Manitoba, and adding to the diverse richness of Manitoban and Winnipeg fabric.	Préserver l'identité franco-manitobaine qui a prospéré ici au Manitoba, et ajouter à la richesse diverse du tissu manitobain et de Winnipeg.
Creating a sense of pride in our local history and culture	Créer un sentiment de fierté à l'égard de notre histoire et de notre culture locales
Important to preserve st boniface.	Il est important de préserver St Boniface.
Who comes up with these questions?!	Qui est à l'origine de ces questions?
preservice the heritage of the area	Préserver le patrimoine de la région
anada is a mosaic, the french culture getting enveloped by filipinos and East Indians, build a hirise apartment complex.□	Le Canada est une mosaïque, la culture française est enveloppée par les Philippins et les Indiens de l'Est, construisez un complexe d'appartements.

Un regroupement d'organisations culturels, artistiques et historiques qui travaillent ensemble.	A group of cultural, artistic and historical organizations working together.
unsure	Pas sûr
Active use by the francophone community and by organizations whose overall missions connect to francophone arts, culture and heritage.	Utilisation active par la communauté francophone et par les organismes dont les missions générales sont liées aux arts, à la culture et au patrimoine francophones.
I'm am not francophone anddo not wanted for the center to focus on that subject	Je ne suis pas francophone et ne souhaite pas que le centre se concentre sur ce sujet.
Is very important and makes sense in that locstion	C'est très important et cela a du sens à cet endroit
Preserving these buildings and incorporating their history into the new design.	Préserver ces bâtiments et intégrer leur histoire dans la nouvelle conception.
Providing a space where community go feel the history around them while working toward a rich francophone future	Fournir un espace où la communauté peut ressentir l'histoire qui l'entoure tout en travaillant à un avenir francophone riche.
a more rich, cultural diverse and equitable city inviting tourists while preserving heritage and community connection.	Une Ville plus riche, plus diversifiée sur le plan culturel et plus équitable, qui invite les touristes tout en préservant le patrimoine et les liens avec la communauté.
continuing to support the arts groups and individuals who have already contributed to the character of the Carree while remaining open to new ideas. 212 Dumoulin has been sadly neglected but could be utilized for artists' studios or classrooms.	Continuer à soutenir les groupes artistiques et les individus qui ont déjà contribué au caractère du Carré tout en restant ouvert à de nouvelles idées. Le 212 Dumoulin a été tristement négligé mais pourrait être utilisé pour des ateliers d'artistes ou des salles de classe.
Nice to look at	Agréable à regarder
Preserving history	Préserver l'histoire
Is very important.	C'est très important
...welcoming artists of the francophone and Metis communities into our Club; highlighting the contributions of francophone and Metis artists to Manitoba's culture both historically and contemporaneously	...Accueillir les artistes des communautés francophones et métisses au sein de notre Club; mettre en valeur les contributions des artistes francophones et métis à la culture manitobaine, tant sur le plan historique que contemporain.
preserving our heritage.	Préserver notre patrimoine.
Understanding our past.	Comprendre notre passé.
a physical location for for the future.	un lieu physique pour l'avenir.
Utilizing the building(s) as public spaces and encouraging residential development for francophone newcomers in the area. Local NIMBYs sabotage their own neighborhood with restrictive bylaws. Density St. Boniface because 1) we need housing for newcomers, 2) newcomers from Africa are often francophone and could be welcomed to an area that speaks their most comfortable language and also contribute to the francophone community there, 3) we are in a housing crisis, 4) densifying and maintaining the core saves the city money	Utiliser le(s) bâtiment(s) comme espaces publics et encourager le développement résidentiel pour les nouveaux arrivants francophones dans la région. Les personnes adeptes du « pas dans ma cour » sabotent leur propre quartier avec des règlements restrictifs. Densifier Saint-Boniface parce que 1) nous avons besoin de logements pour les nouveaux arrivants, 2) les nouveaux arrivants d'Afrique sont souvent francophones et pourraient être accueillis dans un quartier où l'on parle la langue dans laquelle ils se sentent le plus à l'aise et contribuer à la communauté francophone du quartier, 3) nous traversons une crise du logement, 4) densifier et maintenir le centre permet à la Ville d'économiser de l'argent.
Honouring our past	Honorer notre passé
Keeping the traditions alive with active education for the young.	Maintenir les traditions vivantes grâce à une éducation active des jeunes.
The preservation and representation of Franco-Manitoban culture, represented beautifully as well. Which is very important.	La préservation et la représentation de la culture franco-manitobaine, magnifiquement représentée elle aussi. Ce qui est très important.
Sharing the stories of where we are from, where we are, with who will be here in the future. Sharing the beauty and pain of the history together.	Partager les histoires d'où nous venons, où nous sommes, avec ceux qui seront là dans le futur. Partager la beauté et la douleur de l'histoire.
Using art to portray the culture and heritage of the community.	Utiliser l'art pour représenter la culture et le patrimoine de la communauté.
In my opinion the most important thing is the architectural and historic heritage of the buildings, so for me the businesses within do not need to be francophone (though great, if that's possible). But if expanding beyond franophone widens the possibilities for uses and tenants in the buildings, that's great and should be considered. I think it's quite interesting when historic buildings become repurposed for new cultural needs, as urban centers evolve and change.	Selon moi, le plus important est le patrimoine architectural et historique des bâtiments, donc pour moi les entreprises qui s'y trouvent n'ont pas besoin d'être francophones (même si c'est très bien, si c'est possible). Mais si le fait d'aller au-delà de la francophonie élargit les possibilités d'utilisation et de location des bâtiments, c'est très bien et cela devrait être pris en compte. Je pense qu'il est très intéressant de voir des bâtiments historiques être réaffectés à de nouveaux besoins culturels, à mesure que les centres urbains évoluent et se transforment.
L'épanouissment de notre culture et le rayonnement des arts.	The blossoming of our culture and the influence of the arts.
Promoting diversity and sharing history	Promouvoir la diversité et partager l'histoire
Richesse du passé et promesse de l'avenir pour nous francophones.	The richness of the past and the promise of the future for us Francophones.
culture.	culture.
Cultural importance	Importance culturelle
A lot	Beaucoup
Respecting the history of the neighbourhood	Respecter l'histoire du quartier
preserving and encouraging our culture, language, and heritage.	préserver et encourager notre culture, notre langue et notre patrimoine.
langue française	French language
Cela veut dire que nous entendrons parler français dans les corridors et espaces intérieurs et extérieurs de ces immeubles.	This means we'll be hearing French in the corridors and interior and exterior spaces of these buildings.
housing organizations that have a mandate to operate in French and service the francophone community.	les organismes de logement qui ont pour mandat de fonctionner en français et de servir la communauté francophone.
That the community can keep its culture alive	Que la communauté puisse maintenir sa culture vivante
It's of the utmost importance to preserve the cultureal history while introducing to a new generation.	Il est de la plus haute importance de préserver l'histoire culturelle tout en la présentant à une nouvelle génération.
Reflecting the history by teaching visitors through immersive experiences that engage people (not just plaques).	Refléter l'histoire en enseignant aux visiteurs par le biais d'expériences immersives qui font participer les gens (pas seulement des plaques).
It is meaningless without a solid business plan including private sector.	Elle n'a aucun sens si elle n'est pas accompagnée d'un plan d'entreprise solide incluant le secteur privé.
...a place that attracts visitors.	...un lieu qui attire les visiteurs.
Raconter l'histoire de la francophonie passée, présente et future à travers les arts, les métiers, les organismes	Telling the story of the Francophonie past, present and future through arts, crafts and organizations
Consolidating the cultural heritage of St Boniface.	Consolider le patrimoine culturel de Saint-Boniface.
I will have a chance to learn more.	J'aurai l'occasion d'en apprendre davantage.
Offrir des expositions, des espaces aux artistes, cinéastes et musiciens de la communauté.□ Créer un environnement où la culture rayonne, un endroit qui attire et inspire les gens et les rend fiers.	To provide exhibitions and spaces for local artists, filmmakers and musicians. Create an environment where culture shines, a place that attracts and inspires people and makes them proud.
something of importance to the Francophones primarily but not to all Manitobans - would help to maintain that cultural heritage	quelque chose d'important pour les francophones avant tout, mais pas pour tous les Manitobains - contribuerait à maintenir ce patrimoine culturel
maintaining St Boniface history and keeping it alive.	Maintenir l'histoire de Saint-Boniface et la faire vivre.
Reflecting the evolution of the Culture over time (settlers and Metis to more recent French immigrants)	Refléter l'évolution de la culture au fil du temps (des colons et Métis aux immigrants français plus récents)
Not important	Pas important
everything.	tout.
Balancing the needs of the unique community with drawing dollars to the community.	Trouver un équilibre entre les besoins d'une communauté unique et l'apport de fonds à la communauté.
Maintaining and encouraging public access to the spaces to engage with the francophone arts, culture and heritage already present.	Maintenir et encourager l'accès du public aux espaces pour qu'il s'engage dans les arts, la culture et le patrimoine francophones déjà présents.
Sharing the history and evolution of where our francophone settlers came from past and present. While the original French settlers came from France, we now have French speaking immigrants who have arrived from many different countries with a wide variety of different cultures sharing a common language	Partager l'histoire et l'évolution des origines passées et présentes de nos colons francophones. Alors que les premiers colons français venaient de France, nous avons aujourd'hui des immigrants francophones qui sont arrivés de nombreux pays différents avec une grande variété de cultures différentes partageant une langue commune
A way to honour and preserve French culture.	Une façon d'honorer et de préserver la culture française.
history	History.
que le Winnipeg francophone n'est pas un mythe!□ □ (You probably know this, but if not, I recommend the first 6 lines in the last stanza of this song [redacted]	que le Winnipeg francophone n'est pas un mythe! (Vous la connaissez probablement, mais si ce n'est pas le cas, je vous recommande les 6 premiers vers de la dernière strophe de cette chanson [redacted]
.. keeping the uniqueness of this place in the world (St. Boniface) alive.	.. maintenir en vie le caractère unique de ce lieu dans le monde (St. Boniface).
nothing.	rien
displaying interpretive information about their history, and where possible avoiding substantial architectural changes.	présenter des informations interprétatives sur leur histoire et, dans la mesure du possible, éviter les changements architecturaux substantiels.
A fundamental part of our Canadian culture and heritage. It is an iindelible part of our country's heritage that children need to know.	Un élément fondamental de notre culture et de notre patrimoine canadiens. C'est un élément indélébile du patrimoine de notre pays que les enfants doivent connaître.
n/a	s/o
Maintaining the history of the community, history of the origin of the city	Maintenir l'histoire de la communauté, l'histoire de l'origine de la Ville
Promoting francophone businesses, involving francophone community in decisions, and having francophone spaces.	Promouvoir les entreprises francophones, impliquer la communauté francophone dans les décisions et disposer d'espaces francophones.
a distinct culture protected by government	une culture distincte protégée par le gouvernement
Really nothing. The buildings no matter what are beautiful. I don't put one groups heritage over another.	Vraiment rien. Les bâtiments, quels qu'ils soient, sont magnifiques. Je ne privilégie pas le patrimoine d'un groupe par rapport à un autre.
un lien avec le passe francophone	a link with the French-speaking world
Je ne crois pas qu'une caserne de pompiers est important à la réflexion d'arts ou culture! le 219 Provencher....possiblement...	I don't think a fire station is important to arts or culture thinking! 219 Provencher....possibly...
l'épanouissement de la créativité parmi les gens de la communauté	nurturing creativity among community members
Everything for preserving Winnipegs culture/ arts and traditions.	Tout pour préserver la culture, les arts et les traditions de Winnipeg.
City of Winnipeg should invest renovations to catch up from passed neglect	La Ville de Winnipeg devrait investir dans des travaux de rénovation pour rattraper le retard pris par le passé
Preserving and providing a space for any and all francophone based endeavors. St. Boniface is a unique community that has and continues to work hard to maintain our identity and this is an excellent opportunity to continue that work.	Préserver et fournir un espace pour tous les projets francophones. Saint-Boniface est une communauté unique qui a travaillé et continue de travailler dur pour maintenir son identité, et il s'agit d'une excellente possibilité de poursuivre ce travail.
Everything regarding the past, present, and future of the community.	Tout ce qui concerne le passé, le présent et l'avenir de la communauté.
Meh	Bof
creer un espace où les gens peuvent s'imprégner des arts, de la culture et de notre patrimoine. Un milieu vivant	create a space where people can immerse themselves in the arts, culture and our heritage. A living environment.
De pouvoir mettre en valeur les talents de nos artistes, écrivains etc.	To showcase the talents of our artists, writers etc.
This history adds vibrance and diversity to Winnipeg as a whole. I am not a Francophone, but I love this aspect of my city!	Cette histoire ajoute du dynamisme et de la diversité à Winnipeg dans son ensemble. Je ne suis pas francophone, mais j'aime cet aspect de ma Ville!
That the arts don't get left behind. Arts and Culture is the color that's added to the daily black and white	Pour que les arts ne soient pas laissés pour compte. Les arts et la culture sont la couleur qui s'ajoute au noir et blanc quotidien.

Une promotion plus évidente et plus active, de ce qu'abritent les bâtiments dont il est question, par exemple, des points de vue historique, artistique, architectural, éducationnel et communautaire.	More obvious and active promotion of the historical, artistic, architectural, educational and community aspects of the buildings in question.
Nothing. I am not a francophone	Rien. Je ne suis pas francophone
Services should be in French first, but also be available in English. I should walk in and be greeted in French first, offered paperwork, in French first... etc.	Les services devraient être offerts en français d'abord, mais aussi en anglais. Je devrais entrer et être accueilli en français d'abord, me voir proposer des documents en français d'abord... etc.
preserving our heritage and admiring the architectural masterpieces from way back when the town hall was constructed	préserver notre patrimoine et admirer les chefs-d'œuvre architecturaux datant de l'époque de la construction de l'hôtel de ville
That history will be preserved which is very important.	Cette histoire sera préservée, ce qui est très important.
Maintaining the French history and influence of the 'meeting of the 2 rivers' and the buildings and artifacts of the French Quarter.	Maintenir l'histoire et l'influence française de la « rencontre des deux rivières », ainsi que les bâtiments et les objets du quartier français.
[redacted]	[redacted]
Preserving a piece of Winnipeg and Canadian history, that we cannot afford to lose.	Préserver une partie de l'histoire de Winnipeg et du Canada, que nous ne pouvons pas nous permettre de perdre.
having an active connection to the modern francophone art scene and francophone community.	avoir un lien actif avec la scène artistique francophone moderne et la communauté francophone.
grande justice envers tous les groupes qui s'y consacrent	great justice to all the groups dedicated to it
to be genetically of that culture.	d'être génétiquement de cette culture.
Exposer des oeuvres d'art,space pour concert et recontres.	Exhibit works of art, space for concerts and recitals.
Respecter l'identité de la communauté du vieux Saint-Boniface qui a payé pour cette édifice et qui, à l'occasion de la fusion des villes, a contribué un surplus de $7,000,000 à la ville de Winnipeg qui avait un déficit accumulé.	Respect the identity of the old St. Boniface community, which paid for this building and, when the cities merged, contributed a $7,000,000 surplus to the City of Winnipeg, which had an accumulated deficit.
Honouring the role of our francophone neighbours as n building our beautiful communities in Winnipeg.	Honorer le rôle de nos voisins francophones dans la construction de nos belles communautés à Winnipeg.
remembering, honouring and maintaining our past, and so influencing our present and future	se souvenir, honorer et préserver notre passé, et ainsi influencer notre présent et notre avenir
Consignes bilingues historiques, photos, explications culturelle, etc pour le publique. Continuation de services francos, espaces événements Franco,	Bilingual historical instructions, photos, cultural explanations, etc. for the public. Continuation of Franco services, Franco event spaces,
Doing what the francophone (especially st boniface) community agrees on.	Faire ce que la communauté francophone (en particulier celle de Saint-Boniface) approuve.
It is important. Part of the history of that area.	C'est important. Il fait partie de l'histoire de cette région.
Galerie d'art, espace pour spectacles, lieu de rencontre de style resto/café à saveurs qui reflète le patrimoine (eg resto métis?), musée (raconter l'histoire des bâtiments), bureaux pour organismes dont la mission réside dans les arts, la culture et le patrimoine.	Art gallery, performance space, resto/café-style meeting place with flavors that reflect heritage (eg. Métis resto?), museum (telling the story of the buildings), offices for organizations whose mission lies in the arts, culture and heritage.
participer aux activités culturelles : lecture littéraire, exposition d'artiste, chansonnier.	take part in cultural activities such as literary readings, artist exhibitions and singer-songwriters.
Preserving the francophone language	Préserver la langue francophone
The reflection on the history of Manitoba	La réflexion sur l'histoire du Manitoba
Acknowledging the history and individuals that were involved in creating those places, the community, etc.	Reconnaître l'histoire et les personnes qui ont participé à la création de ces lieux, la communauté, etc.
Telling the historic stories of these buildings through art etc.	Raconter l'histoire de ces bâtiments à travers l'art, etc.
Continuing to tell their story. I'm not part of francophone culture but it's an important part of winnipeg and canada.	Continuer à raconter leur histoire. Je ne fais pas partie de la culture francophone, mais c'est une partie importante de Winnipeg et du Canada.
Respecter et reconnaître notre identité unique de franco-manitobain.	Respect and recognize our unique identity as Franco-Manitobans.
emphasizing history, development of public space	mettre l'accent sur l'histoire, l'aménagement de l'espace public
Keeping the history of the francophone community front and centre	L'histoire de la communauté francophone au cœur de l'actualité
Programming and availability	Programmation et disponibilité
Soutenir les artistes nombreux de nos communautés.	Support the many artists in our communities.
Fierté de mon patrimoine et de la continuité de ma francophonie et ma fierté de ma francophonie qui a été légué dans mon esprit par mes Aïeux	Proud of my heritage and of the continuity of my Francophonie and proud of my Francophonie which was bequeathed to me by my Ancestors.
Providing a space for artists both small and large to display or sell their creations. A gallery or flea market of sorts	Offrir un espace aux artistes, petits et grands, pour exposer ou vendre leurs créations. Une sorte de galerie ou de marché aux puces
Notre histoire	Our history
Il y a moyen de créer tout un grand rassemblement pour notre communauté avec des salles, des studios, des bureaux et toute une section d'appartements louables à prix modiques.	There's an opportunity to create a whole new gathering place for our community, with rooms, studios, offices and a whole section of affordable rental apartments.
Respecter l'histoire, le patrimoine et la culture en évolution des francophones	Respecting the history, heritage and evolving culture of Francophones
...that the nature of this community is being preserved, but the history told must also include other groups that make up the history of St. Boniface (First Nations, Belgian etc.).	...que la nature de cette communauté est préservée, mais l'histoire racontée doit aussi inclure les autres groupes qui composent l'histoire de Saint-Boniface (Premières Nations, Belges, etc.).
Respecter l'histoire d'une ville et d'un pays !	Respect the history of a city and a country!
très important..	very important...
respecter qui nous sommes.	respect who we are.
Little compared to these properties being functional and preserving the architecture	Peu de choses par rapport à ces propriétés qui sont fonctionnelles et préservent l'architecture
The center of the entire St Boniface community. Which includes FrancophonesThis is not exclusive to French culture. However St Boniface is recognized as the largest French speaking community outside the province of Quebec.	Le centre de toute la communauté de Saint-Boniface. Cette dernière n'est pas exclusive à la culture française. Toutefois, Saint-Boniface est reconnue comme la plus grande communauté francophone à l'extérieur de la province du Québec.
Usage modernes mais préserver certain coin pour refléter usage originale	Modern use but preserve some corners to reflect original use
Que ce bâtiment continue de servir aux besoins des francophones	That this building continue to serve the needs of francophones
Offrir aux artistes, surtout d'expression française, peut-être en collaboration avec le Collège, des espaces de création à un prix abordable. Ateliers, salles exposition, micro-cinéma. Une sorte de ArtSpace francophone.	To offer artists, especially French-speaking artists, perhaps in collaboration with the Collège, affordable creative spaces. Workshops, exhibition rooms, micro-cinema. A sort of French-speaking ArtSpace.
the area history is preserved and promoted. Beyond that, I think it's more important to provide the type of services missing in the community, regardless of whether they are offered in French or in English (though in both would be ideal).	l'histoire de la région est préservée et mise en valeur. Au-delà, je pense qu'il est plus important de fournir le type de services qui manquent à la communauté, qu'ils soient offerts en français ou en anglais (même si l'idéal serait qu'ils le soient dans les deux langues).
Il faudrait ajouter la valorisation de l'Hotel de ville en soi comme élément essentiel de la mémoire politique et de l'identité des Franco-manitobains urbains du Manitoba.	The Town Hall itself should also be valued as an essential element of the political memory and identity of Manitoba's urban Franco-Manitobans.
Préserver l'apparence historique du bâtiment.	Preserve the building's historic appearance.
celebrating the history and culture of francophones through programming and public presentation and participation.	célébrer l'histoire et la culture des francophones par le biais de la programmation et de la présentation et de la participation du public.
Fournir un lieu où les activités et installations artistiques, culturelles et patrimoniales sont accessibles au grand public.	To provide a place where artistic, cultural and heritage activities and installations are accessible to the general public.
Que notre patrimoine sera préservé adéquatement.	That our heritage will be properly preserved.
To preserve the culture	Préserver la culture
represents the first families that created St Boniface	Il représente les premières familles qui ont créé Saint-Boniface
Refléter le passé et faire fructifier le présent artistique, culturelle et patrimonial de la communauté au sens large.	Reflect the past and bring to fruition the artistic, cultural and heritage present of the wider community.
...respecting the community's identity.	... respecter l'identité de la communauté.
- making these buildings a place of education where all the above-mentioned characteristics and more would be observed,	faire de ces bâtiments un lieu d'éducation où toutes les caractéristiques susmentionnées et d'autres encore seraient observées
test	test
...honorer le passé, embellir le moment présent, aborder l'avenir avec confiance.	...honor the past, embellish the present and face the future with confidence.
que votre thématique doit être clairement mise en évidence dès mon arrivé sur les lieux.	that your theme should be clearly visible from the moment I arrive on site
Keeping the neighborhood have an authentic feel to it	Préserver l'authenticité du quartier
Respecting cultural values and traditions or the local community and foster an environment that'll benefit and help form a prosperous community.	Respecter les valeurs culturelles et les traditions de la communauté locale et favoriser un environnement qui sera bénéfique et contribuera à la formation d'une communauté prospère.
Showing the history of the site as well as the entire st boniface area	Montrer l'histoire du site et de toute la région de Saint-Boniface
Keep historic architecture	Conserver l'architecture historique
A PLACE CHILDREN COULD LEARN THE HISTORY OF THE AREA THEY LIVE IN	UN LIEU OÙ LES ENFANTS PEUVENT APPRENDRE L'HISTOIRE DE LA RÉGION DANS LAQUELLE ILS VIVENT
a visible, viable and accessible presence. Given space limitations the location could serve as a point of contact for some organizations whose main space is elsewhere.	une présence visible, viable et accessible. Compte tenu des contraintes d'espace, le lieu pourrait servir de point de contact pour certaines organisations dont les locaux principaux sont situés ailleurs.
Importance to keep cultural values	Importance de conserver les valeurs culturelles
qu'on devrait y voir des oeuvres d'art, des rassemblements où il y a des spectacles de musique traditionelle et moderne offerts par des gens francophones d'ici et ailleurs.	that we should see works of art, gatherings where traditional and modern music is performed by francophones from here and elsewhere.
the world to me to all the french-manitoban community, which has a huge presence around 219 provencher.	le monde pour moi à toute la communauté franco-manitobaine, qui est très présente autour du 219 provencher.
Speaking french, serving the community.	Parler français, servir la communauté.
Seeing artist using the space. Either with support groups or space to create art such as dance and other forms	Voir des artistes utiliser l'espace. Soit avec des groupes de soutien, soit avec un espace pour créer de l'art comme la danse et d'autres formes.
Honour our past and ensuring we continue to reflect our heritage.	Honorer notre passé et veiller à ce que nous continuions à refléter notre patrimoine.
[redacted]	[redacted]
Incorporating Metis heritage	Intégrer le patrimoine métis
Styles, signage, colours, furnishings and grounds will be noticeably francophone.	Les styles, la signalisation, les couleurs, l'ameublement et les terrains seront manifestement francophones.
And this is why it's impossible to offload the building in an economic way. Put all these conditions on it so it attracts no credible buyers.	C'est pourquoi il est impossible de se débarrasser du bâtiment de manière économique. Toutes ces conditions font qu'il n'attire aucun acheteur crédible.
Extremely important that our French culture is preserved and emphasized.	Il est extrêmement important que notre culture française soit préservée et mise en valeur.
That the city of Winnipeg recognizes the individual history that these districts like St. Boniface have and how important they are to preserve. We need to highlight truth and historical accuracy for a younger generation while being locally conscience and respectful to their input.	Que la Ville de Winnipeg reconnaisse l'histoire individuelle de ces quartiers, comme celui de Saint-Boniface, et l'importance de leur préservation. Nous devons mettre l'accent sur la vérité et l'exactitude historique pour la jeune génération, tout en étant conscients de la situation locale et en respectant leurs commentaires.
Protéger et conserver l'héritage	Protecting and preserving heritage
We are honoring our past and not building over it.	Nous honorons notre passé, mais nous ne construisons pas dessus.
celebrating the history of the francophone pioneers who built a city out of nothing.	célébrer l'histoire des pionniers francophones qui ont bâti une ville à partir de rien.

The buildings can be an administrative and minor display space for Art and Culture activiies that can take place throughout St. BONIFACE.	Les bâtiments peuvent être un espace administratif et un espace d'exposition mineur pour les activités artistiques et culturelles qui peuvent avoir lieu à Saint-Boniface.
offering art and music in French as well as English...having workshops for children in French, teaching art or other courses in French	proposer des activités artistiques et musicales en français et en anglais... organiser des ateliers pour enfants en français, enseigner l'art ou d'autres cours en francais
honouring the Red River Metis stories; the interconnection to the indigenous communities; the histories of those stories and how they lay the foundation for reconciliation and progress	honorer les histoires des Métis de la rivière Rouge, les liens avec les communautés autochtones, l'histoire de ces histoires et la façon dont elles jettent les bases de la réconciliation et du progrès
including resident's of the francophone community in programming; including francophone culture in programming	inclure les résidents de la communauté francophone dans la programmation; inclure la culture francophone dans la programmation
It is important and the history should be shared and relate to how it has shaped the culture and the area and how the francophone community is a vibrant part of Winnipeg.	c'est important et l'histoire devrait être partagée et liée à la façon dont elle a façonné la culture et la région et à la façon dont la communauté francophone est un élément dynamique de Winnipeg.
belonging to the city, and province.	appartenant à la Ville, et à la province
maintaining status quo, even though the community also had a high concentration of Ukrainian families.	maintenir le statu quo, même si la communauté comptait également une forte concentration de familles ukrainiennes.
To me, reflecting Francophone arts, culture, and heritage at 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. means honoring and preserving the rich history of the properties by integrating narratives both inside and outside the buildings. It involves fostering community engagement through cultural activities and providing a dedicated space, like a Francophone community conference room, for gatherings that celebrate and promote the vibrant Francophone culture. Additionally, it entails curating spaces that showcase Francophone art, ensuring a dynamic representation of the community's artistic and cultural contributions.	Pour moi, refléter les arts, la culture et le patrimoine francophones au 219, boulevard Provencher et au 212, rue Dumoulin signifie honorer et préserver la riche histoire des propriétés en intégrant des récits à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments. Il s'agit de favoriser l'engagement communautaire par le biais d'activités culturelles et de fournir un espace dédié, comme une salle de conférence de la communauté francophone, pour des rassemblements qui célèbrent et promeuvent la vibrante culture francophone. En outre, il s'agit d'aménager des espaces qui mettent en valeur l'art francophone, afin d'assurer une représentation dynamique des contributions artistiques et culturelles de la communauté.
test	test
Living in the past and burdening the city with the cost.	Vivre dans le passé et en faire supporter le coût à la Ville.
respecting the architectural and municipal history of these edifices while supporting limited adaptations to form that allow relevant use for the community.	respecter l'histoire architecturale et municipale de ces édifices tout en soutenant des adaptations limitées de la forme qui permettent une utilisation pertinente pour la communauté.
NO COMMENT	PAS DE COMMENTAIRE
Providing a welcoming space for the people of the francophone community to meet, socialize and participate in events and activities.	Offrir un espace accueillant aux membres de la communauté francophone pour qu'ils puissent se rencontrer, se socialiser et participer à des événements et des activités.
It means showing our francophone history and continuing to make Provencher a welcoming space to francophones. Making our little Paris more active for tourists.	C'est montrer notre histoire francophone et continuer à faire de Provencher un espace accueillant pour les francophones. Rendre notre petit Paris plus actif pour les touristes.
It is also important to acknowledge that historically cultures other than Francophone lived worked and grew the old city of St Boniface into what it was. Preserving the entire multicultural significance for all groups is important as we all get swallowed into new developments that ignore what was	Il est également important de reconnaître qu'historiquement, des cultures autres que francophones ont vécu, travaillé et développé la vieille Ville de Saint-Boniface pour en faire ce qu'elle était. Il est important de préserver la signification multiculturelle pour tous les groupes, car nous sommes tous absorbés par de nouveaux développements qui ignorent ce qui était...
test	test
an important part of the history of the establishment of the first Winnipeg when it was Lower and Upper Fort Garry and the times of the Voyageurs. Part of our founding population and community.	une partie importante de l'histoire de l'établissement de la première ville de Winnipeg, à l'époque de Lower et Upper Fort Garry, et de l'époque des Voyageurs. Ils font partie de notre population et de notre communauté fondatrices.
Celebrating the French people that built this community	Célébrer les Français qui ont construit cette communauté
Again they are just buildings, I'm not attached to them	Encore une fois, ce ne sont que des bâtiments, je n'y suis pas attaché.
Afficher notre fierté.	Show our pride.
That the building remain preserved as a historic site, and allow for arts and cultural groups to be housed there as they reflect the spirit of the Francophone community.	Que le bâtiment soit préservé en tant que site historique et que des groupes artistiques et culturels puissent y être hébergés dans la mesure où ils reflètent l'esprit de la communauté francophone.
preserving the history of the area.	préserver l'histoire de la région.
I like the three ideas listed above.	J'aime les trois idées énumérées ci-dessus.
Une reconnaissance que la ville de Winnipeg valorise l'importance de sa communauté française et comprend l'importance de lui assurer une place dans l'avenir.	A recognition that the City of Winnipeg values the importance of its French community and understands the importance of ensuring its place in the future.
Don't know	Je ne sais pas
A welcoming and inviting place for people who are not francophone but can learn about the culture	Un lieu accueillant et invitant pour les personnes qui ne sont pas francophones mais qui peuvent s'initier à la culture.
Telling the history of the inception of the city of St. Boniface and the people whom contributed to daily life working in this city.	Raconter l'histoire de la création de la Ville de Saint-Boniface et des personnes qui ont contribué à la vie quotidienne en travaillant dans cette ville.
Preserving a culture	Préserver une culture
y tenir des activités qui stimulent la participation des jeunes francophones et renforce leur sentiment d'appartenance à la communauté.	hold activities that stimulate the participation of young Francophones and strengthen their sense of belonging to the community
a perfect fit.	un ajustement parfait
Exactement ça. Etre un témoin vivant du passé	Exactly that. Being a living witness to the past.
Très important	Very important
Que les lieux permettre d'identifier les personnes et événements qui ont contribuer à ce qu'est Saint-Boniface aujourd'hui, ce qu'il était, ce qu'il sera et ce de manière architecturale et artistique ainsi qu'informative. Avec des arts vivants également. En tenant compte de l'héritage francophone et aussi Métis et la diversité du passé et deu présent/futur de notre communauté.	Let the sites identify the people and events that have contributed to what St. Boniface is today, what it was, what it will be - architecturally, artistically and informatively. With live arts too. Taking into account the Francophone and Métis heritage and diversity of our community's past and present/future.
maintaining the building, and continuity with the community	l'entretien du bâtiment et la continuité avec la communauté
That's it's somewhat important but not mandatory.	C'est un peu important mais pas obligatoire.
viewing a display of francophone culture in Winnipeg and its influence on the establishment of Winnipeg.	Visiter une exposition sur la culture francophone à Winnipeg et son influence sur l'établissement de la ville
L'essence de la communauté franco.	The essence of the French-speaking community.
Pour moi la sauvegarde de bâtiments désignés est en soi-même un reflet du patrimoine. Il y a amplement de capables et de moyens pour raconter l'histoire, je ne perse pas qu'il faut nécessairement imposer ça sur les locataires. Refléter les arts ça veut clairement dire avoir des espaces voués à la création/la présentation des arts. Pour moi ça veut pas nécessairement dire les arts visuels. Refléter la culture ça veut dire s'assurer qu'on s'y sente « chez nous ». Ça veut dire qu'on y entend notre langue et qu'on y rencontre des gens qu'on connait. On a plus à faire pour accorder des espaces aux Métis de la francophonie et je vois ici une belle opportunité de songer à ça...	For me, the preservation of designated buildings is in itself a reflection of heritage. There are plenty of ways and means to tell the story, and I don't think that should necessarily be imposed on tenants. Reflecting the arts clearly means having spaces dedicated to the creation/presentation of the arts. For me, that doesn't necessarily mean the visual arts. Reflecting culture means making sure it feels like "home". It means hearing our language and meeting people we know. We have more to do to give space to the Métis of the French-speaking world, and I see this as a great opportunity to do just that...
Cela veut tout dire: la fierté et l'appartenance à une communauté linguistique et culturelle fondatrice et donc historique et un lieu de rassemblement de cette même communauté au cœur même du Vieux-Saint-Boniface, berceau de Winnipeg, de Manitoba et de l'Ouest canadien.	It means everything: pride and belonging to a founding and therefore historic linguistic and cultural community, and a gathering place for that same community in the very heart of Old Saint-Boniface, the cradle of Winnipeg, Manitoba and Western Canada.
an element of pride for our history and respect for the culture that help build and influence today.	un élément de fierté pour notre histoire et de respect pour la culture qui a contribué à la construction et à l'influence d'aujourd'hui.
never watering down or dismissing the culture of St Boniface	ne jamais diluer ou rejeter la culture de Saint-Boniface
if possible, converting these buildings into boutique hotels. Preserves the history, but modernizes it's use. And gives Provencher a big boost in terms of attractiveness for tourism.	Si possible, convertir ces bâtiments en hôtels boutiques. Cela permet de préserver l'histoire, mais aussi de moderniser l'utilisation. Et cela donne à Provencher un grand coup de pouce en termes d'attractivité touristique.
Very important to showcase the "French Quarter" which currently is pretty scattered and not that visible.	il est très important de mettre en valeur le « quartier français », qui est actuellement assez dispersé et peu visible.
That it has found a "home".	Qu'il ait trouvé un « foyer ».
including explicitly indigenous and Métis art and culture, as they are interconnected.	y compris l'art et la culture explicitement autochtones et métis, car ils sont interconnectés
Est essentiel!	Is essential!
Having French services, businesses, resources etc. be a focus.	Mettre l'accent sur les services, les entreprises, les ressources, etc. français.
Preserving the buildings and telling their stories.	Préserver les bâtiments et raconter leur histoire.
Finalement on n'a pas peur de se petter les bretelles comme francophone. C'est chez nous.	Finally, we're not afraid to get our knickers in a twist as Francophones. This is our home.
What a dumb question. Let's just make all buildings into museums. Instead, if we allow businesses to adapt to their customers' needs, we just may get something better than another stale cultural institution that nobody outside of the community will ever bother visiting.	Quelle question stupide! Faisons de tous les bâtiments des musées. En revanche, si nous permettons aux entreprises de s'adapter aux besoins de leurs clients, nous pourrons peut-être obtenir quelque chose de mieux qu'une autre institution culturelle stérile que personne en dehors de la communauté ne prendra la peine de visiter.
nothing	Rien
Heritage organizations (not Heritage Winnipeg)	Organisations patrimoniales (pas Heritage Winnipeg)
To maintain the look, feel and language of the space.	Maintenir l'aspect, l'ambiance et la langue de l'espace.
This is nonsense. Tell them to get their heads out of their butts and stop draining the resources and real opportunities to maintain this as a vibrant community. They have plenty of facilities to maintain the culture and they should stop trying to maintain the entire community as a museum. Not only is this not practical, it is racism. They need a tax base to support the facilities. I look at the newly arrived Ukrainians who hold almost monthly markets to raise money. They are creating a very active community with choirs, dance, and beautiful craftsmanship. I believe the support for your culture needs to come from within, and should not rely on public funding for everything. □	C'est un non-sens. Dites-leur de se sortir la tête du sable et d'arrêter de drainer les ressources et les possibilités réelles de maintenir cette communauté en vie. Ils ont beaucoup d'installations pour maintenir la culture et ils devraient arrêter d'essayer de maintenir la communauté entière comme un musée. Non seulement ce n'est pas pratique, mais c'est du racisme. Ils ont besoin d'une assiette fiscale pour financer les installations. Je regarde les Ukrainiens nouvellement arrivés qui organisent des marchés presque tous les mois pour récolter de l'argent. Ils créent une communauté très active avec des chorales, des danses et un artisanat magnifique. Je pense que le soutien à votre culture doit venir de l'intérieur et qu'il ne faut pas compter sur le financement public pour tout. □
Protecting the site for future generations	Protéger le site pour les générations futures
Que Notre reconnaissance et notre identité soient primordiales pour l'avancement de l'avenir de la ville et de la province ainsi que tout l'Ouest canadien. Saint-Boniface est la communauté « mère » de l'ouest canadien.	That our recognition and identity are paramount to the advancement of the future of the city, the province and all of Western Canada. Saint-Boniface is the "mother" community of Western Canada.
A great deal	Cela signifie beaucoup de choses.
The squeaky wheel gets the oil	La roue qui grince reçoit l'huile
Honouring the past but also providing space for todays community.	Honorer le passé mais aussi offrir un espace à la communauté d'aujourd'hui.
The city and stakeholders are committed to preserving the cultural heritage of the area.	La Ville et les parties prenantes se sont engagées à préserver le patrimoine culturel de la région.
These buildings are the core of St Boniface civic history. They exemplify the francophone civic history before the City of St Boniface became part of the City of Winnipeg.	Ces bâtiments sont au cœur de l'histoire civique de Saint-Boniface. Ils illustrent l'histoire civique francophone avant que la Ville de Saint-Boniface ne soit intégrée à la Ville de Winnipeg.
celebrating the past as well as the present in the diverse francophone community while not being insular. Arts as outreach to propagate the community's ideas and culture.	célébrer le passé et le présent de la communauté francophone dans toute sa diversité, sans pour autant être insulaire. Les arts comme moyen de diffusion des idées et de la culture de la communauté.

I'm not francophone so I wouldn't be able to answer that. I would ask the community to think about whether they want to keep the buildings for use for their community or as a way to invite the rest of Winnipeg to join them in St Boniface and thereby sharing their culture.	Je ne suis pas francophone, je ne peux donc pas répondre à cette question. Je demanderais à la communauté de réfléchir à la question de savoir si elle souhaite conserver les bâtiments pour les utiliser au sein de sa communauté ou pour inviter le reste de Winnipeg à se joindre à elle à Saint-Boniface et à partager ainsi sa culture.
Maintaining and promoting the historical and cultural heritage of the Francophone community.	Maintenir et promouvoir le patrimoine historique et culturel de la communauté francophone.
Que la francophonie manitobaine et la ville de Winnipeg vibrent ensemble pour projeter leur communauté vers l'avenir	That Manitoba's Francophonie and the City of Winnipeg vibrate together to project their community into the future.
I think that is of the utmost importance.	Je pense que c'est de la plus haute importance.
Showing the proud history of the community but to also engage others cultures to learn.	Montrer la fière histoire de la communauté, mais aussi faire participer d'autres cultures à l'apprentissage.
that this portion or part of this city, is still important and thrives. It also re affirms, the importance of our past,and it shows how diverse this city wishes to be.	Que cette partie de la Ville est toujours importante et prospère. Elle réaffirme également l'importance de notre passé et montre à quel point cette ville souhaite être diversifiée.
Que les affiches à l'extérieur soient majoritairement en français et qu'il y ait plein de services et d'événements culturels qui se passent ici.	Outdoor signage should be predominantly in French, and there should be plenty of services and cultural events taking place here.
Respect and appreciation for the contributions of the Franco-Manitobain community to the city's development.□	Le respect et la reconnaissance des contributions de la communauté franco-manitobaine au développement de la Ville.
Opens flexible spaces that change based on needs of community; maintaining heritage.	Des espaces ouverts et flexibles qui évoluent en fonction des besoins de la communauté, tout en préservant le patrimoine.
educational materials about the area history are available in English and French	du matériel éducatif sur l'histoire de la région est disponible en anglais et en français
adding value to the surrounding francophone community. Supporting francophone entrepreneurs. But at the end of the day, the priority should be highest and best use of the property, regardless who it is by or for.	apporter une valeur ajoutée à la communauté francophone environnante. Soutenir les entrepreneurs francophones. Mais en fin de compte, la priorité devrait être l'utilisation optimale du bien immobilier, indépendamment de la personne qui l'utilise ou pour qui elle l'utilise.
An awareness of the culture for the next generations	Une sensibilisation à la culture pour les générations futures
Supporting and preserving our heritage and language as well as sharing it with other parties (I.e. tourists, school groups, older adults…)	Soutenir et préserver notre patrimoine et notre langue et les partager avec d'autres parties (touristes, groupes scolaires, personnes âgées, etc.).
everything	Tout
Displaying artwork, historical information	Exposition d'œuvres d'art et d'informations historiques
Creating a vibrant space for the the expression of this culture.	Créer un espace dynamique pour l'expression de cette culture.
Notre devoir envers les anciens est de préserver ce patrimoine urbain pour les générations à venir.	Our duty to our elders is to preserve this urban heritage for future generations.
A real connection with our provinces history. Not everything from the past needs to be erased or "improved "	Un lien réel avec l'histoire de nos provinces. Tout ce qui vient du passé n'a pas besoin d'être effacé ou « amélioré ».
addressing this requirement with the Francophone community, as they are able to give the best input.	de répondre à cette exigence avec la communauté francophone, car elle est en mesure de fournir la meilleure contribution
Being able to learn more about their culture.	La possibilité d'en apprendre davantage sur leur culture.
That the history and stories of the first European settlers of St Boniface area are respected. That French Canadian heritage matters.	Que l'histoire et les récits des premiers colons européens de la région de Saint-Boniface soient respectés. Que le patrimoine canadien-français est important.
A sense of pride in our francophone community, Francophones are very proud of their culture and traditions. A place where Francophones can be proud of who they are is desperate. Most other minority groups (Indigenous, P.O.C, LGBTQ2IA+, ect.) have their spaces. Francophones would like theirs.	Les francophones sont très fiers de leur culture et de leurs traditions. Un endroit où les francophones peuvent être fiers de ce qu'ils sont est désespéré. La plupart des autres groupes minoritaires (Autochtone, P.O.C, LGBTQ2IA+, etc.) ont leur espace. Les francophones aimeraient avoir le leur.
Keeping the square public and encouraging its usage. Ensure Festival du voyageur remains in the area	Maintenir la place publique et encourager son utilisation. Assurer le maintien du Festival du voyageur dans le quartier
We will not be forgetting the past. Though u would like to see something showing the English component of St Boniface as well if only a little.	Nous n'oublierons pas le passé. Cependant, j'aimerais voir quelque chose qui montre la composante anglaise de Saint-Boniface, même si ce n'est qu'un peu.
I think respecting francophone culture is important but focusing on it is a nice to have. There are other buildings and spaces in st Boniface that do that.	Je pense qu'il est important de respecter la culture francophone, mais qu'il est agréable de la mettre en valeur. Il y a d'autres bâtiments et espaces à Saint-Boniface qui le font.
Seeing a representation of this francophone history in any additional design. Prioritize local businesses when renting out ammeneties. Create a meeting place for the community.	Voir une représentation de cette histoire francophone dans toute conception supplémentaire. Donner la priorité aux entreprises locales lors de la location d'équipements. Créer un lieu de rencontre pour la communauté.
Very little, need to ensure the city does respect these groups but give it all away	Très peu, il faut que la Ville respecte ces groupes mais qu'elle donne tout.
NOTHING	RIEN
very little. We have other peoples to consider also	Très peu. D'autres personnes doivent également être prises en compte.
recognizing, enriching, sustaining a cultural that brings an impeccable richness to the individual, the family, the community, the city, the province, the country	reconnaître, enrichir, soutenir une culture qui apporte une richesse irréprochable à l'individu, à la famille, à la communauté, à la ville, à la province, au pays
This building has a history of serving not just the francophone community but of all residents of Saint Boniface, therefore the history is important in showing how all residents were respected and felt included. Being on Provencher the main most historical street in Old St. Boniface does give importance to the francophone history of the immediate area.	Ce bâtiment a servi non seulement la communauté francophone, mais aussi tous les résidents de Saint-Boniface, et son histoire est donc importante pour montrer comment tous les résidents étaient respectés et se sentaient inclus. Le fait qu'il se trouve sur Provencher, la rue historique la plus importante du Vieux Saint-Boniface, donne de l'importance à l'histoire francophone de la région immédiate.
Essential. We need to maintain these services.	C'est essentiel. Nous devons maintenir ces services.
absolutely nothing.	absolument rien
Future development on the site should respect the Francophone community and its heritage….but this does not mean that this community needs to own/operate the campus	Le développement futur du site doit respecter la communauté francophone et son patrimoine….mais cela ne signifie pas que cette communauté doive posséder/exploiter le campus.
Avoir des espaces communautaires qui permettent aux organismes artistiques, culturels et historiques de se réunir et aussi d'organiser des activités qui répondent aux besoins et intérêts de la communauté francophone et francophile.	To have community spaces that enable artistic, cultural and historical organizations to meet and organize activities that meet the needs and interests of the Francophone and Francophile community.
I'm not francophone so I'll leave this question for others to answer.	Je ne suis pas francophone, je laisse donc cette question à d'autres.
recognition for our francophone community	reconnaissance de notre communauté francophone
Visual arts and literature being at the forefront. Perhaps a Francophone library of literature and music.	Les arts visuels et la littérature sont au premier plan. Peut-être une bibliothèque francophone de littérature et de musique.
Connecting the past with the future	Relier le passé à l'avenir
Respecting the historic significance, preserving the architecture. But progress must happen...	Respecter l'importance historique, préserver l'architecture. Mais le progrès doit se faire…
the need to recognize French culture is of historical importance. Equally important is the historical multicultural nature of the citizenship of the entire area. There is a mutual enrichment of each cultural group of citizens. e.g. Ukrainian, Italian, Belgian.	la nécessité de reconnaître la culture française revêt une importance historique. Tout aussi importante est la nature multiculturelle historique de la citoyenneté de l'ensemble de la région. Chaque groupe culturel de citoyens s'enrichit mutuellement, par exemple les Ukrainiens, les Italiens et les Belges.
Bilingual signage.	Signalisation bilingue.
taking innovative steps to support a thriving cultural milieu.	prendre des mesures innovantes pour soutenir un milieu culturel prospère.
Nothing really.	Rien de particulier.
avoir une exposition permanente sur l'histoire de ces lieux, conserver l'architecture d'époque et la valoriser (panneaux explicatifs), conserver les espaces d'exposition d'artistes et donner préférence aux artistes francophones ou bilingues du Manitoba pour les utiliser (arts visuels et de la scène dans le jardin de sculptures).	Have a permanent exhibition on the history of these sites, preserve the period architecture and enhance it (explanatory panels), preserve the artists' exhibition spaces and give preference to Francophone or bilingual Manitoba artists to use them (visual and performing arts in the Sculpture Garden).
educating people about the francophone way of life and contributions made over the years.	la sensibilisation au mode de vie francophone et aux contributions apportées au fil des ans.
Preserving our shared heritage	Préserver notre patrimoine commun
maintaining, explaining, and expanding the history and cultural relevance and connections to the community.	maintenir, expliquer et développer l'histoire, la pertinence culturelle et les liens avec la communauté.
Nothing to me.	Pour moi, rien.
include architecture	inclure l'architecture
maintaining the francophone presence in the community	le maintien de la présence francophone dans la communauté
Creating both permanent and rotating temporary displays that reflect francophone history and culture.	Créer des expositions permanentes et des expositions temporaires tournantes qui reflètent l'histoire et la culture francophones.
Que la langue française et l'histoire des Franco-Manitobains sont importantes	The importance of the French language and Franco-Manitoban history
history of the building and informing people of the French culture in Winnipeg	l'histoire du bâtiment et l'information sur la culture française à Winnipeg
art instillations, studios, art production.	Inscriptions artistiques, studios, production d'œuvres d'art.
it continue with our francophone community	elle se poursuit avec notre communauté francophone
retaining the history of the Franco Manitoba people	conserver l'histoire du peuple franco-manitobain
I don't think this is of any importance.	Je ne pense pas que cela soit important.
Our history remains a living thing and future generations will learn more about St Boniface, Winnipeg, and Manitoba.	Notre histoire reste vivante et les générations futures en apprendront davantage sur Saint-Boniface, Winnipeg et le Manitoba.
It is possible to tell the history of the building and its significant to francophone culture without preserving the building in its entirety. At the very minimum, taxpayers should not bear any cost for maintaining or operating these buildings going forward.	Il est possible de raconter l'histoire du bâtiment et son importance pour la culture francophone sans le préserver dans son intégralité. Au minimum, les contribuables ne devraient pas avoir à supporter le coût de l'entretien ou de l'exploitation de ces bâtiments à l'avenir.
nothing. The French weren't the first here. My indigenous ancestors were the original custodians of the land here and everyone else since then are colonial oppressors. If you want to experience francophone arts, culture, and heritage go to Quebec or France.	Rien. Les Français n'ont pas été les premiers à venir ici. Mes ancêtres autochtones étaient les premiers gardiens de la terre ici et tous les autres depuis lors sont des oppresseurs coloniaux. Si vous voulez découvrir les arts, la culture et le patrimoine francophones, allez au Québec ou en France.
We are honoring our city's roots amd history.	Nous rendons hommage aux racines et à l'histoire de notre ville.
Continues to preserve the unique history and culture of Manitoba francophone community	Continue à préserver l'histoire et la culture uniques de la communauté francophone du Manitoba
Not forgetting about our past	Ne pas oublier notre passé
remembering a culture that contributed to who we are today	se souvenir d'une culture qui a contribué à ce que nous sommes aujourd'hui
we are protecting and pro-active on a large part of Canadianism.	Nous protégeons une grande partie du canadianisme et nous sommes proactifs à cet égard.
La vitalité de notre communauté et de ce quartier	The vitality of our community and this neighbourhood
Long term commitment to creating space where Manitoba's francophone community can thrive and pay homage to the past, present and future	Engagement à long terme pour créer un espace où la communauté francophone du Manitoba peut s'épanouir et rendre hommage au passé, au présent et à l'avenir.
preserving our history	préserver notre histoire
Past history. Do not demolish!	L'histoire passée. Ne pas démolir!
Le respect du passé et la préparation du futur.	Respecting the past and preparing for the future.
French can remain a location based district in Winnipeg	Le français peut rester un district basé sur la localisation à Winnipeg
Preserving french culture	Préserver la culture française

providing all Winnipegger's with a fuller understanding of the city's past and an appreciation for the different cultures that played key roles in its development. (** Note; I am not a Francophone... but their unique heritage needs to be preserved.)	Permettre à tous les Winnipégois de mieux comprendre le passé de la Ville et d'apprécier les différentes cultures qui ont joué un rôle clé dans son développement. (** Note : je ne suis pas francophone... mais leur patrimoine unique doit être préservé).
making these qualities evident, accessible, and permanent.	rendre ces qualités évidentes, accessibles et permanentes.
sharing with any visitors the flavours and history of our Francophone culture in an engaging and memorable way so that people will come back to show others and enjoy the visit.	partager avec tous les visiteurs les saveurs et l'histoire de notre culture francophone d'une manière attrayante et mémorable afin que les gens reviennent pour le montrer à d'autres et apprécient la visite.
Maintain francophone community historical buildings and heritage	Maintenir les bâtiments historiques et le patrimoine de la communauté francophone
Qu.il est essentiel de garder ce patrimoine comme symbole francophone et que les arts et la culture doivent rester	That it's essential to preserve this heritage as a Francophone symbol, and that arts and culture must remain part of the Francophonie.
Services in french	Services en français
Learning about a sect of our history and culture as Winnipeggers and Canadians.	Apprendre une partie de notre histoire et de notre culture en tant que Winnipégois et Canadiens.
hosting community events	l'organisation d'événements communautaires
organiser les conférences francophones municipales, provinciales, nationales, et internationales; montrer les films de la francophonie; inviter les étudiant(e)s intérnationale de l'USB; célébrer les événements historiques de la francophonie de Saint-Boniface, du Manitoba, du Canada, du monde; faire les mini-spéctacles; offrir de l'espace pour les activités des groupes de jeunesses francophones; organiser les les rencontres d'animations sociales; etc.	organize municipal, provincial, national and international francophone conferences; show francophone films; invite USB international students; celebrate historical events of the francophonie in Saint-Boniface, Manitoba, Canada and the world; put on mini-spectacles; provide space for activities by francophone youth groups; organize social events; etc.
'Francophone' tends to marginalize both First Nations and Metis histories of this place. So francophone, yes, but also First Nation and Metis as well.	Le terme « francophone » tend à marginaliser l'histoire des Premières nations et des Métis. Donc, francophone, oui, mais aussi Premières nations et Métis.
Faire vivre mon histoire, réconciliant le passé, le présent avec le future. Honorer nos ancêtres.	Bringing my history to life, reconciling the past, present and future. Honoring our ancestors.
Promoting the history and culture of St Boniface and Franco manitobans	Promouvoir l'histoire et la culture de Saint-Boniface et des Franco-Manitobains
Reflecting the community that has grown around these monuments, able to look back on our history to see how far we have come.	Reflétant la communauté qui s'est développée autour de ces monuments, elle permet de jeter un regard sur notre histoire et de voir le chemin parcouru.
continuation of the francophone culture.	le maintien de la culture francophone.
keeping the pioneering spirit alive and guiding the next generations in helping to develop our cuture and teaching our youth the importance and benefits history and culture mean to our personal development - making our community thrive.	Maintenir l'esprit pionnier en vie et guider les générations suivantes pour aider à développer notre culture et enseigner à nos jeunes l'importance et les avantages de l'histoire et de la culture pour notre développement personnel - faire prospérer notre communauté.
un lieu dans lequel on ressent ce qu'ils incarnent pour la francophonie manitobaine	a place where you can feel what they embody for Manitoba's francophonie
segregation and unwelcoming to the anglophone community - at least as is. I feel unwelcome at the centre as is and do not wish it to continue as so.	Ségrégation et peu accueillant pour la communauté anglophone - du moins dans l'état actuel des choses. Je ne me sens pas le bienvenu au centre tel qu'il est et je ne souhaite pas qu'il continue à l'être.
telling the story of francophone culture in the area, past present and future	raconter l'histoire de la culture francophone dans la région, hier, aujourd'hui et demain
Que l'espace se veux un lieu qui permet à différents organismes de coexister, en grande partie pour des raisons de distribution des coûts. Ce serait un espace qui permet des usages permets des lieux privés et publiques (même commerciaux) pour donner une flexibilité à l'espace. Par exemple, un lieu qui offre quelques bureaux, des espaces de studio / travail, et des lieux de rassemblement / vente / gallerie, qui pourraient offrir un potentiel pour du revenu aussi.	That the space be a place that allows different organizations to coexist, largely for reasons of cost distribution. It would be a space that allows both private and public (even commercial) uses, to give the space flexibility. For example, a place that offers some offices, studio/work spaces, and gathering/sales/gallery spaces, which could offer potential for income too.
The history of the area remains intact	L'histoire de la région reste intacte
Honoring these peoples and their history in Manitoba and Western Canada	Honorer ces peuples et leur histoire au Manitoba et dans l'Ouest canadien
Preserving a diluting language within our French community	Préserver une langue en voie de dilution au sein de notre communauté francaise
Turning them into places that are accessible by the community like a museum.	Les transformer en lieux accessibles à la communauté, comme un musée.
Respecting how the neighbourhood looks, feels, and is.	Respecter l'aspect, les sensations et la nature du quartier.
cultural history	histoire culturelle
It keeps the culture of the French alive.	Il maintient la culture française en vie.
Incorporating visual designs/ murals, musical and physical experiences and opportunities to read/ learn about the francophone community.	Incorporer des conceptions visuelles/murales, des expériences musicales et physiques et des possibilités de lire/apprendre sur la communauté francophone.
preserving/maintaining the exterior of these buildings and allowing some form of public access/interaction to remain □ □	préserver/entretenir l'extérieur de ces bâtiments et permettre une certaine forme d'accès/interaction avec le public.
The interior of the building/programming is not something that concerns me	L'intérieur du bâtiment et la programmation ne me préoccupent pas.
It has to generate income for whoever leases it.	Il doit générer des revenus pour celui qui le loue.
I am metis and my family have been living in and around Winnipeg for two centuries now. I don't know as much as I would like to about out French metis culture and would love to see that reflected in these buildings. I would like to have something that reflects how the metis developed into a society and showcase the blending of our French heritage. With the French cultural centre the festival du voyageur grounds nearby I think metis art and cultural information in and around the buildings would blend seamlessly.	Je suis métisse et ma famille vit à Winnipeg et dans ses environs depuis deux siècles. Je n'en sais pas autant que je le voudrais sur la culture française des Métis et j'aimerais que cela se reflète dans ces bâtiments. J'aimerais avoir quelque chose qui reflète la façon dont les Métis se sont développés en une société et qui mette en valeur le mélange de notre héritage français. Avec le centre culturel français et les terrains du Festival du voyageur à proximité, je pense que l'art métis et les informations culturelles à l'intérieur et autour des bâtiments s'intégreraient parfaitement.
Vendre ou exposition l'art - artistes locaux (francophone, métis, indigene); offrir des cours d'art, ateliers aux groupes préscolaire, scolaire, âgés, etc.; petit cafe pour touristes, gens de la communauté, etc.□	Sell or exhibit art - local artists (Francophone, Métis, Indigenous); offer art classes, workshops to preschool, school, seniors, etc.; small cafe for tourists, community members, etc.
that the organizations that rent the space are led by francophones, for francophones.	que les organismes qui louent l'espace sont dirigés par des francophones, pour des francophones.
everything. The French will always be a part of Winnipeg history and the present. I might add, the language should never become a barrier, no matter. Sure, promote the French flavours, culturally and it's greatness, but forcing French speaking employees or citizens to live there, no, not a good feel if you know what I mean.	Tout. Les Français feront toujours partie de l'histoire et du présent de Winnipeg. J'ajouterais que la langue ne devrait jamais devenir une barrière, quelle qu'elle soit. Bien sûr, il faut promouvoir les saveurs françaises, la culture et sa grandeur, mais forcer les employés ou les citoyens francophones à y vivre, non, ce n'est pas une bonne idée, si vous voyez ce que je veux dire.
Very important.	Très important
All signage is in both languages. Staff in the building speak French. Programming in the building is offered in both languages.	Toute la signalisation est dans les deux langues. Le personnel du bâtiment parle français. La programmation du bâtiment est proposée dans les deux langues.
Utilizing the space for community based business and offer this in both official languages	Utiliser l'espace pour des activités communautaires et proposer ces activités dans les deux langues officielles.
Preservation of francophone culture for years to come	Préservation de la culture francophone pour les années à venir
Very important to keep something for Francophone seniors, for Francophone children and Immersion activities which are very difficult to find for students who have spent years learning French. But then there is nothing they can do with their language skills.	Il est très important de garder quelque chose pour les personnes âgées francophones, pour les enfants francophones et les activités d'immersion qui sont très difficiles à trouver pour les étudiants qui ont passé des années à apprendre le français. Mais ils ne peuvent alors rien faire de leurs compétences linguistiques.
To promote the culture of St. B visually indoors with art work or framed/mounted picture from the past with the buildings featured somewhere in them; host community family events or open houses, "open doors" style, make it warm and inviting for people to engage and attract them.	Promouvoir la culture de Saint-Boniface visuellement à l'intérieur avec des œuvres d'art ou des photos encadrées/montées du passé où les bâtiments figurent quelque part; organiser des événements familiaux communautaires ou des journées portes ouvertes, rendre l'endroit chaleureux et invitant pour que les gens s'y engagent et s'y sentent attirés.
keeping with the character of the housing for people .	en accord avec le caractère de l'habitation pour les personnes
Not important	Pas important
Continuer de mettre en valeur l'histoire et la culture francophone	Continuing to showcase Francophone history and culture
Literature, visual art, and music created by local francophone and Métis artists.	Littérature, arts visuels et musique créés par des artistes locaux francophones et métis.
That the city of Winnipeg is finally respecting the francophone community, and that art and culture is the key to tourism and a vibrant community. Such as the festival du voyageur. It's the second biggest winter fest in Canada.	Que la Ville de Winnipeg respecte enfin la communauté francophone, et que l'art et la culture sont la clé du tourisme et d'une communauté dynamique. Par exemple, le Festival du voyageur. C'est le deuxième festival d'hiver en importance au Canada.
Keeping the architectural true, not changing the facade, keeping it staffed bilingual.	Conserver l'architecture, ne pas changer la façade, conserver un personnel bilingue.
se sentir dans sa communauté francophone	feel part of your francophone community
Being a creative and artistic hub for the French community in st b.	Être un pôle créatif et artistique pour la communauté française de Saint-Boniface
Should not be exclusive	Ne devrait pas être exclusif
a place where people can meet in a casual milieu perhaps similar on a smaller scale to the Forks. This community Centre could certainly reflect French heritage and culture.	un endroit où les gens peuvent se rencontrer dans un milieu décontracté, peut-être semblable à La Fourche, mais à plus petite échelle. Ce centre communautaire pourrait certainement refléter le patrimoine et la culture française.
keeping the arts in the heart of St. Boniface.	maintenir les arts au cœur de Saint-Boniface.
Une signalisation, un accueil bilingue, d'abord en français.	Bilingual signage and welcome, initially in French.
Reconciling with Franco-Manitoban colonization and complicity in racism and xenophobia	Se réconcilier avec la colonisation franco-manitobaine et la complicité avec le racisme et la xénophobie
moving beyond history and "preservation" to supporting the careers of current francophone artists, musicians etc.	aller au-delà de l'histoire et de la « préservation » pour soutenir les carrières des artistes et musiciens francophones actuels, etc.
Reflecting on the important of the french to the history and development of the area	Réfléchir à l'importance du français dans l'histoire et le développement de la région
Keeping the culture alive and well. Promoting St. Boniface as the distinct area that it is.	Maintenir la culture vivante et bienfaisante. Promouvoir Saint-Boniface en tant que région distincte.
Economic and cultural development.	Développement économique et culturel.
That Winnipeg sees the importance of preserving its history.	Que Winnipeg reconnaisse l'importance de préserver son histoire.
Have french signs	Avoir des panneaux en français
A connection to what makes Winnipeg unique and worth living in	Un lien avec ce qui rend Winnipeg unique et digne d'y vivre
Preserving important and highly visible landmarks in winnipegs French quarter	Préserver les points d'intérêt importants et très visibles du quartier français de Winnipeg
Not being francophone do not feel I can comment	N'étant pas francophone, je ne pense pas pouvoir faire de commentaires
Super important	Très important
Raconter l'historique associé aux bâtiments, d'offrir des activités et services francophones et de servir de lieux de rencontres francophones.	Recount the history associated with the buildings, offer Francophone activities and services, and serve as Francophone meeting places.
, as an anglophone, an exciting and engaging way to discover a unique part of Winnipeg and grow. To connect.	En tant qu'anglophone, c'est une façon passionnante et attrayante de découvrir une partie unique de Winnipeg et de s'épanouir. Pour se connecter.
Un amélioration de la qualité de vie. Aussi, une raison pour attirer les francophones qui sont déménagés dans les banlieues pour venir au centre-ville.	An improved quality of life. Also, a reason to attract Francophones who have moved to the suburbs to come downtown.

Maintaining a theme of French language and culture in selecting uses, tenants, signage, and programming for community activities.	Maintenir le thème de la langue et de la culture françaises dans le choix des usages, des locataires, de la signalétique et de la programmation des activités communautaires.
I personally am not francophone, I see the importance of this however keeping it inclusive or welcoming for all.	Personnellement, je ne suis pas francophone, mais je comprends l'importance de ce projet, qui doit rester inclusif et accueillant pour tous.
Giving a space to the expression of arts in French. Focussing on the history of Saint Boniface, including the non-Francophone community.	Donner un espace à l'expression des arts en français. Mettre l'accent sur l'histoire de Saint-Boniface, y compris la communauté non francophone.
Future generations can have a touchstone to their past and all Winnipeggers can celebrate our collective history.	Les générations futures pourront ainsi se référer à leur passé et tous les Winnipégois pourront célébrer notre histoire collective.
The preservation and celebration of the history of St. Boniface and showing the importance of these landmarks to the francophone community through said preservation and celebration.	La préservation et la célébration de l'histoire de Saint-Boniface et la démonstration de l'importance de ces points de repère pour la communauté francophone par le biais de cette préservation et de cette célébration.
providing accurate (not contrived/woke) information about the urban historical geography of this unique area in Winnipeg.	fournir des informations précises (et non artificielles) sur la géographie historique urbaine de cette zone unique de Winnipeg.
More cost to everyone, reflecting is good at what cost	Plus de coûts pour tout le monde, réfléchir à ce qui est bon et à quel prix
It is important, for sure. But that can be done while meeting other needs as well, such as... housing!	C'est important, c'est certain. Mais cela peut se faire tout en répondant à d'autres besoins, comme... le logement!
I want to see pictures, paintings and other art, both historical and current with information and context.	Je veux voir des images, des peintures et d'autres œuvres d'art, tant historiques qu'actuelles, accompagnées d'informations et d'un contexte.
The history of St. Boniface lives.	L'histoire de Saint-Boniface est vivante.
that francophone arts, culture, and heritage are provided with a premium profile needed to promote and sustain them within the wider Winnipeg community	que les arts, la culture et le patrimoine francophones bénéficient d'un profil de premier plan nécessaire à leur promotion et à leur maintien au sein de la communauté élargie de Winnipeg
Having francophone activités and spaces available for public use	Disposer d'activités et d'espaces francophones à l'usage du public
Showcasing and supporting the French quarter which we all know is St Boniface	Mettre en valeur et soutenir le quartier français qui, nous le savons tous, est Saint-Boniface.
That myself and future generations will have a place to learn and enjoy the French culture	Que moi-même et les générations futures aient un lieu pour apprendre et apprécier la culture française
celebrating the history of the site and promoting it's present day and future contributions to Winnipeg	célébrer l'histoire du site et promouvoir sa contribution actuelle et future à Winnipeg
Assurer un lieu pour respecter et faire évoluer la culture et le patrimoine fancophone, financé par la ville de Winnipeg pour le secteur culturel et la langue francaise. La ville appui le hockey et les piscines, et il existe une grosse injustice envers le secteur des arts et de la culture. À comparer au maintien des piscines et des arènes de hockey, les arts et la culture sont le parent pauvre en société. Ce serait une occasion pour la ville de valoriser la culture et les arts.	Ensure a place to respect and evolve Francophone culture and heritage, funded by the City of Winnipeg for the cultural sector and the French language. The city supports field hockey and swimming pools, and there's a big injustice to the arts and culture sector. Compared to maintaining pools and field hockey arenas, arts and culture are the poor relation in society. This would be an opportunity for the city to promote culture and the arts.
Continuer a spouyer cewxui existence et adjuster dapres les besoins changeants et inspirations de la population géré démocratriquement	Continue to support this existence and adjust to the changing needs and inspirations of the democratically-managed population
...knowing and understanding our history as we boldly develop and build a wonder future.	...connaître et comprendre notre histoire tout en développant et en construisant avec audace un avenir merveilleux.
Not as important as saving architecture and keeping gratuitious demolition out of the landfill.	Ce n'est pas aussi important que de sauver l'architecture et d'éviter que la démolition gratuite ne soit mise en décharge.
Appreciating French culture via history, art, and food.	Apprécier la culture française à travers l'histoire, l'art et la gastronomie.
keeping the cultural importance alive.	la préservation de l'importance culturelle
Pride to be apart of community.	Fierté de faire partie de la communauté.
shows the history of St B	montrer l'histoire de Saint-Boniface
Maintaining our cultural heritage in this area.	Maintenir notre patrimoine culturel dans cette région.
the ability for people to learn about those as well as the ability for francophones to learn about their own culture from an historical perspective.	la possibilité pour les gens d'apprendre à connaître ces derniers ainsi que la possibilité pour les francophones d'apprendre à connaître leur propre culture d'un point de vue historique.
both showcasing historical franco arts as well as creating a podium to showcase emerging franco art.	Il s'agit à la fois de mettre en valeur les arts francophones historiques et de créer un podium pour présenter les arts francophones émergents.
Preserving history	Préserver l'histoire
que le coût soit abordable pour les membres de la communauté et que ça reflète la diversité	that the cost is affordable for community members and reflects diversity
having a dedicated space to showcase local talent, people making a difference in the local community.	disposer d'un espace dédié pour mettre en valeur les talents locaux, les personnes qui font la différence au sein de la communauté locale
keep it the way it was before.	maintenir la situation telle qu'elle était auparavant.
Giving value to francophone and metis history. That their history is important and must not be forgotten or ignored.□ An idea is looking at what is being done in Medora, North Dakota. Interesting and innovative activities are year long.	Valoriser l'histoire des francophones et des Métis. Leur histoire est importante et ne doit pas être oubliée ou ignorée. Une idée est de regarder ce qui se fait à Medora, dans le Dakota du Nord. Des activités intéressantes et innovantes sont organisées tout au long de l'année.
replicating another Franco-Manitoban cultural center. This site should be about what is / who are the Saint Boniface community is in the present and where it's going in the future while upkeeping the treasured buildings. It should be a safe place where community members from mixed and diverse ethnic origins (emphasis on First Nations and Métis), genders, sexual orientations feel included and part of the community of Saint Boniface. A place where you can listen, learn and reflect by participating in various activities or dialogues (science, history, story telling, etc.) to reflect on ideas with the purpose to strengthen community ties and to reflect on personal identity.	Reproduire un autre centre culturel franco-manitobain. Ce site devrait porter sur ce qu'est et qui est la communauté de Saint-Boniface dans le présent et sur ce qu'elle fera dans l'avenir, tout en conservant les bâtiments précieux. Il devrait être un lieu sûr où les membres de la communauté d'origines ethniques mixtes et diverses (en particulier les Premières nations et les Métis), de sexes et d'orientations sexuelles se sentent inclus et font partie de la communauté de Saint-Boniface. Un lieu où l'on peut écouter, apprendre et réfléchir en participant à diverses activités ou dialogues (science, histoire, contes, etc.) pour réfléchir à des idées dans le but de renforcer les liens communautaires et de réfléchir à l'identité personnelle.
The history and pride of the people of this city is publicly displayed	L'histoire et la fierté des habitants de cette ville sont affichées publiquement
Keeping the buildings as they are and incorporating community activities in both French and English.	Conserver les bâtiments tels quels et intégrer des activités communautaires en français et en anglais.
Continuing to support and encourage the identity of the francophone community	Continuer à soutenir et à encourager l'identité de la communauté francophone
J'aime connaître la culture francophone. Les francophones font partis de l'histoire du Manitoba. Ceux-ci ont été brimés de leurs droits.	I love learning about Francophone culture. Francophones are part of Manitoba's history. They have been denied their rights.
A welcoming space and promotion of the special area and its greater historical value. A hotel or mixed use might accomplish that.	Un espace accueillant et la promotion de la zone spéciale et de sa grande valeur historique. Un hôtel ou une utilisation mixte pourrait permettre d'atteindre cet objectif.
Showcasing francophone arts and artists, in combination with learning opportunities open to francophones and francophiles. A nice variety of emerging artists and established names from St. Boniface. Visual arts, music, book signings and presentations, etc.	Présentation des arts et des artistes francophones, en combinaison avec des possibilités d'apprentissage ouvertes aux francophones et aux francophiles. Une belle variété d'artistes émergents et de noms établis de Saint-Boniface. Arts visuels, musique, signatures et présentations de livres, etc.
The legacy of Old St Boniface will be maintained for many more years to come	L'héritage du Vieux Saint-Boniface sera préservé pendant de nombreuses années encore.
Assurer l'accès public à des expériences variées qui assurent que la francophonie est représentée. Ceci peut inclure des artistes visuels, multimédias, des musiciens, des auteurs d'œuvres littéraire, etc. On pourrait aussi offrir des occasions d'échanges culturels, cercles de conversations, présentations éducatives, etc.	Provide public access to a variety of experiences that ensure the Francophonie is represented. This could include visual artists, multimedia artists, musicians, authors of literary works, etc. Opportunities for cultural exchange, conversation circles, educational presentations, etc. could also be offered.
an important and necessary component of the plan but the focus should be larger and less parochial in scope. The building and its purpose are a part of our shared future as a City and should serve the larger community as well as the Francophone community.	Une composante importante et nécessaire du plan, mais l'objectif devrait être plus large et moins paroissial. Le bâtiment et sa fonction font partie de notre avenir commun en tant que Ville et devraient servir l'ensemble de la communauté ainsi que la communauté francophone.
Supporting all types of Francophone artists, backgrounds, dialects, etc.	Soutenir tous les types d'artistes francophones, de milieux, de dialectes, etc.
Maintaining the architecture and history of the space, sharing the story of the community, providing access to marginalized communities and including all francophone and non francophone community members.	Maintenir l'architecture et l'histoire de l'espace, partager l'histoire de la communauté, permettre l'accès aux communautés marginalisées et inclure tous les membres de la communauté francophone et non francophone.
a great deal to those of us interested in learning about different cultures. □	un grand nombre de personnes intéressées par l'apprentissage des différentes cultures.
Less then protection of the architectural history of the building	Moins de protection de l'histoire architecturale du bâtiment
Extrêmement important à l'épanouissement et la préservation de la culture française au Manitoba.	Extremely important to the development and preservation of French culture in Manitoba.
Honouring the past while not letting it plague us in planning for the future. I'd love to see dynamic, creative offerings from the organization in a fresh way.	Honorer le passé tout en ne le laissant pas peser sur la planification de l'avenir. J'aimerais que l'organisation fasse des propositions dynamiques et créatives d'une manière nouvelle.
preserving St. Boniface's history and culture.	préserver l'histoire et la culture de Saint-Boniface.
...cela veut dire "la valorisation de la langue française"	...that means "the enhancement of the French language".
is extremely important	est extrêmement important
Exposition d'oeuvres d'artistes francophones (canadiens), conférences en français ou toutes autres activités de réseautage pour la communauté francophone.	Exhibition of works by French-speaking (Canadian) artists, lectures in French or any other networking activity for the French-speaking community.
a critical part of MB history is honoured and preserved.	une partie essentielle de l'histoire du MB est honorée et préservée.
Not much.	Pas grand-chose.
Preserving the history of the community in an atmosphere that would include a meeting place, restaurants with outdoor seating areas, music.	Préserver l'histoire de la communauté dans une atmosphère qui inclurait un lieu de rencontre, des restaurants avec des places assises en plein air, de la musique.
Rendre cet edifice iconique un lieu accessible et accueillant pourdecouvrir la francophonie manitobaine	Making this iconic building an accessible and welcoming place to discover Manitoba's francophonie
a major part of the city of Winnipeg's growth.	une part importante de la croissance de la Ville de Winnipeg
Tear it down build a daycare	Démolir pour construire une crèche
Not much, but Metis history, culture and heritage would mean much more	Pas grand-chose, mais l'histoire, la culture et le patrimoine des Métis signifieraient beaucoup plus.
Services should be provided in French.	Les services devraient être fournis en français.
Giving a good place for them to go	Offrir un bon endroit où aller
Secondary to preserving the buildings.	Secondaire à la préservation des bâtiments.
Maintaining French culture and history	Maintenir la culture et l'histoire françaises
I believe it very important ...no matter what develops in the buildings. A designated area with historical facts would be interesting to residents and tourists.	Je pense que c'est très important ... peu importe ce qui se passe dans les bâtiments. Une zone désignée avec des faits historiques serait intéressante pour les résidents et les touristes.
Cela signifie, pour moi, de créer ou de maintenir un espace qui non seulement honore et célèbre la culture francophone, mais sert également de pont pour la partager et la faire découvrir à un public plus large.	For me, this means creating or maintaining a space that not only honors and celebrates Francophone culture, but also serves as a bridge for sharing it and bringing it to a wider audience.
Pride of living in St. Boniface	Fierté de vivre à Saint-Boniface
Garder les structures intactes. Pensez aux églises aux Québec. Les nouveaux propriétaires ont laissé les églises vieillir à tel point où "il fallait les démolir parce qu'elles n'étaient pas sécuritaires". How convenient.	Keep structures intact. Think of the churches in Quebec. The new owners let the churches age to the point where "they had to be demolished because they weren't safe". How convenient.

Using the buildings as attractions in heritage tours□ Using the buildings as spaces for local businesses or year round markets	Utiliser les bâtiments comme attractions dans le cadre de visites guidées du patrimoine Utiliser les bâtiments comme espaces pour les entreprises locales ou les marchés ouverts toute l'année
s'assurer qu'une certaine partie des édifices soient consacrée aux groupes qui offrent des biens culturels. Néanmoins, je crois qu'un tel projet doit s'assurer que ces groupes soient en mesure de fournir un apport financier significatif.	Ensure that a certain proportion of the buildings are dedicated to groups offering cultural goods. Nevertheless, I believe that such a project must ensure that these groups are able to make a significant financial contribution.
francophone means nothing to me	francophone ne signifie rien pour moi
De reconnaitre, de façon conciliateur, les atteintes du passé, de la part des trois pilliers de gouvernement, envers les droits linguistiques et culturelles des francomanitobains et des peuples métis qui en font aussi partie. □ □ Et, la reconnaît la volonté par la ville de Winnipeg de faire des actes positif vers l'épanouissement de la vie et de la culture francophone à Winnipeg.	To recognize, in a conciliatory manner, the past infringements by the three pillars of government on the linguistic and cultural rights of Franco-Manitobans and the Métis peoples who are also part of them. And, it recognizes the City of Winnipeg's willingness to take positive steps towards the development of francophone life and culture in Winnipeg.
que lors de ma présence dans ces lieux je vais bien reconnaître mon identité francophone manitobaine. On c'est débattu pour faire vivre la langue et la culture française au Manitoba face à des lois qui essayaient de l'éteindre. Pour moi, c'est de réclamer ces lieux pour nous. C'est aussi un lieu qui pourrait servir à éduquer le publique.	that when I'm here, I'll recognize my francophone Manitoba identity. We struggled to keep the French language and culture alive in Manitoba in the face of laws that tried to extinguish it. For me, it's about reclaiming these places for ourselves. It's also a place that could be used to educate the public.
It's not important to me that francophone interests are prioritized in these spaces.	Il n'est pas important pour moi que les intérêts des francophones soient prioritaires dans ces espaces.
Inclure une présentation permanente sur l'histoire des lieux et de la communauté. Offrir aux organismes et entreprises de la communauté un lieu où s'épanouir, avec une préférence pour les groupes à caractère culturel ou artistique.	Include a permanent presentation on the history of the site and the community. Offer community organizations and businesses a place to flourish, with a preference for cultural or artistic groups.
s'engager à la francophonie et en respecter son épanouissement	commit to the French language and respect its development
mettre en valeur les oeuvres d'artistes francophones en provenance de partout au Manitoba.	showcase the work of francophone artists from across Manitoba
To provide services in the French language (fluent French)	Fournir des services en langue française (français courant)
Une place où l'on peut apprendre et découvrir au sujet de la francophonie manitobaine d'hier et d'aujourd'hui, à travers d'installations et d'oeuvres d'art	A place to learn and discover about Manitoba's Francophonie, past and present, through installations and artworks.
La pérennité de notre communauté	The sustainability of our community
It will carry the history of the community in retrospect to the upcoming generations to see.	Il portera l'histoire de la communauté en rétrospective pour les générations à venir.
We are a multi cultural city and it's so important to maintain our francophone history.	Nous sommes une ville multiculturelle et il est très important de préserver notre histoire francophone.
I find it very important since the art scene in St-Boniface isn't that big.	Je trouve cela très important car la scène artistique à St-Boniface n'est pas très importante.
Keeping the unique character of the neighborhood	Préserver le caractère unique du quartier
Bilingual services, features, and art	Services bilingues, caractéristiques et art
enraciner la communauté dans son histoire, son identité et s'ouvrir vers les autres pour partager son authenticité, son unicité et sa richesse.	rooting the community in its history and identity, and opening up to others to share its authenticity, uniqueness and richness.
preserving the look of the buildings as these are identifiable to those who reside in the community,especially longer term residents	préserver l'aspect des bâtiments car ils sont identifiables par les habitants de la communauté, en particulier les résidents de longue date
providing an opportunity for the francophone community to use its former city hall as a means of community engagement to everyone	offrir à la communauté francophone la possibilité d'utiliser son ancien hôtel de ville comme moyen d'engagement communautaire pour tous
Acknowledging the French culture in Manitoba rather than erasing it.	Reconnaître la culture française au Manitoba plutôt que de l'effacer.
Incorporating both historical and modern aspects of art and culture. Franco culture is still rich in St. B even though the city of St. B is no longer.	Incorporant à la fois des aspects historiques et modernes de l'art et de la culture. La culture franco est toujours riche à Saint-Boniface, même si la ville de Saint-Boniface n'existe plus.
Visual representation of our culture	Représentation visuelle de notre culture
Story telling for our youth	Raconter des histoires pour nos jeunes
That we are preserving our history	Nous préservons notre histoire
Continuing to receive input from the francophone community.	Continuer à recevoir des informations de la part de la communauté francophone.
- lieux d'expositions/activités pour se familiariser avec notre histoire□ -lieux de rencontres variées pour continuer à développer la fierté/le patrimoine francophone dans la communauté□ - lieux de rassemblement pour des rencontres/activités déjà mentionnées qui pourraient développer davantage□ la culture francophone.□	exhibitions/activities to learn about our history a variety of meeting places to further develop francophone pride/heritage in the community gathering places for meetings/activities already mentioned that could further develop francophone culture.
Being immersed in knowledge.	S'immerger dans la connaissance.
Art exhibits, music performances, recitals, plays, historic exhibits, perhaps lessons?	Expositions artistiques, spectacles musicaux, récitals, pièces de théâtre, expositions historiques, cours peut-être?
Reflecting my identity (I am a franco-manitoban) and keeping my community alive for generations to come.	Refléter mon identité (je suis franco-manitobain) et faire vivre ma communauté pour les générations à venir.
Preserving a piece of history and bringing community together.	Préserver une partie de l'histoire et rassembler la communauté.
Connecting the other parts of Winnipeg to this culture. If there is a better way to have spaces like this more aware of how they came to be along other spaces in Winnipeg's history, it would ring well for tourism.	Relier les autres quartiers de Winnipeg à cette culture. S'il existe un meilleur moyen de faire connaître à des espaces comme celui-ci la façon dont ils sont apparus en même temps que d'autres espaces de l'histoire de Winnipeg, cela serait bénéfique pour le tourisme.
Running activities and workshops in french and english to let people know about culture and history	Organiser des activités et des ateliers en français et en anglais pour faire connaître la culture et l'histoire.
history is preserved and diversity is encouraged.	l'histoire est préservée et la diversité est encouragée
celebrating unique expressions of local heritage through the presentation of arts and cultural activities, or related activities which support the presentation of local culture (EG: neighbourhood economic development or tourism)	la célébration d'expressions uniques du patrimoine local par la présentation d'activités artistiques et culturelles ou d'activités connexes qui soutiennent la présentation de la culture locale (par exemple, le développement économique des quartiers ou le tourisme)
The space should also welcome the Metis who are also part of the francophone community. Reach out to the Metis Federation- partner with them.	L'espace devrait également accueillir les Métis qui font également partie de la communauté francophone. Tendre la main à la Fédération des Métis - établir un partenariat avec eux.
offrir un lieu d'expression et d'exposition aux arts, à la culture et au patrimoine francophones.	provide a venue for the expression and exhibition of Francophone arts, culture and heritage.
It needs to remain for francophone	Il doit rester pour les francophones
keeping culture alive and well in St. Boniface, hopefully with not ignoring other cultures who co-existed with the francophone community (ie. Belgian heritage).	maintenir la culture en vie et en bonne santé à Saint-Boniface, en espérant ne pas ignorer les autres cultures qui ont coexisté avec la communauté francophone (p. ex. le patrimoine belge)
I'm unsure how to answer	Je ne sais pas comment répondre.
Little is known about the history of St. Boniface. That needs to be reflected in some form of display.	L'histoire de Saint-Boniface est peu connue. Cela doit se refléter dans une certaine forme d'exposition.
Welcoming	Accueillant
Making design associated with the Métis people, ensuring that there is a good mix of indigenous and Métis design implemented in the space	Associer le design au peuple métis, en veillant à ce qu'il y ait un bon mélange de design autochtone et métis dans l'espace.
protéger notre identité francophone.	protect our francophone identity.
This will help ensure we have a strong francophone community where that can be realized.	Cela nous permettra de nous assurer que nous avons une communauté francophone forte où cela peut se réaliser.
Having the knowledge accessible in multiple languages.	Rendre les connaissances accessibles en plusieurs langues.
Is very important. I would like to see that reflected in the use of the buildings (French/Metis food, art, music, culture). We as Manitobans underestimate the uniqueness of the culture and heritage of St Boniface. The history is fascinating - French Metis origins, Quebecquois settlers, newcomers from French speaking nations across the globe! This needs to be celebrated and highlighted. We are a tourist destination with so much potential and needs to be developed.	C'est très important. J'aimerais que cela se reflète dans l'utilisation des bâtiments (nourriture française/métisse, art, musique, culture). En tant que Manitobains, nous sous-estimons le caractère unique de la culture et du patrimoine de Saint-Boniface. L'histoire est fascinante - origines métisses françaises, colons québécois, nouveaux arrivants des pays francophones du monde entier! Il faut la célébrer et la mettre en valeur. Nous sommes une destination touristique avec un potentiel énorme qui doit être développé.
Great idea	Une bonne idée
Preserving the exterior of the building.	Préserver l'extérieur du bâtiment.
someone forgot about the Métis community in St. Boniface	quelqu'un a oublié la communauté métisse de Saint-Boniface
A beautiful building that deserves a new life, keeping the aesthetics of the exterior	Un beau bâtiment qui mérite une nouvelle vie, tout en conservant l'esthétique de l'extérieur
Staying true to the heart of st Boniface, respecting French culture and it's community members	Rester fidèle au cœur de Saint-Boniface, respecter la culture française et les membres de la communauté
Starting with acknowledging the nations of Treaty One and that we are the birth place of the Metis nation.	En commençant par reconnaître les nations du Traité n° 1 et le fait que nous sommes le berceau de la nation métisse.
Museum with Tours of the building, tenants that are of francophone descents that have mission statement in line with keeping francophone community alive.	Musée avec visites du bâtiment, locataires d'origine francophone dont la mission est de maintenir la communauté francophone en vie.
Qu'on peut voir et entendre de l'art contemporain francophone (musique, art visuel, arts littéraires) à une fréquence stable.	That contemporary French-language art (music, visual arts, literary arts) can be seen and heard at a steady frequency.
Preserving and displaying the history and contributions of francophone to manitoba	Préserver et exposer l'histoire et les contributions des francophones au Manitoba
Être une vitrine pour les arts culinaires, les artisans, les artistes visuels, les musiciens francophones/francophiles de Winnipeg, en particulier de Saint-Boniface et des régions rurales francophones du Manitoba. Refléter toutes les spécialités et les spécialistes francophones du Manitoba dans les produits à vendre, à déguster et à expérimenter.	To be a showcase for the culinary arts, artisans, visual artists and Francophone/francophile musicians of Winnipeg, especially St. Boniface and rural Francophone Manitoba. To reflect all of Manitoba's francophone specialties and specialists in products to be sold, tasted and experienced.
Préserver l'histoire du pays	Preserving the country's history
Continuing to teach our selves, kids and communities about our past. I would also include histories on First Nations that lived in the area prior to the francophone community.	Continuer à nous enseigner à nous-mêmes, à nos enfants et à nos communautés notre passé. J'inclurais également des histoires sur les Premières nations qui vivaient dans la région avant l'arrivée de la communauté francophone.
Showcasing Métis artists. Space for music events. Space for francophone family events	Présentation d'artistes métis. Espace pour les événements musicaux. Espace pour les événements familiaux francophones.
Me donne une sence d'apartient dans se communaute	Gives me a sense of belonging in this community
Representation of the surrounding community	Représentation de la communauté environnante
Programming, interpretive centre□ □ The whole site need not be francophone focussed	Programmation, centre d'interprétation L'ensemble du site n'a pas besoin d'être axé sur le français
Even though I'm Ukrainian not French. I appreciate our cultural history. We are loosing site of our multicultural heritage in society. I grew up speaking Ukrainian and it taught me the value of all of the immigrants, all the settlers that made our country from all over the world. It's overshadowed today and so much of history is being lost. What's left now is from the run down old rural cemeteries with faded stones of our settlers.	Même si je suis ukrainienne et non française. J'apprécie notre histoire culturelle. Nous perdons de vue notre héritage multiculturel dans la société. J'ai grandi en parlant ukrainien et cela m'a appris la valeur de tous les immigrants, de tous les colons du monde entier qui ont bâti notre pays. Aujourd'hui, ce patrimoine est éclipsé et une grande partie de l'histoire est en train de se perdre. Ce qu'il reste aujourd'hui, ce sont de vieux cimetières ruraux délabrés avec des pierres décolorées de nos colons.
Showcasing local francophone artists through concerts, art displays, plays, goods, food,...	Présentation d'artistes francophones locaux par le biais de concerts, d'expositions d'art, de pièces de théâtre, d'articles...
we are invested in preserving and enriching the unique Franco-Manitoban character of St. Boniface. There's nothing else like it.	Nous nous investissons dans la préservation et l'enrichissement du caractère franco-manitobain unique de Saint-Boniface. Il n'y a rien de comparable.

Not forgetting the past while making a modern place people want to gather	Ne pas oublier le passé tout en créant un lieu moderne où les gens ont envie de se retrouver
qu'on place une grande importance sur la communauté francophone et son besoin de s'exprimer de façon créative.	that we place great importance on the French-speaking community and its need to express itself creatively
Que les organismes qui sont là, et les activités qui se passe sont par et/ou pour la communauté locale - resources ou participation. Example - bureau d'Héritage Saint-Boniface, et exposition des cartes geographic de la ville au fil des années et des portraits des maires et autre citoyens importants qui ont contribué au development et épanouissement de la ville.	That the organizations that are there, and the activities that take place, are by and/or for the local community - resources or participation. Example - Héritage Saint-Boniface office, and exhibition of maps of the town over the years and portraits of the mayors and other important citizens who have contributed to the town's development.
Having francophone led activities for the community as well as outreach programmes for newly arrived francophones.	Organiser des activités dirigées par des francophones pour la communauté ainsi que des programmes de sensibilisation pour les francophones nouvellement arrivés.
We should value the cultures that got us to our present values.	Nous devrions valoriser les cultures qui nous ont permis d'atteindre nos valeurs actuelles.
preserving our history and giving space for that culture to continue into the future.	préserver notre histoire et donner un espace à cette culture pour qu'elle se perpétue à l'avenir.
Spreads awareness of the development of this area of the city	Sensibilisation au développement de cette zone de la Ville
Telling/displaying truthful history with proper representation and consultation from the francophone and Métis community	Raconter/afficher une histoire véridique avec une représentation et une consultation adéquates de la communauté francophone et métisse
Demonstrating historical ideas, concepts and events through visual depictions and art	Démonstration d'idées, de concepts et d'événements historiques par le biais de représentations visuelles et d'œuvres d'art
Ensuring that the organizations and businesses in the building are francophone. Ensuring it is local to st. Boniface	S'assurer que les organismes et les entreprises de l'immeuble sont francophones. Veiller à ce qu'il soit local à Saint-Boniface.
Supporting heritage, not demolishing what is there, maintaining an preserving	Soutenir le patrimoine, ne pas démolir, maintenir et préserver
community ownership from within that community.	La propriété de la communauté est assurée par la communauté elle-même.
Preserving the past for the future....	Préserver le passé pour l'avenir....
I don't care	Je m'en fiche
preserving and enhancing heritage	préserver et valoriser le patrimoine
a place where members of the francophone community can be comfortable and proud to be themselves and to conduct activities supporting the community.	un lieu où les membres de la communauté francophone peuvent se sentir à l'aise et fiers d'être eux-mêmes et de mener des activités de soutien à la communauté
maintaining the historic appearance	préserver l'aspect historique
Showing the hearts of the people who came here to settle centuries ago and the francophone community now	Montrer le cœur des gens qui sont venus s'installer ici il y a des siècles et de la communauté francophone d'aujourd'hui
not losing the history of the neighbourhood.	ne pas perdre l'histoire du quartier
Maintaining roots to the past and sharing with future generations/new comers	Maintenir les racines du passé et les partager avec les générations futures et les nouveaux arrivants
Nothing	Rien
considering or displaying aspects of francophone lifestyle and history such that the properties are distinct from non-francophone properties.	la prise en compte ou la présentation d'aspects du mode de vie et de l'histoire des francophones, de manière à ce que les biens se distinguent des biens non francophones
... showcasing local artists, artisans, writers, etc to highlight the area's historical and current contributions	... mettre en valeur les artistes, artisans, écrivains locaux, etc. pour souligner les contributions historiques et actuelles de la région
Capacité de vivre la culture Franco-Manitobain	Ability to experience Franco-Manitoban culture
Respecting our city's history	Respecter l'histoire de notre Ville
I don't know as I don't have a francophone background	Je ne sais pas car je n'ai pas d'antécédents francophones.
helping Artists and attractions for Tourists	aider les artistes et les attractions pour les touristes
accessible, inviting space that fosters community	un espace accessible et accueillant qui favorise la communauté
Preserving french language and heritage.	Préservation de la langue et du patrimoine français.
Avoir des expositions d'artistes (issus de toute la francophonie, pas forcément manitobains de souche)□	Artists' exhibitions (from all over the French-speaking world, not necessarily native Manitobans)
Avoir des événements communautaires dans le bâtiment	Community events in the building
Conserver le batiment, le jardin des artistes ainsi que des panneaux d'interpretation exterieurs sont ce qui m'importe. Au-dela, ce serait agreable de continuer de pouvoir profiter de la maison des artistes.	Preserving the building, the artists' garden and exterior interpretation panels are what's important to me. Beyond that, it would be nice to continue to be able to enjoy the artists' house.
That the Métis and French history will be there to persevere	Que l'histoire des Métis et des Français soit là pour persévérer
keeping the francophone culture going in the area.	le maintien de la culture francophone dans la région.
à la fois un endroit ou exposer la culture et les arts, lieu de rencontre pour partager et fêter le patrimoine et la culture et un endroit qui en fait la promotion... en français!	A place to showcase culture and the arts, a meeting place to share and celebrate heritage and culture, and a place to promote it... in French!
incorporating these arts into a space that ALL people will be excited to come and see.	intégrer ces arts dans un espace que TOUT le monde sera heureux de visiter
celebrating and preserving the vibrant tapestry of French-speaking traditions, artistic expressions, and historical narratives. It involves creating a space where the richness of francophone identity can be showcased, fostering a sense of pride and connection among communities. Incorporating elements of francophone heritage into this iconic structure not only pays homage to the past but also serves as a dynamic platform for cultural exchange, encouraging dialogue and understanding among diverse audiences.	Célébrer et préserver la vibrante tapisserie des traditions, des expressions artistiques et des récits historiques francophones. Il s'agit de créer un espace où la richesse de l'identité francophone peut être mise en valeur, en encourageant un sentiment de fierté et de connexion entre les communautés. L'intégration d'éléments du patrimoine francophone dans cette structure emblématique rend non seulement hommage au passé, mais sert également de plateforme dynamique pour les échanges culturels, encourageant le dialogue et la compréhension entre des publics divers.
Asking those that are part of that community for advice (which I am not).	Demander des conseils à ceux qui font partie de cette communauté (ce qui n'est pas mon cas).
Preserving history of the community.	Préserver l'histoire de la communauté.
engagement with francophone community and ensuring their voice is heard and their values are represented	S'engager auprès de la communauté francophone et veiller à ce que sa voix soit entendue et ses valeurs représentées
pride in one's heritage	la fierté de son patrimoine
Embracing our past and future.	Embrasser notre passé et notre avenir.
des espaces accessibles aux citoyens, aux touristes, et aux jeunes/élèves/étudiants	Spaces accessible to citizens, tourists and young people/students
its important but more importantly is a thriving building, a hub for provencher. its a rich spot, architecturally and local is the heart of provencher.	Il est important, mais plus important encore, c'est un bâtiment prospère, une plaque tournante pour Provencher. C'est un endroit riche, du point de vue architectural et local, c'est le cœur de Provencher.
This is all great if they can pay their way and not require government funds.	C'est très bien s'ils peuvent payer leurs frais et ne pas avoir besoin de fonds publics.
A connection to the past and a path to the future.	Un lien avec le passé et un chemin vers l'avenir.
maintaining and preserving heritage structures where possible and introducing more programming	Maintenir et préserver les structures patrimoniales dans la mesure du possible et introduire davantage de programmes
allowing any cultural organization the opportunity to lease space at the current leasing rate for any private enterprise.	Permettre à toute organisation culturelle de louer un espace au tarif en vigueur pour toute entreprise privée.
exactly what you said, □ Tell the history of the building both inside and outside □ Incorporate community activities and a francophone community conference room/meeting place □ Showcase francophone culture and art□	Exactement ce que vous avez dit : Raconter l'histoire du bâtiment à l'intérieur et à l'extérieur. Intégrer des activités communautaires et une salle de conférence/rencontre pour la communauté francophone. Mettre en valeur la culture et l'art francophones.
that these buildings remain as a testament to the vision and commitment of those who build St. Boniface as the centre of the francophone reality in Manitoba.	Que ces bâtiments demeurent un témoignage de la vision et de l'engagement de ceux qui ont fait de Saint-Boniface le centre de la réalité francophone au Manitoba.
Maintaining the unique culture of St Boniface and the Franco Manitoban community.	Maintenir la culture unique de Saint-Boniface et de la communauté franco-manitobaine.
very little. I don't have any connection to the francophone community.	Très peu. Je n'ai aucun lien avec la communauté francophone.
Always have the receptionist greet visitors in French.	La réceptionniste doit toujours accueillir les visiteurs en français.
Teaching the history of the area and how it's changed over time.	Enseignement de l'histoire de la région et de son évolution au fil du temps.
the integrity of the buildings should be kept but but selling to the co-op would ensure that the care is taken for the necessary upkeep & maintenance of these buildings. I wonder if this might be beyond the capability of a small organization.	L'intégrité des bâtiments doit être conservée, mais la vente à la coopérative permettrait de garantir l'entretien et la maintenance nécessaires de ces bâtiments. Je me demande si cela ne dépasse pas les capacités d'une petite organisation.
Garder un aspect d'apprentissage de l'histoire de notre communauté tout en exposant cette communauté à de nouveaux artistes	Keeping a learning aspect of our community's history while exposing it to new artists
No large scale commercial developments, studio space. A real arts environment.	Pas de développement commercial à grande échelle, mais un espace pour les studios. Un véritable environnement artistique.
No big box stores or major brand names eg Tim Horton's.	Pas de grandes surfaces ni de grandes marques comme Tim Horton's.
Maintaining the uniqueness of the area. Making it a go to place for all	Maintenir le caractère unique de la région. En faire un lieu de rendez-vous pour tous
Teaching me, a local anglophone, what francophone culture represents.	M'apprendre, en tant qu'anglophone local, ce que représente la culture francophone
not too much.	Pas trop.
Rendre hommage à l'histoire de la francophonie manitobaine.	Paying tribute to Manitoba's Francophone history.
Preserving and enriching the culture of winnipeg	Préserver et enrichir la culture de Winnipeg
Maintaining Francophone businesses involved in the property use through dual languages, signage, and representation.	Maintien des entreprises francophones impliquées dans l'utilisation du bien par le biais de la dualité linguistique, de la signalisation et de la représentation.
Being inclusive & providing goodwill between Francophones & Anglophones □	Être inclusif et faire preuve de bonne volonté entre les francophones et les anglophones
Preserving the buildings.	Préserver les bâtiments.
Preserving our culture and history.	Préserver notre culture et notre histoire.
historical displays.	Expositions historiques.
Telling the history of St. Boniface in an easy engaging way.	L'histoire de Saint-Boniface est racontée de manière simple et attrayante.
Nothing because I'm not French, but I think it's a big part of francophone culture in Winnipeg & should remain such. They are beautiful buildings.	Rien parce que je ne suis pas français, mais je pense que c'est un élément important de la culture francophone à Winnipeg et qu'il devrait le rester. Ce sont de beaux bâtiments.
a set of interpretive panels in the foyer of each building. I'm not francophone, so the huge emphasis on francophone culture at the properties is a barrier to entry for me. I don't speak French, so I doubt I would be able to engage in the space if it's all 100% francophone.	Une série de panneaux d'interprétation dans le hall d'entrée de chaque bâtiment. Comme je ne suis pas francophone, l'importance accordée à la culture francophone dans les propriétés constitue pour moi une barrière à l'entrée. Je ne parle pas français, je doute donc de pouvoir m'engager dans cet espace s'il est 100 % francophone.
Creates awareness and engagement with local and out of town visitors.	Sensibilise et engage les visiteurs locaux et étrangers.
Honouring the input and ideas from the Francophone community in designs, usage, and future plans.	Respecter les contributions et les idées de la communauté francophone en matière de conception, d'utilisation et de plans futurs.
promoting and presenting history and creating meaningful and lasting partnerships with the francophone community	Promouvoir et présenter l'histoire et créer des partenariats significatifs et durables avec la communauté francophone
Celebrating Francophone heritage and culture	Célébration du patrimoine et de la culture francophones
FEstival du voyageur, my childhood, louis riel, meeting place,	Festival du voyageur, mon enfance, Louis Riel, lieu de rencontre,
good idea	Bonne idée
The buildings are part of St Boniface's history & the former City Hall should reflect francophone arts, guiltier & heritage.	Les bâtiments font partie de l'histoire de Saint-Boniface et l'ancien hôtel de ville devrait refléter les arts, la culture et le patrimoine francophones.

That the important building remains accessible to the community, both public and organizations, and that Francophone history and heritage is not erased by the city of Winnipeg.	Que cet important édifice reste accessible à la communauté, tant au public qu'aux organismes, et que l'histoire et le patrimoine francophones ne soient pas effacés par la Ville de Winnipeg.
serving the community	Au service de la communauté
Everything	Tout
is important	C'est important
that our city is invested in preserving this important heritage.	que notre Ville s'investit dans la préservation de ce patrimoine important.
Important	Important
nothing to me personally but I know it means a lot to others in that community.	Ce n'est rien pour moi personnellement, mais je sais que cela représente beaucoup pour les autres membres de cette communauté.
Explaining history of city and buildings	Explication de l'histoire de la Ville et des bâtiments
Curating rotating exhibits and concerts.	Organiser des expositions tournantes et des concerts.
Avoir l'occasion de connaître l'histoire de ces lieux par un affichage adéquat. Avoir un lieu de rencontre publique pour les francophones. Avoir un lieu des arts et de la culture: art visuel, spectacle, etc	Have the opportunity to learn about the history of these places through appropriate signage. Have a public meeting place for Francophones. A place for the arts and culture: visual arts, shows, etc.
Not much, I'm not Francophone.	Pas beaucoup, je ne suis pas francophone.
showcasing history, but not a cost to the taxpayer	La mise en valeur de l'histoire, mais sans coût pour le contribuable
Keeping the french community alive, supporting french small businesses and having a space for the french to get together	Maintenir la communauté française en vie, soutenir les petites entreprises françaises et disposer d'un espace pour que les Français se rencontrent.
It is important as a sense of community	C'est important pour le sens de la communauté
Showcasing the francophone community □	Mise en valeur de la communauté francophone
Allowing the Francophone community to have access to the building	Permettre à la communauté francophone d'avoir accès au bâtiment
revolving art, culture and historical displays,	des expositions tournantes sur l'art, la culture et l'histoire
A waste of valuable real estate.	Un gaspillage de biens immobiliers précieux.
that Winnipeg is proud of its FrancoManitoban roots and wants to support the growth of FrancoManitoban participation in our city and province	Que Winnipeg est fière de ses racines franco-manitobaines et veut soutenir la croissance de la participation des Franco-Manitobains dans notre Ville et dans notre province.
showcasing both the history and contemporary culture of french canadians through music, art, food and drink	Mettre en valeur l'histoire et la culture contemporaine des Canadiens français à travers la musique, l'art, la nourriture et les boissons.
Representation from local artists	Représentation d'artistes locaux
tout!	All!
Access to small artistic business, craft/art shows. Reflect the historic trades ie) leather and metal work, wood work	Accès aux petites entreprises artistiques, aux expositions d'artisanat et d'art. Refléter les métiers historiques, c'est-à-dire le travail du cuir et du métal, le travail du bois.
French language	Langue française
Nothing. Why differentiate francophone art to anglophone?	Rien. Pourquoi différencier l'art francophone de l'art anglophone?
That seems self-explanatory. It means that francophone arts, culture, history, heritage, and language, will be involved, featured, respected, and passed on through education and experience.	Cela semble évident. Cela signifie que les arts, la culture, l'histoire, le patrimoine et la langue francophones seront impliqués, mis en valeur, respectés et transmis par le biais de l'éducation et de l'expérience.
Que cela est primordial pour les francophones au Manitoba.	That this is essential for francophones in Manitoba.
Faire vivre les arts et la culture sur place. Ex : artistes en résidence, camps de création, cercles de création comme celui du perlage, espace d'expression artisanal.	Bringing arts and culture to life on site. E.g.: artists in residence, creative camps, creative circles such as the beadwork circle, space for craft expression.
Faire valoir le lieu et que la communauté francophone continue d'être présent et gérante du lieu	Promote the site and ensure that the French-speaking community continues to be present and stewards of the site
Showing the history of St Boniface	Montrer l'histoire de Saint-Boniface
Not much. I think there are better uses than to "preserve heritage".	Pas vraiment. Je pense qu'il y a de meilleures utilisations que la « préservation du patrimoine ».
Nothing. And i say that as a local resident and business owner whose favourite city is montreal. There is already an amazing cultural centre two blocks away.	Rien. Et je dis cela en tant que résident local et propriétaire d'entreprise dont la ville préférée est Montréal. Il y a déjà un centre culturel extraordinaire à deux pâtés de maisons.
ensuring it is run by members of the French community.	Veillez à ce qu'il soit géré par des membres de la communauté française.
a focal centre for the francophone community and all winnipegers to want to congregate.	Un centre d'attraction pour la communauté francophone et tous les habitants de Winnipeg qui souhaitent se rassembler.
They could move to the Centre Culturel.	Ils pourraient déménager au Centre culturel.
De voir le passé, présent et même le futur de la francophonie.	To see the past, present and even the future of the French-speaking world.
Afficher de façon simple et abrégé les infos historiques...sur une plaque quelconque mais sans occuper trop d'espace et sans nuire à l'idée de ventes de produits locaux.	Display historical information in a simple, abbreviated way...on a plaque of some kind, but without taking up too much space or detracting from the idea of selling local products.
The spaces reflect the community they represent.	Les espaces reflètent la communauté qu'ils représentent.
- promouvoir une culture francophone d'aujourd'hui tout en mettant en évidence l'histoire de l'édifice □ - mais en ouvrant ces espaces aux anglophones et à tous les francophiles et francophones de tous niveaux	Promote today's francophone culture, while highlighting the building's history, and opening up these spaces to anglophones and francophiles of all levels.
Having a museum. Something a fur traders and Louis Riel	Avoir un musée. Quelque chose sur les commerçants de fourrures et Louis Riel.
History of our city	Histoire de notre Ville
(There is a whole cultural centre across the street for this. There is also the st Boniface museum. If you want to grow the neighborhood lean into the strengths of Wpg as a whole- appeal to people other than Franco Manitoban's and draw them into an area of the city they know nothing about.	(Il existe tout un centre culturel de l'autre côté de la rue pour cela. Il y a aussi le Musée de St Boniface. Si vous voulez développer le quartier, appuyez-vous sur les forces de Winnipeg dans son ensemble - attirez des personnes autres que les Franco-Manitobains et attirez-les dans un secteur de la Ville qu'ils ne connaissent pas.
is fundamental.	C'est un élément fondamental.
bilingual signage; promoting and selling local products in the grocery store similar to St. Leon market.	Signalisation bilingue, promotion et vente de produits locaux dans l'épicerie, à l'instar du marché de Saint-Léon.
A bit of historical context info.	Un peu de contexte historique.
Racism	Racisme
Proposer des biens et services qui touchent la communauté francophone (nourriture, art, espace communautaire)	Offer goods and services that appeal to the Francophone community (food, art, community space)
Nothing	Rien
reflecting French culture/arts/heritage of St Boniface & rural MB	Refléter la culture, les arts et le patrimoine français de Saint-Boniface et de la réqion rurale du Manitoba
Investissement de la Ville de Winnipeg dans la francophonie.	The City of Winnipeg's investment in the Francophonie.
Sell to the highest bidder!	Vendez au plus offrant!
has chosen to enrich all citizens by supporting the francophone community in this endeavor.	A choisi d'enrichir tous les citoyens en soutenant la communauté francophone dans cette démarche.
that there will be visible reminders of the city's French heritage.	Qu'il y aura des rappels visibles de l'héritage français de la Ville.
I think function is more important than language.	Je pense que la fonction est plus importante que la langue.
Is inclusive to everyone. You need things that don't just reflect francophone culture to do this. Don't handcuff yourself to be boring and unnoticed. Do whatever it takes to bring everyone out. If nobody cares or comes besides those invested, there is no culture being shared.	Est ouvert à tous. Pour ce faire, il faut des éléments qui ne reflètent pas uniquement la culture francophone. Ne vous condamnez pas à être ennuyeux et à passer inaperçu. Faites tout ce qu'il faut pour attirer tout le monde. Si personne ne s'intéresse ou ne vient en dehors des personnes investies, il n'y a pas de culture partagée.
Des services communautaires en français, un café/bistro comme Le Croissant, un accueil touristique	French-language community services, a café/bistro like Le Croissant, a tourist information centre
keeping the "French" in the area, but must also consider that their are also "others" that call St. Boniface home and contribute to its survival. I am French, Ukrainian and Polish, 3rd generation, and proud of all three. But also have great Italian and many "other" neighbours!	Il faut garder le « français » dans la région, mais il faut aussi tenir compte du fait qu'il yen a aussi « d'autres » qui se sentent chez eux à Saint-Boniface et qui contribuent à sa survie. Je suis française, ukrainienne et polonaise, de la troisième génération, et fière de ces trois origines. Mais j'ai aussi d'excellents voisins italiens et bien d'autres!
History, culture, artist, hub of the french St. Boniface community.	Histoire, culture, artiste, centre de la communauté française de Saint-Boniface.
everything! St.Boniface continues to be a part of the city that offers Winnipeg residents and tourists a unique cultural experience. We must continue to foster this because once it's gone, there's no turning back.	Tout! Saint-Boniface continue d'être une partie de la ville qui offre aux habitants de Winnipeg et aux touristes une expérience culturelle unique. Nous devons continuer à l'encourager, car une fois qu'il aura disparu, il ne sera plus possible de revenir en arrière.
not a whole lot.	Pas grand-chose.
Ensuring that francophone groups can use the space to reflect their heritage and community in the present.	Veiller à ce que les groupes francophones puissent utiliser l'espace pour refléter leur patrimoine et leur communauté dans le présent.
staying true to the neighbourhood's roots.	Rester fidèle aux racines du quartier.
respecting and acknowledging francophone culture and contributions to our City, Province, country	Respecter et reconnaître la culture et les contributions des francophones à notre Ville, à notre Province et à notre pays.
I can see the same buildings my parents saw as children born and raised in St. Boniface.	Je peux voir les mêmes bâtiments que mes parents ont vus lorsqu'ils sont nés et ont grandi à Saint-Boniface.
Having a purpose and use that reflects the francophone community. It makes no sense to have a community based organization that doesn't have a connection to the francophone community. If not, it may as well be sold to the highest bidder.	Avoir un objectif et une utilisation qui reflètent la communauté francophone. Il est absurde d'avoir un organisme communautaire qui n'a pas de lien avec la communauté francophone. Si ce n'est pas le cas, elle peut tout aussi bien être vendue au plus offrant.
Having French bakeries, delis, dining	Avoir des boulangeries françaises, des charcuteries, des restaurants
Unsure	Pas sûr
preserving and celebrating important culture in Winnipeg	Préserver et célébrer une culture importante à Winnipeg
protecting the value of the St. Boniface community, making it a welcoming and flourishing community where everyone will want to visit or live in.	Protéger la valeur de la communauté de Saint-Boniface, en faire une communauté accueillante et florissante que tout le monde voudra visiter ou dans laquelle on voudra vivre.
Everything and possibly Métis.	Tout et éventuellement les Métis.
A lot. It is vital to the community for maintaining the survival of the French Canadian culture especially into the future, it's life depends on it.	Cela signifie beaucoup. Il est vital pour la communauté de maintenir la survie de la culture canadienne-française, surtout dans l'avenir, sa vie en dépend.
Preservation is a nice to have. I don't want these buildings to be a continuous money pit for the city of Winnipeg.	La préservation est une bonne chose. Je ne veux pas que ces bâtiments soient un gouffre financier permanent pour la Ville de Winnipeg.
Proposer un lieu vivant et dynamique qui attire les gens pour leur faire vivre des expériences novatrices francophones. C'est permettre des interactions entre les intervenants et avec les lieux qu'ils fréquenteront.	To offer a lively, dynamic venue that attracts people to enjoy innovative Francophone experiences. It's about enabling interaction between stakeholders and with the venues they'll be visiting.
Tell the history of the neighbourhood.	Raconter l'histoire du quartier.
nothing	Rien

Je suis d'accord avec les trois points cités plus haut :□ □ -Raconter l'histoire du bâtiment à l'intérieur et à l'extérieur□ -Incorporer des activités communautaires et une salle de conférence/rencontre pour la communauté francophone□ -Mettre en valeur la culture et l'art francophones □ □ Je dirais aussi : attirer les jeunes, car ce sont les jeunes qui assureront la pérennité de ces lieux dans le futur et il important de développer leur sentiment d'appartenance à ces lieux culturels, donc ces bâtiments devront attirer les jeunes.□	I agree with the three points mentioned above: -Telling the story of the building inside and out -Incorporate community activities and a conference/meeting room for the Francophone community -Showcase francophone art and culture I'd also say: attract young people, because it's young people who will ensure the longevity of these places in the future, and it's important to develop their sense of belonging to these cultural places, so these buildings will have to attract young people.
Sentir comme chez moi, et que les visiteurs non-francophones qui y rentrent puisse vivre notre expérience.	To feel at home, and for non-French-speaking visitors to live our experience.
La création d'un espace ou l'histoire et la culture de la communauté sont reflétées et ou on peut aussi les permettre de continuer à évoluer.	The creation of a space where the community's history and culture are reflected, and where they can also be allowed to continue to evolve.
Connaitre les origines et l'existence de la francophonie	Learn about the origins and existence of the French-speaking world
Organiser des évènements. Trouver et aider lesartistes.	Organize events. Find and help artists.
C'est permettre de mettre en valeur la riche histoire des ces bâtiments et des communautés qui les ont crées.□ C'est permettre la transmission de notre histoire aux jeunes générations et aux nouveaux arrivants.	It means highlighting the rich history of these buildings and the communities that created them. It means passing on our history to younger generations and newcomers.
To recall the era in which these were built. To recall the French culture, from which we come from. T	Se rappeler l'époque à laquelle ils ont été construits. Se rappeler la culture française dont nous sommes issus.
Voir le vécu et le vivant de la communauté	See what the community has experienced and is experiencing
Donner un espace à la communauté pour exposer et vivre de l'arts.	Giving the community a space to exhibit and experience the arts.
Respecter qui nous sommes et offrir un espace ouvert pour tous.	Respecting who we are and offering an open space for all.
It's a nice to have if practical, but is not a must have if it is not achievable or gets in the way of an overall positive proposal.	C'est une bonne chose si c'est pratique, mais ce n'est pas une nécessité si ce n'est pas réalisable ou si cela nuit à une proposition généralement positive.
Très important	Very important
Cest bon	It's good.
Préserver le passé qui se retrouve dans le site tout en y ajoutant des pièces qui reflète le présent de la communauté ceci pourrait être fait en ajoutant de nouvelles installations sur les parties vide du sites pour assuré la pérennité de l'ensemble.	Preserve the site's past while adding pieces that reflect the community's present. This could be done by adding new facilities on the empty parts of the site to ensure the continuity of the whole.
Que l'espace soit accessible au publique, et à la communauté de façon gratuite (ou au moins très abordable)□ □ Qu'il soit animé avec des activités et du divertissement□ □ Qu'il soit invitant aux visiteurs et leur raconte notre histoire	The space should be accessible to the public and the community free of charge (or at least very affordable). It should be animated with activities and entertainment It should be inviting to visitors and tell our story
D'avoir un centre d'interprétation où les visiteurs peuvent découvrir les arts de la communauté ainsi que le legs historique du carré civique.	To have an interpretive center where visitors can discover the arts of the community and the historical legacy of the Civic Square.
Respecter la valeur patrimonial et architectural du lieu tout en créant un lieu invitant, rassembleur et porteur de créativité.	Respect the heritage and architectural value of the site while creating an inviting, unifying and creative environment.

Question 15

Quelle est l'importance des autres exigences proposées ci-dessous? Veuillez sélectionner la réponse qui correspond le mieux à votre point de vue.
How important are the other proposed requirements listed below? Please select the response that most closely matches your views.

		Peu important | Not important		Assez important | Somewhat important		Très important | Very important		Pas certain | Not sure		Total
L'organisme doit créer un espace accueillant pour tous.	The organization must create a welcoming space for everyone.	4.37%	41	16.52%	155	77.61%	728	1.49%	14	938
L'organisme qui gère le bien doit fonctionner en français (sans exclure d'autres langues).	The organization managing the property must operate in French (without excluding other languages).	20.80%	197	28.93%	274	47.20%	447	3.06%	29	947
L'organisme doit s'assurer que les locataires fournissent des services en français dans l'immeuble (mais ce n'est pas une obligation pour tous les locataires).	The organization must ensure tenants provide French services in the building (but not a requirement for all tenants).	15.66%	148	33.54%	317	46.46%	439	4.34%	41	945
L'organisme doit fournir des baux abordables aux organismes francophones, y compris des services publics et à but non lucratif.	The organization must provide affordable leases to francophone organizations, including non-profit and public services.	15.66%	148	26.03%	246	54.18%	512	4.13%	39	945
L'organisme doit préparer un plan d'entreprise qui démontre son engagement à poursuivre sa croissance.	The organization must prepare a business plan that demonstrates their commitment to continued growth.	6.67%	63	27.62%	261	61.38%	580	4.34%	41	945
L'organisme doit préparer un plan d'affaires qui démontre son engagement financier envers le site.	The organization must prepare a business plan that demonstrates their financial commitment to the site.	2.23%	21	21.89%	206	72.58%	683	3.29%	31	941
L'organisme doit convertir le bâtiment en un bâtiment écologique/durable.	The organization must convert to a green/sustainable building.	19.39%	183	42.48%	401	29.56%	279	8.58%	81	944
									Répondu | Answered	**950**
									Ignoré | Skipped	**334**

Question 16

Y a-t-il d'autres exigences que le futur propriétaire ou locataire du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin devrait respecter?
Are there any other requirements the future owner or lessee of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. should be responsible for?

Répondu | Answered	**377**
Ignoré | Skipped	**907**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Respecter l'architecture, respecter la culture francophone.	Respecting architecture, respecting Francophone culture.
Respecter l'héritage côté historique des édifices	Respecting the historic heritage of buildings
Nombreux acteurs de la communauté avec des idées différentes.	Many community players with different ideas.
chercher des fonds pour rénovations financement de la Province du Manitoba	Seeking funding for renovations Funding from the Province of Manitoba
Non	Non
Il faudrait peut-être mentionner le stationnnement.	Perhaps we should mention parking.
Logement et services en français	Accommodation and services in French
Be proud	Soyez fiers
Publicity regarding the purpose, the use and the importance of these buildings and its history and significance in our modern times.	Publicité concernant l'objectif, l'utilisation et l'importance de ces bâtiments, ainsi que leur histoire et leur importance dans notre époque moderne.
long hours of operation	de longues heures d'ouverture
If selling food, the packaging should be compostable with green bin on site. Make sure that there is safe & secure bike parking.	Si l'on vend de la nourriture, l'emballage doit être compostable et une poubelle verte doit se trouver sur le site. S'assurer qu'il existe des stationnements à vélos sûrs et sécurisés.
S'engager à collaborer avec ouverture pour des partenariats et/ou événements avec les autres organismes locataires et dans le but de créer une cohésion entre tous les organismes, de façon horizontale et non-hiérarchique (propriétaire VS locataire par exemple)	Commit to collaborate openly on partnerships and/or events with other tenant organizations, with the aim of creating cohesion between all organizations, in a horizontal, non-hierarchical manner (landlord VS tenant, for example).
Regular publicity in as many media as possible to promote all services, activities, etc.	Publicité régulière dans le plus grand nombre de médias possible pour promouvoir tous les services, activités, etc.
grounds maintenance	entretien des terrains
Tous les locataires devrais etre des organismes francophone ou bilingue.	All tenants should be French-speaking or bilingual organizations.
Outdoor cleanliness	Propreté extérieure
Commit to a percentage of cost goes into developing and maintaining the site	S'engager à ce qu'un pourcentage des coûts soit consacré au développement et à la maintenance du site.
N/a	s/o
Not to damage	Ne pas endommager
Building must be maintained and preserved and public have access to it.	Le bâtiment doit être entretenu et préservé et le public doit y avoir accès.
Do not alter the buildings.	Ne pas modifier les bâtiments.
Les mêmes exigences; que le 219 Provencher continue de signifier: Respecter le rôle important de ces lieux qui sont au cœur de l'histoire de la ville de Winnipeg et soutenir l'expression artistique dans les deux langues officielles de notre pays afin de préserver la diversité culturelle de nos communautés ainsi que la reconnaissance des peuples fondateurs sur notre territoire.	The same demands; that 219 Provencher continues to signify: To respect the important role of these sites, which are at the heart of Winnipeg's history, and to support artistic expression in both of our country's official languages in order to preserve the cultural diversity of our communities and the recognition of the founding peoples on our territory.
The organization should be diverse and services or products available based on the entire community regardless of culture.	L'organisation doit être diversifiée et les services ou produits disponibles doivent s'adresser à l'ensemble de la communauté, quelle que soit sa culture.
N/A	S/O
Community/city input built in to its oversight with a franco adivsory board.	L'apport de la communauté et de la Ville est intégré dans sa supervision avec un conseil consultatif francophone.
once a month lease payment to help with the expenses of the building	Paiement d'un loyer mensuel pour aider à couvrir les dépenses du bâtiment
ensure that the buildings are restored and maintained	Assurer la restauration et l'entretien des bâtiments
I don't know	Je ne sais pas
Ouverture aux minorités personnes handicapées, LGBTQ, mobilité réduite	Openness to minorities - people with disabilities, LGBTQ people, people with reduced mobility

Open to all, St. B. is a diverse community that had moved beyond its Francophone origin, just like Winnipeg in general.	Ouverte à tous, Saint-Boniface est une communauté diversifiée qui a dépassé ses origines francophones, tout comme Winnipeg en général.
Not to worsen parking or traffic in neighbourhood.	Ne pas aggraver le stationnement ou la circulation dans le quartier.
no	Non
Le logement pourrait être une option pour la caserne	Housing could be an option for the fire station
Preservation of the original architecture.	Préservation de l'architecture d'origine.
The space needs to be welcoming to all. I have used it as Francophone learning to anglophones. There is a perceived gap between the communities. Making it “too French” may alienate others from learning the value and significance.	L'espace doit être accueillant pour tous. Je l'ai utilisé pour l'apprentissage des francophones par les anglophones. Il existe un fossé perçu entre les deux communautés. Le rendre « trop français » risque d'éloigner les autres de la valeur et de l'importance de l'apprentissage.
The preservation of historical value and significance. A building's historic value goes far beyond its exterior appearance. As historic and cultural value was cited as key factors in the future of the buildings, owners/lessees must commit to uphold and promote these key values, especially as history is so easily lost and forgotten in an age of industry and development.	La préservation de la valeur et de l'importance historiques. La valeur historique d'un bâtiment va bien au-delà de son apparence extérieure. La valeur historique et culturelle ayant été citée comme un facteur clé de l'avenir des bâtiments, les propriétaires/locataires doivent s'engager à maintenir et à promouvoir ces valeurs clés, d'autant plus que l'histoire se perd et s'oublie si facilement à l'ère de l'industrie et du développement.
Environmental and climate focus	Priorité à l'environnement et au climat
Don’t let them let the buildings go to pieces- upkeep is very important-can’t move in, trash the place and move out-respect the building and community	Ne les laissez pas laisser les bâtiments se délabrer - l'entretien est très important - on ne peut pas s'installer, saccager l'endroit et partir - respectez le bâtiment et la communauté.
safety of streets	sécurité des rues
Non	Non
Just keep the building in good condition for future generations to use.	Il suffit de maintenir le bâtiment en bon état pour que les générations futures puissent l'utiliser.
Can’t think of any right now	Je n'en vois pas pour l'instant
No	Non
A community hub for entrepreneurs innovation and learning - similar to Northforge incorporating StudioXR and FirstNations Métis startups would be great.	Un centre communautaire pour les entrepreneurs, l'innovation et l'apprentissage - semblable à Northforge incorporant StudioXR et FirstNations. Les entreprises en démarrage métisses seraient les bienvenues.
How much in a budget will both the City and Province commit for construction, renting and maintaining these buildings? How much freedom does the private businesses have in running their business while working with public funding? e.g. can you welcome customers or tenants or do activities with freedom to generate revenue and benefit the public?	Quel budget la Ville et la Province consacreront-elles à la construction, à la location et à l'entretien de ces bâtiments? Quelle est la marge de manœuvre des entreprises privées dans la gestion de leurs affaires tout en travaillant avec des fonds publics? Par exemple, pouvez-vous accueillir des clients ou des locataires ou mener des activités en toute liberté pour générer des revenus et bénéficier au public?
Any events, activities originating in either location should not negatively impact the quality of life of residents on Dumoulin St, eg. excessive light, noise	Tout événement ou activité se déroulant à l'un ou l'autre endroit ne doit pas avoir d'impact négatif sur la qualité de vie des résidents de la rue Dumoulin, par exemple en raison d'une lumière ou d'un bruit excessifs.
No	Non
None	Aucune
I would like to see the grounds continue to be used for cultural and artistic events. I would love to see the lunchtime concerts continue, as well as an invitation to local artists to compete.	J'aimerais que les terrains continuent d'être utilisés pour des événements culturels et artistiques. J'aimerais que les concerts de midi soient maintenus et que les artistes locaux soient invités à participer à des concours.
Community ties	Liens communautaires
Annual open door tour	Visite annuelle à portes ouvertes
Parking and accessibility arrangements, maintenance of a green space around the property.	Aménagement du parking et de l'accessibilité, entretien d'un espace vert autour de la propriété.
Maintain/ plant trees/shrubs/	Entretenir/planter des arbres/arbustes
Le futur proprio doit être honnête, sincère et agir de bonne foi.	The future owner must be honest, sincere and act in good faith.
No.	Non.
Qui est l’organisme? La ville où le détenteur du bail proposé? Maintenir l’édifice selon les normes et lignes directrices pour la conservation des lieux patrimoniaux	Who is the organization? The city or the proposed leaseholder? Maintain the building according to standards and guidelines for the conservation of heritage sites.
Maintaining the structure integrity and exterior integrity	Maintien de l'intégrité de la structure et de l'extérieur
le jardin des sculptures	the sculpture garden
Not sure.	Pas sûr
Pourquoi les consultations sont présentées en anglais pour les francophones (absence de responsable élu municipal - Matt Allard)	Why consultations are presented in English for Francophones (absence of elected municipal official - Matt Allard)

Les futures propriétaires ou locataires doivent avoir la langue française comme langue de travail de son personnel. Cette exigence linguistique doit être inscrite dans tous les baux offerts aux sous-locataires.	Future landlords or tenants must have French as the working language of their staff. This language requirement must be written into all leases offered to subtenants.
The green retrofit unfortunately will be challenging for a community organization. If this is required, funding should be made available.	La rénovation écologique sera malheureusement un défi pour une organisation communautaire. Si cela s'avère nécessaire, des fonds devraient être mis à disposition.
These buildings and sites must be universally accessible.	Ces bâtiments et sites doivent être accessibles à tous.
The City of Winnipeg MUST be the owner--fully ensuring good maintenance of those properties.	La Ville de Winnipeg DOIT en être le propriétaire - en veillant à l'entretien de ces propriétés.
Un nouveau bâtiment n'est pas exclu, il y de la place pour un ou deux autres edifices dans le stationnement	A new building is not out of the question, and there's room for one or two more in the parking lot.
whatever becomes of the properties, ensure adequate parking	Quel que soit le devenir des propriétés, il faut veiller à ce qu'il y ait suffisamment de places de stationnement
None I can think of right now.	Aucune ne me vient à l'esprit pour l'instant.
The owner should be responsible for creating an environmentally sustainable and completely accessible building and property□ The tenant must ensure not to take away from the historical value of the building as well as embracing the commitment to maintaining an accessible environment physically, mentally and architecturally	Le propriétaire doit être responsable de la création d'un bâtiment et d'une propriété écologiquement durables et totalement accessibles. Le locataire doit veiller à ne pas porter atteinte à la valeur historique du bâtiment et à respecter l'engagement de maintenir un environnement accessible physiquement, mentalement et architecturalement.
Community upkeep	Entretien de la communauté
Event planning or incorporating an experience the site as a venue in other ongoing festivals/events.	Planification d'événements ou intégration d'une expérience sur le site en tant que lieu d'accueil dans d'autres festivals/événements en cours.
A green building would be nice but we cannot damage the look and feel of the building to make- that happen,. The business plan should only show that they can sustain their financial obligations.	Un bâtiment écologique serait une bonne chose, mais nous ne pouvons pas endommager l'aspect et l'atmosphère du bâtiment pour y parvenir. Le plan d'entreprise doit uniquement montrer que l'entreprise peut faire face à ses obligations financières.
Due to St. Boniface proximity to downtown Winnipeg the site should be about bringing people here. It is a unique space, whoever it goes to will require loads up front capital to renovate, plus a solid business plan to ensure success.	En raison de la proximité de Saint-Boniface avec le centre-ville de Winnipeg, le site devrait avoir pour but d'attirer les gens ici. Il s'agit d'un espace unique, et quel que soit le propriétaire, il devra disposer d'un capital initial important pour le rénover, ainsi que d'un plan d'affaires solide pour en assurer le succès.
Upgrade the current infrastructure do not tear down these important historical buildings	Moderniser l'infrastructure actuelle et ne pas démolir ces bâtiments historiques importants.
Preserving the facade and grounds in either case.	Dans les deux cas, la façade et le terrain doivent être préservés.
must remain in public control	doit rester sous contrôle public
I don't care if it a francophone or English or any other. Keep the buildings	Je me fiche de savoir si c'est un francophone, un anglophone ou un autre. Gardez les bâtiments.
désignations historique	historical designations
S'assurer l'entretien des bâtiments.	Ensure building maintenance.
The city must invest in bringing the buildings back up to a level where organizations can adequately use available space.	La Ville doit investir dans la remise en état des bâtiments afin que les organisations puissent utiliser l'espace disponible de manière adéquate.
The CITY should be responsible for remediation of toxic or dangerous building/s construction materials before the space is occupied by new tenants, and the CITY should provide a guarantee that the structural integrity of the building/s is safe for at least a 50 year period. These responsibilities should NOT be left with the next owner or tenants unless the cost to correct these deficiencies are reflected in the price of the properties and future property taxes to offset said potential costs.	La Ville devrait être responsable de l'assainissement des matériaux de construction toxiques ou dangereux avant que l'espace ne soit occupé par de nouveaux locataires, et la Ville devrait fournir une garantie que l'intégrité structurelle du/des bâtiment(s) est sûre pour une période d'au moins 50 ans. Ces responsabilités ne doivent PAS être laissées au prochain propriétaire ou locataire, à moins que le coût de la correction de ces défauts ne soit répercuté sur le prix des propriétés et sur les futures taxes foncières pour compenser ces coûts potentiels.
To build the Community further by mandating increased access for Indigenous Peoples, Newcomers and Refugees.	Construire davantage la communauté en imposant un accès accru aux populations autochtones, aux nouveaux arrivants et aux réfugiés.
City wants to demolish the building for housing, that's easy to see.	La Ville veut démolir le bâtiment pour y construire des logements, c'est évident.
Il faut assurer l'accessibilité du bâtiment et la diversité quant aux occasions offertes aux femmes, aux membres de la communauté LGBTQIA+ et aux Métis.	Building accessibility and diversity of opportunities for women, members of the LGBTQIA+ community and Métis people must be ensured.
n/a	s/o
Make the old town hall a historic landmark. which would require the city or owner to preserve the buildings look and structural integrity	Faire de l'ancien hôtel de ville un monument historique, ce qui obligerait la Ville ou le propriétaire à préserver l'aspect et l'intégrité structurelle du bâtiment.

The architecture of the buildings cannot be changed	L'architecture des bâtiments ne peut être modifiée
Awesome fireworks shows.	Des feux d'artifice impressionnants.
Upkeep of the property and preservation of the heritage	Entretien du bien et préservation du patrimoine
A collaborative approach with existing and future community groups.	Une approche collaborative avec les groupes communautaires existants et futurs.
Respecter les ententes. Être à l'écoute des demandes.	Respect agreements. Listen to requests.
Non	Non
Le carré civique doit être occupé par des organismes qui respectent l'identité, l'histoire et la culture francophone de Saint-Boniface.	The civic square must be occupied by organizations that respect the identity, history and francophone culture of Saint-Boniface.
Que la ville appuie continuellement l'entretien de cette place important pour la communauté francophone.	That the city continually support the maintenance of this important square for the francophone community.
Keep the history and respect to the buildings.	Conserver l'histoire et le respect des bâtiments.
qu'il ne soit pas uniquement vendu à des intérêts privés, non représentatifs de la communauté francophone	That it is not sold solely to private interests, unrepresentative of the French-speaking community.
N/C	S/O
This can't just be a museum and office space it needs to be some thing that will attract a wide variety of people to the area. It also just can't be for Francophones. Attention should also be paid to the indigenous peoples that were first on that land	Il ne s'agit pas seulement d'un musée et d'un espace de bureaux, mais d'un projet qui attirera une grande variété de personnes dans la région. Il ne peut pas non plus être réservé aux francophones. Il faut également accorder de l'attention aux peuples autochtones qui ont été les premiers à vivre sur ces terres
Sorry, no more ideas	Désolé, pas d'autres idées
Le désire des Francofonds	Le désir des Francophones
Preservation of trees and prairie flora and fauna that exist on the property	Préservation des arbres, de la flore et de la faune des prairies qui existent sur la propriété
Garder le "coin" vibrant	Garder le « coin » vibrant
Si on modifie et reconstruit à neuf il faut garder l'allure historique de l'hôtel de ville. La même idée que lorsqu'on a reconstruit la Cathédrale en gardant ses ruines.	If we're going to modify and rebuild, we need to keep the historic look of the town hall. The same idea as when the Cathedral was rebuilt from the ruins.
Être redevable à la communauté francophone autant rural que urbain	Be accountable to the rural and urban Francophone community
The future owner or lessee must preserve the heritage features (interior and exterior) that currently exist in these buildings.	Le futur propriétaire ou locataire doit préserver les caractéristiques patrimoniales (intérieures et extérieures) qui existent actuellement dans ces bâtiments.
non, pas au moment	no, not at the moment
Être ouvert aux autres cultures, surtout les personnes qui arrivent des pays en guerre.	Be open to other cultures, especially people arriving from war-torn countries.
A security service should be implemented in one of the buildings, to oversee the local area (block).	Un service de sécurité devrait être mis en place dans l'un des bâtiments, afin de surveiller la zone locale (bloc).
L'identité franco-manitobaine urbaine.	Franco-Manitoban urban identity.
Quel futur propriétaire? Ici on parle de la Ville de Winnipeg, n'est-ce pas?	Which future owner? We're talking about the City of Winnipeg here, aren't we?
Non	No.
including small businesses, local businesses, innovative/sustainable businesses, indigenous businesses, as possible	Inclure les petites entreprises, les entreprises locales, les entreprises innovantes/durables, les entreprises autochtones, dans la mesure du possible.
A university in Manitoba would be required to adhere to all criteria set out through the Ministry of Education (higher learning),	Une université du Manitoba serait tenue de respecter tous les critères définis par le ministère de l'éducation (enseignement supérieur),
test	test
Je ne suis pas certaine du sens de l'expression de "poursuivre sa croissance".... parlez vous de pérennité et vitalité? Si oui, c'est très important! Pour l'écologique, c'est souhaitable. Ensuite, il faut laisser aux experts l'analyse de faisabilité.	I'm not sure what you mean by "continuing to grow".... Are you talking about sustainability and vitality? If so, that's very important! For ecological reasons, it's desirable. Then, leave the feasibility analysis to the experts.
Keeping historic architecture as much as possible	Conserver autant que possible l'architecture historique
No	Non
security	Sécurité
Since the building is owned by the city, city workers working in the area could make the outside maintenance of the grounds a part of their work without any trouble	Le bâtiment étant la propriété de la Ville, les employés municipaux travaillant dans le quartier pourraient sans problème intégrer l'entretien extérieur des terrains dans leur travail
A communication plan to promote public knowledge and access in the Francophone and broader Manitoba communities.	Un plan de communication pour promouvoir la connaissance et l'accès du public dans la communauté francophone et plus largement manitobaine.
La propriété doit être ouvert au public. Les organismes doivent offrir des activités culturelles francophones ou offrir des services pour la francophonie.	The property must be open to the public. Organizations must offer Francophone cultural activities or services.

As long as the garden and the building still operate with the same businesses inside, no problem.	Tant que le jardin et le bâtiment continuent de fonctionner avec les mêmes entreprises à l'intérieur, il n'y a pas de problème.
While recognizing and promoting francophone culture it could not exclude or minimize English culture or language. Should provide education on area.	Tout en reconnaissant et en promouvant la culture francophone, il ne faut pas exclure ou minimiser la culture ou la langue anglaise. L'éducation devrait être assurée dans la région.
[redacted]	[redacted]
Must incorporate Metis community	Doit intégrer la communauté métisse
I can't think of any additional requirements.	Je ne vois pas d'autres exigences.
An educational factor must be available for students old and young alike.	Un facteur éducatif doit être disponible pour les étudiants, jeunes et moins jeunes.
They must understand and be educated on the local history that the buildings contribute to St. Boniface and speak with locals regarding their plans.	They must understand and be educated on the local history that the buildings contribute to St. Boniface and speak with locals regarding their plans.
Être ouvert au tourisme	Open to tourism
Must keep grounds and surroundings that are accessible and maintained in keeping with the cultural and heritage nature of its internal activities.	Doit conserver des terrains et des abords accessibles et entretenus en fonction du caractère culturel et patrimonial de ses activités internes.
Commitment to growing the area and servicing people in the neighbourhood then the wider community.	Engagement à développer la zone et à servir les habitants du quartier et de la communauté au sens large.
Inclusivity - it's very close to Marion School, and programming should include students from there.	Inclusivité - le bâtiment est très proche de l'école Marion, et la programmation devrait inclure les élèves de cette école.
It would be nice to have the organization foster partnerships with local Francophone artists and cultural organizations, providing exhibition spaces, and supporting initiatives that promote artistic expression within the community.	Il serait souhaitable que l'organisme favorise les partenariats avec les artistes et les organismes culturels francophones locaux, en offrant des espaces d'exposition et en soutenant les initiatives qui favorisent l'expression artistique au sein de la communauté.
The surrounding landscape of the property.	Le paysage environnant du bien.
LEASE MUST BE ENOUGHT COVER ALL COSTS . NO COST TO TAX PAYERS	LE BAIL DOIT ÊTRE SUFFISANT POUR COUVRIR TOUS LES COÛTS. AUCUN COÛT POUR LES CONTRIBUABLES.
All associated costs	Tous les coûts associés
Must provide bilingual services	Doit fournir des services bilingues
test	test
The future owners and/or lessees must be committed to maintaining the historical and cultural integrity of these buildings as well. Their architecture is an important part of their history as well.	Les futurs propriétaires et/ou locataires doivent s'engager à maintenir l'intégrité historique et culturelle de ces bâtiments. Leur architecture est un élément important de leur histoire.
Ne pas essayer de plaire à tous le monde et surtout ne pas recruter des services qui fonctionnent bien dans leurs édifices actuels.	Don't try to please everyone, and especially don't recruit departments that work well in their current buildings.
Tout devrait être offert en français	Everything should be offered in French
Marketing to increase traffic to and enjoyment of the space.	Marketing pour augmenter la fréquentation et l'appréciation de l'espace.
It also need to be welcoming to non-French speaking people. This will also assist in broader public support for the project.	Il doit également être accueillant pour les non-francophones. Cela permettra également d'obtenir un soutien plus large du public pour le projet.
Maintaining as much of the original design or architecture-preserving the past	Maintenir l'essentiel de la conception ou de l'architecture d'origine - préserver le passé
Maintaining the historical architecture	Maintien de l'architecture historique
Être accessible	Être accessible
Preserving history! Telling a story to all who enter	Préserver l'histoire! Raconter une histoire à tous ceux qui entrent
L'organisme doit avoir l'appui inconditionnel de la ville, de la province et du gouvernement fédéral. Cet engagement doit refléter que cette batisse dans cette ville de Saint-Boniface incarne les débuts de la province au sein de la Confédération CANADIENNE et protéger et raconter son héritage du 19e et 20e siècles.	The organization must have the full support of the City, the Province and the Federal Government. This commitment must reflect that this building in the city of St. Boniface embodies the province's beginnings in CANADIAN Confederation, and protect and tell the story of its 19th- and 20th-century heritage.
.	
Affordable housing	Logement abordable
No.	Non

Maintaining the francophone culture, and mostly maintaining the unique architecture of the building so that Winnipeg can continue to have unique architecture that doesn't get demolished/renovated into modern architecture like in many other Canadian and American cities.	Maintenir la culture francophone, et surtout maintenir l'architecture unique du bâtiment afin que Winnipeg puisse continuer à avoir une architecture unique qui ne soit pas démolie/rénovée en architecture moderne comme dans beaucoup d'autres villes canadiennes et américaines.
D'être bon partenaire dans le carré; avec le Jardin, le Festival, les autres etc	To be a good partner in the square; with the Garden, the Festival, others, etc.
Ne jamais modifier l'architecture historique de ces deux bâtiments. Avec le bureau de poste, ils font le cachet unique et la grande la beauté du Carré civique, fier témoin du passé municipal du peuple fondateur.	Never alter the historic architecture of these two buildings. Together with the post office, they make up the unique character and great beauty of the Civic Square, a proud witness to the municipal past of the founding people.
Economic development for the Provencher Corridor.	Développement économique du corridor Provencher.
Maintaining a space that is public facing, the building should be used by as many people in the community as possible to increase and maintain it's value	En conservant un espace public, le bâtiment devrait être utilisé par le plus grand nombre possible de personnes de la communauté afin d'augmenter et de maintenir sa valeur.
Qu'il a un partage avec nos autres organismes francophone.	That it shares with our other francophone organizations.
Preservation of key architectural features and ongoing maintenance of them.	Préservation et entretien des éléments architecturaux clés.
Maintain the architecture, and concentrate on putting the structures on a strong financial footing that also meets modern standards.	Maintenir l'architecture et se concentrer sur la mise en place d'une base financière solide pour les structures, tout en respectant les normes modernes.
Accessibility changes to meet todays standards.	Modifications de l'accessibilité pour répondre aux normes actuelles.
Accessibility?	Accessibilité?
Consideration ought to be given for making this rental scheme affordable. Many community organizations rely on shoestring budgets and should not be excluded merely because they cannot demonstrate having guaranteed long-term capital.	Il faudrait envisager de rendre ce système de location abordable. De nombreuses organisations communautaires dépendent de budgets réduits et ne devraient pas être exclues simplement parce qu'elles ne peuvent pas prouver qu'elles disposent d'un capital garanti à long terme.
Building maintenance and treatment of these buildings as historical landmarks	Entretien des bâtiments et traitement de ces bâtiments en tant que monuments historiques
Affichage en français, réception en français	French display, French reception
Consult indigenous and Métis people. This is taking place on treaty 1.	Consulter les populations autochtones et métisses. Cette consultation a lieu dans le cadre du Traité n° 1.
Making viable businesses that activate the site and add to the area, and aren't just offices that only a handful of people get to work in and see every day.	Créer des entreprises viables qui activent le site et apportent une valeur ajoutée à la région, et qui ne soient pas simplement des bureaux dans lesquels seule une poignée de personnes travaillent et qu'elles voient tous les jours.
create a centre that welcomes people looking to experience and learn about francophone culture, heritage, architecture, arts	Créer un centre qui accueille les personnes désireuses de découvrir la culture, le patrimoine, l'architecture et les arts francophones.
Yes, treat it with the respect it deserves.	Oui, traitez-le avec le respect qu'il mérite.
Espace public et non privé	Public and not private space
Not sure	Pas sûr
Open to the public outside of 9-5, Mon-Friday hours	Ouvert au public en dehors des heures d'ouverture de 9h à 17h, du lundi au vendredi
Having public accessibility to the square and grounds.	L'accès du public à la place et au terrain.
I think that both the city and future lessee should work together to unify the square site identified at the start of the survey both architecturally in form, scale and design, but unite the space as a cultural destination and meeting place for both St. B and Winnipeg as a whole.	Je pense que la Ville et le futur locataire devraient travailler ensemble pour unifier le site de la place identifié au début de l'enquête, à la fois sur le plan architectural, de l'échelle et de la conception, mais aussi pour unifier l'espace en tant que destination culturelle et lieu de rencontre à la fois pour Saint-Boniface et pour Winnipeg dans son ensemble.
regular maintenance of the outer structure, regular maintenance of green area , well appointed , easy access for all including [redacted] , non disturbance of the exterior (case in point : what we did by painting Portage and Main is ugly, ridiculous and unnecessary ... didn't maintain the corner's integrity ...	Entretien régulier de la structure extérieure, entretien régulier des espaces verts, bien aménagés, accès facile pour tous, y compris les [redacted] , non perturbation de l'extérieur (exemple : ce que nous avons fait en peignant Portage et Main est laid, ridicule et inutile ... n'a pas maintenu l'intégrité du coin...).
Converting to green/sustainable building is limited not by desire but by the practicality of what can be cone to an old building with limited resources.	La conversion à la construction écologique/durable n'est pas limitée par le désir, mais par l'aspect pratique de ce qui peut être fait dans un vieux bâtiment avec des ressources limitées.
Ultimate financial responsibility for the site must rest with an organization that has real assets...it should not be owned by an underfunded charity...or these important buildings will fall into further disrepair.	La responsabilité financière finale du site doit incomber à une organisation qui possède des actifs réels... il ne doit pas être la propriété d'une organisation caritative sous-financée... sinon ces bâtiments importants continueront à se délabrer.
To be a responsible property owner.	Être un propriétaire responsable.

Nil	Nul
Accessibility	Accessibilité
Under the archives of St. Boniface do a historical review of the the history of and struggle of amalgamation. It many provide som light as to the creation of municipalities and needs of the citizens.	Dans les archives de Saint-Boniface, on peut faire une revue historique de l'histoire et de la lutte pour la fusion. Cela pourrait nous éclairer sur la création des municipalités et les besoins des citoyens.
No	Non
Not sure	Pas sûr
Maintaining buildings to the highest standards, allowing visitors to visit the old city hall and learn about it.	L'entretien des bâtiments selon les normes les plus strictes, permettant aux visiteurs de visiter l'ancien hôtel de ville et d'en apprendre davantage à son sujet.
All costs associated with the building	Tous les coûts liés au bâtiment
net zero buildings	bâtiments à zéro émission
unsure	Pas sûr
Efficient governance.	Une gouvernance efficace.
La langue, la culture et l'histoire des Franco-Manitobains	The language, culture and history of Franco-Manitobans
commitment to the francophone community	Engagement envers la communauté francophone
Please just ensure that Francophone history and culture is respected and given a continuing chance to flourish.	Veillez simplement à ce que l'histoire et la culture francophones soient respectées et à ce qu'elles aient toujours la possibilité de s'épanouir.
Exterior maintenance, upgrading building's HVAC.	Entretien extérieur, modernisation du système de chauffage, de ventilation et de climatisation du bâtiment.
Not aware of any at this time	Il n'y en a pas pour l'instant.
Nothing comes immediately to mind.	Rien ne me vient immédiatement à l'esprit.
Preserving both buildings from deterioration!!	Préserver les deux bâtiments de la détérioration!
Garder les immeubles tes quels.	Keep the buildings as they are.
Must work to preserve historic nature of the structures.	Il faut s'efforcer de préserver le caractère historique des structures.
Probably, but again, I cannot think of any at this time.	Probablement, mais encore une fois, je n'en vois pas pour l'instant.
the organization must use fair business practises with all employees in hiring, wages,working hours, vacations etc.	L'organisation doit appliquer des pratiques commerciales équitables avec tous les employés en ce qui concerne l'embauche, les salaires, les heures de travail, les vacances, etc.
All services in French □ A priority	Tous les services en français Une priorité
Le francais doit rester le critère essentiel pour les organismes situés dans le bâtiment	French must remain the essential criterion for organizations in the building itself
Ces lieux doivent rester communautaire en perpétuité. Comme le parc Stanley à Vancouver, le commerce est exclu.	These places must remain communal in perpetuity. Like Vancouver's Stanley Park, commercial use is excluded.
Maintaining the heritage character of the buildings□ Maintaining the sculpture garden and public access to green space□ Recognizing Indigenous histories of place, not just francophone	Maintenir le caractère patrimonial des bâtiments Maintenir le jardin de sculptures et l'accès public aux espaces verts Reconnaître l'histoire autochtone du lieu, et pas seulement celle des francophones.
Maintaining the buildings history.	Maintenir l'histoire des bâtiments.
They need to develop a "mandate letter" to indicate their future committment to furthuring their goals. They should also be held accountable in meeting those goals whenever their lease gets renewed.	Ils doivent élaborer une « lettre de mandat » pour indiquer leur engagement futur à poursuivre leurs objectifs. Ils devraient également être tenus responsables de la réalisation de ces objectifs lors du renouvellement de leur bail.
être à l'écoute de la francophonie manitobaine	listening to Manitoba's francophonie
Ne pas détruire les bâtiments.	Do not destroy buildings.
Maintenance of green space, planting native plants, perhaps with city or grant assistance	Entretien des espaces verts, plantation de plantes indigènes, éventuellement avec l'aide de la Ville ou d'une subvention.
Inclusive policies and philosophy - all ages, abilities, sexual orientations and ethnicities.	Politiques et philosophie d'inclusion - tous les âges, toutes les capacités, toutes les orientations sexuelles et toutes les ethnies.
I think it would depend on the scale of the organization that moves in - I'd rather not scare off good tenants with a long list of requirements and financial commitments beyond the maintenance of the buildings	Je pense que cela dépendrait de l'ampleur de l'organisation qui s'installe - je préférerais ne pas effrayer les bons locataires avec une longue liste d'exigences et d'engagements financiers allant au-delà de l'entretien des bâtiments.
Not that I can think of at the moment	Pas que je sache pour l'instant
Happiness	Bonheur
Unknown	Inconnu
Do not tear it down! Do not sell it for profit.	Ne le démolissez pas! Ne le vendez pas à des fins lucratives.
The building should house a diversity of people forming a community	Le bâtiment doit accueillir une diversité de personnes formant une communauté

The francophone community should always have a say regarding these buildings. Remember who build and paid for them. The birth of Winnipeg was in do part because of the French and Métis.	La communauté francophone devrait toujours avoir son mot à dire sur ces bâtiments. N'oubliez pas qui les a construits et payés. La naissance de Winnipeg est en grande partie due aux Français et aux Métis.
Changing to green sustainable might be difficult with an old building. So can just expect they do best they can which may require subsidy from government from funds allotted to historical buildings.	Il peut être difficile de passer à un système écologique durable dans un bâtiment ancien. On peut donc s'attendre à ce qu'ils fassent de leur mieux, ce qui peut nécessiter une subvention du gouvernement à partir des fonds alloués aux bâtiments historiques.
le côté historique	the historical side
All matinence	Toute la maintenance
Conserver l'architecture au temp que possible	Preserve architecture as much as possible
Maintenir l'aspect historique à l'intérieur et extérieur.	Maintain the historic appearance of the interior and exterior.
Recognize that the survival of Franco-Manitoban services has been contingent on immigration for the past 20 years but most of our services don't reflect that	Reconnaître que la survie des services franco-manitobains dépend de l'immigration depuis 20 ans, mais que la plupart de nos services n'en tiennent pas compte.
Real accessability for people living with any kind of disability in all common areas of the building.□ Given the visual prominence of 219 Provencher, the perimeter landscaping is important.□ Encourage visitors to use all types of active transport.	Accessibilité réelle pour les personnes vivant avec un handicap quelconque dans toutes les parties communes de l'immeuble. Compte tenu de la proéminence visuelle du 219 Provencher, l'aménagement paysager du périmètre est important. Encourager les visiteurs à utiliser tous les types de transport actif.
No more condos!	Plus de condominiums!
Maintenance of the outdoor space in terms of greenery during the summer (flowers, gardens, etc).	Entretien de l'espace extérieur en termes de verdure pendant l'été (fleurs, jardins, etc.).
Not destroying building to build condos	Ne pas détruire un bâtiment pour construire des appartements
None I can think of	Aucune ne me vient à l'esprit
De respecter le terrain autour/â coté de l'hôtel de ville et pas bâtir des immeubles à coté ou devant l'hôtel de ville.	Respect the land around/aside the town hall and don't build buildings next to or in front of it.
I'd like to see these places participating in Nuit Blanche.	J'aimerais que ces lieux participent à la Nuit Blanche.
It would be nice to see a space in St Boniface that is welcoming and neutral to all.	Il serait bon de voir un espace à Saint-Boniface qui soit accueillant et neutre pour tous.
To sell these historical sights would be a terrible mistake. Any lessee must maintain the historical integrity of the buildings and celebrate and be an active member of the Franco Manitoban community.	Vendre ces sites historiques serait une terrible erreur. Tout locataire doit maintenir l'intégrité historique des bâtiments, célébrer et être un membre actif de la communauté franco-manitobaine.
It's business.	C'est une question d'affaires.
Keep the community involved	Maintenir la participation de la communauté
Not sure	Pas sûr
Les questions ci-devant présument que les organismes bénévoles doivent prendre en charge ces bâtiments. Je crois que la ville a une responsabilité de maintenir ces espaces publics avec frais de location abordables. Je ne connais pas d'organisme bénévole qui aurait accès aux fonds nécessaires pour rencontrer les critères ci-haut. Le sondage n'est pas valide si les informations sont i suffisantes pour permettre de se prononcer sur la question	The above questions assume that voluntary organizations should take over these buildings. I believe the city has a responsibility to maintain these public spaces with affordable rental fees. I am not aware of any volunteer organization that would have access to the funds necessary to meet the above criteria. The survey is invalid if there is insufficient information to make a decision.
Je souhaite que la Ville de Wpg contribue de qq facons raisonbable, Impôts fonciers ajusté pour respecte r des pplitiques existences et de lavenir	I would like the City of Winnipeg to contribute in some reasonable way, property taxes adjusted to respect existing and future policies.
Affordable housing.	Logement abordable.
sell it to the private ownership	Le vendre à des propriétaires privés
Parking for the public	Stationnement pour le public
Making the place fun and alive to visit.□ Allowing for a small bachelor suite so there is someone supervising the place all the time.	Rendre l'endroit amusant et vivant à visiter. Permettre l'aménagement d'une petite garçonnière afin qu'il y ait toujours quelqu'un pour surveiller l'endroit.
- Provide a safe, respectful, inclusive space for all people. □ - Public washrooms.	Offrir un espace sûr, respectueux et ouvert à tous. Toilettes publiques.
The affordable lease must be available to all not only francophone organizations. The future owner should run programs in both French and English, perhaps a class in the morning in English and in the afternoon in French or vice-versa. Also, some priority should be given to senior exercise, activities for healthier seniors.	Le bail abordable doit être accessible à tous et pas seulement aux organisations francophones. Le futur propriétaire devrait organiser des programmes en français et en anglais, peut-être un cours le matin en anglais et l'après-midi en français ou vice-versa. De plus, une certaine priorité devrait être accordée à l'exercice pour les personnes âgées et aux activités pour garder les personnes âgées en bonne santé.

L'esthétique de l'extérieur de l'édifice doit être préservée.	The aesthetics of the building's exterior must be preserved.
Maintaining the facade of the buildings	Entretien de la façade des bâtiments
Il faut éviter que ce lieu devienne exclusif et conserver un espace communautaire.	It's important to keep this space from becoming exclusive, and to preserve it as a community space.
A commitment to develope the site as a venue for all forms of cultural activity and expression.	Un engagement à développer le site en tant que lieu pour toutes les formes d'activité et d'expression culturelles.
Beautiful green spaces to complement classical architectural motifs.	De beaux espaces verts pour compléter les motifs architecturaux classiques.
Can't think of anything more that hasn't already been covered except for housing.	Je ne vois rien d'autre qui n'ait déjà été couvert, à l'exception du logement.
Severe penalties to any lease holders that fail to protect the historic buildings be it in active damage or neglect	Des sanctions sévères pour les titulaires de baux qui ne protègent pas les bâtiments historiques, qu'il s'agisse de dégradations actives ou de négligence.
Promouvoir la culture francophone à long terme.	Long-term promotion of French culture.
Le respect des engagements.	Respecting commitments.
They need to install a sprinkler system for fire control if the buildings dont already have one.	Ils doivent installer un système d'arrosage pour lutter contre les incendies si les bâtiments n'en sont pas déjà équipés.
Promotion de la culture francophone à tout prix.	Promoting Francophone culture at all costs.
Dedicated to fun! Joie de vivre! That's all the French I know.	Dédié à l'amusement! Joie de vivre! C'est tout le français que je connais.
Building new	Construire du neuf
not sure	Pas sûr
Build a daycare and don't allow them to be discriminatory against Anglo and non Franco new Canadians	Construisez une garderie et ne leur permettez pas d'être discriminatoires à l'égard des néo-Canadiens anglophones et non francophones.
Property taxes at full assessed value	Impôts fonciers à la valeur totale de l'évaluation
It needs to be fully accessible for people with disabilities.	Il doit être entièrement accessible aux personnes handicapées.
Disability friendly. Make sure to include all. Disability groups not just one or another	Adaptée aux personnes handicapées. Veillez à inclure tous les groupes de personnes handicapées, et pas seulement l'un ou l'autre.
Maintenance of property	Entretien des biens
Je ne le sais pas pour l'instant.	I don't know at the moment.
Upkeep	Entretien
Pas de rénoviction.	No renovation
pay your bills and don't leave the tax payer on the hook	Payez vos factures et ne laissez pas le contribuable sur le carreau
Si le site fait l'objet de développement, que tout développement respect et encadre le rayonnement de l'hôtel de ville et de sa facade.	If the site is to be developed, all development must respect and frame the influence of the town hall and its facade.
Merci.	Thank you.
L'organisme doit mettre en valeur le rôle des municipalités dans la vitalité et le développement des CLOSM au Manitoba. Ceci créerait un lien avec le fait qu'il s'agit de l'ancien Hôtel de Ville de Saint-Boniface et mettrait en valeur la Ville de Winnipeg en tant que municipalité officiellement bilingue dotée d'une charte officielle visant l'offre de services dans les deux langues officielles.	The organization must highlight the role of municipalities in the vitality and development of OLMCs in Manitoba. This would create a link with the fact that it is the former St. Boniface City Hall, and highlight the City of Winnipeg as an officially bilingual municipality with an official charter to offer services in both official languages.
La Ville devrait rester propriétaire et faire en sorte que les bâtiments historiques telle que le carré civique de Saint-Boniface sont bien entretenus	The City should retain ownership and ensure that historic buildings such as the St. Boniface Civic Square are well maintained.
Unsure	Pas sûr
Fiscal responsibility and ethical operation	Responsabilité fiscale et fonctionnement éthique
La ville doit GARANTIR un investissement généreux pour permettre à l'organisme - ou LES organismes organisés sous une forme de coopérative - à entreprendre une approche en développement durable lorsqu'il s'agit de l'entretien du bâtiment et à lui redonner sa grandeur perdue. Tous les locataires devraient être en mesure d'offrir des services en français et la grande majorité devrait reflétée la diversité de la francophonie. Il s'agit ici de soutenir la communauté francophone et de l'embrasser pleinement. Un emballage dans les deux langues officielles ne serait pas suffisant.	The City must GUARANTEE a generous investment to enable the organization - or organizations organized as cooperatives - to undertake a sustainable development approach to building maintenance and restore the building to its lost grandeur. All tenants should be able to offer services in French, and the vast majority should reflect the diversity of the French-speaking world. This is about supporting and embracing the French-speaking community. Packaging in both official languages is not enough.
keeping the surrounding grounds as green space,with benches and historical markers	Conserver les terrains environnants en tant qu'espaces verts, avec des bancs et des repères historiques.
Make it safe and welcoming for everyone. Follow provincial and federal laws and don't forget land acknowledgements. :) whoever takes this on, you got this. Kick butt.	Faites en sorte qu'il soit sûr et accueillant pour tout le monde. Respectez les lois provinciales et fédérales et n'oubliez pas les reconnaissances foncières :) qui que ce soit qui s'en charge, vous avez ce qu'il faut.

No	Non
Faire briller la culture francophone!	Let French culture shine!
Meeting a high standard in making any renovations or additions to the buildings. There is a move towards beautiful traditional architecture in many parts of the world, it would good to see this project introduce it to Winnipeg.	Respecter des normes élevées lors de la rénovation ou de l'agrandissement des bâtiments. Dans de nombreuses régions du monde, on assiste à une évolution vers une belle architecture traditionnelle, et il serait bon que ce projet l'introduise à Winnipeg.
Hiring people who speak French	Embaucher des personnes parlant français
I just think the city should make it easier for organizations and businesses to operate in the spaces that are provided in Winnipeg. It takes months to sometimes years just to get permits passed and occupancies approved. It is really unfair when the city has a plethora of strict rules which really limit and slow down business growth.	Je pense simplement que la Ville devrait faire en sorte qu'il soit plus facile pour les organisations et les entreprises de fonctionner dans les espaces qui sont mis à leur disposition à Winnipeg. Il faut des mois, voire des années, pour que les permis soient délivrés et les occupations approuvées. C'est vraiment injuste quand la Ville a une pléthore de règles strictes qui limitent et ralentissent vraiment la croissance des entreprises.
Don't alter the structure of the building and keeping it open and accesible to the neighborhood	Ne pas altérer la structure du bâtiment et le garder ouvert et accessible au voisinage
Applying modern green/sustainability requirements to these heritage properties is some kind of sick joke that seems aimed at ensuring they're substantially modified from their historic nature, or eventually de-listed and demolished.	L'application d'exigences modernes en matière d'écologie et de durabilité à ces biens patrimoniaux est une sorte de plaisanterie malsaine qui semble viser à garantir qu'ils seront considérablement modifiés par rapport à leur nature historique, ou qu'ils seront finalement retirés de la liste et démolis.
Making the property a crown jewel of Provencher blvd	Faire de la propriété un joyau de la couronne du boulevard Provencher
I simply do not see how you can guarantee the future of the current buildings if the buildings are sold.	Je ne vois tout simplement pas comment vous pouvez garantir l'avenir des bâtiments actuels si les bâtiments sont vendus.
non	Non
They should consult with community members and have an open process for making decisions. Having Board Meeting minutes publicly available online, for example.	Ils doivent consulter les membres de la communauté et mettre en place un processus ouvert de prise de décision. Les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration doivent être accessibles au public en ligne, par exemple.
Provide employment for francophone youth to ensure the future of these spaces as important to upcoming generations.	Créer des emplois pour les jeunes francophones afin d'assurer l'avenir de ces espaces qui sont importants pour les générations futures.
Maintenance and keeping the area clean. Again, with the amount of street people and drug use, the areas in st. Boniface have turned into dumpster pits with very little commitment to fix from city	L'entretien et la propreté de la zone. Encore une fois, avec le nombre de personnes vivant dans la rue et la consommation de drogue, les quartiers de Saint-Boniface se sont transformés en poubelles, sans que la Ville ne s'engage vraiment à y remédier.
All consultations and stages of planning must respect Treaty One and Metis Nation and embrace the spirit of reconciliation and justice.	Toutes les consultations et étapes de la planification doivent respecter le Traité n° 1 et la nation métisse et s'inscrire dans un esprit de réconciliation et de justice.
Faire de son mieux pour répondre aux exigences de sécurité et d'accessibilité. Faire de son mieux pour encourager une empreinte écologique.	Doing our best to meet safety and accessibility requirements. Do our best to encourage an ecological footprint.
Oui! Reconnaitre et promouvoir le français au Manitoba	
.	
Preserving history.	Préserver l'histoire.
Vous utilisez trop souvent dans ce sondage l'expression « organisme qui gère » comme si la décision , propriétaire vs location ou bail, était déjà prise.	You use the expression "managing body" too often in this survey, as if the decision - owner vs. rental or lease - had already been made.
Community « outreach », communicating to the community what is available to them in the buildings	Sensibilisation de la communauté, communication à la communauté de ce qui est disponible dans les bâtiments.
Not sure	Pas sûr
Commit to capital improvements	S'engager à améliorer le capital
Que les Règlements de l'organisme assure que le contrôle par la communautés et la mission défini ne peuvent pas être coopte par un groupe qui est redevable a de diffèrent tiers.	That the organization's by-laws ensure that community control and the defined mission cannot be co-opted by a group that is beholden to different third parties.
I believe all tenants of the building should be able to converse and write in French.	Je pense que tous les locataires de l'immeuble devraient pouvoir converser et écrire en français.
oui, le plus important c'est de traiter cet édifice comme un lieu ou DOIT rayonner la francophonie manitobaine. coute que coute... comme un symbole de la vitalité francophone... PAS COMME UN ESPACE COMMERCIAL.	yes, the most important thing is to treat this building as a place where Manitoba's francophonie MUST shine. no matter what... as a symbol of francophone vitality... NOT AS A COMMERCIAL SPACE.
Do not sell the buildings	Ne vendez pas les bâtiments
Maintain the aesthetic for its uniqueness.	Conserver l'esthétique pour son caractère unique.

The organization must ensure tenants provide French services in the building (*IS* a requirement for all tenants).	L'organisation doit s'assurer que les locataires fournissent des services en français dans l'immeuble (*C'est* une exigence pour tous les locataires).
No	Non
A serious, viable, long term commitment is a must.	Un engagement sérieux, viable et à long terme est indispensable.
making it to be inviting to all.	pour qu'il soit accueillant pour tous.
Prendre en compte la diversité de la communauté (francophone et non francophone) de Saint-Boniface.	Take into account the diversity of the St. Boniface community (Francophone and non-Francophone).
Na	S/o
Accessibility (if that hasn't already been mentioned)	Accessibilité (si cela n'a pas déjà été mentionné)
The maintenance of the building	L'entretien du bâtiment
Accessible	Accessible
na	s/o
Ensuring green options is the most important thing for the future	Garantir des options vertes est la chose la plus importante pour l'avenir
Promotion de la culture franco-manitobaine	Promoting Franco-Manitoban culture
Pay their share of City Taxes…no discounts.	Payer leur part des impôts de la Ville... pas de rabais.
Any purchaser should follow all City by-laws for maintaining a historic building in the City of Winnipeg.	Tout acheteur doit se conformer à tous les règlements municipaux relatifs à l'entretien d'un bâtiment historique dans la Ville de Winnipeg.
Good Food. Food always brings people together.	La bonne nourriture. La nourriture rapproche toujours les gens.
The need for adequate historical interpretation of the buildings and the site in the context of St. Boniface and Manitoba is key to the recognition of the site as a very important part of the Francophone presence in Western Canada.	La nécessité d'une interprétation historique adéquate des bâtiments et du lieu dans le contexte de Saint-Boniface et du Manitoba est essentielle à la reconnaissance du lieu en tant qu'élément très important de la présence francophone dans l'Ouest canadien.
To be held responsible for safety and security on site so that people are willing to visit and use the buildings.	Être responsable de la sûreté et de la sécurité sur le site afin que les gens soient disposés à visiter et à utiliser les bâtiments.
Insure that the long-terme lease contains a yearly fair & equitable contribution from the City of Winnipeg to manage and maintain the civic square for all the Citizens of Winnipeg.	Veiller à ce que le bail à long terme prévoie une contribution annuelle juste et équitable de la Ville de Winnipeg pour la gestion et l'entretien de la place publique pour tous les citoyens de Winnipeg.
Maintenance of the building and ensuring it isn't taken over.	L'entretien du bâtiment et l'assurance qu'il n'est pas repris.
I think that covers everything.	Je pense que cela couvre tout.
Improve upon the French quarter.	Améliorer le quartier français.
Ne pas tarder…ça fait trop longtemps qu'on discute l'avenir de ces bâtiments. Il faut passer à l'action…..!	Don't delay...we've been discussing the future of these buildings for too long. It's time for action.....!
Mo	
Working with the city to post story boards on the grounds of the historical significance of these buildings and why they are préserved.	Collaboration avec la Ville pour afficher sur les terrains des panneaux expliquant l'importance historique de ces bâtiments et les raisons pour lesquelles ils sont préservés.
Preserving the building is the green choice. Any further improvements to make it "green" could be a bonus but aren't necessary. Any green standard which is suggested as a goal here should be the same as any other building and must acknowledge that the greenest building is the one that already stands, adhering to the science of "upfront carbon emissions" in terms of buildings.	La préservation du bâtiment est le choix écologique. Toute autre amélioration visant à le rendre « vert » pourrait être un plus, mais n'est pas nécessaire. Toute norme écologique suggérée comme objectif ici devrait être la même que pour tout autre bâtiment et doit reconnaître que le bâtiment le plus écologique est celui qui existe déjà, en adhérant à la science des « émissions de carbone initiales » en termes de bâtiments.
Keep the property looking nice & looking like it fits in with everything properly. For example do not color it pink with green frogs? Idk just keep it normal, clean & professional. Thank you.	Veillez à ce que la propriété ait une belle apparence et qu'elle s'intègre correctement à l'ensemble. Par exemple, ne le colorez pas en rose avec des grenouilles vertes? Je ne sais pas, il faut juste que ce soit normal, propre et professionnel. Je vous remercie de votre attention.
The caveats in some of the questions above in #12 make the questions cumbersome of complex. In answering #13, there needs to be a connection to the Francophone community and not loose the building.	Les mises en garde contenues dans certaines des questions ci-dessus au point 12 rendent les questions lourdes et complexes. Pour répondre à la question 13, il faut qu'il y ait un lien avec la communauté francophone et pas seulement avec le bâtiment.
maintaining and upkeep of the property to the highest level	l'entretien et la maintenance de la propriété au plus haut niveau
Doit respecter et impliquer et consulter la communauté francophone dans ses décisions!	Must respect, involve and consult the Francophone community in its decisions!
J'ai un problème majeur avec la parenthèse en troisième question ; la nécessité d'offrir des services en français doit toucher TOUS les locataires.	I have a major problem with the parenthesis in the third question; the need to offer services in French must affect ALL tenants.
Compost and recycling.	Compostage et recyclage.

It should reflect the interest of the St. Boniface community now, as the community is changing	Il doit refléter les intérêts de la communauté de Saint-Boniface aujourd'hui, alors qu'elle est en pleine mutation.
Not to destroy the historical aspects of the building	Ne pas détruire les aspects historiques du bâtiment
retaining aspects of building that are historically, architecturally important.	Conserver les aspects du bâtiment qui sont importants d'un point de vue historique et architectural.
Turn it into green space. BEST ANSWER	Le transformer en espace vert. MEILLEURE RÉPONSE
Clauses to prevent them them or the city from demolishing the buildings for high rise buildings of any other development that does reflect the original intent of the lease.	Clauses les empêchant, eux ou la Ville, de démolir les bâtiments pour construire des immeubles de grande hauteur ou tout autre développement qui ne reflète pas l'intention initiale du bail.
une espace pour les femmes et les enfants de se sentir en sécurité	a place for women and children to feel safe and secure
Maintain the historic and architectural elements of the buildings	Maintenir les éléments historiques et architecturaux des bâtiments
Public not provate	Public et non privé
No	Non
If the organization is a good fit, then their commitment to their own mission will also be good for the community. And their hours should not be too limited or unpredictable.	Si l'organisation convient, son engagement à l'égard de sa propre mission sera également bénéfique pour la communauté. Les horaires ne doivent pas être trop limités ou imprévisibles.
Accès public à moindre coût, espaces extérieurs ouverts aux manifestations publiques.	Low-cost public access, outdoor spaces open to public events.
No	Non
.	
All i could ask for is responsible management and something that will thrive	Tout ce que je peux demander, c'est une gestion responsable et quelque chose qui prospère
To not let the buildings remain empty or fall into disrepair.	Ne pas laisser les bâtiments rester vides ou tomber en ruine.
Please privatize the area. Take a common sense and business decision. Sale the the place to a private business. Or housing project. 300 Taché remember?	S'il vous plaît, privatisez la zone. Faites preuve de bon sens et prenez une décision commerciale. Vendez l'endroit à une entreprise privée. Ou à un projet immobilier. 300 Taché, vous vous souvenez?
Faire un profit	To make a profit
Must be equally open and friendly to non-Francophones.	Doit être également ouvert et amical à l'égard des non-francophones.
Owner and lessee are two different kinds of occupant.	Le propriétaire et le locataire sont deux types d'occupants différents.
Tous les bâtiments doivent être accessibles aux personnes ayant un handicap physique.	All buildings must be accessible to people with physical disabilities.
Good neighbourhood practices such as maintaining clean spaces both indoors and outdoors.	Les bonnes pratiques de voisinage telles que le maintien d'espaces propres à l'intérieur et à l'extérieur.
No, the City of Winnipeg bears all responsibility	Non, la Ville de Winnipeg assume l'entière responsabilité.
ensuring any historical destination is respected and passed on in any future ownership changes	Veiller à ce que toute destination historique soit respectée et transmise en cas de changement de propriétaire.
N/A	S/O
None	Aucune
Maintaining the historical nature of the buildings.	Maintenir le caractère historique des bâtiments.
A backup plan and a timeline to cut their losses and go with plan B if the first plan is not suitable as proposed	A backup plan and a timeline to cut their losses and go with plan B if the first plan is not suitable as proposed
As mentioned above, including all Nationalities is important as many non francophones live and support the future of St. Boniface.	Comme mentionné ci-dessus, il est important d'inclure toutes les nationalités car de nombreux non-francophones vivent et soutiennent l'avenir de Saint-Boniface.
N/A	S/O
In addition to cultural uses, maybe a restaurant, wine store or bar that would emphasize the francophone community.	En plus des utilisations culturelles, peut-être un restaurant, un magasin de vin ou un bar qui mettrait l'accent sur la communauté francophone.
The buildings need a lot of work to be brought to code. Any occupants should have a role in bringing them to code if the buildings are to remain.	Les bâtiments ont besoin de beaucoup de travaux pour être mis aux normes. Tous les occupants devraient avoir un rôle à jouer dans la mise aux normes si les bâtiments doivent être conservés.
N/A	S/O
As I stated before a st Boniface organization would be best. Responsible for keeping these historical buildings in the firm they are now	Comme je l'ai déjà dit, une organisation de Saint-Boniface serait la meilleure solution. Responsable de la conservation de ces bâtiments historiques dans leur forme actuelle.
Always consult the people of Saint-Boniface	Toujours consulter les habitants de Saint-Boniface
Bien communiquer et interagir avec la communauté. Favoriser l'équité, la diversité et l'inclusion.	Communicate and interact well with the community. Promote equity, diversity and inclusion.

Je dirais aussi : dans l'éventualité qu'un des bâtiments deviennent une salle de spectacle ou une salle multidisciplinaire, l'organisme devra établir des partenariats avec d'autres lieux culturels pour assurer un agencement de leurs visions (Centre culturel franco-manitobain, théâtre cercle Molière, Université de Saint-Boniface, musée de Saint-Boniface, Festival du Voyageur).	I'd also say: in the event that one of the buildings becomes a performance hall or multidisciplinary venue, the organization will need to establish partnerships with other cultural venues to ensure that their visions are combined (Centre culturel franco-manitobain, Théâtre cercle Molière, Université de Saint-Boniface, Musée de Saint-Boniface, Festival du Voyageur).
Donner la priorite aux organismes francophones	Giving priority to French-speaking organizations
non	Non
The space should be more than welcoming. It should be desirable and inviting. St Boniface has been reduced to 2 streets (Provencher and de la Cathedrale); there needs to be reason to visit the space. It can't just be francophone services that serve the francophone minority. On doit faire rayonner notre patrimoine, et donner au gens (de toute cutlure et lange) l'envie de participer.	L'espace doit être plus qu'accueillant. Il doit être désirable et invitant. Saint-Boniface a été réduit à deux rues (Provencher et de la Cathédrale); il doit y avoir une raison de visiter l'espace. Il ne peut s'agir uniquement de services francophones destinés à la minorité francophone. On doit faire rayonner notre patrimoine, et donner aux gens (de toute culture et langue) l'envie de participer.
Assurer que l'horloge exterieur est à l'heure	Make sure the outside clock is on time
De préserver l'extérieur des bâtiments.	Preserve building exteriors.
Je pense que tout a été couvert pour l'instant. Merci	I think everything has been covered for now. Thank you.
219 Provencher and 212 Dumoulin should be treated as different properties, each with their own issues, challenges, and future pathways.	Le 219 Provencher et le 212 Dumoulin devraient être traités comme des propriétés différentes, chacune avec ses propres problèmes, défis et voies d'avenir.
On doit garder les façades.	We have to keep the facades.
Well dont make it too hard for them	Ne leur rendez pas la tâche trop difficile
Que la gestion de l'immeuble respecte les principes liés à la diversité, l'équité et l'inclusion.	That the management of the building respects the principles of diversity, equity and inclusion.

Question 17

Y a-t-il autre chose que vous souhaitez ajouter? Y a-t-il un point sur lequel vous souhaitiez obtenir une rétroaction et sur lequel nous n'avons pas posé de questions?
Do you have anything else you would like to add?Was there anything you were hoping to provide feedback on that we did not ask about?

Répondu | Answered	**354**
Ignoré | Skipped	**930**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Comment la ville de Winnipeg va assurer le financement pour la gestion du site.	How will the City of Winnipeg provide funding for site management
De quelle façon la ville de Winnipeg va démontrer son engagement pour sauvegarder les édifices historiques pour les citoyens de Winnipeg. Comment important est le carré civique pour tourisme Winnipeg.	How will the City of Winnipeg demonstrate its commitment to safeguarding historic buildings for the citizens of Winnipeg. How important is the Civic Square to Tourism Winnipeg.
Non	No
No	Non
I hope the city keeps these buildings and they continue to be well maintained. They mustn't be allowed to deteriorate and lost.	J'espère que la Ville conservera ces bâtiments et qu'ils continueront à être bien entretenus. Il ne faut pas les laisser se détériorer et les perdre.
Il faudrait que l'accessibilité du bâtiment soit améliorée sur plusieurs niveaux, par exemple en ajoutant des sonnettes à la porte arrière pour tous les organismes afin de faciliter l'accès pour les personnes utilisant la porte automatique. Les salles de bain devraient avoir des portes automatisées également et une salle de bain non-genrée doit être ajoutée (ou changer les salles de bain existantes pour en faire des toilettes non-genrées)	The building's accessibility should be improved on several levels, for example by adding bells to the rear door for all organizations to facilitate access for people using the automatic door. Bathrooms should also have automated doors, and a non-gendered bathroom should be added (or existing bathrooms converted into non-gendered toilets).
No. This was comprehensive.	Non. Il s'agit d'un programme complet.
I don't think it has to be heavily weighted in French culture alone nor First Nations. A place where we are all equal!!	Je ne pense pas qu'il faille accorder une grande importance à la culture française ou aux Premières nations. Un lieu où nous sommes tous égaux!
No	Non
Merci pour votre considération	Thank you for your consideration
The business plan requirment was small minded.	L'exigence d'un plan d'affaires était une mesure peu judicieuse.
N/a	S/O
Enough condos and enough selling st boniface's buildings to [redacted] who are trying to run out the locals. Many residents of old st boniface are young families, Francophone families and elders who want a safe and nurturing place to raise their children or have a cozy place to retire. Keep it alive...its being smothered and swallowed into some black hole flavor of the week cosumerism.	Assez de condos et assez de vendre les édifices de Saint-Boniface à des [redacted] qui essaient d'évincer les gens du coin. De nombreux résidents du vieux Saint-Boniface sont de jeunes familles, des familles francophones et des personnes âgées qui veulent un endroit sûr et stimulant pour élever leurs enfants ou avoir un endroit confortable pour prendre leur retraite. Gardez-le en vie... il est en train d'être étouffé et englouti dans un trou noir de la saveur de la semaine du consumérisme.
Really would be deeply disappointed if a way was not found to protect and preserve these building for the public, tourists and movie industry as well as future generations.	Je serais vraiment très déçu si l'on ne trouvait pas un moyen de protéger et de préserver ces bâtiments pour le public, les touristes et l'industrie cinématographique, ainsi que pour les générations futures.
Get rid of the Mayor and his clowns	Débarrassez-vous du maire et de ses clowns
Il faut retourner ces bâtiments à la collectivité franco-manitobaine. Ils font partie intégrante de leur patrimoine et revêtent une symbolique énorme.	These buildings must be returned to the Franco-Manitoban community. They are an integral part of their heritage and hold enormous symbolic value.
We need to preserve as much history in a historical area.	Nous devons préserver un maximum d'histoire dans une région historique.
J'aimerais insister sur la reconnaissance de l'importance de ces édifices historiques de Saint-Boniface et sur le rôle primordial que les organismes qui y sont présentement jouent dans la diffusion de la culture et les arts au Manitoba dans les deux langues officielles.	I'd like to emphasize the recognition of the importance of these historic buildings in St. Boniface, and the vital role that the organizations they house play in disseminating Manitoba's arts and culture in both official languages.
There is not enough done for seniors who's tax dollars have paid for these buildings a hundred times over. These are the people who need to be recognized and thanked for all they have done over their lifetime to support the community and help make their final years easier.	On ne fait pas assez pour les personnes âgées qui ont payé ces bâtiments au centuple avec l'argent de leurs impôts. Ce sont ces personnes qui doivent être reconnues et remerciées pour tout ce qu'elles ont fait au cours de leur vie pour soutenir la communauté et faciliter leurs dernières années.
N/A	S/O
Love these buildings, and this campus on Provencher can grow even more with a new vision for the campus	J'aime ces bâtiments, et ce campus sur Provencher peut se développer encore plus avec une nouvelle vision pour le campus.
Notre Patrimoine n'est pas à vendre. J'ai plus de confiance maintenant avec ce processus de consultations que la Ville et les intervenants de la communauté francophone trouveront une solution mutuellement satisfaisante à long terme. Je vous félicites pour vos efforts et votre vision.	Our heritage is not for sale. I am more confident now with this consultation process that the City and stakeholders in the francophone community will find a mutually satisfactory long-term solution. I congratulate you on your efforts and vision.
French food	Cuisine française
In regard to the fire hall, I think that if a retired fire fighter wants ro make it hos or her home, that should ne an option as I cant see a fire hall as a culture thing. There, I said it!	En ce qui concerne la caserne de pompiers, je pense que si un pompier à la retraite veut en faire sa maison, cela devrait être une option, car je ne vois pas une caserne de pompiers comme une chose culturelle. Voilà, je l'ai dit!
What exactly is the 2nd most spoken language in Winnipeg? We should cater to their needs.	Quelle est exactement la deuxième langue la plus parlée à Winnipeg? Nous devrions répondre à leurs besoins.
Ils nous faut absolument ces deux édifices pour que Saint-Boniface la francophonie et le bilinguisme continuent à rayonner pour l'avenir.	We absolutely must have these two buildings if Saint-Boniface's Francophonie and bilingualism are to continue to shine for the future.
A space that can add to tourism and st boniface, that beautifies the area with trees, flowers and nature	Un espace qui peut contribuer au tourisme et à Saint-Boniface, qui embellit la région avec des arbres, des fleurs et la nature.
No	Non
apartment hirise complex	complexe d'appartements

Je crois que cette question est très importante pour l'épanouissement de la communauté francophone, je dirais même sa survie!	I believe this issue is very important to the vitality of the French-speaking community - I'd even say its survival!
I would support a mix of tenants that includes some commercial/retail that was publicly accessible, so long as it was predominantly francophone, such as a cafe or bistro.	Je serais favorable à un mélange de locataires comprenant des commerces accessibles au public, à condition qu'ils soient majoritairement francophones, comme un café ou un bistrot.
No	Non
The City has excellent ideas for these. How can zoning be changed to enable multi use of these buildings? e.g. rent to tenants and have private businesses in the space?	La Ville a d'excellentes idées à ce sujet. Comment modifier le zonage pour permettre une utilisation polyvalente de ces bâtiments, par exemple en les louant à des locataires et en y installant des entreprises privées?
No	Non
None	Aucune
Promotion of St. Boniface in historic and cultural ways is important.	Il est important de promouvoir Saint-Boniface d'un point de vue historique et culturel.
Please contact me at winnipeg.sketchclub.president@hotmail.com for further discussion about our Club's potential for engagement with this project. -- Thomas	N'hésitez pas à me contacter à l'adresse winnipeg.sketchclub.president@hotmail.com pour discuter plus en détail des possibilités d'engagement de notre club dans ce projet. -- Thomas
Not at the moment. I appreciate the opportunity to let my voice be heard from the comfort of my home.	Pas pour le moment. J'apprécie la possibilité de faire entendre ma voix depuis le confort de mon domicile.
Please keep this invaluable asset. Privatization and releasing civic structures to "developers" is a classic and detrimental grift.	Nous vous demandons de conserver ce bien inestimable. La privatisation et la cession de structures civiques à des « promoteurs » est une escroquerie classique et préjudiciable.
I believe it is important that heritage be actively preserved. Don't just tag something as "Heritage' then do nothing to maintain that heritage. This happened too often with some buildings in our past.	Je pense qu'il est important que le patrimoine soit activement préservé. Il ne faut pas se contenter d'étiqueter quelque chose comme « patrimoine » et ne rien faire pour maintenir ce patrimoine. C'est ce qui s'est passé trop souvent avec certains bâtiments de notre passé.
Winnipeg has a lot of promise and potential. Creating and preserving beautiful architecture is important for winnipeggers. They represent more than simple aesthetics, they are a key part of the foundation of culture. Beauty makes things better for everyone.	Winnipeg est une ville très prometteuse et pleine de potentiel. La création et la préservation d'une belle architecture sont importantes pour les habitants de Winnipeg. Elles représentent plus qu'une simple esthétique, elles sont un élément clé du fondement de la culture. La beauté rend les choses meilleures pour tout le monde.
Maintenance of the building exteriors and surrounding landscaping should also be a priority. There is a fine line between keeping a heritage building and adding to the city's collection of derelict buildings. Community organizations and francophone businesses both need to be contenders.	L'entretien des extérieurs du bâtiment et de l'aménagement paysager environnant devrait également être une priorité. La frontière est mince entre la conservation d'un bâtiment patrimonial et l'ajout à la collection de bâtiments abandonnés de la ville. Les organisations communautaires et les entreprises francophones doivent toutes deux être en lice.
L'idée du carré civique au coeur de Saint-Boniface sur la rue Provencher serait un atout pour la francophonie manitobaine.	The idea of a civic square in the heart of Saint-Boniface on Provencher boulevard would be an asset for Manitoba's francophonie.
Je crois avoir souligné l'importance de préserver la FRANCOPHONIE dans le coeur de St-Boniface.	I think I've stressed the importance of preserving FRANCOPHONIE in the heart of St. Boniface.
Stop being racist and stop with the green/sustainable crap.	Cessez d'être raciste et arrêtez avec vos conneries écologiques/durables.
Que les options de comment utiliser la caserne des pompiers serait différentes de celles pour l'hôtel de ville eg: caserne développement plus économique comme restaurent, boutique, café, brasserie coopérative	That the options for how to use the fire station would be different from those for the town hall eg: fire station more economical development as restaurant, boutique, café, cooperative brewery
Garder l'hôtel de ville	Keep the town hall
Il faudrait enchâsser une loi provinciale les exigences linguistiques culturelles liées à ces immeubles patrimoniaux.	Cultural language requirements for these heritage buildings should be enshrined in provincial legislation.
This should also include new immigrants who are French speaking, not just native Manitobans. Some French communities like French Africans have a lot to offer.	Cela devrait également inclure les nouveaux immigrants francophones, et pas seulement les Manitobains de souche. Certaines communautés françaises, comme les Africains français, ont beaucoup à offrir.
The City of Winnipeg must be the owner of those buildings to ensure good maintenance and preservation of a valuable resource. Our Winnipeg Sketch Club would appreciate studio space at this location.	La Ville de Winnipeg doit être propriétaire de ces bâtiments afin d'assurer l'entretien et la préservation d'une ressource précieuse. Le Winnipeg Sketch Club apprécierait de pouvoir disposer d'un studio à cet endroit.
Le patrimoine a peu d'intérêt pour certain jeunes. You have to make history relavant and dynamic	Heritage is of little interest to some young people. You have to make history relavant and dynamic
Passons à l'action!	Let's get down to business!
no	Non
no	Non
I'd be okay with the Fire Hall site turned into medium or high density AFFORDABLE housing, even if it means tearing it down. Especially if it's mixed use, encouraging neighbourhood businesses on the ground floor (dentist/doctor's office, pharmacy, small businesses like an insurance broker or hobby stores, etc...)	Je serais d'accord pour que le site de la caserne des pompiers soit transformé en logements abordables de moyenne ou haute densité, même si cela signifie qu'il faut le démolir. Surtout s'il s'agit d'un usage mixte, encourageant les commerces de proximité au rez-de-chaussée (cabinet de dentiste, pharmacie, petits commerces comme un courtier d'assurance ou des magasins de bricolage, etc.)
None	Aucune
No.	Non
Not sure at the moment	Pas sûr pour l'instant
Tours and interpretation of the architectural and historical aspects of the two buildings should be available (e.g. through 'doors open'?)	Des visites et une interprétation des aspects architecturaux et historiques des deux bâtiments devraient être disponibles (par exemple, par le biais de « portes ouvertes »).

We need more buildings like this to be kept in good shape in this city. Destroying Winnipeg's heritage is what has led to the "donut effect" downtown. By neglecting the buildings, people and businesses downtown in favour of a more spread out city is taxing the ability of the city to honour its commitments to maintaining a safe environment and profitable and vibrant core.	Nous avons besoin de plus de bâtiments comme celui-ci pour maintenir la ville en bon état. La destruction du patrimoine de Winnipeg est à l'origine de l'effet « donut » au centre-ville. En négligeant les bâtiments, les habitants et les entreprises du centre-ville au profit d'une ville plus étalée, on taxe la capacité de la ville à honorer ses engagements en matière de maintien d'un environnement sûr et d'un centre-ville rentable et dynamique.
It has a unique location in a unique building. □ Best of luck	Il bénéficie d'un emplacement unique dans un bâtiment unique. Bonne chance à tous.
I would love to see the view from the top of the tower at the firewall! The clock tower is an important aspect to the neighbourhood and community. Many families cherish these historical buildings	J'aimerais beaucoup voir la vue du haut de la tour de la caserne des pompiers! La tour de l'horloge est un élément important du quartier et de la communauté. De nombreuses familles chérissent ces bâtiments historiques
Please don't sell any historic buildings! Any town can look like a modern city with modern buildings, but only st b looks like st b.	S'il vous plaît, ne vendez aucun bâtiment historique! N'importe quelle ville peut ressembler à une ville moderne avec des bâtiments modernes, mais seul St Boniface ressemble à St Boniface.
keep it public, no P3	le garder public, pas de P3
No	Non
Simplement pour dire qu'il est grand temps pour faire de quoi avec ces deux belles propriétés. L'inaction à St. Boniface est devenu quasi-ridicule avec les trous vides du boulevard Provencher, le silence de la rue Saint Joseph (Crèmerie) et encore même le 210 Masson. Temps d'ignorer les grosses de quelques individus qui de plus en plus semble avoir un agenda NIMBY (Not In My Back Yard) sans proposer d'idées concrètes et financièrement réalistiques à la table.	Simply to say that it's high time to do something with these two beautiful properties. The inaction in St. Boniface has become quasi-ridiculous with the empty holes on Provencher Boulevard, the silence on St. Joseph Street (Crèmerie) and even 210 Masson. Time to ignore the fat cats of a few individuals who increasingly seem to have a NIMBY (Not In My Back Yard) agenda without bringing concrete, financially feasible ideas to the table.
The city can't just walk away from the property and expect the community to pay for renovations required because of years of neglect.	La Ville ne peut pas abandonner la propriété et attendre de la communauté qu'elle paie les rénovations nécessaires en raison d'années de négligence.
Please do not convert these properties to cheap mixed use infill. The city is being inundated with this poorly built garbage and in 50 years will be a run down, neglected dump. Our well built turn of the century structures are an excellent symbol of strength and longevity provided a certain pride that cannot be replaced with current building practices. We need to protect beautiful well built structures like this instead of the short sighted infill push of modern times.	S'il vous plaît, ne convertissez pas ces propriétés en immeubles à usage mixte bon marché. La ville est inondée de ces déchets mal construits et, dans 50 ans, elle ne sera plus qu'un dépotoir délabré et négligé. Nos structures du début du siècle, bien construites, sont un excellent symbole de force et de longévité, et procurent une certaine fierté qui ne peut être remplacée par les pratiques de construction actuelles. Nous devons protéger les belles structures bien construites comme celles-ci au lieu d'opter pour les constructions intercalaires à courte vue des temps modernes.
Our city is greedy, many other cities have done away with school zone photo enforcement. The vans run all day long and add to pollution.	Notre ville est avide, beaucoup d'autres villes ont supprimé les contrôles photo dans les zones scolaires. Les camionnettes circulent toute la journée et contribuent à la pollution.
I appreciate that these surveys are provided for topics such as these.	J'apprécie que ces sondages soient fournis pour des sujets tels que ceux-ci.
Nous voulons que ces batiments soit apprecie par tous et transforme en un loyer modique sans destruction des batiments.	We want these buildings to be appreciated by all and transformed for a low rent without destroying them.
Both French and English must be available for all services provided to all recipients.	Le français et l'anglais doivent être disponibles pour tous les services fournis à tous les bénéficiaires.
Id like to see more low-rent housing for low-income French-speaking manitobans. I don't want a gentrified St Boniface	J'aimerais qu'il y ait plus de logements à loyer modéré pour les Manitobains francophones à faible revenu. Je ne veux pas d'un Saint-Boniface embourgeoisé.
Hope the information given by the public is considered and used to add value to St Boniface and all future ventures are dealt with using public input. Nice to see that the residents and Winnipeg folk are listened to and their ideas respected. Thank you for this survey.	J'espère que les informations fournies par le public seront prises en compte et utilisées pour ajouter de la valeur à Saint-Boniface et que tous les projets futurs seront traités en tenant compte de l'avis du public. Il est agréable de voir que les résidents et les habitants de Winnipeg sont écoutés et que leurs idées sont respectées. Je vous en remercie.
Don't tear it down.	Ne le démolissez pas.
Stop defacing my beautiful city	Arrêtez de défigurer ma belle ville
I appreciate the opportunity for feedback. It sounds like the project is headed in the right direction, and I hope to see some progress soon!	Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous faire part de vos commentaires. Il semble que le projet aille dans la bonne direction, et j'espère voir des progrès bientôt!
Non, merci	No, thank you
Non	No
Pas pour le moment.	Not at the moment.
Ce n'est pas que l'organisation, c' est la ville qui a une responsabilité d'assurer la continuation de cette centre communautaire, cette place historique.	It's not just the organization, it's the city that has a responsibility to ensure the continuation of this community center, this historic square.
Keep the integrity of the community and buildings intact.	Préserver l'intégrité de la communauté et des bâtiments.
N/C	N/C
I very appreciate for asking public opinion. This is very mater!	J'apprécie beaucoup que l'on demande l'avis du public. C'est très important!
non	No
No this seemed quite comprehensive	Non, cela semble assez complet
Je crois qu'à la longue, construire à neuf sera le moins coûteux. Il faut absolument garder l'allure historique!	I believe that in the long run, building new will be the least expensive. We absolutely must keep the historic look!
Avoir un partonariat avec la province et le fédéral	A partnership with the province and the federal government
Please keep these precious buildings for our community and for future generations. Thank you!	S'il vous plaît, gardez ces précieux bâtiments pour notre communauté et pour les générations futures. Nous vous en remercions!
non	No
Merci de m'avoir permis d'exprimer mes opinions sur cette question si importante.	Thank you for allowing me to express my views on this very important issue.

There is not a walkable grocery store for those who live nearby. It would be so nice if a fresh food market was including here. Maybe a farmer's market in the summer? Thank you.	Il n'y a pas d'épicerie accessible à pied pour ceux qui vivent à proximité. Ce serait tellement bien si un marché de produits frais était inclus ici. Peut-être un marché fermier en été? Je vous remercie.
S'il y a un bail, il faudrait que l'engagement de la Ville de Winnipeg d'entretenir convenablement le ou les édifices à perpétuité, avec des garanties légales.	If there is a lease, the City of Winnipeg must commit to properly maintaining the building(s) in perpetuity, with legal guarantees.
On ne vend pas ses perles.	These pearls are not for sale.
Non	No
Covered it all. Thanks for the opportunity to participate	Tout a été dit. Merci de m'avoir donné l'occasion de participer.
L'appui financier continu de la ville de Winnipeg doit être maintenu.	The City of Winnipeg's ongoing financial support must be maintained.
I own a 1908 house in this gorgeous neighbourhood. I know that many of my neighbours are appreciative and emotionally attached to its identity. While I am well aware that it takes time and money to upkeep and maintain its beauty, I think a holistic, respectful path is a good way to go.	Je suis propriétaire d'une maison de 1908 dans ce magnifique quartier. Je sais que nombre de mes voisins apprécient son identité et y sont émotionnellement attachés. Tout en sachant qu'il faut du temps et de l'argent pour entretenir et maintenir sa beauté, je pense qu'une approche holistique et respectueuse est une bonne façon de procéder.
I'd like to see these buildings be part of the University of St. Boniface's campus. Make St. Boniface a College Town by including the Main Street with the original City Hall and Fire Station. I would love to see the Université de Saint-Boniface embrace these historic buildings as an addition to their campus ….which just a 8 minute walk away! Faculties that offer courses in History and Languages would be a good fit. There are so many possibilities. Historically in 1818 the Université de Saint-Boniface was established by Father Norbert Provencher. In 1906 the City Hall was established for the Town of St. Boniface on Provencher.	J'aimerais que ces bâtiments fassent partie du campus de l'Université de Saint-Boniface. Faire de Saint-Boniface une ville collégiale en incluant la rue principale avec l'hôtel de ville et la caserne de pompiers d'origine. J'aimerais beaucoup que l'Université de Saint-Boniface intègre ces bâtiments historiques à son campus.... qui se trouve à 8 minutes de marche! Les facultés qui proposent des cours d'histoire et de langues seraient bien placées. Les possibilités sont nombreuses. Historiquement, l'Université de Saint-Boniface a été fondée en 1818 par le père Norbert Provencher. En 1906, l'hôtel de ville de Saint-Boniface a été établi sur la rue Provencher.
test	test
Cette histoire traîne depuis très longtemps. Toutefois, je félicite la Ville d'avoir eu le courage d'écouter et repenser la vente. Finalement, aujourd'hui, nombreuses personnes et organismes sont réunis autour du projet qui est réfléchi, positif et qui a beaucoup de sens.	This story has been dragging on for a very long time. However, I congratulate the city for having the courage to listen and rethink the sale. Finally, today, many people and organizations are united around the project, which is thoughtful, positive and makes a lot of sense.
Please don't do anything that puts the structural integrity of the building at risk	Ne faites rien qui mette en péril l'intégrité structurelle du bâtiment.
Not at the moment	Pas pour le moment
Maybe sending a questionnaire to the voting residence of Saint Boniface would give you more insight into what area residents would like to see.	Peut-être que l'envoi d'un questionnaire aux résidences électorales de Saint-Boniface vous donnerait une meilleure idée de ce que les habitants de la région aimeraient voir.
I would hope for 1 an open and transparent decision making process , and 2 that the public good and public interest are seen as more important than commercial criteria.	J'espère 1) que le processus décisionnel est ouvert et transparent, et 2) que le bien et l'intérêt publics sont considérés comme plus importants que les critères commerciaux.
Please keep the importance of this building in mind, and it's value to the french-manitoban community. Thank you.	Veuillez garder à l'esprit l'importance de ce bâtiment et sa valeur pour la communauté franco-manitobaine. Je vous remercie de votre attention.
I really believe that this site needs to continue to be a hub for the community	Je crois vraiment que ce site doit continuer à être une plaque tournante pour la communauté
All services should be provided in English and where possible French.	Tous les services doivent être fournis en anglais et, si possible, en français.
Allow this building to be a safe space regardless of sex, gender, race, or language. I know this will be hard for a hell-state like Proncher but hopefully this building can offer inclusivity instead of segregation. Am I traumatized by my french "public" school upbringing? Yes. But this kind of abuse needs to be spoken about to open doors for a better, more inclusive future.	Permettre à ce bâtiment d'être un espace sûr indépendamment du sexe, du genre, de la race ou de la langue. Je sais que ce sera difficile pour un état d'enfer comme Provencher, mais j'espère que ce bâtiment pourra offrir l'inclusion au lieu de la ségrégation. Suis-je traumatisée par mon éducation à l'école « publique » française? Oui. Mais il faut parler de ce genre d'abus pour ouvrir la voie à un avenir meilleur et plus inclusif.
Maintaining heritage sites around the city is important for the communities	Le maintien des sites patrimoniaux autour de la ville est important pour les communautés
I have nothing more to add. Thanks for the opportunity to provide feedback.	Je n'ai rien à ajouter. Merci de m'avoir donné l'occasion de faire part de mes commentaires.
PR exercise	Exercice de relations publiques
I wish this process was held more often for important properties.	J'aimerais que cette procédure soit organisée plus souvent pour les propriétés importantes.
I really do hope that the decision is made in favour of the local community and they are preserved and not used to mass financial gain and that they decided to help those who need it most.	J'espère vraiment que la décision sera prise en faveur de la communauté locale, qu'ils seront préservés et non utilisés pour des gains financiers de masse et qu'ils décideront d'aider ceux qui en ont le plus besoin.
Oui à la conservation du carré civique et aussi au développement de tout le boulevard Provencher pour la valorisation de l'artère et de ses résidents	Yes to the preservation of the civic square and also to the development of the entire Provencher Boulevard to enhance the value of the artery and its residents.
Thanks for allowing feedback on this issue	Merci de nous permettre de vous faire part de nos commentaires sur cette question

The two properties in question need support from the area and how they are used will only reflect the vibrancy of the area. The area should be reviewed and growth should be encouraged in the areas of hotels, bed and breakfasts and the promotion of historical walks and the proximity to the Forks, CHRM Museum and Downtown should be featured prominently. It is difficult for the two building to be functionally useful when there is not much of other resources around in close proximity. Old St. Boniface has a rich architectural history and beautiful areas to explore.□ Smaller boutique hotels which have the same architectural elements in their façade as some of the older buildings in the area may help to promote the two building in question.□ A hotel room in old St. Boniface a few steps away from a restaurant in the old St. Boniface Firehall followed by walk along the Red to Fort Gibraltar or past the cathedral or a live show in the garden at 219 Provencher after a tour in the museum would make for a nice evening for a traveler and local too.□	Les deux propriétés en question ont besoin du soutien de la région et la façon dont elles sont utilisées ne fera que refléter le dynamisme de la région. La zone devrait être réexaminée et la croissance devrait être encouragée dans les domaines de l'hôtellerie, des chambres d'hôtes et de la promotion des promenades historiques, et la proximité de la Fourche, du Musée canadien pour les droits de la personne et du centre-ville devrait être mise en évidence. Il est difficile pour les deux bâtiments d'être utiles sur le plan fonctionnel lorsqu'il n'y a pas beaucoup d'autres ressources à proximité. Le Vieux Saint-Boniface possède une riche histoire architecturale et de beaux endroits à explorer. De petits hôtels de charme dont la façade présente les mêmes éléments architecturaux que certains des bâtiments les plus anciens de la région pourraient contribuer à promouvoir les deux bâtiments en question. Une chambre d'hôtel dans le vieux Saint-Boniface, à quelques pas d'un restaurant situé dans l'ancienne caserne de Saint-Boniface, suivie d'une promenade le long de la rivière Rouge jusqu'au Fort Gibraltar ou devant la cathédrale, ou encore d'un spectacle dans le jardin du 219 Provencher après une visite du musée, constituerait une soirée agréable pour les voyageurs et les habitants de la région.
I think everything was covered. Thanks and good luck!	Je pense que tout a été couvert. Merci et bonne chance!
test	test
The people who want to save old, inefficient buildings should buy and operate them themselves.	Les personnes qui veulent sauver les bâtiments anciens et inefficaces devraient les acheter et les exploiter elles-mêmes.
NO	NON
test	test
I think that if it is possible to apply for a UNESCO status for these buildings as they have important historical and cultural significance to the history of Winnipeg as a whole, not just St Boniface.	Je pense qu'il est possible de demander le statut de l'UNESCO pour ces bâtiments, car ils ont une grande importance historique et culturelle pour l'histoire de Winnipeg dans son ensemble, et pas seulement pour celle de Saint-Boniface.
Please don't sell, it's depressing to see how soulless Winnipeg is becoming	S'il vous plaît, ne vendez pas, c'est déprimant de voir à quel point Winnipeg est en train de devenir une ville sans âme.
Il faut trouver un locataire principal qui□ a une stabilité financière à long terme	You need to find a principal tenant who has long-term financial stability
Please keep the building intact, it is exquisite and my favourite in all of St.Boniface to see. It is an exceptional example of Winnipeg Francophone history.	S'il vous plaît, gardez le bâtiment intact, il est exquis et c'est ce que je préfère voir dans tout Saint-Boniface. C'est un exemple exceptionnel de l'histoire francophone de Winnipeg.
We need to take a balanced approach between reflecting & respecting the history of the buildings AND being open & innovative regarding its social use and purpose for the future.	Nous devons adopter une approche équilibrée entre le reflet et le respect de l'histoire des bâtiments ET l'ouverture et l'innovation en ce qui concerne leur utilisation sociale et leur finalité pour l'avenir.
Merci pour ce sondage.	Thank you for this survey.
Don't give Hotel de Ville away!	Ne donnez pas l'Hôtel de Ville!
No	Non
Je propose que l'Hôtel de ville soit vendu au CCFM qui le gèrerait et l'utiliserait pour étendre ses activités actuelles.	I propose that the Town Hall be sold to the CCFM, which would manage it and use it to expand its current activities.
No modern extensions	Pas d'extension moderne
J'espère que l'importance réelle du patrimoine, de l'histoire contemporaine et de la valeur de la francophonie manitobaine et métisse sera finalement respectée et valorisée. D'autres villes et d'autres pays trouvent des moyens de le faire. Winnipeg doit le faire aussi.	I hope that the real importance of Manitoba's heritage, contemporary history and the value of the Francophone and Métis community will finally be respected and valued. Other cities and countries are finding ways to do this. Winnipeg must too.
.	
No	Non
Pleas, for the love of god, do something useful for not only the people of St. Boniface but for the entire city of Winnipeg and guests while recognizing the franco cultural history of the building.	S'il vous plaît, pour l'amour de Dieu, faites quelque chose d'utile non seulement pour les gens de Saint-Boniface, mais aussi pour toute la ville de Winnipeg et ses invités, tout en reconnaissant l'histoire culturelle française de l'édifice.
Il serait important que la Ville se souvienne de ceci et incorpore des leçons apprises afin d'appliquer le concept de consultation communautaire plus tôt. Le processus de détermination « d'excédentaire » , surtout lorsqu'on parle d'édifices que vous avez vous-même déjà désignés pour leur importance - doit être examiné et modifié pour éviter ce genre d'affaire à l'avenir. La Ville a hérité de quelques trésors et se doit de veiller à ce qu'ils soient maintenus, valorisés et utilisés…	It would be important for the City to remember this and incorporate lessons learned in order to apply the concept of community consultation sooner. The process of determining "surplus" - especially when it comes to buildings that you yourself have already designated for their significance - needs to be reviewed and modified to avoid this type of affair in the future. The City has inherited some treasures, and has a duty to ensure that they are maintained, enhanced and put to good use...
J'ai eu beaucoup de difficulté à trouver le lien pour répondre à ce sondage. Et peut-être que ceci empêchera des gens d'y répondre.	I had a lot of trouble finding the link to take this survey. And maybe this will prevent people from taking it.
Take a look at St. Phillip's Anglican Church redesign, fantastic example of multi-dewelling, maintaing history, charm, integrity to the materials of origional build and most of all preventing a teardown of a fine property.	Jetez un œil à la rénovation de l'église anglicane St. Phillip's, exemple fantastique de logements multiples, préservant l'histoire, le charme, l'intégrité des matériaux de construction d'origine et surtout empêchant la démolition d'une belle propriété.
I think I got it all out! My vision for Provencher is so much more than what is currently there. So much potential for a unique and attractive and legit tourism destination.	Je crois que j'ai tout dit! Ma vision de Provencher va bien au-delà de ce qui existe actuellement. Il y a tellement de potentiel pour une destination touristique unique, attrayante et légitime.
It could really be an anchor tenant but it needs to be very visible and accessible. I live nearby and am not really sure what goes on there currently.	Il pourrait vraiment être un locataire important, mais il doit être très visible et accessible. J'habite à proximité et je ne sais pas vraiment ce qui s'y passe actuellement.
I feel very strongly that there should continue to be an art gallery in 219 provencher	Je suis convaincu qu'une galerie d'art doit continuer à exister au 219 Provencher.
Que cette espace devient rassembleur pour tout le monde !	That this space becomes a rallying point for everyone!

While understanding that St Boniface is the franco-hub of Winnipeg, these types of questions, to the best of my knowledge, are not asked prior to development of other significant projects in other areas of cultural concentration. The very fact that the residents and Council of St Boniface have not been able to redevelop this property successfully, should indicate that this is a challenging site given these constraints, and adding further restrictions in re: culture, etc, will only make redevelopment more difficult. The owners are trying to have their cake and eat it, too. As a taxpayer I find this unacceptable.	Tout en comprenant que Saint-Boniface est le centre francophone de Winnipeg, ce genre de questions, à ma connaissance, n'est pas posé avant le développement d'autres projets importants dans d'autres zones de concentration culturelle. Le fait même que les résidents et le conseil municipal de Saint-Boniface n'aient pas été en mesure de réaménager cette propriété avec succès devrait indiquer qu'il s'agit d'un site difficile compte tenu de ces contraintes, et l'ajout de nouvelles restrictions en matière de culture, etc. ne fera que rendre le réaménagement plus difficile. Les propriétaires essaient d'avoir le beurre et l'argent du beurre. En tant que contribuable, je trouve cela inacceptable.
No	Non
it's ridiculous to refuse paying tenants and owners because they aren't French speaking. This is Canada. Grow up and get along!!!	Il est ridicule de refuser des locataires et des propriétaires payants parce qu'ils ne sont pas francophones. Nous sommes au Canada. Grandissez et entendez-vous!!!
Not at this time	Pas pour l'instant
We need to rethink how the city offloads important public spaces. When our city invests in maintaining and improving public spaces then our city is investing in its people by improving community capacity.	Nous devons repenser la manière dont la Ville se décharge des espaces publics importants. Lorsque la Ville investit dans l'entretien et l'amélioration des espaces publics, elle investit dans sa population en améliorant les capacités de la communauté.
These are unique buildings to the area and make up the character of the neighborhood. It not a stripmall or condo that's for sure.	Il s'agit de bâtiments uniques dans le quartier et qui en constituent le caractère. Il ne s'agit pas d'un centre commercial ou d'une copropriété, c'est certain.
no.	Non.
Just don't make this another charity project providing cheap office space. This could be an incredible piece of St. Boniface and Winnipeg - find a developer with a grand vision for the whole site... not just a tenant to fill a lease and cover some costs.	Il ne faut surtout pas en faire un autre projet de bienfaisance offrant des espaces de bureaux bon marché. Cela pourrait être une partie importante de Saint-Boniface et de Winnipeg – trouvez un promoteur qui ait une grande vision pour l'ensemble du site... et pas seulement un locataire pour remplir un bail et couvrir quelques frais.
Sorry. Ran out of time to add comments.	Désolé. J'ai manqué de temps pour ajouter des commentaires.
Non. Merci pour nous offrir l'opportunité de donner notre avis	No. Thank you for giving us the opportunity to give our opinion.
Not at this time.	Pas pour l'instant.
This matters.	Ceci est important.
Preserving fire fighter history in old fire hall.	Préservation de l'histoire des pompiers dans l'ancienne caserne.
Please do not let the properties stagnate - I would love to see a respectful and refreshed site. Remove the parking, add public space, and add living space.	S'il vous plaît, ne laissez pas les propriétés stagner - j'aimerais voir un site respectueux et rafraîchi. Supprimez les stationnements, ajoutez des espaces publics et des espaces de vie.
no	non
do the right thing ... keep it away from City hands and do not sell to more indigenous groups ... the Portage and Main Bank of Montreal and The Bay have become local and national laughingstock pieces	Faites ce qu'il faut ... ne le laissez pas entre les mains de la Ville et ne le vendez pas à d'autres groupes autochtones ... La Banque de Montréal au coin de Portage et de Main et le magasin La Baie sont devenus les risées locales et nationales.
The site deserves historic building protection (as is currently) but it should not fall on tax payers to underwrite. The current nominal rents ($1/year) ensure that the St B City Hall will eventually fall into a similar state of disrepair as the adjacent Fire Hall.	Le site mérite d'être protégé en tant que bâtiment historique (comme c'est le cas actuellement), mais les contribuables ne devraient pas avoir à en assumer la charge. Les loyers nominaux actuels (1 $/an) garantissent que l'hôtel de ville de Saint-Boniface finira par tomber dans un état de délabrement similaire à celui de la caserne de pompiers adjacente.
If this is opened to all of Winnipeg the survey has no importance as to what the community wants.	Si le projet est ouvert à l'ensemble de la ville de Winnipeg, le sondage n'a aucune importance quant à la volonté de la communauté.
Stop trying to sell buildings and cash out. Keep our heritage and put them to good use.	Cessez d'essayer de vendre des bâtiments et d'encaisser de l'argent. Conservez notre patrimoine et utilisez-le à bon escient.
I think there should be a very storng effort to ensure this survey is completed by more than just Franco Manitobans.	Je pense qu'il faudrait faire un effort très important pour s'assurer que cette enquête soit remplie par plus que des Franco-Manitobains.
Nil	Nul
Don't destroy those buildings.	Ne détruisez pas ces bâtiments.
There is no mention of the importance of the various ethnic groups that from day one have been the essence and nature of the citizenship of the whole area that was called St. Boniface.	Il n'est pas fait mention de l'importance des différents groupes ethniques qui, depuis le premier jour, constituent l'essence et la nature de la citoyenneté de toute la région qui s'appelait Saint-Boniface.
In summary lets move forward and focus on the investment needed to improve the city - preserving mediocre architecture at major expense is not something I support when there are other major socio - economic and environmental issues at play in our city.	En résumé, allons de l'avant et concentrons-nous sur les investissements nécessaires pour améliorer la ville - préserver une architecture médiocre à grands frais n'est pas quelque chose que je soutiens alors qu'il y a d'autres problèmes socio-économiques et environnementaux majeurs en jeu dans notre ville.
No. Thanks!	Non. Merci!
St. Boniface is not only home to francophones. Occupancy should be open to all. □ □ Community organizations should not only be for immigrants.	Saint-Boniface n'est pas seulement la maison des francophones. L'occupation devrait être ouverte à tous. Les organismes communautaires ne devraient pas être réservés aux immigrants.
net zero buildings	bâtiments à zéro émission
go jets go!	Go Jets go!
I did not answer the question that asked for three single words to describe how I wanted to feel. That's a bad question as it limits the ability to express my ideas. I could think of short phrases but not single words. Perhaps you are begging the question???	Je n'ai pas répondu à la question qui demandait trois mots pour décrire ce que je voulais ressentir. C'est une mauvaise question car elle limite la capacité à exprimer mes idées. Je pourrais penser à des phrases courtes, mais pas à des mots simples. Peut-être que vous posez la question?
Non	No
eliminate property taxes for non-profit organization occupying the space.	Éliminer les taxes foncières pour l'organisation à but non lucratif qui occupe l'espace.

Winnipeg is a city that truly respects its heritage. There is no other city in Canada that has an area such as the Exchange, for example. St Boniface is unique and has enormous potential both as a historic destination and cultural hub. In my experience it is a welcoming, friendly area for both Anglophones, Francophones, and Francophiles.	Winnipeg est une ville qui respecte véritablement son patrimoine. Aucune autre ville au Canada ne dispose d'une zone telle que la Bourse, par exemple. Saint-Boniface est unique et possède un énorme potentiel en tant que destination historique et centre culturel. D'après mon expérience, c'est un quartier accueillant et amical pour les anglophones, les francophones et les francophiles.
Community organizations are welcome to preserve these buildings if they cover the financial costs.	Les organisations communautaires sont invitées à préserver ces bâtiments si elles en assument les coûts financiers.
Thank you for this survey! :)	Merci pour ce sondage! :)
No, the survey is quite comprehensive	Non, le sondage est très complet.
This is a worthwhile exercise and NOT having the city's decision-makers deciding the future of these two St B~ historical buildings. It is a pleaseant surprise. Thank you. BrianW~	Il s'agit d'un exercice intéressant et il n'est pas souhaitable que les décideurs de la ville décident de l'avenir de ces deux bâtiments historiques de Saint-Boniface. C'est une agréable surprise. Je vous remercie. BrianW~
No	Non
Nothing.	Rien.
Thank you for offering this survey on this important city matter.	Nous vous remercions de nous avoir proposé ce sondage sur cette question importante pour la ville.
I really would like more French services at the city of Winnipeg. Even French businesses	J'aimerais vraiment qu'il y ait plus de services en français à la ville de Winnipeg. Même des entreprises françaises.
Manque de considération de l'importance de la francophonie dans ce projet / dans la façon de formuler les questions dans ce formulaire	Lack of consideration of the importance of the French-speaking community in this project / in the way the questions on this form are formulated
Montrez l'histoire autochtone et métis de S-B. Est-ce qu'on peut ajouter les liens couverts entre les bâtiments? On pouvait exposer les anciennes photos, les œuvres d'art et les présentations vidéo à l'intérieur.	Show the Aboriginal and Métis history of St. Boniface. Can we add covered links between buildings? Old photos, artwork and video presentations could be displayed inside.
The square provides an opportunity to expand the public square to develop an anchor heritage space along Provencher, something that is currently lacking.	Le Carré offre la possibilité d'agrandir la place publique pour développer un espace patrimonial de référence le long de Provencher, ce qui fait actuellement défaut.
Mais racines sont à Saint-Boniface, y sont toujours, et c'est maintenant notre choix de résidence de retraite. Mes grand parent l'ont habité - mon grand-père, François Simon, était concierge et ils vivait au 3e étage que je fréquentait régulièrement durant ma jeunesse. Mes parents demeuraient sur la rue Dumoulin.	My roots are in Saint-Boniface, still are, and it's now our choice of retirement residence. My grandparents lived there - my grandfather, François Simon, was a janitor and lived on the 3rd floor, which I frequented regularly during my youth. My parents lived on rue Dumoulin.
Keep these buildings public.	Garder ces bâtiments publics.
I think there should be provisions written in the Winnipeg City Council mandate that supports and promotes the project. (such as a statement by the city committing its support to the initiative) As a metiS/francophone senior, I still remember the commitments made when St. Boniface entered the Unicity agreement with Winnipeg and where Winnipeg did NOT keep its committments regarding the use of french language in city business.	Je pense qu'il devrait y avoir des dispositions écrites dans le mandat du conseil municipal de Winnipeg qui soutiennent et promeuvent le projet (comme une déclaration de la Ville qui s'engage à soutenir l'initiative). (En tant qu'aîné métis/francophone, je me souviens encore des engagements pris lorsque Saint-Boniface a conclu l'entente Unicité avec Winnipeg et que Winnipeg n'a PAS respecté ses engagements concernant l'utilisation de la langue française dans les affaires de la Ville.
Merci de cette consultation.	Thank you for this consultation.
Il devrait y avoir quelques points plus subtils vis à vis ce qui vaut la peine d'être conservé dans ces bâtiments. Par exemple, la caserne comprends quelques éléments de construction qui ne font probablement pas partie d'une désignation historique (e.g. le garage). Pour l'hôtel de ville elle même, une étude approfondie serait idéal pour trouver l'équilibre en l'aspect historique et le bon fonctionnement d'un édifice qui peut / doit possiblement respecter certaines normes d'accessibilité contemporaines. Tout pour dire que l'envergure des facettes du projet à conserver doit être clarifier davantage.	There should be a few more subtle points about what's worth preserving in these buildings. For example, the barracks includes some building elements that are probably not part of a historic designation (e.g. the garage). As for the town hall itself, an in-depth study would be ideal to strike a balance between the historic aspect and the proper functioning of a building that can / should possibly meet certain contemporary accessibility standards. All in all, the scope of the project to be preserved needs to be further clarified.
No	Non
No	Non
Thank you for providing several ways for public input. □ Since I don't fit into any category in question 16 I would like to identify myself as a former resident of Winnipeg who is looking for a friendly community to live in Winnipeg.	Je vous remercie d'avoir mis à la disposition du public plusieurs moyens de s'exprimer. Comme je n'entre dans aucune des catégories de la question 16, j'aimerais me présenter comme un ancien résident de Winnipeg qui cherche une communauté amicale pour vivre à Winnipeg.
Nothing further to add	Rien à ajouter
everything was covered	tout a été couvert
I would like to see a lot more foot traffic friendly areas in the city. With the decline of downtown, even more rapidly as of late, I would like places to take my kids out for a day of activity without driving all over. I currently live in Transcona and don't have easy access to a lot of family friendly spaces like the zoo, Assiniboine park, fort whyte, etc. the forks is about as far as we can usually make it. I would also like to see more foot traffic along the Tache side of the river area and I think putting publicly accessible, interesting attractions would promote that.	J'aimerais qu'il y ait beaucoup plus de zones piétonnes dans la Ville. Avec le déclin du centre-ville, encore plus rapide ces derniers temps, j'aimerais avoir des endroits où emmener mes enfants pour une journée d'activité sans avoir à conduire partout. J'habite actuellement à Transcona et je n'ai pas facilement accès à beaucoup d'endroits accueillants pour les familles comme le zoo, le parc Assiniboine, Fort Whyte, etc. J'aimerais également voir plus de circulation piétonnière du côté de la rivière sur Taché et je pense que l'installation d'attractions intéressantes et accessibles au public favoriserait cela.
No, thank you for your survey. Have a nice day.	Non, merci pour votre sondage. Je vous souhaite une bonne journée.
City should use the bldg for cultural/ tourist purposes	
None	Aucune

I think strict adherence to French speaking is irrelevant in this day and age. It's more about making a community a more positive and healthy safe space for everyone, or place□ for kids to gather to learn or just spend time together. □ □ I think what is an absolute must is acknowledgement and engagement with the indigenous community.	Je pense que le respect strict de la langue française n'est pas pertinent à notre époque. Il s'agit plutôt de faire d'une communauté un espace plus positif et plus sain pour tout le monde, ou un endroit où les enfants peuvent se rassembler pour apprendre ou simplement et passer du temps ensemble. Je pense qu'il est absolument nécessaire de reconnaître la communauté autochtone et de s'engager avec elle.
We need more affordable housing in this city and this is an excellent opportunity for a creative exciting living space for some families.	Nous avons besoin de plus de logements abordables dans cette ville et il s'agit d'une excellente possibilité de créer un espace de vie créatif et passionnant pour certaines familles.
If the french community does not have enough population to visit the properties in what ever capacity it is used for then the requirement to be fully bilingual functional may diminish, but I wouldn't take french out in its entirety for certain. I would hope however that it may still dominate the tenancies for sake of keeping culture and heritage in St. Boniface.	Si la communauté française n'est pas assez nombreuse pour visiter les propriétés, quelle que soit leur utilisation, l'obligation d'être parfaitement bilingue pourrait diminuer, mais je ne supprimerais pas le français dans son intégralité. J'espère cependant qu'il continuera à dominer les locations, afin de préserver la culture et le patrimoine de Saint-Boniface.
Croyez-vous que les bâtisses sont sécuritaires et en bon état?	Do you think the buildings are safe and in good condition?
No	Non
Pas vraiment.	Not really.
Quelle est la responsabilité de la Ville de Winnipeg d'investir dans ce lieux historique du Carré civique au nom de tous les citoyens de Winnipeg? Comment la Ville de Winnipeg fera la promotion de ce site au même titre que la Fourche ou le Parc Assiniboine, ou Conservatory?	What is the City of Winnipeg's responsibility to invest in this historic Civic Square site on behalf of all Winnipeggers? How will the City of Winnipeg promote this site in the same way as the Forks or Assiniboine Park, or Conservatory?
I'm hoping that whatever agency gets it they will not continue the xenophobic narrative of some of the previous "stand up St B" campaigns	J'espère que, quelle que soit l'agence qui l'obtiendra, elle ne poursuivra pas le discours xénophobe de certaines des précédentes campagnes « Debout Saint-Boniface ».
No mention of preference for co-operative enterprises. In Manitoba, co-ops have a long-history of success and they ensure that citizens have continued involvement in the project.	Il n'est pas fait mention d'une préférence pour les entreprises coopératives. Au Manitoba, les coopératives ont une longue histoire de réussite et elles garantissent que les citoyens continuent à s'impliquer dans le projet.
The survey will be ignored thus a waste of time and money	Le sondage sera ignoré, ce qui constitue une perte de temps et d'argent.
No	Non
The city waste so much money why not spend a bit on preserving culture to such an important member of the community	La Ville gaspille tant d'argent, pourquoi ne pas en dépenser un peu pour préserver la culture d'un membre aussi important de la communauté?
I think it has been quite comprehensive in its presentation	Je pense que la sondage a été assez complet dans sa présentation
No	Non
I am grateful for the opportunity to speak regarding this issue. My husband is a proud Francophone, and the preservation of a culture that has been historically attacked by the anglophone community must be imperative to us all.	Je suis reconnaissante de la possibilité qui m'est donnée de m'exprimer sur cette question. Mon mari est un fier francophone, et la préservation d'une culture qui a été historiquement attaquée par la communauté anglophone doit être impérative pour nous tous.
The city can not every heritage building	La Ville ne peut pas sauver tous les bâtiments patrimoniaux
Viva la francais	Long live the French language
-	
No	Non
La ville a une responsabilité envers les citoyens et citoyennes de St-Boniface de maintenir ces bâtiments pour la culture, le patrimoine et la langue françaises. Svp, assurer un appui de la culture comme vous le faites pour le hockey.	The City has a responsibility to the citizens of St. Boniface to maintain these buildings for French culture, heritage and language. Please support culture as you do field hockey.
Ce sont des trésors historiques et culturels quil faut intégrer et maximizer l'utilisation. Ajouter des projets qui sont en harmonie acec les valeurs de la communauté. Gite du passant pour encourager le tourisme abordable, comme exemple...	These are historical and cultural treasures that need to be integrated and their use maximized. Add projects that are in harmony with community values. Bed-and-breakfast to encourage affordable tourism, for example...
When does the City plan to have a decision made? Is there an end date in mind? Thank you for doing this.	Quand la Ville prévoit-elle de prendre une décision? Une date butoir est-elle envisagée? Nous vous remercions pour votre sondage.
Heritage requirements need to be flexible. You can have a modern interior in a historic facade.	Les exigences en matière de patrimoine doivent être flexibles. Il est possible d'avoir un intérieur moderne dans une façade historique.
do not spend tax payers money □ housing is what we need	Ne dépensez pas l'argent des contribuables. Le logement est ce dont nous avons besoin.
Work hard to maintain old building sites	Il faut travailler dur pour entretenir les anciens bâtiments.
Merci d'inclure la communauté en consultation.	Thank you for including the community in the consultation.
Just as long as you don't tear the buildings down.	Tant que vous ne démolissez pas les bâtiments.

Don't allow the place to be destroyed and replaced with condos.□ It should be a go to place for people with questions about where to go for services. A newcomer can be directed to go where he will get the help he needs. Even a homeless person could access some help.□ The green space should be preserved...we need more places to stop and sit. People could set up small tables to sell their crafts or garden products or bric brac in the summer. Like the flea market at Sportsmen Park near Clear Lake every weekend from May long weekend until Thanksgiving. The place is packed with people looking for baking, gifts, produce, meat etc. We need more markets like that.□ In Moscow, when I was there in 2015, there were paintings and sketches along a fence in a park. People sold their paintings. I regret not buying a picture of a scene from Dr. Zivago ! Not because I needed another picture on my walls, but to help the middle aged lady selling her small paintings. I still see her solemn face, who knows what her financial situation was like. (Most middle and older ladies I saw there looked sad.)	Ne laissez pas cet endroit être détruit et remplacé par des appartements. Il devrait être un lieu de rendez-vous pour les personnes qui se demandent où aller pour obtenir des services. Un nouvel arrivant peut être orienté vers l'endroit où il obtiendra l'aide dont il a besoin. Même un sans-abri pourrait y trouver de l'aide. L'espace vert devrait être préservé... nous avons besoin de plus d'endroits pour s'arrêter et s'asseoir. Les gens pourraient installer de petites tables pour vendre leur artisanat, leurs produits de jardinage ou leur bric-à-brac en été. Comme le marché aux puces de Sportsmen Park près de Clear Lake tous les week-ends de mai jusqu'à l'Action de grâce. L'endroit est bondé de gens à la recherche de pâtisseries, de cadeaux, de produits, de viande, etc. Nous avons besoin de plus de marchés de ce type. À Moscou, lorsque j'y étais en 2015, il y avait des peintures et des croquis le long d'une clôture dans un parc. Les gens vendaient leurs peintures. Je regrette de ne pas avoir acheté une photo d'une scène du Dr. Zivago! Non pas parce que j'avais besoin d'un autre tableau sur mes murs, mais pour aider la dame d'âge moyen qui vendait ses petites peintures. Je revois encore son visage solennel, qui sait quelle était sa situation financière. (La plupart des femmes d'âge moyen et plus âgées que j'ai vues avaient l'air triste).
Housing, youth hostel ideas.	Logement, idées d'auberges de jeunesse.
Yes, I feel that the Forks, parts of it run by Federal, Provincial and City has gone from a “meeting place” to a place focused on “20 - 30 somethings” geared to profits. I was very impressed with their thoughtfulness and consideration of seniors and miss the exercise class very much. I feel that affordable (cheap) facilities for senior programming goes a long way in alleviating□ loneliness and isolation. Also, keep in mind that seniors often don’t know how to register on-line or are not quick enough with technology to get in. It would be very impressive if our City and government officials could think of seniors when implementing new facilities and new programming, especially in public meeting places like the Forks and now, perhaps St. Boniface City Hall & Fire Hall.	Oui, j'ai l'impression que la Fourche, dont certaines parties sont gérées par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la Ville, est passée d'un « lieu de rencontre » à un endroit axé sur les « 20-30 ans » et orienté vers les profits. J'ai été très impressionnée par leur attention et leur considération pour les personnes âgées et la classe d'exercice me manque beaucoup. Je pense que des installations abordables (bon marché) pour les programmes destinés aux personnes âgées contribuent grandement à atténuer la solitude et l'isolement. Il faut également garder à l'esprit que les personnes âgées ne savent souvent pas comment s'inscrire en ligne ou ne sont pas assez rapides avec la technologie pour s'inscrire. Il serait très impressionnant que notre Ville et les représentants du gouvernement pensent aux personnes âgées lorsqu'ils mettent en place de nouvelles installations et de nouveaux programmes, en particulier dans des lieux de rencontre publics comme La Fourche et maintenant, peut-être, l'hôtel de ville et la caserne de pompiers de Saint-Boniface.
Thanks for the opportunity to support the francophone community/ merci pour votre soutien	Merci de nous donner l'occasion de soutenir la communauté francophone / Thank you for your support
L’accent sur l'histoire sans devenir folklorique. La communauté francophone est toujours vibrante a saint Boniface et est une valeur ajoutée à Winnipeg	Emphasis on history without becoming folkloric. The francophone community is still vibrant in St. Boniface and is an added value to Winnipeg.
Asking old residents what the buildings mean to them and integrating their responses in the buildings	Demander aux anciens résidents ce que les bâtiments représentent pour eux et intégrer leurs réponses dans les bâtiments.
C’est vraiment dommage que ce bâtiment ait été autant négligé et qu’on ait maintenant à le défendre.	It's a real shame that this building has been so neglected and that we now have to defend it.
We need a more active commitment on the part of civic government to provide for and amplify the role of the arts and cultural community in future development.	Nous avons besoin d'un engagement plus actif de la part des autorités civiles pour assurer et amplifier le rôle de la communauté artistique et culturelle dans le développement futur.
Wondering if the firehall is decommissioned and could be used for either temporary or permanent housing.	Je me demande si la caserne de pompiers est désaffectée et pourrait être utilisée pour des logements temporaires ou permanents.
Arriver à une entente qui favorise les projets d'organismes et de groupes communautaires sans profit, indépendants, plus petits et ayant besoin de plus de support.	Reach an agreement that favours projects by non-profit, independent, smaller organizations and community groups that need more support.
Non, merci	No, thank you.
no	Non
Envisager certaines activités sportives légères pour animer la bâtisse. Exemple: tennis de table, billard, pickleball.	Consider some light sports activities to liven up the building. Example: table tennis, billiards, pickleball.
I moved to St James part of Wpg and love it, from Saskatchewan. My wife and I were shocked that so many of our neighbours knew little about the French history of our city nor even attended Festival du Voyageur. I think a new facility with daily transit connections including CMHR and Aviation Museum would enrich our city.	J'ai déménagé de la Saskatchewan pour m'installer à St James, dans le quartier de Wpg, et je l'adore. Ma femme et moi avons été choqués de voir que tant de nos voisins ne connaissaient pas l'histoire française de notre ville et n'avaient même pas assisté au Festival du Voyageur. Je pense qu'une nouvelle installation avec des liaisons quotidiennes de transport en commun, y compris le Musée canadien pour les droits de la personne et le Musée de l'aviation, enrichirait notre Ville.
Le 221 devait etre un lieu de radsemblement (bar, restaurant, musique, et)	221 was to be a meeting place (bar, restaurant, music, etc.).
Winnipeg needs more French services.	Winnipeg a besoin de plus de services en français.
I am glad the city is comitted to preserving these buildings.	Je suis heureux que la ville s'engage à préserver ces bâtiments.
À plusieurs reprises, le sondage traite les deux propriétés comme formant un tout; Pourtant, à mon avis, il aurait été préférable de poser les questions de façon à permettre aux personnes qui complètent le sondage de répondre en faisant la distinction entre ces deux bâtiments/propriétés.	On several occasions, the survey treats the two properties as a whole; yet, in my opinion, it would have been preferable to pose the questions in such a way as to allow those completing the survey to respond by distinguishing between these two buildings/properties.
Don't turn this into another city of Winnipeg fiasco. IE, firewall, police station, kickbacks, it's a horrid long list. City lost enough on those deals. Keep provencher and dumoulin properties.	Ne transformez pas cette affaire en un autre fiasco de la Ville de Winnipeg, p. ex., caserne de pompiers, poste de police, pots-de-vin, la liste est longue et épouvantable. La Ville a suffisamment perdu dans ces affaires. Gardez les propriétés Provencher et Dumoulin.

Return the police station to the St. Boniface Station, The second the police station closed crime increased in the area. Years later it's only gotten worse.	Remettre le poste de police à la gare de Saint-Boniface. Dès la fermeture du poste de police, la criminalité a augmenté dans le quartier. Des années plus tard, la situation n'a fait qu'empirer.
Que l'organisme soit obligé de consulter avec certain organisme communautaires, tel que la sfm et et une société historique quelconque.	That the organization be obliged to consult with certain community organizations, such as the SFM and a historical society of some kind.
Je crois que j'ai présenté mon point de vue. Merci	I think I've made my point. Thank you.
Je salue votre leadership dans ce dossier fastidieux mais combien important pour la francophonie manitobaine.	I salute your leadership in this tedious but important issue for Manitoba's Francophonie.
Businesses on the main floor with upscale condos on the upper floors.	Commerces au rez-de-chaussée et appartements haut de gamme aux étages supérieurs.
No	Non
Je vois ici une opportunité pour la Ville de Winnipeg d'embrasser pleinement son histoire à travers un projet d'envergure qui célébrerait la francophonie et afficherait une volonté de miser sur le tourisme (ROI) dans un quartier français fier et haut en couleur ?	I see here an opportunity for the City of Winnipeg to fully embrace its history through a large-scale project that would celebrate the Francophonie and demonstrate a willingness to capitalize on tourism (ROI) in a proud and colorful French Quarter.
Thank you for allowing the public to make comments and providing opinions. I hope that the data will be analyzed and taken into consideration when making decisions.	Je vous remercie d'avoir permis au public de faire des commentaires et de donner son avis. J'espère que les données seront analysées et prises en considération lors de la prise de décision.
It should not be used as mainly an office space. These buildings should be able to be enjoyed by the community and not just used as a political office, or dentist for example. I see this all the time with historic buildings. There needs to be public front-facing use.	Il ne doit pas être utilisé principalement comme un espace de bureau. Ces bâtiments devraient pouvoir être appréciés par la communauté et ne pas servir uniquement de bureau politique ou de dentiste, par exemple. Je vois cela tout le temps dans les bâtiments historiques. Il faut qu'il y ait une utilisation publique en façade.
No	Non
No	Non
Le tout très bien exposé!	All very well presented!
Thank you for giving me to option to be counted.	Merci de m'avoir donné la possibilité d'être pris en compte.
The buildings should NOT be demolished if sold and left as heritage buildings for future generations to enjoy.	Les bâtiments ne devraient PAS être démolis s'ils sont vendus et devraient être laissés en tant que patrimoine pour que les générations futures puissent en profiter.
No thank you.	Non merci.
Thank you for the opportunity to share my thoughts! Merci beaucoup et meilleurs vœux	Merci de me donner la possibilité de partager mes pensées! Merci beaucoup et meilleurs vœux
I feel like this was solely geared towards what the tenant or owner would be responsible for, which is good to cover, but I think a bigger discussion needs to be had about hoe the city needs to change to save businesses within the arts and cultural sector. Dozens of businesses are dropping like flies, not even related to the pandemic. It's really pathetic.	J'ai l'impression que cette mesure était uniquement axée sur la responsabilité du locataire ou du propriétaire, ce qui est une bonne chose, mais je pense qu'une discussion plus large doit être menée sur la façon dont la Ville doit changer pour sauver les entreprises du secteur des arts et de la culture. Des dizaines d'entreprises tombent comme des mouches, sans même être liées à la pandémie. C'est vraiment pathétique.
I find when 'everyone included' is discussed, we aren't discussing everyone at all. St B has very limited services for those experiencing the effects of poverty and it would be awesome if the 'town square' could contribute to alleviating those effects.	Je trouve que lorsqu'on parle de « tout le monde inclus », on ne parle pas du tout de tout le monde. Saint-Boniface offre des services très limités aux personnes qui subissent les effets de la pauvreté et il serait formidable que la « place publique » puisse contribuer à atténuer ces effets.
The fact that our community has to continually fight to preserve these spaces only shows the extreme disregard that our City's administration has for us.	Le fait que notre communauté doive continuellement se battre pour préserver ces espaces ne fait que démontrer l'extrême mépris dont fait preuve l'administration de notre Ville.
The buildings needs to remain as is it	Les bâtiments doivent rester en l'état
These buildings should not be used for housing - they should have businesses in them that are open to the public in order for the community to enjoy the spaces.	Ces bâtiments ne devraient pas être utilisés pour le logement - ils devraient abriter des entreprises ouvertes au public afin que la communauté puisse profiter de ces espaces.
It would be nice to see the green space host public events outside more	Il serait bon que l'espace vert accueille davantage d'événements publics à l'extérieur.
Thank you for the survey.	Merci pour le sondage.
non	non
I want the buildings to be safe for tenants and visitors, including removing asbestos and mold etc. if they are present.	Je veux que les bâtiments soient sûrs pour les locataires et les visiteurs, y compris l'élimination de l'amiante, des moisissures, etc. s'ils sont présents.
I would love to have seen the old normal school building on Mason included in this project.	J'aurais aimé que l'ancien bâtiment de l'école normale sur Masson soit inclus dans ce projet.
That inclusion of the Indigenous community isn't already ingrained in the public information shared around planning being brought forward here is problematic. Maintaining colonial structures in this manner points to a concerning blind spot. Clear guiding recommendations in UNDRIP, TRC Calls to Action and MMIWG Calls to Justice point to the necessity to collaborate and engage to ensure reconciliation and justice lead our community forward. Our community and these specific facility are neighbours to the former site of the St Boniface Industrial School (a residential school) and St Boniface Cathedral is the document burial site of children who died at the school, our community has much truth and reconciliation to undertake and this glaring blindspot needs to be corrected.	Le fait que l'inclusion de la communauté autochtone ne soit pas déjà ancrée dans l'information publique partagée autour de la planification proposée ici est problématique. Le maintien de structures coloniales de cette manière met en évidence un angle mort préoccupant. Les recommandations claires de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation et les appels à la justice pour les FFADA soulignent la nécessité de collaborer et de s'engager pour que la réconciliation et la justice fassent avancer notre communauté. Notre communauté et ces installations spécifiques sont voisines de l'ancien site de l'école industrielle de Saint-Boniface (un pensionnat) et la cathédrale de Saint-Boniface est le lieu de sépulture officiel des enfants décédés à l'école ; notre communauté a beaucoup de vérité et de réconciliation à entreprendre et cet angle mort flagrant doit être corrigé.
Vous avez un bel endroit central qui inspire, et mérite, un esprit audacieux d'un organisme entreprenant et de bonne volonté. Je vous souhaite beaucoup de succès avec ce projet !	You have a beautiful central location that inspires, and deserves, the bold spirit of an enterprising, good-willed organization. I wish you every success with this project!

I think it would be beneficial to have tenants and or businesses reflect the current make up of the St.Boniface community. We currently have large Afro francophone community members. The past is important to highlight but the spaces should also reflect the present while being inclusive and open for all for the future. I want my kids to understand the uniqueness of the past and current coolness of the present and be hopefully for the future.	Je pense qu'il serait bénéfique que les locataires ou les entreprises reflètent la composition actuelle de la communauté de Saint-Boniface. Nous avons actuellement un grand nombre de membres de la communauté afro-française. Il est important de souligner le passé, mais les espaces doivent aussi refléter le présent tout en étant inclusifs et ouverts à tous pour l'avenir. Je veux que mes enfants comprennent le caractère unique du passé et la branchitude du présent, et qu'ils soient pleins d'espoir pour l'avenir.
Gender inclusive washrooms please.	Des toilettes accessibles à tous, s'il vous plaît.
No	Non
I'd like to see more for all Canadians in our history. Personally I'd like to see more people reflect on our military history. To honor our Veterans. To honor our Heroes. To all those who served and sacrificed. I'd like to see more respect and honor for our first responders. Without the Heroes in our country we wouldn't be here today. And those who continue to serve putting their lives on that line to keep us safe. We own them all and have lost sight of that respect. The city hall should be dedicated to veterans and the fire hall should be dedicated to our first responders. We have one statue dedicated to our veterans there. I would like to see more in that area.	J'aimerais que tous les Canadiens s'intéressent davantage à notre histoire. Personnellement, j'aimerais que plus de gens réfléchissent à notre histoire militaire. Pour honorer nos anciens combattants. Pour honorer nos héros. À tous ceux qui ont servi et se sont sacrifiés. J'aimerais que l'on respecte et que l'on honore davantage nos premiers intervenants. Sans les héros de notre pays, nous ne serions pas là aujourd'hui. Et ceux qui continuent à servir en risquant leur vie pour assurer notre sécurité. Nous leur sommes tous redevables et avons perdu de vue ce respect. L'hôtel de ville devrait être dédié aux anciens combattants et la caserne des pompiers devrait être dédiée à nos premiers intervenants. Nous avons une statue dédiée à nos anciens combattants à l'hôtel de ville. J'aimerais en voir d'autres dans cette zone.
Quoiqu'il advienne de la caserne de pompier, il faut que le terrain demeure partie intégrante du carré civique et que tout l'espace soit dirigée par l'organisme francophone acquéreur ou locataire.	Whatever happens to the fire station, the land must remain an integral part of the civic square, and the entire space must be managed by the acquiring or leasing Francophone organization.
Thank you for the opportunity to give feedback	Nous vous remercions de nous avoir donné la possibilité de vous faire part de nos observations.
No	Non
The buildings need substantial capital improvement commitment first and foremost. They also need to be profitable to ensure sustainability. It cannot be a building that provides handouts without being profitable. If the use isn't financially sustainable the building will become neglected	Les bâtiments doivent avant tout faire l'objet d'un engagement substantiel en matière d'amélioration des immobilisations. Ils doivent également être rentables pour assurer leur durabilité. Il ne peut s'agir d'un bâtiment qui distribue des aides sans être rentable. Si l'utilisation n'est pas financièrement durable, le bâtiment sera négligé.
Un accord entre la ville de Winnipeg et la communauté de St.-B et St.-V serai un élément de réconciliation important entre l'entité francophone et l'entité anglophone qui ont une histoire précaire. Dans le contexte qui dit francophones inclus la Nation Métis d'origine de langue française et les nouveaux arrivants des quatre coins du monde qui sont aussi de fiers francophones.	An agreement between the City of Winnipeg and the community of St. Boniface and St. Vital would be an important element of reconciliation between the French-speaking and English-speaking entities that have a precarious history. In this context, francophones include the French-speaking Métis Nation and newcomers from around the world who are also proud francophones.
City of Winnipeg needs to have better vision and a more inclusive policy.□	La Ville de Winnipeg doit avoir une meilleure vision et une politique plus inclusive.
la ville doit investir dans cet espace avec la vision d'investir dans la fracnophonie. afin de l'aider, de la faire rayonner de la respecter et qu,elle puisse s'épanouir... la ville doit comprendre l'importance de la culture francophone, et doit l'aider, et la financer. CES ESPACES sont un endroit idéale pour célébrer la francophonie manitobaine depuis 1818 et meme au dela... financer, soyez fier, et assumez le fait que vous avez la plus grande concentration de francophone a l'ouest d'ottawa... que vous faites deja pas grand chose.... que la francophonie est en déclin... voyez ce batiment comme une facon d'investir dans la francophonie... pour la faire grandir et s'épanouir. tout le monde en sortirait gagnant.	The City must invest in this space with the vision of investing in the francophonie. in order to help it, to make it shine, to respect it and for it to flourish... the City must understand the importance of francophone culture, and must help it, and fund it. THESE AREAS are an ideal place to celebrate Manitoba's francophonie since 1818 and even beyond... fund it, be proud of it, and accept the fact that you have the largest concentration of francophones west of Ottawa... that you're not doing much already.... that the francophonie is in decline... think of this building as a way to invest in the francophonie... to help it grow and flourish. it's a win-win situation.
Treat these buildings with the respect they deserve, this is a critical part of Winnipeg and Manitoba history	Traiter ces bâtiments avec le respect qu'ils méritent, car ils constituent une partie essentielle de l'histoire de Winnipeg et du Manitoba.
No	Non
Non	No
making sure the building is wheelchair accessible□	S'assurer que le bâtiment est accessible aux personnes en fauteuil roulant
preserve heritage buildings	Préserver les bâtiments patrimoniaux
No it is already there	Non, tout est là.
les avantages ou désavantages de louer de la ville en comparaison avec l'achat de la ville du bâtiment	The advantages or disadvantages of renting from the City compared with buying the building from the City
no	non
Installation of charging stations at 212 Dumoulin	Installation de bornes de recharge au 212 Dumoulin
Great cities that are considered national treasures or "world class" invest in the maintenance, expansion, preservation and integration of historic sites and buildings into new and exciting civic / public infrastructure	Les grandes villes considérées comme des trésors nationaux ou de « classe mondiale » investissent dans l'entretien, l'expansion, la préservation et l'intégration des sites et bâtiments historiques dans des infrastructures civiques/publiques nouvelles et passionnantes.
thank you for this. cheers www.michelsainthilaire.com	Merci pour ceci. www.michelsainthilaire.com
The buildings are part of the Francophone community but ultimately they are part of our collective heritage. I do not want to see exclusively Francophone services/events/businesses as the only offering there.	Les bâtiments font partie de la communauté francophone, mais en fin de compte, ils font partie de notre patrimoine collectif. Je ne veux pas que les services/événements/commerces soient exclusivement francophones.
Cultural enterprises should be encouraged to purchase the property/properties but not at the taxpayer's expense.	Les entreprises culturelles devraient être encouragées à acheter le(s) bien(s) immobilier(s), mais pas aux frais du contribuable.
No	Non

Some of the properties within a block of these 2 buildings are eyesores and include empty lots. It is CRITICAL that these properties are also developed to avoid the scourge of homelessness and crime which has plagued the downtown core across the bridge.□ If this isn't made a direct priority, then nothing we do with these 2 buildings will matter in the grand scheme	Certaines des propriétés situées dans un rayon d'un pâté de maisons autour de ces deux bâtiments sont des ruines et comprennent des terrains vides. Il est ESSENTIEL que ces propriétés soient également développées afin d'éviter le fléau des sans-abri et de la criminalité qui a frappé le centre-ville de l'autre côté du pont. Si l'on n'en fait pas une priorité directe, rien de ce que nous ferons avec ces deux bâtiments n'aura d'importance dans l'ensemble.
How should the City of Winnipeg promote its French-Metis Heritage?□ How and where can Winnipeg display the original Coat of Arms, designed by Bishop Taché for the City of Saint-Boniface.	Comment la Ville de Winnipeg devrait-elle promouvoir son patrimoine franco-métis? Comment et où Winnipeg peut-elle exposer les armoiries originales, conçues par l'évêque Taché pour la Ville de Saint-Boniface?
Please refrain from offering/leasing this space to wealthy conglomerates.	Veuillez vous abstenir d'offrir/de louer cet espace à de riches conglomérats.
No chain or franchise businesses please	Pas de chaînes ou de franchises
Coffee shop with outdoor space to eat/drink	Café avec espace extérieur pour manger/boire
I feel it's important for the tenants to promote high traffic for exposure to the building and history. E.g. holding events, etc. Converting to offices closed to the public or that few people frequent would be better than nothing but not ideal.	Je pense qu'il est important que les locataires favorisent une forte fréquentation pour faire connaître le bâtiment et son histoire. Par exemple, l'organisation d'événements, etc. La conversion en bureaux fermés au public ou peu fréquentés serait mieux que rien mais pas idéale.
No	Non
Thank you for préserving these buildings and our French culture.	Merci de préserver ces bâtiments et notre culture française.
would be a great location for a pop-up farmers market with entertainment.	Ce serait un endroit idéal pour organiser un marché fermier improvisé avec des animations.
Maybe a youth drop in, mommy group, or job search information room for free.	Il peut s'agir d'un centre d'accueil pour les jeunes, d'un groupe de mères ou d'une salle d'information sur la recherche d'emploi, le tout gratuitement.
No	Non
Prefer this space be developed into condos.	Il est préférable que cet espace soit aménagé en appartements.
just do the right thing	Faites ce qu'il faut
The Town Hall at 219 Provencher is important as representing a bastion of a Francophone municipality in a vast sea of English speaking communities. Given the historical context of Francophones in Manitoba, and the racism and prejudice they have endured, but also endure today, it is important to keep that spirit alive and not have the community's history erased by the English speaking majority.	L'hôtel de ville du 219 Provencher est important parce qu'il représente un bastion d'une municipalité francophone dans une vaste mer de communautés anglophones. Compte tenu du contexte historique des francophones au Manitoba, du racisme et des préjugés qu'ils ont subis et subissent encore aujourd'hui, il est important de garder cet esprit vivant et de ne pas voir l'histoire de la communauté effacée par la majorité anglophone.
na	s/o
consider including housing and wrap around services to the unsheltered population currently living in the area at the Dumoulin property.	Envisagez d'offrir un logement et des services intégrés à la population non hébergée qui vit actuellement dans la zone de la propriété Dumoulin.
L'ancienne Hôtel de Ville doit souligner par son affichage, le rôle des francophones dans le développement de la ville de Winnipeg, doit expliquer ses combats, sa ténacité pour préserver sa langue et sa culture.	The former City Hall should highlight the role of Francophones in Winnipeg's development, and explain their struggles and tenacity to preserve their language and culture.
No thanks!	Non merci!
The buildings are important symbols of the past, but we also need to look forward to serve the current population, and be financially sustainable	Les bâtiments sont des symboles importants du passé, mais nous devons également nous tourner vers l'avenir pour servir la population actuelle et être financièrement viables.
There is a need for a community and focal site in st Boniface. Something to rival Corydon or Osborne village or the waterfront or the exchange. Get the suburbs to make a point of coming yo the city center	Saint-Boniface a besoin d'une communauté et d'un site central. Quelque chose qui rivalise avec Corydon, Osborne Village, le Waterfront ou la Bourse. Faire en sorte que les banlieues se fassent un devoir de venir au centre-ville.
They should continue to be a doors open Winnipeg site, and hopefully the fire hall can have public access again soon, though I understand it needs substantial repairs and has been grossly mismanaged by entreprises riel. I'm shocked and disappointed that they didn't come up with a viable plan sooner than the last hour when they bullied the last renter out of the contract.	Ils devraient continuer à être un site de Winnipeg ouvert au public, et j'espère que la caserne de pompiers pourra bientôt être à nouveau accessible au public, même si je comprends qu'elle a besoin de réparations importantes et qu'elle a été grossièrement mal gérée par les entreprises Riel. Je suis choquée et déçue qu'ils n'aient pas proposé un plan viable avant la dernière heure, lorsqu'ils ont fait pression sur le dernier locataire pour qu'il résilie le contrat.
Glad to have this survey to identify issues.	Je suis heureux que ce sondage permette d'identifier les problèmes.
Almost as big a waste of money as Portage place.	Un gaspillage d'argent presque aussi important que celui de la Portage Place.
It's important to protect these buildings for the good of the community.	Il est important de protéger ces bâtiments pour le bien de la communauté.
Think carefully about the rest of the street (which is lousy with commercial truck traffic) when other businesses move in other buildings. I saw a movie once with such a beautiful view panning down Provencher from the area of the bridge, and the City Hall was the highlight. Unfortunately, IRL, City hall had been blocked out completely, I believe by the monster of a credit union beside it. One building, and a whole view shot. Movies can be doctored, though; real life can't.	Pensez bien au reste de la rue (qui est très encombrée par la circulation des camions commerciaux) lorsque d'autres entreprises s'installent dans d'autres bâtiments. J'ai vu une fois un film avec une très belle vue panoramique sur Provencher depuis la zone du pont, et l'hôtel de ville était le point culminant. Malheureusement, en vraie vie, l'hôtel de ville avait été complètement bloqué, je crois par le monstre d'une coopérative de crédit à côté. Un bâtiment, et toute une vue. Les films peuvent être retouchés, mais pas la vie réelle.
No	No
For crying out loud, just stop naming things after Riel. We all know his signifigance and history. It's cringey at this point.	Pour l'amour du ciel, arrêtez de nommer les choses d'après Riel. Nous connaissons tous son importance et son histoire. À ce stade, c'est ridicule.
Don't tear it down.	Ne le démolissez pas.
Please do the right thing. Housing, housing and housing.	S'il vous plaît, faites ce qu'il faut. Le logement, le logement et le logement.
No, thanks for asking	Non, merci de demander

Think 'Futuristic'… please	Pensez « futuriste »... s'il vous plaît
Lets get on with this project!	Mettons ce projet en œuvre!
What a crappy biased, baited, deliberately manipulative survey!	Quel sondage merdique, biaisé, appâté et délibérément manipulateur!
I think it would be a great addition of space to the USB campus or somehow tied in with the French Cultural Centre	Je pense qu'il s'agirait d'un excellent ajout d'espace au campus de l'USB ou d'un lien avec le Centre culturel français.
Merci de cette opportunité. C'est maintenant à la communauté francophone et la Ville de se reveiller.	Thank you for this opportunity. It's now up to the Francophone community and the City to wake up.
Il y a plusieurs espaces francophones de disponible autour (ccfm, usb, écoles, centre de santé, centre/arena communautaires, musée de St. Boniface) Est ce qu'on utilise ces espaces pleinement ?	There are many francophone spaces available (CCFM, USB, schools, health center, community center/arena, St. Boniface Museum). Are we using these spaces to the full?
No fully answered the questions	Non, j'ai répondu à toutes les questions
Buildings should be used for what they were intended for. The firehall can no longer function as a firehall so a new use that preserves its history is fine. There is no reason city hall cannot be used for the purpose for which it was intended. The Bay and Bank of Montreal are two examples of what will be disasters. Did Paris make Notre Dame into affordable housing? Is the Palace of Westminster going to be a safe injection site? We do a disservice to our history and the architecture of our city by abandoning buildings leaving them empty because we move on to new buildings. While we're at it, let's talk about the old post office on Portage Avenue, or Winnipeg's Victorian city hall. Again and again we make the same mistakes which has led to a second rate city. Looking back 120 years ago at the City Beautiful movement, and what this city was, and what it could have become, is tragic.	Les bâtiments doivent être utilisés pour ce pour quoi ils ont été conçus. La caserne de pompiers ne peut plus fonctionner en tant que telle; une nouvelle utilisation qui préserve son histoire est donc tout à fait acceptable. Il n'y a aucune raison pour que l'hôtel de ville ne soit pas utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La Baie et la Banque de Montréal sont deux exemples de ce que seront les désastres. Paris a-t-elle transformé Notre-Dame en logements abordables? Le palais de Westminster va-t-il devenir un lieu d'injection sûr? Nous rendons un mauvais service à notre histoire et à l'architecture de notre ville en abandonnant des bâtiments en les laissant vides parce que nous passons à de nouveaux bâtiments. Pendant que nous y sommes, parlons de l'ancien bureau de poste de l'avenue Portage ou de l'hôtel de ville victorien de Winnipeg. Nous commettons sans cesse les mêmes erreurs, ce qui a conduit à une ville de second ordre. Il est tragique de se remémorer, il y a 120 ans, le mouvement « City Beautiful » et de voir ce que cette ville était et ce qu'elle aurait pu devenir.
You need to commit to safe and secure spaces first and foremost. People gather where this is a certainty.	Il faut avant tout s'engager à créer des espaces sûrs et sécurisés. Les gens se rassemblent là où c'est une certitude.
I think I probably stated some of this even though it wasn't asked for. Do not mistake me in keeping the French part of the area important. My mother was a Roy, the second cousin to Gabriellle. My Dad was Ukrainian and Polish and contributed a lot to the city. So I feel strongly about keeping our various cultures alive.	Je pense que j'ai probablement énoncé certaines de ces choses, même si cela n'a pas été demandé. Ne vous méprenez pas sur le fait que j'accorde de l'importance à la partie française de la région. Ma mère était une Roy, la cousine au second degré de Gabriellle. Mon père était ukrainien et polonais et a beaucoup apporté à la Ville. J'ai donc à cœur de préserver nos différentes cultures.
N/A	S/O
You cannot put a dollar value to a Historic property.	Il n'est pas possible d'attribuer une valeur monétaire à un bien historique.
I really appreciate being asked. This was lacking the last time. In addition, the francophone community itself needs to be part of the solution. We can't complain about something if we don't want to be engaged. This site has the potential to add to a tourism focus and revitalizing downtown. There is a strong community presence here as compared to other parts of downtown so why don't we leverage that reality.	J'apprécie vraiment qu'on me le demande. Cela manquait la dernière fois. En outre, la communauté francophone elle-même doit faire partie de la solution. Nous ne pouvons pas nous plaindre de quelque chose si nous ne voulons pas nous engager. Ce site a le potentiel de contribuer à l'essor du tourisme et à la revitalisation du centre-ville. Il y a une forte présence de la communauté ici par rapport à d'autres parties du centre-ville, alors pourquoi ne pas tirer parti de cette réalité.
The current buildings require a lot of work for asbestos remediation and other updates. While I'm supportive of the City assisting non-profit organizations, I'd like to see money being put into maintaining the buildings where City staff work too. So many have asbestos and cockroaches and are in need of better security.	Les bâtiments actuels nécessitent beaucoup de travaux d'assainissement de l'amiante et d'autres mises à jour. Bien que je sois favorable à ce que la Ville aide les organisations à but non lucratif, j'aimerais que l'on investisse également de l'argent dans l'entretien des bâtiments où travaille le personnel de la Ville. Beaucoup d'entre eux contiennent de l'amiante et des cafards et ont besoin d'une meilleure sécurité.
Once again important to keep these buildings about the history of st Boniface. Bringing in outsiders might not do this. Maybe our MLA MP and city councilor can move into city hall. Lots of room	Une fois de plus, il est important que ces bâtiments restent liés à l'histoire de Saint-Boniface. Faire appel à des personnes de l'extérieur n'est pas une solution. Peut-être que notre député provincial et notre conseiller municipal pourraient s'installer dans l'hôtel de ville. Il y a beaucoup de place
There are so many aspects to some thing like this that surely some things were overlooked, so it should be left open to future considerations.	Il y a tellement d'aspects à prendre en compte dans un projet comme celui-ci que certaines choses ont certainement été négligées, et qu'il convient donc de laisser la question ouverte à des considérations futures.
I just want to reiterate that I don't want to see these buildings empty, but I also don't want them to be a money pit for the city of Winnipeg. So whoever takes over needs to be fiscally responsible.	Je tiens à répéter que je ne veux pas voir ces bâtiments vides, mais je ne veux pas non plus qu'ils soient un gouffre financier pour la Ville de Winnipeg. La personne qui prendra le relais devra donc faire preuve de responsabilité financière.
Non	No
Merci de permettre cette consultation.	Thank you for allowing this consultation.
Merci !	Thank you!
The question on preferences for leasing or selling the properties should have been asked separately instead of bundling the responses for both properties together. This will likely prejudice the responses as people will be thinking about, or more concerns with, the Provencher property. Meanwhile people may have different concerns about the Dumoulin property. Additionally, it would appear there has been a lot stakeholder feedback with a multitude of thoughts and ideas. However, while they're all good ideas, putting so many restrictions on what would be acceptable would likely be impossible to achieve. Not all hopes and dreams are achievable in the real world. The biggest risk is that no one will step forward with so many restrictions, and will likely miss many good ones.	La question sur les préférences en matière de location ou de vente des propriétés aurait dû être posée séparément au lieu de regrouper les réponses pour les deux propriétés. Cela risque de fausser les réponses, car les gens penseront à la propriété Provencher ou seront plus préoccupés par elle. Dans le même temps, les gens peuvent avoir des préoccupations différentes concernant la propriété Dumoulin. De plus, il semblerait qu'il y ait eu beaucoup de commentaires de la part des parties prenantes avec une multitude de pensées et d'idées. Cependant, bien qu'il s'agisse de bonnes idées, il serait probablement impossible de les concrétiser en imposant autant de restrictions sur ce qui serait acceptable. Tous les espoirs et les rêves ne sont pas réalisables dans le monde réel. Le plus grand risque est que personne ne s'avance avec autant de restrictions, et que l'on passe à côté de nombreuses bonnes idées.

Sans objet	Not applicable
Doit rester dans le contrôle de la communauté francophone	Must remain under the control of the French-speaking community
Il devrait y avoir un mécanisme au sein des processus municipaux pour tenir compte de l'impact des décisions sur la minorité francophone, et ce, pour prévenir que les biais inconscients dominent la prise de décision. La Ville devrait reconnaître de façon plus évidente son engagement envers la communauté francophone (entres autres: peuples autochtones et métis) ainsi que l'apport même de ces communautés à l'édification et l'évolution de la Ville. Cela pourrait également être fait pour d'autres communautés linguistiques, culturelles ou autres (LGBTQ2+, sourde, etc.), lorsque qu'une analyse détermine qu'une décision pourrait avoir un impact néfaste sur ces communautés.	There should be a mechanism within municipal processes to consider the impact of decisions on the Francophone minority, to prevent unconscious bias from dominating decision-making. The city should more clearly recognize its commitment to the francophone community (including Aboriginal and Métis peoples), and the contribution these communities have made to the building and evolution of the city. This could also be done for other linguistic, cultural or other communities (LGBTQ2+, deaf, etc.), when an analysis determines that a decision could have a negative impact on these communities.
Accessibilité pour tous, très important de l'assurer. Que l'espace extérieur permettent des rassemblements publics, des manifestations comme c'est le cas sur le terrain du Musée canadien pour les droits de la personne. Dans un des bâtiments, une exposition permanente sur l'histoire des luttes des francophones et Métis de la province serait bienvenue.	Accessibility for all, very important to ensure. Let the outdoor space be used for public gatherings and demonstrations, as is the case on the grounds of the Canadian Museum for Human Rights. In one of the buildings, a permanent exhibit on the history of Francophone and Métis struggles in the province would be welcome.

Question 18

Veuillez vous identifier. Sélectionnez toutes les réponses qui s'appliquent :
Please self-identify. Select all that apply:

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Je suis un résident de Saint-Boniface, de Saint-Vital ou de Saint-Norbert.	I am a resident of Saint-Boniface, Saint-Vital, or Saint-Norbert	49.36%	466
Je suis un résident de Winnipeg	I am a Winnipeg resident	63.03%	595
Je suis un résident du Manitoba qui vit en dehors de Winnipeg.	I am a Manitoba resident who lives outside of Winnipeg	4.45%	42
Je me considère comme lié ou impliqué dans la communauté francophone	I consider myself connected to or involved in the francophone community	32.73%	309
Je fais partie d'un organisme communautaire	I am part of a community organization	11.86%	112
Veuillez préciser :	Please specify which organization:	9.22%	87
		Répondu | Answered	**944**
		Ignoré | Skipped	**340**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
Historique / Sans Noms, etc.	History / Sans Noms, etc.
Je suis arrivé à Winnipeg depuis 2021 comme étudiant international. Je suis vietnamien	I arrived in Winnipeg in 2021 as an international student. I am Vietnamese.
St Germaine / Vermette	St Germaine / Vermette
L'arc-en-ciel avec Janelle	L'arc-en-ciel avec Janelle
Provencher Blvd. Biz	ZAC du boulevard Provencher
Winnipeg Sketch Club	Le Sketch Club de Winnipeg
Winnipeg Sketch Club	Le Sketch Club de Winnipeg
Musée de Saint-Boniface	Saint-Boniface Museum
L'Association des résidents du vieux Saint-Boniface	Old Saint-Boniface Residents' Association
Roadkill Running Club	Club de course Roadkill
I'm a former saint Boniface resident	Je suis un ancien habitant de Saint-Boniface
Bénévole au Centre Flavie	Volunteer at Centre Flavie
Les Blés au vent, la Brigade de la Rivière Rouge, l'Alliance chorale du Manitoba	Les Blés au vent, the Brigade de la Rivière Rouge, the Manitoba Choral Alliance
J'ai toujours été très engagé dans la communauté de Saint-Boniface à titre d'employé et de bénévolat.	I've always been very involved in the St. Boniface community, both as an employee and as a volunteer.
La Maison des artistes, Le club Eclipse	La Maison des artistes, Club Eclipse
Youth organization and past president of a museum	Organisation de jeunesse et ancien président d'un musée
ACMP Manitoba Chapter	Section manitobaine de l'ACMP
I am a longtime owner of a building on Provencher Boulevard and founding member of the Provencher Biz. We originally called it the French Quarter Biz.	Je suis propriétaire depuis longtemps d'un immeuble sur le boulevard Provencher et membre fondateur de la ZAC de Provencher. À l'origine, nous l'appelions la ZAC du quartier français.
MCC	MCC
The questions below are offensive. What does it matter if someone is Native or gay?	Les questions ci-dessous sont offensantes. En quoi le fait qu'une personne soit autochtone ou homosexuelle est-il important?
Manitoba Historical Society and Association of Manitoba Museums	Société historique du Manitoba et Association des musées du Manitoba
Camp Veselka	Veselka Summer Camp
test	test
Union National Francaise	Union nationale française
School system	Système scolaire
J'ai travaillé longtemps dans et pour la francophonie à partir de st-boniface et st-vital	I have long worked in and for the French-speaking community from St. Boniface and St. Vital.
Je vis et travaille au cœur du quartier civique	I live and work in the heart of the civic district
Fafm, chez Rachel, UNF, club eclipse	FAFM, Chez Rachel, UNF, Club Eclipse
Women's groups that welcome all regardless of race, language, religion. Christian based groups.	Groupes de femmes qui accueillent tout le monde sans distinction de race, de langue ou de religion. Groupes basés sur le christianisme.
Bénévole au Musée Canadien des droits de la personne	Volunteer at the Canadian Museum for Human Rights
School and daycare in StBoniface.	École et garderie à St-Boniface.
My family is Malo - the town St.Malo was named after my great x 7 grandfather.	Mon nom de famille est Malo - la ville de St. Malo a été nommée d'après mon arrière-grand-père (7 fois)
Many past and present	Beaucoup d'anciens et d'actuels
Les Amis du carré civique, la SFM	Les Amis du carré civique, SFM
Member of the Belgian Club, and Canadain Legion	Membre du Club belge et de la Légion canadienne
Festival du Voyageur	Festival du Voyageur
R2A	R2A
I was born and lived in in St. Boniface before it became a part of Winnipeg	Je suis né et j'ai vécu à Saint-Boniface avant qu'elle ne fasse partie de Winnipeg.
MCA choral	Chorale de la Manitoba Choral Association
Maison des artistes	Maison des artistes
Héritage Saint-Boniface, 100 Nons, Coop la Crémerie, ACCSB	Héritage Saint-Boniface, 100 Nons, Coop la Crémerie, ACCSB
I grew up in Saint Boniface. It's very dear to me.	J'ai grandi à Saint-Boniface. C'est une ville qui m'est très chère.
St. Boniface hospital, RN x 23 years	Hôpital St. Boniface, infirmière auxiliaire pendant 23 ans
St. Vital Curling Club.	Club de curling de Saint-Vital.
Héritage St-Boniface	Héritage St-Boniface
Harvest Manitoba	Harvest Manitoba
Old ST Boniface Residents Association	Association des résidents du Vieux Saint-Boniface
Resident de plus de 60 ans engagée dans ma communaute et qui serait intersection a vivre dans une telle Cooperative de logements.	A 60-something resident of my community who would be interested in living in such a housing cooperative.
I grew up in St B and try to get back here often. Want to move back to St B but finding affordable housing is impossible.	J'ai grandi à Saint-Boniface et j'essaie d'y revenir souvent. J'aimerais revenir à Saint-Boniface, mais il est impossible de trouver un logement abordable.
Manitoba education	Éducation Manitoba
Je suis né et j'ai grandi à Saint-Boniface mais je n'y habite plus.	I was born and raised in Saint-Boniface, but I no longer live there.
I'm not part of an org.	Je ne fais pas partie d'une organisation.
Je suis né et vécu les premières 65 années de ma vie à St Boniface.	I was born and spent the first 65 years of my life in St Boniface.
Growing up in the area moved into downtown apartment visit area frequently.	Ayant grandi dans la région, j'ai déménagé dans un appartement du centre-ville et je visite souvent la région.
I am a Métis woman who grew up on Dumolin	Je suis une femme métisse qui a grandi sur Dumoulin.
Artiste et écrivain Francophone	Francophone artist and writer
CCFM	CCFM
Provencher BIZ	ZAC de Provencher
Conseil de développement économique des municipalités bilingues	Economic Development Council for Bilingual Municipalities
CPMB	CPMB
Ami(e)s du Carré civique de Saint-Boniface	Ami(e)s du Carré civique de Saint-Boniface
Winnipeg Symphony	Orchestre symphonique de Winnipeg
My fathers family (Vandal) comes from St. Boniface.	La famille de mon père (Vandal) est originaire de Saint-Boniface.
Kidrun Media	Kidron Media
I work at St Boniface Hospital and I am a Red River Metis citizen	Je travaille à l'Hôpital Saint-Boniface et je suis un citoyen métis de la rivière Rouge.
1	

Nous habitions à Saint-Boniface dans notre jeunesse, mais aujourd'hui nous sommes à 40 mins à l'est de Saint-Boniface. On le tiens toujours à coeur, et nous allons souvent à Saint-Boniface.	We used to live in Saint-Boniface when we were young, but today we're 40 mins east of Saint-Boniface. It's still close to our hearts, and we often go to Saint-Boniface.
Volunteer at festival du voyageur	Bénévole au Festival du voyageur
Plusieurs - donc certain qui on fait partie des reunions préliminaires	Several - some of whom took part in the preliminary meetings
Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba	Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba
Klinic	Klinic
Westoba	Westoba
visual artist	artiste visuel
Manitoba Métis	Manitoba Métis
Good Neighbor's Active Living Centre	Good Neighbor's Active Living Centre
Grew up in St Boniface	J'ai grandi à Saint-Boniface
Previous resident of st Boniface	Ancien résident de Saint-Boniface
South Osborne Residents Group Inc	South Osborne Residents Group Inc.
Chevalier de Colomb	Knights of Columbus
Previous student USB	Ancien étudiant de l'USB
Children Hospiral fund raising	Collecte de fonds pour l'hôpital pour enfants
French speaking lives on Notre Dame Street	Francophone habitant la rue Notre-Dame
1919 Workers Collective	1919 Workers Collective
Action Marguerite	Action Marguerite
Manitoba Métis federation	Fédération Métisse du Manitoba
Maison des artistes	Maison des artistes
Franco-Manitobain qui vient tout juste de déménager hors-province	Franco-Manitoban who has just moved out of the province

Question 19

Veuillez sélectionner les trois premiers caractères de votre code postal :
Please provide the first three characters of your postal code.

Choix de réponses | Answer Choices	Responses	
R2C	2.37%	21
R2G	2.26%	20
R2H	33.07%	293
R2J	6.77%	60
R2K	3.61%	32
R2L	0.90%	8
R2M	5.87%	52
R2N	4.85%	43
R2P	0.45%	4
R2R	0.23%	2
R2V	1.81%	16
R2W	1.24%	11
R2X	0.68%	6
R2Y	0.68%	6
R3A	0.23%	2
R3B	1.24%	11
R3C	2.82%	25
R3E	0.45%	4
R3G	5.08%	45
R3H	0.11%	1
R3J	1.69%	15
R3K	0.79%	7
R3L	4.63%	41
R3M	3.72%	33
R3N	1.58%	14
R3P	1.02%	9
R3R	1.13%	10
R3S	0.00%	0
R3T	2.93%	26
R3V	0.56%	5
R3W	0.68%	6
R3X	2.26%	20
R3Y	0.90%	8
Je n'habite pas à Winnipeg | I do not live in Winnipeg	3.39%	30
	Répondu | Answered	**886**
	Ignoré | Skipped	**398**

Je n'habite pas à Winnipeg | I do not live in Winnipeg
J0L 2B0 (Québec)
R0A
Montreal
R1A
R0A
R5L 0G8
R1A
Saint leon
R5H
R0a
R0C
R0E
R5L
test
R5K
Lorette 😀
R1A
R2A
P0V
R7B
R1A
R5A
R5J
R5K
R0E
R0A
R5H
R0A
R5H
V6G

Question 20

Quel est votre groupe d’âge?
What is your age?

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Moins de 18 ans	Under 18	0.43%	4
18 - 34	18 - 34	18.55%	174
35 - 54	35 - 54	35.39%	332
55 - 74	55 - 74	39.98%	375
75 ans et plus	75+	5.65%	53
		Répondu | Answered	**938**
		Ignoré | Skipped	**346**

Question 21

Comment avez-vous entendu parler de ce projet? Veuillez cocher toutes les réponses qui s'appliquent.
How did you hear about this project? Please check all that apply.

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Dans l'actualité	In the news	32.77%	309
Bulletin d'information sur la participation publique	Public engagement newsletter	24.50%	231
Médias sociaux	Social media	48.25%	455
Site Web	Website	9.12%	86
Bouche-à-oreille	Word of mouth	18.03%	170
Veuillez saisir un commentaire.	Other (please specify)	11.77%	111
Autre (veuillez préciser)		**Répondu | Answered**	**943**
		Ignoré | Skipped	**341**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
À travers mon travail	Through my work
La Liberte	La Liberté
From a Francophone teacher	Par un enseignant francophone
Famille	Family
Le bulletin de la Cathédrale Saint-Boniface	St. Boniface Cathedral newsletter
Organisme communautaire	Community organization
newsletter left at my daughter's house in St Boniface	Lettre d'information déposée chez ma fille à Saint-Boniface
La Maison des artistes	La Maison des artistes
Carte postale	Postcard
FB	Facebook
email	Courriel
Email from City Of Winnipeg	Courriel de la Ville de Winnipeg
Email	Courriel
Email	Courriel
I lived across the street	J'habitais de l'autre côté de la rue
Twitter	Twitter
La Liberté	La Liberté
I used to live in St Boniface as well as have a historical connection.	J'ai vécu à Saint-Boniface et j'ai un lien historique avec cette ville.
Facebook	Facebook
Le journal La liberté	La Liberté
Flyer	Dépliant
city employee news letter	bulletin d'information des employés de la Ville
journal	Newspaper
test	test
City of Winnipeg 3 things today email	Courriel de la Ville de Winnipeg « Trois choses aujourd'hui »
Ma nièce	My niece
Came up on FB stream	Apparu sur le flux de FB
SFM	SFM
je suis historienne du Manitoba français et métis	I am a historian of French and Métis Manitoba
Quelqu'un m'a aussi envoyé le courriel avec tous les liens	Someone also sent me the e-mail with all the links
La radio CKSB de Radio-Canada Manitoba	Radio-Canada Manitoba's CKSB radio station
Radio CBC	Radio CBC
Newsletter from La maison and on the news	Lettre d'information de La maison et sur l'actualité
It's been a topic of conversation for as long as I can remember	D'aussi loin que je me souvienne, c'est un sujet de conversation.
my job forwarded this to me	mon travail m'a transmis ce document
Envol 91.1 FM	Envol 91.1 FM
special-interest website	site Web d'intérêt particulier
Social media	Médias sociaux
La Liberté	La Liberté
CBC online	CBC en ligne
Par courriel	By e-mail
The Magazine: Scope and La Liberté	Le magazine : Scope et La Liberté
email	courriel
Pamphlet dans ma boite aux lettres	Pamphlet in my mailbox
Cbc radio news	Nouvelles de la radio CBC
My work CDEM	Mon travail au CDEM
Société des Postes du Canada	Canada Post Corporation
City mailer in my mailbox	Un courrier de la Ville dans ma boîte aux lettres
Card in the mail	Carte envoyée par la poste
l'hebdomadaire La Liberté	La Liberté weekly newspaper
Postcard in mailbox	Carte postale dans la boîte aux lettres
SFM	SFM

Participant aux sessions de pré-consultation	Pre-consultation session participant
Mail	Courrier
Dépliant dans ma boite a malle	Flyer in my mailbox
Stakeholder group	Groupe de parties prenantes
Membre d'organismes communautaires	Member of community organizations
I'm involved in a housing co-operative organization.	Je fais partie d'une coopérative d'habitation.
Facebook	Facebook
postcard	carte postale
Nouvelles.	News
Site web de Radio-Canada nouvelles	Radio-Canada news website
Facebook	Facebook
Courriel de la part des amis du carré civic	E-mail from Les amis du carré civique
email from the city	email from the city
Ami(e)s du Carré civique de Saint-Boniface	Ami(e)s du Carré civique de Saint-Boniface
envoi courriel de la SFM	e-mail from SFM
card in mailbox	carte dans la boîte aux lettres
Heritage Winnipeg instagram account	Compte instagram de Heritage Winnipeg
Le journal - La Liberté	The newspaper - La Liberté
Card in mailbox	Carte dans la boîte aux lettres
Notice in my mailbox	Avis dans ma boîte aux lettres
City of winnipeg email on engagement request	Courriel de la Ville de Winnipeg sur la demande d'engagement
À la radio	On the radio
In my mail box	Dans ma boîte aux lettres
Engagement personnel	Personal commitment
Mailbox flyer	Dépliant dans la boîte aux lettres
La Liberté	La Liberté
RFP 982-2019	DP 982-2019
Mail box postcard	Carte postale dans la boîte aux lettres
post card	carte postale
mail box survey	sondage dans la boîte aux lettres
Mailer	Publipostage
Infolettre de la ville	City newsletter
Leaflet in the mail	Dépliant envoyé par la poste
Received this survey	Réception de ce sondage
Email	Courriel
Card in the mailbox	carte dans la boîte aux lettres
Email	Courriel
E-mail?	Courriel?
Postcard mailed to my house.	Carte postale envoyée à mon domicile.
Workplace email from industry partner	Courriel du partenaire industriel sur le lieu de travail
A	A
Email	Courriel
email	Courriel
Courriel.	Email
Application radio-can	Application de Radio-Canada
card in the mailbox	carte dans la boîte aux lettres
Yes	Oui
I received a card in the mail today	J'ai reçu une carte par la poste aujourd'hui
postcard in my mailbox	carte postale dans la boîte aux lettres
Flyer in the mail	Dépliant dans le courrier
mail	Courrier
Mail card	carte postale
Mail	Courrier
Received card in the mail giving me instructions on how to participate	J'ai reçu par courrier une carte me donnant des instructions sur la manière de participer.
Dépliant dans ma boîte aux lettres	Flyer in my mailbox
mailing	envoi postal
Provencher Blvd Biz	ZAC du boulevard Provencher
Buddy sent me a link okurr	Mon ami m'a envoyé un lien
Je vis près du site	I live near the site

Question 22

Êtes-vous une personne autochtone?

Indigenous Peoples: An Indigenous person is a member or citizen of a First Nation, the Métis Nation, or Inuit Homeland. Are you an Indigenous person?

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Oui, Métis	Yes, I am Métis	14.02%	129
Oui, Inuit	Yes, I am Inuit	0.22%	2
Oui, Premières Nations	Yes, I am First Nation	1.20%	11
Non	No	85.43%	786
		Répondu | Answered	**920**
		Ignoré | Skipped	**364**

Question 23
Veuillez vous identifier de la manière qui vous convient le mieux.
Please self-identify as you feel comfortable.

Choix de réponses	Answer Choices	Réponses | Responses	
Un parent, un tuteur ou une personne s'occupant d'une personne dépendante	A parent, guardian, or caregiver of a dependent	20.04%	181
Une personne souffrant d'un handicap physique ou non visible	A person with physical or non-visible disabilities	11.63%	105
Un nouvel arrivant à Winnipeg	A recent newcomer to Winnipeg	3.32%	30
Une personne de couleur ou une personne racialisée	A person of colour or a person who is racialized	2.88%	26
Une personne de la diversité sexuelle et de genre (2ELGBTQQIA+)	A person who is gender and/or sexually diverse (2SLGBTQQIA+)	11.52%	104
Un homme	A man	38.65%	349
Une femme	A woman	51.16%	462
Personne bispirituelle	Two-spirit	1.11%	10
Personne non-binaire	Non-binary	1.88%	17
Je préfère m'autodécrire :	I prefer to self-describe:	5.32%	48
		Répondu | Answered	**903**
		Ignoré | Skipped	**381**

Commentaires originaux | Original comments	Commentaires traduits | Translated comments
fun	amusant
Senior	Personne âgée
A person with mental illness	Une personne atteinte d'une maladie mentale
Senior citizen. Long term resident. Homeowner. Parent. Community involved..	Personne âgée. Résident de longue durée. Propriétaire. Parent d'élève. Engagé dans la communauté..
A person who likes pizza ;)	Une personne qui aime la pizza ;)
Shouldn't matter-fyi	Cela ne devrait pas avoir d'importance - pour information
Je suis une femme, point final!	I am a woman, and that's final!
An artist.	Un artist
As someone who grew up in St. Boniface since 1970's and has ancestral ties to the community	J'ai grandi à Saint-Boniface depuis les années 1970 et j'ai des liens ancestraux avec la communauté.
N/A	S/O
None of your business	Cela ne vous regarde pas
Llama	Lama
franco-manitobain de naissance, mère et grand-mère	Franco-Manitoban by birth, mother and grandmother
A caregiver to elderly family members	Aide-soignant auprès de membres âgés de la famille
A tax paying resident of COW	Un résident de la ville de Winnipeg qui paie des impôts
test	test
Femme - mère de famille	Woman - mother
Ukrainian Canadian	Canadiens d'origine ukrainienne
4th generation Winnipegger born at the st. Boniface hospital	4e génération de Winnipégois née à l'Hôpital Saint-Boniface
Straight, White, Male, Francophone.	Hétérosexuel, blanc, homme, francophone.
Why does any of this matter in this case?	En quoi tout cela est-il important dans ce cas?
être-humain	Human being
Fier Métis francophone	Proud francophone Métis
Returning former Winnipeg	Ancien résident de Winnipeg de retour au pays
une personne	A person
I am a non-Franco phone who grew up in Saint Boniface and attended Francophone schools. I treasure the community of Saint Boniface, which are a part of who I am as a person.	Je suis un non-francophone qui a grandi à Saint-Boniface et qui a fréquenté des écoles francophones. Je chéris la communauté de Saint-Boniface, qui fait partie de mon identité.
A resident of the Old Grace Housing Copp who is thankfull to live here	Une résidente de la coopérative d'habitation Old Grace qui est reconnaissante de vivre ici
I find this section offensive.	Je trouve cette section insultante.
23 year old young educated and always learning person	23 ans, jeune personne éduquée et toujours en train d'apprendre
Que veut dire ''nouvel arrivant'', combien d'années?	What does "newcomer" mean, and how many years?
Une fière francomanitobaine qui valorise mon histoire et le périple de mes aïeux.	A proud Franco-Manitoban who values my history and the journey of my ancestors.
wife and supporter of persons with disabilities	épouse et soutien des personnes handicapées
As prefer not to say	Je préfère ne pas le dire
A human being.	Un être humain
Une francophone nouvelle arrivante à Winnipeg	A Francophone newcomer to Winnipeg
Im just a person that believes we should do more to honor those who served or still is serving our country and community.	Je suis simplement une personne qui pense que nous devrions faire plus pour honorer ceux qui ont servi ou qui servent encore notre pays et notre communauté.
Une immigrante (mais plus nouvelle arrivante)	An immigrant (but no longer a newcomer)
Je suis humain	I am human
Irrelevant question	Question non pertinente
why do you need to know this	Pourquoi avez-vous besoin de savoir cela?
interested in history, art, and French culture	intéressé par l'histoire, l'art et la culture française
Alien from planet zog	Un extraterrestre de la planète Zog
*	
The City of Winnipeg refers to citizens as customers. I am not a customer	La Ville de Winnipeg appelle les citoyens des clients. Je ne suis pas un client.
French	Français
I'm a kumquat	Je suis un kumquat
Nouvelle Canadienne	New Canadian
When the questionnaire asks everything but "are you of francophone heritage" lol. Question 20 and 21 are HIGHLY irrelevant to the questionnaire. The only question that matters are if you are related to this heritage or not.	Lorsque le questionnaire demande tout sauf « êtes-vous d'origine francophone » lol. Les questions 20 et 21 ne sont absolument pas pertinentes pour le questionnaire. La seule question qui compte est de savoir si vous êtes lié à ce patrimoine ou non.

Annexe F – Notes de l’atelier
Appendix F – Workshop notes

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?*	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
- Symbole du patrimoine français - Jardin de sculptures - Espace de galerie d'art, utilisé pour les artistes - Lieu de musique - Accessible - Transports en commun - Connaissances historiques - Magnifique - Bureaux du Festival du Voyageur - Pas d'autre caserne de pompiers comme celle-ci	- Non utilisé - Mise en vente - Il s'agit d'un bâtiment ancien; il n'est pas certain que le coût soit trop élevé. - Si plus de gens viennent dans l'espace, il y aura moins de places de stationnement.
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - La caserne des pompiers est inoccupée; il faut la rouvrir pour gagner de l'argent - En faire une unité locative, de sorte qu'un débit de boissons ou un restaurant puisse s'y installer. - Il ne s'agit pas de modifier le bâtiment, mais d'envisager la possibilité d'avoir un immeuble résidentiel, pour que les gens puissent profiter de l'espace	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?* - Réparations (ce serait coûteux) - La galerie d'art n'est pas ouverte pendant de longues heures

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?*	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?*	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Options à considérer 4	**Pourquoi?** - La Ville en est propriétaire - Un organisme communautaire serait animé d'un esprit communautaire
Options à éviter 1-3	**Pourquoi?** - L'intérêt de la communauté est perdu

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête?

Remarques :

Composante publique
Bilingue
Accueillant/accessible
Qui s'inscrit dans l'identité de Saint-Boniface
Une promenade dans le passé
Des espaces uniques
Historique
Point de repère
Éducation
Unis/unité
Musée/résidentiel
Restaurant français
Espace de cinéma
Production cinématographique
Espace de galerie d'art

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. Unité
2. _____
3. _____

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?*	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?*	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* Caractère, charme, architecture, valeur historique et culturelle Valeur émotionnelle pour les personnes - identité Identité culturelle	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?* Entretien – les bâtiments plus anciens nécessitent des sacrifices pour être entretenus. Il est plus facile de démolir et de construire quelque chose de nouveau. Accessibilité (à l'intérieur et à l'extérieur – pas idéal pour les personnes utilisant des fauteuils roulants) et la signalisation
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* Apporter une nouvelle énergie dans l'espace Éclairage, signalisation, amélioration de l'accessibilité Signalisation – diriger les gens à travers le site et vers d'autres sites et expliquer l'importance historique pour la communauté Signalisation – plus conviviale pour les piétons et pour les visiteurs Plus d'espaces verts à la place des places de stationnement	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Remarques :

- Prendre en considération le fait que certains groupes ne seraient pas en mesure de payer l'entretien, etc.
- Ateliers d'artistes au 212 Dumoulin – pourrait proposer un loyer à échelle mobile
- Carré – art, zone pour les petits événements, sièges communautaires, marché de producteurs
- Plans d'affaires – un pont entre les artistes et l'innovation serait intéressant. Winnipeg est un endroit innovateur.
- Tech Manitoba – ouvert à l'innovation qui est créative et artistique. Pourrait avoir un sous-groupe.
- Qui décide? Quel est le processus? Y aurait-il d'autres engagements? Les processus antérieurs ont abouti à des conclusions préétablies
- 219 Provencher – rester en tant qu'agents, probablement un lieu de travail
- 212 Dumoulin – Galerie d'œuvres de graffiti – bâtiment industriel transformé en lieu de rassemblement avec des œuvres d'art, tout en préservant l'architecture, réelle et terre-à-terre
    - Mélange de galerie d'œuvres de graffiti et musée/caserne de pompiers de Saint-Vital (histoire de la caserne de pompiers, premiers intervenants)
    - Maintenir le caractère des bâtiments
-

Options à considérer	**Pourquoi?**

Options à éviter	**Pourquoi?**
Vendre les bâtiments au plus offrant	

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête?

Remarques :

- Galerie d'entrepôt
- Escalier du 219
- Les caractéristiques originales à l'intérieur sont importantes
- Espace pour les artistes et aussi un musée dans l'ancienne caserne de pompiers; héritage du lieu et du peuple
    - Soumissions de la communauté – musée présentant les histoires des résidents
    - Intersection des deux
    - Espace pour partager des histoires locales
    - Il faut regarder vers la communauté pour des histoires
- Peut perdre son charme en rénovant trop
- Rendez le 212 Dumoulin sûr, mais gardez-le cru (pas nécessairement confortable; pas pour vivre et travailler). N'a pas besoin d'être restauré pour que les gens veuillent le visiter
- Aspect commercial – loyers réduits, mais pas complètement. Offrez-leur de payer en nature (ateliers, autres services)
- Diversité, mélange – marchés de producteurs; espace à usage mixte; boulangerie
- Espace de rassemblement ou salle, espace de location pour des événements; pourrait générer des profits
- Service d'autopartage dans le secteur (une place de stationnement pourrait-elle être désignée pour cela?); espace convivial pour les piétons
- Un endroit où l'on peut se rendre à pied et d'où l'on peut partir
- Visite guidée par code QR (à ajouter à la visite existante?); visites guidées; pourraient générer des revenus

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. Communauté, charme

2. Occasionnel, nouvelles perspectives

3. Accessible, éducatif

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Discussion : En groupe, discutez des points forts, des points faibles, des possibilités et des défis concernant le carré civique de Saint-Boniface.

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?*	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
• Architecture du bâtiment / solide • Visible à la communauté, tourisme • Maison des artistes / Jardin de sculpture • Racines historiques importantes • Service francophone en santé • Caserne – historique, architecture • Patrimoine de la Ville de Saint-Boniface • Location abordable • Centrale / stationnement • Très accessible	• Beaucoup de modernisation à faire pour subdiviser • Vacant depuis longtemps • Rentabilité • Qui fait l'aménagement / budget / coûts • Accessibilité • Lois / règlements de la ville – ne vont pas être « grand fathered » • Décroissance des locataires – beaucoup d'aménagement • Caserne • Historique

Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?*	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*
• Entreprise francophone qui est sensible à la communauté francophone (patrimoine) • Canot • Centre touristique • Éco-Ouest pourrait rénover un édifice vert • Besoin locataires courant et nouveaux locataires • Ciblé comme espace communautaire • Lieu pour activités communautaires	• Prix pour moderniser / rendre accessible • Manque de communication de la part de la ville • Qui peut se permette d'acheter les bâtiments • Un site historique • Rester francophone limite les options • Moderniser sans affecter l'historique • Dr. Fréchette ne veut pas faire partie du carré civique • Pas assez de stationnement • Coût de restaurer

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Discussion : En groupe, discutez des points forts, des points faibles, des possibilités et des défis concernant le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin. Veuillez noter à quel bâtiment vous faites référence lorsque vous inscrivez la discussion dans le tableau ci-dessous.

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* • Les mêmes qui sont soulevés à la page 4	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?* • Les mêmes qui sont soulevés à la page 4 • On ne veut pas être • Plus dépenses pour la caserne
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?*	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?* • Dr. Fréchette

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Il existe plusieurs options pour l'avenir des bâtiments, qui détermineront qui en sera le propriétaire et comment ils seront entretenus et gérés.

Les détails de la vente ou de la location ne sont pas encore déterminés, mais ils devraient répondre à certaines conditions.
Que pensez-vous de chacune des options énumérées ci-dessous? Discutez en groupe et identifiez les options à classer dans les catégories ci-dessous.

- La Ville vend le bâtiment au plus offrant.
- La Ville vend le bâtiment à un organisme communautaire pour un coût réduit, plutôt que de considérer le profit comme un facteur principal.
- La Ville loue le bâtiment au plus offrant.
- La Ville loue le bâtiment à un organisme communautaire qui ne paie que les frais d'entretien.
- La Ville conclut un bail à long terme (contrat de location) avec un organisme communautaire pour gérer les bâtiments.

Lisez la définition des termes clés dans la section du contexte pour mieux comprendre la différence entre ces options.

Options à considérer • Option 5	**Pourquoi?**
Options à éviter • Option 4	**Pourquoi?**

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête ?

Les bâtiments et les biens peuvent avoir de nombreuses fonctions. L'utilisation et la conception d'un bâtiment permettent de créer différentes expériences.

Prenez le temps de réfléchir à ce que vous souhaitez vivre lors d'une prochaine visite?
Il peut s'agir entre autres des éléments suivants :

- les services proposés
- ce que vous voulez ressentir lorsque vous visitez l'espace

Discutez avec le groupe, puis réduisez votre discussion à trois mots clés.

Remarques :

- Francophonie
- Patrimoine
- Culture
- Services communautaires
- Que ça soit un bâtiment à vocation artistique – plus de place pour Maison des artistes
- Salle de cinéma
- Nouveau locataire comme Alliance Française

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. Francophonie
2. Patrimoine
3. Culture

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* CŒUR DE ST. B. - Utilise par communauté - Valeurs ajoutes - Attire tourisme – concert, sculptures - Siege Sociale du FDV - Accessible et centrale qui fait partie du campus de St. B. – Musée St. B.	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?* - Certains Standards applique ajoute aux couts d'entretien - Caserne un gros investissement hors de la communauté - (????) de solet du bâtiment en parlant de pollution du terrain - risque
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Commerciales – avec soutien du GV-FED - Meilleur - Développer le terrain – offrir des logements abordables - Lorsqu'autre COOP devient profitable – réinvestir dans le terrain.	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?* - Se faire entendre par les nouveaux gouvernements - Rénovations de la caserne - Bureau du Doc (?) voudrais pas s'intégrer sou un autre organisme -

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* - Attire tourisme – concerts – jardins -	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Développer logements abordable	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Options à considérer	**Pourquoi?**
- Ville loue le bâtiment a long terme a un organisme communautaire sans frais avec accord de gestion avec un fond de fiduciaire pour le maintien de l'infrastructure. Inclus les standards par la désignation historique	- Reste avec la communauté
Options à éviter	**Pourquoi?**
- Ville vend au plus (?????)	- On perd contrôle - Condos qui deviennent non accessible

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête ?

Remarques :

- salles communautaires qui sont facilement accessible (??????)
- Sentiment d'appartenance
- Un café quelquonque ou l'édifice demeure une plan terre.
-

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. FrancoCoop
2. FrancOmmunaute
3. FrancoCulture

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* - Toujours là - Appartient à un contrôle commun - Utilise à des fins communautaires - Au cœur de l'histoire de St. B.	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?* - Négligence – (?????) - Statut quo - Symbole - Pas d'autres
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Bilinguisme rapporte à la ville - Importance de patrimoine bâti pour transmettre la culture - Maintenir les institutions.	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?* - Si on ne le fait pas on ne le fera pas - Responsabilité de palliers (?) de prendre soin / protéger -

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?*	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?*	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Options à considérer	**Pourquoi?**
- Logement - Organismes – francophones	- (????) – financement à long terme. - Demeure symbole francophone de la présence dans la ville
Options à éviter	**Pourquoi?**
	- 0 Profit financier

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête ?

Remarques :

- Appartenance
- culturel
- symbole
- héritage
- langue française
- communauté
- diversité
- vivant

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. _____
2. _____
3. _____

Remarques supplémentaires :

1. Bâtir une coopérative de logement = suggestion

- Manque d'entretien de la caserne
- Quel plan est déjà en place : n'y en a pas!
- La ville : doit-on vendre ou louer à des organismes

- Est/ce que la communauté peut se permettre d'appuyer le fonctionnement financièrement
- Quelle est la responsabilité de la ville?
- L'hôtel de ville était là pour desservir la communauté – est ce que ça doit continuer?
- Le pire scenario : que ça soit vendu ou donner à un entrepreneur!
- Plan de la « crémerie » (?) 1e étage soit loue à des organisations communautaires. – la grosse peur : perdre l'édifice

  Point fort : le bâtiment existe
  Appartient à la ville de Wpg
  Présentement utilise pour fin communautaires.
  Point faible = manque d'entretien des édifices (surtout la caserne)

  Reconnaitre l'importance la culture francophone

  Gros défi= financement d'entretien des édifices.

Remarques supplémentaires :

Le lieu du carre physique = grande importance

La peur = de perdre notre identité
Assurer et transférer le patrimoine – symbole important des valeurs de la communauté

La ville a la responsabilité de protéger le patrimoine

2eme DISCUSSION

Présentation des options de la ville (selon la feuille)

- Imp. Que ça soit un organisme francophone que gère le bâtiment. Peu importe le choix fait.

Re : le bail

- Financement à long terme = essentiel! (sécuriser pour un bail à long terme)

IMPORTANT : que la ville demeure propriétaire et responsable (financièrement dans un premier temps)

- Négocier financement des 3 niveaux gouvernemental
- qui décide i.e. quel organisme communautaire. L'idée d'une fiducie

- la décision finale

- refléter principalement le patrimoine francophone.

IMP. FONDAMENTALE – le carre doit être un symbole de la présence francophone dans la ville

MOTS CLES = appartenance
Culturel / patrimoine / héritage
Langue française
Symbole
Communauté
Diversité
Vivant (habité!!!)

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?*	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
- Valeur immobilière est énorme (près du centre-ville) - Aspect architectural - Le carre civique fait partie des lieux patrimoniale et physique - St. B. cachet particulier pour la francophonie manitobaine ne doit pas détruire ce patrimoine - Témoigne de l'expansion dans l'Ouest - Place du jardin / art contemporain.	- Reconnaissance de la ville - Route pour camions - Jamais réellement mis en valeur - Ne valorise pas notre héritage - Cout de (remplacement/réparation) très élevé - Patrimoine de St. B. est moins accessible - Manque de ressources regroupées.
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?*	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*
- Rester un lieu public (pas prive) - Endroit pour faire vivre notre francophonie - Doit améliorer le boul. prov. - Stratégie de dev. Francophone – de la province = trouver des moyens de collabores - Tourisme/culture/patrimoine « venez voir nos condos »	- Cout de réparation élevé – transaction immobilière difficile – surtout la caserne - Comment rehausser la vitalité du boul. prov. - Rentabilisation et utilisation - Pas rester seulement un « monument »

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* - Espace public	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Les édifices dans d'autres localités mettre en valeur le patrimoine culturel architectural - Point de rencontre - Espace public - Fiducie que s'occupe du patrimoine (comme en Europe) - Une collaboration de tous le palier gouv.	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Options à considérer	Pourquoi?
Options à éviter	**Pourquoi?**

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête ?

Remarques :

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. _____
2. _____
3. _____

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* - L'hôtel – architecture et beauté - Le cœur de St. Boniface – bien situe	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?* - Caserne a été négligée par la ville de Wpg. C'est honteux
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Une restauration - Développement sur le terrain - Espace communautaire - S'inspirer de l'âge du bâtiment et l'honorer ; comme se fait en Europe	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?* - $ - La rentabilité voulue des solutions, l'indifférence & l'inaction de la ville de Wpg.

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* - L'hôtel de ville est loue – c'est rentable	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?* - L'état de la caserne (l'amiante, des problèmes structuraux)
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Rencontre sur les lieux	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?* - Système de chauffage connecte entre la caserne et l'hôtel de ville - On n'a pas toute l'information sur l'état des bâtiments.

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Options à considérer	**Pourquoi?**
- Bail à long terme - Explorer fiducie	- Une stabilité de planification pour les lieux - Une entité indépendante de la ville de Wpg (et son indifférence) - Maintenir la responsabilité de la ville envers le bâtiment.
Options à éviter	**Pourquoi?**
- Vendre le bâtiment	- On risque de perdre nos édifices patrimonial

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête ?

Remarques :

- Ressentir une fierté dans la communauté et la richesse de notre histoire
- des services en français
- des lieux pour le S.F. M
- un lieu communautaire pour se réunir.

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. LA FRANCOPHONIE
2. UNE STABILITE
3. UN ESPACE COMMUNAUTAIRE

L'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin

Trousse de discussion communautaire

L'objectif de ce projet est de déterminer l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en tenant compte des commentaires du public. Nous voulons savoir ce que vous pensez de l'avenir de cet espace et ce qui est important pour vous.

Comment utiliser ce guide

Cette trousse de discussion communautaire vous aidera à orienter une discussion sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. Pour planifier et animer une discussion :

- Examinez la trousse.
- Planifiez votre événement et invitez des amis, des membres de votre famille, des voisins ou des membres de la communauté.
- Suivez les instructions pour former les groupes et les différents rôles à attribuer.
- Discutez des sujets et prenez des notes pendant la conversation.
- Renvoyez le document avec vos commentaires à provencherdumoulin@winnipeg.ca.

Ordre du jour

1. Contexte	Partagez le contexte disponible dans cette trousse ou sur la page Web du projet.
2. Formation des groupes	Si votre événement compte plus de dix participants, vous pouvez vous répartir en groupes de 4 à 6 personnes. Chaque groupe doit attribuer trois rôles clés : **Animateur –** L'animateur veille à ce que le groupe reste sur la bonne voie et à ce que chacun soit entendu tout au long de la discussion. **Preneur de notes –** Le preneur de notes enregistre la discussion et vérifie avec le groupe que leurs commentaires sont correctement consignés. **Rapporteur –** Le rapporteur rendra compte à l'ensemble du groupe en fournissant un résumé de la discussion.
3. Présentations	Chaque membre du groupe doit se présenter. Indiquez votre nom et la raison pour laquelle vous participez à cet atelier communautaire.
4. Discussion	Utilisez les pages de cette trousse pour guider la discussion.
5. Mise en commun	Tous les groupes de discussion peuvent se réunir pour rendre compte de ce qu'ils ont discuté. Le rapporteur peut fournir un résumé à l'ensemble du groupe.
6. Prochaines étapes et conclusion	Veillez à ce que chacun sache qu'il peut visiter le site winnipeg.ca/provencheretdumoulin pour s'abonner aux mises à jour et répondre au sondage.

Contexte

Le carré civique de Saint-Boniface est le cœur de l'ancienne ville de Saint-Boniface. La ville de Saint-Boniface a été fusionnée avec la ville de Winnipeg en 1972. La propriété et l'ensemble des bâtiments demeurent un espace important pour l'art, la culture et les services francophones, et représentent l'histoire du Manitoba et la façon dont les francophones ont façonné la province. Bien que le carré soit considéré pour son importance en tant que propriété unifiée, ce projet se concentre sur deux des bâtiments :

219, boulevard Provencher

- Ancien hôtel de ville de Saint-Boniface
- Construit en 1905
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1981
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement utilisé comme espace de bureau par plusieurs organismes

212, rue Dumoulin

- Ancienne caserne de pompiers n° 1 de Saint-Boniface
- Construit en 1907
- Inscrit sur la liste des ressources historiques en 1987
- Les bureaux de la Ville ne sont plus nécessaires dans ce bâtiment
- Actuellement vacant et a besoin d'être rénové

Le carré civique de Saint-Boniface



219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin
Décider de l'avenir en s'appuyant sur les résultats du processus de participation publique.

227, boulevard Provencher :
Le conseil municipal a approuvé la vente en décembre 2012.

Jardin de sculptures et 233, boulevard Provencher :
Maintien des baux existants (ne font pas partie de la participation publique).

Limite du carré civique de Saint-Boniface (Note – Le 227, boul. Provencher est une propriété privée)

Termes clés

Organisme communautaire – Organisme qui est lié ou impliqué dans la communauté francophone et qui démontre qu'il va remplir les conditions définies par la consultation des parties prenantes et du public.

Vente – Transfert de propriété dans le cadre duquel le vendeur donne tous les droits de propriété à l'acheteur en échange d'argent. Dans le présent cas, la Ville est le vendeur et étudierait des offres d'achat d'acheteurs éventuels. La meilleure offre sera choisie, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'on choisira le prix le plus élevé.

Bail – Accord par lequel le propriétaire d'un bien (bailleur) accepte que ce bien soit utilisé par un locataire (preneur) pendant une période et pour une utilisation déterminées, généralement en échange d'une compensation. Dans le présent cas, la Ville serait le bailleur et le preneur contrôlerait le bien (sous réserve des modalités négociées). Un bail à long terme (qui s'étend sur des années ou des décennies) peut apporter une certaine stabilité et certitude au propriétaire du bien et au locataire.

Prix du marché – Prix actuel auquel un actif peut être acheté ou vendu. Pour les immeubles, ce prix est généralement déterminé en permettant à quiconque de faire une offre et l'offre et la demande de biens similaires déterminent le montant que les enchérisseurs sont prêts à payer pour l'acquérir.

Quelle est la situation actuelle?

Le 13 juillet 2023, le conseil municipal a demandé que l'administration municipale soit chargée d'engager la participation du public concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin, et de faire rapport concernant l'utilisation future du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin en fonction des résultats de la participation publique concernant les options de vente ou de location.

Nous nous engageons à être à l'écoute de la communauté et à lui permettre de contribuer à l'évolution de cet espace. Cela signifie qu'il faut explorer toutes les options disponibles et déterminer les conditions requises pour aller de l'avant.

Quelle est la prochaine étape?

Les réactions à votre discussion et à d'autres discussions seront analysées en même temps que les réponses au sondage pour savoir qui nous a parlé, ce qui est le plus important et quels sont les thèmes clés. Lorsque nous connaîtrons l'opinion du public sur l'avenir des bâtiments, nous rencontrerons à nouveau les principales parties prenantes pour discuter des résultats et nous assurer que leurs voix et celles de la communauté seront fidèlement reflétées dans le rapport présenté au conseil municipal. Afin d'appuyer sa prise de décision, le conseil recevra les commentaires ainsi qu'une recommandation sur l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

Thème de discussion n° 1 – Le carré civique maintenant

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* - Bâtiment historique et patrimonial - Histoire de la francophonie à célébrer - Culture a préserver - Beauté architecturale - Cout des terrain, valeur du terrain – situation idéal - Place des jardins + œuvre artistique	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?* - On n'a pas su le mettre en valeur. - Couts de remplacement ou de rénovation importants
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Les idées de condos ne sont pas une bonne idée. Doit rester publique. - Comment sauver le monument et le rentabiliser? - Une communauté passionnée - Stratégie touristique de la Province reconnait la francophonie comme un pilier - Comme en Europe, faire du cœur de la ville un lieu touristique et de vie	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?* - Comment éviter que le bâtiment soit vide. - Patrimoine de St. B. difficile à lier du Pont Provencher a la Maison GR. - Route pour les camions, transit par les résidents d'autres quartiers. - C'est toute la dynamique de Provencher a revoir. - Difficulté à faire changer la vision de la ville de Wpg sure le Quartier St. Boniface et le carre civique en particulier

Thème de discussion n° 2 – 219, boulevard Provencher et 212, rue Dumoulin

Points forts *Qu'est-ce qui fonctionne bien avec les bâtiments actuels?* -	**Points faibles** *Qu'est-ce qui ne fonctionne pas bien?*
Possibilités *Avez-vous des idées pour améliorer les points faibles ou développer les points forts?* - Espace public - En Europe, les fiducies s'occupent du Patrimoine comme pour le parc Assiniboine	**Défis** *Existe-t-il des éléments qui limitent les possibilités de changement?*

Thème de discussion n° 3 – Options futures

Options à considérer	**Pourquoi?**
- Location = frais d'entretien - Bail a long terme – avec une gestion communautaire - Fiducie / trust –	- Partage les responsabilités dans le maintien du bâtiment. - séparer la politique * meilleure option*
Options à éviter	**Pourquoi?**
- au plus offrant (vente ou location) - a un organisme (vente)	- Aucun contrôle. Perte de l'espace public - Risque de ne pas être rentable. Cout d'entretien élevé. Risque que l'appât du profit altère l'intégrité de la situation.

Thème de discussion n° 4 – Quel genre d'expérience avez-vous en tête ?

Remarques :

- Culture, espace vivant, arts.
- Francophonie
- Acceuillant et accessible

Trois mots clés pour décrire ce que nous voulons vivre :

1. _____
2. _____
3. _____

CONSULTATION COMMUNAUTAIRE: CARRÉ CIVIQUE DE SAINT-BONIFACE
24 janvier 2024

THÈME 1 ET 2: LE CARRÉ CIVIQUE MAINTENANT/219, boul. PROVENCHER et 212, rue

DUMOULIN

Points forts:

- Les bâtisses (toutes les 4, y inclus les bureaux du Festival du Voyageur et le cabinet de docteur) ont déjà été payées par la communauté au fil des ans et servent la communauté depuis des décennies.
- C'est un lieu qui offre des services de santé, culturels, patrimoine et communautaire.
- Représente le centre de la francophonie winnipegoise et même manitobaine.
- Représente l'esprit de la communauté franco-manitobaine.
- Représente 3 styles d'architecture distincts de la Ville de Winnipeg (le carré civique au complet).

Points faibles:

- Depuis plusieurs années, on sent que les propriétés du carré civique sont gérées comme des propriétés excédentaires et que l'on n'y accorde pas une attention suffisante.
- La ville a peut-être négligé les propriétés depuis 2007 quand elles ont été déclarées excédentaires.
- On considère chaque bâtisse individuellement. Toutes les bâtisses sur le terrain forment le carré civique (l'Hôtel de Ville, la caserne de pompiers, les bureaux du Festival du
- Voyageur, le cabinet de docteur). Il ne faut pas diviser les bâtisses. Elles font toutes partie du patrimoine et de l'héritage de Saint-Boniface.

Possibilités:

- Ajouter encore plus de services accessibles à la communauté.
- Une meilleure gérance.
- En 2019, il y a eu l'idée de construire un nouveau logement de 40 à 60 appartements sur le terrain de stationnement qui ne nuirait pas aux vues des façades des bâtisses historiques du carré civique et qui pourrait ajouter de la valeur pour la ville et la communauté.
- Développer encore plus l'idée que le carré civique soit un point de ralliement communautaire.
- Explorer l'idée que le carré civique pourrait être géré par une fiducie, comme le Leaf, qui enlève l'aspect politique.
- Explorer un bail à long-terme entre la ville et un organisme composé de membres de la communauté qui ont les intérêts du carré civique à coeur.

Défis

- Trouver le financement et les fonds pour remettre les bâtisses en bon état et les
- entretenir.
- Garder le contrôle entre les mains de la communauté.

- Ne pas séparer les bâtisses du carré civique et les traiter individuellement. Toutes les bâtisses sur le terrain forment un tout (l'Hôtel de Ville, la caserne de pompiers, les bureaux du Festival du Voyageur, le cabinet de docteur).

THÈME 3: OPTIONS FUTURES

Options à considérer:

1. La Ville loue le bâtiment à un organisme communautaire qui ne paie que les frais d'entretien.
2. La Ville conclut un bail à long terme (contrat de location) avec un organisme communautaire pour gérer les bâtiments.

Pourquoi?:

Le plus important c'est de considérer des options qui à long-terme sont pertinentes pour la communauté francophone. Tout ce qui met ça à risque devrait être écarté (ex. vente au plus offrant).

1. - Louer ne permet pas une vision à long terme et sous-entend le court terme.
2. - Le long terme. On peut y compter à long-terme. On parle de patrimoine, donc la seule solution c'est de penser à long-terme.

- Exemple partout dans le monde où il y a des bails à long-terme (100 ans) qui peuvent être étudiés. Ça survit aux individus qui le négocient.
- Un engagement de la part de la ville de négocier et une reconnaissance de la ville qu'il y a une valeur pour le patrimoine. C'est bon pour la ville. Les options qui sont présenter semblent sous-entendre que les édifices est excédentaire, pas un bien pour la ville.
- Étudier quels organismes sont dans une bonne position, ont les moyens, pour gérer ce bail:
- USB
- CCFM
- Réseau Compassion
- Il faut une vision partagée avec la ville, un but commun. Le bail à long terme c'est un engagement de la ville.
- Que l'organisme qui reprend le bail a les intérêts de la communauté à coeur, un groupe qui est créé pour ça.

Options à éviter:

1. La Ville vend le bâtiment au plus offrant.
2. La Ville vend le bâtiment à un organisme communautaire pour un coût réduit, plutôt que de considérer le profit comme un facteur principal.
3. La Ville loue le bâtiment au plus offrant.

Pourquoi?:

- Il est trop facile de négocier un bail et ensuite négliger la bâtisse. Il n'y a aucune
- garantie à long terme que le carré civique servira la communauté.
- C'est un bien publique présentement. Cela serait perdu et deviendrait privé. Vendre
- n'est pas idéal.

THÈME 4 - QUE SOUHAITEZ-VOUS VIVRE?

- Lors d’une tournée avec des visiteurs, c’était clair que c’était un lieu de rencontre, un point de départ pour découvrir la communauté…
- Lieu important pour la francophonie. La Maison des Artistes c’est un lieu important et amène beaucoup de vie et de vitalité au quartier. C’est un lieu sur lequel ont peut bâtir plus. On souhaite un lieu vibrant, une variété d’usage, un lieu de rassemblement.
- Accessible au public/la communauté. Vibrant. Multi-usage.
- Accès au passé, au présent et qui projette vers l’avenir.
- Historique et tourisme. Quand on imagine si ce n’était pas là, ça devient un non-sens.
- Porte d’entrée pour les visiteurs, les résidents et à ce que Saint-Boniface représente (le côté laïc, religieux, culturel)

COMMENTAIRE
- On souhaite que le modèle de fiducie soit étudié lors du processus.__

Carré civique actuel points forts

- Accessibilité au grand public
- Maison des artistes, tourisme
- Bon emplacement, visible
- Son caractère historique : aucun autre endroit n'est comparable
- Fait partie de l'identité de Saint-Boniface
- Possibilité d'autres organisations comme l'exemple de la clinique de médecins ou du Festival du Voyageur
- Son Jardin de sculptures et l'importance du Jardin : le fait aussi qu'en permettant la mise en place du Jardin la Ville a conclu une sorte d'engagmement moral envers la communauté à long terme, étant donné l'importance et la source des investissements pour y ériger les sculptures actuelles
- Les possibilités d'avenir qu'offre le Jardin de sculptures
- Le côté campus du carré civique et son caractère rassembleur
- La qualité des espaces du WTC au 3e étage, qui a dépensé des centaines de milliers de dollars pour les rénover quand il s'est installé
- Des espaces qui peuvent être loués et rentables

Points faibles

- La caserne de pompier a été mal entretenue et est dans un état pitoyable malgré sa valeur historique
- La caserne est cachée à l'arrière; elle a moins de visibilité et les gens comprennent moins son importance
- Elle n'a pas le même appui du grand public

Les possibilités

- L'hôtel de ville est en meilleure position qu'elle ne l'était il y a 20 ans ; plusieurs projets sont déjà développés sur lesquels on peut bâtir
- La possibilité de rentabiliser les espaces

Que pourrait-on en faire?

- Miser sur la culture : faire des ateliers pour les artistes dans l'ancienne caserne étant donné l'ampleur de l'espace : il pourrait y avoir des ateliers de sculptures, ou autres, équipés que les artistes pourraient louer, ainsi que d'autres types de grands espaces pour des travaux en arts visuels ou autres ; il pourrait y avoir des espaces genre logements mis à la disposition des artistes qui viennent à Winnipeg invités par des diffuseurs ;
- On note que, à court terme, le lieu sert d'entreposage pour les artefacts du Musée de Saint-Boniface : c'est une nécessité pour l'usage actuel de la caserne
- On pourrait en faire un «maker space» comme on en voit dans d'autres villes (Edmonton notamment) : un endroit où se trouve des ateliers plus ou moins industriels/culturels ; où on peut faire de la soudure, de la couture, de la menuiserie, des projets artistiques, des expositions, etc.

- Le 2e étage consacré à des bureaux et des ateliers d'artistes
- On pourrait en faire une auberge de jeunesse

Les défis

- L'argent
- L'état délabré de la caserne ; la présence d'amiante
- Le manque de sensibilisation du grand public aux enjeux du carré civique, en particulier de l'autre bord de la rivière : les gens ne sont pas au courant.

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Saint-Boniface Civic Square Boundary (Note – 227 Provencher Blvd. Is privately owned)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme #1 – The Civic Square today

Discussion: As a group, discuss the overall strengths, weaknesses, opportunities, and challenges to the entire Saint-Boniface Civic Square.

Strengths *What works well with the buildings currently?* - Symbol of French heritage - Sculpture garden - Art gallery space, used for artists - Music venue - Accessible - Public transport - Historic knowledge - Beautiful - Festival du Voyageur office - No other fire hall like this	**Weaknesses** *What does not work well?* - Not in use - Selling it - It is an old building not sure if it will be too expensive - Having more people come to the space there is less parking
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Fire hall dormant to re-open to make money - Making it a rental unit, so that a pub or restaurant - Not changing the building but exploring having residential building. Since people can enjoy the space	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?* - Repairs (it would be expensive) - The Art Gallery is not open for long hours

Discussion Theme #2 –219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Discussion: As a group, discuss the overall strengths, weaknesses, opportunities, and challenges to 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. Please note which building you are referring to when recording the discussion in the table below.

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*

Discussion Theme #3 – Future options

There are a few options for the future of the buildings, which will determine who owns the buildings and how they are maintained and managed.

The details of a sale or lease are not yet determined but would have to meet certain conditions. What are your views on each of the options listed below? Discuss as a group and identify which options belong in which category below and why.

- City sells the building to the highest bidder
- City sells the building to a community organization for a reduced cost, rather than considering profit as a main factor
- City rents the building to the highest bidder
- City rents the building to a community organization who pays maintenance costs only
- City enters a long-term lease (rental agreement) with a community organization to manage the buildings

Read the key terms in the background section for an understanding of the differences between these options.

Options to consider 4	**Why?** - The City maintains ownerships - Community organization would be community-minded
Options to avoid 1-3	**Why?** - The community interest is lost

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Buildings and properties can be a lot of different things. A building's uses and design can create different experiences.

Take a moment to think about what do you want to experience when you visit in the future?

This could include:

- which services are offered
- how you want to feel when you visit the space

Discuss with the group and then narrow down your discussion to three key words.

Notes:
Public component
Bilingual
Welcoming/accessibility
Fit in with the identity of St. Boniface
Walk to the past
Unique spaces
Historical
Landmark
Educational
United/unity
Museum/residential
French restaurant
Movie space
Film production
Art gallry space

Three key words to describe what we want to experience:

1. Unity
2. _____
3. _____

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

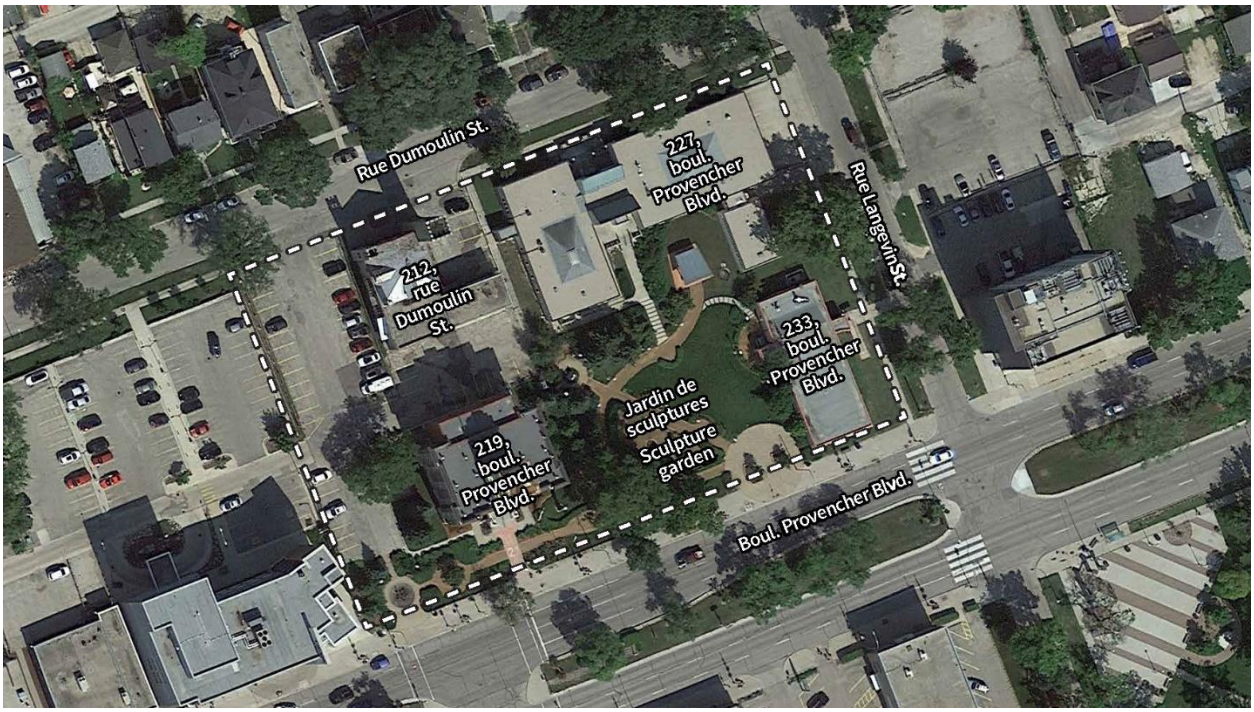
219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme #1 – The Civic Square today

Discussion: As a group, discuss the overall strengths, weaknesses, opportunities, and challenges to the entire Saint-Boniface Civic Square.

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*

Discussion Theme #2 –219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Discussion: As a group, discuss the overall strengths, weaknesses, opportunities, and challenges to 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. Please note which building you are referring to when recording the discussion in the table below.

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
Character, charm, architecture, historical and cultural value Emotional value for people - identity Cultural identity	Maintenance - older buildings require sacrifice to maintain. It is easier to tear down and build something new Accessibility (both inside and outside - not great for people using wheels) and signage
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*
Get new energy to the space Lighting, signage, accessibility improvements Signage - direct people through the site and to other sites and historical community significance Signage - more pedestrian friendly and for visitors More greenspace in place of parking spaces	

Discussion Theme #3 – Future options

There are a few options for the future of the buildings, which will determine who owns the buildings and how they are maintained and managed.

The details of a sale or lease are not yet determined but would have to meet certain conditions. What are your views on each of the options listed below? Discuss as a group and identify which options belong in which category below and why.

- City sells the building to the highest bidder
- City sells the building to a community organization for a reduced cost, rather than considering profit as a main factor
- City rents the building to the highest bidder
- City rents the building to a community organization who pays maintenance costs only
- City enters a long-term lease (rental agreement) with a community organization to manage the buildings

Read the key terms in the background section for an understanding of the differences between these options.

Notes:

- consider some groups would not be able to afford the maintenance, etc.
- Artist studios at 212 Dumoulin - could provide rent at a sliding scale
- Square - art, area for small events, community seating, farmers' market
- Business plans - bridge between artists and innovation would be interesting. Winnipeg is an innovative place.
- Tech Manitoba - open to innovation that is creative and artistic. Could have a sub-group.
- Who decides? What is the process? Will there be further engagement? Past processes have had foregone conclusions
- 219 Provencher - remain as officers, likely a workplace
- 212 Dumoulin - Graffiti Art Gallery - industrial building into a gathering place with art, maintained the architecture, real and down to earth
    - Mix of Graffiti Art Gallery and St. Vital Fire Hall museum (history of fire hall, first responders)
    - Maintain the character of the buildings
-

Options to consider	**Why?**
Options to avoid Sell the buildings to the highest bidder	**Why?**

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Buildings and properties can be a lot of different things. A building's uses and design can create different experiences.

Take a moment to think about what you want to experience when you visit in the future?
This could include:

- which services are offered
- how you want to feel when you visit the space

Discuss with the group and then narrow down your discussion to three key words.

Notes:

- Warehouse gallery
- 219 staircase
- original features on the interior are important
- Artist space and also a museum in the old firehall; legacy of the place and the people
    - Submissions from the community - museum featuring the stories of the residents
    - Intersection of the two
    - Share local stories in the space
    - Look to the community for stories
- Can lose charm by over-renovating
- Make 212 Dumoulin safe but keep it raw (not necessarily comfortable; not for living and working). Doesn't need to be restored for people to want to visit it
- Business aspect - reduced rents but not completely reduced. Offer them to pay in kind (workshops, other services)
- Diversity, mix - farmers' markets; mixed use space; bakery
- Gathering space or a hall, rental space for events; generate profit
- Car sharing in the area (could a parking space be designated for this?); pedestrian friendly space
- somewhere you can walk to and leave
- QR code tour (add to existing tour?); tours; generate income

Three key words to describe what we want to experience:

1. Community, Charm
2. Casual, New perspectives
3. Accessible, Educational

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Saint-Boniface Civic Square Boundary (Note – 227 Provencher Blvd. Is privately owned)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme #1 – The Civic Square today

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
• Building architecture / solid • Visible to the community, tourism • Maison des artistes (artists' house) / Sculpture garden • Important historical roots • Francophone health service • Fire Hall – historic, architecture • City of Saint-Boniface heritage • Affordable rental • Central / parking • Very accessible	• A lot of modernization to be done to subdivide • Vacant for a long time • Cost efficiency • Who does the development / budget / costs • Accessibility • City laws / bylaws – not going to be "grand-fathered" • Decrease in tenants – lots of development • Fire Hall • Historical background
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*
• Francophone company that cares about the French-speaking community (heritage) • Canot • Tourist center • Eco-West could renovate a green building • Need current and new tenants • Targeted as community space • Place for community activities	• Cost to modernize / make accessible • Lack of communication from the City • Who can afford to buy the buildings? • A historic site • Insisting that buildings remain francophone limits options • Modernize without affecting history • Dr. Fréchette doesn't want to be part of civic square • Not enough parking

	• Cost to restore

Discussion Theme #2 –219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
• The same issues raised on page 4	• The same issues raised on page 4 • We don't want to be… • More expenses for the fire hall

Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?* • Dr. Fréchette

Discussion Theme #3 – Future options

Options to consider • Option 5	**Why?**
Options to avoid • Option 4	**Why?**

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Notes:

- Francophonie
- Heritage
- Culture
- Community services
- That it be a building with an artistic vocation - more space for Maison des artistes
- Movie theatre
- New tenant like Alliance Française

Three key words to describe what we want to experience:

1. Francophonie
2. Heritage
3. Culture

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Saint-Boniface Civic Square Boundary (Note – 227 Provencher Blvd. Is privately owned)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme # 1 - The Civic Square today

Strengths *What works well with the buildings currently?* HEART OF ST. B. - Used by the community - Added value - Attract tourists – concerts, sculptures - FDV Headquarters - Accessible and central to the St. B. campus – St. B. Museum	**Weaknesses** *What does not work well?* - Some applied standards add to maintenance costs - Fire Hall a big investment outside the community - (????) of the building's (???), speaking of soil pollution - Risk
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Commercial - with GOV-FED support - Better - Develop the land – provide affordable housing - When another COOP becomes profitable – reinvest in the land.	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?* - Making new governments listen - Fire hall renovations - Doc's office (?) would not like to be integrated under another organization -

Discussion Theme #2 – 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Strengths *What works well with the buildings currently?* - Attract tourists - concerts - gardens -	**Weaknesses** *What does not work well?*
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Affordable housing development	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*

Discussion Theme #3 – Future options

Options to consider	Why?
- The City leases the building on a long-term basis to a community organization at no cost, with a management agreement and a trust fund to maintain the infrastructure. Including standards by historical designation	- Stay with the community
Options to avoid	**Why?**
- City sells to highest (?????)	- We lose control - Condos no longer accessible

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Notes:

- Easily accessible community halls (??????)
- A sense of belonging
- A café of any kind, or the building remains a ground plan.
-

Three key words to describe what we want to experience:

1. FrancoCoop
2. FrancoCommunauté
3. FrancoCulture

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Saint-Boniface Civic Square Boundary (Note – 227 Provencher Blvd. Is privately owned)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme #1 – The Civic Square today

Strengths *What works well with the buildings currently?* - Always there - Part of a common control - Used for community purposes - At the heart of St. B's history	**Weaknesses** *What does not work well?* - Negligence – (?????) - Status quo - Symbol – No others
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Bilingualism benefits the city - Importance of built heritage to transmit culture - Maintaining the institutions	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?* - If we don't do it, we won't do it - Responsibility of all levels of government (?) to care / protect

Discussion Theme #2 –219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*

Discussion Theme #3 – Future options

Options to consider	**Why?**
- Housing - Organizations - French-speaking	- (????) – long-term financing - A symbol of the city's francophone presence
Options to avoid	**Why?**
	- 0 financial profit

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Notes:

- belonging
- cultural
- symbol
- heritage
- French language
- community
- diversity
- alive

Three key words to describe what we want to experience:

1. _____
2. _____
3. _____

Additional notes:

1. Build a housing cooperative = suggestion

- Lack of maintenance of the fire hall
- What plan is already in place: none!
- The city: should we sell or rent to organizations?

- Can the community afford to support the operation financially?
- What is the City's responsibility?
- City Hall was there to serve the community – should it continue?
- Worst-case scenario: that it be sold or given to a contractor!
- Plan for "La crémerie" (?); first floor should be leased to community organizations
- The big fear: losing the building

Strength: the building exists
Owned by the City of Winnipeg
Currently used for community purposes
Weakness = lack of building maintenance (especially the fire hall)

Recognize the importance of francophone culture

Big challenge= funding for building maintenance.

Additional notes:

The physical location of the civic square = great importance

Fear = of losing our identity
Securing and transferring heritage – important symbol of community values

City has responsibility to protect heritage

2nd DISCUSSION

Presentation of city options (according to sheet)

- It's important that the building be managed by a French-speaking organization. No matter what you choose.

Re: the lease

- Long-term financing = essential! (secure a long-term lease)

IMPORTANT: the city must retain ownership and responsibility (financially at first)

- Negotiate funding from 3 levels of government
- Who decides i.e. which community organization. The idea of a trust.

- The final decision

- Reflect primarily francophone heritage.

FUNDAMENTAL IMPORTANCE - the civic square must be a symbol of the city's francophone presence

KEYWORDS = belonging
Cultural / heritage / legacy
French language
Symbol
Community
Diversity
Living (inhabited!!!)

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Saint-Boniface Civic Square Boundary (Note – 227 Provencher Blvd. Is privately owned)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme # 1 – The Civic Square today

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
- Real estate value is huge (close to downtown) - Architectural aspect - The Civic Square is part of the Heritage and Physical Places - The special character of Saint-Boniface must be preserved for Manitoba's Francophonie, and its heritage must not be destroyed. - Testifies to Western expansion - Garden place / Contemporary Art	- City Recognition - Truck Road - Never really showcased - Doesn't value our heritage - Very high cost of replacement/repair - St. B.'s heritage is less accessible - Lack of pooled resources
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*
- Must remain a public place (not private) - A place to bring the French language to life - Must improve Provencher Blvd - Development strategy Francophones in the province = find ways to collaborate - Tourism/Culture/Heritage « Come and see our condos »	- High repair cost – difficult real estate transaction – especially the fire station - How to enhance the vitality of Provencher Blvd. - Cost-effectiveness and use - Not just a "monument"

Discussion Theme #2 – 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Strengths *What works well with the buildings currently?* - Public space	**Weaknesses** *What does not work well?*
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Buildings in other communities enhance architectural cultural heritage - Meeting point - Public space - Heritage trust (as in Europe) - Collaboration from all levels of government	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*

Discussion Theme #3 – Future options

Options to consider	Why?
Options to avoid	**Why?**

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Notes:

Three key words to describe what we want to experience:

1. _____

2. _____

3. _____

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Saint-Boniface Civic Square Boundary (Note – 227 Provencher Blvd. Is privately owned)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme #1 – The Civic Square today

Strengths *What works well with the buildings currently?*	**Weaknesses** *What does not work well?*
- The hotel – architecture and beauty - The heart of St. Boniface – conveniently located	- Fire station has been neglected by the City of Winnipeg. It's shameful
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?*	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*
- Restoration - Field development - Community Space - Be inspired by and honour the age of the building; as is done in Europe	- $ - The desired cost-effectiveness of the solutions, the indifference and inaction of the City of Winnipeg

Discussion Theme #2 –219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Strengths *What works well with the buildings currently?* - City Hall is rented – it's cost-effective	**Weaknesses** *What does not work well?* - The condition of the fire station (asbestos, structural problems)
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Meet and greet on site	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?* - Heating system connected between the fire station and the town hall - We do not have all the information on the condition of the buildings.

Discussion Theme #3 – Future options

Options to consider	**Why?**
- Long-term lease - Explore Trust	- Stable planning for locations - An entity independent of the City of Wpg (and its indifference) - Maintain the city's responsibility to the building
Options to avoid	**Why?**
- Sell the building	- We are at risk of losing our heritage buildings

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Notes:

- Feel a sense of pride in the community and the richness of our history
- French-language services
- places for the S.F.M.
- a community place to gather.

Three key words to describe what we want to experience:

1. FRANCOPHONIE
2. STABILITY
3. A COMMUNITY SPACE

The Future of 219 Provencher & 212 Dumoulin

Community Discussion Kit

The goal of this project is to determine the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public feedback. We want to know your thoughts on the future of this space and what is important to you.

How to Use This Guide

This Community Discussion Kit will help you guide a discussion about the future of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. To plan and host a discussion:

- Review the package
- Plan your event and invite friends, family, neighbours or community members
- Follow instructions for forming groups and the different roles to assign
- Discuss the topics and make notes during the conversation
- Return the document with feedback to provencherdumoulin@winnipeg.ca

Agenda

1.	Background	Share the background available in this package or the project webpage.
2.	Form Groups	If your event has more than ten participants, you may wish to get into groups of 4-6. Each group should assign three key roles: **Facilitator -** The facilitator will ensure the group stays on track and will ensure everyone is heard throughout the discussion. **Note taker -** The note taker will record the discussion and check with the group to ensure their feedback is captured correctly. **Reporter -** The reporter will report back to the larger group by providing a summary of the discussion.
3.	Introductions	Each member of the group should introduce themselves. Share your name and your reason for participating in this community workshop.
4.	Discussion	Use the pages in this kit to guide the discussion.
5.	Sharing	All of the discussion groups can come together to share what they discussed. The reporter can provide a summary to the larger group.
6.	Next steps and close	Ensure everyone knows that they can visit winnipeg.ca/provencherdumoulin to subscribe for updates and take the survey.

Background

The Saint-Boniface Civic Square is the heart of the former City of Saint-Boniface. The City of Saint-Boniface was amalgamated with the City of Winnipeg in 1972. The property and collection of buildings remains an important space for francophone art, culture, and services, and represents the history of Manitoba and how francophone people shaped the province. Although the square is seen for its importance as a unified property, the focus of this project is on two of the buildings:

219 Provencher Blvd.

- Former Saint-Boniface City Hall
- Built in 1905
- Listed as a historical resource in 1981
- City offices are no longer needed in this building
- Currently used as office space for several organizations

212 Dumoulin St.

- Former Saint-Boniface Fire Hall No. 1
- Built in 1907
- Listed as a historical resource in 1987
- City offices are no longer needed in this building
- Currently vacant and needs renovation

The Saint-Boniface Civic Square



219 Provencher Blvd. & 212 Dumoulin St.:
Decide the future using input from the public engagement process

227 Provencher Blvd.:
Council approved the sale in December 2012

Sculpture garden and 233 Provencher Blvd.:
Existing leases to continue (not part of public engagement)

Saint-Boniface Civic Square Boundary (Note – 227 Provencher Blvd. Is privately owned)

Key Terms

Community Organization – An organization that is connected to or involved in the francophone community and demonstrates they are going to meet conditions as defined by stakeholder and public engagement.

Sale - A transfer of property where the seller (vendor) gives all property rights to the buyer (purchaser) in exchange for money. In this case, the City is the vendor and would evaluate sale offers from potential purchasers. The best offer will be selected, which does not necessarily mean the highest price gets the property.

Lease – An agreement where the owner of a property (lessor) agrees to the property being used for a specified time and use by a renter (lessee), usually in return for compensation. In this case, the City would be the lessor and the lessee would have control of the property (subject to the negotiated terms and conditions). A long-term lease (spanning years or decades) can provide stability and certainty for the owner of the property and the renter.

Market price – The current price an asset can be bought or sold for. For buildings, this is typically determined by allowing for anyone to make a bid and the supply and demand for similar properties will determine how much bidders are willing to pay for it.

What is happening now?

On July 13, 2023, Council directed that the Public Service undertake public engagement regarding sale and/or lease options for the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. and report back regarding the future use of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. based on public engagement for sale and/or lease options.

We are listening to the community and allowing their voices to help guide the future of this space. This means exploring all of the options available and finding out what conditions would be required to move forward.

What happens next?

Feedback from your discussion and other discussions will be analyzed along with survey feedback to find out who we heard from, what is most important, and key themes. After we know the community's views, we will meet with key stakeholders again to discuss the results and ensure their voices and the voices of the community will be accurately reflected in a report to Council. To support their decision-making, Council will receive the feedback along with a recommendation for the future of the 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St.

Discussion Theme # 1 - The Civic Square today

Strengths *What works well with the buildings currently?* - Historic and Heritage Building - Celebrating the history of the Francophonie - Culture to be preserved - Architectural Beauty - Cost of land, value of land – ideal location - Garden Square + Artwork	**Weaknesses** *What does not work well?* - We didn't know how to highlight it. - Significant replacement or renovation costs
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Condo ideas are not a good idea. Must remain public. - How can the monument be saved and made profitable? - A passionate community - The Province's Tourism Strategy recognizes the Francophonie as a pillar - As in Europe, make the heart of the city a tourist and living place	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?* - How to prevent the building from being empty. - St. Boniface heritage difficult to link from the Provencher Bridge to the GR House. - Road for trucks, transit by residents of other neighborhoods. - It's Provencher's whole dynamic that needs to be reviewed. - Difficulty in changing the vision of the city of Wpg on the St. Boniface Ward and the Civic Square in particular

Discussion Theme #2 – 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. today

Strengths *What works well with the buildings currently?* -	**Weaknesses** *What does not work well?*
Opportunities *Do you have ideas to improve on the weaknesses or build on strengths?* - Public space - In Europe, trusts deal with heritage, as in the case of Assiniboine Park	**Challenges** *Are there elements that constrain the opportunities for change?*

Discussion Theme #3 – Future options

Options to consider	Why?
- Rental = maintenance costs - Long-term lease – with community management - Fiducie / trust –	- Share responsibilities in maintaining the building. - Separate Policy *Best Option*
Options to avoid	**Why?**
- to the highest bidder (sale or lease) - To an organization (sale)	- No control. Loss of public space - Risk of not being profitable. High maintenance cost. Risk that the lure of profit will alter the integrity of the situation.

Discussion Theme #4 – What do you want to experience?

Notes:

- Culture, living space, arts
- Francophonie
- Welcoming and accessible

Three key words to describe what we want to experience:

1. _____
2. _____
3. _____

COMMUNITY CONSULTATION: SAINT-BONIFACE CIVIC SQUARE
January 24, 2024

THEME 1 AND 2: THE CIVIC SQUARE NOW/219 PROVENCHER and 212 DUMOULIN

Strengths:
- The buildings (all 4 of them, including the Festival du Voyageur offices and the Doctor's office) have already been paid for by the community over the years and served the community for decades.
- It's a place that offers health, cultural, heritage and community services.
- It represents the center of Winnipeg's, and indeed Manitoba's, Francophonie.
- It represents the spirit of the Franco-Manitoban community.
- It represents 3 distinct styles of City of Winnipeg architecture (the entire civic square).

Weaknesses:
- For several years now, we've felt that the properties in the civic square are being managed as surplus properties, and that not enough attention is being paid to them.
- The City may have neglected the properties since 2007 when they were declared surplus.
- Each building is considered individually. All the buildings on the site form the civic square (Town Hall, fire station, Festival du Voyageur offices, the doctor's office). Don't divide the buildings. They are all part of St. Boniface's heritage and legacy.

Opportunities:
- Add even more services accessible to the community.
- Better stewardship.
- In 2019, there was the idea of building a new 40 to 60-unit apartment building on the parking lot that would not detract from the views of the facades of the civic squares historic buildings and could add value to the city and the community.
- Further develop the idea of the civic square as a rallying point for the community.
- Explore the idea that the civic square could be managed by a trust, like the Leaf, which takes the politics out of it.
- Explore the idea of a long-term lease between the City and an organization made up of members of the community who have the interests of the civic square at heart.

Challenges:
- Find the financing and funds to restore and maintain the buildings.
- Keep control in community hands.
- Do not separate the buildings in the civic square and treat them individually. All the buildings on the site form a whole (the town hall, the fire station, the Festival du Voyageur offices and the doctor's office.

THEME 3: FUTURE OPTIONS

Options to consider:
1. The City rents the building to a community organization, which pays only for maintenance.

2. The City enters into a long-term lease (rental agreement) with a community organization to manage the buildings.

Why?
The most important thing is to consider options that are relevant in the long term for the French-speaking community. Anything that puts this at risk should be ruled out (e.g. selling to the highest bidder).
1. - Renting does not allow for a long-term vision and implies short-termism.
2. - The long term. You can count on it for the long term. We're talking about heritage, so the only solution is to think long-term.
- For example, all over the world, there are long-term leases (100 years) that can be studied. They outlive the individuals who negotiated it.
- A commitment on the part of the City to negotiate and a recognition by the City that there's a value to heritage. It's good for the city. The options presented seem to imply that the buildings are surplus to requirements, not an asset for the city.
- Study which organizations are in a good position, have the means, to manage this lease:
- USB
- CCFM
- Compassion Network
- You need a shared vision with the City, a common goal. The long-term lease is a commitment by the City.
- The organization that takes over the lease must have the community's interests at heart, a group created for this purpose.

Options to avoid:
1. The City sells the building to the highest bidder.
2. The City sells the building to a community organization for a reduced cost, rather than consider profit as a primary factor.
3. The City leases the building to the highest bidder.

Why?
- It's too easy to negotiate a lease and then neglect the building. There is no long-term guarantee that the civic square will serve the community.
- It's public property now. It would be lost and become private. Selling is not ideal.

THEME 4 - WHAT DO YOU WANT TO EXPERIENCE?

- During a tour with visitors, it was clear that this was a meeting place, a starting point for discovering the community.
- An important venue for the French-speaking world. La Maison des Artistes is an important place that brings a lot of life and vitality to the neighborhood. It's a place on which to build more. We want a vibrant place, a variety of uses, a gathering place.
- Accessible to the public/community. Vibrant. Multi-purpose.
- Access to the past, present and future.
- History and tourism. When you imagine if it wasn't there, it becomes nonsense.

- Gateway for visitors, residents and what St. Boniface stands for (the secular, religious, cultural)

COMMENT:
- We would like the trust model to be studied during the process.

Current civic square strengths

- Accessibility to the general public
- House of artists, tourism
- Good, visible location
- Historic character: no other place compares
- Part of St. Boniface's identity
- Potential for other organizations, such as the doctors' clinic or the Festival du Voyageur
- Its Sculpture Garden and the importance of the Garden: the fact that, by allowing the Garden to be established, the City has entered into a kind of moral commitment to the community for the long term, given the size and source of the investment to erect the current sculptures there
- the future potential of the Sculpture Garden
- The campus feel of the Civic Square and its unifying character
- The quality of the WTC spaces on the 3rd floor, which spent hundreds of thousands of dollars renovating when it moved in
- Spaces that can be rented out and are profitable

Weaknesses

- The fire station has been poorly maintained and is in a pitiful state despite its historic value.
- The fire station is tucked away at the back; it has less visibility and people are less aware of its importance.
- It doesn't enjoy the same level of support from the general public.

Opportunities

- City Hall is in a better position than it was 20 years ago; several projects have already been developed and can be built upon.
- The opportunity to make the most of space

What can we do with it?

- Focus on culture: create artist studios in the former fire station, given the sheer size of the space: there could be equipped sculpture studios or other studios that artists could rent, as well as other types of large spaces for visual arts or other work; there could be housing-type spaces available to artists who come to Winnipeg invited by presenters;
- It should be noted that, in the short term, the site will be used as storage for artifacts from the Musée de Saint-Boniface: this is a necessity for the current use of the fire station.
- We could turn it into a "maker space" like we see in other cities (Edmonton in particular): a place where there are more or less industrial/cultural workshops; where you can do welding, sewing, carpentry, art projects, exhibitions and so on.
- 2nd floor devoted to offices and artists' studios
- We could turn it into a youth hostel

Challenges

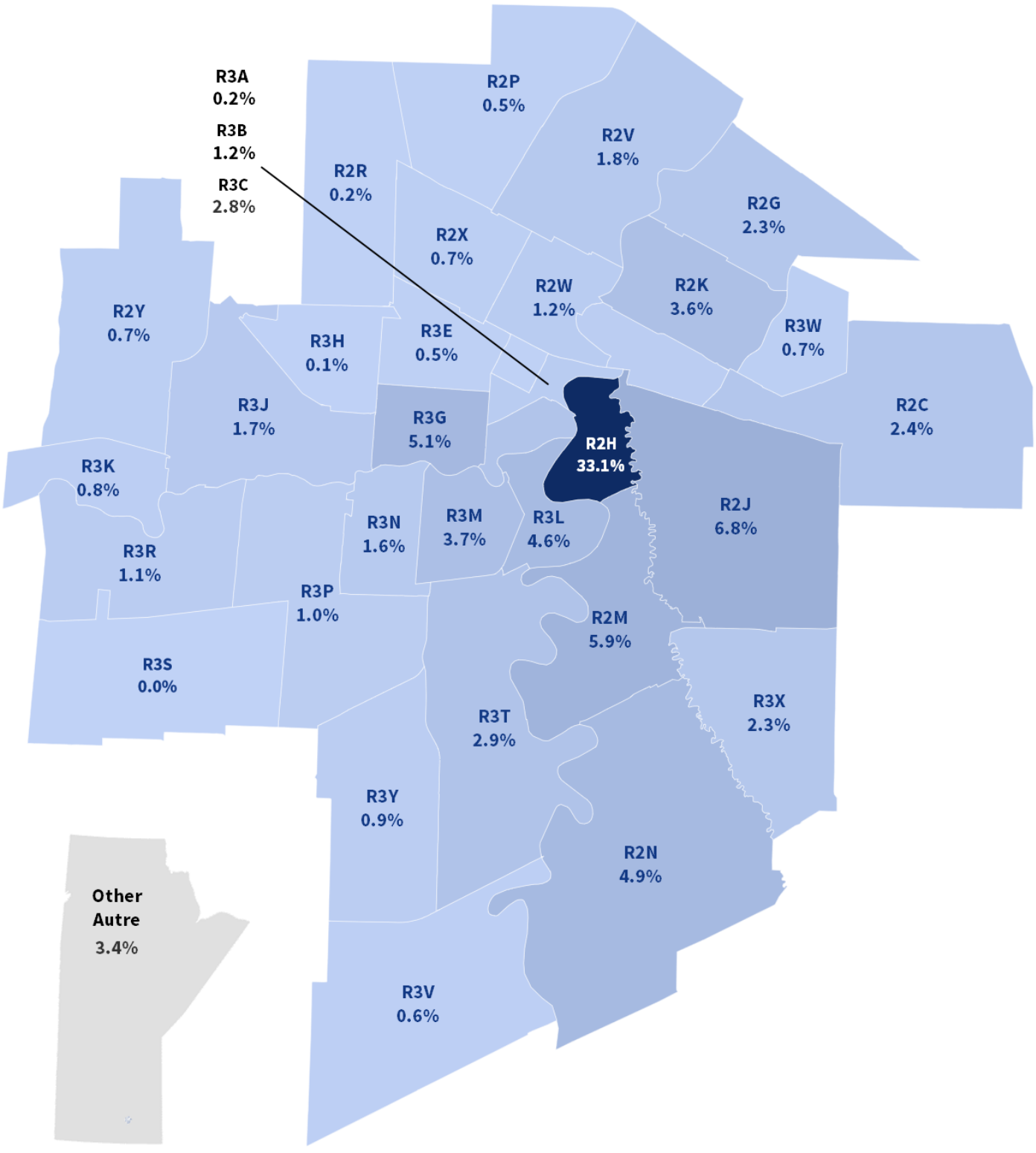
- The money

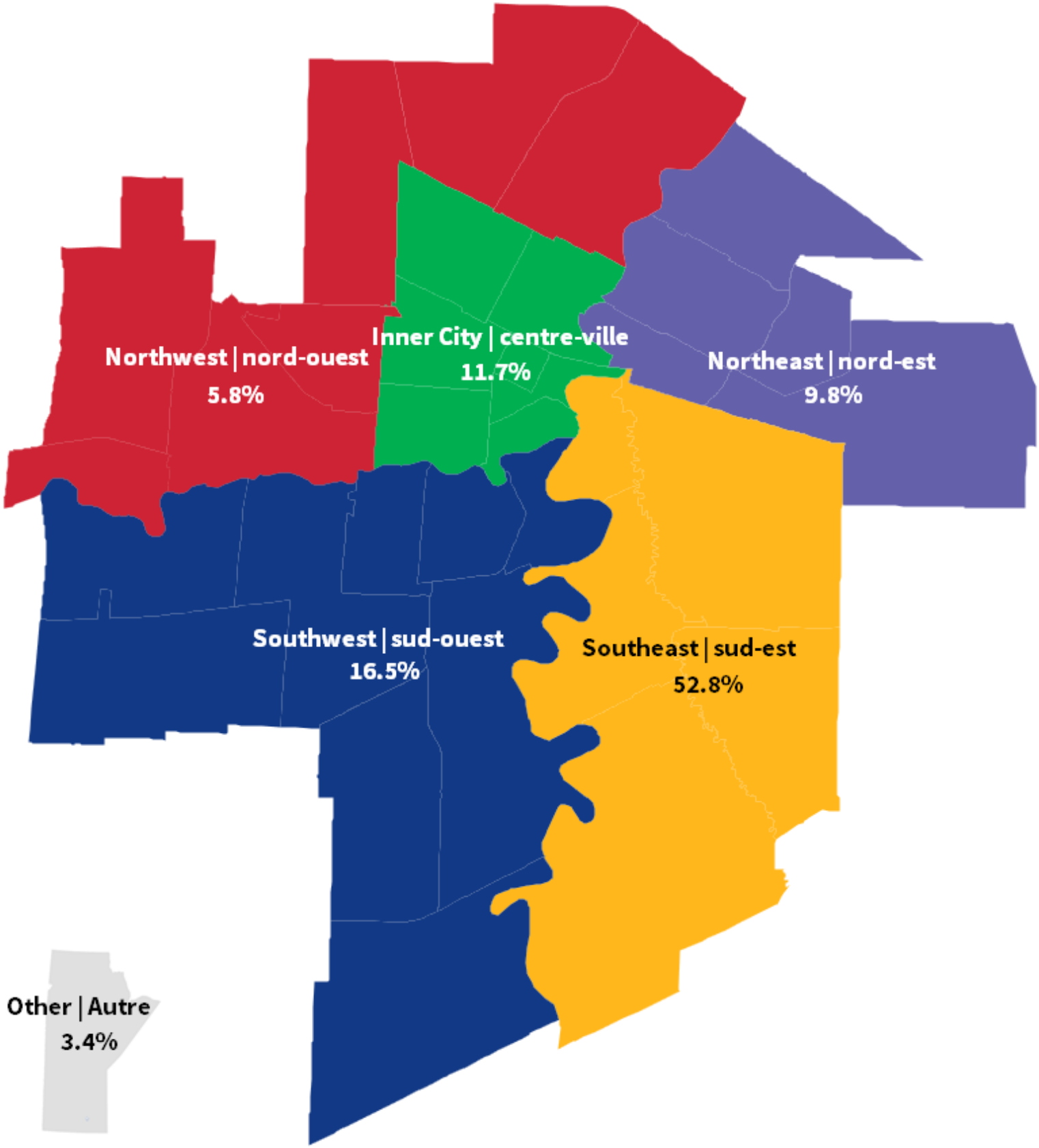
- The dilapidated state of the fire station; the presence of asbestos
- Lack of public awareness of the issues involved in the civic square, especially on the other side of the river: people don't know about it.

Annexe G – Cartes
Appendix G – Maps

Carte des codes postaux des répondants au sondage

Postal code map of survey respondents

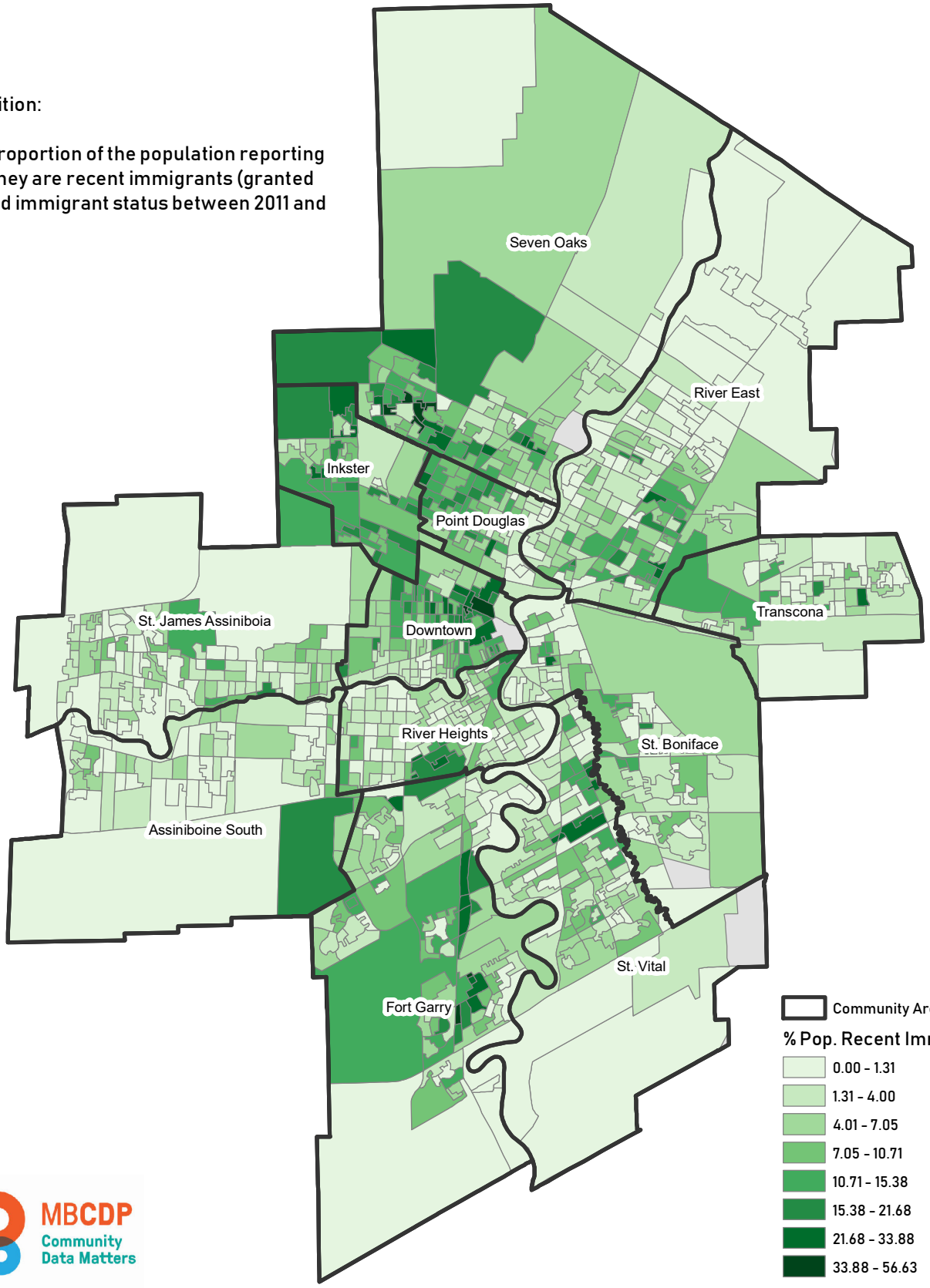



Northwest | nord-ouest
5.8%
Inner City | centre-ville
11.7%
Northeast | nord-est
9.8%
Southwest | sud-ouest
16.5%
Southeast | sud-est
52.8%
Other | Autre
3.4%

% Population Identifying as a Recent Immigrant in Winnipeg

Definition:

The proportion of the population reporting that they are recent immigrants (granted landed immigrant status between 2011 and 2016).



MBCDP Community Data Matters

Manitoba Collaborative Data Portal
www.mbcdp.ca
Data Source: 2016 Canadian Census
March 28, 2018

Annexe H – Analyse et thèmes des réponses ouvert
Appendix H – Open-ended responses analysis and themes

Analyse des réponses aux questions ouvertes

Méthode : Les réponses ouvertes ont reçu un code ou un thème (parfois plusieurs codes ou thèmes) et ces codes ont été comptés pour déterminer les thèmes les plus importants en réponse à la question.

Question : *Réfléchissez à ce dont la communauté pourrait avoir besoin ici.*

Qu'est-ce qui serait bien adapté et servirait la communauté à l'avenir? Il peut s'agir d'un service ou d'un espace manquant dans la zone (privé ou public), d'un logement ou d'une entreprise que vous aimeriez voir apparaître.

Réponses : 748 Omissions : 536

Thèmes et sous-thèmes											
Arts et culture	**117**	**Logement**	**117**	**Espace public**	**193**	**Services publics**	**307**	**Espace commercial**	**301**		
				Bibliothèque	16	Garderie	26	Épicerie	30		
				Musée	66	Organisme communautaire francophone	38	Hôtel	18		
				Espace public	111	Logement	117	Bureau	5		
						Services aux Autochtones	12	Restaurant	134		
						Médical	12	Magasins	87		
						Services aux nouveaux arrivants	16	Tourisme	27		
						Services publics	63				
						Services aux personnes âgées	14				
						Université	9				

Thème (ordre alphabétique)	**Commentaires**	**Thème (ordre alphabétique)**	**Commentaires**
Art	117	Pas de réponse/sans objet	92
Banque	1	Services aux nouveaux arrivants	16
Garderie	26	Pas de logement	14
Organisme communautaire francophone	38	Bureau	5
Épicerie	30	Autre	5
Hôtel	18	Services publics	63
Logement	117	Espace public	111
Services aux Autochtones	12	Restaurant	134
Services linguistiques	10	Services aux personnes âgées	14
Bibliothèque	16	Magasins	87
Média	2	Tourisme	27
Médical	12	Université	9
Musée	66		

Question : *Qu'est-ce que cela signifie pour vous de refléter les arts, la culture et le patrimoine francophones dans les biens immobiliers?*

Veuillez compléter cette phrase : Pour moi, refléter les arts, la culture et le patrimoine francophones au 219, boulevard Provencher et au 212, rue Dumoulin veut dire...

Réponses : **724**
Omissions : **560**

Thème (ordre alphabétique)	**Commentaires**
Répondre aux besoins futurs	34
Reconnaître les francophones	132
Éducation à l'histoire, aux arts et à la culture francophones	58
Identité francophone	15
Fierté francophone	17
Mettre en valeur l'art francophone	95
Mettre en valeur la culture francophone	130
Mettre en valeur le patrimoine et l'histoire francophones	228
Langue française	72
Services en français	6
Soutien général	35
Honorer les francophones	14
Inclure la communauté francophone	105
Espace inclusif	6
Incorporer les entreprises francophones	13
Reconnaissance des peuples autochtones/réconciliation	26
Pas de réponse ou sans objet	53
Non favorable	28
Préserver l'histoire	73
Protéger l'architecture	16
Refléter la diversité	15

Question : Y a-t-il d'autres exigences que le futur propriétaire ou locataire du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin devrait respecter?

Réponses : **377**
Omissions : **907**

Thème (ordre alphabétique)	Commentaires
Accessibilité	15
Architecture	13
Art (francophone)	7
Engagement	13
Culture (francophone)	8
Diversité	7
Engagement avec la communauté francophone	26
Événements	3
Exigences financières	27
Patrimoine	17
Inclure la langue française	28
Reconnaissance des peuples autochtones/réconciliation	7
Entretien	54
Pas de réponse ou sans objet	73
Activités	12
Stationnement	5
Préservation	38
Promotion	4
Public	11
Sécurité	7
Durabilité	13
Utilisation des bâtiments	14
Accueillant	27

Open-ended response analysis

Method: Open-ended responses were assigned a code or theme (sometimes multiple codes or themes) and those codes were counted to determine the most prominent themes in response to the question.

Question: *Think about what else the community might need here. What would be a good fit and would serve the community into the future? This could include a service or space that is missing from the area (private or public), housing, or a business you would like to see.*

Answered: 748 Skipped: 536

Themes and Sub-themes									
Arts and Culture	**117**	**Housing**	**117**	**Public Space**	**193**	**Public Services**	**307**	**Commercial space**	**301**
				Library	16	Daycare	26	Grocery store	30
				Museum	66	French community organization	38	Hotel	18
				Public space	111	Housing	117	Office	5
						Indigenous services	12	Restaurant	134
						Medical	12	Shops	87
						Newcomer services	16	Tourism	27
						Public services	63		
						Senior services	14		
						University	9		

Theme (alphabetical)	Comments	Theme (alphabetical)	Comments
Art	117	No answer/not applicable	92
Bank	1	Newcomer services	16
Daycare	26	Not Housing	14
French community organization	38	Office	5
Grocery store	30	Other	5
Hotel	18	Public services	63
Housing	117	Public space	111
Indigenous services	12	Restaurant	134
language services	10	Senior services	14
Library	16	Shops	87
Media	2	Tourism	27
Medical	12	University	9
Museum	66		

Question: *What does it mean to you to reflect francophone arts, culture, and heritage at the properties?*

Please complete this sentence: To me, reflecting francophone arts, culture, and heritage at 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. means...

Answered	**724**
Skipped	**560**

Theme (alphabetical)	**Comments**
Accommodates future needs	34
Acknowledge francophones	132
Education on francophone history, arts, culture	58
Francophone identity	15
Francophone pride	17
Feature francophone art	95
Feature francophone culture	130
Feature francophone heritage and history	228
French language	72
French services	6
General support	35
Honour francophones	14
Include the francophone community	105
Inclusive space	6
Incorporates francophone businesses	13
Indigenous recognition/reconciliation	26
No answer or not applicable	53
Not supportive	28
Preserving history	73
Protect architecture	16
Reflects diversity	15

Question: Are there any other requirements the future owner or lessee of 219 Provencher Blvd. and 212 Dumoulin St. should be responsible for?

Answered	**377**
Skipped	**907**

Theme (alphabetical)	**Comments**
Accessibility	15
Architecture	13
Art (francophone)	7
Commitment	13
Culture (francophone)	8
Diversity	7
Engagement with the francophone community	26
Events	3
Financial requirements	27
Heritage	17
Include French language	28
Indigenous recognition/reconciliation	7
Maintenance	54
No answer or not applicable	73
Operations	12
Parking	5
Preservation	38
Promotion	4
Public	11
Safety	7
Sustainability	13
Use of the buildings	14
Welcoming	27